This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

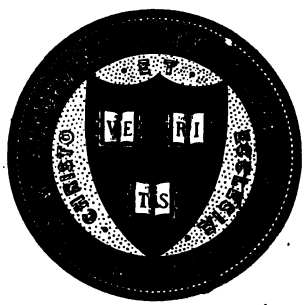
+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

Span 5830.2



Harvard College Library

FROM THE FUND OF

CHARLES MINOT

(Class of 1828).

Received 1 June, 1899.

ESTUDIOS DE POESIA POPULAR

OBRAS COMPLETAS

DEL DOCTOR

D. MANUEL MILÁ Y FONTANALS

CATEDRÁTICO QUE FUÉ DE LITERATURA

en la Universidad de Barcelona

Coleccionadas por el Dr. D. MARCELINO MENENDEZ Y PELAYO

de la Real Academia Española

TOMO OCTAVO

ROMANCERILLO CATALÁN

CANCIONES TRADICIONALES

(Segunda edición refundida y aumentada)

BARCELONA

LIBRERÍA DE ÁLVARO VERDAGUER,

Rambla del Centro.

1896.

Span 5830. 2

HARVARD COLLEGE
JUN 1 1899
LIBRARY.
Minot fund

Es propiedad.

A LA MEMORIA

DE

Pablo Piferrer y Fábregas

POETA, HISTORIADOR Y CRÍTICO,

Grande amador de la poesía popular.

ADVERTENCIA

No totas las canciones de la presente coleccion convienen á toda clase de lectores.

Cuando recordamos alguno de los más bellos y puros fragmentos de poesía y música populares parece como que se remoza y serena nuestro ánimo y que renacen las dulces ilusiones de nuestros primeros años; mas si atendemos al conjunto de la poesía de un pueblo, su efecto puede ser harto diferente. Así varios colectores de esta suerte de poesía, comenzando por el de las baladas fronterizas de Escocia y terminando por algunos de los más recientes, dejan facilmente adivinar que les duele la índole poco moralizadora de muchas de las poesías publicadas; y si bien otros juzgan inoportuno en esta materia cualquier escrúpulo ó reparo, que califican de afectacion, pedantería ó solecismo, fundándose en que no se trata de enseñanza ética sino de documentacion literaria, destinada al uso de personas eruditas y provectas; todavía es cierto que las canciones son tambien leidas, y con particular aficion, por entusiastas adolescentes, y que ofrecen atractivos que nadie irá á pedir á un diploma ó á un glosario.

Dando, en verdad, por sentado que los poemas populares se conservan y se acopian, al mismo tiempo que por valor estético (belleza absoluta ó relativa), por su interés histórico ó científico, cree el colector que no estará aquí de más una breve advertencia, á que le obligan particularmente su profesion y sus años.

Es indudable que las canciones populares prefieren con frecuencia lo ruidoso y extraordinario á lo ejemplar; que las anima á menudo un espíritu cruel y vindicativo ó una ciega exaltacion amatoria; que su ingenuidad de concepto ó de lenguaje raya muchas veces en indecorosa, y que algunas, aunque esten exentas de este defecto, como suelen las de costumbres, pueden ofrecer peligros á lectores incautos.

Hecha esta declaracion, cabe observar, por otro lado, que templa el efecto de las canciones su acompañamiento musical y no pocas veces la atmósfera poética y fantástica en que la envuelve la lejanía de los tiempos; que tampoco se ha de medir la inmoralidad de una obra por la ingenuidad, siquiera excesiva, de la expresion; que muchos asuntos no se presentan como objeto de imitacion, sino más bien de asombro y aun de escarmiento; [1] que estas obritas fueron compuestas para ser cantadas una por una y no para ser reunidas en un libro, donde se ven como concentrados los rasgos mas repugnantes; que algunas, especialmente cómicas, se han de mirar como simples juegos de ingenio, [2] y que si respetabilísimas personas han cantado, sin asomo de malicia, poesías no inculpables, puede haberlas, por el contrario, que lleven muy adelante la suspicacia y se hagan merecedoras del mote: *Honni soit qui mál y pense.*

Nuestra poesía popular ha influido poderosamente en el renacimiento de la literatura catalana. Los que en aquella se han inspirado han sabido por lo comun apropiarse algunas de sus dotes, sin seguirla en sus extravíos, y uno señaladísimo ha aplicado sus formas á la expresion de los más puros y encumbrados afectos.

1 Por ejemplo en la cancion 228 una de las más libres en las situaciones y en el lenguaje.

2 Tales como las 308, 330, 358, 366 y aún la 359.

PRÓLOGO.

Los Estudios de poesía popular, en parte segunda edicion, muy ampliada, de las *Observaciones* y *Romancerillo* impresos en 1853, comprenderan, Dios mediante, los siguientes libros:

De la poesía heroico-popular castellana (publicado en 1874).

Romançerillo catalan. Canciones tradicionales.

Romancillero catalan: Observaciones, apéndices y notas.

Estudios varios. [1]

La coleccion de canciones que al presente doy á luz comprende tan sólo las que personalmente ó por mediacion de personas amigas he recogido, dejando para el segundo volúmen el exámen de las demás poesías ó versiones que hayan visto entonces la luz pública y llegado á mi noticia. Este proceder, cuyos inconvenientes reconozco y que pone de manifiesto los pasos de mala fortuna del colector, tiene para éste la ventaja de limitar una tarea harto prolija y penosa, y le evita además tentaciones y sospechas; al paso que facilita á los estudiosos la atribucion de los resultados obtenidos por cada uno de los investigadores.

Lo que he recogido directamente comprende, además de algunos fragmentos aprendidos en la infancia, las canciones

[1] Se enlazan tambien con estas publicaciones las *Noticias de representaciones catalanas* que me propongo publicar en colaboracion con el jóven y ya reputado escritor que me ha prestado muy buenos auxilios para la impresion de este volúmen D. Andrés Balaguer y Merino.

que coleccioné en 1842 en Barcelona y en el Panadés y las que oí de una buena mujer de La Espluga de Francolí (1852) y en Vich (1853) de una criada de Vallfogona de Ribas. Despues de publicadas las *Observaciones* adquirí no pocas en Barcelona (algunas de Menargues, Sant Llorens de la Muga, Esquirol, etc.), y dediqué varios viajes al mismo logro: 1854 Olot, Besalú y Vallfogona; 1855 y 63 La Llacuna; 1863 Bellpuig, Agramunt y Calaf y luego Arles dels banys, Padaldá y Banys d' Arles *(Amelie-les-bains)*; 1866 Espluga y 1868 Argentona. [1]

En las notas constaran los nombre de los muchos amigos que me han comunicado poesías populares (entre ellos los de más de un renombrado vate); recordaré aquí únicamente algunos de los que con mayor ahinco se empeñaron en acrecentar mi acopio. Mi antiguo y constante amigo Dr. D. José Giró y Turá (cuya reciente pérdida lamentamos), tan buen arqueólogo como reputado naturalista y que Vich recuerda como merítisimo ciudadano, me envió en diferentes épocas multiplicadas y preciosas notas de varia índole; el brillante jóven D. Mateo Obrador Bennassar (á quien había ya precedido el ahora distinguido jurisconsulto D. Manuel Guasp) me comunicó copiosas é interesantes nuestras de poesía popular y semi-popular baleárica; D. José de Tortadés, de las Guillerías, dispuso que se formase para mi uso una coleccion de canciones; y finalmente el muy entendido numismático é historiógrafo D. Celestino Pujol Camps, con una paciencia que le agradezco y con un órden que le envidio, me preparó un verdadero romancerillo de Gerona y sus cercanías.

1 Con respecto al orígen de estas investigaciones véome obligado á la enojosa tarea de entrar en explicaciones personales: natural castigo de no haber hecho las cosas en tiempo oportuno, por efecto de más de un período de desalentada indolencia. Pudiera dar pruebas de haber pensado desde 1831 y principalmente desde 1834 en canciones, tradiciones y cuentos populares; me limitaré á recordar un mal romance impreso en 1836 ó 1837 en *El Vapor* (Por entre arboledas altas—Por entre espeso zarzal—Riquet gaitero camina—Orillas del Llobregat etc.) Cuando en 1842, después de proyectos más vagos y cuando ya el eminente Quadrado había publicado el bello romance de Don Juan y Don Ramon (correspondiente á nuestro núm. 210), me decidí á publicar una coleccion exclusiva de canciones, el inolvidable Piferrer, á quien nadie había de enseñar lo que son la poesía y la música populares, se consideró naturalmente asociado á la empresa y formó por su lado una coleccion que no creo llegase á ser muy numerosa.

Tampoco señalaré en este volúmen la procedencia tópica especial de las canciones, ciñéndome á lo más importante que es la designacion general de las comarcas de donde provienen.

Los núm. 29 E y 223 que recibí del jóven profesor D. José Frank son de la ciudad catalana de Alguer en la isla de Cerdeña.

El núm. 2 A_I de la ciudad de Valencia, el 2 C_I de Lucena de Aranda y el 2 B_I de La Jana pertenecen á la subvariedad meridional ó valenciana del catalan occidental.

Son de Palma de Mallorca y comunicadas por escrito los núm. 26 E, 29 D, 201 A_I, 209 F, 210 A_I, 234 H, 237 A_I, 255 I, 261, 326 A_I y B_I 337 B_{II}, 358 A_I y B_I, 391 A y B, 552 A_I.

Los núm. 242$_I$ y 385 son de Ibiza; el 29 B originario de Mahon.

A puntos de Francia donde se habla la lengua catalana (Arles, Padaldá, Amélie, Prats de Molló, Err [1] y algun otro) pertenecen los núm. 4, 35 F, 36 E, G y H, 41, 52 A, 79, 115 E y A_{II}, 134, 136 (dice 137), 138, 174, 175, 199 K, 200 E, 201 C, 202 F, 205 D y A_I, 208 H, 209 A_{II} y A_{III}, 215 E, I, 216, 219 E, 220 E_I, 226 A y B, 229 B, 232 C, 234 I y Ll, 240 C, 241 B, 247, 250 A_I, 251, 262, 303 A y C, 305 D, 314 C, 347 A, 361 C, 362 B, 420, 421, 423, 473 A, 477, 478, 480, 491 B, 494, 499, 500, 508, 509, 528 C, 530 C, 546 (por su orígen), 552, 558 B, 559, 564, 586.

Los demás (salvando tal vez alguna omision poco importante) pertenecen á nuestro antiguo Principado, á la Cataluña propiamente dicha.

Los de lenguaje occidental (Menargues, Bellpuig, Agramunt y Espluga de Francolí) se distinguen por las terminaciones plurales femeninas y verbales en *e*. Los de lenguaje oriental provienen casi todas de las actuales provincias de Barcelona y Gerona (en esta pueden notarse las primeras personas del presente en *uch)*, poquísimos de la de Tarragona.

No es nuestro Romancillero la única coleccion de canciones catalanas. El eximio poeta D. Mariano Aguiló y Fuster que ha mostrado tanta inteligencia como actividad en atesorar

1 El lenguaje de estos dos puntos se distingue ménos del general que el de los tres pueblos anteriores.

las riquezas de este y los demás ramos de literatura catalana y que fué el primero en escribir y por consiguiente en coleccionar cuentos ó consejas (rondallas) posee un romancero inédito que se juzga y que juzgo incomparable. El digno maestro en Gay Saber, celoso y fecundo catalanista D. Francisco Pelayo Briz ha publicado cinco volúmenes de *Cansons de la terra* muy conocidos y estimados dentro y fuera de España. Otros han dado á luz en revistas ó en libros interesantes canciones.

No por esto creo inútil la presente publicacion, ya para el mayor conocimiento inmediato, ya para la apreciacion definitiva de la poesía popular catalana.

Se ha conservado el título de *Romancerillo* usado en la anterior edicion y adoptado por el publico con preferencia al que le precedía (*Observaciones sobre la poesía popular*). Como distintivo del presente volúmen se ha añadido el de *Canciones* que se aplica á los poemas cantados de alguna extension, diferentes de otras especies de la poesía popular versificada, como son las *coplas*, los *juegos*, los *enigmas*, etc. La calificacion de *tradicionales* separa estas canciones de las semi-artísticas, transmitidas por la escritura.

Todas las de este volúmen son populares en el sentido lato en que los poco escrupulosos emplean esta palabra. Muchas lo son en el sentido más estricto y favorable, al paso que otras, ya en parte, ya del todo, entran en la jurisdiccion del género vulgar. En pocas se notará influencia erudita y son contadas las que por el estilo, por la forma del estribillo ó por la disposicion de las rimas descubren la mano de un autor ó refundidor semi-artístico.

He seguido principalmente la clasificacion más natural y obvia que es la de los asuntos.

En la primera seccion van comprendidas las religiosas y las legendarias. Las primeras son las que representan un hecho ó expresan un principio de nuestra fé ó piadosas creencias, si bien á veces con mezcla de especies apócrifas ó con devaneos propios de la fantasía ó de la ignorancia del pueblo. Las le-

gendarias, entre las cuales las hay de muy varia índole, refieren hechos maravillosos no autorizados.

La segunda seccion comprende las históricas varias y las de bandidos. Aunque las últimas suelen narrar sucesos verídicos, por el crecido número de ellas y por la índole de los mismos sucesos, conviene, sino separarlas, distinguirlas de las otras.

Las canciones romancescas, que forman la tercera division, corresponden á los que en el Romancero castellano se denominan romances caballerescos y novelescos sueltos. No pudiendo distribuirse, como la mayor parte de los de las secciones anteriores, conforme al órden cronológico, su colocacion ha de ser punto ménos que arbitraria. Se han puesto en primer lugar las que menores huellas descubren de influencia forastera, luego las que emplean la terminacion francesa *é* y finalmente las de lenguaje ó aspecto más castellano.

En la cuarta seccion, que es la de canciones de costumbres (ó llámense familiares ó domésticas) se ha determinado la colocacion por la forma métrica (número de sílabas, varios asonantes agudos ó graves), poniendo inmediatas en cada subdivision las que ofrecen mayor analogía entre sí, especialmente las de carácter cómico.

En todas estas secciones he separado por medio de un signo tipográfico (***) las que más se apartan del género épico (es decir narrativo ó á lo ménos activo). Entre ellas las hay líricas ó lírico-épicas, descriptivas, didácticas y, en la seccion cuarta, dialogadas.

No hubiera sido imposible reducir todas las canciones á las cuatro clases indicadas; más ha parecido oportuno reservar un nuevo compartimento para algunos grupos de ellas que, aunque poco abundantes, se distinguen por especiales fisonomías. Se han dividido en fantasías (serías ó cómicas), bosquejos (acaso mejor miniaturas, idilios ó rasgos), series (que tambien pudieran llamarse poesías contínuas) y en danzas (que constan ser destinadas al baile ó se puede suponer que lo sean por su forma métrica y movimiento).

No siempre es cómoda y segura la atribucion á un género, cuando se trata de obras poéticas, cuanto más de las populares, no sujetas á determinadas normas. Canciones hay entre legendarias y romancescas, al paso que alguna, romancesca

por el fondo, se asemeja á las de costumbres por el estilo. Mas podemos asegurar que la distribucion ha sido, en general, meditada. Se ha puesto, por ejemplo, entre las históricas el núm. 78 por razones análogas, no iguales, á las que han hecho incluir en igual clase del Romancero castellano los romances de Bernaldo del Carpio. Aunque en los núm. 92, 97 y 102 la parte histórica es á las claras tan sólo accesoria, se creyó suficiente para colocarlos tambien entre las históricas. Los núm. 233 y 243 parecieron más romancescas, que de costumbres la primera y que legendaria la segunda, etc. [1]

En la transcripcion de las canciones he procurado la mayor fidelidad, separándome del sistema un tanto ecléctico seguido en la primera edicion. Por esto no he escogido las versiones de ella como principales ó A, excepto en los casos en que habían sido tomadas de una sola copia, y he advertido al pié de cada cancion las modificaciones ó adiciones hechas en su texto. [2]—Con respecto á la preferencia dada á una version para colocarla en el primer lugar no he atendido á bellezas parciales, sino á lo más satisfactorio ó ménos incompleto del conjunto.

Cuando se han presentado versos mal medidos (algunos dejaran de serlo separando dos vocales de diptongo ó dejando de cometer sinalefa) no se ha disimulado el defecto, y sólo en algunos casos se indica la correccion obvia ó probable. [3]

He procurado tambien cuanta fidelidad ha sido posible en

1 Esto no significa que me haya librado de toda distraccion. Los núm. 174 y 194 deberian estar antes de las tres estrellas de las *Noticias* de su seccion y los 211 y 236 en la V (bosquejos).

2 Es de advertir que cuando los versos adicionales diferían en las formas de lenguaje, estas se han acomodado á las de la version A.

3 He escrito los romances ó romancillos como compuestos de dos versos largos intercisos monorimos, aun en los casos rarísimos en que se nota algun conato de rima interior v. g. en el núm. 103. He considerado tambien como intercisos los versos de 9 sílabas ó que valen por tales, ya monorimos v. g. en el 528, ya de rimas alternas, por ejemplo el 572. En uno y otro caso he usado la rayita divisoria de los hemistiquios sin darle un valor absoluto y únicamente con el objeto de señalar el movimiento general de la versificacion.—Para ser consecuente hubiera debido escribir tambien como versos separados de rima alterna (excepto en el estribillo) los que ahora son hemistiquios del núm. 545.

las formas del lenguaje y en la escritura. [1] Así 1.° he escrito las letras adicionales usadas en nuestra pronunciacion popular y que son las siguientes: *a* en principio de diccion v. g. en *a-rendi; y* al principio de verso ó hemistiquio (práctica de uso casi general en el canto) v. g. *Y-el general* (núm. 15); y *n* entre vocales v. g. *á n-el*, incluso el caso muy anómalo pero á mi parecer indudable de *á n-á*. 2.° He suprimido la *r* final de los verbos y nombres v. g. *cantá*, *flô* ó *flós*, excepto en los casos en que la he oido pronunciar ó he juzgado que la oyeron los autores de las copias. 3.° He usado segun la diferente pronunciacion ó segun las copias *ja* ó *ya*, *jo* ó *yo*, *ab*, *am* ó *amb*. 4.° He escrito *y* por *ll* en algunos casos v. g. *cabey* por *cabell* y aun en otros de todo punto excepcionales *n* por *m* v. g. *an* por *am* y *no 'n* por *no 'm* y *ait* por *aig* v. g. *vait* por *vaig*. 5.° He reproducido las diferentes formas de una diccion v. g. *dafetá* y *tafetá*, *diumenge* y *domenge* [2] como tambien las ménos castizas y las ménos propias del lenguaje de las canciones, como *princesa* y no *primcesa*, *bosch* y no *boy*. 6.° He conservado las formas y palabras francesas y castellanas. [3]

Más no he aspirado, ni mucho ménos, á un sistema rigurosamente fonético. No he pensado siquiera en sustituir *a* y *u* á las *e* y *o* átonas del catalan oriental; [4] he conservado la *t* final que no suena por lo comun más que en el baleárico, la forma *ix*, aunque en pocos lugares se oye bien distinta la *i*, la *p* puramente etimológica (camps, temps), la *ig* final que ahora suena *tx*, etc. Además he usado poco de la elision á que en gran manera propende el catalan hablado, tanto para evitar la oscuridad, como por difícil que era notar exactamente su empleo y sus excepciones. Finalmente he sustituido la

1 Ocioso es advertir que no he tratado de dar ejemplos de un sistema grafico literario, sobre el cual expuse en otro lugar mis opiniones.

2 No se habla aquí de las simples inconsecuencias de escritura que se notaran al fin de la fe de erratas.

3 Sin embargo para templar el mal efecto que en los no acostumbrados pudiera producir el lenguaje híbrido de algunas canciones he puesto *rie, bien, pino, hijo, decía, moro, noche, verde, y* no *risa, ben, piño, hico, disía, muero, nueche, vierde*. En la cancion castellano-algueresa núm. 29 E así como en la catalano-algueresa núm 223 he trasladado literalmente la copia del Sr. Frank.

4 En alguna cancion de La Espluga, lugar rayano de esta variedad del catalan, he observado alguna vez el cambio de o en u, especialmente en el núm. 125 donde se pronuncia *hustalé*, *gubernadó*, etc.

forma del auxiliar *he* á la *ha* en los poquísimos casos en que se ha presentado la última (versos 4 y 5 de 119 A, último de 432 y en las dos primeras líneas de 404 B_1) y prescindido de ciertos raros y casi imperceptibles accidentes de pronunciacion, como *el* por *els*, *seyós* por *senyós*.

Al examinar mis copias de las canciones de lenguaje occidental he observado que en los femeninos singulares y en las terminaciones verbales había escrito á veces *a*, y á veces *e*: irregularidad que debía corregirse. Despues de acudir, no sólo á mis recuerdos, sino á los buenos oficios del no ménos condescendiente que benemérito escritor leridano D. Luis Roca y Florejachs [1] he adoptado el sistema de escribir con *a* los singulares femeninos y con *e* los plurales (con respecto á los cuales no cabe duda alguna) y las terminaciones verbales, excepto en la primera persona del singular. Se han conservado, no obstante, sujuntivos en *a* (455 B) en *o* (38 etc.) y en *i* (456 C etc.) y aun algun indicativo de esta última termina (9 B, *porti*, *balli*). [2] Tambien han ofrecido alguna dificultad los monosílabos *ho* y *os* que se transforman en *hu* y *us* (á menudo en *aus* y aún *eus*) no sólo en el catalan oriental, conforme á la regla, sino tambien en muchos lugares del occidental; pero como no sucede así siempre, se ha conservado aquella estritura. [3]

En las copias que de las canciones mallorquinas me han sido comuuicadas he observado falta de unifomidad en la *e* ó *a* de la sílaba final átona, no ménos que en algunas interiores. Sin prejuzgar la naturaleza del sonido, me he decidido por la escritura *a*, como la que ha sido más usada, á lo ménos hasta los últimos tiempos.

Falta explicar el uso de los signos que se emplean y en primer lugar el de la letra bastardilla. Esta se ha usado siempre

1 Despues de un detenido estudio de la pronunciacion de Lérida y de personas de Soses, Térmens, Ivars de Urgell, etc., el Sr. Roca nos ha contestado: 1.° que no ha notado (en estos lugares) singulares femeninos en *e*; 2.° que las terminaciones verbales son constantemente en *e* excepto en la primera persona del singular.—Nota tambien la ausencia de *r* en los infinitivos y las formas *diven* (dien), *feven* (feyen) en poblaciones rayanas de Aragon.

2 A_1 B_1 y C_1 (como tambien 519) han sido transcritas letra por letra.

3 El Sr. Roca ha observado la pronunciacion *ho*, *os* en San Martí de Maldá, y en otros puntos de Cataluña y Valencia pudiera observarse.

que una palabra entera, ó el cuerpo de la misma ó su terminacion pertenecen á la lengua castellana ó á la francesa, considerando como propia de aquella, conforme la intencion de los recitadores, el artículo *lo* seguido de un nombre castellano. No se ha aplicado dicha forma de letra á las palabras castellanas comunmente adoptadas en el catalan hablado, como por ejemplo *empleo* ó *empleyo*, ni á las de orígen francés real ó aparente que forman parte del lenguaje de las canciones como son *arjant* y *boy* (bosque), pero sí á algunas francesas usadas únicamente en catalan transpirenaico, v. g. *mussú* (monsieur), *nossas* (noces).—En el núm. 41 debiera haberse escrito *jurneyas*; en el 223 *aveta* (del italiano?)

Las máyusculas aisladas indican, como es fácil reconocer, las diferentes versiones de una cancion. La *a* y la *b* precedidas de una cifra numérica señalan respectivamente el primero y segundo hemistiquio del verso.

El signo ‖ indica separacion de versos, el | de hemistiquios. El = igualdad y el : semejanza. Los puntos suspensivos significan que se han suprimido palabras ó versos, ó bien por su escasa importancia, ó bien por razones de moral ó simplemente de decoro. El signo [ ] denota adicion conjetural. El ( ) contiene los estribillos. El (!) se ha usado cuando hay que advertir algo singular en el lenguaje, en el sentido ó en la medida, equivaliendo en el fondo al (sic) que se emplea en casos semejantes.

Barcelona, julio de 1882.

ERRATAS.

PÁG.	LÍNEA.	DICE.	LÉASE.
35	7	ajugat	aixugat
39	Ultima.	brassolet	bressolet
90	12 de abajo.	jogá	jugá
107	7 de abajo.	11 ‖ 12	11
109	4	C[. can=A[	C[muy : B[
Ibidem.	13 y 14	pólvora	polvora
110	Ultima del texto.	mori	morí
122	9	diumenge	domenge
163	28	haurá	hauré
192	9 de abajo.	vall	sall
217	5	bajá	baixá
Ibidem.	6 de abajo.	mia	má
287	27	flós ‖ S' en ha nada	flós. ‖ S̃' en ha criada
325	22	Sant Martí	Sant Miquel*
329	15	va, treu	va tras (!)
339	9	vertadera	vertadera ‖ : 6
Ibidem.	10	Intrauvos-en	Entrauvos-en
382	23	port (?)	pont
Ibidem.	25	abans	abans ‖ si voleu la cansó nova | doneume 'ls dinés abans
404	8 de abajo.	B[:	B[: A[—

Los núms. 136, 184 y 531 están escritos 137, 194 y 513; los posteriores á 534 llevan todos tres unidades más de lo que debieran.—En el 303 la cifra 17 ha de estar un verso más abajo.—En las mayúsculas designativas de las versiones de los núms. 205 y 250 hay errores fáciles de corregir.—En el núm. 528, versos I, 2 y 7 á 13, se ha de poner la rayita divisoria de los hemistiquios despues de *adalt*, *pomeret*, *pometas*, *vermelletas*, *grogas*, *aucellet*, *bech* y *cueta*.

Hay algunas inconsecuencias ortográficas como *san*, *aussell*, *á-n el*, por *sant*, *aucell*, *á n-el*, falta de acento, como *si*, *fe*, *-ía* por *sí* (afirmativo expletivo), *fé* (infinitivo), *-ía* ó sobra, como en *mí* y en futuros *-án* y *-ém*.

* El final de la version que allí se indica está enlazado con el núm. 356.

I.—CANCIONES RELIGIOSAS Y LEGENDARIAS [1]

1. *Santa Ana.*

Sant' Ana beneyta, | vos qu' ho mereixeu,
Teníu una filla | qu' es mare de Deu.
«¿Ahont l' heu posada?» | «A l' altá mes gran,
Qu' en cura las llagas | del bon Sant Joan.»
«¿Ahont l' heu posada?» | «A l' altá mitjá,
Qu' en cura las llagas | de Sant Sebastiá.»
«¿Ahont l' heu posada?» | «A l' altá mes xich (!)
Qu' en cura las llagas | de Deu Jesucrist.»

Sigue la version H. del núm. 2 y la C. del núm. 3.
B. 1 ‖ 2 ‖ 3a | «Al altá majó, ‖ 4a | de Nostro Senyó. ‖ 5 á 8.— Sigue la version I. del núm. 2 y la D. del núm. 3.

2. *La Anunciacion.*

La Mare de Deu | quant era xiqueta
Anava á costura | á apendre de lletra,
Ab son coixinet | y la cistelleta.
Portava pa y nous | y alguna panseta;
En feya fusets | y teixía beta.
Ella n' ensenyava | am duas santetas,
Am Santa Susagna | y Santa Pauleta.
Estava retirada | en una cambreta;
L' Angel n' hi va entrá | per la finestreta:
«Deu vos guart, María, | de gracia sou plena:
Parireu un fill, | será fill de Verge,
Se dirá Jesús, | rey de cel y terra.

B. 1 ‖ 2 ‖ 7 ‖ 9 á 11 ‖ 12a | per mar y per terra.
C. 1 ‖ 2 ‖ : 5 ‖ 9 ‖ 10 ‖ En tindreu un noy | 11b ‖ Per nom se dirá | per nom s' anomena, ‖ Per nom Salvadó, | 12b.

1 Véase el Prólogo.

D. 1 ‖ 2 ‖ 6 ‖ A Santa Susagna | y Santa Pauleta. ‖ L' Angel li' n parlá | 9b ‖ 10 ‖ 11.

E. 1 ‖ 2 ‖ 7 ‖ Y ab un coixinet | en feya punteta; | coixí n' era d' or, | las puntas de seda. ‖ L' hora de brená | hi va Santa Pauleta ‖ Ab un cistellet | y quatre pometas, ‖ Un bocí de pa, | també avellanetas.

F. 1a | s' estava soleta. ‖ L' Angel hi va aná | allí á la cambreta... La nit de Nadal | parireu vos, Verge; ‖ Parireu un infant | bonich com l' estrella.—Siguen algunos versos del principio de A. puestos sin órden.

G. 3 primeros versos del núm. 1. ‖ Que 'n cura las llagas | del Esperit Sant (!) ‖ 1 ‖ 2 ‖ 7 ‖ Feya fusellets | y teixía betá. ‖ 9a | en la seva cambreta ‖ 10 ‖ 11 ‖ 12a | per tota la terra.

H. 1 ‖ 2 ‖ 7 ‖ Totas las nitetas | brodan un pom d' or, ‖ La Verge María | s' en porta la fló.

I. 1 ‖ 2 ‖ 7 ‖ Totas=H. ‖ La Verge Maria | en porta la fló.

A1. 1 ‖ 2a | en una cistelleta. ‖ En un llibret d' or | aprenía de lletra. ‖ Los ángels cantaven: ‖ guerindá, guerindeta, ‖ Mes val un ouet | qu' una sardineta. ‖ La mare li dia: ‖ «Senyora María ‖ ¿Quina randa fa?—Falta el final.

B1. 1 ‖ 2a | en una cistellete. ‖ La mestre ni dia: | «¿Quine rande 'n fia, ‖ Quine rande 'n fa?» ‖ «La rande mes fina | qu' hi ha en tot llugá.»

C1. 1 ‖ 2a | an (!) una cistelleta. ‖ La mestre li die: | «Quina randa fa?» ‖ «La randa mes fina | ¿qui la cusirá? ‖ L' agüela Sant' Ana | que té bona ma.» | Sant' Ana m' ha dit | que vatjes á casa ‖ Que té uns angelets | que moren de fam. ‖ «Deixeulis (!) morí | qu' al cel anirán | En un arguilando | de flos y de rams.» | La divina Pastora | tocae 'l tambó | Y 'ls ángels cantaen | al Nostre Sinyó.

3. *La colacion.—La Misa de Nuestro Señor.*

San Josep seu en cadira, | la Verge seu al balcó,
Treuen un plat d' avellanes | pera ferne colació;
Les figuetes ya son seques, | trayeules del secadó.
Anem, ninetes, anem, | anem hont tenim d' aná,
5 Que Nostre Senyó 'ns espere | á la voreta del mar,
Que té los peuets á l' aygua | y las mans sobre l' altá,
Ab la capa revestida | missa 'n volíe cantá.
No hi ha cap home ni dona | que li pogués ajudá,
Sino Santa Magdalena | que plore que mes plorá;
10 Les llágrimes que ni queyen | los peus de Cristo rentá,
Am la seva caballera | peus de Cristo va aixugá.

3b | t. d. secalló.

B. 1 || : 4 || 3a | traules del assecadó, || Traguem un plat d' avellanes | : 2b || Anem, minyonets, anem | : 5b || 6 || : 9 || : 10 á 12 || Allí al carré d' amargura | que n' hi corre tanta gent || De flares y capellans || Tots alabats sien, amen. || San Pau, San Pau y San Pere, | baixeu, baixeume las claus || Pera obrir los angelets | que 's moren de fam. || Deixeulos, deixeulos, mare, | que tots al cel aniran. || La bona Pastora: Cl. del núm. 2.

C. 5a | al peu del altá || 8 || 9a | que la puga celebrá || 10a || : 10b.

D. 5a | al peu del altá || 8 || 9a | que la pugui ajudá || 10a | : 10b.

4. *Duda de San José.*

De Betlem partí la Verge | sols per 'nar á Nasaret;
Ya 'n prengué per companyía | al gloriós San Josep.
Quant ne son á mija guia | á la Verge vingué set,
N' atrapan un hortolá | que pujava un *mansané.*
5 «Deu te guart, bon hortolá, | no 'm farías una mercé?
No 'm darías una *mansana*, | *mansana* del *mansané?*»
«Si pot sé, linda senyora, | vos mateixa cullivo'-le.»
Josep vol alsá 'ls seus brassos, | las brancas 'xecaren-sé;
María vol alsá 'ls brassos, | las brancas jeueren-sé:
10 «Ara crech, linda Senyora, | que portau Deu verdadé.»

4b | q. pugava (purgava?) u. *m.*—6b | una *m.* al *m.*—9b | l. b. xecaren-se.

5. *Retiro de la Virgen.*

Aquí está la Mare de Deu | retirada en gran manera,
Vestideta va de dol | com á viuda verdadera.
La cadira qu' ella seyà | plena d' humelitat era,
El coixí d' un pensament | que reposá no la deixa.
5 Cinch donzellas la serveixen | pux la fe n' es la primera,
La segona humelitat, | vergenitat la tercera,
La quarta n' es castedat, | esperansa la derrera.
Per 'quí passa un cavallé | que s' [en] enamora d' ella:
Preguntan á Sant Joan | aquella Senyora qui era.
10 «'Quella Senyora es María, | María del *cielo* reyna.»
«Si ella n' era María | yo *quiero* esposarme amb ella.»

Responen *todos los Santos:* | «María esposada n' era:
[N' era] esposada am Josep, | Josep esposat amb ella.»
«¿Perque no canteu, Senyora | perque no 'n vivíu alegre?»
15 «Prou ne cantaría yo | sino que som estrangera.»
Baixaran ángels del cel | cantaran d' altre manera:
Cantaran re mi fa sol, | que la Verge n' es partera.

10b | M. r. d. *c.*—11. s. e. n' es M. | y. *q.* e. d' e.—13b | J. e. d' e. —15b | s. q. s. laida (!?) e.

6. *Nacimiento del Salvador.*

San Josep y la Mare de Deu | volen cumplí una promesa,
S' en anaren á Betlem, | á aquella ciutat tan bella.
San Josep 'garre 'l bouet, | la Verge la somereta.
Lo bou no vol caminá, | Josep ni 'n punxe l' esquena,
5 Lo bou s' en pose á bramá, | San Josep pren terra ajena.
«Passeu per aquí, Josep, | trobareu la gran dressera,
[En] trobareu un hostal | [un] hostal y [l'] hostalera.»
Al punt de la mitja nit | la Verge quede partera;
San Josep ni fa una salsa | que sigo bona lletera,
10 Suplicant y suplicant | li 'n va veure una escudella.

8a. A l. m. d. l. n.

7. *Contento de San José.*

San Josep y la Mare de Deu | feyan companyía bona
(Ara bon punt, | ara bon hora,
Reyna del cel, | Emperadora,
Mare de Deu, | Nostra Senyora).
5 Partiren de Nazaret | matinadeta á bon' hora,
No troban posada en lloch | de tant que la gent son pobres.
S' en fan una barraqueta | tota de jonchs y de bova;
San Josep va á cercá foch, | va á cercá foch y no 'n troba.
Quant torna de cercá foch | deslliurada n' es sa esposa;
10 N' ha tingut un infantó | qu' es com la llet y la rosa.
Josep veu's aquí las claus, | aneus'en á buscá roba,
Portéumela del meu llit | qu' es roba de mes estofa.

Ya 'n baixan tres pastorets | á darli l' enhorabona,
La-un sona 'l violí, | l' altre sona la viola,
15 L' altre sona 'ls cascabells | per ferli musica bona.
La Verge ha tingut un noy, | encara no hi ha tres horas.
«Verge, si voleu ballá, | l' infant vos tindré una estona.»
«Balleu vos, l' espós Josep, | balleu vos enhorabona.»
Josep s' en posa a ballá | ab jipó y calseta closa;
La Mare de Deu li diu: | «Josep s' en heu tornat jove.»
«María, be-ho tinch de fé, | si n' es nat lo Rey de gloria.»

B... 19a | barretina y calsa closa. || Un home de xixant' anys | ara s' ha tornat de dotze.

8. *Los Reyes de Oriente.*

Els reys d' Orient | son grans camaradas,
Han tingut consey | una temporada.
Han tingut noticia | del Rey qu' es nat ara,
Es posan en camí | per 'nar á adorarlo.
5 L' estrella del dia, | l' estrella 'ls guiava;
Portal de Betlem | l' estrella 's parava,
Veuhen á María | qu' á la cova estava:
«Deu vos guart, María, | plena sou de gracia.
Hem tingut noticia | del rey qu' es nat ara.
10 Si 'ns donéu llicencia | venim á adorarlo.»
«Adoréu, Senyós, | de molt bona gana.»
Lo un com á rey | or li presentava,
L' atre com á príncep | mirra n' hi portava,
Com á sacerdot | ensens li donavan.
15 «¡Que pulit infant! | ¡que prenda mes rara,
Que ha nascut avuy | de vostras entranyas,
Abaix d' un portal, | sobre d' unas pallas!
Poseulo al bressol, | vestidet de llana;
Com á rey humil | ell no gasta gala.
20 Vos sou lo rahim, | la Verge es la palma,
Vos sou Rey de reys, | ella es font de gracia,
Vostra cara n' es | la neu y la grana,
Vostres llavis son | clavell y fragancia.
A cel se veyem, | Verge soberana,
25 Que podem cantá | milló que no ara.»

Despues de 14 repite 1 y 2 que aquí se han suprimido.—6 Adicion de C.—15 á 25. Adicion de B.—20b | l. V. l. palla.

B. Reys de l' Orient | partiren jornada || Per 'nar en Betlem | á la cova santa || : 8a | Verge inmaculada.» || «Ahont aneu, senyós | per esta cabanya?» || «Venim á adorá, | lo Rey que 'ns matava (!) || :11 || 14à | la missa en resava, || Com á rey mortal | l' hostia consagrava || 15 á 25.

C: 1 || 2 || Bon Jesus es nat | la nit *(léase* lo net) de Sant' Ana. | ¿Ha nat en palau ó en cambra daurada? || No es nat en palau | nī en cambra daurada || Sinós á Betlem | amb una cabanya. || Hay van els tres reys | ab gran cavalcada, || L' estrella del cel | sempre los guiava. || 6 || Troban á María | qu' al portal s' estava. || «¿Ahont aneu, Senyós, | ahont aneu ara?» | «A adorá un rey nou | el que n' es nat ara» || : 15.

9. *Cena abundante.*

San Josep y la Mare de Deu | y també Nostro Senyó
Si se 'n van á llunyas terras, | terras de provessió
(Qu' amor l' enturarureta | qu' amor l' enturaruró.)
Quant ne son á llunyas terras | la porta 'ls en tusto jo;
L' amo diu á la criada: | «mira, mossa, qu' es aixó.»
«San Josep es, el nostr' amo, | y també Nostro Senyó.»
«Baixals-hi obri la porta | que farem un sopá bo:
La gallina apilotada | y per entrant un capó,
Per derrerías de taula | en traurem un gros moltó.»
Quant n' hagueren prou sopat | en feren un poch de so.
Jesús balla cama dreta, | San Josep fa 'l saltiró,
La Verge la giradeta | de punteta y de taló.

B. | 1 || 2a | á guanyá algun dineró || :4 || «Mo(!)so feta á la finestra || y vejes que n' era aixó. || Vejes si son gent riqueta | si porten cap dineró.» || «San Josep es lo meu pare | que (no?) porti cap dineró.» || San Josep balli ab la cama dreta, | Nostre Sinyó fa 'l saltiró || :12 || Lo batlle en porte una cabra | y 'l rectó en porte un moltó, || Y acabat de supó (del resupó?) | los feren un refresch bo.

10. *Herodes.*

La Mare de Deu | tallava y cusia
Feya camisetas | pel fill de María.

Mentre las tallava, | mentre las cusía,
Sent un gran ruido | per baix la botiga.
5 En pregunta á las vehinas: | «vehinas, que n' es estat?»
«Senyora, es el rey Herodes | que rodeja la ciutat;
A tots los infants que troba | á tots los vol llevá 'l cap.»
«No-ho fará pas al meu fill | que 'l tindré ben amagat.
Anems'en, Josep, | anems'en, espós,
10 Anems'en á Egipte | no tinguem repós.
Deixem nostras casas, | viandas també
Que lo rey Herodes | diuhen que ya ve.»
Quant foren á mitx camí | un home varen trobá:
«¿Que porteu aquí, María, | que porteu tan amagat?»
15 «En porto un xiquet de trígol | trígol del mes ben triat.»
«¿Me 'l voleu doná á vendre? | ó be á empenyá aquet blat?»
«No-os el vuy doná á vendre, | ni 'l vuy tampoch empenyá,
Que ab aquest xiquet de trígol | tot lo mon será salvat.»
Ab la somereta | s' en van á cavall,
20 Seguint las pitxadas | per un camí ral.
Els ángels devallan, | també 'ls aussellets,
Perqué 'l bon Jesús | no fos descubert.
El camí seguían | molt atribulats,
Un home trobaren | que sembrava blat.
25 «Vos home, el bon home, | el bon sembradó
¡Teníu una garba | per ficarm'hi yo?
Sembradó, bon sembradó, | vos qu' en sembreu del bon [blat.
¿Tendríau una garbera | pera poderm'hi amagá?»
«¿Com voleu tingui garbera | si ara me 'l poso á sembrá?»
30 'Neu á cercá la falseta | y á punt de segá estará.»
Quant ne torna 'l sembradó | el troba sech y granat;
A la primera garbera | la Verge se va amagá.
No va tardá un hora | que varen passá
Molta gent ab armas | que anavan buscant,
35 Y al home digueren | qu' anava segant:
«Vos home, el bon home, | el bon segadó,
Heu vist una dona | ab lo Redentó?»
«Ell ne responía | una n' ha passat,
Mentre yo n' estava | segant aquet blat»
40 S' en gira á n-els altres, | diu: no serán ells,
Tornems'en á casa | ab tota la gent.

El camí qu' hem fet | no 'ns ha aprofitat,
Ens hem cansat molt | y res hem trobat.»

B. Unas coplas novas | sentireu cantá || [d' una donzelleta] | es plé de mirá || Qu' es Reyna y Senyora | de terra y de cel; || Que tal embaixada | feu l' Angel Grabiel. || Portant l' embaixada | l' Angel va baixá || Ab un ram de rosas | [que] porta á la ma, || Dientvos: «Maria, | preneu estas flos, || Del Verbo Divino | mare sereu vos.» || En Betlem es nat | lo Fill de María, || En Betlem es nat | dintre una establía. || Ab tanta pobresa | es nat lo Senyó || Sense tení tela | ni drap de cotó, || Sense tení tela | ni llana ni llí, || Ab quatre payetas | el varen cubrí. || Estant á la cambra | ab vostro fill amat || Gran remó sentíreu | per tot lo veynat: || Que el rey Herodes | ab tota la gent || Matarne feya *(léase* En feya matá) || á molts inocents. || 9 || 10a | sens tení repós || 11 || 12 || : 19 á 24 || Vos, Verge divina, | li vareu maná || Que molt promtament | es posás á segá. || «¿Com lo segaría, | Senyora, lo blat, || Com lo segaría | si encara no es nat?» || «Segueu, lo bon home, | segueu[ne] lo blat.» || Quant lo pagés torna | ya 'l troba colrat. || Primera garbera | es varen amagá || : 33 á 43 || Doneunos la paga | que ya hem acabat.

C: B... Aneu arrera, gent d' armas, | qu' aixó n' era l' any passat.» || Respon la menta xarrayre: || «sota la garbera está.« || Respon la salvia: | «ment, [ment] la menta y mentirá || : 42 || Doneunos=B.

D. : 1a | s' está en sa cambreta, || 1b | feya camiseta || Mentre l' en tallava y cusía | sent remó per la ciutat. || Ella 'n surt a la finestra: | 5b || 6 á 8 || María pren la somera | y 'l seu fillet al bras. || Quant es a mitja costeta, | encontra un jueu malvat || : 14 á 18 || : 24 || 27 á 29 || Am el resplandó de María | el blat florí y graná. || «Dona, prenne la falseta | anemse'n á segá 'l blat» | Fuigm'en d' aquí, home loco, | no digas tal desbarat.» || Dona, prenne etc. || 32 || A la segona garbera | Rey Herodes va passá.» || Segadó, bon segadó, | vos qu' en segueu el [bon] blat, || ¿Haveu vist passá una dona | am el seu fillet al bras?» | «Aquí n' ha passada una | quant yo sembrava aquet blat.» || Atrás, atrás, la gent d' armas, | qu' aixó n' era l' any passat. | Tant de camí qu' havem fet | pera res ha aprofitat.» || Respon la menta xarraira: | «sota la garbera está.» || [En] respon lo julibert: | «dius mentida y mentirás. || Calla, la ment axarrayra; | florirás y no granarás.»

E. 1b | la Verge María || 2a | pel seu fill amat... Sent un gran desbarat... Voleu vendre'm ó endressarm'en | ó endressarm'en la meytat... ni ferne ningun mercat...

F... 7 || Y á sas mares las mamellas | perque lo han enlletat... Calla, menta=D.

G. La Verge talla y cusía | roba pel seu fill amat ‖ (Alabada siga l' hora | que 'l fill de María es nat)...Ell' agafa la robeta | y el fillet al plech del bras... S' en va a buscá la fauseta, | ya l' en veu assahonat... Arrera, arrera, gent d' armas | nou mesos que ja ha passat... Respon la menta mentassa: | «sota la garbera está.» ‖ «Calla tu, menta mentassa, | florirás y no granarás.»

H. La Verge broda y en cusía... Quan s' en girava derrera | ya 'l veu florit y granat. ‖ Quant ell tornava de casa | ya troba 'l blat rossejá... La primera garbelleta | 32b ‖ La segona garbelleta | rey Herodes en va passa... Calla, menta=D.

I. La Verge talle y cusíe | y cusíe del bon drap ‖ (Trista mare dolorosa | Verge de la soledat). | Mentres tallave y cusíe | cotes per son fill amat, ‖ Mentres tallave y cusíe | sent remó per la ciutat... Mentres passave lo pont | lo ponté li ha preguntat... «Una poca de farina | y un poch de trigo payat.» ‖ ¿Voleulo donar á vendre | ó ferne algun barat?» ‖ «Yo no 'l vuy etc. ‖ Que si 'l donava o veníe ‖ lo mon ne fore acabat.» ‖ Es miren lo un al altre ‖ aixó molt temps qu' ha passat. ‖ Lo blat no ere en terra | y ara es florit y granat.»

J. La perdíu cantava | «catxacatatxá!» ‖ Sota la garbera | la Mare de Deu está.» ‖ Benehida gabernera (?) | malehit cap de perdíu!

La J. es un fragmento: las demás versiones son poco ménos que completas. La C. y la J. tienen (como la A) mezcla de versos de 2 × 6 y 2 × 8; los de B. son de 2 × 6 y la mayor parte de los de las demás versiones de 2 × 8.

11. *La Samaritana.*

¡Que ditxosa n' es | la Samaritana
Qu' anant á la font | Jesús encontrave!
Jesús li digué: | «si 'm vols dá de l' aygua.»
«No pot sé, Senyó, | que coste de traure;
Lo pou es á fons | la corda no hi baste.»
«Prou m' en donaríes | si t' endevinave.»
Tres galans qu' en tens, | los dos son á casa,
L' altre es pel camí | que t' espere l' aygua.»
«Beveune, Senyó, | beveune del aygua.»
«No vull aygua, nó | que vull l' tev' ánima.»
Ella s' en va á casa | molt esperverada:
«Marxeume, galans, | marxeume de casa,
Qu' hi trobat un home | que m' endevinave.»
«Pot sé era 'l dimoni | que t' haurá tentada.»

15 «No es dimoni, nó, | no 'n fa pas la cara,
Qu' es un Deu del cel | que vol la mev' ánima.»
Vuyde 'ls canterets | y á la font tornave,
Am ensé a la font | la font s' estruncave.
N' agafe una pedra | el pit s' en pegave.
20 En sent una veu: | «[no] estás condemnada,
Si no hi tornes mes | en serás salvada.»

3b | Si m' en v. d. l' a. Correccion de B., C. y D.—6. L. p. e. á fondo | y l. c., n. h. b. | 16 Porte creu al coll | y l' escapulari. Correccion de C.

B. 1 ‖ 2a | á Cristo encontraue ‖ 3 a 7 | Los dos son allí, | los dos son á taula, ‖ Los dos (!) per camí | que t' en esperauen. ‖ Pren lo cantiret | de la font s' en 'nave ‖ : 12 ‖ So trobat un Deu | que m' en confessaue ‖ : 14 ‖ 15 ‖ Mentre 'l canti omplíc ‖ 19b ‖ «Ay trista de mi | n' estich comdemnada.» ‖ «No estás comdemnada, nó | que n' estás salvada.»

C. 1 ‖ (Jesús, | Jesús y que gracia, Jesús!) ‖ : 2 a 4 ‖ Si 't dia 'ls pecats | em darás del aygua ‖ 7 ‖ La-un te fa foch | l' altre 't fa bugada ‖ 9a | : 9b ‖ : 12 ‖ Hi trobat un profeta | que m' ha profetada ‖ : 14 ‖ : 15 ‖ 16.

D. 1 ‖ 2a | ab Cristo parlava... En tens tres galans | assentats en taula. ‖ En tens altres tres | que 't voltan la taula, ‖ Que si no 'ls en treus | serás comdemnada... No 'n tinch set d' aygua, nó, | que 'n tinch de la tev' ánima... ‖ «Hi trobat un ángel | que m' ha 'nlluminada» ‖ Quant es pe 'l camí | una creu trovava. ‖ Ella se jonoya, | perdó li demana.

E... En tens tres galans ‖ assentats en taula ‖ Que l' un s' en diu Pere, | l' altre se 'n diu Jaume (!) ‖ L' altre Salvadó | qu' aquell te salvava (!)... Quant es pe 'l camí | =D. ‖ S' en jonoya als peus | perdó ni demana. ‖ «Aixeca't d' aquí | que ja ets perdonada, | Que s' hi tornas mes | serás condemnada. ‖ Set anys has d' aná | al desert de la montanya, ‖ Com á bestias en el mont | com á bestias y á salvatjes.» ‖ Acabats son los set anys, | s' en tornava cap á casa.

12. *Magdalena.*

Martra es lleva dematí, | Martra dematí es llevave,
Martra diu á Magdalena | «si al sermó n' haveu anada.»
(Dalt del cel
Dalt del cel tinguem posada,
5 Que posada hi tinguem.)

«Yo no so anat al sermó, | ni en tal cosa no pensava.»
«'Neu-hi, 'neu-hi, Magdalena, | quedareu enamorada,
Qu' en predica un jovenet | que fa la cara d' un ángel.»
«Vinguen, vinguen anells d' or | [y] manilles y arracades
10 Y també 'l manto de seda | qu' al seu cap arboreave;
També s' en porte 'ls criats, | els criats y les criades.
Magdalena s' en hi va, | Magdalena s' en hi anave.
Magdalena arribe allí, | sota la trona 's posave:
Al primé mot del sermó | dintre del cor ya ni entrave,
15 Al segon mot del sermó | Magdalena ya plorave,
Al tercé mot del sermó | manto á la cara 's tirave,
Y al quart mot del sermó | Magdalena ya s' alsave,
Y al quint mot del sermó | Magdalena s' en va á casa.
Y al prenent aygua beneyta | un penitent n' encontrave.
20 «¿M' en diría, 'l penitent, | lo bon Jesús hont anave?»
«A casa dels Fariseus | alli convidat estave.»
A la porta de l' Iglesia | deixe criats y criades
Y també los anells d' or | (les) manilles y arracades,
Y també 'l manto de seda | que al seu cap arboreave.
25 Magdalena arrive allí, | sota la taula 's posave,
De les llágrimes que li queyen | peus de Cristo ya rentave,
Ab la seua cabellera | los peus de Cristo aixugave.
«Alsa 't, alsa 't, Magdalena | que ya n' estás perdonada;
Pero has d' aná set anys | al desert de la muntanya,
30 Menjant herbes y timons, | allí farás vida santa.»
Magdalena s' en hi va | al desert de la muntanya,
Menjant herbes y timons, | allí feye vida santa.
Acabat de los set anys | Magdalena s' en va á casa,
Y en essent a mitx camí | una fonteta encontrave.
35 Ya s' en va rentá les mans, | les mans y la seua cara:
«¿Ay mans qui-os ha vist y os veu, | heu quedat desfigura-
[des!»
Ya 'n baixa un ángel del cel: | «Magdalena qu' ets dit ara?»
Has de torná altres set anys | al desert de la montanya.»
Acabat de los set anys | Magdalena s' en alsave.
40 Quant es á [la] mitja nit | Magdalena ya finave:
Los ángels ti feyen llum | la Verge l' amortellave.

19b | el Pare Etern n' e. Correccion de C. y H.—20a. E. d., Pare

Etern. Correccion de C. y H.—20b | L. b. J. h. estave?—31, 32, 40, 41. Adicion de B.

B. 1 | 1a | s' en va á casa sa germana || : 2 || : 6 || : 7 || 8a | qu' en fa la veu com un ángel || : 9 || : 10 || Endevant s' en du' 'ls creats | al derrera les creades || : 13 || Cada motet del sermó | al cor de Madalena entrave. || Quant en es á mitx sermó | Madalena s' en desmaye || Y acabat lo sermó | 19b || Em diríau, lo bon jove | 20b || A casa Simon Cirineu | : 21b || : 25 á 33 || Ya 'n baixe un ángel del cel | á sopá amb ella 's posave. || 36 || «Madalena ya ets pecat | ets pecat altra vegada || 38 á 41—Dice «minjant (por menjant),» llágremes (por llágrimes.

C. Madalena s' en pentina | amb una pinta daurada. || Mentre que s' en pentinava | passa sa germana Martra. || Em dirías, Madalena, si ets anat a missa encara? || : 6 || : 7 || 8a | llástima que sigui frare. || Madalena s' en va adalt | á posá's las sevas galas || : 9 || 10a | que per terra arrossegava, || Y la prenda de l' or fi | al seu cor se la posava. || 12 || Per sentí milló 'l sermó | sota la trona 's posava. || El primé mot del sermó | per Madalena ya anava; || Quan son al mitx del sermó | Madalena cau en basca. || Ya s' en treu los anells d' or | 23b || Y la prenda de l' or fi | als seus peus se la posava. || En acabat lo sermó, Madalena s' en tornava || A la porta de l' Iglesia || 19b || 20a | ahont es aquell bon frare?» || «A la taula n' es Jesús, | allá es que dina encara || : 25 || Am llágrimas dels seus ulls | 26b || 27 || Bon Jesus s' en va adoná | promtament l' en preguntava: || «¿Que buscas tu, Madalena | que buscas per aquí ara?» || «Busco per aqui Jesús | si voldría confessarme.» || «¿De que 't confessarás tu? | ¿de que 't confessarás ara?» || «¿De que 'm confessaré yo | de las mas culpas passadas» || «La penitencia que 't dono *(léase* do) | set anys en una montanya || Menjant hervas y fonolls, | menjant hervas amargantas || 33 || 34a | troba una font d' aygua clara. || Am l' aygua d' aquélla font | las sevas mans s' en rentava || 36 || Ya sent una veu que diu: | «Madalena n' ets pecada.» || «Angel meu si n' hi pecat | penitencia 'm siga dada» || : 38 || Acabat dels quators' anys | Madalena ya finava, || Ab gran cantarella d' ángels | cap el cel se l' en portavan.

D... 8a | que ditxós que sigui frare... Las paraulas de Jesus | cor de Magdalena entravan... Me dirás, germana Martra, | el jove que predicava? | Ves á casa (de) Simó | que 'l trovarás que sopava... Haurás d' ana á oració | set anys á la muntanya | Menjant herbas y garbons, | menjant herbas y beure aygua...

E... Que predica un confessó | mal aguanyat sigui frare... S' en posa corretja d' or | y dos anellets de plata... A casa 'N Joan reposa | alli 's troba que dinava... Bon Jesús ni tira 'ls ossos, | ella prou que rossegava...

F. Marta 's lleva dematí | y al sermó se n' es anada, ‖ El sermó s' es acabat | y á casa se n' es tornada ‖ (3 | Dalt del cel tindrem posada | 5) ‖ ... | pecat n' es que siga frare... Y al cap de la quatorsena | 39b...

G. Els ossos que Cristo llensa | Magdalena 'ls escurava... Com arriva a casa seva | en cadira s' assentava ‖ : 35—Final=C.

H... Allí estarás set anys | entre bestias y salvatjes... Amb aquet motet ó dos | Magdalena ya pecava... Magdalena, Magdalena ‖ ay! un Deu l' ha perdonada.

I... Al entrá-ne de l' Iglesia | tothom ya se la mirave... 35a | que os ha vist tan despeyades—19b y 20a=A no corregido.—

J... 8a | que no té cap fil de barba... Lo manto de tafetá | ya l' ha dat á las criadas.

13. *La Pasion.*

Portal de Betlem | es portal ditxós,
Hi ha nat un home | molt alt y dispós.
Als altás se posa | donant lo seu cos:
Als qu' estan en gracia | los dona l' amor,
5 Als que no hi estan | un foch rigurós.
Dijous de la cena | tingué ocasió;
Am tots los deixebles | va sopá 'l Senyó,
Mentre ne sopava | fa 'questa rahó:
«Algú de vosaltres | en será traydó.»
10 Ya respon San Pere: | «no 'n seré pas yo.»
Respon San Joan: | «yo tampoch, Sinyó.»
Ja respon lo Judas: | podé 'n seré yo.»
«Vest'en, vest'en, Judas, | cumplí ta entenció.»
Jesús se va al hort | á fé oració,
15 Mentre oració feya | veu vení 'l traidó.
L' agafen y 'l lliguen | amb uns grans cordons,
Corona li posen | de punxes y jonchs.
Y una creu pesanta | posen al seu coll,
Que no la pot dú | lo Senyó del mon.
20 N' encontran un home | que s' [en] diu Simon:
Simon Cirineu | ayda á dú la creu.
Carré d' amargura, | carré de tristó
N' encontra sa mare | plena de doló.
«Ahont anáveu, mare? | ahont anáveu vos?»

25 «Fill del meu cor, fill, | á veure 's á vos.»
Am la tovayola | li aixuga 'l suhó.»
«Aixugueuse, mare, | aixugueuse vos:
Les set espasetes | son los set dolós.»

3. Adicion de E.—4b | los dona 'l seu cos.—7a. En t. l. d.—21b | á portar l. c. Correccion de B.—25 Adicion de B.

B. La nit de la cena | es nit de tristó, || Ab tots los apóstols | va sopá 'l Senyó (Jesús) | va sopá 'l Senyó || : 8 || D' algú de vosaltres | trahit seré yo.« || 10a | no seré yo, nó.» || 11 || : 12 á 14 || Els jueus arrivan | prenen al Senyó || : 16 || Corona d' espinas | y ab punxas de jonchs | : 18 a 25 || Porta tovayolas | p'r-aixugá 'l Senyó || 27 || Lo meu gran contento | será pera vos.»

C. 1 || 2 || Pels altás se posa | per doná l' amor. || 4a | los dona 'l seu cor, || 5 || 6a || 7b || Diu als seus deixebles | [aquesta rahó] || : 9 á 15 || Am fortas cadenas | per lligá 'l Senyó, || Corona d' espinas | falcada de jonchs, || : 18a | al Senyó del mon || 20 || : 21 || Qu 'a jornal anáveu, | y [á] jornal ireu, || Cinch sous que guanyáveu | cinch sous guanyareu. || : 22 || Encontran la Mare, | Mare del Senyó || : 26 á 27 || Que las set espasas || 28b.

D. 1 || :2 || 3a | per doná l' amor, || 5a | els doná 'l seu cor || 6a | no 'ls en dona, nó.—Sigue=A. || «Que busqueu vosaltres | que busqueu, Senyós?» || «Busquem á Jesús.» | «Mireu que so yo.» || : 16 || : 18 || 20 || : 21 || Ell ne responía, | «con me donareu?» || «Si a jornal: C || Si mes pobre n' era[u] mes pobre sereu.

E. 1 || Ha 'xit un Senyó | galan y dispós. || Jesucrist anava | predicant pel mon || Ab los dotze apostòls | que be ho sap tot. || Jesucrist los deya | aquesta rahó: || 9 || Tots li responían | : 10b || L' en pren y l' en lliga | nostre Redentó || L' en pren y l' en lliga | y l' en treu al balcó. || Una canya verda || han dat al Senyó || 18 || : 20 || Simó l' hi ajuda, | ajuda 'l Senyó. || Sua sanch y aygua | nostre Redentó. || Ha eixit una Verge | en compassió, || Tovallola fina | per 'xugá 'l Senyó: || Tres doblas passava | la seva suhó.—Sigue «*Tres dobles tenia el paño* etc. de la cancion castellana «Por el rastro de la sangre» que se vende en pliego suelto.

F... La nit de la cena | bona ocasió || 7...

G... 15 || Am quina mirada | travessa 'l Senyó...

14. *El mismo asunto.*

Un divino vuy cantá | devant Deu ¡alabat sia!
De la mort y passió | qu' el divendres sant patía.

(Perdó 'l bon Jesús | salva l' ánima mia).
Quant estava adins al hort | suant ab tanta agonía,
5 Ya 'n baixa l' ángel del cel | devant se li apareixía,
Dientli qu' ha de morí | si lo mon salvá volía;
Ya s' abrassa en la creu | dient á la mort que vinga.
Venen los Jueus malvats | ab gran rabia y valentía,
Ya 'n prenen lo bon Jesus | ya l' en prenen y l' en lligan
10 Ja l' en portan á Pilat, | á Pilat lo remetían,
Pilat lo remet á Herodes | Herodes que lo castigui.
Herodes li preguntava | y Jesús no responía;
Pilat l' en feu assotá | ab uns assots tan malignes,
Pilat l' en feu coroná | de setanta y dos espinas,
15 Li 'n carregan una creu | qu' ell portarla no podía,
Per la costa del Calvari | esmayava y cahía.
Si pensavas, pecadó, | pensavas un' hora al dia
Que Jesús es mort en creu | no li farás heretgía,
Que si heretgía li fas | á llansart' arrivaría
20 A un profundo d' infern | que per sempre duraría.

6 Dint (!) qu' havia de m. Correccion de B.—13 Veyent que no 'n respon. Correccion de C.—14 Adicion de C.

B. 1a | de l' humil Verge María || 2b | que 'l divendres sant patía || (Perdoneume, bon Jesús | salveume l' ánima mia, || Misericordia, Senyor, | de las culpas que son mias). || Veu vení un ángel del cel | que 'l Pare Etern li envía || 6 || : 8 || : 9 || Prontament l' han agafat | per destrossarli la vida; || Prontament l' han coronat | ab la corona d' espinas.

C 1a | de Jesus y de María || 2 || : 3 || : 8 á 11 || 13 a 15 || Pensa, pensa, pecador | un' horeta cada dia, || A la mort y passió | 2b.

D... 6a | sinó lo mon se perdría...—Version mezclada con la cancion castellana: *Por el rastro de la sangre.*

15. *Confesion de Nuestra Señora.*

Princesa reina del cielo, | *religiosa, cristalina,*
Toda llena de humildades | *va a confesar un domingo,*
No por pecados que tuvo | *qu' ella en su vida los hizo,*
Sino por cumplí 'l *precepto* | *que manda su amado hijo.*
5 *Ya se arrodilla á los piés* | *de un sacerdote divino*
Del sacerdote San Juan, | *vicario de Jesucristo:*

«Padre, para confesarme | hay menesté *un grande aviso.»*
«Vamos á los mandamiantos | *que es más seguro camino,*
Unos que doná á Moises, | *en dos tablas son escritos,*
10 *Unos* pertanyen *al Padre* | *y otros* pertanyen *al Hijo.»*
«En el primer mandamiento | *que amo á Dios y lo sirvo.*
El segundo he jurado | *y lo tengo prometido*
De no ofender á Dios | *ni nunca haberlo ofendido.*
En el tercero yo guardo | *las fiestas y los domingos.*
15 *En el cuarto no perdí* | *los drechos á padres mios.*
El quinto no he deseado | *la muerte á hombre nacido.*
En el sexto no hay *pecado* | *ni pensamiento* hay *tenido.*
En el séptimo hay *hurtado* | á n-el *Padre Eterno un hijo:*
Le he llevado en mis entrañas | *nueve meses escondido.*
20 Dayme [*vos*] *l' absolucion* | *l' absolucion, Padre mio.»*
Alzate, blanca paloma, | *más pura que un cristal fino,*
No tengo yo que absolverte, | *mil veces perdon te pido.»*

9a. *U.* q. 10 d. á Moiseso—18b | Ininteligible: correccion de B.—
20a. Lévaste, b. p.
B. Una palomita blanca—vestida de luna y trigo (lana y lino?)...

16. *El mal rico.*

El mal rich s' está á la porta, | passa un pobre pelegrí:
«Senyó, ¿vol fé caritat | á aquet pobre pelegrí?»
(Jesús y Maria | pregau pera mí.)
«Mira, pobre, si t' hi baixo | amb un bastó 't treuré d' aquí.»
5 Las molletas que li queyan | lo pobret las recullí.»
«Mira, pobre, si t' hi baixo | t' amorraré 'l gos mastí.»
Al cap de la mitja horeta | el pobret ya va morí:
Truca las portas del cel | las del cel del Paradís.
Bon Jesus diu á San Pere: | «mira, Pere, qui hi ha aquí.»
10 «Senyor, es aquell pobret | que 'l mal rich deixá morí.
«Obrali las portas, Pere, | las del cel del Paradís.»
Al cap de la mitja horeta | el mal rich ya va morí:
Truca las portas del cel | las del cel del Paradís.
Bon Jesús diu á San Pere: | «mira, Pere, qui hi ha aquí.»
15 «Senyor, es aquell mal rich | qu' al pobret deixá morí.»
«Táncali las portas, Pere, | las del cel del Paradís.»

Digas que vaji a las altras | que ya las hi obriran:
Sortiran deu mil dimonis | que ya l' arrossegaran.»
Malahía pare y mare | que 'l 'vian posat al mon;
20 Malahía padrí y padrina | que l' han portat a las fonts;
Malahía 'l capellá | que li havia escrit lo nom;
Malahía l' escolá | qu' havia aguantat el Ilum.

6b | Et fare morrá pèl g. Correccion conjetural.

B. Lo pobret ja va trucá | á la porta del mal rich: || «Doneum' en un bocinet | d' aquell que doneu al gos.» || 4a | t' en faré abusá pel gos» || «Doneum' en etc. | d' aquell etc. || «Mira, pobre, no 'm tormentis | t' en faré abusá pel gos» || Encara no va sé una hora | 7b || : 8 a 18 || «Cremara y bullirá | com lo ble dintre del llum. || Malehirá pare y mare | que l' han posat á n-el mon, || Y també padrì y padrina | 20b || Si possible pogués sé | de torná 'n 'quell altre mon || Faría caritat als pobres | y vestiría á tothom.

C. El pobret s' en va á captá | =B || Deume un bocinet de pa | =B || 3 || Pobre, ixm'en de la porta || sinó 't faré allisá el gos || : 7 á 11 || Quant el pobre es á la gloria | 12b | : 14 á 18.

D. : 1 || : 2 || 4a | sinó 't faré allisá 'l gos | : 7 á 18.

E... sino 't fas erissá pel gos... «Ves tres portas mes avall | qu' allá te las obriran... Renegarás l' escolá | que t' ha ajudat á fé llum.

F... 4a | d' aquí t' en faré fují... 6a | els gossos t' abordaran.

17. *El alma condenada.*

Si n' era un' animeta | partida d' aquet mon,
Que de nit y dia crida | que no veu sol ni llum.
Nostre Senyó li deya: | «¿qu' est fet en l' altre mon?
No ets fet caritat als pobres, | ni ets vestit al nuus
5 Ni ets anat á misa, | á missa tot en dejú,
Ni t' en ets confessada | del qu' era de rahó.»
L' ánima responía: | «si yo tornav' al mon
Faría caritat als pobres | vestiría als nuus,
Y m' en confessaría | de cosas de rahó.»
10 Nostre Senyó li deya: | «no hi tornarás tu, nó.
Caurás com una pedreta | anirás com lleny' al fons,
Cremarás y brusarás | mentre mon será mon,
Cremarás y brusarás | com el ble dintre del llum.»

18. *El castigo.*

Ara ve 'l san diumenge | el san diumenge dels rams,
Las taulas son paradas | de palmas y de rams;
Entre mitx de las palmas | n' hi seu un Deu tan gran,
Sa Mare preciosa | que plora al seu devant.
5 «¿De que ploreu vos, Mare, | de que ploreu vos tant?»
«Ay Fill del meu cor, Fill, | be tinch que plorá tant:
Las portas del Infern | molt tencá y obrí fan
Y las del Paradís | ben seguras estan.»
«No ploreu d' aixó, Mare, | no ploreu d' aixó tant,
10 Que 'ls enviaré un cástich | que s' en recordaran.
Faré secá las vinyas, | també los blats del camp,
Fare aixugá las aygas | que 'ls molins no molran;
Carrés y carreteras | de morts ne pudiran.»
«Ay fill del meu cor, fill, | no 'ls donguis cástich tant:
15 S' acosta la quaresma | que s' en confessaran.
Minyons y minyonetas | á doctrina aniran,
Als peus del confessó | tots s' en penediran.»
«Ay! si aixó feyan, Mare, | ay! si aixó feyan tant,
Faré brotá las vinyas, | també los blats del camp,
20 Els tornaré las ayguas | que 'ls molins ya molran,
Carrés y carreteras | de flos ne floriran »

1a. A. s' acosta'l d.—7 Que l. p. d. c.—estan obrint y tencant. Correccion de D—12a. Els f. a. l. a.—14b | no 'ls d. el c. tan gran—19a. Els f. b. l. v.

B. : 2a | 2b ‖ Al un cap seu Sant Pere | á l' altre Sant Joan ‖ Y al mitx la Mare meva | : 4b ‖ L' enveja y l' avaricia | pel mon se va escampant, ‖ La ira y la luxuria | es va multiplicant, | : 9—Vacío.—Torrents y las fonts vivas | totas s' aixugaran, ‖ Las herbetas dels camps | totas se secaran; ‖ Las pobres donzelletas | ¡quina llástima fan! ‖ Al costat de las sevas mares | salvadas no-hi seran. ‖ Vindrá una bestia fera | totas se las dragaran (!) ‖ Las criaturas de llet | totas moriran de fam, ‖ Perque las pobres mares | no s'alimentaran.» ‖ «No faseu, el meu Fill, | no faseu un tal dany: ‖ : 15a | la gent confessaran; ‖ Ya ve Pascua florida | la gent combregaran.

C. Allí 'n el Paradís | n' hi havia un banch tan gran ‖ Al un cap =B ‖ Entre mitx d' aquells deixebles | 3b ‖ : 4 ‖ Aquellas criaturetas | de fam se moriran.—Verso mal colocado.—Sigue: B.

D. Ya vindrá 'l sant diumenge | 1b ‖ 2.... Sa Mare piadosa | 4b ‖ 5 ‖ : 6 ‖ De veure los martiris | de vostre cor infant... Y las donas prenyadas | totas se moriran... Mos demanaran perdó | y mos besaran las mans.

A_1 En nom de Deu comenso | y del Esperit Sant ‖ (Jesús María | Jesús tan gran) ‖ D' una tragedia grossa | que 'l mon n' está passant. ‖ La supervia y luxuria | s' en va multiplicant, ‖ L' avaricia y la ira | en van perseverant; ‖ Y axí clavem á Cristo | los dolorosos claus, ‖ Una cruel llansada | que 'l cor li atravessam. ‖ Ens enviará un cástich | que 'ns morirem de fam. ‖ Les vinyes se 'ns assequen, | també 'l sembrat pels camps; ‖ Les aygues s' ens eclipsen | y els molins no moldran. ‖ Les pobres donzelletes | =B ‖ Al costat de ses mares ‖ =B ‖ Y les criaturetes, | aqueixos ignorants ‖ Que no-hi tenen cap culpa | y ells ho pagaran; ‖ Les pobres de ses mares | no 'ls alimentaran; ‖ Moltes quedaran viudes | que marits no tindran. ‖ Perqué campi qui puga, | pel mon s' en aniran, ‖ Y per les carreteres | s' en moriran de fam. ‖ Oh Rey del cel y terra, | aixó no permetau! ‖ La mare piadosa | ya li plore 'l devant: ‖ «Done 'ls aygua 'l meu fill | no 'ls en castiguis tant» ‖ «No pot sé, mare meva, | que 'l pecat es molt gran; ‖ «No puch, la mare meva, | tots m' en estant cansant, ‖ Reneguen y blasfemen | llensant la meva sanch.» ‖ «Done 'ls aigua 'l meu fill | que ya 's convertiran: ‖ Resant lo sant rosari | que tots me 'l resaran, ‖ Fent caritat als pobres | lo cel ne guanyaran.»

B_1 En nom=A_1 D' una=A_1 ‖ (Jesús=A_1)=Ya crucifican Cristo | amb uns dolorosos claus. ‖ La supervia=A_1 ‖ La ira y l' avaricia | que també va aumentant. ‖ Deu ens envie un cástich | =A_1 — Les vinyes=A_1 ‖ Les aygues s' en aixuguen | =A_1 ‖ La mare piadosa | ni plore al seu devant: ‖ «Done 'ls=A_1 ‖ «No puch, la mare meva, | que 'l pecat es molt gran, ‖ Reneguen y fan jures, | llensen la meva sanch» ‖ Y aquelles criaturetes | que son uns ignorants ‖ Qu' ells: A_1 ‖ Per les carreteres | =A_1 ‖ Les pobres de les dones | quina llástima tant! ‖ Moltes quedaran viudes | que consol no tindran. ‖ Diran campi: A_1 ‖ Reyna del cel=A_1 ....

A_{11} 1 [a] | 1b ‖ : 2 ‖ (Jesus, María, | 2b) ‖ Per un cap s' hi asseu Sant Pere | per altre Sant Joan ‖ Al mitx dels dos deixebles | Jesús n' está plorant, ‖ Respongué Sant Pere: | «Jesús, ¿que ploreu tant?» ‖ Be tinch que plorá, Pere, | qu' anit me trahiran: ‖ En son tres de companya | tots tres m' en trahiran ‖ L[a]un n' es [lo] fals Judas | l' altre n' es Barraban, ‖ L' altre lo baratayre | sempre n' está baratan. ‖ B'rataria á Deu lo Pare | per trenta dinés d' arjant.» ‖ Tota la nit se 'l jugan | la nit del dijous sant; ‖ Del dijous fins al divendres | en creu lo van clavant. ‖ Jesús demana beure, | beure li van donant: ‖ Beure fel y vinagre, | un beure tant amargant. ‖ Mentres Jesús bevía

| la terra tremola tant. ‖ Aqueixa gent malvada | be s' en recordaran. ‖ : 11 ‖ Las criaturas xicas | de set se moriran; ‖ Els puigs y las montanyas | totas s' en aplanaran; ‖ Las pedras preciosas (!) | pel mitx se partiran,» ‖ Respongué la seva mare: | «no volgueu aqueix dany ‖ : 15 ‖ Vindrá Pascua florida | que tots combregaran.»

BII 2 ‖ A cada cap de taula | ni havia un [gran] sant: ‖ La-un era Sant Pere | l' altre n' es Sant Joan; ‖ Al mitx dels dotze apóstols | seu Nostre Senyor gran. ‖ Sa mare dolorosa | davant n'está plorant. ‖ ¿De que 'n ploréu vos, mare, | de qu' en ploréu vos tant.» ‖ «Ay fill, lo meu car fill, | bé en tinch de plorá tant. ‖ M' en sento las cadenas, | la mort m' en ve cercant. ‖ La-un n' era Judas | l' altre n' es Barrabás ‖ l' altre: AII B'rataria á Deu:=AII ‖ Bon Jesús té l' agonía | la nit del dijous sant; ‖ Al divendres al mitx dia | en creu lo van clavant, ‖ Mentres que l' en cla[va]van | beure va demanant, ‖ De sutxe y de vinagre | y fel ben amargant. ‖ Mentres Jesús bevía | terra tremo la tant ‖ Las pedras=AII | [també] el sol y la lluna | la resplandó perdrán, ‖ Els aucellets que volan | tots en terra cauran ‖ : 12 ‖ Aquellas criaturetas | se moriran de fam; ‖ No brotaran las vinyas | tampoch els blats del camp. | Els rostos (?) y muntanyas | tots tornaran [iguals].—Se repite el último hemistiquio de cada dos versos.

CII : 1 ‖ 2a | de fulletes y de rams ‖ Y palmes y oliveres | y llauré molt galan; ‖ Y adalt del Paradís | n' hi havíe un gros banch. ‖ A l' un cap seu Sant Pere | y l' altre Sant Joan ‖ Y al mitx dels dotze apóstols | aquell Deu tan gran. ‖ :4 á 6 ‖ En son tres de companya | tots tres m' en trahiran ‖ La un: AII ‖ L' altre=AII ‖ B'rataríe=AII ‖ Les precioses pedres | =AII ‖ Les aygues ja no corren | 12b ‖ Les pobres donzelletes | se moriran de fam ‖ 15 ‖ : 17 ‖ [Y] qui no 'ls dirá tots | s' en penediran (!) | 7 ‖ : 8 ‖ Jesús demana beure, | beure ni 'n van donant.

DII Ara ve lo Sant Diumenge | : 1 ‖ A n-allí 'n Paradís | n' hi ha un banch molt gran; ‖ A la-un n' hi seu Sant Pere | a l' altre Sant Joan, ‖ En mitx d' aqueixos dos deixebles | Jesús hi fan gran plant. ‖ La seva mare preciosa | li está plorant al devant. ‖ El bon Jesús demana beure | : AII ‖ De sutxe, fel y vinagre | qu' es un fel molt amargant. ‖ Mentre que Jesús bevía | : BII | La seva mare preciosa | li diu: «no fasseu aixó tant, ‖ Que las criaturas xicas | als (els? ans?) que nadas no seran—Queda el sentido sin completar.— ‖ : 15 ‖ Per la Pascua florida | perdó á Deu demanaran ‖ : 10 ‖ : 11 ‖ Las pedras preciosas | pel bell mitx se partiran, ‖ Els puigs y las montanyas | tots s' en tornaran iguals.—Los últimos versos mal colocados. Tendencia á hemistiquios de 8 sílabas.

EII ... Las petxas son de cera ‖ y 'l banch de fil d' arjant...

FII Impreso en versos cortos.—Ja vindrá lo sant Diumenge | 1b ‖

2a | de palmas, llors y rams || (Jesús, María | Jesús tan gran), || De fullas d' olivera | y un ciri molt galan. || Los padrins y padrinas | tortells van preparant || Per lo dissapte de rams (!) | que á sos fiols daran... Los «angelets» iran á buscar los ramos cargados de «rosquillas, tauletas y pinyons» y «una pometa al cim.»—Sigue: A_{II}... Al mitx dels dos apóstols... Lo un es lo malvat Judas | y lo altre Roboan || Que es un baratayre | que sempre está baratant. || Judas vengué al fill de Deu | per trenta dinés de contant. || Al divendres: B_{II} || Jesús demana beure | beure etc.=B_{II} || De fel y vinagre, | quina beguda amargant! || Sino corren las ayguas | els molins no moldran || Sigue: A. pero con las coplas en otro órden.

19. *El alma arrepentida.*

Yo m' en llevo matinet, | matinet á la bon' hora
(Regna del cel | Emperadora,
En tan bon punt | en tan bon' hora).
Carrego 'ls pecats al coll | y á Betlem m' en ané sola;
5 Yo trobo 'ls portals tencats | soleta m' en quedo fora,
Y en miro de sa y de allá | veig un cobertet de bova,
Que devant n' hi ha un vellet | detras n' hi ha una senyora;
Lo vellet s' en diu Josep, | María la seva esposa,
Y entre mitx de ells dos[ets] | un infant com una rosa.
10 «Deu la guart, la bona gent.» | «¿Que busqueu, la bona [dona?»
«Hi buscave un moliné | que mol be de tota cosa,
Que m' en molgue els meus pecats | yo que so tan pecadora.»
«Tornareu per dijous sant, | dijous sant a la bon' hora,
Que 'l meu fill estará en creu | que-os fará farina bona.
15 La creu ne será 'l molí | y la corona la mola,
Y l' aigua que baixará | la seva sanch preciosa.»

11a. H. busco u. m.—15. La mola que va al m. | será la seva c. Correccion de B—16b | será l. s. s. p.

B. 1 || (Valeume, Mare de Deu | aquella Verge de Gorga) || : 4 || Quant yo vay arrivá allí | la claró del dia posta, || 5a | que tothom era al defora, || Encontro una barraqueta | feta de jonchs y de boga. || Dintre de la barraqueta | hi ha un vellet y una senyora || : 8 || «¿Que voltau vos per aquí, | que voltau, vos bona dona? || : 11 á 16.

C. 1 || : 4 || Hi trovo una cabaneta | feta=B. || Al mitx de la cabaneta | hi ha=B || : 9a | n' hi ha un infantó que plora. || «¿Que rodeu

aquí, velleta, que rodeu aqui, aqueix' hora.?» ‖ Buscava lo moliné | : 11b ‖ : 15 ‖ : 16.

20. *La Intercesion de la Virgen.*

Dia del divendres sant | Nostre Senyó predicava:
Mentre predicava ell | un' ánima ha finada.
(Dalt del cel tinguem posada,
Dalt del cel,
5 Que posada hi tinguem).
La Mare de Deu li diu: | «puja, benaventurada.»
«Ay com ne pujaré yo, | si m' en trobo boy cansada.»
«¿No 'm dirías, filla meva, | los pecats que tu tens ara?»
«Los pecats que tinch, Senyora, | hi malehit pare y mare.»
10 La Mare de Deu la pren | y á Sant Miquel la portava:
«No 'm dirias, Sant Miquel, | las obras que Deu t' ha dadas?»
«Las obras que Deu m' ha dat | so pesadó de las ánimas.»
«¿Em voldrías pesá aquesta | que ara tot just ha finada?»
«No pot sé, Mare de Deu, | qu' eix' ánima es condemnada.»
15 La Mare de Deu la pren, | á Sant Joan la portava:
«¿No 'm dirías, fill Joan, | las obras que Deu t' ha dadas?»
«Las obras que Deu m' ha dat, | so contadó de las ánimas.»
«Em voldrieu contá aquesta | qu' ara tot just ha finada?»
«No pot sé, Mare de Deu, | qu' eix' ánima es condemnada.»
20 La Mare de Deu la pren | dins els llims se l' emportava.
Quant ne son á mitx camí | lo seu fillet n' encontrava:
«¿Ahont aneu, la mi' amor, | tan trista y desconsolada?»
«Els teus administradós | no volen salvá aquest' ánima.»
«Torneus' en dret cap al cel | que yo ya l' hi perdonada.»
25 Ab tres gotetas de llet | en fa caure la balansa.

10b y al seu quarto l. p. Correccion de B.

B. Quant Jesús está en lo cel | un sermonet esplicava, ‖ : 2 ‖ Tant en punt Deu l' en ha vist | la cara n' hi ha girada. ‖ 10a, | y a Sant Pere la portave. ‖ «¿M' en dirieu vos, Sant Pere, | quina gracia teníu are?» ‖ «La gracia que tinch, Senyora | so portalé de les ánimes» ‖ «¿No m' en obriríeu una | : 18b ‖ : 19 ‖ : 10 á 14 ‖ 15a | y al seu fill la presentave ‖ «¿No 'm diríeu, lo meu fill, | quina gracia teníu ara?» ‖ «La gracia que tinch, Senyora, | so salvadó de les animes» ‖ «¿No m' en salvaríeu una | qu' ara mateix arrivave?» ‖ Nostra Senyora

(Nostre Senyor ya?) la pren | y á la gloria l' ha pujada. || «Digas ara, pecador | ,quin pecat ets condemnada?» || «Quant yo era á l' altre mon | no creye á pare ni mare, || No mes die cada dia, | die una part de rosari.» || «¿No saps, ánima pecadora | qu' una dena t' en faltave?»

A1 La mare de Deu s' en va | dret á Espinel s' en anave; || com es á fora 'l portal | troba un' ánima condemnada: || «Anima, que fas aqui | Verge y benaventurada (!) || Aquí estich per un pecat | que may m' en hi confessada» || «Yo t' entrego a Sant Miquel | qu' es pesadó de las ánimas, || Si la balansa no cau | vos vaig á posá mil rosaris.»

21. *Asistencia de Nuestra Señora.*

«¿Mare de Deu, ahont anéu? | ¿ahont anéu tan apressada?»
«Alli baix no gayre lluny | qu' una dona m' hi demana?»
«No hi aneu. Mare de Deu, | qu' es una dona molt mala.»
«A 'queixa yo hi vuy aná | que tothom la desempara:
5 No hi ha vespre ni matí | qu' ella no 'm passi 'l rosari,
Lo rosari del Rosé | y las oracions del Carme.»
N' ha parit un infantó | com la llet y la rosada;
El portan á batejá | á las fonts de Santa Clara.
Ay! ¿quin será lo padrí? | ¿quina será la comare?
10 San Josep será 'l padrí, | Santa Clara la comare,
San Joan lo seguidó, | Nostre Senyó batejava.
Quant ne surten de bateig | troban la taula parada
Del bon pa y del bon vi | y de tota bona vianda.
Ay! ¿que li dará 'l padrí | ¿que li dará la comare?
15 La comare li ha dat | un manto de seda blava,
Lo padrí li ha donat | la doctrina cristiana.

Suprimo «La Mare de Deu fa bodas | las fa molt pulidament || A tota la gent convida | y á tota la demés gent» sin duda de otra cancion.—8. Adicion de B—9b | ay! q. s. l. c.—14b | ay! q. l. d. l. c.

B. Ahont aneu, Mare de Deu? | ahont aneu tan afanyada?» || Alli baix amb un torrent | 2b || 3 a 11.

22. *Santa Inés.*

Sant' Agnés s' está | en cambra daurada
(Esposa de Jesus | *querida* y amada).

Fa oració | al Sant qu' ella aymave.
Son pare li diu | si 'n vol sé esposada.
5 «No 'n pot sé, lo pare, | ya estich esposada,
Tinch un jovenet | que tot lo mon salve,
També os salva á vos | y á tots los de casa»
Ell ne sent aixó | tot s' en indignave.
Ya 'n mane als criats | que al foch fos tirada:
10 Per voler de Deu | lo foch s' apagave.
Ell ne veu aixó, | mes s' en indignave,
Ya 'n mane als criats | que al pou fos tirada:
Per voler de Deu | lo pou s' enrunave.
Ell ne veu aixó, | mes s' en indignave,
15 Ya 'n mane als criats | qu' als gossos fos dada:
Gossos rabiosos | tampoch la tocaven.
Ell ne veu aixó, | mes s' en indignave,
Ya mane als criats | qu' al riu fos tirada:
Per voler de Deu | lo riu s' apartave.
20 Ell ne sent aixó, | mes s' en indignave,
Ya 'n mane als criats | qu' al lleó fos dada:
Lleó furiós | tot se l' empassave,
Li surt pel costat | fresca y regalada.
Quant son pare veu | que 'l seu dit no hi baste,
25 Deixa sa mullé | s' en va á la montanya,
Dintre am una cova | á fé vida santa.

1a. S. A. s' estave—24 Ell ne veu aixó—mes s' en indignave. Correccion dc B—25 y 26. Adicion de B.

B. La filla del Rey | s' es tancat dintre *(léase* dins) cambra ‖ : 2 ‖ : 4 ‖ Ab un Deu del cel | que mes estimave ‖ 24 ‖ : 9a | ab un corral tirarla. ‖ Que n' hi ha cent lleons | per espedassarla, ‖ : 10a | los lleons á adorarla. ‖ 24 ‖ : 9a | : 18b ‖ : 19 ‖ 24 ‖ 9a | ab un foch tirarla, ‖ 10a | lo foch s' apagave. ‖ 24 á 26.

C. : 1 ‖ 2 ‖ 3a | del que mes aymava ‖ : 4 ‖ : 5 ‖ 6a | que li agradava ‖ Qu' era Deu del cel | lo que mes aymava. ‖ Quant son pare ho sent | —*Falta* b— ‖ —*Falta* a— | ab un foch tirada. ‖ Un foch rigurós | luego s' apagava. ‖ 24a | que res no bastava ‖ : 18 ‖ Lo riu rigurós | luego s' aixugava ‖ 24a | que res etc. ‖ : 21a | á uns lleons donarla. ‖ Los lleons son mansos | Agnés adoravan. ‖ Al portal de Jesús | n' ha caygut en basca (!) ‖ Ay paga de Deu | be haurás arrivada ‖ : 12 ‖ El pou rigurós | ya s' en entroncava ‖ : 9a | que la degollassen ‖ 10a | gavinets no passan.

D.... 5 ‖ Ab un Deu del cel | que no pot trencarla (!) ‖ .... | que l' apedregassen ‖ ... Allavós digueren: | «Inés será sania.»
E.... Del coll de l' Ignés | no n' ix sanch ni aygua.
F.... que l' apedregassen, ‖ 10a | pedras no trovavan.
G. mezcla versos del número siguiente.

23. *San Magin.*

Alli baix el pla | ya n' hi ha una dama
Del dimoni n' es | molt atormentada.
(Pecador,
Si 'n *quieres* (!) *del alma,*
5 *pecador).*
El dimoni diu | del cor de la dama:
«No m' en aniré | que 'l Magí no ho mani.»
Cercan el Magí | per 'quellas montanyas,
Ya 'l varen trobá | á la cova santa
10 Que pregava á Deu | per la seva mare,
Que li alcansés | lo que li demana,
La gloria del cel | qu' es la gloria santa.
Ya 'l varen lligá | am cadenas llargas
Y 'l van 'rrossegá | per 'quellas montanyas.
15 Quant son baix el pla | ya l' en reposavan:
«Tu, Magí, qu' ets sant | obran un miracle
Qu' en teníam set, | set qu' ens abrasava,
Ara be beuríam | si 'n tinguessim aygua.»
Magí s' ajonolla | am las mans plegadas,
20 Am lo gayatet | tres cops ne pegava
Ya 'n surten tres fonts | frescas y geladas,
Curan de doló, | febras y quartanas;
Qui tingui algun mal | vaji á visitarlas.

2a. N' era del dimoni. Correccion de C. y G.—8a. Ya 'l varen buscá. Correccion de F.—El «abrassava» del 17b fue acaso «abrusava.»
B. Aqui dalt del pla | 1b ‖ 2 ‖ : 6 a 16 ‖ 18 a 23 ‖ El dia de vuy | totes tres rajaven.
C. : 1 á 16 ‖ : 18 a 22 ‖ Si ho voléu sabé | 'neu a visitarlas.
D. Arrivan los jueus | 13b... 21a | frescas y xamadas... Cada gota de sanch ‖ un rosé formava.
E... Las que van de part | quedan deslliuradas.
F... 11a | que li sigui dada.

G... (3 || *si quieres del alma* || 5)... || 21a | frescas y gebradas.

A1 Impreso en versos cortos.—Si voleu saber || una cosa rara || Estigueu atens | al que-os diré ara. En 15 coplas (de 4 versos cortos) habla de un nuevo hermitaño, de San Magin y de su cueva situada en el áspero lugar de Brufagaña en la nueva España llamada Citerior; él fue el único que quedó de tres hermanos que vinieron juntos; habla además, de Maximiliano y del Gobernador.—Dintre Tarragona || se feu la passada || Contra 'ls hermitans y gent solitaria.—En otras 11 coplas persecucion y prision del Santo.—Tráuenlo despres | la mala canalla || Pera presentarlo | devant de una Dama, || Filla del Pretor, | que molt mala estava, || Perqué del dimoni | era atormentada || : 6 || : 7 || Lo gloriós Sant | á Deu suplicava || Que li concedís | lo que demanava.—Cura á la hija del Pretor, pero lo aprisionan. Un ángel rompe sus cadenas y él sale por el portal del Carro. Hállanle en la cueva santa. Sigue el milagro de las fuentes.—Plantas de rosers | la terra sagrada || Produhí centuries | ab la sanch regada etc.

B1. La misma recitada con bastante fidelidad, excepto el final. —En Santa Coloma | lo seu cos portaven; || no hi estave be | alli lo tornaven.

24. *Santa Catalina.*

Aqui dalt *en estos montes* | *y en tierras muy regaladas*
N' hi nasqué una criatura | *que Catalina se llama.*
Su padre es un rey moro, | *su madre una renegada,*
La varen doná a criá | á una dida cristiana.
5 La dida, la bona dida | la doctrina ni ensenyava.
El dia que-ho va sabé | *su padre l' atormentava,*
Qu' en deixés la lley de Cristo | qu' en prengués la luterana.
Ella dice que no puede | *que á un Dios* estava donada.
Son pare *manda los criados* | *para más atormentarla*
10 Que guarnesquian *una rueda* | *de cuchillos y navajas.*
Cuando la rueda está al punto | *la santa está aparejada,*
Ya baja un ángel del cielo | *con la corona y la palma.*
«*Sube, sube, Catarina* | *que Dios del cielo te manda*
Que te n' has de doná comte | de la teva vida santa.
15 Tres cadiras *hay* al *cielo* | *Catalina por sentarte,*
Y altres tres al *purgatorio* | *por tus germans y germanes,*
Y altres dos en el *infierno* | *por tu padre y por tu madre.*
La una ya n' es de *fuego* | per tant que t' atormentaren

Y l' altre ya n' es de punxas | per lo tant que te punxaren.
20 *A las doce de la noche* | *Catalina* ya finava,
Ya l' en baixan á buscá | amb una custodia d' ángels.
Aquesta cansó cantarás | *todos los viernes del año*,
Treurás *un alma de pena,* | *la tuya si está en pecado.*

1 | 1a. A. d. *e. e. mundos.*—6. Quant son pare v. s. | la sua lley renegava. Correccion de D.—8b | qu' en D. e. d.—11b | l. s. molt li apressava. Correccion de B., C., E.—13a. *Rueda, rueda.*—Correccion de C.—14b | d. tua v. passada. Correccion de B.

B. La ciutat de Barcelona | n' es una ciutat *muy grande* ‖ : 2 ‖ Cada dia qu' el sol *sale* | son pare l' atormentava ‖ : 7 á 11 ‖ «¿Me dirías Catarina, | la vida que [n'] ets pasada?» ‖ «*Siete años* som fet de mora | y altres set de cristiana» ‖ 15 ‖ La una n' es de *Dios* | l' altra de la *Vírgen Santa.* ‖ : 17 ‖ : 16.

C... 6 a 11 ‖ Gira 'ls ulls envers *lo cielo*, | veu un pom d' or *encarnado.* ‖ A detrás d' aquell pom d' *oro* | n' hi ha un' Hostia consagrada. ‖ No la pot tocá ningú | que tingui la ma danyada, ‖ Sino Santa Catarina | *que Dios ya l' ha perdonado.* ‖ : 12 a 14 ‖ Ma vida prou ha estat bona | la de *mi Padre* molt mala ‖ : 15 a 17 ‖ 22 ‖ 23.

D. Lo matí de Sant Joan | com es fresca matinada ‖ Los moros feyan gran festa | á la ciutat de Granada ‖ : 2 ‖ : 3 ‖ Totes les hores del dia | 5b... | Concluye con algunos versos del núm. 34.

E. Aqui dalt de la montanya | terra fresca y regalada... Tambien mezcla del 34.

F. Aqui baix en un prat | rosa fresca y regalada... Mi vida passada n' es, | n' he viscut molt regalada, ‖ N' he viscut set anys al mon | y *otros* set á la montanya.

G. *Por los aires, por los aires, por los aires de...* | ha nat una criatura...

H. *Su padre era un perro moro* | 2b.

25. *Santa Quiteria.*

Si n' era una donzelleta | que li volen da marit;
Quant ella sabé la nova | se n' es posada á fugí.
De tres germans qu' en tenía | la buscaren dia y nit,
La trovan adormideta | á la vora d' un camí.
5 Lo un d' ells s' en diu á l' altre: | «si la matarem aquí?»
Lo un ya s' en treu lo sabre | lo altre un punyal d' or fi.
De tants cops que ni donaren | la testa ni fan surtí;

La testa n' ha 'nat en l' ayre | l' animeta al Paradís.
Allí on va caure la testa | n' han fundat un monestí;
10 Las portas ne son de plata | y las reixetas d' or fi.
Allí ahont va l' animeta | l' iglesia varen obrí;
Capellá qu' en diu la missa | es un sol Deu Jesucrist.
Els escolans que l' ajudan | els ángels del Paradís,
La dona qu' en fa l' oferta | la Mare de Jesucrist,
15 Y la seva companyera | la mare de Sant Arcís.
Gloriosa Santa Quiteria | volgueunos afavori,
Guardeunos de mal de rabia | qu' es mal que nos pot sufrí
Volgueunos doná la gloria | á l' hora qu' hem de morí.

5, 6, 11, 18. Adicion de C.—13a. L' escolans que l' en serveixen. Correccion de C —15 Oferíu, oferíu, dona, | que l' oferta de Deu es· Sustitucion de H.

B. : 1 á 9 || 12 || L' escolá que li ajuda | un ángel del Paradís || : 14a || la mare de Sant Narcís.

C. 16 á 18 || : 3 á 8 || Las reixas n' eran de plata | y la paret de marfil: || 11 á 13.

D. De tantas garrotadetas | 7b... 14a | la Mare=B.—La recitadora añadia que «Maria Santisima hi asistía y ofería.»

E... 4a | a la soqueta d' un pi... la testa va doná al aygua || 14b.

F. 1a | que ni cercavan marit... 14a | 15b.

G... Cops de punys y garrotadas | 7b.

H. 1a | que s' en volia casá (!)... 14 || 15.

I. 16a | li parlavan de marit... : 14a | 15b.

26. *San Ramon de Penyafort.*

La Mare de Deu | un rosé plantava,
D' aquell san rosé | n' ha nada una planta.
Nasqué Sant Ramon | fill de Vilafranca,
Confessó de reys | de reys y de papas.
5 Confessava un rey | qu' en pecat n' estava;
El pecat n' es gran, | Ramon s' en esglaya.
«No ploreu, Ramon, | que 'l pecat s' acaba,
Sino 'm perdoneu | en perdreu l' Espanya.»
Ramon s' en va al port | á llogá una barca,
10 En trova un barqué: | «voléu embarcarme?»
El barqué li diu | que 'l rey l' en privava

De podé embarcá | capellans ni frares,
Ni ['ls] escolanets | de la cota llarga.
Sant Ramon beneyt | ya 'n va fé un miracle,
15 Tira capa á mar | per serví de barca,
Y lo gayatet | per abre posava,
Y ab l' escapulari | gran vela n' alsava,
Y ab lo sant cordó | bandera molt santa.
Monjuich lo veu, | vaixell assenyala;
20 Tots los marinés | surten á muralla:
«Jesús qu' es alló? | es galera ó barca?»
No n' es vaixell, nó, | ni galera armada,
Que n' es Sant Ramon | qu' ha fet un miracle.
Santa Catarina | tocan las campanas.

1, 2. Adicion de B.—3a. S. R. Nonat. Correccion de C.—Debió decirse y se recuerda que alguno decia «beneyt» en lugar de «Nonat.»

B. 1, 2 ‖ Sant Ramon Nonat | 3b ‖ 4 ‖ 5 ‖ 6a | Ramon s' espantava. ‖ El traidó del Rey | li amenassava ‖ Que li pagaría | sino 'l perdonava. ‖ Ramon s' en va á mar | 9b ‖ 11a | que no pot llogarli. ‖ No pot embarcar ‖ 12b ‖ Ni estudiants | de las capas llargas. ‖ Beneyt San Ramon | be se l' ha pensada. ‖ Tira capa á mar ‖ y l' escapulari ‖ Y el seu sant bastó *(var.* cordó) | bandera n' alsava. ‖ Quant es altas mars | Monjuich senyala ‖ 24b | també repicava.

C. 1 ‖ 2a | ne va eixí una planta ‖ 3 á 5 ‖ 6a | Sant Ramon plorava ‖ 7 ‖ : 9 ‖ «Barqué, bon barqué,¿ ‖ vols llogá una barca? ‖ No pot sé, Ramon, | totas son llogadas. ‖ No las puch llogá | 12b | 13a | de sotanas llargas.

D. 1 ‖ 2 ‖ Sant Ramon Nonat | 3b ‖ 4 ‖ Confessant un rey | 5b ‖ : 6 ‖ No desmays Ramon | 7b ‖ Ramon s' en va al port | 9b ‖ 11a | que 'l rey li embargava ‖ A pena de vida | que no embarqués frares, ‖ Ni estudiants | que portan sotana. ‖ Sant Ramon Nonat | si se l' ha pensada. ‖ Tira l' hábit al mar | y l' escapulari, ‖ De sos brassos fa rem | de cordons fa l' altre, ‖ Quant es á Besós | á Monjuich senyalen.

E. Vacio.—: 4 á 6.—Vacío.—Pena de la vida | qu' embarqués cap frare ‖ Ni de Sant Ramon | ni de Vilafranca.—Vacío.—Tira manto á mar | y l' escapulari, ‖ Ab lo gayatet | lo barco guiava. ‖ 20a | jugan dalt murada (!) ‖ Pensan qu' era nau | y va sé un frare.

F. Que 'l Rey l' embargava ‖ No 'n pot embarcá | 12b ‖ sino estudiants | de la capa llarga, ‖ Ni 'ls Josepets | ni 'ls que van descalsos.

G... Ni dels caputxins | ni dels trinitaris ‖ Ni 'ls de Sant Francesch | ni 'ls que van descalsos... 21a | una nao ó barca ‖ No n' es nao, nó | ni es nao ni barca ‖ Que n' es Sant Ramon | 3b. .

H. Es nat Sant Ramon | 3b... 11a | no hi podia cabre.

I. De l' hábit que duya | n' ha fet una barca, || De l' escapulari || 17b.

J... Que no embarqués gent | de la cota llarga.

27. *San Isidro.*

Sant Isidro s' en va á missa | am molta devoció
(Sant Isidro, 'sidro, 'sidro | Sant Isidro llauradó).
Quant ell ne torna de missa | trova l' amo molt felló,
«¿De qu' estéu felló, nostr' amo, | de que n' estéu tan felló?
5 Encara que vaji á missa, | lo parell no vaga, nó:
Un ángel del cel en baixa | á llaurá quant yo no hi so.»
L' amo diu á la mestressa: | «¿si 'l despatxarem ó no?»
«Si vos despatxeu l' Isidro | de casa m' en 'niré yo,
D' ensá que l' Isidro sembra | may s' es perdut la llavó.
10 Si vos lo teníu per mosso, | per un sant home 'l tinch yo.
Un dia á la matinada | esmorsá li porto yo:
«Estéu cansada, mestressa, | [si] n' estéu cansada ó nó?»
«Yo no estich cansada, Isidro, | del aygua beuría yo»
Sant Isidro s' ajonolla | ab molta devoció,
15 Ya 'n pega un [bon] cop d' aixada | en fa surtí un regaró:
«Bebeu del aygua, mestressa, | qu' es aygua de gran való.
Ya 'n cura del mal de pedra, | de mal de pedra y doló.»

6a. E. b. u. a. d. c.—7b | Si 'l despedirem o. n.—8, 9. Adicion de B.

B. : 1 || : 2 || : 4 || Estich felló que vas á missa, | d' aixó n' estich tan felló. || 5 || los ángels del cel devallan | 6b || : 7 || : 8 || 9 á 14 || Al primé cop d' aguyada. || 15b || 16a | que cura de molts dolós, || Que cura de mal de pedra | mal de pedra y de doló »

C. «Si voleu llogar un mosso | per cert me llogaré yo, || M' en heu de dá per soldada | quatre duros y un dobló. || 'Gafa el jou y l' agullada | y s' en va á la llauró, || Quant arriva á la llaurada | toca á missa lo rectó. || Tres ángels del cel hi baixan || 6b || Lo un canta, l' altre llaura, || l' altre tira la llahó (llavó?). || «Que-ho fassen los altres mossos | que fassen com ho fas yo, || Que cada dia m' enruno | tres quarteras de llahó.» || Pega un cop de agullada || 15b || 16 || Que també cura de febres | de febres y de doló.

A1 Narracion irregular en que entran fragmentos de la cancion. —Sant Isidro s' es nodrit || A la vila de Madrit. || Sens pare y mare

ha quedat, ‖ Sos parents l' han aborrit, ‖ A l' edat dels quators' anys | s' en lloga ab un cavallé etc.—Hay B_1 y fragmento de C_1.

28. *El Santo Cristo de Balaguer.*

Y allí [prop] á la Roca | Cristo s' hi va posá.
Un minyonet ho veya, | minyó de poca edat,
Y á Balagué s' en entra | dient si es veritat
Del gloriós San Cristo | qu' en el riu l' han trobat.
5 S' en va á avisá la vila, | la vila y la ciutat,
Oy també los canonges, | frares y capellans,
Oy també les monjetas | qu' en el convent estan.
Las monjas son discretas, | totas hi volen aná;
Brassos de Mare Abadessa | Cristo s' hi va posá,
10 Cristo mirava a-n ella | y ella á Cristo mirá.
Las monjas son discretas, | s' en posan á plorá.
Ploreu, ploreu; monjetas, | prou teniu que plorá,
Nostre Senyó os espera | allí en el riu Jordá.
Y ab professó solemne | el varen acompanyá,
15 Y al convent de las monjas | Cristo 's volgué quedá.

15b | C. os volgué deixá.
B. Lo gloriós Sant Cristo | al riu ya l' han trobat ‖ : 2 ‖ 5 ‖ Las monjas piadosas | totas hi van aná ‖ : 9a | Cristo s' hi va abrassá.

29. *Margarita.*

Tres hijas tenia el Rey | todas tres como oro y plata,
El rey se enamora de una | Margarita se llamaba.
«Margarita, tu has de ser | lo que tu padre rey manda.»
«No lo quiera Dios del cielo | ni la Virgen soberana
5 *Que sea mujer del Rey, | madrastra de mis hermanas.»*
«Prontos, prontos, mis criados, | encerrarla en una cam-
[bra,
Que no vea sol ni luna | ni claror per habitarla.»
«Margarita, Margarita, | treu el cap á la *ventana,»*
Que verás tus hermanitos | qu' am pilota d' or jugavan,
10 *«Hermanitos de mi vida, | hermanitos de mi alma,*
Os pido por caridad | que me deis un vaso d' aygua.»

«No la beberás, traidora, | *traidora, falsa y malvada.*
Porque no has querido ser | *lo que tu padre rey manda.»*
«Margarita, Margarita, | treu el cap á la *ventana,*
15 *Que verás tus hermanitas* | *que en tambores* d' or brodavan.»
Hermanitas, hermanitas, | *hermanitas de mi alma,*
Os pido por caridad | *que me deis un vaso* d' aygua.»
«No la beberás, traidora, | *traidora, falsa* y *malvada,*
Porque no has querido ser | *lo que tu padre rey manda.»*
20 *«Margarita, Margarita* | treu el cap á la *ventana,*
Que verás tu padre rey | *que en mesa de oro* dinava.»
«Ay padre rey de mi vida! | *ay padre rey de mi alma!*
Os pido por caridad | *que me deis un vaso* d' aygua.»
«Pronto, pronto, mis criados, | *que la traigan á matarla.»*
25 *Mientras él está comiendo* | l' ánima al cel s' en pujava.

1a T. atxicas t. e. R. Correccion de las demás.—2b y passim. Orgarida. Correccion de casi todas las demás.—9b | q. en p. d. | .— 21b | *con m. d' o.* d.

B. 1a | totas tres com un fil d' or, || El Rey s' enamora d' una, | Margalida la major. || Sa mare quant ho va sevre | l' ha tancada dins un estudi (!) || Y per menjá me li dona | sols tunyina y carn salada || Y per veure li donava | aygua de la mar amarga. || Passa un dia, passan dos, | passa tota la setmana || Y ella de set que tenia | treu el cap á la *ventana* || Y alli veu sas *hermanitas* | qu' en cojinet d' or brodavan || : 16a | : 17b || Que la boca se m' asseca | la garganta se m' abrasa || : 12 || : 13 || Margalida torna á dins | tristeta y desconsolada || Ya 'n baixa un *ángel del cielo* | y li obra un' altra *ventana,* || Y alli veu *sus hermanitos* | : 9b || : 10a || 11b || Que la boca etc. || : 18 || : 19 || Margalida torna á dins etc. || Ya 'n baixa etc. || Y de allí veu al seu pare | qu' ab forquilla d' or menjava. || 22a | 23b || 24a | promte á darli un canti d' aygua, || Qu' el qui primé será allí | té una corona guanyada.» || Quant son al cap de l' escala | Margalida ja finava. || Els ángels li feyan llum, | la Verge l' amortallava || Y en el quarto del seu pare | els dimonis hi ballavan.

C. 1 || 2a | Margarideta se *llama.* || «Per sé bona Margarida | has de sé la mia aymada, || Ets de sé muller del Rey, | madrastra de tas germanas.» || «Si, pare, ho voleu aixís | demano al Rey que me mati.» || Promtament mana als criats | qu' á Margarida tancassen, || Que li donguin per menjá | trossos de carn ben salada, || Y que li donguin per beure | sutje, fel, sal y vinagre. || Passa avuy, passa demá, | Margarideta s' hi acaba. || Margarida 's fa en finestra, | á la fi-

nestra mes alta: ‖ Ya s' en mira als seus germans | que á la pilota jugavan. ‖ «Ay germans, los meus germans | ¿me daría' un trago d' aygua? ‖ Que la boca se m' asseca | y l' amargantó me mata.» ‖ «Fuig d' aquí, perla traydora, | fuig d' aquí, perla malvada, ‖ Que pots sé muller del rey | madrastra de tas germanas.» ‖ Margarida s' en fa adintre | trista y molt desconsolada. ‖ Passa avuy etc. | Margarida 's fa en finestra | á la finestra mitjana: ‖ Veu á las sevas germanas | qu' un coixinet d' or brodavan. ‖ «Per sé las mevas germanas | ¿me daría' un trago d' aygua? | Que la boca etc.» ‖ «Nosaltres prou t' en daríam | pro seríam castigadas.» ‖ Margarida 's fa en finestra | á la finestra mes baixa: ‖ «Ay pare, lo pare meu, | me daría' etc. ‖ Que la boca etc. Que com l' hauré yo beguda | yo seré la vostr' aymada.» ‖ Agafa los cantis d' or | y s' en va a traure aygua clara; ‖ Com l' aygua va amba dalt ‖ Margarida ya finava. ‖ «Deu te perdó, Margarida, | Deu t' haji ben perdonada. ‖ Que t' en vas ben dret al cel | y el pecat me mata l' ánima. ‖ Te faré tomba mes rica | que la vaig fé á ta mare, ‖ Que la tomba será d' or | en té de sé d' or y plata.»

D. El rey tenía tres fias | totas tres com una plata. | El rey s' enamora d' una | Margalida sa mes guapa. ‖ Com sa mare eu va sevre | la tanca dins una cuadra, ‖ Y per manjá li donava | tonyina de má salada. ‖ Passa un dia, passan dos, | passa tota la semana ‖ Y ella de set que tenía, | trau el cap á la *ventana*, ‖ Y va veure els seus germans | qu' en bolletas d' or jugavan. ‖ «Germans, los meus bons germans, | si 'm donássau un poch d' aygo, ‖ Tota la gloria guanyaríau | *falta* b ‖ «No te la beurás, *maldita*, | no te la beurás, malvada, ‖ Perque volgueras assé | de ton pare enamorada (!)» ‖ Ella s' en torna enfonyá, | llágrimes de sang plorava. ‖ Passa un dia etc. ‖ Va veure la seva mare | qu' en filova d' or filava ‖ «Ma mare, etc. ‖ Passa un dia, etc. ‖ Y va veure lo seu pare | qu' en cartetas d' or jugava. ‖ «Mon pare, etc. ‖ «Correu, criats y criadas, | duis aygo á la meva filla.» ‖ Com varen assé al replá | la veren que badayava, ‖ María li feya llum | y 'ls ángels l' acompanyavan.—Deben invertirse los hemistiquios del antepenúltimo verso.

E. *Tres hija (!) tenia el mal Rey | todas tres como una plata ‖ La más que estimaba el Rey | Agadeta se llamaba. ‖ ¡Agadeta de mi vida! | Agadeta de mi alma! ‖ ¿Quieres ser mi muger | y mi linda enamorada?» ‖ No agrada á Dios del cielo | ni á la Vírgen soberana ‖ El ser muger de mi padre, | madrasta (!) de mis hermanas. ‖ ¿Que me dices, Agadeta, | mira que te doy la muerte (!) ‖ Mira que te doy la muerte | y en esto tomó la espada. ‖ Mas priesto quiero la muerte | y no vivir deshonrada. ‖ Llama, llama el camariero: | «encerrádmela en una cama* (!) ‖ *No le* donieu *de comer | sino de la*

carne salada, ‖ *No le* donieu *á beber* | *sino del aygua malvada.* ‖ *Pasa un dia y pasan dos* | *se ponía en la ventana:* ‖ »*Alzame, ó Rey mi padre* | *álzame* un picher *de agua;* ‖ *Todo tiempo de mi vida* | *seré vuestra enamorada.*» ‖ *Y pues (!) de haber bebido* | *cayó en tierra desmayada* ‖ «*No siento yo de Agadeta, (!)* | *siento no ser confesada.*» ‖ *Responde un ángel del cielo* | *Falta* b ‖ «*Confiésate tu, mal Rey,* | *que ella es confessada.* ‖ *Porque ella de cuando es* nada | *está en el cielo asentada,* ‖ *Y tu de cuando naciste* | *estás en lo infierno asentado.*

F. Comienza: B—Y veu á la seva mare | que ab altras donas anava... ‖ Que del pare ets amiga | y de mi n' ets barallada... Y al fi veu lo Rey son pare | que ab marquesos passejava. | «Ay pare, lo pare meu etc. ‖ «Cavallés, bons cavallés, | va cridant lo Rey son pare. ‖ Qui primé l' aigua li puji | ne guanyará sa ma blanca.» ‖ Tots los cavallers hi pujan | tots ab un canteret d' aygua, ‖ Mes quant li pujan adalt ‖ Margarida ja finava. ‖ San Josep junt ab la Verge | y 'ls Angels li amortallavan, ‖ Fins que va volar al cel | una palometa blanca.

G. 1a | totas tres com una plata ‖ La mes petita de totas, | Galderina se *llamaba*...: 6a | que la pujin torres altas, ‖ No li dongueu pas dolsor... «*Quien no cree al rey su padre* | *merece ser castigada...*» 19a | qu' en balcó d' or passejava... «Qui era primé [ab] un pual d' aygua | set ciutats tindrá guanyadas... *Ya 'n baja un ángel del cielo* | *con la corona* y *la palma... Su padre es un perro moro* | *su madre una renegada.*

H. L' una se llama María, | l' altra se llama Mariagna, ‖ L' altra Donya Galderina | la que el Rey mas estimava... *Por comer* carn *(léase* pan) de civada... Ma *boquita* se m' asseca | se me *queman* las entranyas... un castell de plata en guanya.

I... | de mi germana mayrastra... Quant son al primé esglahó | Argarita combregava, ‖ Quant son al segó esglahó | Argarita extramunciava (!).

J. Ciutat de Barcelona | que tens tanta anomenada... Al primer escaliró | Argarita ja finava, ‖ Al segon escaliró | Deu t' haja ben perdonada. ‖ San Josep com á fusté | ya la caixa li clavava.

30. *El romero acusado de homicidio.*

Per un camí ral anava | un home mort [hi] encontrat:
Si 'l pujo dalt de la vila | diran que jo l' hi matat.
(Ay Mare de Deu dels ángels, | vos sempre m' heu ajudat).
Yo 'l pujo dalt de la vila, | á la presó m' han ficat;

5 Lo Jutje diu al Notari: | «'quest home ha d' essé penjat;»
El pujan dalt de la forca, | el dogal se li es trencat;
Ya ni feyen un de ferro, | tampoch no li ha abastat.
Lo Jutje diu al Notari: | «'quest home ha d' essé cremat;»
Cau la pluja menudeta | lo foch se n' es apagat.
10 Lo Jutje diu al Notari: | «'quest home ha d' essé ofegat;»
L' han tirat amb una riera, | l' ayga se n' es ajugat.
Lo Jutje diu al Notari: | «'quest home ha d' essé librat;»
De tantas que ni 'vem fetas | causa no li hem trobat.
La justicia diu al home: | «quin sant haveu reclamat?
15 «La Mare de Deu dels ángels, | la Verge de Monserrat.»

14 y 15. Adicion de B.

B. Un romeu y una romera | van á missa á Monserrat, || Quant [en] son á mitja costa | troban un cos afinat || (3a | oh Verge de Monserrat! || Qui de la Verge confía | may queda desamparat). || Ya l' en 'gafan y l' en lligan | y 'l posan en lloch sagrat. || La justicia, oh bons cristians (!), | aquest home l' ha matat. || Ya l' en 'gafan y l' en prenen | y á la presó l' han portat. || La justicia diu al home (!): | : 10b || El tiran adins un pou, | el pou se 'ls es aixugat. || La justicia diu etc. | aquest home ha de sé lligat» || Las cadenas se romperen | com las arenas de la mar. || La justicia diu etc. | 5b || Feren lo dogal de ferro | y encara se 'ls es trencat. || La justicia diu etc. | 8b || Feren el foch á la plassa | al mitx [del foch] l' han tirat. || Ve una pluja rigurosa | : 9b || 14 || 15.

C. Yo m' en ané á San Jaume | ni per guanyá perdons *(léase* sí per perdons guanyá). || Com so á mitja carrera | trobo un cos á finá. || Yo 'l prench y me 'l carrego | el porto ab un lloch poblat. || La gent me malparlaren | diuhen que yo l' hi mort *(léase* matat) || : 5 á 8 || Mentre cremá 'l volgueren | : 9b || : 10 || S' en van al riu d' Ebro | gota d' aigua no hi ha, | Jutje diu al Notari: | «algun miracle será,» || : 14 || : 15 || Que qui d' ella confia | no 'n queda desconsolat— Muchos hemistiquios de 7.

Se conserva un preciosísimo fragmento de esta cancion en un M. S. catalan de la Biblioteca de Marsella (V. Mr. V. Lieutaud, *Vida de San Amador*, Marsella, 1878 p. 5 y *Gay Saber*, Junio de 1880 p. 149). Por lo que indican su lenguaje y ortografía y por estar escrito casi inmediatamente despues de algunas coplas del libro de Fr. Turmeda, compuesto en 1398, puede atribuirse este fragmento á principios del siglo xv. Dice así:

Gloriosa dells angells, Verge nom desempar[ar]as [1]
Si yo m' enava alls perdons gu[an]yar,
En mig de la carrera trobi un cos finat,
E la gent mal parlera dien que yo lo e fayt.
Lo veguer e llo juge dien: síe pengat. [2]
Verge si tu m' ajudes yo t' iré vesitar
Ab c. liures de cera e c. brandons cremant.

31. *El romero acusado de robo.*

A San Jaume vuy aná | á San Jaume de Galicia,
Ab lo gayato á la ma, | y 'ls rosaris á la cinta.
Quant ne son un poquet lluny, | un poquet lluny de la vila.
Ya n' encontran un hostal | qu' hi havía una fadrina.
5 Diu la fadrina al romeu: | «Dom un bes per cortesía.»
«No ho mana la lley de Deu | ni San Jaume de Galicia.»
N' agafa una tassa d' or | dintre del sarró li fica,
Y quant eran al diná | la tassa d' or no hi havía.
«¿Que s' es fet la tassa d' or | que 'l Senyó oncle [hi] bevía?»
10 Diu la mossa del hostal | que 'l fadrinet la tenía.
«Si yo tinch la tassa d' or, | penjat sigui al mateix dia.»
Li fican la ma al sarró, | la tassa d' or hi tenía.
La justicia rigurosa | ja lo penja al mateix dia,
Peró son pare y sa mare | no deixan de fé sa via:
15 Quant ne son á la tornada | al seu fill veure volían.
Diu la romera al romeu | que 'l seu fill veure volía.
«¿Dona mia, ahont vols aná? | ¿ahont vols aná dona mia?
De tan lluny com lo veurás | á plorá t' en posarías.»
De tan lluny com lo va veure | ya plora com si moría:
20 San Jaume lo té pels peus, | pel cap la Verge María,
Los angelets pel entorn | que li feyan companyía:
«Ay mare, la meva mare, | una cosa os en diría:
Qu' en anésseu á cal Batlle | á cal Batlle de la vila,
Y allí al trobareu dinant | ab un gall y una gallina.
25 Quant arrivareu alli, | li direu ab cortesía:
Deu lo guart, lo senyor Batlle, | ab tota sa companyía,
Vaji á despenjá 'l meu fill | que ya n' es tornat á vida.»

1 Así en la *V. de S. Amador;* en el *Gay Saber* desemparas. ¿Dijo: «desempar?»
2 Antes de este verso hay el título COBLA.

«Deu lo guart, lo senyor Batlle, | ab tota sa companyía,
Vaji á despertá 'l meu fill | que ya n' es tornat á vida.»
30 «Fugiu d' aquí, dona loca, | no digau tal loquería,
Que tant es viu vostre fill | com aquet gall y gallina.»
Lo gall se posa á cantá | la gallina al plat ponía.
Aixó es miracle de Deu | y l' humil Verge María.
Ya 'n despenjan al fadrí, | ya 'n penjan á la fadrina,
Primé la van assotá, | ella molt mes mereixía.

5a. D. l. f. a. romero—12. Adicion de C.—16a. D. l. r. a. romero —17a. A. v. a. d. loca.—28 y 29 Adicion conjetural.

B 1 ‖ : 2 ‖ (Valgueunos, Mare de Deu | y San Jaume de Galicia). ‖ El minyó se va aturá | ab un hostal de la vila. ‖ La criada del hostal | enrahonar hi volia; ‖ El jovenet es prou viu | paraulas no li volía. ‖ «Calla calla, jovenet, | que tu me la pagarías.» ‖ : 7 á 12—servey d' or—. ‖ Ya avisaren al Butxí | per penjarlo al mateix dia. ‖ «Mare, encomenéume á Deu | y á San Jaume de Galicia, ‖ Ya que yo no hi puch aná | Deixeum' hi (*léase* Faseun'-hi) resá una missa. ‖ La seva mare hi va aná | tota trista y afligida. ‖ Axis com entra á la iglesia | ya li fa resá la missa. ‖ Ya n' ha fet un gran suspir | 16b ‖ «María, no hi aneu pas | que 'l doló vos mataría.» ‖ «O doló ó sense doló | yo veure al meu fill voldría» | La seva mare hi va | tot lo cami correvía; ‖ Aixís con arriva alli | ya lo trova que rivía. ‖ «De que riveu, lo meu fill? ‖ com sou viu am tan de dias?» ‖ «?No tinch de riure, la mare, ‖ ab tan bona companyía? ‖ Tinch San Josep als meus peus | al cap la Verge María, ‖ Y també a n-el costat dret | tinch San Jaume de Galicia. ‖ Aneus'en á cal Butxí (!) que allí 'ls trobaréu que dinan, ‖ Allí estan menjant un gall | menjan també una gallina ‖ : 26 ‖ Deu te, guart, veya veyorca, | veya veyorca y florida ‖ : 29a | qu' encara n' es ple de vida. ‖ : 30 á 33 ‖ Pus que Deu ho ha volgut | ó cástich que Deu envia ‖ 34.

C. Si n' hi ha un estudiant | anava per cantá missa, ‖ N' era ros com un fil d' or | blanch com Santa Catarina. ‖ La criada del hostal, | ella casars'hi volía. ‖ «No faré criada, no, | no faré tal boixeria· ‖ : 7 ‖ : 8 ‖ —Vacío—11 ‖ 12 ‖ Ya li duan papé blanch | per penjarlo al mateix dia. ‖ Vos, mare, be hi aniréu | á San Jaume de Galicia ‖ Pels hostals que passareu | pagareu com ho solíau.—Vacio—Tan bon punt com la vejé | ya li crida: «mare mia!» ‖ «Que n' ets viu, el meu fill[et]? | ¿que n' ets viu ab tan de dias?» ‖ No 'n tinch de sé viu, o, [mare,] | ab tan bona companyía? ‖ «Sant Jaume me te pels peus | 20b» ‖ Mare, 'neu á trobá 'l Vegué | el Vegué d' aquesta vila ‖ : 29 á 31 ‖ 32a | la gallina responía. ‖ Lo gall ne salta del plat | la gallina

ya 'l seguía. || «Veniu, veniu, jovenet | que remey hi trobaría || 34 || [En sent] al cap de tres dias | ya va sé morta y podrida.

D. N' era un pare y una mare | y un fill qu' ells ne tenían, || Feren una prometensa | á San Jaume de Galicia. || S' en posaren en camí | per cumplí sa prometía, || Demanaren un hostal, | que los posaders volían. || Hostessa d' aquell hostal | per nom s' en diu Margarida. || La criada del hostal | paysana y molt atrevida, || Sí ni demana un beysá | un beysá de cortesia. || El fadrinet es cortés | paraula no ni *decía*. || Ella jura per sos Deus | que 'l fadrí li pagaría—Sigue: B—«Vegué» no «Batlle»—Feus' enllá veya, veyota, | feusen ensá. Margarida,—Sigue=B. Feus' en ensá, veya, veyota, | feus' en enllá, Margarida.

E... «Que t' en revindran les nafres, | tots los dies de ta vida.» || «Revinguen ó no revinguen | veure 'l petit ne voldría.»

F... 20 || Un ángel cada costat | que ni en tenen companyia... Deu lo guart senyó jural *(léase* jurat).

H... Ay! que n' haurá fet el mon fill | tan ben criat que 'l tenia... Aneune á trová 'l degá (!)...

32. *La Romera de Monserrat.*

El romeu y la romera | anaren á Monserrat,
La romera va descalsa | y 'l romeu tot desprejat.
(Qui de la Verge confía | may queda desamparat:
Ajudeunos tota hora, | Princesa de Monserrat).
5 En sent á mitja carrera | la romera va de part,
Ya s' en gira á la ma esquerra, | ya veu qu' es lluny de po-
[blat,
Ya s' en gira á la ma dreta, | troba una dòna al costat.
«Qui sou vos, la bona dona, | qu' a n-a mi m' aveu aydat?»
«Som la que vos mes amávau, | Princesa de Monserrat.»
10 «Aqui teníu el meu fill, | yo vos el dono de grat,
Feulo frare, feulo monjo, ó abat de Monserrat.»
«No será frare ni monjo | ni abat de Monserrat,
Que será un ángel del cel | que cantará al meu costat.»

3a. Q. c. l. V. pura. Correccion de B—5a. Quant foren al mitx d' un puerto. Correccion de B—6a S' e. g. á un costat y l' altre. Correccion de B.—7a. S' e. q. a n-el costat dret. Correccion de B—11a. F. capellá ó monjo. Correccion de C.—12a. N. s. capellá n. m. Correccion de C.—13b | q. s' estará a. m. c. Correccion de B.

B. : 1 ‖ 2a | lo romero despullat ‖ (3a | :3b ‖ 3a | la Verge de Monserrat) ‖ : 5 á 7 ‖ Yo soch aquella beneyta | que tant haveu demanat.» ‖ Si sou aquella beneyta, | lo meu fill vos sigui dat· ‖ «Feulo bisbe ó canonge | 11b ‖ «No será bisbe ni canonge | 12b ‖ 13.

C. El romeu y la romia | 1b ‖ 2a ‖ : 2b ‖ Quant son á mitja posteta (costeta?) 15b ‖ : 6a | no veu sino camps y blat ‖ : 7 á 9 ‖ : 10a | yo s' el dono per cantá ‖ 11 ‖ 12 ‖ Sino un angelet del cel | 13b ‖ Cantará las alabansas | per sempre sigui alabat (!)

33. *La nodriza.*

Lo bon rey s' en va á cassá, | lo bon rey y la regina;
No quede ningú al palau | sino l' infant y la dida.
Infantó no vol callá | ni en bressol ni en cadira,
Sino am un ramellet d' or | que la dida ni teníe.
5 La dida n' arme un gran foch | de coscolls y de semía;
A la voreta del foch | la dida s' en ha adormida;
Quant la dida 's despertá | trova l' infant cendra viva:
«Valeum' en, Santíssim Deu, | aydeum' en, Verge Maria.
Que si vos no m' ajudau | del Rey seré perseguida.
10 Set anells d' or que jo tinch | tots set vo' les donaría:
A vos com á dolça mare, corona d' or vos faría,
Al vostre fill preciós, | un' altra de plata fina.»
Estant en 'questes rahons | un patje del Rey arribe:
«Dida, que ne teniu vos | que n' estau tan aflijida?»
15 «Se m' a cremat un volqué | dels millós qu' el rey teníe.»
«Dida, ve-os aquí dinés, | 'naulo comprá á la botiga.»
«A la botiga no n' hi ha | dels volqués que 'l Rey teníe.»
«Si no n' hi ha de plata y or | compreulo de seda fina.»
Estan en 'questes rahons | lo rey y la reyna arrive[n];
20 «¿Dida, ahont teniu l' infant | que n' estau tan afligida?
«L' infant lo ne tinch al llit, | es al llit que m' en dormie.»
«Tant si dorm com si no dorm, | l' infant veure me voldría.»
La dida va dret al llit | molt trista y molt afligida,
A la voreta del llit | trobe l' infant que s' en rie.
25 «Valeum' en, Santíssim Deu, | aydaume, Verge Marie
Les promeses que-os hi fet | totas vos [les] donarie »

2a. N. q. n. a. palacio—4b | q. l. d. ne t.
B. Don Dalmau no 'n pot dormí | 3b ‖ Sino amb un brassolet d' or

| 4b || La dideta en fa un gran foch | de lenya verda d' alsina, || : 6 || 7 || La dideta en fa un gran crit: | «valeume, Verge María || 9a | de tothom seré aborrida, || De condes y de barons | y gent d' alta gerarquia. || Verge si 'm torneu l' infant | corona d' or vos faría || 12 || Ya 'n baixa un criat del Rey | «que 'n teniu la meva dida?» || «Hi perdut un volcaret | lo milló que 'l Rey tenía» || : 16 || El volcaret qu' hi perdut | no 'n venen á cap botiga.» || 16a | compreun' a l' argentería» || : 17 || Quant ella es á mitx carré | troba la Verge María: || «Torneu á vostre palau | no estigueu tan afligida, || Allí trobareu l' infant | que tot sol ne fa joguinas.»

C. El fill del Rey no vol dormí | 3b || Sino á la vora del foch | á la falda de la dida. || : 5a | per veure si 's dormiría. || Sentint l' escalfó del foch | 6b || 7 || La dida llensa un gran crit: | «ampara 'm, Verge María, || : 9 || Ya ho sent l' escrivá del Rey | qu' era al quarto qu' escrivía: || «Vos, dida, que suspireu, | qu' es aquell suspirá, dida?» | S' ha cremat un llansolet | 15b || 16a | aneus' en per las botigas» || «Las botigas no n' hi ha | de la finó qu' aquell tenía.» || Mentre estan diguent aixó | 19b || 20 | que yo véurelo voldría. || «L' infant es en el bressol | nit y dia dormiría.» || «Dida, aneume 'l á buscá | sino també yo iría. || 23 || Troba l' infant al bressol | que jogava y que rivía: | Dida, doneume mamá | que yo vinch d' un altra vida.»

D. Alli al palacio del Rey | un gran convit n' hi havía || Y no s' ha quedat ningú | sino l' infant y la dida || : 3... 7a | troba l' infant cendra trida... De condes y de barons | y de gent de mes estima.

E. : 3 || Sinó es amb un pomet d' or... Ella 's posa amb un bell crit : 8b || : 9 | Jesús qui m' ajudaría... N' hi perdut un diamant.. 13a | sent una veu que li crida: || «Dida, veus aqui l' infant | qu' es en el llit que dormía.»

F. (Dessota 'l pont n' hi ha una font | del portal se veu la vila || Y sota 'l clavell brodat | está la rosa florida). || Don Dalmau no vol dormí... «Dida, so vingut al mon | pera donarvos la vida. || Cada dia que 'l sol surt | diuheume un Ave María.»

G. La reyna ha tingut un noy, | l' ha tingut de doná á dida... La dida surt al balcó | veure ningú si venía. || Ya veu vení un fill del rey | ab molta cavallería... Perque som perdut el panyo, | el panyo qu' el rey mes estima...

H... (La don don || La mare canta y l' infant dorm)... 9 | Yo sería perseguida || De comtes y de barons | y de alta cavallería... Som perdut un anell d' or.—La misma mujer citó otro estribillo: «non noneta non | non noneta nin.»

I... : 5a | de timons y sajolida... sent una veu que li crida: || «Dida, doneume mamá | que hi vingut de l' altra vida.

J. Allá al palacio del rey | allá on dingú habita, || Mes que la Reyna y el rey | y l' infantó y la dida.»

K. Mentre ho estave dient | l' infantonet cride: «dida; || Ay dida, deume mamá | que ganeta yo teníe.» || «Que li 'n daré al meu fillet || que la llet m' en ha fugida» || Aneus' en al galliné | mateu la milló gallina, || Si d' una no n' hi ha prou | mateune quantes n' hi hauríe.»

L... 5a. | de frigola y sajulida... Dida, aneulo á buscá | que per veure 'l yo venía.

Ll. L' infantó no vol callá | 3b || M' en calla ab un pòm d' or | 4b || 5a | de llenya seca d' alsina. || Ab l' ardoreta del foch | 6b || Lo fill del rey ho ha sentit...

A_1... La dida ab l' ardó del foch...—Vacío—N' hi perdut un diamant... Dida, no temeu | que l' infant ya plora [y crida] || *falta* a | no viurá sino tres dias

B_1 Don Felip no pot dormí | 3b || Sinó á la vora del foch | á la falda de la dida || : 5a | d' alabern y de l' aulina... [compreulo] de seda fina—Vacío—Que l' infant que vos crieu | no viurá mes que tres dias.

34. *El marinero.*

De Barcelona partimos | *en una noble fragata*
Que per *nombre se decia* | *Santa Catarina Marta.*
Al ser en medio del mar | *marinero* s' espantava,
Reclama[*ba*] *un San Francisco* | *y un San Antonio de Pá-*
[*dua.*
5 El dimoni li *responde* | de l' altra *parte* de l' aygua:
«*¿Que me darás, marinero* | que yo te trauré de l' aygua?»
«Yo te donaré un navio | *cargado de oro y de plata.*»
«*Yo no quiero tu navio* | *ni tu oro ni tu plata,*
Sino quant te morirás | qne m' entregues la tev' ánima.»
10 «L' ánima la entrego *á Dios* | *y el cuerpo á la mar salada.*
Y un *Padre Santo* hi ha á Roma | *que perdona los pecados,*
Que me los perdonará á mi, | yo qu' en *tengo* de tan *gran-*
[*des.*
Deshonrí yo una donzella | *en medio de mi palacio...*
15 Ella va parí tres *hijas* | *todas tres como una plata,*
Todas tres las he ahogado | *sin darles el agua santa* »
En baixa un ángel del cel | ab la corona y la palma:
Vina ensá, bon *marinero,* | que 'l Rey del cel te demana,
Que t' en vol fé doná comtes | de *la tu* vida passada.

1. B. ne partírem | per u. n. f.—3a. Quant son per m. d. m.—7b | *carregado* d. o. y. p.—10b | *y á San Antonio de Padua.* Correccion de B—16a. *T. t. l. ha 'fogado.*

B. Sí n' hi havia un *marinero* | qu' en té trevalls dintre el aygua || : 4 á 16 || Veshi, veshi, *marinero*, | tot *nudo* y peus descalsos. || Quant es *en medio del camino* | *encuentra una piedra* marbre. || *Marinero* s' en hi va, | s' en hi va pera sentarse. || *Ya baja un Angel del cielo:* | «*marinero, adelante, adelante.*»

C. : 6 á 9 || *Vete allá, perro maldito*, | no *dices (l) estas palabras* | : 10 || *Y el corazon á la Vírgen* | *á la Vírgen soberana.*

A1. S' es mogut un temporal | que *toda la quinta llora.* || També *llora D. Luis* | qu' es delicada persona. || 'Judeume, *Vírgen*, 'judeume | 'judeume, *Vírgen*, *de todo.* || Si 'm trayeu d' aquets trevalls | yo-os faré fé una corona, || No de rosas ni de veras, | sino de pedras preciosas, || Y al vostre fillet amat | una capelleta á Roma.» || «Ya te sento, *cristiano*, | ya te sento y no som sorda. || Quant tu estavas jugant á daus | renegavas de ma corona, || Ara que te veus perdut | reclamas *buena Senyora.* || 5 á 9 || 10a | que *bastante* li ha *costado* || 10a | *y el cuerpo á la Vírgen Santa*, || *Y el corazon á María*, | *Madre de los Desamparados* || Que m' en ampari á mí | y á *todos los cristianos.* || *Mis pecados son muchos* | *son muchos y muy graves.* || 13

35. *El pobre.*

Alli l' hostal de la llantia, | com es hostal de molt crit,
Si n' hi ha passat un pobre | que n' era de Jesucrist
(Adeu hostal de la llantia, | carretera de Madrit).
Ya 'n demana á l' hostalera | si 'l volía recullí:
5 Ella ni 'n fa de resposta: | «aquí no recullim pobrits.»
El pobre passa la porta, | sí s' en va tot afligit,
N' encontra tres arrieros | que venían de Madrit:
¿Ahont aneu, lo bon pobre, | que 's perdreu aquesta nit?»
«L' hostalera de la llantia | no m' ha volgut recullí.»
10 L' en pujan adalt del carro | y en marxan tot deseguit.
Hostalera ix en *ventana* | «y ya torna aquell pobrit!»
Responen els arrieros: | «nosaltres l' hem recullit.»
L' hostalera de malicia | 'gafa 'l llum y s' en va al llit.
Mentre n' estavan sopant | el pobre ix ab un acudit:
15 «Aquest any es any de plujas, | molts granés se faran richs.»
«Fos veritat, lo bon pobre, | fos veritat lo qu' haveu dit.»

«Tan veritat com se menjan | [á] l' hostalera en el llit.
L' hostalé agafa 'l llum | y s' en va tot deseguit.
[Y sent] al entrant del cuarto, | ya veu que li obran los pits.
20 «¡Quinas feras tan malvadas | que semblan mals esperits!»
No troba ningú á la taula | sino un sol Deu Jesucrist,
Ab un ciri á cap de taula | y un llibre molt ben escrit.

7a N' e. t. *carreteros*. Correccion de C.—12a. En respon un dels *carreteros*. Correccion de C.—17a Aixó es t. v. c. s. m.

B. 1a | n' es un hostal molt rich, ‖ Hi anat á recullirse | un pobret de Jesucrist. ‖ Quant l' hostalera 'l va veure | ab gran rabia feu un gran crit: ‖ «Marxa d' aqui tu, bergant, | marxa al infern á dormí, ‖ Qu' aquí no es hostal de pobres, | qu' aquí es hostal de richs.» ‖ S' ha 'n anat á recullirse | á la soqueta d' un pi ‖ : 6a | á las onze de la nit:» ‖ «Que hi feu aquí, 'l bon pobre, | bon pobre, que hi feu aquí?» ‖ : 9 ‖ Ya l' agafan per las mans | dalt del carro l' en pují (!) ‖ Quan l' hostalera 'l va veure | ab gran rabia feu un gran crit. ‖ Ya 'n parlavan de sopá | ya se 'l posavan al mitx. ‖ «Aquest any es any de fam, | tots els granés son petits.» ‖ Ya 'n respongué el bon pobre | *falta* b ‖ «Aquest any es any de pluja | tots els graners seran richs.» ‖ 16 ‖ «Ay! aixó es veritat | com l' hostalera es al llit, ‖ Que tres feras l' espedassan | l' hostalera dalt del llit» ‖ En respongué la hostalera (?) ‖ *falta* b ‖ Ajudeume, bon pobret, | ajudeum' aquesta nit. ‖ Farem caritat als pobres | y en seran ben recullits.

C. Una cansoneta nova | cantant yo os la dirí (!), ‖ Treta n' es d' un' hostalera | y un pobret de Jesucrist—Vacío—Hont s' ha 'n anat á quedarse? | á la soqueta d' un pi ‖ : 7 ‖ : 8 ‖ «Si t' en vols vení ab nosaltres | dret á la plassa de Vich.» ‖ ¿Hont s' han anat á quedarse? | en aquell hostal tan rich. ‖ Quant l' hostalera va veure | que 'l pobre quedava allí:« ‖ Vaji al diable, bon pobre, | vaji á l' infern á dormí» ‖ 12a | «pagant el volem aquí» ‖ Ya ve l' hora de sopá | =B ‖ Quant l' hostalera va veure | qu' el pobre 's quedava al mitx ‖ S' en entra adins del quarto, | s' en tira sobre del llit. ‖ Quant ne foren á mitx sopá | el pobre aygua demaní (!) ‖ «Prou os darían de l' aygua | qu' hagués plogut per aquí.» ‖ 15 ‖ 16 ‖ «Mireu si n' es veritat, | com la mestressa n' es al llit; | Quatre gats que l' espedassan | el seu cap li 'n han partit.» ‖ S' en entran adins del quarto, | fou v'ritat el que pobre ha dit. ‖ Quant n' exían del quarto | trovan el pobre fugit: ‖ Alli demunt de la taula | un Sant Cristo aixaquí (s' aixequí? ajaquit?)

D... Quant el pobre sent aixó | promte gira de camí. ‖ N' encontra dos carretés | 7b ‖ ... Aquest any es any d' anyada | que 'l pagés se

fará rich ‖ ¿Com ho podeu dí, 'l pobre, | que Deu no os ho ha dit?» ‖ Axó es v'ritat, hostalé. | com l' hostalera es all llit, ‖ Que te quatre bestias feras | que la obren per lo pit.» ‖ Quant l' hostalé sent aixó | va quedá tot aturdit. ‖ Ahont hi havía un pobre | va quedá Deu Jesucrist. ‖ L' hostalera es als diables, | l' hostalé es al Paradis.

E... 5... 11»—en estos versos dice «podrits,» «podrit» y no «pobrits,» «pobrit»—... Mentre n' estava sopant | gran conversa varen tení... Com pot sé 'xo lo bon pobre | si lo blat n' es tan xich... A la taula qu' era 'l pobre | n' hi ha un sol Deu Jesucrist.

F. [1] :2a | 3 ‖ S' en va al hostal de la llantia | : 4a ‖ : 5—podrits — ‖ Quant lo pobre sent aixó | es molt trist y afligit, ‖ Va torná baixá l' escala | ne torna agafá 'l camí. ‖ S' es posat sota d' un abre | per sotaplujarse un xich, ‖ S' ha fet una barraqueta | á la vora d' un camí. ‖ Passaren tres carretés | 7b ‖ : 8 ‖ «Anáu-vos-en al hostal | allí sereu ben recullit.» ‖ No hi puch pas aná al hostal | que ja 'n vinch aquesta nit ‖ : 9 ‖ «Aném-nos-en al hostal | de promte farem obrí. ‖ : 10a | perque era adolorit. ‖ De fart de cercá amparo | no 'n trova pas per anit. ‖ Quant foren allí al hostal: | «¿que n' hi haurá per sopá anit?» ‖ «Pel pobre hi haurá arengadas, | per vosaltres peix fregit. ‖ Marxa al defora, pobret, | marxa al infern á dormí.» ‖ Ni pagant ni sens pagá | mestressa no 'l vol serví. ‖ No passa l' espay d' un' hora | mestressa s' en va aná al llit. ‖ Se posaren á la taula | á las onze de la nit. ‖ Sí n' hi ha un dels carretés | dient en aquest convit: ‖ «Est any: B. ‖ Respon lo bon pobre (!) | *falta* b. ‖ Ja plourá (plaurá?) una gran abundanci | : 15b. Es tan veritat aixó | *falta* b ‖ Com tres feras espedassan | 17b. ‖ Quant l' hostalé: D. ‖ Ya s' en puja per l' escala | s' en va á mirá dalt del llit, ‖ Quant es adalt de la cambra | s' es posat á fé uns grans crits. ‖ N' ha vist tres feras (!) | que l' en rosegan del pit. ‖ «Ajudaume gent de casa, | ajudaume aquesta nit. ‖ ¡De veure aqueixas tres feras | que l' en obreixen (!) del pit.» ‖ Quant son abaix de la cuyna | lo pobre ja hagué fugit. ‖ Posan los genolls en terra | prometen á Jesucrist | Farían caritat als pobres | y 'ls pendrían per amichs. ‖ En lo seti qu' ell sevía ‖ N' hi ha un Sant Cristo molt bonich.

36. *El pastorcillo.*

Si n' era un minyonet | *que fulano se decia:*
No sab gordá 'l bestiá | ni regí 'l com ell volía.

1 Esta version y las E., F., G. y H. del núm. siguiente han llegado á mis manos cuando estaban ya compuestas para la impresion las anteriores.

Ya se posa á renegá | y dí deu mil heretjías;
Ni surten tres cavallés | que tots tres ni prometían:
5 «Minyonet, si vols vení, | bestiá 't replegaríam.»
El minyonet diu que sí, | que sí que ya hi aniría;
S' en anaren á nadá | amb un riu d' aygua que hi havía.
Quan son á vora del riu | reclama Verge María;
Li surt la Mare de Deu, | el fill als brassos tenía.
10 «Aparteus' d' aqui, traydós, | aparteuse de ma vista:
Aquest minyonet es meu, | vosaltres re no hi teníau.»
Ya l' en 'gafa per un bras | [y] se l' en puja á l' hermita.
Encara que n' es tencada, | no restan d' entra[rne] dintre;
Passaren p'r-un foradet | que 'l dit xich no hi passaría.
15 T' en donaré uns rosaris, | me 'ls passarás cada dia,
Tots los dias que viurás | m' has de dí l' Ave María.»

1b. A. d' a. secustors (executors?)—13a. E. q. n' e. ya t.—15a. P. per u. f.

B Vila de Prats de Molló | n' es vila de gran estima ‖ (Ajudau ‖ Verge Mare del Coral, ‖ Del Coral vos sou la guia ‖ Ajudau). ‖ N' hi havia un pastoret | que gordava la bassiva.—Vacío.—Els cavallers han passat | el pastoret no podía; ‖ Li feren un pont nou | de jonchs y payas podridas. ‖ Al cap de lla del pont ‖ n' han parada gran botiga ‖ De betas y tafetans | y altras cosas molt pulidas. ‖ «Que t' en agrada, pastoret, | que t' en agrada de la botiga? ‖ «Yo no 'n vuy sinó un' aguya | qu' á mi fretura 'm faría.» ‖ Quant ne fo al mitx del pont | el pont se li mitx partía. ‖ Ya 'n reclama de bon cor | : 8b ‖ Y en veu vení una Senyora, | corría tan com podía. ‖ 12a | «vina, vina, devot *mio*.» ‖ «Dexeulo está, Mare de Deu, | qu' ab nosaltres prometía.» ‖ La Verge se l' ha menat | allá hont ella habita. ‖ Quant ne fou á (dins de?) l' Iglesia | aygua no hi havía á la pica. ‖ «Quíns hermitans ne tinch yo | que no tinguin aygua á la pica?» ‖ La Verge l' en va senyá | ab sa propia saliva, ‖ Li va doná uns rosaris | que 'ls passés tres cops al dia, ‖ «Y també m' en resarás | [altres] tres Ave-Marías.»

C. Mare de Deu del Coral, | de la claritat divina, ‖ Mare dels desemparats, | de un devot que vos teníeu. ‖ N' hi havie un pastoret | 1b ‖ 2 ‖ 3a | de Deu y la Verge María ‖ : 4 ‖ : 5 ‖ També 't plegaríem la gorra ‖ que 'l vent se te l' endurfe ‖ : 6. ‖ Que l' en tiren á nadá | ab un *puente* que n' hi havíe, ‖ Ab un *puente* que n' hi ha | de junchs y payes podrides. ‖ Quant va se á mitx del pont | 8b ‖ : 9 ‖ Mire que 't dich, pastoret, | no digues mes heretgíes ‖ : 16.

D. N' hi havía un pastoret, | un pastoret n' hi havía, || Comensa de malahí | que no pot regí la pila. || Un dia de trons y llamps | renegava y malheía; || Varen eixí dos dimonis, | cavallés n' apareixían. || «Pastoret, bon pastoret | ¿si ab nosaltres te prometías? || Arreplegaríam la ramada, | te la posaríam am pila.» || «Yo m' hi doni de bon cor, | de bon cor m' hi donaría.» || Feren un xiulet ó dos, | la ramada fou en pila. || Ya 'n varen aná á trucá | en un corral qu' allí hi havía. || S' en van torná costa enllá | y la gorra li cavía. || «Dexal' está, pastoret, | qu' un altre t' en compraríam, || Si la gorra era de llana | una d' or t' en compraríam.» || Trovaren un vent molt gros | *Falta* b y lo demás.

E. Vila=B. | be n' es gran la teva ditxa || De tenir un gran tresor | prenda de María Santíssima || (Mare=B. | que la terra enlumina, || Emperadora del cel, | dels devots qu' en vos confían. Ajudeu, || ajudeu, Verge María || Del coral); || De tenir unas montanyas | que son de tan gran estima. || Sí n' hi havía un pastoret | 1b || Guarda un ramat de moltons | y regir no 'ls a-pusquía. || Lo ramat li es sobré | renegava y malehía. || Li ixen tres jueus malvats | que jueus *(léase* cavallés) apareixían. || Li diuhen si 's vol da á ells | que li regiran la pila || : 6 || Ne fan un xiulet=D. || La varen aná á embarrá | en un portal (corral?) que hi havía, || Quan l' hagueren embarrat || en supols se l' en duhían. || Quan ne foren un tros lluny | la gorra ja li cahía: | «Deixeume cullí la gorra, | molta fretura 'm faría.» || Deixa=D. || Si la gorra=D. || Lo volen aná á negá | allí en un gorch qu' hi havía, || N' han fet una palanqueta || De jonchs y canyas podridas. || Al cap de la palanqueta | n' hi han parada gran botiga: || «¿Que voleu, lo bon pastó, | de [aquesta] nostra botiga?—Responde: B.—«Aquí finarás, pastó, | aquí finarás ta vida.» || Quant ell se vejé perdut | : 8b || La 'n reclama de bon cor | que de boca no pusquía || : 9 || Deixaulo, jueus malvats | 10b || Això es un devotet meu | dels mellós que jo tenía.» || L' en pren[ía] pels cabells | : 12b || : 13 || : 14 || Quant foren dins del Coral | no trovan aygua benehida. || «¡Ay quins=B. || : 15 || Si no pots passá 'l rosari || digas tres Aves Marías. || Per trevalls y infortunis | tu de mi no desconfíis. || Jo sempre t' ajudaré | hont se vulla que tu sias.»

F. Si n' era un pastoret | no pot regí 'l ramadet (!) | ni corretgí 'l no podía || : 3 || 4a || cavallés que molt corrían || : 5 || : 6 || En fan un xiulet=D. || L' en han tirat á nadá | en un riu que molt corría, || Per el riu n' han fet un pont | =B. || Pensant qu' aquell pastoret | per aquell pont passaría. || Quant va sé al cap del pont | : 8b || Verge María hi va eixí | per sa bondat infinita. || Eixíu d' aquí, Escuriots (!) | *falta* b || : 11 || : 12.—Final: B.

G. Mare de Deu etc.: E. || Vila de Prats de Molló | =E. || De tenir-

ne un pastoret | que Solana *se decía* || : B || Li n' ixen=E. || cavallés li apareixían | Li diuen=E. || : 6 || En fan un xiulet=D.—Sigue: E.—Passa aquí tu, pastoret | ó sino t' hi anegaríam.—Sigue: E.—Si l' an veuhen debaixá | per un rost que tant corría. || «Deixeume aixó, jueus malvats, | que n' es una prenda mia. || Si n' era un devot del meus | =E || Sí l' en 'gafa pels cabells | y en supols se l' en duhía. || Trova las portas barradas, | las portas de la (portas de la seva?) hermita. || L' en passa per un forat, | per un forat d' una espía, || L' en passa per un forat | que 'l punyet no hi passaría. || Quant á l' hermita va sé | ayguą beneyta no hi havía: || «Ay quins hermitans=B. || Quant á l' Iglesia van sé | lo senya ab sa propia saliva || : 15 || Que 'ls passés á tot moment | solament al hora hi siga (?) || «Ni per trevalls ni tristesas | ay! (may!) de mi no desconfíis. || Que sempre t' assistiré | en tot menesté que siga.—El estribillo es sólo (Ajudau, Verge María | del Coral).

H. Ay! sí n' era un pastoret | d' allá hont la Verge habita... (Ajudau, etc.)—Sigue lo del silvido, del encerrar el ganado, de la gorra, del puente (pontot)... Nosaltres no 'l deixarem, | ell perque s' hi prometía?... Passa per un foradet... «Ara digas, pastoret, | ¿de rosaris si 'n tenías? || «No per cert, Mare de Deu, | que jo perduts els havía.» || «Vet' en aquí uns, pastoret, | me 'ls resarás cada dia, || Y á la punteta del sol | dirás tres Aves Marías || Y ara vest' en pastoret, | tornat' en á ton destino.

37. *La muerta.*

Valdría mes sé soldat, | peleyarne nit y dia
Que no posá l' amor | ab cap viuda ni cap nina.
Yo parlo per mi mateix | l' he posat ab una nina,
M' en ha menat enganyat | diguent qu' ab mi 's casaría.
5 La culpa ella no la té, | yo tampoch li donaría,
La té son pare y sa mare | que no volen qu' ab mi visca.
Puig que Deu ho ha volgut | ella es morta á l' altre vida.
Al punt de la mitja nit | sí n' es hora retirada
M' en aniré á la sepultura | ahunt ella es enterrada.
10 Me li ajonollo als peus | en passo lo Sant Rosari,
Mentres li estava passant | á la Verge suplicava:
«O vos, Verge del Rosé, | vos que sou tan soberana,
Entre dos enamorats | ya n' obresiu un miracle.»
El miracle ya es obrat, | la difunta ab ell parlava:
15 «Aixeca't, lladre traydó, | que la mort me n' ets causada,

Com si no 'n 'gués costat re | á mon pare y á ma mare,
Al pare per darme pa, | á la mare per criarme.»

4. N' he anat content y e. Correccion de D.—17. Adicion de D.

B. Incompleta y confusa al principio. Desde 8: A.

C. Falta principio.—7a | d' aquet mon se n' es anada ‖ : 8 ‖ M' en ané d' adret al clot | 9b ‖ Yo la 'n descolgo del clot | sols per véureli la cara ‖ : 12 á 14 ‖ Fuig d' aquí, lladre traydó, | robadó de mas entranyas, ‖ Que per un contento teu | al infern som condemnada. ‖ Tot lo dia estich pensant | com tu vindrás á pararhi. ‖ Aquí a-n el meu costat | cadira hi tens preparada, ‖ Tota cuberta de foch | de foch y d' alguna llama. ‖ Si yo pogués torná al mon | com un temps hi som estada, ‖ Sería dona de missas, | de missas y de rosaris. ‖ No m' enganyarían galans | ni saraus ni contradansas.

D. : 1 á 6 ‖ Tampoch ho volen els meus, | alegremnos vida mia— Sigue: B—Així mateix serás tu | si no vas á confessarte. ‖ M' en ané tot passejant | de Roma cap á Sicilia (!). ‖ Com es terra de bon nom | la prenda que 'l cor estima (!!), ‖ N' encuantro un meu company | que yo contarli volía, ‖ Que m' en vaig á confessá | que pot-sé me salvaría.

E. Comienza=D. El soldat que está en campanya | de la victoria confía ‖ Yo qu' estich enamorat | de la mev' amor confío; ‖ Confío y confiaré ‖ tots los dias de ma vida | 7a | d' aquet mon s' en es anada...

38. *El Santo Cristo del convento.*

Lo convent de San Francisco | es un religiós convent.
Fadrins qu' en festeixeu dues | n' heu perdut l' enteniment.
«Ay amich, si tu ho sabíes | si ho sabíes, amich meu,
So enganyat la Marieta, | paraula de casament.
5 Ara que la so enganyada, | no n' estich molla content.
Amich meu, si t' hi casaes, | si t' hi casas, amich meu,
Cent saques d' ordi 't daría | y altres tantes de forment,
Y si això no hi bastae | mo 'n partiríem los bens.»
«Qui ha fet lo mal que 'l pago, | com mane la lley de Deu.»
10 Estant en 'queixes rahons | toquen la missa al convent:
«Mare, anemo'n [cap] á missa | anem á missa al convent.»
La mare li va al derrera | escolta 'l seu parlament:
«Si l' en deixaríe sola | ó si 's casaríe ab ell.»
«Marieta, be estás loca | ó ets perdut l' enteniment,

15 Saps que 'l Sant Cristo no parle | ni tampoch fa moviment.»
Allavores lo Sant Cristo | desclave un bras de la Creu.
Quant ell veu aquell miracle, | aquell miracle patent:
«María anemo'n á casa, | confessem y combreguem,
Feuho sabé als teus pares | y també als teus parents:
20 Los meus yo [ya] 'ls tinch á casa | molt alegres y contents.»

7b | y a. t. del cor meu.

39. *Castigo de Mariana.*

¡Ay adeu, vila d' Olot, | terra fresca y regalada!
Porías sé molt ditxosa, | no fosses afortunada:
Fortuna com va passá | per casá la Marianna.
S' en prometeren los dos | devant la Verge del Carme,
5 Prenent Deu per testimoni | y la Verge Soberana.
Ya n' ha trencat la promesa | y s' en vol casá ab un altre.
Per podé tení mes bens | y viure mes regalada.
Convidaren los parents | á bodas molt celebradas.
Quant els parents son allí | per casá la Marianna,
10 Veuhen vení una senyora | molt hermosa y molt brillanta.
«¿Ahont ets, falsa traydora, | trencadora de paraula?
Aquí tens el testimoni | de la promesa passada,
Que las promesas del cel | á ningú no llevan falta.»
Els parents quedan glassats | y morta la Marianna.

He cambiado el órden de 6 y 7—6b | y s' e. ha casat ab a. u a.
B. 1a | vila rica y abundanta, ‖ : 2a | no fossis tan desgraciada. ‖ Encara mes des qu' hi ha | Don Josep y Marianna ‖ : 4 ‖ Posant Deu per testimoni | Deu y la Verge del Carme: ‖ Son testimonis del cel | aquets may en faran falta. ‖ Un dia yo l' encontrí | soleta que al aygua anava, ‖ Ya li 'n donó lo bon dia, | el Deu vós guart no 'n tornava. ‖ Pensant yo qu' ella no-ho sent | li 'n torno á dí altra vegada. ‖ Ella me va dí que nó, | qu' era promesa ab un altre, ‖ Ab un altre de mes bens | per viure mes regalada. ‖ Yo ya n' estava resolt | resolt d' anar á las armas. ‖ La Reyna no permeté | com aixís en sentés plassa. ‖ M' en entrí dins d' un convent, | adins d' un convent de frares. ‖ M' en entrí dins d' un convent | ya esposan la Marianna. ‖ El capellá que l' esposa | es uncle de la Marianna. ‖ Las paraulas que li diu: | «si n' es promesa ab cap d' altre.» ‖ «Yo no soch promesa, nó, | no soch promesa ab cap d' altre.» | «Calla tu, falsa traydora, | trencadora de paraula, ‖ Que 't 'vias pro-

més ab mi | 4b || Ya 'n sortiren quatre gossos | s' en portan la Marianna.

C. Una cansó vuy cantá | si la gracia no m' en falta || Del ciri del Redentó | y la Princesa del Carme... A l' edat de los quins' anys | m' hi fet florit y gallardo... S' ha promés ab un heréu | per estar mes descansada... Demano amb un religiós | qu' en volía ferme frare || Del convent dels caputxins, | de la religió sagrada... 10a | amb una veu alta y clara || : 11 || : 12 || Ninas que veniu al mon | cuidado en dá la paraula.

40. *Los lindos mozos.*

He llogat tres lindos mossos | á vora de la ribera:
No volen plata ni or, | ni tampoch altra moneda,
Sinó un trist paperet | escrit ab sanch de mas venas.
Al cap de un' hora qu' hi son | la criada 'ls porta beure,
5 Ya tenen lo blat segat, | segat y portat al era.
Ya s' en tornaven ab l' amo: | «nostr' amo, deunos mes feyna.»
«Del aygua del rieral | m' en omplireu la cisterna.»
Al cap d' un hora qu' hi son | la cisterna n' era plena.
Ya s' en tornaven ab l' amo: | «nostr' amo, deunos mes feyna.»
10 «Em voltareu l' heretat, | tota l' heretat de pedra.»
Al cap d' un hora qu' hi son | l' heretat voltada n' era.
L' amo diu á la mestressa: | «mestressa com no t' alegras,
Que tenim lo blat segat, | segat y portat á l' era?
Que hi llogat tres lindos mossos, | no volen menjá ni beure.»
15 La mestressa diu á la amo: | «feslos vení á ma presencia.»
D' un tros lluny com los va veure | ya 'ls demana com se de-
[yan:
Lo un se diu Barrumbau | l' altre s' en diu Gahusebiu,
L' altre s' en diu Xarrambumbu | que noms de dimonis te-
[nen.
«Tu que t' en dius Barrumbau | *tomarás* aquet *garbello*
20 Y del aygua d' aquell riu | me 'n omplirás la cisterna.
Tu que t' en dius Gahusebiu | *tomarás* aquet empleyo,
Ensenyarás la doctrina | á una criatura de tres mesos.
Tu que te 'n dius Xarrambumbu | *tomarás* aquet *pellejo*
Y me 'l faras torná *blanco* | com el papé de la lletra.»
25 Al cap d' un' hora que hi son | la mestressa 'ls entra á veure:
«¿Tu que te 'n dius Barrumbau | com te va la tua feyna?»

«Malehit sia 'l *garbello*, | encara n' es dins ya es *fuera,*
Malehida siga la gota | qu' hi ha d' aygua á la cisterna.»
«¿Tu que te 'n dius Gahusebiu | com te va lo teu empleyo?»
30 «¿Com ensenyaré doctrina | si yo may la som apresa?»
«Tu que te 'n dius Xarrambumbu | com te va lo teu *pellejo?*»
«Ni el sabó de Catalunya, | ni tampoch el de Toledo
No es per ferlo torná *blanco* | com el papé de la lletra.»
«Dona qu' enganya als dimonis | mereixería sé reyna,»
35 «Mereixería cremarla | *en lo mas profundo infierno.*»

1b | a la v. d. l. r.—8. Adicion conjetural.—11b | l' h. ya va sé plena.—17b | e. n' e. dintre y. e. f.

41. *La tortolita.*

Si n' eran tres matelots, | son vinguts de l' Inglaterra;
Set anys ha que van pel mon | sense may ne veure terra,
(Oh tortoreta del cel)
Sino una tórtora al cel | que 'ls en feya la voleya.
5 «Oh tortoreta del cel, | ¿ne som gayre lluny de terra?»
«Si per cert, patró garsó, | cinquanta y dugas jurneyas.
Posa ton timó al encaix ‖ per aná á totas tas velas,
Lo bon vent t' hi portará | allí al port de la Novela.»
Quant ne son dintre del port | lo patró ne salta á terra:
10 «O tortoreta del cel, | te vull fé una recompensa;
Te vull fé endorá ton bech, | la meytat de tas aletas.»
«No per cert, patró garsó, | que jo m' en vaig á ma terra,
Que la Verge n' ha parit | un infant qu' es cosa bella,
Boniquet es com lo sol, | resplandeix com las estrellas.»

3, 5 y 10. tortugueta—4a. S. u. tortuga a. c.—13b | u. i. que n' es molt bela.

* * *

42 *La Redencion.*

Els abres de la terra
Jesucrist los va plantá;
Entre Deu y María
Ja 'ls varen trasplantá.
5 La planta que n' eixía
Era el fill de María;
La confiansa es mia
Que tots nos salvará.
Quin dia tan alegre
10 Va sé aquell pera vos!
San Grabiel baixava,
Verge, á parlar ab vos.
La Verge s' es turbada
Al sentí l' embaixada
15 Qu' havía de ser mare
D' un Rey tan poderós.
Per voluntat divina
Fou com Deu vos va dí;
Sense dolor paríau
20 Deu ya-ho volía així.
Ditxosa matinada
Qu' en tingué vostre cos!
Per adorá 'l fill vostre
Baixan reys y pastós.
25 Yo contemplá 'l voldría
Fins á trentatres anys;
Jesús baixa á la terra
Pera passá trevalls;
Si trevalls ne vol pendre
30 No pot tení descans.
Mentre la mort pensava
Sanch y aygua suava
Y al hort s' ajonollava
Y al Pare Etern clamava
35 Si fos possible ara
La terra fos salvada
Sense Ell pendre mort.
Am molta d' angonía
Jesús n' está passant;
40 Mentre 'ls deixebles dormen
El Mestre está vetllant.
Deixebles, desperteu 's
Que venen gent amb armas
Que nos agafaran.
45 Els deixebles s' aixecan
Molt forts y reverents;
Els jueus arrivaren
Sols per anar á pendre
A [n-a]quell manso anyell.
50 El consell que prengueren
De portarlo á Pilat.
Pilat no hi trova cansa,
Perfecta no n' hi ha;
No sent que l' assotessiu,
55 No 'l podeu sentensiá.
Els assots que li davan
De cent y mil passavan,
Tot brullía de sanch.
Despres de la corona
60 Va sé 'l doló mes fort:
La creu li presentavan
Mireu quina doló!

Mireu quina llansada
Al costat ni donaren,
65 De peus y mans clavat
Per los nostros pecats.
Trista la seva mare
Que la sento plorá!
S' en va per la montanya,
70 Tota s' en desentranya;
Qui no la voldá planye
[Ya] Deu no l' aydará.
Si fem lo qu' Ell en mana
Ens donará per paga
75 La gloria celestial.
Que murió, que murió
Per nosaltres *en la cruz:*
Amen, amen, Jesús.

3. E. v. desplantá. Correccion de C.—14. Adicion conjetural.—17 á 22. Adicion de C.—24. Per contemplar lo dia. Correccion de C.—45 á 49. ‖ Els jueus arrivaren ‖ Cansats y reverents ‖ S. p. a. á p. ‖ Aquell bon *suveren*. Se ha combinado con C.—60. V. s. 'l d. m. grans. Correccion de C.—67 y 68. Adicion de D.—69 á 72. Corrompido; correccion de D.

B. : A mas incompleto.

C. Un rosé hi ha á la terra ‖ Que Deu lo va plantá ‖ 3 ‖ 4 ‖ Lo plansó que n' eixía ‖ 6 á 8 ‖ : 9 ‖ : 10 ‖ : 11 ‖ 12 ‖ Y en porta l' embaixada ‖ : 15 á 26... 27 á 30 ‖ 40 ‖ 41 ‖ : 42 á 46 ‖ : 48 ‖ 49 ‖ De promte que 'l vejeren ‖ Tots en terra caygueren: ‖ «Aixequeu's malfactós. ‖ Hay de morí pel home ‖ Posat en gran pecat. ‖ Mala que l' assotavan. ‖ Mala que 'l maltractavan, ‖ Deixebles ne passavan, ‖ Jesús se veu la sanch ‖ 59 ‖ 60 ‖ : 63 ‖ : 64—Versos muy corrompidos que corresponden al sentido de 67 y 68—: 69 á 72 ‖ O! cristians católichs! ‖ Vivíu aconfiats ‖ Que per doná la gloria ‖ Jesús s' es empenyat; ‖ Qui ha promés desd' ara ‖ : 73 ‖ : 74 ‖ La gloria eterna Amen... *Murió en la cruz* ‖ —Per nosaltres, *amen Jesús.*

D El rosé que nasqué á la terra, ‖ Jesús ha de devallá (ha devallat?) ‖ 3 ‖ Lo varen desplantá. ‖ El plansó que n' eixía ‖ : 6—9 ‖ Verge estava turbada ‖ Dintre d' un jardí tencada ‖ Cullint un ram de flos | : 11 ‖ 12 ‖ : 15 ‖ : 16 ‖ : 24 ‖ 25 ‖ 26... 67 á 73...

43: *La Divina pastora.*

Pastoreta galana,
Mare del Criador,
L' Esperit Sant vos ayma;
Daume lo vostr' amor.
5 Sou filla de Deu Pare,
De son Fill vos sou mare,
L' Esperit Sant vos ayma;
Daume lo vostr' amor.
Quatre mil anys havía
10 Que 'l mon era criat.
Tot aquell temps, Senyora,
No n' hi va neixe cap,

Sinó vos, donzelleta,
Tan humil y perfeta,
15 Tan blanca y boniqueta,
Sens mácula de pecat.
En lo mes de maig era
Quant determiná 'l cel
Que portés l' embaixada
20 L' Arcángel Grabiel,
Diguent ab alegría
Deu vos salve, María,
Que l' embaixada es mía,
Sereu Mare de Deu.
25 Quedáreu tan turbada
Quan l' Angel va baixá.
Diguéreu, Verge santa:
«¿Aixó com se fará?»
Os digué: «Verge bella,
30 Sereu mare y donzella
La Trinitat vos vella
Que 'l vot no 's trencará.»
Parireu sent donzella
Vostre Fill preciós,
35 Entre unas pobres pallas
A vora el vostr' espós.
Angels del cel baixaren
Moltas cansons cantaren
Fins á tant qu' arrivaren
40 Oidos dels pastós.
Diu lo malvat Herodes,
Quant la nova sabé
Qu[e n'] es nat á la terra
El Rey de nostre be:
45 «Anem á perseguirlo,
Soldats, á destruhirlo,
A *matar todo niño;*»
May lo pogué havé.
Luego que-ho saberen
50 Los reys de l' Aurient,
Per present ne portaren
Mirra, or y encens.
Una estrella 'ls guiava,
Lo camí may errava
55 Perqué significava
Ser [Ell] lo Rey de Reys.

7. Adicion de D.—27. Que 's digué, V. s.—41. Ay! l. m. H.—45. Diu: anem a. p.

B. Trenta tres anys havía ‖ : 10 á 35 ‖ La nit santa de Nadal ‖ Dintre d' una establía ‖ Lo nostre Deu eternal. ‖ No hi ha cambra daurada, ‖ Ni paret entornissada (!), ‖ Sino dintre una cabana ‖ Y [A?] Betlém dintre 'l portal. ‖ : 49 á 53 ‖ Lo camí no 'ls errava ‖ Y misteris cantava ‖ De la (De nostra?) santa fé.

C. 6 á 9 ‖ Quaranta mil anys havía | : 10 á 16.

D. : 1 á 20.—Vacío.—Minyons, á perseguirlo ‖ 46 ‖ Pensantse que l' haurían ‖ No l' han pogut havé.

44. *La vida de María.*

La vida de María
La sentireu cantá:
No hi ha llenga perfecta
Per poderla esplicá;
5 No hi ha clavells ni rosas
Ni tampoch diamants,
Sino una palometa
Que 'ls ángels van cantant.

El beneyt Patriarca
10 N' es un Sant molt ditxós
N' es espós de María,
Sant Josep gloriós.
Amb ell, Verge divina,
Y am tanta santedat
15 Volgué fósseu casada
La Santa Trinitat.
L' Angel del cel devalla,
L' Angel Sant Grabiel,
Va portá l' embaixada
20 A la Mare de Deu.
Dientli: «Vos, María,
Preneu aquestas flos,
Que del Verbo Divino
Mare ya 'n sereu vos.»
25 O vos, Verge Divina,
Be podíau parlá
Que la flo de *l' harina* (?)
Y-en vos volgué graná.

13. Am vos V. d.—15 V. que fos c.

B. 1 á 6 ‖ Sereu sempre perfecta ‖ Senyora angelical. ‖ : 13—16 ‖ Aquí dalt de la gloria ‖ Hi ha una reyna tan gran. ‖ Reyna de cel y terra ‖ Que 'l mon iluminau ‖ : 9 á 12... : 25 ‖ : 26 ‖ Que la flo de la liria (?) ‖ Ab vos volgué graná.

45. *Presentes al Niño Jesús.*

¿Que li darem | á n-el noy de la mare?
¿Que li darem | que li sápiga bo?
Li darem pansas | amb unas balansas,
Li darem figas | amb un paneret.
5 Tam-pa-tan-tam | que las figas son verdas.
Tam-pa-tan-tam | que ya maduraran.

B. 1 ‖ 2 ‖ Pansas y figas | y nous y olivas ‖ Mel y mató | que li saberá (!) bo ‖ 5 ‖ 6 ‖ Si no maduran á n-el dia de Pascua ‖ Maduraran á n-el dia del Ram.

C. 1a | al fillet de María? ‖ 2a | al hermos Jesuset? ‖ Pansas y figas | y nous y olivas ‖ Tot lo que tinga | y lo cor ben net. ‖ Yo li voldría | donar una cota ‖ Que li encausas (escayés?) | ara que fa tan fret.

D. 1 ‖ 2 ‖ Pansas y figas | y nous y olivas ‖ Y una plateta de mel y mató. ‖ «¿Que li darás, | tu, petita adroguera, ‖ Que li darás al infant tan hermós?» ‖ «Una capseta | de mel y de sucre ‖ Y caramel-los y també dolsós.« ‖ «¿Que li darás, | tu, petita adroguera, ‖ Que li darás | al infant tan petit?» ‖ «Una capseta | de mel y de sucre ‖ Y caramellos | y també confits.»

E. Al eixint de sas virginals entranyas ‖ Apar que tot se reventa

de plor || Y la mareta per aconsolarlo || Ella li canta la dolsa cansó: || «No ploris, nó, manyaguet de la mare, || No ploris, nó, *aliento* del meu cor.»—Siguen muchos presentes; el carpintero promete—«Una cuyera petita de fusta || Pera pendre (menjá?) la sopeta al matí.»

46. *Canto de la Virgen.*

La Mare de Deu | lo seu Fill volcave,
Mentre está volcant | cansons ni cantave.
Ni cante cansons | y la gloria santa:
«Fill meu del meu cor | y de la mev' ánima,
Qu' ets mes estimat | que l' or y la plata,
Y totes les Indies | que té 'l rey d' Espanya.»

B. 1 || 2 || 4 || sou mes hermós vos | que 'l Rey y lo Papa || Y que 'l Emperadó | y 'l Sant Patriarca.

47. *Maria.*

Una cansó linda | cantaría yo,
Treta de María | que m' alegra 'l cor.
Té 'l *cabello rubio*, | *mas rubio que un sol*,
La[*s*] *diente*[*s*] *menuda*[*s*] | *que de nieve son.*
Reluciente trae, | *trae el faldillon*,
Reluciente trae | al Senyor del mon.
Li 'n dona las tetas, | lo posa 'l bressol,
Els que l' en bressolan | ángels del cel son.
Li 'n cantan la gloria, | n' hi agafá la son,
Li 'n cantan la gloria | en lloch de cansons.

8. E. q. l' e. bressavan. Correccion de B.

B. Una cansó nova | 1b || 2 | *de la Concepcion.* || : 3 || : 4 || L' estrella del dia | sí li brilla al front, || *Que su centro (vientre?) trae* | 6b || : 8 á 10.

48. *El Padre nuestro.*

O Pare y Senyó | de bons y de mals,
Qui estau en lo cel | ab gran magestat,

El vostre sant nom | sía santificat.
El vostre sant regne | sempre 'l demanam,
5 Pero s' ha de fé | sense [que] peca[m].
Yo veig que mas culpas | son moltas y grans,
Yo per mi y per tots, | yo perdó deman,
Aixis com nosaltres | també perdonam
Los nostres deutors, | que vostres sigam.
10 L' Iglesia romana | que am vos está
Diguera (!) tot' hora | aquell goig singular:
O Mare María, | Mare universal,
Pregueu per nosaltres | qu' en pecat estam,
En la nostra mort, | Deu sap quant será,
15 L' Angel de la Gorda | que 'ns vulga gordá,
L' humil Verge María | que 'ns vulga ajudá.

7b | y. per vos d.—10b | q. a. v. estam.—11b | a. q. singulan.—14a. De l. n. m.

49. *Súplica*

Dulcíssim Jesús | deume enteniment
Feu que no 'm descuidi | de vostre aliment.
Els trenta y tres anys | qu' anáreu pel mon
Anáreu descals | patint per tothom.
5 Aquella sanch pura | que vàu derramá
Deu mil criaturas | no poden pagá.
La Verge María | en vuy encomená,
L' Angel de la Guarda | que 'm vulgui salvá.
Angel gloriós | vos crech que 'm mireu,
10 Sense vostra ajuda | no puch entrá al cel.
Yo tot ple de bens | no faig caritat,
Giro las espatllas | á qui m' ha criat.
[Ay] home ¿perqué | sents vení 'l judici?
Yo, tristet de mi, no sé deixá 'l vici.

3 á 6 estaban despues de 7 á 11.—9b | c. qu' en v. m.
B. 1 ‖ 2a | de vos humilment ‖ 7 ‖ 8.

50. *El juicio.*

El dia del judici | no se quant será,
En tindrem el jutje | que 'ns judicará.
Això es cosa certa | qu' havem de morí,
Tot lo que tenim | havem de deixí.
5 No hi valdran paraulas | ni tampoch dinés,
Será la sentencia | segons lo procés.
Anirem á la patria, | res no s' en durem
Sinó bonas obras | si per cas las fem.
Per pecat ni culpa | dingú 's desesperi
10 Deu per abrassarnos | té 'ls brassos obertos.
Angel de la Guarda, | Angel de la guía;
Volgueunos guardá | de nit y de dia.
Yo que be que 'l pago | Deu que m' ha criat!
Per conte d' amarlo | l' hem agraviat.
15 O la vida eterna | ó la pena cruel!
'Culliunos, senyor, | á la glo ia del cel.

6. Segons l. s. | es fará l. p.

51. *Montañas de Monserrat.*

Montanyas de Monserrat
Joyas son d' un gran valor,
Puig la Mare del Criador,
Criador celestial,
5 Per remey de tot mal
En vosaltres se 'ns ha dat.
Per la gala de María,
Y del seu fillet amat,
Preciosa y moreneta
10 La Verge de Monserrat.
Aquí baix de Monistrol
Hi havía un pastoret,
Que anava de sol á sol
Guardantne los cabridets.
15 Cabridets y anyelets
Oh! quin preciós ramat!

Per la gala de María, etc.
La vostra casa María
Tota engalanada está;
20 La cubreixen molts adornos
Com si fos un rich altá.
Tota brilla en hermosura
Des del pla fins al terrat.
Per la gala de María, etc.
25 Aqueix vostre sant retaule
Es tot fet d' or y pinzell;
Des del cap fins á la punta
Sembla la imatge del cel.
Adalt del cor tenen puesto
30 Tots los monjos y l' Abat.
Per la gala de María, etc.
Fins setanta y cuatre llantias
Creman devant del altá:
Totas son de plata fina
35 Menos una que n' hi ha,
Qu' es la llantia del rey moro
Que may l' han vista cremá.
Per la gala de María, etc.
Una nit la van encendre
40 Un ángel del cel parlá:
«Apagau aquesta llántia
Sinó 'l mon s' enfonzará;
Perqué la Verge María
Per aixó me ha enviat;»
45 Per la gala de María, etc.
Cada dissapte á la tarde
Gran canturia n' hi ha,
Entre escolanets y monjos
Y també lo pare Abat.
50 Cantan la Salve Regina
Y los goigs de Monserrat.
Per la gala de María, etc.
Dotze son vostras hermitas
Y tretze los hermitans:
55 Per ser ellas tan devotas,

Los aucells van á las mans;
Y saltant ab alegría
Per los ayres van volant.
Per la gala de María, etc.
60 A la ciutat de Manresa
May no s' ha vist tanta gent,
Com quant varen trasladarne
Lo Santíssim Sagrament.
Allí ab molta alegría
65 Tot lo mon se ha presentat.
Per la gala de María, etc.

Impreso. Se suprime una estrofa final evidentemente moderna. —8. De vostre f. a.

B. Las rocas de Monserrat ‖ Son fetas de gran valor, ‖ Y la vostra santa casa ‖ Es fet (!) d' un pich de martell, ‖ Y la vostra santa taula | feta d' or y de pinzell. ‖ Ab la gala de Maria ‖ Com vostre fillet amat ‖ 9 ‖ 10 ‖ Sixanta llantias hi ha ‖ 34 á 37 ‖ 60 ‖ 61.—Vacío.— 11 ‖ 12 ‖ 15 ‖ 16.

C. 11 ‖ 12 ‖ : 14 ‖ 16.

D. Sixanta quatre llántias ‖ 33 á 37 ‖ 39 á 41 ‖ Sino 'l monestí s' en entrará.

E. Dotze son les hermitetes ‖ 54 ‖ De tan devots qu' ells en son ‖ Los aucells els van pe'-les mans.

F. Per la gracia (?) de María | los aucells volan pel mar.

52. *Las doce palabras.*

Una n' era, una, | la que parí 'n Betlen,
N' ha parit l' estrella | el fill de Deu etern.
«*Digalo, hermano.*» | «*Yo le diré*
Las dutze paraulas | que Cristo digué.»
5 Duas eran, duas, | las taulas de Moisés.
Una n' era, una, etc.—*Digalo, hermano* etc.
Tres n' eran, tres, | la Santíssima Trinitat es.
Una etc. Duas etc. | *Digalo*, etc. etc.
Quatre n' eran, quatre, | los quatre evangelistas.
10 Una etc. Duas etc. Tres etc.
Cinch n' eran, cinch, | las cinch llagas de Cristo.
Una etc. Duas etc. Tres etc. Quatre etc.

Sis n' eran, sis, | los sis dias de la Creació.
Una etc... Çinch etc. etc.
15 Set n' eran, set, | los set goigs de San Josep.
Una etc... sis etc. etc.
Vuyt n' eran, vuyt, | las vuyt ánimas justas.
Una etc... set etc. etc.
Nou n' eran, nou, | el[s] nou cors d' ángels.
20 Una etc... vuyt etc. etc.
Deu n' eran, deu, | el[s] manaments de la lley de Deu.
Una etc... nou etc. etc.
Unzo n' eran, unzo, | las unzo mil Verges.
Una etc... deu etc. etc.
25 Dutze n' eran, dutze, | los dutze Apóstols.
Una etc... Unzo etc. Dutze ect. *Dígalo*, etc. Las Dutze etc.

3a etc. Mano, mano, mano. Correccion de D.—13b | Las s. horas d. l. C. Correccion de B.

B. : 1 || La Verge pura. || Que dos eran, dos, | sol y lluna y *Hombre de Dios (léase H. D.)* || : 7 || 9 || 11 || 13a | las set ánimas justas || 15.—Vacío.—: 19 || : 21 || : 23 || : 25.

C. Una el sol y la lluna. || Digas la bona ventura. || Tres la Santa Trinitat... Sis las Santas del Paradís. || Set els set dolós de María. || Vuyt las vuyt ánimas justas... Deu alabat siga 'l nom de Deu || 21 || 23 || 25. Las claus del meu cor; || Ningú las portá || Ningú sinó vos. || Tinch un' hora menos de vida. || L' altre mes prop de la mort. || Ajudeume, Jesús meu, || Deume una bona mort || que (?) per 'ná 'l cel. Amen. || Per sempre siga alabat || El Santíssim Sagrament || Siga alabat. Ament.

D. Casi=A. en órden inverso. Dotze ne son dotze. Termina con 3 y 4.

A1. Parodia cómica que no se ha de creer mal intencionada.— «Yo las diré las nou veritats.» || «Dígasme una.» || «Qu' es mes cla el sol que la lluna.» || «Dígasme dos.» || «Qui té dos ulls á la testa || Pot treure el cap á la finestra.» || «Dígasme tres.» || Una criatura de tres anys || S' en pot aná pels banchs.» || «Dígasme quatre.» || «Un burro de quatr' anys || Pot portá l' amo á missa.» || «Dígasme cinch.» || «Qui té cinch dits á las mans || Pot portá guants.» || «Dígasme sis.» || «De sis dias de la setmana || Tots son bons per cardá llana, || si no hi ha cap festa al mitx.» || «Dígasme set.» || «Qui té set fillas per maridá || Prou té que pensá.» || «Dígasme vuyt.» || «Bo es el pa recuyt.» || «Dígasme nou.» || «Qui te nou bacons ab sal || Ab bona confiansa pot esperá Nadal.»

53. *Los sentidos corporales.*

Los sentits corporals, | Senyó, cantá 'ls voldría:
Lo primé es veure Deu; | [germans] ¡que bona vista!
Ay! qui voldrá veure Deu
Ha d' está al servey seu.
5 Lo segon es dir | la paraula divina
Que Deu Nostre Senyó | del cel nos envía.
Ay! [que] quant l[a] oireu,
Nets de pecats estareu.
Lo tercé es olorá | la rosa alexandrina
10 Qu' es la Mare de Deu | no n' hi ha de mes fina.
Ay! qui la voldrá olorá
Sempre d' ella ha de gosá.
Lo quart ya n' es gustá | ab un pa tan divino
Que Deu Nostre Senyó | del cel nos el envía.
15 Ay! [que] quant el gustarem
Tots mos alimentarem.
Lo quint ya n' es tocá | la Hostia consagrada,
Que no la pot tocá | sino una ma sagrada.
Ay! qui la voldrá tocá
20 [Santa] missa ha de cantá.

9b | l. r. colombrina.

NOTICIAS.

54. *La Anunciacion.*—Aquí s' estava la Verge, | aquí feya oració || Y en tal pensament estava | baixa un ángel del Senyó, || Dientli «Ave María;» | la Verge tingué temó.

55. *Duda de San José* —Sant Josep era al *(léase* ve del) defora | molt cansat y molt penós... Sant Josep s' en entra al quarto | de la roba 'n fa sarró. || La Verge [n'] era discreta, | ya segueix al seu espós; || Al cap d' una costereta: || «Ay Josep, cansada 'n so.» || «Assentaus'en vos, María, | al ombra d' un pomeró.» || «Josep, culliume una poma.» | «María, cullíula vos.» | Las rametas se 'ls abaixan | per virtut del Criadó. | «Ara si que crech, María || que porteu lo Redentó» —B. Josep ve de la jornada | molt cansat y molt felló... (De la soca naixía la rama, | de la rama naxía la fló; || De la fló naixía la Verge | de la Verge 'l Redentó). || Josep 'gafa la carbassa, | la carbassa y el sarró: || «[Ay] adeu siau María, | al cel nos veyem los dos»—Sigue: A—Porteu el Rey de la gloria, | Mare de nostre Senyó, || Anémosen á casa, María, | anémosen á casa los dos.—D. Sant Josep pren la serreta, | la serreta y el sarró, || María pren la filosa, | Josep, no-os deixaré, nó... María, 'nausen á casa | faré 'l que será de rahó, || Pastaré y faré bugada | y faré 'l cuynat molt bo.—E... Las montanyas son altetas | María, no podeu, nó... Ya se li ajonolla als peus | á demanarli perdó.—F. Assentauvos vos, María, | sota d' aquell pomeró || Que n' es carregat de pomas, | de fulletas no n' hi ha, nó... —Preceden algunos versos líricos.

56. *El mismo asunto.*—La filla de Joaquim | petiteta l' han casada, || L' han casada ab un vellet, | Sant Josep s' anomenava... Sant Josep pren los paquets, | y marxa fora de casa || [Y] quant n' es á mitx camí || un ángel del cel devalla: || «Ahont aneu, l' espós Josep, | que l' esposa n' heu deixada?... «Torneus'en, l' espós Josep, | torneus'en á vostra casa.» || Sant Josep pren los paquets | cap á casa se 'n tornava, || Troba la Mare de Deu | que n' estava ajonollada, || Ab son llibret á las mans | que son ofici resava. || «Yo-os en demano perdó, | del que—os hay agraviada... Cuynaré y pastaré | y passaré la bugada, || Posaré l' olleta al foch | per rentá la vaixellada. || També pendré l' aspiet | per aspiá la fusada || [Y] pendré la granereta | pera passarla per casa.—B. La filla de Joaquim | am un veyet l' han casada.—Sigue: A.

57. *El mismo asunto.*—Sant Josep y María | se 'n van passejant, || Am una font fresca | se 'n van refrescant... Josep pren la roba | ya

muda d' hostal. || Quant es mes avall | trova un ángel sant: | «¿Ahont aneu, Josep, | que la roba portau?»... | Torneus'en, Josep, | a-n el vostro hostal, || María es prenyada | d' un Deu celestial; || Será partereta | la nit de Nadal. | Pastós de montanya | tots devallaran, || Feran musiquetas | y l' adoraran.

58. *El Nacimiento.*—Van á passejá | Josep y María. || Van á passejá | fora de la vila... A la mitxa nit || la Verge paría, | Josep afanyat | tres ous li coía...—Rasgos cómicos.

59. *Nacimiento y adoracion.*—Un divino vuy cantá | d' una semblant maravella... Que 'l fill del Pare Etern | baixa del cel á la terra... Ya li oferiren or | com á Rey de cel y terra; || Ya li oferiren mirra | com á home mortal qu' era; || Ya li oferíren encens | com á sacerdot que-n' era.

60. *La Vírgen aguardando á su hijo.*—A la torre d' Espineda | *hay un campo muy obrado (bien labrado?).* || *La sacratísima Vírgen* | *muy apesarada estaba* || *Viendo que las Pascuas vienen* | y el seu *hijo* tant tardava.—Pasa un judío.—«En Betlem *está, Señora,* | *vuestro hijo que predicaba* » || *La Vírgen se pone el manto* | dret á Betlem se 'n anava.—Siguen versos muy alterados de la cancion castellana *Por el rastro de la sangre.*

61. *El niño perdido.*—«Mare, [*a*] *la puerta hay un niño* | *más hermoso que 'l sol bello,* || M' ha *dicho que tiene frío* | *porque va en descubierto* (?)» || «Dígali qu' entri | que 's calentará, | Qu' en aquesta terra | caritat no hi ha» —Sigue la misma versificacion alternada.

62. *La Vírgen gloriosa.—Por la escalera del cielo* | *se partía una doncella,* || *Vestida toda de blanco,* | *toda la gloria está en ella.* || *Jesús pregunta á San Juan* | qui *es aquella doncella.* || « *Vuestra madre, el buen Jesús,* | *vuestra madre hermosa y bella...*—B. *Por las calles de San Juan...*

63. *Nuestra Señora de la Gleba.*—Sant Hipólit parroquia ditxosa, || La mes venturosa || De tan gran honor, || Hi havía un pagés de prop de la vila *(léase* un pagés prop la vila), || Tingué (Tenía?) una filla, || Mostra (Mostrá?) gran tresor.—Esta niña conduce un buey que escarbando la tierra debajo de «una gleba» descubrió la imágen de la Vírgen. Pormenores narrativos.

64. *La Vírgen de Endrola.*—Per la ciutat d' Endrola (!) || Hi havía una Verge, || Una Verge preciosa || Del seu cor font gloriosa... —Confusa é ininteligible. Termina —Quansevol dona que hi haji partera || L' infant ó l' infanta qu' ella parirá || No será contret ni tulit || Ni tampoch afollat, || Ni tampoch la seva mare, | no morirá de part. || Qui dirá esta historia, || Qui la dirá ó la fará dí || Quoranta dias de perdó guanyará. || Donas ab devoció || Feula cantá complida. || Gloriosa Santa Margarida.

65. *La venta de un Crucifijo.—Allí á la plaza de Argel,* | *hay un Cristo figurado.*—Un renegado con una soga al cuello lo va arrastrando. Véndelo á un mercader cristiano á peso de oro (luego habla de plata). No pesa más que treinta reales. El mercader se arrodilla y dice:—«... *Una vez fuisteis vendido* | *á Pilatos entregado,* || *Vendido por treinta dineros* || *ahora por treinta reales.*» || *El mercader que lo compra* | *á Valencia lo ha enviado.*

66 *La cautiva.—O gran Reina de los cielos,* | *Madre de Dios soberana... Historia muy lastimosa* | *que se ha escrito y se canta* ..—Habla á una Señora:—*Tres hijas tienes contigo.* | *ángeles en forma humana*; || *La una es de once años* | *la otra de tres no pasaba.* || *La otra es de siete meses* | *que á los pechos lo criaba*[*s*]...—De Nápoles para Roma es cautivada por los turcos y ha de servir á un perro renegador. Este le insta para que reniegue. Ella resiste á costa de su vida.

67. *La madre perversa.*—Barcelona hi ha una dama | va vestida *de oro y seda* —Su hija avisa al padre.—*A casa viene Don Pedro* | *capitan de la bandera.*—La madre corta la lengua á la niña, la cuece y la sirve al padre... Al dar él la bendicion, oye una voz:—No menjos d' aquesta carn | qu' es de las entranyas tevas.—La malvada invoca á diez mil demonios. Estos llaman á la puerta, baja ella, la cojen y la despedazan.—Varias versiones, algo contradictorias, una con dos versos de la romancesca de Filomena etc.

68 *Don Josep.*—Dulcíssim nom de Jesús, | Princesa carmelitana ..—Don Josep hijo de una viuda de Granada, era jugador.—Don Josep s' en va al café | allá al café de les Dames.—Perdió dinero, dos relojes y «sombrero, jupa y casaca.»—També li gonyen l' armilla | quedave am camisa y calses.—Su madre lo da al diablo. Este se presenta vestido como gran señor y ofrece grandes riquezas.— | si vosté 'm done 'l jugaire.—Ella lo concede. El diablo trata de arrancarle una prenda que lleva al cuello y que es la imágen de la Vírgen del Cármen; él se resiste. Don Josep se salva y su madre se condena.

***

69. *Un divino.*—Un divino vuy cantá | sols per donar alegría || D' una donzella qu' hi ha, || L' oiréu anomená | La humil Verge María.

70. *El juéves santo.*—A las sis el Redentó || Del dijous sant á la tarde... Tambien en quintillas.

71. *Otro divino (llamado de Llers).*—Un divino vuy cantá | de Jesús y de María.—Al parecer en romance.

72. *Súplica.*—Senyor Deu meu gloriós || Perdó os vinch á demaná || De mas culpas y horrós *(léase* errós) || Que he comés contre de vos...—Versificacion irregular ó alterada.

73. *La Muerte.*—Ara m' en vas á dormí || Ab la culpa del pecat, || Ab un esperit sentí (?) || Sens poderme deixondí. || Senyor, com no 'm 'veu cridada (cridat?)... Ajudeume prestament: | De l' hora ensá que so nada, || Yo no he vist una tal cara, || No es d' home ni dona nada; || Me par un encantament...—Se entabla un diálogo entre la Muerte y la Señora.—Ay si podía torná || Del mon que yo so vinguda, || Faría caritat als pobres, || En vestiría als nuus, || Donaría que menjá || Als malalts del bon Jesús.—B. Si n' era una donzelleta || Que n' estava somiant. || Lo somni qu' e'la tenía || La Mort l' anava á buscar. || «Desperteuvos, Pare y Mare, || Desperteuvos si dormíu, || Que yo veig una tal cara etc.»... Som estada ben volguda || de comtes y de barons, || Ara la Mort m' ha citada || Per anar á no sé hont»...

74. *Fiesta de Queralt* —A la soca d' un aubre | molt hermós y florit || Han trobat á María | mare de Jesucrist. | Va sé una gran ditxa | pels senyors bergadans || De trobá á la montanya | María de Queralt. || Dia vuyt de Setembre | una gran festa fan, || La gent la van á veure, | també molts passetjants.—B. El dia de la gala, | la gala de Queralt || Es á vuyt de Setembre, | moltas festas hi fan.—Pueblos que acuden, fiestas, la hermita, etc. Cambia el consonante cada dos versos.

75. *Un jugador.*—Voldría cantar un romanso | qu' es un cas molt hermós. || Fadrins que veníu al mon | oíu als predicadors.—Ejemplo de un jugador desesperado —Ara podeu pendre exemple, | vosaltres renegadós, || Qu' el llop devora l' ovella | quant es fora del pastor...

76. *Admonicion.*—Catalans, vos aviso, | vos dich la veritat, || Deu á tots nos castiga | per las nostras maldats. || Tots tením molta culpa | es clá, tots ho veyem; || Sino mudeu de vida | patireu, patireu... Las dos últimos versos forman estribillo.

77. *Consejos morales.*—Fadrins, Fadrins anéu ab cuydado, || Oiréu lo que diré: || Parlaré per tots vosaltres || Per las donzellas també. || Si Deu m' ajuda || Y la Verge pura || Iré cantant || Lo vostro modo de viure || Ab que tots anéu passant. || Tot los fadrins que festejan || Se troban en mal estat, || Perque quant son ab donzellas || Tenen massa llibertat. || Ay! las llurs mares || Las donan alas || Y ocasió || Que ab l' ajuda del dimoni || Es la llur perdició...

II.—CANCIONES HISTÓRICAS VARIAS
Y DE BANDIDOS.

78. *El Conde Arnau.*

«¿Tota sola feu la vetlla, | muller lleyal?
¿Tota sola feu la vetlla, | viudeta igual?»
«No la faig yo tota sola, | Comte l' Arnau,
No la faig yo tota sola, | valga 'm Deu, val!»
5 «¿Qui teníu per companyía, | muller lleyal,
Qui teníu per companyía, | viudeta igual?»
«Deu y la Verge María, | Comte l' Arnau,
Deu y la Verge María, | valga 'm Deu val!»
«Ahont ne teníu las fillas, | muller lleyal,
10 Ahont ne teníu las fillas, | viudeta igual?»
«A la cambra son que brodan, | Comte l' Arnau,
A la cambra son que brodan | seda y estam.»
«¿Me las deixaríau veure, | muller lleyal?
Me las deixaríau veure, | viudeta igual?»
15 «Massa las espantaríau, | Comte l' Arnau,
Massa las espantaríau, | valga 'm Deu, val!»
«¿Ahont teníu las criadas, | muller lleyal?
Ahont teníu las criadas, | viudeta igual?»
«A la cuyna son que rentan, | Comte l' Arnau,
20 A la cuyna son que rentan | valga 'm Deu, val!»
«¿Ahont ne teníu els mosos, | muller lleyal?
Ahont ne teníu els mossos, | viudeta igual?»
«A n-el llit son que reposan, | Comte l' Arnau,
A n-el llit son que reposan, | valga 'm Deu, val!»
25 «Pagueulos be la soldada, | muller lleyal,
Pagueulos be la soldada, | viudeta igual?»
«Tant prest com l' haurán guanyada, | Comte l' Arnau,
Tant prest com l' haurán guanyada, | valga 'm Deu, val!

¿Per hont heu entrat vos ara, | Comte l' Arnau?
30 Per hont heu entrat vos ara, | valga 'm Deu, val?»
«Per la finestra enreixada, | muller lleyal,

Per la finestra enreixada, | viudeta igual.»
«Ay! que me l' hauréu cremada, | Comte l' Arnau!
Ay! que me l' hauréu cremada, | valga 'm Deu, val!»
35 «Solament no l' he tocada, | muller lleyal,
Solament no l' he tocada, | viudeta igual.»
«Qu' es aixó que-os ix per la boca, | Comte l' Arnau?
Qu' es aixó que-os ix per la boca, | valga 'm Deu, val!»
«Malas paraulas qu' he ditas, | muller lleyal,
40 Malas paraulas qu' he ditas, | viudeta igual.»
«Qu' es aixó que-os ix pels ulls, | Comte l' Arnau?
Qu' es aixó que-os ix pels ulls, | valga 'm Deu, val!»
«Malas miradas qu' he dadas, | muller lleyal,
Malas miradas qu' he dadas, | viudeta igual.»
45 «Qu' es aixó que-os ix per las aurellas, | Comte l' Arnau?
Qu' es aixó que-os ix per las aurellas, | Valga 'm Deu, val!»
«Son llamas de foch que ['m] creman, | muller lleyal,
Son llamas de foch que ['m] creman, | viudeta igual.»
«Qu' es aixó que-os surt per las mans, | Comte l' Arnau?
50 Qu' es aixó que-os surt per las mans, | valga 'm Deu, val!»
«Las cosas mal manejadas, | muller lleyal,
Las cosas mal manejadas, | viudeta igual!»
«Qu' es aixó que-os surt pels peus, | Comte l' Arnau?
Qu' es aixó que-os surt pels peus | valga 'm Deu, val?»
55 «Els mals passos que donava, | muller lleyal,
Els mals passos que donava, | viudeta igual.»
«Qu' es aixó qu' hi ha en l' entrada, | Comte l' Arnau?
Qu' es aixó qu' hi ha en l' entrada, | valga 'm Deu, val!»
«Es el cavall que m' espera, | muller lleyal,
60 Es el cavall que m' espera, | viudeta igual.»
«Baixeuli grana y civada, | Comte l' Arnau,
Baixeuli grana y civada, | valga 'm Deu, val!»
«No menja gra ni civada, | muller lleyal,
Sino ánimas condemnadas, | viudeta igual.

65 Quina hora es que 'l gall ya canta, | muller lleyal?
Quina hora es que 'l gall ya canta, | viudeta igual?»
«Las dotze horas son tocadas, | Comte l' Arnau,
Las dotze horas son tocadas, | valga 'm Deu, val!»

«Vos dich que no 'm feu l' oferta, | muller lleyal,
70 Que com mes me feu l' oferta, | mes pena 'm dau.»
«¿Perque sou condemnat ara, | Comte l' Arnau?
Perque sou condemnat ara, | valga 'm Deu, val!»
«Per soldadas mal pagadas, | muller lleyal,
Per soldadas mal pagadas, | viudeta igual.
75 Ara per la despedida, | muller lleyal,
Ara per la despedida, | demnos las mans.»
«Massa me las cremaríau, | Comte l' Arnau,
Massa me las cremaríau, | valga 'm Deu, val.»

1b, 5b, etc. | m. constant. Correccion de casi todas las demás (lleal, leal).—5a 8. Adicion de D. | 23a, 24a. A. e. ll. si q. descansan. Correccion de H. | 31a, 32a. P. l. f. de la cuyna. Coreccion de B. y E.—55a, 56a. e. m. p. qu' he donat.—73a, 74a. P. las s. m. p.

B. : 1 ‖ : 2 ‖ «Aquí m' estich que 'm pentino, etc. ‖ ¿Per hont heu entrat vos ara, etc.» ‖ «Per la finestra reixada, etc.» ‖ «¿Ahont os han donat posada, etc.» ‖ «A l' infern me l' han donada, etc.» ‖ «¿Perque [allí] te l' han donada, etc.» ‖ «Per pagá mal las soldadas, etc.» ‖ «Y ahont son las tevas fillas, etc.» ‖ 11 ‖ 12 ‖ «Perque no casas tas fillas, etc.?» ‖ «Perque no tinch dot per darlas, etc.» ‖ «Al devallant de l' escala | trovaréu l' arjant. ‖ Y-ahont ne tens las criadas ‖ : 19 ‖ 20 ‖ : 21 ‖ : 22 ‖ «Son á la pallissa que dormen, etc.» ‖ 41 ‖ 42 ‖ «Son las malas llambregadas, etc.» ‖ 37 ‖ 38 ‖ Son las malas parauladas ‖ 49 ‖ 50 ‖ «Sons els mals tochs que tenía, etc.» ‖ 53 ‖ 54 ‖ «Son las malas trepitjadas, etc.» ‖ «Qu' es aixó que 'l cavall menja, etc. ‖ «Son ánimas condemnadas, etc.» ‖ «Quin' hora n' ha tocat ara, etc.» ‖ «Dotze son que 'l gall ya canta, etc.» ‖ «Paga la soldada als mossos, etc.» ‖ «Encara no l' han guanyada, etc.»

C. 1 á 6—muller reyal.— ‖ «San Josep y la Verge María | C. l' A. ‖ San Josep etc. | no 'm deixaran» ‖ «Ahont teníu las vostras fillas, etc.» ‖ 13 ‖ 14 ‖ : 15 ‖ : 16 ‖ «Solament la mes petita, etc.» ‖ «Tant m' estim la mes petita | C. l' A. ‖ Tant m' estim etc. | com la mes gran.» ‖ : 17 ‖ : 18 ‖ «A la cuyna qu' estarrejan | C. l' A. ‖ A la cuyna etc. ‖ Llautó y aram.» ‖ «¿Me 'ls a-jicaríu (Me las jicaríau?) veure, etc.» ‖ : 15 á 22 ‖ «A la cort que donan grana, | C. l' A. ‖ A la cort etc. | á l' euga y al cavall» ‖ «Me 'ls a-jicaríu (a-jicaríau? veure, etc.» ‖ «No que me 'ls espantaríu (espantaríau?) etc.» ‖ «Els meus cavalls no menjan grana, etc.» ‖ 64 ‖ : 25 ‖ : 26 ‖ Que yo per una soldada | m' estich cremant.» ‖ «Dom la ma per despedida, etc.» ‖ «No que me la cremaríau, etc.»—Como se ve lo de la «soldada» está mal colocado y lo del caballo es incompleto.

D. «Per ahont heu entrat, nostr' amo, ‖ que per aquí sigau... «Ahont tenfu *lo cabailo* ‖ 3b ‖ Que li donaría ordi ‖ ó civedal.» ‖ El meu cavall no menja ordi | ni civedal... «Dónalas *(léase* Dona los) castells y vilas, | que mal gonyadas estan.» ‖ «Las dotz' horas son tocadas | y no s' en anáu.» ‖ «Ara canta lo gall blanch | y no s' en anau?» ‖ «Ara canta lo gall negre | adeu siau.»—La recitadora tendía á agrupar los versos de tres en tres.

E... «Yo tinch la Verge María... 29 ‖ 30 ‖ Per la finestra mes alta etc. ‖ 21 ‖ 22 ‖ Son al grané que porgan .. «No ha cantat el negre | que ha cantat el blanch.

F. Aquí esteu y vetlleu sola.. Aquí estich y no vetllo sola. ‖ ¿Qui teníu per companyía .. A l' humil Verge María... Ells no passen de civada .. Passen d' ánimes qu' al infern | estan cremant... «¿Ahont teníu el dot de nostros fills?»... «A sota d' una rejola | del mijá grau»... «Les males coses que veya... Males coses que sentía... Mija nit es qu' el gall cante | á Deu siau.

G. Esta nit es nit de vetlla... Yo no vétllich tota sola... Deu y María Santíssima | estich vetllant... «Ay qu' es aquesta fressa... «Son els cavalls que renillan... «Yo 'ls hi baixaré grana | ab ló devantal... «Ahont tenes las criadas... Ahont tenes las tévas fillas... En el quarto son que brodan... L' altra 'n passa 'ls rosaris .. «Yo 'ls pago la soldada, | fenyada l' han... Per una soldada que deu (!) | n' estich cremant.

H... Ya faré quant l' hauran guanyada... «Qu' es aixó que os ix de las oreyas... «Ratllas de foch qu' á mi 'm creman... «Son els cavalls qu' á mi 'm cridan... «Sino ánimas condemnadas | que al infern van... «Per soldadas mal pagadas... Per donzellas deshonradas... Per mesuras mal rasadas... No 'm fasseu [mes] de l' aumoyna | que pena 'm dau.

I... «Per la finestra mes alta... Qu' es aixó que puja y baixa... ‖ 47... Qu' es aixó que teníu al ull (!). . Es un drach que 'm devora. —En general: A.

J... Aquí estáu que vetlléu sola .. 63 ‖ «Donques de que passen ara... 63 ‖ sinó ánimes condemnades.

K «Molt vetlléu la nit soleta... «Galleret, si tu cantaes, | [galleret blanch,] ‖ T' en daría la civada | del meu corral.» ‖ «Feu que cante lo gall negre | que 'l blanch no val.

L... «Son barras de foch que 'm creman... Ahont teníu la vostra mula... «¿No sentíu que 'l gall ya canta? | ¿com no marxáu?»—Advirtió la recitadora que cuando la viuda decía «Comte l' Arnau,» éste se le acercaba, y cuando decía «Valga 'm Deu, val!» el Conde se alejaba.

Ll... «Deu y la Verge María | que ab ells estich conversant... Pre-

go per las mevas fillas | que las guardi de tot mal... «Galleret, si tu cantavas | baix del corral, || T' en baixaría civada | amb el devantal... «Mitja nit ya n' es tocada | ¿com no vos anáu?... «Mitja nit no n' es tocada... Yo ho faré quant l' haurán tocada...

M... «Per agon heu entrat ara... «Llamas de foch que m' abrasan... «Al portal es que m' agorda... «Li a-iré á dona civada... «De que viu vostre xivall ara... Perque vo' li han donada... Quant vo 'n heu de torná, Comte... A la mitja nit tocada | ó al cant del gall. || Las onz' horas son tocadas, | las dotze van... «No m' [en] fasseu mes l' oferta... Perque 'm redoblan las penas | á cada mesura de pa (á cada pa?)

N... «Ahont teniu los vostres fills (!)... «Son al grané que garbellan... «Hont teníu las vostras noyas?... «A la yera [son las noyas] | qu' estan rentant... «Sino ánimas condemnadas | que al infern van.

Ñ. «Un dia que yo vetllava | soleta am llum || Yo vaig sentí un gran ruido | escala amunt... «Trent' anys hi estat que falto... «No hi ha sino trenta dias... «Com cantará lo gall negre | yo faré un salt... «Las dots' horas son tocadas; | á Deu siau!

O... Ahont teníu los vostres fills... «Al estudi qu' estudían... 32a | yo y el cavall.

P. «Per las *ventanas* dauradas... So á las penas infernals... «Com pagaré la soldada... Si encara no l' han guanyada?

Q. «Una nit [que yo] vetllava.—Sigue=Ñ. | «Qu' es aixó que va per casa, | cor de talem (!). || Qu' es aixó etc. | válega 'm Deu. || «[Es] lo cavall roig que brama, | m' en hay d' aná. | Ya sento las tenebras | que hay de passá

R.—Es de las ménos incompletas y en general: A. | 21 || 22 || «En lo camp son que fangan... «Yo 'ls pagaré la soldada | quant guanyada l' haurán»... «Per la soldada dels mossos | y altres mals.

S. Principio: A.— : 9 || : 10 || A la cambra son pobridas... 17 | 18 || A l' ayguera son que rentan... 25 || 26 || 21 || 22 || A la entrada son qu' estellan || 25 || 26 || 27 || 28 || 41 || 42 || Brasas de foch que 'm brusan, etc. || 37 || 38 || Que 's aixó que 's tira derrera, etc. || [Es] el Llucifé que 'm tira.—Sigue lo del caballo: A.

T. «Un dia estenía bugada | la treyá al sol, || Ne veu vení una figura | que feya dol.—Sigue: A. Llama al caballo «xivall» y «xavall.» —¿Vos perque vos haveu condemnat.» || «Per soldadas mal pagadas .. Per mesuras mal rasadas || : 29 || : 30 || «Per la reixa de l' escala, etc. | : 33 || : 34.

U. «Com vetlleu tota soleta .. «No vetlli tota soleta... «Guarda be la companyía... «Ay! al manco la mes xica... «Mesuras mal mesuradas... Y donzellas deshonradas... «Qu' es aixó que baix renilla... Es

el xivall que m' aguarda... «¿No sentíu lo gall que canta? | ¿com no marxáu?

V... A la riera son que renten... A l' entrada son qu' estellen... Dons que passen... De les ánimes condemnades.

W... Jesús aydau... Que la soldada dels mossos | m' es eternal...

X... «Qu' es aixó que tan renyina... «¿No ni 'n Laixaría grana?

Y. : C. más incompleta... «Que teníu á la ma que fuma... Son llenguas de foch que creman... Avantas el gall no canti... El foch del infern m' espera...

Z. : A incompleta.—Otras variantes.—Jesús me val... A la vinya son que llauran.

79. *La toma de Niza.*

«O nobla ciutat de Nissa | que may mes tindrás renom,
Perque t' est deixada penre (Galindant)
| per las armas d' Aragó (Als catalans).»
«Marsella me responía | que no l' en temía, nó,
5 Qu'hi'vía mes gent dins Marsella | com pas dintre l' Arago;
Qu' encara no es jorn ni alba | que las galeras al port son,
Dos galeras ben armadas, | set barcas y un galindó.
Las galeras portan las manxas, | las enclujas y els carbons,
Han *rompido* las cadenas, || gents del port entrats hi son.
10 Sí n' han fet molt de ravatge | am tots los del Aragó,
Qu' els hi han passada la vida | am molta destruhició.»

4b | q. n. l' e. cremía, n.—6a. Qu' e. n. e. *jur* n. a.—10a S. n' h. feta m. r.

80. *Prision del Rey de Francia.*

Ya partí lo Rey de Fransa | un dilluns al dematí,
Ya partí per pendr' Espanya | y 'ls espanyols be l' han pris
(Oh! Viva Lluis).
Pósanlo ab presó molt fosca | que no 's coneix dia y nit
5 Sino per una finestra, | dona al camí de París;
Treu el cap á la finestra | y un passatgé veu vení.
«Passatgé, bon passatgé, | ¿á Fransa, qu' es diu de mí?»
«A París y á Fransa deyan | nostre Rey es mort ó pris.»
«Passatgé, torna 'n á Fransa, | portarás novas de mí.

10 Dirás á la meva esposella | que 'm vingui á treure d' aquí:
Sinó n' hi ha prou diné en Fransa | que vajin á San Denís,
Que 's venguin la conxa d' or, | que 's venguin la fló de llis:
Sino n' hi ha prou diné en bossa | que vajin á San Patrís.»

B. En partí lo rey de Fransa | en mal hora va partí, || Be 'n partí per pendr' Espanya | y d' Espanya fou catiu. | Va partí un sant diumenge | ó un dilluns etc. || «¿Sería lo Rey de Fransa | qu' en mal hora va per 'quí?» || Jo no conech un tal home, | bon temps ha que no l' he vist.» || Ni miran lo muscle esquerra | n' hi troban tres grans de llí; || Ni miran el pom de l' espasa | hi troban son nom escrit. || 3a l' en prenen y l' en lligan | y 'l portan á un monestí. || Una presó tan *oscura* | : 4b || : 5 || Un dia estava mirant | un postilló veu vení. || «Postilló, que vens de Fransa | ¿quinas novas duus de París? || La nova qu' á París corre | que nostre Rey es catiu.» || «Digas, postilló, á ma Helena | y á mon fill petit Lluis || Qu' en fassen forsa moneda | á la ciutat de París, || Y que si aixó no abasta | que 's vengan San Dionís.

C. Volía entrar en Espanya | y un espanyol me va trahí || (Rendit es lo Rey de Fransa | es rendit lo Rey Lluis). || «¿Que diréu del Rey de Fransa | si es cent lleguas lluny d' assi?» || [Ya] li miran el bras dret | li troban la fló del llí; || A la punta de l' espasa | tenía son nom escrit. || L' en prenen y l' engarrotan | l' en menan dret á Madrit, || Que hi ha unas presons tan malas | 4b || No hi havía sino una reixeta | : 5b || Un dia estan á la reixeta | el Petit Non ne veu vení.» || «Tu, Petit Non, que vens de Fransa | : 7 || : 8a | que 'l Rey es mort ó pres aquí || «Encomeneume á la Reyna Arena | y á mon enfant petit Lluis, || Que fassi fé una muralla | allí á la vora de París. || Si 'ls catalans hi anavan | no se (ho?) poguessen penre aixís.

D. Ya n' han pres al rey de Fransa | un diumenge al dematí. || 2a | y un espanyol el rendí. || Si 'l miréu del bras esquerra | y veuréu la fló del llí; || La punteta de l' espasa | porta=C. || Ya l' en=B. | l' envian cap á Madrit || : 4 || Una retxeta petita | dona al camí de París. || Treu el cap á la retxeta | un soldat ya veu vení: || «Soldat que portau las lletras | 7b» | «Tota la Fransa ya deya: | «el Rey es mort á Madrit.» || Entornat'[en] tu, soldat | dígasli que som aquí.

81. *La guerra de los segadores.*

Ay ditxosa Catalunya | qui t' ha vista rica y plena!
Ara 'l Rey nostre senyó | declarada 'ns té la guerra.
Lo gran comte d' Olivar | sempre li burxa l' aurella:

«Ara es hora, nostre Rey, | ara es hora que fem guerra.»
5 Contra de los catalans | ya ho veyéu quina n' han feta:
Seguiren vilas y llochs | fins al lloch de Riu d' Arenas,
N' han cremada una Iglesia | que Santa Coloma 's deya,
Creman albas y casullas | los cálzers y las patenas
Y 'l Santíssim Sagrament, | alabat sigui per sempre.
10 Mataren un sacerdot | mentres que la missa deya,
Mataren un caballé | á la porta de l' Iglesia,
Don Lluis de Futriá, | y 'ls ángels li fan gran festa.
El pa que no era blanch | deyan qu' era massa negre,
Lo davan a-n-els cavalls | sols per assolá la terra.
15 Lo vi que no era bo | etjegavan las aixétas,
Lo tiravan pels carrés | sols pera regá la terra;
A presencia dels seus pares | deshonravan las donzellas,
En davan part al Virrey | del mal que aquells soldats feyan:
«Llicencia 'ls he donat yo, | molta mes s' en poden pendre.»
20 A vista de tot aixó | s' es esbalotat la terra.
Entraren á Barcelona | mil personas forasteras,
Entran com á segadós, | com eram á tems de sega.
De tres guardias que n' hi ha | ja n' han morta la primera;
En mataren al Virrey | al entrant de la galera;
25 Mataren als diputats | y als jutges de l' Audiencia.
Anaren á la presó, | donan llibertat als presos.
Lo Bisbe 'ls va benehí | ab la ma dreta y esquerra:
«¿Hont es vostre capitá, | ahont es la vostra bandera?»
Varen treure 'l bon Jesús | tot cubert ab un vel negre:
30 Aquí es nostre capitá, | aquí es nostra bandera.
A las armas, catalans | que-os han declarat la guerra.»

2a. Puig que 'l R. n. s.—1, 17, 23, 25 y 31. Adicion de B.—6. Adicion de C.—29b | t. c. de ú. v. m.

B. 1 || Ara mes un Deu del cel (!) | 2b || Contra 'ls pobres catalans | 5b || En son causa dos notaris, | gente de poca conciencia, || D' un cas que n' está passant | aquí baix á Riu d' Arenas. || N' han cremada una capella | 6b || Han cremat lo capellá | 10b. || Li han cremat la casulla, | lo cálzer y la patena || 9 || N' hi ha un soldat de cavall || á la porta de l' Iglesia || Que dona 'l blat al cavall | que feya terror el veur'ho. || 13a || el rebatían per terra. || : 15 || : 17 á 20 || : 21a | passa de quatre mileras || 23 || 24a | quant n' eixí de la galera || : 25 á 31.

C. 1 ‖ Ara 't paga un Deu del cel (!) | ab un declaro de guerra. ‖ Aquell traydó de notari | de tant mala conciencia ‖ Qu' a n-el Conde d' Olivars | 3b ‖ Sempre li está dient: | «ara es hora, senyor, guerra.» ‖ Sabrá (!) que ya ha succehit | á vora del Riu d' Arenas. ‖ Cremaren una capella | que *se llamaba Loreto*, ‖ Cremaren el sacerdot | 10b ‖ El bon blat davan als cavalls | y el bon vi davan per beure. ‖ Aquell vi qu' era sutil ‖ ells en regavan la terra ‖ : 18 ‖ : 19 ‖ Es posan [á] recultá | catalans ab gran prestesa ‖ 21 ‖ passa de setze mil qu' eran. ‖ : 22 ‖ Trescentas guardas qu' hi ha | totas las tiran per terra ‖ : 11 (!) ‖ El Bisbe nos benehía | 27b ‖ «Estéu, estéu, catalans | á la mia obediencia» ‖ : 28 ‖ Ya 'n tragueren un San Cristo | qu' el treyan vestit de negre ‖ : 30.

D. El Comte de Lorient | sempre li está dient: ‖ *falta* a | : 4b ‖ 6 ‖ Cremaren una capella | 7b ‖ ... Don Anton de nom de fonts | qu' els ángels en fan gran festa... Com la terra veu aixó... Y el Rey torna de resposta | que fassen tan com volguessen... Promtament feren soldats | y en pararen bandera... Y mataren al Virey | y al Gobernadó al derrera. ‖ En seguida 'ls regidós, | també molta gent d' Iglesia. ‖ Promtament el [Senyó] Rey | [en] va fe cessá la guerra.

E. El Duch-Comte de Borbon | n' ha aixecada galan guerra (*variante* may se cansa de fé guerra). ‖ Ell sempre n' está dient: | «minyons, vamos, guerra, guerra» ‖ : 21 ‖ En capa de segadós | 22b ‖ 11 ‖ N' han cremat un sacerdot | 10b ‖ N' han cremat calse y casulla, ‖ corporals y la patena: ‖ 9 ‖ Donán el blat a-n els xivalls, | dona llástima de veure... 17 ‖ Si cas ells volen dires | els tiraven cap á terra... Ya n' envían a n-el Rey... 27 ‖ «Estéu, esteu, catalans | esteume á l' obediencia. ‖ Mirau qui porto á las mans | qu' es un Deu del cel y terra.» ‖ No volem, no volem está, nó, | no volem está á l' obediencia.

F 6a | que San Sebastiá 's deya... Per da grana als cavalls | el milló gra de la era... Comensan de fé soldats | y aixecá las banderas ‖ 21a | passat de quatre mil eran, ‖ Tots vestits de segadós | 22b ‖ A tants soldats com trobavan | los llevaban la *cabeza* ‖ : 24a | al portal de las galeras ‖ 26 ‖ Atrás, atrás catalans | baixi (vaji?) tot á l' obediencia. ‖ Aixecaven un San Cristó | alabat sia per sempre: | «Aquet es nostre Criador | que ns ajudará sempre.»

G (Valeume Mare de Deu | y Santa Eularia beneyta)... Subjecteuvos, catalans | á da nostra obediencia. ‖ Feu com las demes provincias | Mallorca, Aragó y Valencia.

H, Puig que Deu ho ha volgut | se son cridadas las guerras ‖ : 7 ‖ (Valeunos Mare de Deu | Santa Coloma beneyta)... 9 | el tiravan per llá terra... : 18 ‖ La resposta qu' els en fa | que ja se poguessen perdre ‖ : 19... 21 | cinch mil ánimas forasteras... Degollaren al Virrey | que pietat no n' hi tingueren. ‖ Sí l' agafan pels cabells | per Barce-

lona 'l rossegan. || Prengueren los Diputats | 25b || : 26 || Aneu alerta, catalans, | catalans, aneu alerta, || Mireu que aixís ho faran | quant serán á vostras terras.

I... Sentintne semblant resposta | enharbolaren bandera... A la plassa de San Jaume | n' hi foren las dependencias.

82. *Bach de Roda.*

Ditxosa ciutat de Vich | que un temps te veurem cramada;
Has fet penjá un caballé | el mes noble de la plana,
Per nom s' anomena Bach | y al Bach de Roda s' estava.
(Valeunos Mare de Deu | la del Rosé y la del Carme,
5 La del Carme y la del Rosé, | Mare de Deu, ajudaunos).
A las nou horas de nit | el destacament marxava,
S' en van dret al Colom gros, | al terme de Roda estava.
Quant ne arrivaren allí, | ells á la porta trucavan:
«¿Está assí un cavallé? | voluntaris el demanan.»
10 «No está assí aquest cavallé | al Mas-nou de Roda estava.»
Quant ne foren a-n el Mas | allí á la porta trucavan:
«¿Está assí un cavallé? | voluntaris el demanan.»
«No está assí aquest cavallé | qu' al torrent té la posada.»
Quant ne foren al torrent | allí á la porta trucavan:
15 «Dieu a-n-el Bach que surti | que 'l Vallfogona 'l demana.»
«Deu los guart, los meus amichs, | ben vinguts sieu vosal-
[tres.»
«No som, nó, els vostres amichs, | ben contraris os som ara.»
Quant en Bach va sentí aixó: | «trist de mi! penjat som ara!»
«Anem á avisá 'l Domé, | el Domé de Santa Clara,
20 Que vingui á confessá En Bach, | que sigui al peu de l' escala.
Anem á avisá fustés, | fustés y mestres de casas;
Que vajin á fé las forcas | allí á las Devalladas.»
El domé fa de resposta | qu' el [seu] cor no li abastava;
Els fustés fan de resposta: | «no tenim vigas serradas.»
25 Va respondre 'l General: | «farem aterrá las casas.»
Van á visitá 'l Domé | Domé de las Devalladas,
Que vingui á confessá 'l Bach | que la vida se li acaba.
«Del que 't suplich, General, | si 'm darás terra sagrada.»
«No t' en espantis, nó, Bach, | que ja t' en será donada.»
30 Quant es al peu de la forca | treu una capsa de plata,

Diu que la fassin á mans | del Pare Rafel del Carme:
«Ell era el meu confessó, | la tindrá per recordansa.»
Dugas fillas que tenía | als peus se li ajonollavan:
«Aixequéus, las mevas fillas, | de Deu sigueu perdonadas:
35 No 'm matan per sé traidó, | ni tampoch per ser cap lladre
Sinó per una paraula: | que visqués tota la patria.»

1a | algun t. t. v. c.—35b | n. t. p. s. ll. Coreccion de B. | 36a. S. p. u. p. que hi dita.

B. Adios, ciutat de Vich, | be 'n mereixes sé cremada ‖ 4 ‖ Que per nom li diuhen Bach | qu' al terme de Roda estava. ‖ Diuhen á 'N Bach que debaixi | qu' un seu amich lo demana. ‖ Tan promte com va sé abaix | fortament l' engarrotavan | Y ab la cua del cavall | ciutat de Vich lo portavan. ‖ Ya 'n varen fé fé una crida | 21b ‖ «Fassin unas forcas novas | al cap de las Devalladas.» ‖ En responen los fustés | que no n' hi ha fusta obrada ‖ : 25 | «espatlleu algunas casas,» ‖ Espatllan molts candeleros | també las llantias de plata.» ‖ Ya 'n varen fé fé unas cridas | que tots los portals se tanquin; ‖ Quant els portals son tancats | ya va dí aqueixas paraulas: ‖ 35a | ni tampoch per ser un lladre, ‖ Sino perque hi volgut dí: | «que visca tota la patria.» ‖ Aquesta capseta d' or | el Pare Ramon del Carme ‖ Que n' es lo meu confessó | tindrá pera recordansa. ‖ A mi no 'm raca 'l morí | ni 'l sé la mort afrentada, ‖ Sinó tres fillas que tinch | totas tres son encartadas, ‖ Y no poderlas deixá | totas tres acomodadas.

C. 1a | qu' en tens gran anomenada, ‖ Qu' en penjan un cavallé | el mes rich qu' hi ha á la Plana, ‖ 3a | qu' en lo terme de Roda estava ‖ : 4 | San Domingo gloriós | qu' aquell dia lo agafavan) | Ya 'n varen fé fé unas cridas: | 21b ‖ 22a | enlo mercadal de la plassa. ‖ Ya respongué lo Noy Ros | no n' hi haurá prou fusta encara. ‖ Ya 'n respongué lo Xirola: | «Veniune á buscá á casa ‖ Que tanta com n' hi haurá | tota será per vosaltres.—Sigue: B.—De duas fillas que tinch | no 'n tinch cap d' acomodada.

D. 5a | qu' al Colom xich te posada... : 17... Si 'm voleu penjá á n-a mi, | lleveume l' escapulari.

83. *La jóven guerrera.*

Una cansó vuy cantá | no hi ha molt que n' es dictada
D' una minyona que hi ha | que prop del mar s' es criada;
Las parets son vora 'l mar, | las murallas tocan l' aygua.
S' es vestida de paysá | y per soldat senta plassa.

5 Tot just hi ha un mes que hi es | que l' han feta cap d' es-
[quadra,
L' han fet tinent coronel, | governadó de l'armada.
S' es eixit del regiment | y ab un vaixell s' es tirada,
Mana tots los marinés | com si ella en fos la dama,
Menos un que n' hi hagué | que anavan de camarada.
10 Veuhen vení un bastiment, | bandera mora portava.
Nou horas tingueren foch, | veheu quina gran batalla!
Ab un sol cop de canó | l' abre mestre atravessava,
Lo vaixell s' en aná á fons | y 'ls moros per sobre l' aygua.
En Barceló ho ha sabut, | ja n' hi ha enviada una carta
15 Que havía d' aná á Oran | ab moros á fé batalla.

84. *D. Isidro.*

Fradinets ara que 'm vaga, | sino ho feu ho faré yo
De posá la ma á la ploma | per dictarne una cansó,
Treta de parrots y mossos | que son gent de gran honor;
Que tenen crit per l' Espanya | y las quatre parts del mon.
5 Seguíam Fransa y Espanya | sens tení temó de res,
Ens burlavam de las guardas | y també dels fusellés.
Sabent això 'l Rey d' Espanya | ens enviava á buscá,
Ens en demana de gracia | si 'ns volíam presentá.
Luego que això entenguéren | Don Isidro y 'ls parrots,
10 De prompte determináren | de anars' en á la Cort.
De veure 'l Rey que volía, | que se li estava oferint:
«Nosaltres som mes de trenta | que tots desitjem serví 'l.»
Quant el Rey veu la finesa | que li varen demostrá
Ab ulls de misericordia | á tots los va perdoná.
15 Los diu: «tots mudeu de vida | y fasseu 's homes de be,
Que si voleu el gambeto | á tots vos el donaré.»
Ya 'n prengueren el gambeto | de molt bona voluntat
Per servir al Rey d' Espanya | y á sa Real Magestat.
A las horas se posaren | una roseta al barret,
20 Ab un galonet de plata | van á tall de Miquelet.
A las horas prometeren | de serví 'l Rey sempre mes,
Digueren que de tabaco | ells no 'n portarían mes.
Aquesta será una esquadra | que pel mon s' en parlará:
Retireu 's, contrabandistas, | per que-os volen agafá.

B... Diu que de contrabandistas | n' hi hagut y n' hi haurá.

85. *Los mozos del Rey.*

Fadrinets y bons mossos | que pujeu am bon llum,
No sigueu peresosos, | mentre tingueu salut.
Veníu á sentá plassa | en aquet regiment,
Am vuit anys de servici | els tres rals tirareu.
5 Ya portan espardenya, | beta fins al jonoll,
De nou pams ells travessen | mireu quins mossos son.
Fan tremolá la terra, | fan parlá de sas mans,
La gent á mils los diuhen: | «¡Vivan los catalans!»
Mireu el rey d' Espanya | si té mossos galans;
10 Per guardarli la cassa | vol sinó catalans.
De ells fa confiansa | qu' el serveixen lleyals,
Los dona pa y la tapa, | de socorro cinch rals.
En tenen de bon dia | quant el rey va [á] cassá,
Si matan llops y cervos | paga 'ls doble diná.
15 ¡Viva el rey y la reyna | y 'ls prínceps y els infants!
Ara irem á Girona, | seguirem l' Ampurdá,
El pla de Barcelona | irem á passejá.
Quant veurem las ninetas | qu' alegres estarem,
Si á Madrit volen vindre | mos a-las endurem.

86. *La Revolucion de Francia.*

La ciutat de París | es molt alborotada,
Pujan mes los jueus | que la gent cristiana.
El duch de Mirabeau | y el príncep Lafayette
Se n' han fet capitans | de tota l' Assambleya.
5 Diuhen que no s' espantin | que de tot surtiran,
Un dia vindrá l' hora | que ho vindran á pagá.
La Reyna en soledat | tota afligida plora,
Com veu que la maldat | cada dia pitjora.
A Fransa ya no hi ha | capellans ni vicaris
10 Qu' han hagut de deixá | sos propis y sas casas.
Mireu quina tristesa, | sols de pensá fa dol,
Que 'ls ministres de Cristo | hajen de rodá 'l mon.

Fins á la milló hora | son Rey van á matá;
¡Ay malhadada Fransa | la vindrás á pagá!
15 Un abre ne plantavan | que 'ls dona llibertat,
Ya menjaran la fruyta | devant de Satanás.
Aquet será 'l platillo | tindran a-preparat,
Per menjá ab el dimoni | quant al infern seran.

11 y 12 Adicion de B.—Solía pronunciarse con intencion cómica «El duch de Mirabuf.»

B. [O] Jesús infinit | sou pare de clemencia, ‖ No permeteu, Senyó | que vostra lley se perdia. ‖ Demanem vostra ajuda | que 'ns puga defensá ‖ De tota l' Assambleya | gloria nos vulgui (victoria 'ns vulgueu?) dá ‖ 11 ‖ 12 ‖ : 9 ‖ 10 ‖ O Rey de cel y terra | ajudeu á plorá ‖ A la Reyna de Fransa | que té gran soledat. ‖ A la plassa la portan | ab molta crueltat.

C. 1a | té molta anomenada ‖ 2.

87. *Espedicion a Francia.*

Quant ens anirem á Fransa | passarem per Guinerdó,
Deixarem las nostras terras, | partida del Rosselló.
Ay minyons qui n' alegría | quant allí arribarem,
Mos direm los uns als altres: | á serví 'l Rey anirem.
5 No mos faltará escopeta | per anarn' á peleyá,
Ni tampoch polvora y balas, | ni tinent ni capitá.
Mos faran jogá á la griseta, | valents mos demostrarem
Si l' enemich mos fa cara, | si mos dona li darem

88. *Toma de Rosas.*

Partírem del Rosselló | per anar á llunyas terras,
Per anar á l' Ampurdá | que n' es terra molt alegra
(No a-hi ha lliri sense fló | ni rosa sense ponsella
Ni donzella sens galan | ni barco sense bandera).
5 Comensem primerament | la vila de la Junquera,
Perelada y Castelló | y la vila de Figueras;
Y ab un lloch qu' es diu Pedret | l' armada francesa era.
A Rosas varem aná | á veure 'l Tinent de guerra,
Per veure si 's vol rendí | ó entregá las fortalesas.

10 «La rosa yo vo' la do | [mes] me quedo la ponsella,
Y em quedo deu mil infants | qu' hi há dins la fortalesa,
Y em quedo set cents cavalls | que nit y dia peleyan».
Ninetas de Perpinyá, | be plorareu de tristesa
Perqué los vostros galans | han hagut d' aná á la guerra.
15 No podeu dí ni pensá | quina fam ells ne pateixen.
Un pa de munició | entre quatre se 'l parteixen:
Y [ab] un patricó de vi | tot lo socorro hi esmersan.
Las donzellas ploraran | las que casarse volian,
Y ara [n'] haureu d' esperá | qu' [un] altre partit os isca.
20 Allá en el Portal-nou, | a-hi ha bandera vermella,
Bandera de foch y sanch | que n' es senyal de gran guerra;
No es senyal de guerra, nó, | qu' es l' amor d' una donzella.

5 á 7. Adicion de B.—8. A R. m' en vuy a. Correccion de B., C. y D.—14a P. els v. g.—15b. | la f. que e. n. p.—17b | que t. l. s. h. e.

B. De Complent (*léase* Conflent) varen marxá | 1b ‖ 2a | com es terra molt alegre ‖ 5 á 10 ‖ Me quedo cinch mil infants | que tot es senyal de guerra.

C. 5 ‖ : 6 ‖ Ab un lloch qu' es diu Ceret | 7b ‖ 13 ‖ : 14 á 16 ‖ També un patricó de vi | de quatre en quatre se 'l beuen. ‖ 8 ‖ Que no se vol entregá | ni 'ns vol dá las fortalesas ‖ : 10 ‖ M' aturo dos cents canons | a-dintre las fortalesas, ‖ M' aturo tres cents cavalls ‖ per aná volant la terra, ‖ M' aturo dos mil infants | que tots per la mar navegan; ‖ M' aturo tres cents vestits | encara que fossin de seda.

D. : 1 ‖ : 2 ‖ 5 ‖ 6 ‖ 8 ‖ 3 ‖ 10a | mes m' aturo la ponsella | M' aturo cinch cents soldats | aqueix (!) son els qui peleyan; ‖ M' aturo cinch cents cavalls | 11b ‖ Bayonetas y fusells | qu' aixó n' es estil de guerra.

E Ninetes de Puigcerdá (!) | 14b ‖ : 15 ‖ A Roses los trovareu | qu' ab los espanyols peleen. ‖ Manco los coneixereu | de tanta fam que patixen (!) ‖ 16a | de dos en dos se 'l partixen (!) ‖ Es mes negre qu' un barret | y debaix tot ple d' arestes.

F. Ninetas, ploreu, ploreu | que plorareu de tristesa ‖ : 14 ‖ El que de la faccia son | trigareu á podé 'ls veure ‖ 16a | de dos en dos se 'l parteixen. ‖ Encara á mes d' aixó | n' hi havía un pam d' arestas.

G. 1 ‖ 2 ‖ 5 ‖ 6 ‖ 8 ‖ 9 ‖ Diu que no 's vol pas rendí | ni entregí las fortalesas ‖ : 7 ‖ Si n' hi ha cinch mil infants ‖ 3b ‖ Si n' hi ha cinch mil cavalls | per guardá las fortalesas.

H. Ay noyas de Rosselló | 13b ‖ : 14 ‖ Tan sols no 'ls coneixereu |

: E. ‖ : 16 ‖ 8 ‖ 9 ‖ Lo Tinent no 's vol rendí | ni entregá la fortalesa | : 10 ‖ M' aturo cinch mil cavalls ‖ : 11b ‖ Y també cinch mil infants | 12b ‖ : 20 á 23 ‖ 3 ‖ 4.

89. *Entrega de Figueras.*

Ay castell de Figueras | com t' ets espavordit!
Sense tirar un tiro | t' ets dat al enemich.
Els primés qu' hi entraren | foren los miquelets,
Allá ab gran crits cridaren: | «arresta, espanyolets».
5 Quant ne foren dintre | vingué 'l Gobernadó:
«Ay minyons entregueuse | tots á la nació».
Quinas entradas feren | Ribas y Camprodon,
Tots ab una vegada | San Johan y Ripoll.
Quant forem á la plasa | varem determiná
10 D' anarnos dret á Rosas | per pusqué bombeyá.
Dos cents canons hi havia, | no n' han servit de re,
Sinó per darne ajuda | al traydó del miquelet.
Ay donzellas honradas, donzellas de honor,
No tinguéu cap paraula | ab gent de nació.

7, 8, 13, 14. Adicion de B.=5a. 9. f. a dedintre (!). Correccion de B.

B. 1a | com t' has acreditat ‖ 2a | al enemich t' ets dat. ‖ 3 ‖ «Ay minyons, entregueunos | tots los espanyolets» ‖ : 5 ‖ «Ay minyons, entregueunos | tota la nació ‖ 7 ‖ 8 ‖ —Falta un verso.—De veure aquellas caras | que pareixen Llucifers ‖ 13 ‖ 14.

90. *Despedida de los fusileros.*

Dia disset de Setembre | del any mil vuyt cents y tres
Cap á campanya s' en 'navan | Regiment de fusillés.
Un dia antes de marxarne, | ya s' en varen despedí:
Adeu, noble Barcelona, | per la fe anem á morí.
5 Adeu, plassa de Palacio, | la Ciutadela y 'l Born,
Adeu, noble Barcelona, | la milló ciutat del mon.
Adeu, lo carré del Vidre, | y 'l carré de la Mercé,
Adeu, Rambla y Boquería, | que 'ns hi passejavam be.
Adeu, lo carré del Carme, | lo carré del Hospital,
10 Lo Gloriós de l' Ensenyansa | que 'ns guardi de pendre mal.

Ya 'ns en portem las banderas | pera defensá la fé,
Banderas son benehidas | del convent de la Mercé.
Patriarca Sant Josep, be 'ns hi havem d' encomená,
Anem á morí en campanya, | la fé anem á defensá.
15 Si tornem á Barcelona, | gran alegría tindrem!
En veurem pares y mares | y tota la demés gent.
Un dia antes de marxarne | donavan un gran condol,
Tota la gent en surtían | al surtí del Portal-nou.
Anavan pares y mares, | los parents de mes á mes
20 Plorant deyan las ninetas: | «Adeu siau, fusellés.»
Fins á Mataró arrivaren | moltas donas que s' hi ha,
Tota la nit no dormían, | no feyan sinó plorá.
Tenen la vinya sembrada | y no la poden posehí,
Adeu, noble Barcelona, | per la fé anem á morí.

5a | A., Rambla y Boquería.—7a | A., l. c. d. Carme.—1b sin duda fué— | de setcens noranta tres.

91. *Expedicion á Portugal.*

Barcelona ciutat gran, | bandera n' hi han parada,
Bandera de foch y sanch | qu' es senyal de guerra mala.
(Som soldats,
Som soldats del Rey d' Espanya,
5 Som soldats).
No será tan mala, nó | sent el Rey qui l' ha cridada.
A Barcelona anirem; | minyons, á sentarne plassa,
Uniforme portarem | per servir al Rey d' Espanya:
Espardenya blava al peu, | beta fins á mitja cama,
10 El barret engalonat | com á mossos de l' esquadra.
A Portugal anirem | ab l' enemich ab batalla,
Quant serem á Portugal | sentirem brunzí las balas.
A las horas pensarem | en nostres pares y mares,
Los casats ab sas mullers, | los fadrins ab las aymadas
15 [Y] ja diran los casats: | «may las haguessim deixadas »
Ja 'n respondran los fadrins: | «allí ab ellas fossim ara.»
Mana nostre comandant: | «minyons, preneu las alsadas.»
Quant se vingué l' embarcá | tot ne son suspirs y llantos:
Quant ne som un tros allá | enderrera se giravan:

20 «Monjuich encara 's veu, | encara som prop de casa.»
Quant ne som un tros enllá | enderrera se giravan:
«Monjuich ja s' es perdut, | no 's veu sinó cel y aygua.
Ay Verge de Monserrat | ara es hora d' ajudarnos:
Si acás podem.torná || ja vindrem á visitarvos,
25 Y els que portarem dinés | farem dí missas cantadas,
Y els que no durem dinés | passarem parts de rosari.
Anirem tot carré avall | tot puntejant la guitarra;
O cansó qui treta l' ha | la cansó qui l' ha dictada,
Es un fadrí jovenet | qu' á Portugal s' en anava.

3 á 5 y 18 á 26. Adicion de C.—6b | com el R. l' h. c.—8b | p. carissía e. R. d' E.—17 se hallaba antes de 13.—29 Adicion conjetural.

B. 1a | grans banderas n' han alsadas, || Banderas de fusellés, | senyal de guerra *muy mala*. || 6a | com la gent las ha criadas (!). || Ay minyons, mos fan partí, | hereus fills de bonas casas, || També demanan als casats | que no 's 'via vist encara. || «Ay! set anys qu' era surtit | sense may quitá las armas! || Amor, conversem un xich, | un rato mentre mos vaga.» || Mentre[s] estan conversant | ja 'ls hi n' arrivan las cartas. || «Cartas son del general | qu' havem de partí en batalla || : 11 || Amor, no 'm coneixereu | quant ne serem en batalla. || 9 || Amb el manto sus del coll | vestits á la catalana 10a | y el pumpum cintsat de plata. || : 12 || 13 || 14.

C. 1a | bandera n' ha aixecada || 2 á 5 || Diu que s' han de fer soldats || 8b || Tots los volen de nou palms | no 'ls fa re encara qu' en passin. || Els qu' arrivan á nou palms | els donan pesseta blanca; || Si n' hi ha un de petit, | á la mida no arrivava, || A n-aquest li donan cinch sous | com es regla d' ordenansa. || Passejant per 'quells carrés | tot son cansons y romansos || 8 || Per haverne de deixá | els pobres pares y mares, || 14 || 19 á 26.

92. *Despedida de un soldado.*

Barcelona, ciutat gran, | plantan bandera vermella,
Bandera de fonch y sanch, | com si fos senyal de guerra;
No es senyal de guerra, nó, | qu' es l' amor d' una donzella.
Yo 'm prenguí lo cavall blanc | m' en ané á casa meva
5 Y al entrantne del portal | yo la veig á la finestra.
De tan blanca y tan gentil | no la sabía coneixe;

Un' estrella que 'n te al front | yo amb aixó la vaig coneixe.
Y á las horas pregunté | quin estat tenía ella,
La resposta que m' en fa | qu' encara n' era donzella.
10 De tres dias la setmana | los quatr' empleyats en ella,
De las festas no 'n dich res | perqué feyna llarga n' era.
Yo 'm prengué las claus del hort | m' en ané á regá la menta:
«A poch á poch, jovenet, | no 's prengueu tanta llicencia.»
Mentr' estant diguent aixó | ya 'n tocan á muntá sella:
15 Y adeu siau. mon amor, | yo m' en vaig d' aquestas terras,
Yo m' en vaig á Portugal | á veure la[s] portuguesa[s];
Si á la terra no 'ns veyem | dalt del cel nos poguem veure».

1b | han plantat b. v.

B. 1a | han plantat bandera vermella ‖ 2a | com si fos senyal de guerra ‖ 3 á 9 ‖ 12 á 17.

C. Passant jo per los carrés | al costat de la plasseta, ‖ Lo capitá va devant | y l' alferes va derrera. ‖ Yo la veig al meu amor | : 5b ‖ Ab una senyal que té al front | 7b ‖ Deu la guart, la mev' amor, | casada, viuda y donzella. ‖ Si m' avessis cresegut ‖ de las paraulas que 't deya ‖ Yo sería ton marit, | tu serías esposa meva. ‖ Allí al pujant del cavall | foren las majors tristesas. ‖ Si la prengué pè la ma | y li va doná una estreta ‖ : 17 ‖ Si acás passas per la mar | guárdate d' una tormenta, ‖ Si acás passas per la terra | guárdate d' un cop de pedra. Allí á la vora del mar | van ab bandera vermella ‖ 2a | aixó es senyal de guerra.

D... No 'n ploris, *el buen forçado*, | que ya hi tornarás ab ella, ‖ A la edat de los vint anys | ya se plegaren las guerras. ‖ Ya 's tencaren als quartels | cadahú torni á sas terras, ‖ Els casats ab las mullers | els fadrins ab las donzellas. ‖ Puig que Deu ho ha volgut | yo soch tornat ab la meva. ‖ Un dia m' en vaig aná, | vaig aná á la meva terra. ‖ Els capitans van devant | y els sargentos van derrera. ‖ Yo anava al costat dret | del que porta la bandera. ‖ 2 ‖ 3 ‖ Passantne per un carré | ya la 'n veig á la finestra ‖ Ab una rosa á cada galta | ab aixó la vaig coneixre. ‖ Yo li 'n dich: «dolseta amor, | sou casada ó sou soltera?» ‖ «No som casadeta, nó, | que cert es que som donzella, ‖ Ara que vos heu vingut | yo cumpliré una promesa, ‖ Que tinch de dejuná yo | un any ó quatrorze mesos, ‖ Uns rosaris vay comprá | de cent y tantas desenas.» ‖ «Yo 't 'judaré, dols' amor, | á cumplí la prometensa.»

A1. 1 á 5 | Ab un estel que porta al front | 7b ‖ 8 ‖ 9 ‖ Ja s' en treu las claus del hort | ya s' en va á regá la menta ‖ Mentre n' es-

tava regant | el seu galan que s' en entra. ‖ Los tres clavells qu' hi ha al hort, | amor, quin voleu que prenga?—Precede á esta version un comienzo atroz, propio, á no dudarlo, de otra cancion.—De rahons venen melons (!), | de melons venen promesas (pendencias?). ‖ Li dono tres punyaladas | tres punyaladas molt fermas, etc.

93. *Fernando en Bayona.*

Beneyta Mare de Deu, | Mare de Deu de Moncada,
Defensa de cristians | y amparo de nostr' Espanya
(Francesos be-ho pagareu, | si s' aixeca 'l paysanatje).
Diu que van á Gibraltá | á ajudá nostro monarca,
5 Quant ne son á Barcelona | ya nos han fet dá las plassas,
Ciutadela y Monjuich | y quartel de las Dressanas.
Quant ha tingut tot aixó | el traidó de Malaparte
N' ha enviat á buscá 'l Rey | per 'ná á Bayona de Fransa.
Quant á Bayona es estat | la corona ni demana.
10 La resposta que ni fa | que no ni pot entregarla.
«La guillotina es aquí | á punt d' aguillotinarte.»
«A mi no 'n sap greu morí, | sinó 'l 'vé de deixá Espanya,
El poble dels meus vassalls | y la terra alborotada.
S' aixecaran els vassalls | per aná á agafá las armas.»

94. *Batalla del Bruch.*

Es una maravella | de veure 'ls somatens
Com mes los atormentan | sempre son mes valents.
Francesos valerosos, | direu á vostre rey
Que dintre Catalunya, | may hi fará la lley.
5 La primera vegada | qu' al Bruch vareu aná
Molt contents y alegres | hi vareu arribá.
Ab los canons de fusta | els llevárem la pell,
Es van posá á corre | fins á Molins de Rey.
A la guerra, á la guerra | contra Napoleon,
10 Per defensá Fernando | la Patria y *Religion.*

4b. Adicion conjetural.

95. *Respuesta de Gerona.*

Y-el General de Fransa | y-á Espanya s' en va aná
Y ha parada campanya | á n-el plá de Sarriá

(Lirom non fa | lirom lireta
Lirom non fa | lireta la).
5 Ya s' acosta á Girona | per poderli parlá:
«Digasme tu, Girona, | si te ne rendirás.»
«Com vos que me rendesca | si Espanya no ho vol pas,
Qu' en som tota rodada | d' hermosos baluarts.»
«Digas-me tu, Girona, | ¿qui son estos soldats?»
10 «Son mossos de campanya, | hermosos catalans,
De la sang dels francesos | s' en rentarán las mans.
O General de Fransa, | ı' en convido á sopá.»
Un tren d' artillería | li 'n dona l' aygua-ma,
Dos trens d' artillería | fan el valent trinxá.
15 La cansó qui l' ha treta | y que li va dictá
Son el mossos de campanya, | hermosos catalans,
Que de la sang dels francesos | s' en rentarán las mans.

12 El G. d. F. | l' en convidés á s. Correccion de B.

B. Si som á Barcelona | per 'vernos d' embarcá ‖ Antes d' aná á la guerra | al pla de Saboya (!) ‖ 6 ‖ 7 ‖ Si estich tota enrodada | d' hermosos catalans, ‖ Als fortins de defora | ya hi son els alemanys | : 9 ‖ Los fadrins de defora | hermosos baluarts (!) ‖ : 11 ‖ 12 ‖ Ab un cop d' artillería | 13b ‖ Lo primé plat de taula | es lo ferro colat, ‖ Lo segon plat de taula | es un plat (plom?) retrinxat. ‖ La cansó qui l' ha dictada | se pot anomená ‖ Una xica de fortuna | carré d' En Roig está, | Ara ya l' han casada | ab el senyó capitá.

C. 1a | á peleyá es anat ‖ N' ha posada bandera | 2b ‖ (Lireta, lireta) ‖ 2b ‖ (Lireta, lirá) ‖ : 5 á 7 ‖ No ets de creure l' Espanya | no l' ets de creure pas.

96. *Victoria en Massanet.*

Ab gran catxassa venía | á dintre de Massanet
Lo general dels francesos | per donarmos de refresch.
Lo intent qu' ell portava | promtament va cambiá,
De torná dret á Figueras | pera pel camí restá.
5 El sabre y la bayoneta | 'nava tot cubert de sanch
Dels francesos que matavan | per 'quellas costas y plans.
Partida de nostras tropas | de tresor s' han carregat,
De rellotges y a-levitas, | també rupas de soldat.
Lo que mes contento 'm donava | era de les presonés

10 Que pititas criaturas | los feyan treure 'ls dinés.
Tots cridavan: «viva, viva, | lo volem per comandant
Don Joan de Garriguella | que á la patria n' es Ilial.»
Vos recordará francesos | del vintiset de febré
De la batalla que 's daren | las tropas d' En Simonet
15 Per 'quells boscos y vinyas | del terme de Massanet.
Desde Figueras vinguéreu | á provar nostre valor,
Pero un' altre vegada | n' hi fareu reflexió.

1a | A. g. catjassa.

97. *Los miqueletes d' En Pujol.*

Eran doscents miquelets | qu' En Pujol comandava
Ni servían a-n el Rey, | ni servían á la patria.
(Adeu, miquelets, adeu | lladres de Fransa y d' Espanya),
Si n' hi havía un comandant | molta fatxenda 'n gastava,
5 Duhía gech de vellut | y xarreteras de plata.
Ja se 'n va tot carré avall | puntejant una guitarra,
Se 'n gira tot en rodó | y n' aixeca 'ls ulls en l' ayre.
Ja la veu dalt del balcó | sol[et]a que suspirava:
«¿De que suspiras, amor?, | ¿de que suspiras tu ara?»
10 «Com no tinch de suspirá | si m' han dit que tú t'en 'navas»
«Avans jo no m' en iré | la mar quedará sens aygua.»
Mentr' está dient aixó | ja tocavan á la marxa;
S' en treu una bossa d' or | ab quinse doblas de plata:
«A mirá quant tornaré | si ets fadrina ó casada.»
15 Avuy marxan micalets, demá la minyona 's casa.

B. Impreso. Copié solo el título—Cansó del capitá de la brivalla anomenat Buquica—y el final que cambia de asonante.—Qui ha fet aquestas coplas | y dictat esta cansó || Es dels cassadós del Manso | el qual nom ignoro yo.

98. *Las quintas.*

Fadrinets ara que 'm vaga | sino ho feu ho faré yo
De posá la ma á la ploma | per dictar una cansó.
Prou podían fé gran festa | quant Don Fernando va 'ntrá,

Per molts llochs, ciutats y vilas | molts dinés varen gastá.
5 Tots cridavan: «viva, viva | nostre Fernando per rey»
Y ara per lo agassajo | molt be ha 'ns aplicat la lley.
A n-el mes de jané eram | com la orde va arrivá
Els fadrins de Catalunya | s' en haguessin de quintá.
Una quinta tan sobrada, | tan fora de la rahó:
10 Tot lo mes de maig s' acaba | molts n' hi ha que fan rondó.
Tots los regidós dels pobles | enviaren á buscá,
De jurament los prengueren | que no poguessin parlá.
Fins que fos lo derré dia | de lo dit mes de Jané
Que cadahú al seu poble | hagués de fé son papé.
15 Tenían las midas llargas | los batlles y regidós
D' agafar als que volguessen, | sols un pare en tingués dos.
¡Ay quinas malas volensas | n' hi haurá que 's guanyaran!
Regidós, batlles y espías | molts el cap s' en grataran.
Com se l' havían pensada | si 'ls agues[sa] reexit
20 Als fadrins de Catalunya | d' agafa 'ls tots una nit.
Pero Deu obra miracles, | la terra s' asbolotá,
De fadrins molts n' agafaren, | pero pochs soldats hi ha.
Lo que á mi mes pena 'm dona | y me causa sentiment
Que remirían las Iglesias | per las casas y convents.
25 Remiran confessionaris | fins las tronas y ('ls) altás
Perque si a-cap n' hi havía | per allí no s' amagás.
No son fiats per las iglesias, | ni tampoch per los convents,
Ni tampoch per las montanyas | que 'ls aixecan somaten.
Grans crits y escopetadas | y no 'ls poden aturá,
30 Y á molts la pell los costa | y no 'ls han pogut 'gafá.
Ya sabem que alguns n' hi atrapan | y lligats de dos en dos
A Barcelona 'ls deixavan | garrotats com uns traydós.
¡Ay pobres pares y mares, | com no se han de reventá,
Veure la sanch de llurs venas | com la portan á llansá!
35 Es estada cosa llarga | que tres mesos há durat,
Tot hom ne diu á la una | qu' en vindrá un altre aviat,
Els fadrins tanta pó tenen, | casi tots se casaran
Y 'ls fustés dintre nou mesos | feyna á fé bressols tindran.
Supliquem pues á María | que 'ns dongui vida y salut
40 Y á son fill que 'ns il-luminia, | sino tots estem perduts.

7 á 10, 17 á 22, 37 y 38. Adicion de B.

B. : 1a | 1b || : 2 || De la nostra Catalunya | es cosa que fa horró || Dels trevalls que 'ls fadrins passan | haverne de fé rondó. | : 29 á 34 || 7 á 10 || 35 á 38 || : 15 á 22 || 3 á 6.

Al. Quinas guerras tan terribles | son las qu' esperimentem || Quedan uns fills sense mares | y las casas sense gent. || ¡En quin temps pares y mares, | haveu hagut d' arrivá, || Que la sanch de vostras venas | per terra la fan aná. || Son perseguits de justicia | aquells fills de vostre cor, || Com si tota la sua vida | fossen estats uns traydós. || Aquets fills que tan amaveu, | si fugen del regiment, || 27 || Si preguntem hont es ara | aquella fló del jovent, || Ens [en] respondran las mares | plorant [molt] amargament. || Ja n' han passadas las quintas, | una [y] duas y tres: || Los fadrins que soldats eran | [ja] son morts ó presonés. || Molts han mort per la batalla, | ninetas, vostres galans, || Altres presonés á Fransa | de penas á mes trevalls (!).— Siguen 10 versos del mismo tono y termina con los siguientes que se refieren á otro asunto y á época anterior.—Los pares els acompanyan | als fills á ferse soldats, || Per defensá nostra patria | y Don Fernando estimat. || Tots los cossos de reserva | las ordes ja 'ns han (*léase* ha) donat || Nostro general en gefe, | D. Luis Lacy amat.

99. *Los segadores de Tárrega.*

Al dia cinch de juny eram | cent segadors atrevits
Allí á la vila de Targa | encontrárem l' enemich.
Ens en anarem de Targa | ab las trompetas sonant,
Quant nos cridan el «quin viva» | responem: «avant, avant.»
5 Quant els suíssos vejeren | que de ells no fem cabal
Ens agafaren la[s] bestia[s] | y 'ls feren petá 'l pitral.
Quant els segadors vejeren | qu' agafan els animals,
N' agafaren gran quimera | ya hi son ab los bastons alts.
Quant els suíssos vejeren | que no 'ns volen a-rendí,
10 En van á buscá las armas | per aná 'ls á circuí.
Tot passant á Vilagrassa | la gent los está dient:
«Haguesseu mort als suíssos | ens haguereu fet contents.»
Ya quant ells els atraparen | per poderlos a-rendí
Els fan jaure panxa á terra | sols per podé remordí (?).
15 Aquí 'ns dareu cinch cents duros, | pagareu l' atreviment
Y 'ns dareu duas uncetas | que porem está contents;
Y anirem á Barcelona | com á ciutat capital,
Anirem á trova Mina | com es nostre General.

Ells se quedaren cent homes | per penyora dels dinés,
20 Pel camí sempre los deyan: | «no segareu ya may mes.»
Ay de la vila de Targa, | be 's en podeu recordá:
Ens feren ajaure en terra | y 'ls bastons ens feren dá.
La cansó qui l' ha dictada | un home que 's diu Rafel
Per divertí la tristesa | dels segadós del Orgell.

6b | y li f. p. 'l p.—Se añade que el autor fué—Rafel Badía, fill d' Olot, capitá de segadós, per motíu Manda.

100. *Salida de Agramunt.*

A-recorda 't, dols' amor, | d' aquella matinadeta
Que t' en vay dá l' anell d' or | de la pedra moradeta.
Tu m' en vas dá un mocadó | brodat da seda vermella,
Al mitx n' hi ha un campaná | y al sos-devall una estrella;
5 Un poquet mes avallet | ya n' hi es pintada ella.
A Deu siau, dols' amor, | que yo m' en vaig á la guerra,
Que ya 'n sento los clarins, | los clarins, y les trompetes,
Les timbales y 'ls tambors; | tot son instruments de guerra.
Bep de l' Oli va al devant | y el alfelis va derrera,
10 Un sargento ne va al mitx | que renglera les fileres,
Lo cabo porte les claus | per entrá [á] les fortaleses.
Adeu, vila d' Agramunt, | [trista] á fe que n' ets quedada,
Tota la fló del jovent | ab lo Baró s' en anave.

2a Q. t' é. v. doná l' a. d' o.

101. *Salida de Montblanch.*

Los fadrinets de Montblanch | voluntaris van á Fransa:
Reverent Senyó Plebá, | aquí te la fadrinalla:
Vingui l' absolució | per anars' en en campanya.
Quant nantres s' en anirem | tocaran una campana,
5 La bandera que durem, | durem la Verge pintada,
Per patró San Maciá | defensadó de l' armada.
Y en sent fora los portals | sentirem brunzí las balas;
Allavores pensarem | en nostres pares y mares,
Los marits en las mullers, | may que las 'guessin deixadas.

3a. V. l' ensolució.—7b | ya 'n senten b. l. b.

102. *El jòven voluntario.*

Una cansó vuy cantá | no hi ha molt que s' es dictada,
D' un fadrinet alt y prim | que n' es práctich en las armas.
S' ha fet soldat de cavall | per defensá 'l Rey d' Espanya,
El Rey y la Religió | perque veu que s' acabava:
5 A marina s' en va aná | que 'l comandant ho manava,
Quant á marina va sé | las ordres ne son mandadas
S' havían de retirá | en aquell peu de montanya,
Ab un poblet que n' hi ha | Arbucias s' anomenava;
Quant á Arbucias varem sé | a-luego 'ns allotjavan.
10 La ventura va volé | una noya hi ha á la casa
Qu' havían tractat molt temps | y s' havían dat paraula,
Paraula de casament | sense saberho 'ls seus pares.
Estant en estas rahons | ya 'n sent tocá á generala,
Pren la brida del cavall | las pistolas y lo sabre,
15 Ya s' en munta á n-el cavall | y s' en va dret á la plassa,
Quant á la plassa va sé | troba la tropa formada.
S' en va á trobá 'l capitá | ahont tenía de posarse,
Allá 'l costat del trompet | allí hont solía posarse.
Estant en estas rahons | el seu amor ya passava.
20 «Meu amor, si vols vení, | cap á la ratlla de Fransa.
«Meu amor, yo ya vindría, | si no fos mon pare y mare.»
«Quant á Fransa seré yo | ya t' enviaré una carta,
Al sobre escrit ne dirá | que t' en enviaré un altra.»
Acabadas las rahons | acabadas las paraulas.

9b Adicion de B.

B. 1 ‖ Treta d' un minyó lleugé | : 2b ‖ 3 ‖ La Patria y la Religió | 4b ‖ 5 ‖ 6a | las ordres s' en son mudadas ‖ Qu' havíam de reculá | : 7b ‖ Allí al peu d' un serradet | : 8b ‖ 9 ‖ 10 ‖ Qu' hem enrahonat molt temps | 12b ‖ 14a | los dos nos havem donada ‖ Un dilluns al dematí | allí á la punta del alba ‖ En sento vení un trompet | qu' en tocava generala ‖ 20a | com es hora de la marxa | : 21a | 21b.

C. 1 ‖ : 2 ‖ (Bon' amor, ‖ Bon' amor no 'm donguis pena ‖ Bon' amor ‖ Dins del cor y las entranyas ‖ Dins del cor).—Sigue: A. y B.—Bon' amor si vols vení ara es hora de la marxa ‖ Dret á Fransa dins s' en van | per apartarse dels pares. ‖ O cansó qui treta t' ha | que t' ha treta y t' ha dictada ‖ Un fadrinet divertit | que manejava las armas.

E. 1 ‖ 2 ‖ Ay amor ‖ De quantes coses n' ets causa | dintre 'l cor. ‖ Dintre 'l cor y les entranyes | ay amor).

103. *Massanet y los emigrados.*

Massanet, vila alegre, | be t' en pots alegrá
Que portas la bandera | que la vares guanyá.
Una nit assenyalada, | lo dia primé del any,
Tinguereu gran batalla | contra dels emigrants.
5 Emigrants orgullosos | que 'ns volían fletá,
Ser amos d' esta plassa | portant lo sabre en ma.
Mireu qu' en aquesta vila | jamay vos reixirá,
Tota vostra gallardía | s' hagut de retirá.
Vosaltres vos pensavau | ser en Castellfollit,
10 Montagut y San Cosme, | Tortellá y San Caritx.
Erau galls molt valerosos, | heu tornat capons rendits;
Que no goseu presentarvos | de dias ni de nits.
Campolíu, tu que deyas: | «quatre n' he menesté»,
Para be las oreyas | aten lo que 't diré.
15 Detinte, espera 't, aguarda, | no te moguis del carré
Que yo baixo sens cap arma, | cara no 't giraré.
Quant la pata (?) manejava | t' has arrencat á fugí
Sens mirá que deixavas | tos companys á morí.
Mireu si es descortesía | de deixá 'ls companys valents,
20 Vilaret, may mes t' en fiís | [y] valga 't d' escarment.
Tinents de xarratera | vos vinch á compará,
Que soldats de pastera | no feu sino cridá.
Don Joan ho es: que diga | com aquella nit de mars
Demostrá sa cobardía | com si fos soldat ras.

9 á 12. Adicion de B.—Suprimo cuatro versos finales oscuros y al parecer impertinentes.
B. : 1 á 8 ‖ 9 á 12 ‖ : 13 á 16.—El Campolíu de A. es Canfelíu.

104. *Peste en Valencia.*

Al dia quinze d' Agost | á Valencia arrive 'l cástich
A las mans d' un sacerdot (1) | de tot lo qu' allá pecaven,
D' aquella peste maligna | qu' hi havía dins de Malága.

Se gira gran terremoto | de pedres y foch y ayre.
5 Tres carrés se van trencá, | los morts son mil y noranta.
Pares y mares y fills | tots per la ciutat anaven
Derramant llágrimes vives | uns am altres s' abrassaven.
Los parens y los amichs, | també germans y germanes,
Los marits y les mullers | á Deu perdó demanaven.

105. *El hambre.*

Qui tingui cor que m' escolti | qui no 'n tingui que s' en vaj[i]
N' hi haurá qui plorará | llágrimes de sang y aygua.
Que de l' edat de set anys | que corre planeta mala
De sembrá y no cullí | per tot' aquesta comarca.
5 Si be-os en mireu la gent, | no tenen coló á la cara
De menjarne pa de jull, | favolins y coses aspres.
Ara n' ha vingut un temps | que tot aixó no hi abaste,
Que mos en havem d' aná | y deixá les nostres cases.
Anemo 'n á despedí | d' aquella parroquia humana.
10 «Sinyó Rectó, de Deu sigui, | ya n' es arrivada l' hora
Que mos en havem d' aná | y deixá la sua presona.»
«Aneus' en, ovelles mies, | aneus' en molta bona hora,
Que yo no-os puch mantení | ni [á] mi res que no m' en so-
D' una cosa os vull avertí | avantes no sigueu fora: [bre.
15 No toqueu res de ningú | ni una palla 'm cap persona;
Demaneu per amor de Deu | caritat que no es vergonya.»

106. *La sequia.*

L' any mil vuyt cents trenta dos | esta tragedia passava;
A l' any tercé qu' ara som | gran senyal se demostrava
Que per falta de la pluja | s' encamina gran secada.
Verge de las set dolós, | de cor os demano ara,
5 Descotxeu lo manto negre, | que tapa la vostra cara
Y veureu á Catalunya | del modo qu' está posada,
Lo mateix que 'gues passat | de foch una flamarada.
¿Que t' ets fet, ciutat de Lleyda, | tan rica y apotentada?
¿Que s' ha fet los olivés | que semblava un' emboscada?
10 'Guera corregut un riu | del oli qu' hi abundava,
Y ara no 'n podem posá | amb una trist' arengada!

Com ho farem pobres de nantres | que no cullim gra ni palla,
Los Sants han d' está á les fosques | am les llanties apagades.
Les gents marxen á qudrilles | y s' en ausenten de casa.
15 Quant los fills demanen pa, | mireu quin consol los davem
Quant nosaltres responem: | «fills no n' hi ha gens á casa.»
«Tant si n' hi ha com sinó, | deume pa que yo tinch gana.»
Qui l' ha treta la cansó | qui l' ha treta y l' ha fundada
[Es] un tal Tulrá del Albi | que cap lletra no 'n tocave.

107. *Serrallonga.* [1]

Joan Sala y Viladrau | era 'l nom que yo tenía,
Per altre nom Serrallonga, | casat ab una pubilla.
Teníam dos heretats | que molt be nos hi vivíam,
De contínuo dos fadrins | á la taula nos servían.
5 Vaig tení quatre rahons | ab un fadrí de la vila,
De rahons y mes rahons | yo li vaig llevá la vida.
Un dia 'm passá pel cap | de ferme cap de quadrilla,
Es veritat que trobí | cinquanta homens en un dia.
Ja forem cinquanta dos | yo y un mosso que tenía.
10 No teníam cap diné, | yo y las camaradas mias,
Sabíam qu' en un hostal | de dinés prou n' hi havía.
D' allá ens en varem portá, | passa de cinch centas lliuras.
Jo m' en so determinat | de tornarhi sol un dia.
Ja 'n veig vení l' hostalera | que cap á mí s' en venía.
15 De tan lluny com la 'n vaig veure | yo saludarla volía.
«Diuhen qu' ara per assí | no hi ha gent de mala vida,
Pera mi be n' hi ha 'gut, | m' han robat tot quan tenía;
Los traydós d' En Serrallonga, | ¡llamp que li llevi la vida!»
«Jo penso entre mi mateix; | lo mal que tu 'm volste vinga;
20 Posa al llibre dels perduts | totas las cinch centas lliuras.»

14 y 16a. Adiciones conjeturales.—20a Por ho (!) a. ll. d. p.
B. 1 á 6 || M' en aní ab lo general | si 'm vol á sa companyía; || Veya qu' ell s' aprofitava | y que per mi res no hi havía. || Yo m' en so

1 Como no faltan lectores tan aficionados á la lectura de las obras poéticas como poco atentos á la de los preliminares, oportuno será recordar la Advertencia que precede á esta coleccion, cuyas observaciones convienen á la mayor parte de canciones de bandidos, no ménos que á muchas de las romancescas y de costumbres.

determinat | á formarme companyía, || M' en poso á cercá mossos, | mes de tres cents en un dia.

C... Ya foren cinquanta dos | ab un mosso de l' esquadra (!) || La mestressa ya va dí | *falta* b || Lo traydó d' En Serrallonga || 18b || 19a.—Falta lo demás.

A1. Las ninetas ploran | ploran de tristó || Perqué 'l Serrallonga || n' es á la presó (fararara) || N' es á la presó (fararó).—Cántanse tradicionalmente estos versos que se leen entre los de una cancion, sin duda apócrifa, en la antigua comedia de Serrallonga.

108. *Los agavilladores.*

Per aquell Vallés avall | ne baixan alguns garbés,
S' en van dret á Barcelona | per guanyar alguns dinés
(No hi aneu á Barcelona | qu' encara vos valdrá mes).
Deu nos guard d' aquell matí | que varen tení 'ls garbés;
5 Allí al entrant del portal | n' encontran un cavallé:
«¿Aus voleu llogá, minyons, | aus voleu llogá garbés?»
Per aixó venim aquí | per guanyar alguns dinés.»
«Si á plassa donan tres rals, | yo quatre vos en daré.»
S' en anaren á sopá | y-a casa del cavallé,
10 A-hi hagué perdíu per barba | y encara hi hagué algom mes.
Lo un se girava al altre: | «y-aqueix no es sopá de garbés.»
Respon un criat de casa: | «ni tampoch de cavallés.»
Quant foren á mitx sopá | si n' arriva 'l cavallé:
«Minyons, m' haveu de dá 'l nom | qu' es cosa qu' á mi 'm [convé.»
15 Tots li varen doná 'l nom | menos un que ho entengué,
Y ab un salt fou á l' escala | y ab un altre a-n el carré.
Y ab un altre ix á la plassa | y á cridá: «ixcan garbés»
Y 'ls primés garbés qu' eixiren | foren els de Granollés.
«Josep, si no mous las camas, | ton germá no 'l veurás mes
20 Y 'n desemolsan las faussas | s' en van casa 'l cavallé,
Y 'n Josep se n' hi anava | com si fos un Llucifé.
Allí 'l pujant de l' escala | matan al gos perdigué,
Al capdemunt de l' escala | encontran al cavallé:
«Minyons, no 'm mateu á mi, | que 'ls presos ya-os els daré.»
25 «No t' en sentim grat ni gracias | qu' els presos ya me 'ls [pendré.»
Ni ventaren cop de faussas | ni fan saltá 'l cap primé,

Y 'n Josep enjega 'ls presos | que tenía 'l cavallé.
«Tothom que 's prenguia 'l que 's vulguia, | qu' a-n á mi [no 'm fa pas re.
Si no fossem estat nosaltres | passavau el mar molt be,
30 Aus entregan a-n el moro | per treur' en algun diné.»

4, 6. 7, 23, 24. 30, 31. Adicion de B.

B. Una colla de garbés | s' en anava del Vallés ‖ : 4 á 19 ‖ 21 ‖ Al capdevall de l' escala | 22b ‖ 23 á 26 ‖ En Josep se n' hi anava | á deslliurá 'ls presonés | 29 ‖ 30 ‖ 3.

C. La ciutat de Barcelona | que molt noble ciutat es, ‖ Allá mo 'n irem nosaltres | 2b ‖ Quant ne forem á la plassa | 5b ‖ : 6 ‖ 8 | 7 ‖ Hi haurá perdíu per home | y encara hi haurá algom mes. ‖ : 11 ‖ Respon un que n' hi havía | 12b ‖ : 14 á 17 ‖ Va sentí una veu que deya: | 19b ‖ Al capdevall de l' escala | va matá lo ca llebré. ‖ «Per l' amor de Deu no 'm matis | 24b ‖ El monyo de la senyora | luego 'l tiran al carré; ‖ Tres granés de blat qu' hi 'vía | també 'ls van tirá 'l carré. ‖ «Qui 'n vulgui de blat qu' en prengui | qui 'l tingui de menesté.»

109 *La aventurera.*

Passejantme per ciutat, | á Barcelona una tarde,
Pel carré de las presons | puntejant una guitarra,
Feya el so molt destemplat | las cadenas m' ho causavan.
A mi no 'm pesan grillons | ni tampoch cadenas malas,
5 A mi 'm pesa á n-els quinz' anys | 'vé quedat sens pare y [mare.
Una tia que yo tinch | encomenada hi estava,
Ha posat l' amor en mi, | tot el que 'n volía em dava,
De bon pá y de bon ví | y de tot que á mi 'm sobrava.
Ara m' han fet fé un vestit | per aná ab mes pompa y gala,
10 Ara m' han fet fé un vestit | ab pistola y galan xarpa,
[Y] també una carabina | per aná á cercá tabaco.
Ab consell d' un amich meu | hem seguit tota l' Espanya,
Tota la Fransa hem seguit | y la meytat de l' Italia.
Adeu, fira de Montblanch, | pera mi may fos estada!
15 Veig vení 'l Senyor Vegué, | lo Vegué de Vilafranca;
Si me 'n posa la ma al muscle: | «tinte pel Rey sinó et mato»
M' en poso la ma al costat | per darli un reliquiari.

Reliquiari que li 'n do | un punyal y un cop de sabre.
Promte [ne] va sé per terra | confesió demanava.
20 Yo m' en vaig posá á fugí | per pó que no m' agafasin,
Per las guerras de Saboya | promte vaig á sentá plassa.
N' hi havia un oficial | qu' a-n á mi molt m' estimava,
Com amich meu li contí | tota la meva desgracia;
Paraula de casament | luego [els dos] ens donavem;
25 Quinz' anys n' havem viscut junts, | viviam ab gran aplauso.
Per las guerras de l' Italia | yo viudeta som quedada,
En el sou del Rey que 'm dá | vivia molt descansada,
Quinz' anys he servit al Rey | sent donzella recatada (!).
Ay mares que teníu fillas, | no 'ls doneu llibertat llarga,
30 Que per massa llibertat | de tot aixó á mi m' es causa.

1a. P. p. dins Vich. Correccion de B.—2a. Vaig sentí una veu cantá. Correccion de B.—3b | l. c. me cansavan. Correccion de B. —5a. A m. 'm pesan e. q. a. Correccion de B.—8b | y t. lo qu' á mi 'm s.—156 | y el Batlle d. V. Correccion de B.

B. 1 á 4 || 5a | lo deixá 'l pare y la mare, || També una tia que tinch | ella á mi molt m' estimave || 7 || M' en ha fet un rich vestit: | 10b || 11 || 12a | yo m' en so anat á l' Italia || : 13 || : 14 || 15 || Ya m' en pose la ma al coll | á la presó m' en portave. || «Que n' ha fet, senyó Vegué? | mala presó n' ha fet ara. || Cent escuts d' or ni darem | y altres tants que ni portavem.» || «Los escuts d' or que siran | siran una escopetada (!).»

Acaso el principio fué el siguiente ú otro semejante.—1 || vaig sentí una veu cantí | 2b || 3a | las cadenas ho causavan. || «A mi no 'm pesan grillons etc.

110. *El Tocasson.*

Quant jo n' era petitet | si dormia no plorava,
Y ara que ja 'n so grandet | m' he dat á la vida mala,
Men ani pels camí-rals | á robá la gent que passa.
Va passar un pastoret | qu' al coll porta la samarra:
5 «Feste ensá, tu pastoret, | que t'en vull pendre la capa.»
«No ho farás, tu Tocasson, | en que fossis tu y un altre»
Ab una puntada de peu | l'en traboca á l' altre banda;
Cinch balas que 'l pastó té | al front las hi ha plantadas.
«A mí no 'm reca 'l morí, | ni l' havé de morí ara,

10 Sino que 'm mati un vaylet | que no té cap fil de barba.»
Lo pastoret es discret, | ja li 'n mira la butxaca,
Ja li pren un rossinyol | qu' á la butxaca portava.
Ja ni pren un anell d' or | qu' a-n el dit xich lo portava.
Lo pastoret es discret | [se 'n] va á dirho al senyor Batlle;
15 Senyor Batlle, si no ho creu, | aquí té las sevas armas,
Aquí té un rossinyol | que portava á la butxaca,
Aquí té un anell d' or | qu' a-n el dit xich lo portava.»
El cabells del Tocasson | las damas els demanavan;
No 'ls haurán las damas, nó, | ni 'ls hereus de bonas casas,
20 Sino la filla del Rey | qu' es la princesa d' Espanya.

B 1 ‖ 2a | me 'n so girat á las armas ‖ No m' agrada 'l trevallá | ni trencá mánechs d' aixada: ‖ Pentinarme mas pulseras | l' ala del barret girada ‖ Y á cad' ala del barret | una rosa emplateada. ‖ Cent escuts costa la rosa | y altres cent l' ala girada. ‖ Y altres cent ne tinch en bossa | no sé si durará gaire. ‖ Los dinés son acabats; | mestressa diu que m' en vaja. ‖ «Ja m'en aniré, mestressa, un dia d' esta setmana. ‖ :3 ‖ Passen frares, capellans | y hereus de bonas casas, ‖ També passa un minyonet | capa de panyo portava ‖ : 5 ‖ : 6 ‖ Lo minyó n' es atrevit | n' hi floca una escopetada ‖ : 8 ‖ Minyó s' en va á Taradell | á casa del Senyor Batlle: ‖ «Senyor Batlle, Senyor Batlle, | n' hi fet una mort molt rara, ‖ Que n' hi mort lo Tocasson, | lo Tocasson de gran fama» ‖ Ixm'en d' aquí, lo bon minyó, | que no est de crédit encara ‖ : 15 ‖ 17 ‖ Veliaqui trenta rals | 16b ‖ Ne cercan lo Tocasson | ne cercan y no 'l trovavan ‖ L' en trovan adormidet | á la soqueta d' un abre. ‖ «Desperta't, tu Tocasson | mira que 'l Rey te demana.» ‖ «No 'm vuy despertá per Rey, | ni tampoch per Senyor Batlle» ‖ 9 ‖ 10—Los últimos versos huvieron de estar antes de «Passan frares etc.»

C. Mestressa, m' en vuy aná | per las costas y solanas ‖ : 3 á 5 ‖ Fa tres passos en derrera | ni tira una escopetada. ‖ Tres pilotas ni hi havía dins | qu' al front las hi ha pintadas ‖ Minyonet se l' [hi] acosta | per péndreli las sevas armas, ‖ Oy també un anell d' or | : 13b ‖ : 14 ‖ «Ja som mort al Tocasson | sota de una roca blana (plana?) ‖ El Batlle se n 'hi riu, | el Batlle se n'hi burlava —Lo demás: B.

D... Quant el minyonet vejé | qu' en Tocasson no 's burlava ‖ s' en 'ranca d' un pedrinyal... Si xo es veritat, pastoret | una cosa tens reservada.

A1. 1a | La mare m'en regalave ‖ M'en posave sobre 'l llit | : 1b ‖ : 2a | la mare diu que m' en vajia ‖ Yo m' aniré, *madre mia*, | un dia *de esta semana* ‖ : 3 ‖ Passen frares, capellans | y hereus de bonas

casas ‖ : 4a | capa de grana portave ‖ : 5 ‖ : 6 ‖ Tocasson n' es atrevit | ja ni tire escopetada—Sigue A_{11} del núm. 111 La diada de Sant Pere etc.

111. *Otro bandido.*

«¡Ay! quant n'era petitet | la mare prou m' avisava:
»Noy, no vagis [pas] de nits | que las cosas van de malas.»
La vigilia de Sant Pere | n' es diada señalada,
Mentres apagan els fochs | á Barcelona [n'] entrava.
5 No va faltá qui 'm vejé | y va sé una espía mala,
Van aná avisa al Vegué | que yo era dintre una entrada.
Quant el Vegué sab aixó | promptament baixa l' escala,
El Vegué ab sa persona | ab sas mans m' engarrotava,
Em posa las mans al pit | me pren el reliquiari:
10 La prenda que m' ha dolgut | basta que me'l dés la mare.
M' en portan á la presó | m' en portan á la mes mala,
M' en posan grillons als peus | y las mans amanilladas.
Al sent demá dematí | me llegiren la sumaria:
Que havía de se penjat | á las forcas ordinarias,
15 Havía de sé esquartat | ab las aurellas talladas.
¿Quí li portará la nova | á la trista de ma mare?
No tenía sinó un fill, | un fill que tant l' estimava!»
Quant va sé dalt de la forca | ya va dí estas paraulas;
«Germans que [n'] esteu aquí. per caritat aus demano
20 Que m' encomaneu á Deu, | que m' en passeu el rosari,
El rosari del Rosé | y 'l de la Verge del Carme;
Que yo en só un seu devot, | en porto l' escapulari.»

14b | á l. galeras de Malta. Correccion de A_1.

A_1. A la fira de Montblanch, | pera mi may fos estada; ‖ Mentre n' estava bebent | els traydós ya n' arrivavan: ‖ Ay reixas de la presó | ¡quántas tristesas sou causa! ‖ ¡Quánts disgustos hauré dat! | 16b) ‖ Em dihuen: «detinte al Rey. | No moure el Rey (?)» me cridavan. ‖ Yo ben pensava entre mi: | bona presa n' han fet ara. ‖ M' en poso la ma al costat | per dá 'ls el reliquiari: ‖ El reliquiari que 'ls do ‖ lo que 'l meu cor estimava; ‖ ¿No l' havia d' estimá | si may me havia fet falta? ‖ Ya m' agafan y m' en lligan | á la presó m' en portavan, ‖ Cap de dias que hi soch | : 13b ‖ : 14a | 14b ‖ 16 ‖ 17a | passat per tant gran desayre! | Ya sé que tinch de morí, | ma vida

vuy declararla: || «Vintinou morts que n' hi fet | y si mes m' en recordava. || Vaig matá un pobre vellet | sols per robarli la capa, || Venía de confesá, | al cel descansi la sev' ánima; || Traginés, alguns senyós | y hereuets de bonas casas, || Y frares y capellans | que tenen moneda encantada.

Aii.—Empieza Ai. del n.° 110—La diada de San Pere | diada molt senyalada || Mentre n' encenen los fochs | á Barcelona 'm portaven, || Ab la capa de pastó | y ab lo barret á la cara, || Perque la gent no 'm conegui | que so fill de bona casa. || Yo m' en vaig á carré avall | alli hont m' aposentava; || Los dono la bona nit | la bona nit m' en tornaven. || M' en conviden á diná | y 'ls dich que s' estimave. || Y á las deu de la nit | l' espía forta picave. || Y á las onze de la nit | m' en portaven á palacio, || A l' audiencia real | dintre d' aquella gran sala. || A las dotze de la nit | la sentencia está firmada || Que n' es llevarme los punys | y lo cap á l' altra banda. || ¡Qui m' en consolará | 16b || Que d' un fill qu' ella ha tingut | haji afrontat lo llinatje.

112. *El heredero de la horca.*

Quant yo n' era petitet | la mare m' en regalave,
M' en donave alguns ouets | y alguna nou mastegada;
M' en posave sobre 'l llit | quant dormie no plorave.
Als set anys filave 'l torn, | als nou ya cardave llana,
5 Als dotse em poso á robá | cosa que la lley no mane.
Als divuit á confessá | ab un frare que predicave.
Al sé á mitja confessió | diu mal dels meus camaradas,
Yo no ho vaig podé aguantá | yo li tiro escopetada.
Vaig matá un sacerdot | mentre la missa resave.
10 «Agafeulo qu' es traidó | que l' iglesia no li valgui.»
No 'm valgui l' iglesia, nó, | valgui 'm les reliquies santes.»
Yo d' aixó no'm vaig fiá, | em valguin les meves cames,
Y saltava una paret | set canes ne té d' alsada;
Tot aixó no era res | baix n' hi havia quatre d' aygua.
15 Sota un rodet de molí | yo la vida me campava.
A las dotze de la nit | ya trucava ca ma mara:
«Don veniu vos, lo meu fill? | males ordes corren ara,
Diu qu' heu mort un sacerdot | mentres la misa resave.»
«Mare, no cregueu aixó, | mireu que-os han enganyada,
20 Que si aixís fos veritat, | yo no fora dintr' Espanya»

Estant en eixas rehons | una carta 'ls arrivave:
La carta era per ell, | el sobrescrit per sa mare,
Que l' en volien fe hereu | de la plana de Cerdanya.
«Y aquí dalt en un fossá | tens una casa parada,
25 Una casa ab tres pilans | sense sostre ni taulada;
Que de dia hi toque 'l sol | y de nit la lluna clara,
Vingui d' allá hont vingui 'l sol, | sempre 't tocará la cara.»

8a. Un dia devant de Deu. Correccion de B.—9a. Un dia devant de Deu. Correccion de B.

B. 1a | la mare m' en governava ‖ 2a | y alguna nou confitada ‖ : 4 ‖ : 5a | y als dotze á la vida mala ‖ M' en aní pels camí-rals | á robá la gent que passa. ‖ Jo d' aixó m' en vaig cansá | com á cosa tan pesada. ‖ M' en aní á confessá | 6b ‖ 7 ‖ 8 ‖ 9a | mentre l' hostia consagrava ‖ : 10 á 14 ‖ : 15a | yo la vida m' hi he salvada. ‖ A las deu horas de nit | com es hora retirada, ‖ A las deu horas de nit | : 16b ‖ Trovo la mare á la cuyna | que amargament ne plorava. ‖ : 18 ‖ 19a | tal cosa no he pensada, ‖ Ara vinch de peleyá | ab las galeras de Fransa ‖ : 21 ‖ : 22 ‖ Aquí es l' hereu Carós, | d' una bona n' ha escapada ‖ : 24 ‖ Al istiu hi fa caló | al hivern hi ha gelada.—Es la única version que habla de «l' hereu Carós.» Dice «Xerdanya» por «Cerdanya »

C. : 1 ‖ : 2 ‖ Ara que n' hi estan grandet | m' en so donat á las armas, ‖ El trebayá no 'm fa bo, | ni la feyna no m' agrada. ‖ : 6 á 10 ‖ : 11a | valga 'm els escapularis ‖ : 12 á 19 ‖ Yo en 'vía de sé hereu ‖ 23b ‖ De una casa á quatre vents | 25b ‖ 26a | de nit y cau la rosada, ‖ També hi canta el russinyol | á la punta de matinada.

D. y E. Recargan todavía los rasgos bárbaros. E. habla del «hereu Querol».

F. 1 ‖ : 3 ‖ L' any del eclipse del sol | planetas corrían malas... Sigue una cancion amatoria.

A1. Quant era xich y petit | 1b.—Sigue: A. hasta 19—20a | no fora á Fransa ni Espanya. ‖ Yo m' en poso 'l vestit bo | y carré avall m' en anava. ‖ A trenta de Juliol | dintre Barcelona entrava. ‖ Yo m' en vaig posá aprenent ‖ [y era] á punt de aprofitarme. ‖ Entre mitx de tanta gent | un espía may hi falta. ‖ Un dia estant al terrat tot sol resava 'l rosari, | M' en diuhen: «detinte al Rey, | detinte al Rey, sino 't mato.» ‖ : 10 del núm. 113 ‖ A l' endemá dematí | á Tarragona 'm portaren. ‖ : 13 á 17 del núm. 113 ‖ A n-el cap de los tres dias | al suplici m' en portavan. ‖ Quant soch al peu de la forca | la defensa (despensa?) m' arrivava.

113. *El Nen Querol.*

«Ay fill meu com no 't retiras, | ara que tens prou passatjes,
Que 'l Rey te perseguirá | á las quatre parts d' Espanya.»
Jo prenguí aqueix consell, | ay! basta que fos ma mare:
A Barcelona m'en vay | alli jo on 'prenen estava,
5 Per anarm'en embarcá | y passarmen á Italia.
Ja ha 'gut algun traydó | y per mi una espía mala
Qu' ha 'nat avisá 'l virey | que yo á Barcelona estava.
Han posat guardas de vistas | pels cantons y per las plassas,
Me han atrapat adormit | y tencát dins d' una cambra.
10 Si me prenen y me lligan, | á la presó m'en portaren;
A las onze de la nit | lo papé blanch me donaren
Que havia de se penjat | á la plassa de Cerdanya.
A l' eixida del portal | encontrí la mi germana.
«Ay! mira lo meu germá | del que son causa las armas.»
15 «Germana, lo que 't vuy dí | que d' aixó tu no m' en par-
[lias»
Com ne so un poch mes enllá | encontrí la trista mare,
Jo no li poguí di res | que 'l meu cor se desmayava.
[Tot] passantne un torrental | á las vistas de Cerdanya
Veig baixá alguns miquelets | que baixavan de montanya,
20 Eran alguns amichs meus | dels que jo mes estimava:
«Ajudaume, el meus amichs, | qu' algun hora os ajudava.»
A-luego sembla un tró | d' un retró d' escopetada:
Dels quinze ó setze que n'eran | los vuit ó nou hi quedaren.
Alegrat', hereu Querol, | d' una y bona ets escapada:
25 Te volian fer hereu | d' una casa de Cerdanya
D' una casa ab dos pilans, | una viga atravessada;
De dias hi toca 'l sol | de nit y cau la rosada.
O cansó qui treta t' ha | ó cansó qui t' ha dictada
Una nina de Ceret | que ab los miquelets anava.
30 Si voleu sabé 'l seu nom | no quedaré d' explicarlo:
Roseta s' en diu per nom, | tothom ho sap á la clara.

7a. Q. h. enviat en lo Rey. Correccion de B.

B. Retírate, Nen Querol, | d' aquesta vida tan mala ‖ 2 ‖ Per podé contribuí | al tabaco de montanya ‖ : 6 á 9 ‖ : 11 ‖ : 12 ‖ Assent l'en-

demá 'l matí | á penjá ja l' en portaven ‖ : 13a ‖ : 16b ‖ : 17 ‖ : 16a | 13b ‖ : 14 ‖ : 15 ‖ Al sent un poch mes avall | adellá de la collada ‖ : 19 ‖ Aydaume los meus amichs | qu' algun dia vos aydaue. ‖ ‖ Miquelets senten aixo | lo gran tro y l' escopetada ‖ : 23 ‖ Retírat' En Nen Querol | 24b ‖ : 25 ‖ 26 ‖ Vinga d' allá on vinga 'l vent sempre te toque de cara, ‖ A llevant y vent seré | matinada y tramontana ‖ : 28 ‖ L' ha treta una minyoneta | 29b ‖ Qu' era filla del Palau, | al arrabal té la casa.

114. *La criada del hostal.*

A l' hostal de la Peyra (oleta) | tres damas van aná,
Diuhen á la mestressa (oleta) | que n' hi ha per sopá (olá).
«N' hi ha tunyina am seva | perdius per enllardá.»
Las dugas damas sopan, | l' altra no vol sopá,
5 Perqué está cansadeta | vol aná á reposá.
«Agafa 'l llùm tu, mossa, | veslas á acompanyá,»
La mossa n' es traydora | pel pany els va guaytá:
Portan calsetas curtas, | pistolas als costats.
Ya baixa y diu al amo: | «aneus'en á cotxá,
10 'Neus'en al llit, mestressa, | qu' anit em vuy quedá»
La mossa n' es traydora | al escó 's va posá.
Quant son las deu tocadas | els lladres van baixá,
Quant n' entran á la cuyna | ella 's posa á roncá,
Tres gotetas de cera | al pit n' hi van tirá;
15 La mossa n' es traidora, | ronca que mes roncá.
La-un ne deya al altre: | «ben dormida n' está.»
Un bras de criatura | al foch ne van tirá:
«Qui está despert no dorm, | qui dorm no 's despert'rá»
Ya 'n surten á defora | s' en posan á xiulá,
20 La nina n' es discreta | la porta els va tancá.
«Obra la porta, mossa, | cent escuts t' en vuy dá.»
«Ni per cent ni cinquanta | la porta s' obrirá.»
«Aquell bras de criatura | si me 'l volguessis dá.»
«Treu la má per la porta | que 'l bras te vuy doná;»
25 La nina n' es traydora, | la ma li va tallá.
«T' asseguro, criada, | que me l' has de pagá;
Ab sanch de las tuas venas | la ma m' en vuy rentá.»
Hostalé de la Peyra, | t' en pots ben recordá:

La criada qu' en tens | la pots ben estimá.
30 Que t' en librá la vida | y l' hostal de robá.
De tres fills que tu 'n tens | li pots doná á triá.

9b | anit ens robaran. Correccion de B. Acaso dijo: anit s' han de robá.—18b | q. d. n. despertará.—El «tens» de 29 y 31 fué sin duda «tenes» como se halla en otras versiones.

B. 1a | es hostal de robá. || A-hi anaren tres damas | tres damas á llotjá. || Preguntan á l' hostalera | : 2b || A-hi aurá perdíus y guatllas | qualcom mes hay haurá. || Las damas son cansadas | no volgueren sopá, || Preguntan á l' hostessa | «ahunt poden aná á llotjá?» || «A la cambra mes alta | ó á la de mes atllá.» || A la cambra mes alta | allí volem aná.» || : 6 || La criada n' es sarda | : 7b || : 8 || Pensem allotjá damas | hem allotjat soldats » || La criada s' en baixa | y al amo ho va contá: || «Aneu al llit, nostr' amo, | aneus' en á cotxá,» || «Te suplico, criada, | no t' en adormis pas.» || Aneu, aneu, nostr' amo, | aneus' en á cotxá.» || Quant tocan las onz' horas | : 12b || : 13 || Encenen un bras de criatura | qui dorm, be dormirá. || Encenen etc. | qui vetlla, vetllará. || Sobre el pit de la criada | cera hi varen tirá | Com mes la cera hi cavía | 15b || : 19a | xiulet de sa y de lla || : 20 || : 21a | t' en vuy pagá 'l sopá.» || El sopá yo-os el dono | el sopá ya-os el vuy dá || : 21 || «Ni per cent ni cent cinquanta | 22b || : 23 || «Com vos el donaría | sino 'l puch apagá?» || «Pos' hi sal y vinagre | que be l' apagarás.» || «Pel forat de la porta | be 'ns el podrás doná.» || La criada n' es sarda | á la cuyna s' en va. || Agafa 'l bras de la criatura | el tallant á l' altre ma. || Quant la ma li allargavan | el bras els hi fa petá || : 26 || : 27 || Y ab la teua caballera | me la vuy aixugá. || La criada n' es sarda | l' amo s' em va á cridá: || «Alseu, alseu, nostramo | que ya 'ns en havem salvat.» || Adeu, hostal de la Pera | t' en pots ben alabá, || La criada que tenes | ya la pots ben guardá || : 30.—Esta y las siguientes versiones dicen «Pera» y no «Peyra,» que acaso fué simple equivocacion de la recitadora ó de la copia de A.

C. Els soldats de Marsella | s' en varen disfrassá, || Vestidas com á damas | al hostal van aná. || L' hostalera 'ls en deya | si volían sopá. || «No volem menjá ni beure | ni tampoch refrescá, || Que n' estem cansadetas | que volem reposá.» || «Vehi, vehi, xambrera | velos acompanyá || : 7 || : 8 || Y un bras de criatura | que 'l portan amagat.» || La xambrera es discreta | abaix ya va baixá. || Ay! nostramo, nostramo, | : 9b || Pensantse 'cullí damas | lladres 'vem replegat.» || «Lo que 't suplich, xambrera, | que no t' adormis pas.» || Al punt de las dotz' horas | abaix varen baixá || : 11 || : 12 || La n' han descordade-

ta | veure si 's despertará ‖ 14 ‖ : 16 ‖ 19 ‖ «Obra, obra, xambrera, | que 't vuy pagá 'l sopá.» ‖ «Ay com me 'l pagaríau | si no 'l váreu menjá.» ‖ : 21 á 23 ‖ «¿Com vos el tornaría | si no 'l puch apagá?» ‖ «Tira 'l á la jerra del oli ‖ qu' allí s' apagará.» ‖ «Per hunt os el donaría | per hunt os el puch da?» ‖ «Dona 'ns-el per la porta | per 'quet forat qu' hi há. ‖ Pensantse que li dava | un dels seus li tayá ‖ : 28 ‖ Qu' en tens una xambrera | que t' en pots refiá. ‖ 31 ‖ Al cap de quinze dias | un senyó ya hi va 'ná. ‖ Demana la xambrera | que si volía casá. ‖ La xambrera es á Lleyda | á apendre d' estudiá.—Es decir: para ser monja. El supuesto señor era el ladron á quien ella había cortado el brazo.

D. En general muy: B.—Hi havía tres dametas | cansadas de caminá... «Compányalas, sambrera (!) | 'compányalas á cutxá... Al punt de la mitja nit | encenen la ma d' albat... La sambrerera (!) es sarda | ab l' hereu se casa.

E. L' hostal de la Pera | n' es hostal de robá, ‖ Ni son anats tres frares | tres frares per llotjá... Mentres se despullavan ‖ armas veu llempugá. ‖ Comte de sé tres frares ‖ son tres lladres manyachs... Ya n' en tenen un ciri | també una ma d' albat, ‖ La punxan ab agullas, | no 's vol may despertá. ‖ En surten á defora | xiulet de sa y de lla... Dona 'm el candelero | que té la ma d' albat... Mentres la ma travía | li dona un cop de tallant... Si 'l petit no li agrada | l' hereu li pots doná. ‖ Ara ella com s' en va á missa | ya tota sola no-hi va.

F. : C... Van á robá una casa | al fondo del Ampurdá... á l' escon s' en va tirá.

G. N' encenen cinch candeletas | totas ab una ma... 31 | Si l' hereu no li agrada | dónali el mitxá.

H. Hi un congre y bacallá... veu fandillas en terra | pistolas carregá.... Calla, calla, xarrayre, ‖ deixa 't de tan xarrá, ‖ Qui vol dormí, que dormi, | qui vetlla, vetllará... Li donan dormitori | que no 's pugui despertá... Allavores los lladres | á l' era van baixá... Baixa alló de la taula | que cinch candelas hi ha. ‖ Un bras de criatura | sobre la taula hi ha.

115. *Francisco.*

Matinadas s' en han fetas | las del maig y las de abril,
'Navam á cullir rosetas | passejantme per jardins.
Lo Batlle de Montfargueras | qu' era lo meu gran amich
Avisava tots los batlles | que m' agafessin á mí.
5 Ya m' en prenen y m' en lligan, | trist de mí! tot aturdit,

M' en portan á Montfargueras | terra de Castellfollit.
En veig vení 'l senyor Batlle | per pó que no hagués fugit,
Em crida per tres vegadas; | «Francisco, est pogut dormí?»
«No per cert, lo Senyor Batlle, | menos que las altras nits.
10 N' hi ha una bruta canalla | que no m' ha deixat dormí,
Sen 'nomenan polls y xinxas, | escarabats y mosquits.»
«No t' en espantis, Francisco, | que demá 't treurem d' [aquí,]
T' en durem á Barcelona, | qu' allá no 't farán patí.»
Com son á la Creu-cuberta | allá 's van entretení,
15 Devant de son pare y mare | lo procés varen llegí;
Tot lo que lo procés deya | prou ho sentireu á dí.
Mon pare dava un' hisenda | sols pera treure'm d' allí,
Un onclo que yo tenia | cent lliuras dava per mí.
Vintinou morts que yo hi fetas | 'questas no poden mentí,
20 Ab la meva serán trenta | que la té de fé 'l butxí.
Minyons que veniu al mon | preneu exemple de mí,
Val mes morí á escopetadas | que de las mans del butxí,
Que si yo anés per terra | no ho dirían tots així.
Mataría batlle y jutges | y mataría 'l butxí.

10 a. N' h. h. u vol C. Correccion de B y otras.—15b | los p. v. ll. Correccion de B.—16 a. T. l. q. los p. deyan—17 a. Son p. d. u. h. Correccion de B y otras.

B. Ay Castell de Montferrá | que ni may l' haguessis vist || Que n' hi ha unes presons tan males | no s' hi coneix dia ni nit, || Que de dia hi posen guardies | y los hi doblen de nit || : 7 a 11. || He sentit una veueta | que 'm volen traure d' ací. || M'en volen portá á Barcelona | pera ferme pasterí, || : 14a | 15b || 19a | ab vint y cinch anys que tinch || : 20 | : 18 || Mon pare casa y hicenda | 17b ||

C. Una cansoneta nova | treta n' es d' un xicot xich, || Que la vida que n' ha feta | matá los grans y [los] xichs. || Ara mossos de l' esquadra | l' han agafat adormit || Ya l'en prenen y l' en lligan, | de mans y peus may s' es vist. || A la ciutat de Manresa | l' han entrat molt afligit, || l' han dut am una presó molt mala | á la nit nos pot dormí || : 10 || 11 || 12 || A-n el Batlle d' aquell poble | yo li tinch molt qu' agrahí: || Cada dia m'en ve veure | 8b || :9 || : 12 | : 13a | per ferte mes parterí, || A cavall d'un' euga roja | per redoblar-hi el camí || : 14 || : 15 || : 19 || : 20 || 18 || Respongué 'l traydó del jutge: | «encara no n' hi ha prou per mí; || Ni per cent ni cent cinquanta | no t' escaparás de

mí.» ‖ Si yo corría la terra | com la solía corrí (!) ‖ 24a | ab trenta de mos amichs ‖ [Ay!] homes de mala vida | 21b ‖ 22.

D. Un pobre *desauciado* (lease *sentenciado*) | natural de Montestí (!) ‖ Un dia per ma desditxa | á Fornos ya m' en ané. ‖ Al senyó Batlle de Fornos | prou li puch ben agrahí; ‖ Ha llegit en el capítol | que jo revinch per assí. ‖ Jo de tots ells me burlava | sols no 'm trovian adormit; ‖ Y á dintre 'l llit me trovavan | al punt de la mitja nit. ‖ Saltí per una finestra | qu' hi havia al peu del llit, ‖ Y el company que yo tenía | promtament se sent ferit ‖ «No t' espantias, Francisco | qu' encara jo som assí» ‖ 5a | m' en portan á Castellfullit ‖ Que n' hi unas=B de dia m' en=B ‖ Quant ne so á la matinada | 8b ‖ No es per be que 'm vulgués, | per veure si som assí. ‖ Dich un xich y no pas gayre | 96 ‖ 10 ‖ 11a | y també algun escorpí ‖ : 12 ‖ 13a | per la causa definí ‖ 14a ‖ ya veuhen vení 'l butxí ‖ Ah justicia de Pineda, | com s' en heu burlat de mí. ‖ Si pogués aná per terra | os faria parterí, ‖ Aunque fosseu ab un sacrari ahont está D... J...

E. Castell de Munferré—Sigue: B.—Ja m' en diu un de la guarda | 18b—Sigue: D—Quant jo anava pe la terra | tenia dels meus amichs, ‖ Ara que son dins la gavia | dingú no 'n fa cas de mí, ‖ Fora mon pare y mare | que rodan el mon per mí (*Variante* Captan el pa pera mi). ‖ y s'han venuda la hisenda | per mi fer escapallí (!) ‖ No hi valrá [pas] la hisenda | trist de mí! mi cal murí! ‖ Si yo me tornava á veure | tant llibert com mí son vist ‖ Mataría 'l Batlle de Fornos | vo juro per J... ‖ Desanou morts que 'm som fetas | aqueixa faría vint. ‖ Si me tornavan las armas | arrivaría á vint y cinch, ‖ Aqui á dalt á Font-cuberta | la sentencia 'm van llegí. ‖ De quatre germans qu' en eram | tots fem la mateixa fí: ‖ N' hi ha tres de morts *passados*, | aixi van á fé de mi.

F. Ay castell de Masferreras | no t' haguessis vist per mí! ‖ 14a ‖ gran professó veig vení. ‖ Devant anava 'l meu pare | darrera anava 'l butxí.

A1. 17 ‖ 18a | cent doblas dava per mi. ‖ Senyó Batlle de Pineda | tres cosas li tinch que dí; ‖ Trés fills [ne] tinch pe la terra | si me 'ls voldria corretgí. ‖ Que com fassin cap errada | els fassin memoria de mí.

B1 Ya 'n volen fe unas cridas | tots hi hem de consentí ‖ Las forcas [ne] son plantadas | el butxí ya n' es aquí. ‖ Ya veig vení un frare llegó | pera confesarme a mí ‖ Y el primé mot que m' en deya: | «Josep, ¿os reca 'l morí? ‖ «A mi 'm pesan las ofensas | contra d' un Deu Jesucrist; ‖ De vint y nou morts que n' hi fetas | rahó es qu' haji de morí. ‖ Ay vila de Sant Andreu | ¿quí ho hagués hagut de dí? ‖ Que allí en aquella plassa | hagués d' anarne á morí. ‖ La

trista de la meua mare | quin dol [que] n' ha de tení! || La trista de la mullé | no m' en poré despedí. || De tres *hijos* que n' hi deixo | com los porá mantení?

Ci. can=Ai... Ya venía un frare de lleugas (!)... Ay pobre de la meua mare | quin disgust ha de tení! || [Que] tres fills que yo tenía | no s' en volen corretjí.

Aii. Una cansoneta nova | be l' en oireu cantá || Treta n' es d' un *sentenciado* | del corral de Montalbá *(variante* Pontellá). || El senyó Batlle de Fornos | n' es valent y atrevít, || Ab un salt fou á la cambra | y ab un altre sobre 'l llit. || Si m' en diu: «tinte pel Rey | que de mí no pots surtí.» || M' en arrimo las pistolas | y 'ls n' hi en passo 'l dit. || De set batlles que n' hi havía | en terra caygueren sis. || Un company=D: || No t' espantis=D || Mentre tindré pólvora y armas | yo no 'm deixaré rendí. || Acabada la pólvora | yo vaig habé de fugí. || De tan depressa qu' anava | una finestra saltí, || Que de tant alta que n' era | totas las forsas perdí. || De tanta gent que hi abonda | m' en vaig habé de rendí—Sigue : D—«No m' ho dius perque me planguis | ni tinguis pietat de mí || [Donchs] sino perque m' ho dius? | perque jo no 'gués fugít. || ¿Cóm fugiré jo ara? | ¿cóm fugiré trist de mí? || Si vaig carregat de ferro | no puch moure sols un dit. || 10 || 11a | y també=D || El meu pare y la meua mare | cada dia passan per aquí. || Donarian una hicenda || 16b—Sepáranse esta version y las dos siguientes por la introduccion del asonante *á*

Bii 1 y 2: E. || S' en ha donat á las armas | no feya sino robá, || Set batlles lo persegueixen | y no 'l poden agafá. || Un dia per ma desditxa | á Fornos m' en vaig aná. || Yo m' en vaig aná á la casa | de qui 'n solia posá. || El senyor Batlle de Fornos | qu' es un home molt sentit..—Es atacado mientras «tenía l' amor als brassos.» Habla de su compañero Josep—Que si Deu me deixava valle | : E—Habla del Batlle de Arso (Arsó?)—Al quon fos dins d' un sacrari | ya l' en faria eixir. || Las presons del Castellet | son fetas d' un gran valor; || Al passant del mas del Comte | ja s' entristeix lo meu cor; || Allí demunt del mas del Comte | aqui 'n sofriré la mort

Cii. De la farga de Galdaras | on me vingueren agafá... Allí al passant de Manyacas | de beure 'm van convidá. || Jo 'us dich que no vuy beure || ni tampoch mos amichs veure || Puig d' ací m' en tinch d' aná. || Adeu lloch de Monferré | prega á Deu ni may te hagués vist...

116. *El ladron de la cueva.*

A la vila de Caldes | n' hi ha un bonich lloch;
N' hi ha un galan jove, | hermós y dispost

(Adeu, Tereseta | adeu, Teresó,
Que la fló qu' amarga | may fá bon' oló.)
5 N' es fill de bon pare, | bona mare y tot
Es de bon llinatje | y 'ls afrenta tots;
Va pels camins rals | robe lo que pot,
Los que dinés porten | los hi robe tot.
Va baixá una mossa | rossa com un or,
10 Se l' en duu á la cova | per no ser ell sol.
Al ser á la cova, | enrahonen los dos:
«Alguna coseta | menjaria yo,
Alguna costella | que fos de moltó»
«Deixeu, galan jove, | que os hi 'niré yo »
15 S' en va á ca 'l Alcalde, | ca 'l Corregidó:
Trove que dinaven: | «Deu los guart senyós:
Si vostés me salven | la vida y el cos
Yo 'ls ensenyaría | aquell lladre traydó.»
Minyons, á les armes, | á les armes tots.
20 «Passa devant, nina, | que no tinguis pó,
En sent á la cova | hi passaré yo.»
L' agafen y 'l porten | cap á la presó.
«Ay vila de Caldes, | no 'm desarmes, nó
Que la gent dirien | quin soldat so yo.
25 So estat á la guerra | y també á Mahó,
Sols per una nina | hay de mori yo,»

2 y 3. Adicion de B.—5b | de sa m. y t. Correccion de B.—16a. s. v. m. salvaren.—22 L' agafaren y 'l garroten | y 'l p. a. l. p.—23b | n. 'm d. yo.

B. Una cansoneta | la cantaré yo ‖ Treta n' es d' un jove | un jove petitó ‖ 2 á 5 ‖ Va per las carreras | robant lo que pot, ‖ Roba una minyona | 9b ‖ 10a ‖ Diu: «¿que menjarías? | ¿menjarías com?» ‖ Diu que menjaría | yo (!) carn de colom ‖ Y algunas cuixetas | de carn de capó. ‖ Diu: «vest' en á Caldes | tría lo milló.» ‖ La minyona marxa | á cal Gobernadó ‖ : 16 ‖ «Senyós y senyoras, | Deu los guart á tots. ‖ Vinch per esplicarlos | ma pena y doló. ‖ Si volen 'gafarne | un lladre traydó ‖ : 19 ‖ N' enrollan la cova | no li troban, nó, ‖ En fan fum de paya | ya baixa 'l traydó. ‖ «Senyós y senyoras, | yo-os demano un do, ‖ Si voleu que tiri | un cop de canó.» ‖ Pega canonada, | no l' en toca, nó, ‖ Per una minyona | 26b ‖ Per una minyona | 9b.

C. 5 ‖ 7 ‖ Al que dinés porta | si 'ls [hi] roba tots. ‖ Aquell que no 'n porta | si 'ls hi 'n dona un do, ‖ Un cop de pistola ‖ y un Deu te perdó; ‖ Va fer un' alcova | al surtint del sol, ‖ A dintre l' alcova | ya hi fa lo qu' ell vol, ‖ Hi té una minyona | blanca com un sol... La minyonya ni 'n deya: | «no es aixó, nó, ‖ Que yo 'n menjaría | de carn de moltó.» ‖ «Pren dinés y ves-hi | porta 'm del més bo.» ‖ «Entrant de la plassa | la plassa majó, ‖ Trop (!) el senyó batlle | l' alcalde majó: ‖ Sino 'm descubría | ni 'n diría yo.» ‖ «Digas, nina, digas, | digas sens temó.» ‖ «¿Vol agafá un lladre | un lladre famós.» ‖ Tocan las campanas: | «minyons, anemhi tots.» ‖ Y aquella nineta | va devant de tots. ‖ Quant es á l' arcoba | venta un truch ó dos. ‖ El lladre responía: | «si sou mes de dos, ‖ Per Deu vos demano | la confessió»: ‖ «La que tu donares | al meu aymadó.» ‖ Per sota l' arcova | treu el punyal gros.

D. Allá al lloch de Caldes... Aneu-hi, sinyora, | aneu-hi al mercador, ‖ Capons y gallines | no n' hi manque, nó.» ‖ Dona un tom per vila | un tomet ó dos. ‖ Fa cap á ca 'l Batlle | y á ca 'l Regidó... «Sinyó, si gosava, | diría mon cor»... «Qui no tingui sabre | que prengui bastó; ‖ Farem foch de falla | eixirá el traidó, ‖ Un cop de pistola | y Deu li perdó.»

E. Un dia li deya: | «hereu Felató, ‖ Yo be menjaría, | yo carn de moltó.» ‖ En posa la ma en bossa | cent lliuras li do... «Yo be li diría | si 'm dava 'l perdó; ‖ Li diría senyas... «Yo be l' obriría | pro son mes de dos.» ‖ Per sota la porta | enjega 'l trabuch gros.

F. Muy: B.—... s' ha fet una arcova | per amor del sol... Ay té las mans blancas | blancas com un sol... Quant es á l' arcova | dona un truch ó dos. ‖ Per sota la porta | li 'n dona el trabuch gros. ‖ Perdó (Per Deu?) os demano | la confessió ‖ :26.

117. *El Serrallé.*

Si n' eran dotze fadrins | de la vila d' Igualada,
Ya n' eran dotze fadrins | que tots dotze n' eran lladres.
Ya preguntan al hostal | si n' hi havia posada,
Hostalé ya 'n respongué | si que n' hi havia posada.
5 Quant ne son dintre l' hostal | un joch de cartas demanan,
Ya s' en posan á jugá | que millor joya portava.
Hostalé ne va surtí, | escusas de buscá palla,
Y envia un mosso dihent | qu' en casa hi té dotze lladres.
Luego hi venen cent soldats, | vinticinch homes ab armas,
10 Quant n' arriban al hostal | ne van enrotllá la casa.

Ara, minyons, som perduts | ara tindrem de donarnos.
N' havia un de valent | que no 's volía dá encara:
«Mentres polvora tinguem | y balas pera tirarlos.»
«La polvora s' [ens] acaba | també s' acaban las balas.»
15 Ya s' en posan á fé foch | y set soldats escalabran.
«Vosaltres, minyons, donáu 's, | yo al famé vaig á ama-
[garme»
Quant tots donats varen sé | un n' hi trovan á faltarne.
«Ya n' entra l' oficial | ab molta fuga y gran manya
Ab un' espasa á la ma | que de punxadas me dava.
20 Yo 'n vaig arrancá un gran crit | pensantme que 'm tras-
[pasava.»
«Alerta, minyons, als fems | que ya tenim lo que 'ns falta.»
Ya 'ls en gafan, ya 'ls en lligan, | ya 'ls en garrotan de
[brassos,
Y (Sent?) al pont de Balagué: | «¡ay mare de mas entranyas!
Y malaguanyada llet | que vos m' en haveu donada!
25 Malaguanyats son los pits | y 'l trevall qu' hi esmersareu;
Si m' haguessiu ben criat, | no 'm veuria 'l que 'm veig
[ara.
Tres germanas que yo 'n tinch | á fé que son ben casadas,
La xica ab un argenté, | la mes gran ab un paraire.
A l' en demá dematí | al suplici [ya] ens portavan.
30 Ay gent que veniu aquí
En aquet camp del suplici,
Vos demano per favor
Que mensá (!) m' en veureu mort
Reseu un Ave María.»

B. 1a | que tots dotze son de fama. ‖ Minyons, si voleu vení | farem vida regalada, ‖ No matarem á ningú | gratarem moltas butxacas. ‖ S' en anaren al hostal | á jugarne un joch de cartas ‖ : 6a ‖ una sivella de plata ‖ «Y 'l traydó de l' hostalé | bona catxa 'ns ha donada. ‖ Envía un mosso á Vich | dient qu' á casa té lladres.» ‖ : 9 ‖ S' en posan á tirá foch, | deu horas foch ne tiraren. ‖ En mataren cinch soldats | y alguns d' ells que 'ls escalabran. ‖ De nosaltres sinó un | qu' al hospital s' en portaren ‖ Ens lligan de dos en dos | diguent: «[sols] un mos en falta.» ‖ Ya n' arriva Don Felip | ab la vista esparverada, ‖ Pega cop de sabre al fems; | «Valga 'm la Verge del Carme, ‖ La del Carme y del Rosé | y la de Monserrat, aydaume.»

C. En trovan tres minyonets | al foch que jugan á cartas: ‖ «Minyonets, no s' espanteu | que no venim per vosaltres » ‖ Luego van demaná | ahont e' l' amo de casa. ‖ L' amo de casa, minyons, | al llit s' está que descansa. ‖ Estant d' aquestas rahons | l' amo de casa arribava: ‖ «Nostr' amo, no s' espanteu, | no venim pera matarvos ‖ *Falta* a | ni tampoch per composarvos...» «Yo os donaré 'l que tindré, | si ho voleu de bona gana.» ‖ «Deunos las claus del rebost, | nantres volem cansalada, ‖ Que volem aná á esmorsá | 'quí abaix á cal Vilaplana, ‖ A diná á l' hostal de Vich, | á sopá á l' hostal de Cabra. ‖ Lo traydó=B. ‖ Envía=B. ‖ : 9 ‖ Ya 'l punt de la mija nit | veuhen la casa enrotllada ‖ Ya 'n diuhen si poden (si 's pot?) pujá, | l' altre deya que no encara.—Sigue: A.—Ya respon lo Serrallé | ya respon ab arrogancia: ‖ «Minyons, salveume á mi, | yo-os en salvaré á vosaltres. ‖ Minyons, colgueume de fems | á la porta de l' estable. ‖ Ya pegan bursada als fems | lo Serrallé s' aixecava, ‖ Si lo trabuch 'gues fet foch | lo Serrallé ya n' estava (ja s' escapa?)

D. Minyons,=B. ‖ No matarem=B. ‖ (Adios, plana de Vich | nostra fortuna ets estada). ‖ Robarem tots los rectós, | tenen moneda encantada. ‖ Allí al hostal del Gulló | com es hostal de passada ‖ Y el traydó del hostalé | ¡quina caixa ens ha ventada! ‖ Y el traydó del hostalé | ¡quin' una se n' es pensada! ‖ D' enviá un mosso á Vich | dient que tenía lladres, ‖ Que hi fes aná cent soldats | 9b ‖ : 10 ‖ : 15 ‖ Y dels nostros sino un | qu' al hospital lo portavan. ‖ Ya hi arriva Don Felip | y ab la punta de l' espasa ‖ Dona burxada al famé | y ell un gran crit n' arrencava. ‖ Li venta un cop de trabuch ‖ y el trabuch li va fe figa.—Sigue C. del núm. 119.

E. Una cansó vuy cantá | no hi ha molt que n' es dictada, ‖ Treta n' es del Serrallé | que n' es capitá de lladres. ‖ (Adios, plana=D. ‖ Sino morim pel carré | morirem per l' esplanada). ‖ Mos posárem á jugá | un dematí y una tarde, ‖ Mos posárem á jugá | una sivella de plata, ‖ Unas arracadas d' or | qu' al Urgell las hem robadas. ‖ El traydó=B. ‖ 8.

A1. Una cansó vull cantá ‖ Que n' es treta fa poch ha; ‖ Treta d' un home valent ‖ Que li diuen Serrallé ‖ Que n' es capitá de lladres ‖ Y 'l tractan de bandolé.—Sigue contando como al principio vendía «tabaco de fum.» Habla en primera persona de haber ido á robar «al senyor Rector» en la conca de Tremp, de un gran robo en la plana de Vich, de la traicion del dueño del hostal del Bulló. Cuenta que el gobernador envió cien granaderos.—«Nosaltres jugar volíam ‖ Unas sivellas que havíam ‖ Robadas en dit hostal, ‖ A un mosso de peu qu' hi havía; ‖ Si voleu sabé son nom ‖ Per nom Bólica tenía. —Fuego de diez horas.—Ya los diu lo Serallé: ‖ «Deuvos, vosaltres primé, ‖ Que si puch eixí d' aqueixa ‖ De la presó vos trauré. ‖ Ab

aqueixa herba que porto ‖ Tots los ferros segaré.—Don Felip los prende y echa de ménos uno.—«Aquí no sou sino onze | y dotze havíau de sé. ‖ Aquí no sou etc. ‖ aquí falta lo Serrallé.—Don Felipe lo encuentra en el estercolero que examina con la punta de la espada y él no puede aguantar.—Lo Serrallé se alsá ‖ Ab lo trabuch á la ma ‖ Dientli ab un [gran] crit: ‖ «Aquí va ma valentía. ‖ La ventura va volé ‖ Que lo trabuch li fes figa.

Bl... Aquí hi ha tretze gambetos ‖ Que tretze havíau de sé, ‖ Aquí no he sino dotze ‖ Aquí falta lo Serrallé.

118. *El mismo asunto.*

Johan Serrallé | s' en anomenava,
Son pare era bo | ya n'el avisava
Que 's deixés d' aixó, | s' en tornés á casa.
«Si 'n te[ns] tres germanas, | serian casadas,
5 Si no fosses tu | capitá de lladres.»
Passan el Terrós, | al Terrós entraven,
Lo qu' hi han robat | cantitat molt granda.
Las halajas d' or | passaren á Fransa,
Allí ya las duya | á casa de l' aymada.
10 Venint cap ensá, | Bulló la posada,
En havent sopat | á jugá 's posavan.
Diu: «¿qué jugarem?» | «Sibellas de plata?»
L' amo sent aixó | á Vich s' en anava.
Deu horas de nit, | hora retirada
15 Els soldats hi son, | ya 'n brusan las balas,
De balas y fum | n' ompliren la sala.

Sin duda incompleta.

119. *Preso y libertado.*

Quant jo n' era petitet | festejava y presumía,
Espardenya blanca al peu | y mocadó á la falsía.
(Adeu, clavell morenet | adeu, estrella del dia.)
Y ara que ['m] son fet grandet | m' hi posat á la mala vida
5 M' hi posat á matá y robá, | l' ofici de cada dia.
Vaig robar un traginé | que venía de la fira,
Portava molts duros d' or, | dobles de quatre també hi ha-
[vía;

Y encara ademés d' aixó | en vay robar una nina,
La vay robá am falsedat | dient que m' hi casaría.
10 La culpa no la tinch yo | ni ella tampoch la tenía,
Yo m' hi volia casá | y sos pares no-ho volían.
L' hi mantinguda cinch anys | per noblas ciutats y vilas,
Ab una nobla ciutat | l' hi mantingué quinze dias.
La vila de la Bisbal | com es vila divertida
15 No n' hi falta algun traydó, | s' en va avisá á la justicia.
Ya n' hi havia un agutzil | qu' á n-á mi agafá 'm volía,
M' en arrenco d' el punyal | li vaig doná una punyida.
M' en prenen y m' en garrotan | m' en fican dins d' una [sitja,
M' en pósich á reclamá | á l' humil Verge María.
20 Valeume, los meus amichs, | que yo algun temps be 'n te- [nía.
Veig vení cinch cinch cents fadrins | tots criats de com- [panyía,
Deslliuraren la presó | y m' en tragueren de la sitja.

10 á 22. Adicion de B.—16 y 17 estaban despues de 18.
B. Quant vaig tení prou dinés | vaig robar una pubilla ‖ 9 á 22.
C. 14 ‖ Ya 'm passejava p'r-un carré | y veig vení la justicia, ‖ L' alcalde y el regidó | y el síndich que 'm perseguían. ‖ Me diuhen: «detinte al Rey,» | correvía tan com podía ‖ 18 ‖ Y m' en donan papé blanch; | has de morí dintre tres dias ‖ : 20.

120. *Xemeneya.*

Una fatal aventura | vaig á contá
Del famós Pau Xemeneya | del Ampurdá.
L' ofici qu' ell ne tenía, | n' es mariné,
Anant d' una part en l' atre | si 'ls pagan bé.
5 A la ciutat de Valencia | ell hi va aná,
Y á casa d' una minyona | s' en va á posá.
No hi anava per beure, | ni per menjá,
Sino per veure á ella; | be-ho vá pagá.
Quant En Pau se 'n posa á taula | pera sopá
10 Entra la Justicia á casa | per lo agafá.
»¿Qué hi fas aquí, camarada? | ¿qué hi fas aquí?»
«Espero l' amo de casa | que m' es cosí.»
«Haurás á justificar[ne] | com es aixís:

Del contrari camarada | has de seguí.»
15 «¿Ahont aniré jo ara | que n' es de nits?»
«A la presó, camarada, | no hi faltan llits.
En la que dormiréu ara | no hi haurá polls,
Qu' en las mans hi haurá manillas | y als peus grillons.»

121. *Moreu.*

Sentí un gran brujit | entre cel y terra,
Això era 'l Vegué | que 'm veni' á pendre.
Sols perque cassava | dintre de sa terra.
Em prenen y em garrotan | y á la presó 'm menan.
5 Em tenen tencat | que ningú no 'm veya,
Ni amich ni germá | ni la mare meva,
Ni tampoch l' amor, | la Pauleta meva.
A la mija nit | gran claró vaig veure,
La Mare de Deu | que 'm vení' á treure,
10 Las claus á las mans | com l' escarcellera.
M' en vaig escalá | per una finestra,
Ningú no ho veyé | sino una donzella.
Ella 'n fá un gran crit: | «donas, veníu veure,
Que 'ls presos s' en van, | ya passan á l' era.
15 Moreu va devant | Jordi va derrera.
Moreu s' en girá: | «Jordi no 'm deixessas,
No puch caminá | ni trepitjá en terra.
Yo no 'm puch tení | de la gran flaquesa
Que vaig carregat | de tantas cadenas,
20 Manillas en má | y á las camas ferro.
Que t' est fet, delit | qu' algun temps yo 'm veya,
Anant pels camins | volava la terra?
No hi ha tals presons | com son las de Lleyda.»

B. «¿D' ont veniu fadrinets *(léase* fadrins)?» | «Veniu de l' Auvernia. ‖ Matxos que manám | portan gran fatxenda: ‖ Portan devantal | cuberta y manteta» | Sí 'ls en han 'gafats ‖ Y á la presó 'ls menan ‖ : 8 á 19 ‖ Ya ve Sant Bartomeu | que 'ls fadrinets farán festa, ‖ Fan festa 'ls fadrins | també las donzellas. ‖ Una que n' hi ha | que n' es petiteta, ‖ Es burla dels fadrins | perque es boniqueta; ‖ Ya vindrá algun temps | que 's burlaran d' ella.

122. *Empeño de dama.*

Un dia encontré las gordas, | que fumava de tot plé.
En diuhen: «¿quin tabaco tenes?» | »¡Ay! del estanch d' Ar-
[gelagués
(Valgue'm Deu, la Verge María, | la del Carme y del Rosé).
Quant al estanch ne foren | el tabaco no s' avingué,
5 En prengueren una guia | dret el pla del Culixé.
En passan el pont de Llerca | encontraren un traginé.
Tabaco prou ne portava | mes no valía cap diné,
Y digué 'l cabo de gordas: | «aquet si qu' es home de bé.»
Yo entre mí pensava: | «també ho podria vosté sé.»
10 Ya m' en lligan y m' engarrotan | prou m' asseguraren be,
A la presó de Sant Cristófol | no hi estava gaire be.
Las ninas m' en venen á veure: | «Francisco si t' en manca
[res.»
L' endemá n' era sant Diumenge, | son pare hi fou lo primé:
«Feste ensá y ascolta, Francisco, | feste ensá, aixó no será ré.
15 Barcelona tinch un empenyo, | un amich meu qu' es cavallé,
Oy també l' Abat de Banyolas, | oy també li en travessaré;
Si cap d' aquestos no 'm basta | d' una dama m' empen-
[yaré.
Val més empenyo de dama | que de abat ni cavallé.»

18. M. v. e. d' una d. | q. no d. molts cavallers. Correccion conjetural.

123. *Pau Gibert.*

Una cansó vuy dictá | no hi ha molt que n' es dictada
D' un home facinerós | que n' es práctich en las armas.
Molt terreno n' ha seguit, | partit de Fransa y Espanya,
Y lo varen intentá, | intentaren d' agafarlo.
5 ¿Ahont lo varen agafá? | á Sant Llorens de Cerdanya,
Li diuhen: «tinte, traydó, | d' aquí no pots escaparte.»
«Prou m' hauría escapat yo | si 'ls traydós no arribaven,
Que n' eren traydós al rey | los que á mí m' en agafaven.
Ya m' en 'gafen y m' en lleven | á la presó m' en portaven:

10 Ya m' en porten ben lligat | á Barcelona 'm menaven,
Arrivant á Barcelona | del meu nom me demanaven:
«¿No sou vos lo Pau Gibert | ['quell] home de tanta fama?»
«Un tal home no conech | ni es en part que yo sápiga».
Al entrant de la presó | cadena al coll me posaven.
15 Puig lo temps es arrivat, | ma vida vull esplicarvos,
Los companys que van am mí | be vos vuy anomenarlos.
La-un es á la presó | Poca-Roba s' 'nomenave,
L' atre es [lo] Pau Xarxí | que no es agafat encara.
Vintinou morts que yo hi fet | la meva es trenta qu' acabo.
20 Lo que més me pese á mí | donsellas qu' hi deshonrades,
Y 'ls enujos que som dats | á la trista de la mare.

14, 16 á 18 y 21. Adlcion de B. (modificada la ortografía—20b | minyones qu' hi aviades..

B. 1 ‖ Treta s' es de Pau Gibert ‖ molt temps ha que fa de lladre. ‖ Per dictar esta cansó | llicencia n' he demanada ‖ De un home facinerós | gran temps ha que fa de lladre ‖ (Mal usá no pot durá | sempre n' avenen desgracias). ‖ : 5 ‖ Tots n' eran traydós al Rey | 8b ‖ Arremeteren á mí | las forsas ya mi llevaren ‖ : 6 ‖ En molts d' indrets vam passá ‖ á mi tothom mi mirava. ‖ No 'm falta beure y menjá | pe10 á mi re no 'm gustava. ‖ Xocolata y ayguardent | lo que jo mes estimava ‖ : 11 á 13 ‖ Mes que quont l' agafarán | á mi vinrá á pararme (?) ‖ La justicia que faré | la furca será anujada ‖ 14 á 18 ‖ Lo que 'm pesa 'n aquet mon | donsellas som deshonradas ‖ Que de las morts que som fetas | totas me las ben provadas ‖ 21 ‖ A la vall de Josafá | de quin se provan las venjansas. ‖ Alli donarém comte | de totas las nostras faltas. ‖ Lo que os demano de cort (!) | que me reseu una Salve ‖ A l' anima del Pau Gibert | qu' al cel hi tropigau l' ánima.

C. 1 ‖ 2a | que te molta anomenada...

D. 1 ‖ 2 | Molt terreno n' ha seguit, | passat (passant?) de Fransa y Espanya...

124. *La fugitiva.*

Una cansó vuy cantá | d' una Maria galana:
Son pare s' en va aná al llit | y al cap d' un poquet sa mare
(Adeu Pau Gibert, adeu | contrabandista d' Espanya).
María s' en queda al foch | amb un pom d' or que brodava;
5 «Maria, si vols vení | ara es hora retirada.»

«Me 'n vuy aná á despedí | del meu pare y de ma mare.
Pare y mare, adeu siau, | y tots los demés de casa,
Yo de cor os ho vaig dí, | que de boca no gosava.»
Quant son á baix del carré | vestit d' home li posavan:
10 Espardenya blanca al peu, | galó fins á mitja cama,
Las calsetas de bions | y la jaqueta encarnada,
Lo barret engalonat, | com un mosset de l' esquadra.
Quant al Hostal-nou va sé | mestressa se la mirava:
«¿María, que n' est fet tu, | que n' est fet tu, desditxada»
15 «Mestressa, no'm coneixeu, | vos me preneu per un altre.»
«No 't prench per un altre, nó, | so germana del teu pare.»
Minyons, anems'en d' aquí | qu' aquí no es la meu' estada;
Ya n' agafan per avall | dret al hostal del Vinagre.
Quant ne son á mitx camí | un jayet ya n'encontravan:
20 «¿Si n' hariau vist passá | una minyona robada?
Que sa mare ha mort d'enuig | y yo no tardaré gaire?»
Quant María sent aixó | cau en terra y se desmaya.
María, Deu te perdó, | Deu t' haji ben perdonada,
Que n' est mudat de servey | en esta vida y en l' altre.»

2a. Quant s. p. n' es a. ll. Correccion de C.

B. Un dia anant al molí | al Pau Gibert n' encontrava: || «Pauleta si 'n vols vení | que yo men vaig en campanya.» || No pas avuy, Pau Gibert, | que no 'n fora ben guardada.» || «Guardada prou ho estarás | com si fossis ma germana.» || : 6 || «No-ho farás, Pauleta, nó, | fora llarga la tornada. || Y l' en 'garra per un bras | y á cavall se l' en pujava. || Quant son un poch per avall | la Pauleta suspirava: || «¿De que suspireu, Pauleta, | que tens que suspiras ara?» || Si tornas á suspirá | t' en pego una punyalada.» || «No-ho faré, Pau Gibert, nó, | faré 'l que fareu vosaltres, || Mataré y degollaré, | faré vida deshonrada.» || Quant son un poch mes amunt | l' hostalera n' encontravan. || L' hostalera quant la veu | á plorá s' en es posada. || «¿Qu' en ploreu, la hostalera, | qu' en teníu que plorá ara?» || «Prou qu' en tinch de plorá, prou, | so germana de sa mare. || : 15 || Quant son un poch per avall | forma d' home m' en posavan. || 10 á 12 || Quan son un poch per avall | á son pare n' encontravan. || : 20 á 22 || «Qui es aquet jovenet | qu' en paraulas se desmaya? || «D' aixó no 'n cal admirá | que fa poch temps qu' en té l' arma.» || Quant son etc. | ya n' encontran á sa mare || 20 || Que son pare á mort avuy | 21b || : 22 || «Qui es aqnet etc.» || «D' aixó no 'n cal etc.» || Quant son un poch per avall | un lletrero ni posavan.» || Lo lletrero ya li deya:

| la teva vida s' acaba. || Qui 'n sap mes que 'n diga mes | que per mi n' es acabada.

C. Deu l' ha posada á n-el mon | per contento del seu pare: || 2a | suna mare ya s' hi estava || (Adeu, Petronilla, adeu | mirall de la meva cara; || Adeu, Petronilla, adeu | la teva hermosura 'm mata). || Queda Petronilla al foch | 4b || Al punt de la mitja nit | son galan baixa (puja?) l' escala: || «Anem, Petronilla, anem, | que l' hora ya es arribada.» || Li lleva la seva roba | : 9b || Si li 'n posa calsotets | bordats á la mitja cama | 11a | beta fins á mitja cama, || Si li 'n posa barret ros, | al coll una pessa llarga; || Las pistolas a-n els pits | per 'ná mes dissimulada. || Ya la 'n pujan á cavall | en gropa se la 'n portavan. || S' en posaren am camí, | camí llarch may s' acabava. || Sí encontraren un hostal | que n' es hostal de posada. || En demanaren tres ous | per fé un' aygua escaldada. || L' amo hi vol enrahoná | 13b || «Ay minyona, que n' ets fet? | torna á casa de ton pare || : 15 || : 16 || Que 't conech ab els senyals, | ab els rostros de la cara, || Y et conech ab els senyals, | la seya dels ulls voltada.» || «Anem, anem, pubilleta (pubillets?) | 17b || La hostalera me coneix | qu' es germana del meu pare.» || Ya l' han pujan á cavall, | en gropa se l' emportavan. || S' en posan á caminá, | camí llarch may s' acabava; || Quant ne son un tros enllá: || «Deu la guart la pubilleta (los pubillets?) y tota la camarada. || : 20 || «No pot essé, 'l bon vellet, | no ' hem vista ni tocada.» || «Yo veig aquell pubillet | mudá 'ls colós de la cara.» || D' aixó no fesseu gran cas | no hi ha gayre que ve am nosaltres.» || Quant ne son un tros enllá, | Petronilla suspirava: || «¿Que suspireu, Petronilla?» | «que be tinch de suspirarne: || Que may mes podré pagá | las tristesas del meu pare || Y may mes podré pagá | els anuits de la meua mare.»

D. Germana, vesten al llit | que yo vuy cantá 'l rosari. || «No vols passá 'l rosari, no | altre ideya portavas.» || Ya prengueren lo camí | per unas carreras llargas; || Tot caminant, caminant, | al Hostal-nou n' arrivavan. || «Quant al hostal ne vay sé | l' hostessa sempre 'm mirava. || No se si 'n mirava á mi | ó á las joyas que portava. || Minyons, s' en havém d' aná | que assí no hi tinch posada... || Hont aneu, lo bon jayet, | ¿hont aneu, los camaradas? || : 21 || : 23.

E. Ay Teresa, anem, anem, || que l' hora es arrivada... | y al camí estret l' han posada. | Un cop la tenen allí | de volant ya l' han posada... Quant á posada van sé || de menjá be 'n demanava, || Pollastres y colomins | y costellas á l' ombrada (*alumbradas*?)—Sigue: A—Al saltant del portal | allí n' encontran son pare || Li diu: «alto á n-el rey», | se desenveina l' espasa.

F. Al punt de la mitja nit || son galan puja l' escala: || Anems'en, Maria, anem .. Dia y nit en caminaren || al Hostal-nou arribavan ||

14 ‖ Qui es=B ‖ Aixó vos non fasseu cas | =B ‖ Anemsen, minyons, anem, | no perdem tant de temps ara. ‖ Arrivem ab un parat, que del mon no n' hi ha d' altre. ‖ Minyona pensá amba (!) Deu, | que n' has de sé fusillada.

G. 21a | una dama qu' han robada ‖ 22 ‖ : 23 ‖ Anems'en, pare, anem, | entornems'en dret á casa.

H... 21a | =G ‖ Al punt de la mitja nit | á las duas de matinada (!) ‖ 22.

A1. Una cansó vuy cantá ‖ no hi ha molt que s' es dictada ‖ D' una minyona qu' hi ha | que vora 'l mar s' es criada | (Ay del meu be! ‖ Que per tú yo moriré ‖ Ay del meu be!). ‖ N' es filla, de bona gent, ‖ de bon pare y bona mare. ‖ Se n' es deixada robá | pels fadrins del contrabando. ‖ Al punt de la mija nit | á la porta li trucava: ‖ «Minyona, debaixa obrí, | que las portas son tencadas.» ‖ «Fadrinets no-os puch serví | *falta* b ‖ Que 'l meu pare en té las claus— no sé hont se las ha posadas». ‖ Els fadrins son atrevits | y a-muntan una escala, ‖ Sí l' agafan pe'las mans | á cavall ya l' han muntada; ‖ Y de peu son més de trenta | de cavall més de quranta. ‖ Quant ne son un tros enllá | ya l' entran dins d' una casa. ‖ Sí la despuyan de dona | : 11b ‖ 12a | beta fins á mija cama, ‖ Las calsetas de vellut | la jupa de mija grana, ‖ 13a | ab una rosa de plata ‖ «Ay minyons, els bons minyons, | ahont teniu la posada?» ‖ «La tenim al Hostal-nou, | es la primera posada» ‖ «El que-os suplich, bons minyons, | que no hi fassem gayre estada. ‖ Hostalera á mi 'm coneix | es germana del meu pare.» ‖ Ells se posan á diná | ella també s' hi posava; ‖ Ells se posan á fumá | ella també etc. ‖ Ells se posan á jugá | ella també etc. ‖ Mentre n' estavan fumant | : 14b ‖ «Qui es aquet fadrinet | que no té ni fil de barba? ‖ «Sí n' es un miquelet nou | que tot just s' en ha fet ara.» ‖ «¡Quant sentiment haurás dat ‖ á ton pare y á ta mare ‖ 16 ‖ 17 | Diuhen a n-el capitá | que n' es hora de maxarne. ‖ Quant son un tros per enllá | n' encontran son pare y mare: ‖ «Deu vos guart, els bon minyons, | ab tota la camarada. ‖ «¿Haurían vist una filla | que 'ls micalets m' han robada?» ‖ «Sí per cert, el bon jayet, | no hi há gayre qu' es passada. ‖ ; 23 ‖ Sí la varen retorná | ab aygua fresca rosada. ‖ «Ara jo 'l que sento mes | no puch veure pare y mare.» ‖ Y quant ella ha vist aixó | á plorá se n' es posada. ‖ El capitá ja ni diu | *falta* b. ‖ «No ploreu, dolcet' amor, | sino os daré una punyalada.» ‖ «No tingui pó, dolcet' amor, | feya per dissimularho.» | Quinse dias caminaren | sempre ab la cara tapada, ‖ Y al cap de los quinse dias | ya li destapan la cara: ‖ «Y-aqui teniu, dolsa' amor, | aqui teniu la posada.» ‖ La sogra los veu vení | á recibirlos anava: | «¿Aqueixa es la dols' amor, | aquella que 'l teu cor aymava, ‖ Que t' ha privat de dormí | de menxá moltas vegadas, ‖ T' ha fet patí fret

y caló | passant costas y montanyas?» || La sogra ya li va di: | *falta* b. || Amor, veus aquí las claus, | veus aquí las claus de casa.» || «Ay! yo las claus no las vuy, | vuy sé persona manada. || Amor, anemse á esposá | *falta* b. || Quant ne serem esposats | no tindreu pó de eap causa (?)» | Quant s' en donavan las mans | ya á riure s' es posada. || «De que rieu, dols' amor, | de qu' esteu tan alegre ara?» || «Ara yo ya estich contenta | que so guanyada honra y fama.»

125. *El Marxant.*

Un diumenge [al dematí] | á Sanahuja yo entrave,
A esmorsá casa de camp, | á diná l'Hostal anave.
En arrivant á l' hostal | á l' hostalé saludave:
«Diheume, bon hostalé, | que [n'] hi ha per minjá ara.»
5 N' hi ha pollastres rostits, | truytes d' ous am cansalada.»
«De tot ne volem minjá | de tot volem minjá ara.»
«P'ro 'l que vosaltres voleu | á casa no 'n tinch pas ara,
Valtres s' agradan los ous | y á casa no n' hi ha gayres.
Faré 'ná lo mosso á Vich | á buscá ous per vosaltres.»
10 »Mireuse, lo hostalé, | mireu no sigueu canalla,
Que no mos en descubríu | dient que l' hostal ne siguem
«Fieuse de mi, minyons, | poseu tota confiansa.» [ara.»
Y al arrivant de Vich | lo mosso ya demanave,
A casa 'l Gobernadó | dient qu' al hostal hi ha lladres,
15 Que ni ha los del Marxant | am sa patuleya armada.
Ells s' estaven al hostal, | molt confiats [ells] n' estaven,
Pensant que lo hostalé | no 'ls descubririe ara.
Ells s' en posen á diná | tots assentats á la taula:
«No vigileu, no minyons, | vigilo yo per vosaltres.»
20 Y acabat de diná | á jugá ya s' en posaven
Y 'l traydó de l' hostalé | sempre puja, sempre baixa;
«¿Que os falte, dons, Minyons? | yo vigilo per vosaltres.
Ja os he dit tot de cop | que no serem pas canalla.»
Lo traydó de l' hostalé | la familia treu de casa;
25 Tota am la seva mullé | la familia, pues, marxave,
Y que lo Governadó | tot aixó se ho escoltave.
Hi fa 'ná cinchcents soldats | també molta gent armada.
Lo traydó del hostalé | quina se l' en ha pensada,
Quant vegé vení 'ls soldats | ell també marxa de casa
30 [Y] un de ells molt assedit | á la finestra guaytave:

«Companys meus, estem perduts, | no hi ha remey per [nosaltres;
L' hostal está revoltat, | revoltat de gent armada.»
S' en posaven á fé foch, | á fé foch ya s'en posaven;
Feríen un company meu, | aquell que yo mes aymave,
35 Lego m' en veig ferit jo, | no hi ha remey per nosaltres:
«Companys meus estem perduts | no hi ha remey [de] en- [tregarnos»
Y al comandant d' allí | parlament li demanave,
Que se pare tot lo foch, | paren les escopetades:
«Nosaltres s' entregarem, | s' entregarem, pues, nosaltres,
40 Pues nosaltres entreguem | entreguem totes les armes,
Hasta una que tenim | per la finestra hem baixades.
Allavórens naltres tots | per la finestra baixárem,
Nos lligaren com á boigs, | afilerats nos posaren.
Nos entraren, pues, á Vich | á las quatre de la tarde.
45 «Aqui entran lo Marxant | am sa patuleya armada,
Aquí porten lo Marxant | aquí porten lo gran lladre.»
Mos porten á la presó, | á la presó mos portaren,
Entrant yo á la presó | el meu cap molt rumiave,
Com d' allí pogue fugí | com d' allí pugué escaparme.
50 Mos trauhen de la presó | á las cinch de matinada,
Mos trauhen de la presó | y amb un carro mos portaven.
Als pobles que vam passá | tota la gent mos mirave:
«Aqui porten lo Marxant | aquí porten lo gran lladre,
Aqui porten lo Marxant | qu' an sa patuleya anave.»
55 Y á las sis del matí | á Barcelona n' entrárem.
En la presó 'ns van ficá, | á la presó nos ficaren.
M' en presentan al Majó, | al Majó m' en presentaren,
A l' Audiencia real | dintre d' aquella gran sala;
Y tot seguit lo Majó | lo meu nom me demanave:
60 «¿No eres tu un tal Marxant | que n' est capitá de lladres?»
Sentencia de mort li dan, | sentencia de mort li daven.
Ay mares que teniu fills, | deixeulos casar ab ganes
Que si á mi mo'guesseu permés, | no hauria jo fet de lladre:
No 'm veuría am lo que 'm veig | de deshonrá mon llinatje.

25a. A. t. l. s. m.—32 L' h. e. redultat | redultat d g. a.—42b | p. s. f. 'ls baixaven.—62b | n. 'guera estat major ll. Correccion de B.

B. Una cansó etc. ‖ D' un home facinerós | que molt temps que fa de lladre. ‖ El dia dos de Febré | á las Alujas entrárem, ‖ Asmorsá á casa del Bep, | á somaten ne tocaven. ‖ De Igualada y de Collsá | los mossos ja n' arribaven, ‖ També lo Gobernadó | de Cervera ab gent armada, ‖ Sens nosaltres sentí re | tota la casa 'ns voltaven, ‖ Sense dí: «favor al Rey.» | nos peguen escopetada ‖ 34 ‖ 35a | ab grans dolors reclamave ‖ : 36 ‖ De tots modos som perduts, | aquí 'm tenfu, agafaume. ‖ : 51 ‖ Lo que á mi mes greu me sab | pel meu nom m' anomenaven: ‖ «No fores tu el Marxant?» | y yo sempre 'ls ho negave: ‖ «Yo tal home no conech | ni es en part que yo sapia.» ‖ 56a | de grillons nos carregaren. ‖ Com fou dins de la presó | el meu cap molt barrinave, ‖ Prou me podía escapá, | un sol medi yo trovave. ‖ El diumenge al dematí | á sagrat jo m' en anave.—Un verso ininteligible.—Ya m' en trauhen de sagrat | á la presó m' en tornaven. ‖ Ya sé que tinch de morí | ma vida tinch d' esplicarne ‖ 61 á 63 ‖ Lo mes greu que á mi m' en sab | de la mort que vaig fé ara —Dícese que el autor de la cancion fué el mismo Marxant.

126. *Vacayna.*

Si Deu me dona vida | y ocasió
Me posaría [á] escriure | una cansó:
Aus manifestaría | la soledat
Que va tení En Vacayna | á n-el combat.
La primera surtida | que ell va fé
Va aná á robar un matxo | á n-En Bayés.
Volía matá l' amo | y no pogué
Que corregué á amagarse; | ¡gran sort tingué!
Un dia venint de missa | la gent d' Ausó
Del detrás d' unas matas | surtí el traydó.
A devant se 'ls presenta: | «alto aquí.»
Els etsiva las balas, | un hi morí.
Allí també hi havía | un fusellé,
Com no hi perdé la vida | á poch vingué;
Ell hi deixa 'l sombrero | també 'l capot
De alterat qu' estava | del albarot.
Quant las ordres passavan | per fé 'l 'gafá
Es una demasía | del mal que fa.
Entre robos y crimes | ne ha dat molts danys,
Molta gent ne patían | per un lacant.

Gobernadó de Gerona | n' ha fet passá
Que si viu l' hi presentan | premit dará:
Cinchcents duros luego | y encara mès,
També 'ls dará plassa | de fusellés.
25 A cal Tit[ó] n' anava | á cercá vi,
Com no 'm perdé la vida | á poch vení.
Ell en truca la porta, | diuhen: «qu' hi ha?»
De confiat qu' estava | s' anomená.
Penseu com se l' escoltan | quant ell respon:
30 «Be'm deuríau conexe, | que so la son.»
Grans paradas li feyan | los fusellés,
Grans paradas li feyan | volguent qu' entrés.
Ells [li] obran la porta | de pal á pal
Que d' aquesta vinguda | algú hi pendrá mal.
35 Y a-luego comensan | de fé l' assaig,
Alli al plá de la era | morí 'l gavaig.
Y allá tambe hi feriren | un fusellé
[Que] del mitx de la cuixa | no s' en rigé.
De unas parts y altres | n' havrem rebut,
40 Al qui mes ne volíam | no l' hem hagut.
L' endemá 'l perseguíam | ab gran tropell,
Que si podem haverlo, | mala per ell!
Ab la sanch que s' en trova | no s' ha escapat,
Dalt-abaix d' una penya | s' haura tirat.
45 Els mossos de l' esquadra | no 's cansan may
Per veure si l' encuantran | per un xergay.
Ne segueixen las casas, | també 'ls payés:
Anque la gabia hi siga | l' ossell no hi es.
Els qu' á mi em 'gafaren | son carbonés,
50 Be pots pensá qu' hi eren | pel interés.
«No 'vias de fiarte | de carbonés
Que trahiríau Cristo | per interés»
Gran consulta teníau | com se fará
Lo un diu á [n-e]l altre: | «quant dormirá;
55 Que si eixim ab la nostra | d' aquet torneig
Ne vindran de Deu-dona | cinchcents durets.
La primera propuesta | li fa 'l butrí:
«Antes de quatre dias | has de morí.»
«Si acás ho mereixo | ¿que 'm fa á n-á mí?»

60 «El teu cos ab cinch trossos | yo vull partí.»
Quant fou d' alt de la forca | un gran crit feu.
«Tota la gent qu' hi havía, | ¿si 'm pordoneu?
Vull morí realista (!) | y no 'm sap greu:
El cos yo vo' l' entrego, | l' ánima á Deu.
65 Los qu' á mi me fan perdre | costipats (!) son.
Yo no vo'ls anomeno | y dich qui son.
Tot lo [gran] rebombori | ells han causat
¿Qui fa motejá un home, | quant alterat?»
La cansó qui l' ha treta | no dich qui es
70 En aquestas posadas | hi ha algú ofés.
Que pensin y repensin | ab lleyaltat
Lo que 's diu y es canta | la veritat.
Procurem está á casa | y deixem dí l' mon
Que no 's havem de veure | ab un tal afront.
75 Procurem está á casa | y siguem constants,
Havem d' amar al próxim | com á germans.

12b | una hi morí. Correccion de B.—30a. B. 'm deveu c.—En 35 escrito «assaits.»—En 37 «rigé» es «rigué?»—Alguna vez «tabé» por «també.»

B. 9 á 13.—*Falta* 14.— : 15 ‖ : 16 ‖ A cal Titó n' anaren | 25b.—*Falta* 26.—27 ‖ 28 ‖ Al nom obren las portas | 33b ‖ 34 ‖ 35 ‖ Allí ai grau de la era: | «mori 'l gavaix.» ‖ 43 ‖ Assota d' una roca | s' haurá tirat. ‖ Cosa may s' era vista | de xichs ni grans, ‖ De perseguí 'l ab gossos | com á singlans. ‖ 47 ‖ : 48 ‖ El rey n' ha fet fé una crida ‖ *falta* b ‖ : 22 ‖ 23 ‖ : 24 ‖ Quant á la forca l' acompanyan | butxí li diu:—Falta un verso.—51 ‖ 52.

127. *El mismo asunto.*

Demanem gracias á Deu | y á la Verge Soberana
Que nos en donian esfors | per cantarne cosas graves
(Mal usá no pot durá | la justicia may se cansa)
D' un home facinerós | que s' anomena Vacayna.
5 Com era com un follet, | dintre 'ls boscos s' amagava.
Com ell surtía al camí | el primé que preguntava
S' hi havían vistos parrots | ó be mossos de l' esquadra;
Si bona rahó ni hi feyan | per aixó també 'ls matava.
Luego deya á [n-e]ls companys: | «home mort ya may mes [parla.»
10 El dia primé de maig | [á] Arbucias ab sa comarca

Tres animats carboners | agafaren En Vacayna,
Per poderlo pillá 'l viu | del company s' asseguraren,
Y un dels tres carbonés | n' hi pega una punyalada.
Los altres dos carboners | s' aseguran d' En Vacayna.
15 Mentres l' estavan lligant | els deya moltas paraulas:
«Minyons, si 'm dexeu aná | vos donaré or y plata.»
«Ya no tens que replicá | que no t' hi valdrán paraulas.»
La justicia d' Arbucias | luego un propi enviava
Al senyor gobernadó | que determinés la causa.
20 [A] Arbucias corren las veus | y en tota sa comarca,
Fan sabé la novedat | qu' han agafat En Vacayna.
Y el dia quatre de maig | en Girona [ya] l' entraren,
L' en duhen á la presó | cadena 'i coll li posaren,
Y també grillons al peus | y las mans enmanilladas,
25 Vacayna, be pagarás | tot lo mal qu' hets fet fins ara:
Recordat' del moliné | que li vares matá un matxo
Y 'l matares devant d' ell | que sis unsas li costava.
Pagesos de Santas Creus | y de tota la montanya
Els tenías imprimits | sens deixa'ls sortí de casa.
30 Santa Coloma y Amer | y tota Vila de la Plana,
Com baixavas á marina | tota la gent tremolava.
Y ara está ab tranquilitat | aquell' ala de montanya,
Ara transita la gent | per tots los carrers y plassas.
Homes (?) que correu el mon | á molts la superbia enganya.
35 Ay pares que teniu fills, | doneulos bona criansa
Com mana la lley de Deu | y la [seva] Iglesia santa.
Demanem tots perdó á Deu | que nos libri d' aquet lance:
El suplici s' ha cercat (?) | el facinerós Vacayna.

8a. Sa mala r. n. f.

B. Cansó nova se ha dictada | de un home conegut | anomenat Vacayna. || 1 á 3 || Las partidas dels soldats | per los camins se crusavan, || De guardias y de parrots | també mossos de l' escuadra, || Tots anavan per lo lladre | anomenat Vacayna || 5 || Quants pagesos has robat | en aquet peu de montanya; || Molts traginers y matxos | y també marxants de capa... De Santa Coloma y Amer | y tota la vila de las Planas, || Per baixar á la marina | 31b...—Impreso del cual sólo tomé extractos.

C. Una cansó etc. || 4a | qu' en el temps ha fet de lladre || : 5 á 9 || 11 || 15 á 17 || Quant lo tenen ben lligat | á Arbucias ya lo porta-

ven. || Quant á Arbucias varen sé | á la presó ya 'l ficaven || L' endemá dematí | 22b.

D... Si voleu sevre 'l seu nom | Vacayna s' anomenava... B.

E... N' hi havía un facinerós | que era home de gran fama, || Que per sobre nom li deyan | lo facinerós Vacayna. || Las partidas=B.

F .. 6 || 7 || Si mala rahó li feyan...

G... Si li fan semblant rahó...

128. *El preso de Tàrrega.*

Una cansó vuy cantá | no hi ha molt que n' es dictada
D' un cas que n' ha succehit | dins de la vila de Targa;
D' un cas que n' ha succehit | dormint ab una cabanya.
Quant ne vaig sé al primé son | á la porta m' en trucaven,
5 Dient[me] qu' en baixi obrí, | bon senyal que mes retar-
[dan (?).
Me diuhen qu' encengui llum | no tenía foch á casa,
N' arrenquí de mon fogué, | pedra y esca qu' hi portava,
[Y] un ciri de monument | que cremava com un hatxa.
Quant á defora vaig sé | ya m' en veig nou de parada,
10 La-un me prenía el ret, | l' altre 'm prenía la faixa.
Quant forem un tros enllá | la-un d' ells me preguntava:
«A quinas horas hi entrarem | dins de la vila de Targa?»
«Al punt de la mitja nit | passarem devant del Carme.»
Veyeu si n' estava trist, | no vaig podé dí una Salve.

Acaso incompleta.

129. *Las damas desconocidas.*

A la vila de Gabá | n' hi ha una[s] dama[s] que ['s] pinta[n],
S' en posan las millós robas, | donan un tom per la vila.
Tota la gent vá dient: | «yo [prou] las agafaria.»
Ya 'n respon un home vell: | yo 'niría á resseguirlas.
5 Hi van per agafá lladres, | lladres y contrabandistas:
Lo capitá 'ls ha dit: | «¿d' ahont son aquestas ninas?»
«Nantres no som de Gabá, | 'nem pel mont captant la vida,
També en venem arrop, | aiguardent y malvasía
Y també algun cigarret | per veure qui fumaría.»
10 Lo capitá ya ha manat | que las gafin y las lliguin,
Las porten á la presó | de las dolentas qu' hi 'via.

El 5 era 2. He suprimido despues de este: Lo capitá dels soldats | festeja la mes bonica.—7a. N. ne s. d. G.

* * *

130. *Barceló.*

Viva tota [la] Espanya
Y tots los generals:
A 'questa gran campanya
Hi perdran els caixals,
5 Perque lo rey inglés
No s' aixeca (!) per res.
«Barceló, [la] Inglaterra
Se vol burlá de mí:
Per declará la guerra
10 M' ha enviat á dí,
Que 'l port de Gibraltá
Lo volía sitiá.
Aquella forta plassa
Que hi ha á Gibraltá
15 Penso que voldrá trassa
El saberla guanyá.»
En sense pa ni vi
S' en varen a-rendí (!).
Barceló il-lumina
20 Ab el llum del canó.
Si 'gués tingut ajuda
El valent Barceló,
No 'ls 'guera deixat entrá
Dintre de Gibraltá.

9 P. aclarí l. g.—Esta cancion suele danzarse.
B. 7 ‖ 8 ‖ Li declaro la guerra ‖ Y l' hi enviat á dí ‖ Si volian vení ‖ al cap de Gibraltá, ‖ Per un siti plantá.» ‖ Alguns cinch ó sis mesos ‖ Barceló voltejá ‖ Contemplant los inglesos ‖ Dintre de Gibraltá. ‖ Estant sens pa ni vi ‖ Molt prest s' han (s' ha?) de rendí.

131. *Malaparte.*

Be podem tots comensá
A cantá una prosa:
Malaparte hem d' enterrá
Assota una llosa,
5 O be dins d' algun torrent
O baix d' una gruta,
Perque no empesti la gent
La pudó de futre.
Ara mira que farás,
10 Remeys no 'n tens gayres:
Pren una bomba del gas,
Y vest'en pels ayres.
Desgraciat, allí 't cauran
Tas tripas y ossos,

15 Que [amb] un llamp te 'ls partiran
En trenta mil trossos.
Si acás t' en vas al mar
Clamaran los peixos:
«No podem pas aceptar
20 Homes com aqueixos.»
Si per cas vols aná 'l cel
Sortirá Sant Pere,
Y lo Arcángel Sant Miquel:
«Feulo torná arrera.»
25 També sortirá Sant Pau
Y 'ls Evangelistas:
«Aquí 'l cel es lloch de pau,
No volem guerristas.
Ves al infern, malahit,
30 Que 't darán la paga
Cridarás sempre ab gran crit:
¡Ay que 'm cou la llaga!»
Sant Arcís lo rependrá
Tractantlo de mona·
35 «Ara vindrás á pagá
Lo mal de Girona.»
Dirá Sant Llorens gloriós
Rostit ab paellas:
«Ya que vas cremá l' Arbós,
40 Fuig de las estrellas.»
Sant Lluís dirá «traidó,
Pagarás la pansa;
Volías sé tan com yo,
De sé Rey de Fransa?»
45 Si per cas s' en va al infern
No 'l voldran admetre,
Perque no llevi el gobern
Al senyó Banyeta.
Los diables sortiran
50 Ab gran picadillo:
«Aparteunos del devant
Al grandíssim pillo.»
[El] Llucifer temerá

Albalot ó alarma:
55 «No l' [en] deixeu pas entrá
Aquesta fantarma;
Qu' en voldría trasmudá
Tots los Asmodeos,
Y voldría governá
60 Tots nostres empleos.»

133. *La Patuleya.*

A la patuleya | del Llarch de Copons
Juguen á les xapes | al bosch de Guimons.
A la patuleya | deixeum' hi aná
Que menjen y beuhen | sense trevallá.
A la patuleya | de Mosen Benet
Juguen á les xapes | al bosch de Poblet.
A la patuleya | de Mosen Benet
Porten bones mantes | y 's moren de fret.

Suprimo.—En Grisset de Cabra | es molt atrevit, || Ha gonyat les roques | de Castellfollit (*Que la digo, digo (digo, viene?)* | *Que la digo,* deya *(digo, vaya?* || *Que la digo viene* | saragata llarga).

134. *Sublevados de 1847.*

Una cansó-os vull cantá | no hi ha molt que n' es dictada,
Treta n' es dels matinés | que corren per la montanya
(A *levantarse*, minyons, | la victoria es per nosaltres).
No podeu habitá pels plans, | ni tampoch dins de las casas;
5 Per un dia de Nadal | gran somaten aixecárem,
Reclutárem molta gent, | bons hereus de bonas casas.
A marina havem d' aná | que á Barcelona 'ns demanan;
Quant á marina varem sé | trovem las tropas formadas.
Tornemnos, tornem, fadrins, | cadescú á las nostras casas (!),
10 A la terra de Querol, | que son las nostras murallas.

6 se hallaba despues de 7 y 8.

135. *Los presos de Perpiñan.*

El dia vuyt de Setembre
Quant nos varen agafá,

Allí á n-el Hostal del Sabre,
Assentats ab una taula,
5 Ab pollastres á n-els plats;
A una vila nos portaren
Perpinyá s' en diu de nom,
Que té unas presons tan foscas
Que son sitjas ensitjadas,
10 De dia no hi entra 'l sol.
A la presó que 'ns portaren
Tot son voltas y parets,
Totas las parets gotejan,
Mireu quin está qu' hi feya,
15 La camisa se'ns pudreix.
¡Tristas de las nostras mares
Y quant ellas ho sabrán!
¡De tení 'ls fills per las covas
Despullats y sense robas
20 Am manillas á las mans!
La mare ya l' en va veure
Tota vestida de dol:
«¡Ay meu fill quant te criava
Molt' alegria em donavas,
25 Y ara m'en donas tristó!»
Ya 'n arrenca d'una daga:
«Ay mare veyeul' aquí.
Pegueum'en tres punyaladas,
Traveseum'en las entranyas,
30 Que per vos yo vuy morí.»
Ya 'n tocan la campaneta
De la Santa Trinitat.
Llimosna per aquet pobre,
Que la mort ya se li acosta;
35 Feu pels presos caritat.
Ya 'n tocan la campaneta
Ya es hora d' aná á morí.
Gent que veniu al suplici
Fugiu de pecats y vicis,
40 Preneu exemple de mí.

3. A. sobre u. t.—13, 34 y 39 Adiciones conjeturales—33 y 38 Adiciones de otras versiones.

B. :1 ‖ :2 ‖ Ya 'ns agafan y ens en lligan ‖ Y á la presó 'ns van portá ‖ : 6 a 10 ‖ com varem sé al Mas del Comte, | A beure 'm van convidá. ‖ Ya no vuy menjá ni beure, ‖ Ya podeu pensá y creure ‖ e[1] meu cor com deu está | :16 á 30 ‖ Fill meu si matá 't volía, | Promtament en fores mort, ‖ Perpinyá tens una tia ‖ que per nom s' en diu María ‖ Robadora del amor *(l Véase* C.). ‖ Escalas de la presó ‖ Son fetas de gran valor (való ?) Las pujava ab alegria, ‖ Y las baixo ab gran tristó. | ¡Ay reixas de la presó! ‖ No n' hi entra sino un plat; ‖ De porrons no'n passan gayres ‖ Perqué no n' hi entra cap. ‖ : 31: 32 ‖ 34 ‖ Que 'l portan á sentenciá.

C... Quant á la presó vaig sé ‖ testament volía fé: ‖ Y á n-el meu germá majó ‖ com es tant valent com jó ‖ No li vaig deixá res, nó. ‖ Y á n-el meu germá petit ‖ li deixo mos pedrenyals; ‖ Y com es tan atrevit ‖ Sempre 'nava de dia y nit ‖ Ab lo punyal á las mans... «Mon fill, si=B. ‖ Promtament=B. ‖ Cridaría una tal tia ‖ Que per =B ‖ Robadora=B...

Estas y otras versiones, todas é imperfectas y en general :B abundan en coplas de sólo cuatro versos.

Hay una especie de imitacion (sinó modelo) de asunto amatorio —No hi ha trevall al mon ‖ Que jo no l' haji passat; ‖ De manillas y grillons ‖ De cadenas y presons ‖ N' es mes mal sé 'namorat. ‖ No (Ya?) n' hi ha un any que dura ‖ El tems de nostras amors, ‖ Yo per ella perdo vespres ‖ Dias feisanés y festas ‖ Per encontrarnos los dos... Un dia estava jo ab ella, ‖ Regalava de caló; ‖ A dintre del cor sentía ‖ Una brasa que 'm brusía ‖ Encesa del foch d' amor: ‖ Veus aquí dugas pistolas ‖ Traveseume lo meu cor, etc.

NOTICIAS.

137. *Expedicion á Llansá.*—Al desavuyt d' agost eram || Del any mil set cents y set, || A Banyuls son desaset || Per anar dret á Llansá. || Marxem pron (promt?) que tart se fa.—Cuenta la ida de Llansá; los «llansanots» se niegan á recibirlos.—Ay pobres espanyolets! || Voldrían ballá sardana; || Algun contrapás molt llarch || Y alguna bala als (*variante* pels) costats.—Oscura é incompleta.

137. *La revolucion francesa.*—Lo capitá d' esta canalla | es Mirabeau lo gran Monsieur.—Composicion extensa. De autor letrado.

138. *Los patriotas.*—Una cansoneta nova | alegres la cantarem || Dels lladres dels patriotas | que robaren San Llorens. || Comensem per la manera (marina?), | Arles els-banys y Ceret, || Que 's trobaren dins l' *afera*, | com tots sabem ben de cert.

139. *El llano de Rosellon.*—La plana del Rosselló | que n' era tan ben plantada, || També de arbres fruytés | y de *mussús* y de damas. També de manteniments | per viure la lley (vida?) humana, || Ara s' en ha 'gut de dá | á la vida (lley?) assermentada || Que n' ets (ha?) destrohit los temples | y també tota la plana.

140. *La muerte de la reina de Francia.*—Valga 'm Deu! quina tristesa, | quin sentiment y doló || Causa avuy per tota Espanya | una mort ab tal rigó! || Es la mort d' una Princesa | y Reyna com tots sabem, || Per ser la Reyna de Fransa, | que reyna dalt de lo cel... Omito 30 versos.—Donada fou la sentencia | de que la Reyna morís, || Li daren per despedida | á son fill amat Lluis. || «Oh fill meu de mas entranyas, | jo ja m' en vas á morí! || Ja no tens pare ni mare | abrassa 't al Jesucrist.» || En los brassos de sa mare | lo fill se queda abrassat, || Sens podé torná paraula | per tení lo cor lligat. || «A Deu siau, mare mia, | ja quedo a-consolat || De seguí los vostros passos | y morí en tal estat.—Omito 8 versos. Dice que la reina fué llevada al suplicio «despullada» y «ab quatre donas mundanas.»—B. Comienza : A. Dice «despullada | com una dona mundana» y sigue—¿Quant será aquell sant dia | Senyor, que-os alabarem || De haver guanyat la victoria | als francesos insolents? || ¡Ahont son aquells sants temples | que Carlos Magno fundá, || General dels dotze pares | de la Fransa anomenats? || Tots son abatuts per terra | y á molts los han destrossats, || Fins las sagradas aimatges (!) | los sacraris y 'ls altás. || Tots los reys y los monarcas | denotan gran soletat || De veure que los francesos | ja no tenen caritat. || Y lo nostre Rey d' Espanya | anomenat Carlos quart || Ha posat dol en palacio | de veure tal crueltat.—C. y D. fragmentos.

141. *Escaramuza en la Cerdaña.*—Soberana Emperadora | de la cort celestial... Per un dia de Sant Jaume | tothom n' estava content || Per anar á la Cerdanya | per treure la mala gent... Passaren á la montanya | allí al cor de la nit, || Els micalets qu' hi anavan | passaren am gran delit. || Esperant que manaría | lo nostre gran general, || Am la major gallardía | s' en han pujat al devant. || A l' entrá de Puigcerdá | ab els sabres á las mans, || Els francesos mos cridavan | á *mundí* (!) los catalans. || Tiran las gorras al ayre | senyal de rendició: || «Viva *nuestro* Rey d' Espanya | y mori *nuestra (léase vuestra)* nació.» || El primé foch que tingueren | fou á Talltendre y Bellvé; || Vallsabullera y Auseja | un altre foch si comensé (!) || El darré fou (lloch?) d' entregarse | fou la vila de Bellvé; || Las damas també s' hi feyan | Deu sab el mal que van fé.

142. *Carlos IV en Barcelona.*—Los infants y la Reyna | y nostre Rey Carlos quart || Varen vení á Barcelona | ab molta magestat, || Y ab tota la noblesa | d' Espanya, com sabem; || Que mania de nosaltres | qne tots los servirem. || També va aná á Figueras | á veure aquell castell || Qu' en temps de la campanya | tingué tan gran tropell. || Tant prest com lo va veure | tingué un pesar molt gran: || Molts diuhen qu' á Figueras | la fan ciutat reyal. || Fins á la Creucuberta | va 'ná l' Ajuntament || A recebre 'l monarca | ab son acompanyament... A casa Don Erasme | gran sarau varen fé, || Tot gornit de domasos | y de pessas també. || Els que portaven careta | els deixavan entrá, || Els que portavan *pareja* | els deixavan ballá... Entre las moltas cosas | qu' allavons varen fé || Van treure moltas voladas | y empedrá molts carrés.

143. *Recobro de Figueras.*—Catalunya, Catalunya | cobra ánimo y valor... Cristians, quina alegría | nos va conseguí 'l Senyó || La nit del divendres sant, | que causa admiració || A tota Catalunya | aquella gran novedat || Que lo castell de Figueras | ya 'l tenían rescatat. || En aquella matinada | gran ditxa varem lográ || La gran plassa de Figueras | qu' Espanya la va guanyá. || Un sacerdot de gran fama | fou qui maná l' acció, || Que s' en diu Doctó Rovira | valent y leal senyó. || Milions de milions | val lo que hi varen trobá || A la ciutat de Figueras, | certament fa esgarrifá. || Molta galeta y tunyina, | molt tocino y bou salat, || Vestiaris y sabatas | n' hi havía una infinitat... Sigue la descripcion del hecho de armas.

144. *Resistencia á los Franceses* —De Fransa partí un exércit | un exércit molt gran || De vuytanta quatre mil homes (!) | y am quatre generals, || Molta caballería, | carruatjes també, || Canons d' artillería | y am tots los menestés. || Tot aquet gran exércit | dret á Olot varen aná. || Quant els francesos veyan | qu' á Ripoll no poden entrá || Perqué 'l Rovira y Manso | els han fet retirá, || Es passejan

per la plassa | tot plorant y renegant, || Malehint los ossos || del General Climant.—El «valent Simonet» les escribe un billete.—Allí al Mont Calvari | gran foch varen tení; || N' han parat una estacada | com si fos un fort castell, || Que las tropas espanyolas | anavan á capgirells.—B. Comienza: A. El ejército es de «set ó vuyt cents homes (!) .. Aulot n' hi ha una pedra | que l' havem d' estimá || Es la Reyna d' Altura | que be 'ns ajudará. || [A] las donzellas puras | las guarda de pecá, || Quant els francesos seran fora | l' anirem á visitá. —Se extiende más que A. Encarga á las tropas espanyolas que— Per Parrots y francesos | no 's deixen enredá...

145. *Presos de Santa Coloma.*—Una cansó vuy cantá | no gayre ha que s' es dictada || Treta n' es dels presonés | qu' á Santa Coloma estavan.—Suprimo 8 versos.—No som lladres ni traydós | que som gent de nostras casas, || Que 'ns agrada 'l trevallá | y no fé queixa dels altres. || Quantas voltas n' han vingut | nostres pares, nostres mares, || Sense volerse *(léase* poderse) atansá | ni sols dir una paraula. || Los pares quedan plorant, | los fills quedan á las llástimas, || Qu' en tenían lo seu cor | com un lleó plé de rabia.—Suprimo 6 versos.—¿Qui l' ha treta la cansó | qui l' ha treta y l' ha dictada? || Los presos de la presó | qu' á Santa Coloma estavan; || L' ha tretan los presonés | que molt imprimits estavan.

146. *Los tres hermanos.*—Un dissapte al dematí | un dissapte á la tarde || Ya marxan tots tres germans | tots tres van de camarada... —Son maltratados.—Perdoneulos, bon Jesús, | com los perdonem nosaltres.

147. *Los voluntarios.*—Una cansó etc. || Qu' es treta dels fadrinets | dels que van á voluntaris. || Dotze fills de Claravalls | tots han agarrat les armes.—Otros de Tornabous, de la Fuliola, Berbens, Castellnou, siete de Maldá, etc.—Don Juan, primé tinent | porte dues alamares || Es home de *corazon* | y molt práctich de les armes || [Que 'ns] encomanen á Deu | capellans, monjos y frares || Y germanes y germans | y també pares y mares. || Les ninetes quedaran | tristes y desconsolades. || Unes am altres diran | ay com ho farem nosaltres! || Si los miquelets s' en van | moltes no 's veuran casades: || Passarem nostron jovent | á casa dels nostres pares.

148. *Llanto de España.*—Una cansó etc. || Treta n' es del mes d' agost | primavera regalada, || Treta n' es dels catalans | que s' han donat á las armas. || Las mares quedan sens fills | las viudas desconsoladas, || Las mullés sense marit | gran llanto n' hi ha á l' Espanya.—Habla contra la lápida de la constitucion: la *pedra* ó la *ñiña (niña)* refiriéndose á la de Vich. Sigue el asonante *á-a*, á excepcion de un verso sin duda corrupto.

149. *Duelo de Barcelona.*—La ciutat de Barcelona | ay que trista

deu está ‖ Sense tocá campanas, | ¡ay tantas que n' hi ha! ‖ La ciutat de Barcelona | pot sé may s' havía vist, ‖ Que los frares y 'ls canonges | pujan dalt de Montjuich.

150. *La moza desconfiada.*—Una digué a n-el seu maco | quant se varen despedí: ‖ «Per Deu no vajes á Fransa, | que 't durán al Argelí ‖ A tení guerra ab els moros | d' ahont may més tornarás.» ‖ Yo li dich que dins dos mesos | me veurás aqui mateix; ‖ Sabrás que á favor de Carlos | se *levantan* quatre reys. ‖ Yo li dich mitx desmayada: | «no siguis tant ignorant ‖ Que 'ls quatre reys de las cartas | deuhen ser els que vindrán.»

151. *Los trabucayres.*—L' any mil vuycents quoranta quatre | los bandols se han format —Romance muy incorrecto y confuso.

152. *Sequía.*—Vos suplico, vos Deu meu.... N' han sembrat un camp de blat | no n' ha nat cap brot encara. ‖ Sempre los ulls dret al cel | que 'ls nuvols no 'ns donan aygua... Los richs no 'ns fan trevallá, | tenen lo recapte á casa... Quin desconsol té de sé | per un pobre pare y mare ‖ De veure los seus fillets | per aquells recons de casa. ‖ La-un plorave de set | l' altre plorave de gana.—Habla de ir por Aragon, Castilla y Navarra.—Qui l' ha treta la cansó | qui l' ha treta y l' ha dictada ‖ Un minyonet de vuyt anys | [y] qu' als nou ya la cantave. ‖ Si voleu sabé hont s' está | en Bellloch té la posada.

153. *El Baile preso.*—M' en convidan á sopá | pus que la vila pagave. ‖ Al punt de la mitja nit | m' en veig la casa sitiada. ‖ Passe aquella ocasió | sense tenirne cap arma, ‖ Ni cosa que tingui punta | sino un gavinet de taula.... Al baixarne de les graus | veig una gran llamarada: ‖ «No son de cera, Senyó, | no son de cera les hatxes; ‖ Que los blens eran de llum | [de] ferro y fusta tot l' altre... Ya m' en trehuen al carré | veig una nit molt somianta. ‖ Also els ulls envers lo cel | *falta* b. ‖ Veig lo cel molt endolat | ab un gran dol que portave—Llévanlo á Cervera; encuentra á un amigo:— ‖ «Francisco, puja á cavall | molt será que tu no 't canses ‖ Be 'm podies avisá | ab tant que 'l temps te sobrave»... Al entrantne del portal | d' un gran crit ell n' arrancave: ‖ «Valeume, Mare de Deu, | la del Rosé y la del Carme» ‖ Van aná al Cap y Regent | lo trovaven que sopave... «¿Qu' en farém del senyó Batlle?»... «Orde es y el Rey ho mane. ‖ Fiqueulo á la presó | y de ferro carregaulo. ‖ No li doneu foch ni llum | ni roba per abrigarlo» ‖ Al entrant de la presó | d' un gran crit etc ‖ «Valeume etc. ‖ Si d' aquesta puch surtí | yo os en faré fé un retaule, ‖ Yo os en faré fe un vestit | de primaveres pintades.

154. *Sitjá.*—El meu pare y la meua mare | de mi Miquel Sitjá ‖ Crech qu' en pecat n' estaven | quant me varen engendrá... Com fuí á l' edat perfeta | me posí á fé maldats: ‖ Corría la planeta | dels

meus intents malvats. || Yo matí En Vinyaplana | també al hostalé Vicents || Y als altres que demanan | justicia devant de Deu.—Siguen atrocidades todavía mayores... De trevalls y de desgracias | bé s' en puch dá rahó || De quatr' anys y dos mesos | que n' estich á la presó. || Quant ne pensava eixirne | m' han portat á penjá || A costas de ma vida | be-ho he hagut de pagá. || Dos testimonis falsos | son los que me han penjat, || Pero no son ells la causa | que son els meus pecats || Per caritat demano, | qui escolti la cansó, || Y no 'ls costará gayre, | diran: «Deu te perdó.»

155. *Xafarocas.*—Lo any mil vuytcents y dos | se ha dictat || La vida de dos lladres | que han agarrat. || Eran los tals || Pare y fill qu' adobavan | los camins-rals.—Cuenta principalmente el asesinato de —un francés || Qu' anava á vendre dallas | per lo Vallés.—Lo prenden el asesor y cuatro paisanos armados. Huye. Nuevas fechorías. Le hallan dentro de una bota, lima una reja, pero le cargan de cadenas...—Preneu esperiencia | del Serrallé || Qu' ab tota sa quadrilla | tambe caygué, || Y el Pau Gibert || Be pará ab un suplici | com es ben cert. || La cansó qu' hem cantada | sin voleu cap || Heu de doná tres quartos | per caritat. || En nom de Deu; || Las vetlladas son llargas | per Sant Andreu. || Es fill de Belianes | lo qui ha dictat || La vida de estos lladres | ab veritat; || Molt conegut || Se diu de nom de casa | Josep Sahuch.—Impreso. Lleva por título: Nova y curiosa cansó que se ha dictat lo any vuytcents y dos de Pare y fill anomenats Xafarrocas, etc. etc.

156. *Un párroco robado.*—De quatre minyons que n' eram | ens varem determiná || D' anarne á penre las armas | pels tontos aná á cassá || (Tom, tom que pels tontos hi eram | tom, tom que pels dinés hi som)... Fingen que son—Quatre minyons del Manso | si 'ls volía da sopá... Y á n-el fondo de la escala | un papé varen deixá: «Y-el rectó de Castellet | ¡quin home tan ignocent! || Qui li feya obrí la porta | sense coneixe la gent»

157. *Otro párroco robado.*—Una cansó etc. || D' un rectoret qu' hi ha aprop | de la vila de Vianya, || que l' anaren á robá | una fresca matinada... «Si 'm volía deixá dinés | per un gambeto de panyo.» || «De dinés t' en deixaré | pero vuy una fermansa.»—El ladron contesta hiriendo con la destral. El monacillo toca á somaten, ocúltase aquel detrás del retablo y le prenden.—Quant passa devant del Grau | n' esclafa una grant rialla (!).

158. *El Pauet vell.*—Al dia quatre de juny | á tres dias de Sant' Ana || S' en va armá un escuadró | de una gent mol [ben] armada || D' aquells mossos de Poblet | y també los de l' esquadra, || Y també 'ls de Vimbodí | que portavan la manguardia. || Per[a] no sé coneguts | portavan los barrets baixos. A las dotze de la nit | á ca'l

Pauet vell trucavan.—Lo hallan en la cama. Dice que al levantarse tiene la costumbre—D' anars'en á 'spaciá | la cosa més necesaria.—Consienten pero le vigilan. Falta el final en que acaso el Pauet se escapava.

159. *Doce contrabandistas.*—Dotze companys que n' eram | á Banyuls varem aná || carregats de tabaco | tant com ne podem portá. || Carregats que ya n' eram | tractárem de marxá || A la font de Jordana | varem (¿verem?) de refrescá. || Refrescats que ya n' eram | tractárem de marxá || De tres camins qu' havia | no sabem quin 'gafá—Viene la ronda, escapan seis.—Los altres que quedaren | los varen garrotá, || Portan á Barcelona | al Virey á presentá.

160. *La nina del Ampurdan.*—Una cansoneta nova | be la sentirém cantá: || Treta n' es d' una minyona | del Fondo del Ampurdá. Ella n' es alteta y príma || á l' edat d' uns quatorz' anys; || Mireu si ella n' es alteta | que atravessa dels nou pams. || Un dia 'ls contrabandistas | sola la van encontrá; || Ya li demanen de gracia | si ab ells volía aná. || La minyona n' es discreta | la resposta que 'ls va fé || Que volía vestit d' home | les armes curtes també. || Ya s' en varen aná á Fransa | pera fern'hi fe un vestit; || Ya s' en tornen cap á Espanya | pera fern'hi un de més rich. || Vestit de grana vermella | qu' es cosa d' enamorá; || També la faixa vermella | qu' es cosa de capitá.—Fechorías. Es espiada y presa en Gerona.—B... Que si 'l capitá la veya | d' ella s' enamorará. || El capitá la va veure | d' ella se va enamorá; || Ya li doná 'l seu empleyo, || ya la va fé capitá, || També una faixa de seda | qu' ell mateix li va posá. || Anems'en, amor, anems'en | Dret á n el port de Banyuls; || Carregarèm de tabaco || de pols, oy també de fum...—C : B... L' endemá á la matinada | algun d' ells se desmandá, || La minyona es valerosa | el fusell lí deplaná.—Van tambien à Banyuls.—Ay minyons, mantas á terra | escopetadas allá... Las manillas qu' ella porta | llástima fan de mirá... La minyona es divulgada, | promtament els ha parlat || Que si dinés hi havia | que també hi volía la part.

167. *Los contrabandístas en Tordera.*—Retireu's, contrabandistas, | y ab cuidado haveu d' aná || Que si los parrots vos agafan | malament vos anirá... A la vila de Tordera | gran funció varen fé || N' agafaren tres ó quatre | allá al mitx del carré. || La ventura que tingueren | que n' estaven descuidats || Que no 'ls *(léase* no-os) podían fé tornes | per xo 'ls haveu agafats.

162. *El muchacho contrabandista.*—Una cansó etc. || Treta n' es d' un jovenet | fill natural de Ridaura (Reclamem sempre de cor | á San Antoni de Padua). || S'en ha passat á Ceret | á cercá un paquet de tabaco. || Allí al terme de Fornells | en fo la nostra desgracia... Yo m' en plántuch á fugí | am gran furia y gran ayre. || L' altra part

allí van | allá on pensava salvarme.—Lo prenden.—Ne trovaren al falset | trenta rals y mitx de plata—Lo llevan de Tosa á Puigcerdá—Al entrant de Puigcerdá | tota la gent ens mirava, ‖ A l' entradá del portal | apareixia una armada; ‖ Nos portan á la presó | á la presó del palacio. ‖ Ribera de San Joan, | yo be desitjo tornar-hi, ‖ Per veure y a-contentá | á n-el pare y á la mare, ‖ També amichs y parents | personas del meu agrado.

163. *Miqueló.*—A Espanya anirem ‖ Y tabaco vendrem... El qu' anava derrera | va se 'l mes atrevit ‖ Que n' ha mort una guarda | y un altra de ferit. ‖ Un que 's diu Miqueló | es fill de Besalú ‖ Ya n' ha pegat á fuje | sens' esperá ningú.

164. *Otro contrabandista.*—Un dia baixant de Prades | las guardas vaig encontra, ‖ De mirá prou que 'm miravan | De tocá no'm van tocá ‖ Yo de tabaco no'n duya | pro tampoch anava net, ‖ A la faixa la romana | y á l' esquena 'l paquet...

165. *Otros contrabandistas.*—El dia divuyt de Juny | partírem de Banyuls ‖ Carregats de tabaco, | de pols, també de fum —Descansan — | allí á la Font Jordana, ‖ per demunt de San Quirch.—Los guardas les persiguen y cojen al más viejo. Su hijo y los demás tratan de rescatarle. Matan á un guarda...—B.—Acaso es otra cancion.—Passárem la montanya | ab los llurs (!) paquets, ‖ Tot caminant anavam | sens tení pó de res. ‖ A la Espanya irem | el tabaco vendrem, ‖ En despit de los guardas | y á pesar de tots ells.

166. *Hecho horrible.*—Cubri 's lo cel de llanto | y l' esfera de dol...—Ladrones en una casa de Vich.—Totas las claus vos dono, | preneu lo que volgueu, ‖ Totas las claus vos dono, | solament no 'm mateu. ‖ Mireu qu' estich prenyada | y am mi m' en mateu dos, | Perdeu lo cos y l' ánima | qu' está en lo ventre clos. ‖ Els meus fill[et]s que ploren | deixeu 'ls en llibertat: ‖ No 'ls en lleveu la vida | en tanta tendra edat. ‖ Lo mes grandet plorave: | «am mi no 'm mateu, nó,» ‖ Y 'l xiquet s' amagave | plorant en un recó...—Los dos asesinos fusilados.—Ba. En demanan llangonissa | y no 'ls en volen doná ‖ Perque era dia de magre | que no s' en pot menjá.

167. *Bandidos de Valencia.—En el reino de Valencia | los ayres hi van pasando...*—Habla de un padre y dos hijos «valientes y esforzados.» Contiene una parodia del romance del Cid—Salga uno, salgan dos.

* * *

168. *Sant Aymans.* [1] — Las monjas de Sant Aymans ‖ Totas en

1 Aunque este fragmento, de licencioso espíritu, se refiere á un monasterio fabuloso, lo incluimos entre las canciones históricas por lo arraigado de la tradicion que da como real la existencia de dicho monasterio.

finestra estant. ‖ Veuhen vení un jove galan, ‖ «Galan, galan, busqueu llogué? ‖ De quina feyna sabeu fe?...» Quant vingué el cap de l' any ‖ Dotze monjas, tretse... ‖ Y la priora el mes galan.—B. Del monastí sant ‖ Sis senyoras per fellans (?) ‖ «*Jolí* galan ¿que vol *ganyé?*» ‖ «Vint y cinch sous y un diné?» ‖ «*Jolí* galan ¿que sabas fé?...» Un regiment ne van formant ‖ Y l' abadessa va tot devant.

169. *Contra los de Felipe IV.*—Porteu los arcadussos (*léase* arcabussos), | mosquets y petrinyals, ‖ Del fet de Riudarenas | molt temps ne parlaran. ‖ Las campanas ya sonan | des que s' ha fet matí; ‖ Ay lladres de las molas (*léase* dels d' En Molas)! | tots haveu de morí.

170. *Cautivos redimidos.*—A Deu m' acomanaré; ‖ *Viva el rey Carlos tercero*, ‖ *Y al capitan Escudero* | Que mos ha forats d' Algé. ‖ Els esclaus tenen *consuelo* ‖ Perque es home verdadé...—Redencion de cautivos de Argel.

171. *Al reino de Francia.*—Regne de Fransa ‖ En quina dansa ‖ T' en has posat! ‖ La lley primera ‖ Qu' es verdadera ‖ Has oblidat. ‖ En altres terras ‖ Ploran de veras ‖ Els teus errós.—Faltan 3 versos.—Lo Rey de Prussia ‖ Té gran astussia ‖ Per fé soldats ‖ (Per guerrejá?). ‖ N' ha entrat dins Fransa ‖ N' ha fet matansa ‖ Ab los seus soldats.

172. *A los franceses.*—Gavaigs porchs, com no veníu, ‖ Ara que ve l' istíu ‖ A buscá las patacas. ‖ Els catalans vo' las daran ‖ Ab las armas á las mans ‖ A favor del Rey Carlos. ‖ Be 'n podeu tení (*léase* Be 'n teníu) el desengany, ‖ Encara no fa cent anys ‖ Que 'ns vareu fé guerra; ‖ Per els camps, vinyas y horts ‖ Servíreu quant érau morts ‖ Per femá la terra.

173. *Levantamiento contra los franceses.*—A las armas, catalans, á las armas sens tardar.—Vamos á pelear alegres—Contra la tirana Fransa | fins la sanch á derramar.—El Dios de los ejércitos estará por nosotros: morir en esta guerra—es viure per may penar.—El que se excuse no será catalan.—Viva el Rey y la lley santa... Viva 'l General Urrutia... «Micalets catalans... anem, anem, anem.»—Formaremos un ejército de cuarenta mil hombres.—Y de gabaits á Fransa | no 'n havem de deixar.—Ventajas: cinco reales etc.—Tots son gent de la terra | [los] nostres oficials...—Vengaremos las muertes injustas de Lladó y de Cistella. Barbaridades y sacrilegios de los franceses. Imitemos á Olot. Ojalá que la Espanya no hubiese conocido á Francia.—S' en portavan l' arjant | esmolets, serradors, ‖ Escura, ximeneyas, | fer ballá mona y os.»—Hay en España algun traidor como el Gobernador de Figueras. O morir ó acabar con Francia.—Es certa la victoria | viva Deu, viva 'l Rey, ‖ Viva la Catalunya | que defensa sa lley.

174. *Contra los españoles.*—Viva, viva Espanya (Viva Fransa,

mori Espanya?), | los del lloch de San Llorens, || Tots voleu (podeu?) ser ab nosaltres | si porteu la bona lley. || L' endemá baixaren á Arles | los espanyols triumfants, || Molts patriotas 'gafaren | ab (á?) tots los varen pillá, || Els ne passan á Espanya | perque no pugan torná, || Los manen dintre Figueras, | los varen empresoná. || Quant los tenen á Figueres | los *barbares* espanyols || Los hi escupen á la cara | pels hi fer mes bells afronts.—Los españoles envían á decir que quieren almorzar en Perpiñan el dia de Pentecostés. Les preparan mesas «mes amunt del Mas del comte.»—[Sent] á la punta del alba | els a-varen convidá, || De granadas y metrallas | los en varen abrigá.—Los españoles pasan á incendiar á Conflent, pero son vencidos en Peyrastortas.—La derrera batalla | qu' heu tinguda á Rosselló, || Comensant á las Trompetas | a-fins el camp de Boló. || Tot sovint los hi tiraven | sempre sobre 'ls espanyols; || Fugían tant que pusquían, | deixavan los forts tots sols. || Quant el Rey sabrá la nova | ay! no podrá soportá || De la por que 'ls patriotas | no 'l vajen á escapsá.

175. *Guerras de Francia.*—Fadrins ab pacienci, | som nats dintre d' un temps || De tení disfortunes | en la fló del jovent. || La Fransa es atacada | per diferent costat, || Nos fan aná á l' armada, | nosaltres per soldats... Qui no pot marxá 'l portan, | sempre pot sé gorit, || Pas el que resta en batalla | tocat del enemich. || El que resta en batalla | resta disconsolat, || Resta sens companyía, | dels animals menjat .. || Jo crech qu' aquestas penas | totas venen de Deu, || Que 'l fill va contra 'l pare, | eixa es la mes cruel. || Molts germans s' hi batían | per s' hi podé guanyá, || Tant avant com pusquían | per s' hi podé matá... No porem torná á casa | per tot d' hont nos plaurá || Y ab las nostras aymadas | no 's porem alegrá.

176. *Los enganchados* —Cansó nova s' es dictada | dia trenta de maig || Dels soldats de las doblas | que s' han fet soldats. || S' han pres un informe (!) | s' han fet fusellés || El que 'ls ha fet caure | la copia dels dinés...—Les avisa de que hay muchachas engañosas. Habla luego de las «noyas de Porrera.»—Ay soldats de las doblas | com aneu presumits, || Ab los plomays de ploma | y 'ls sombreros petits, || Beta fins á mitja cama | com si fossíu parrots; || Si las doblas duravan | prou que seríau forts... B. Ay pares y mares | qu' esteu tan enutjats || Els fills que tan amáveu | ara s' han fet soldats. || S' han fet un informe, | informe de fusellés; || A tots los han fet caure | ab la copia dels dinés.

177. *Un enganchado.*—Del soldat de las doblas || Vuy dictá una cansó || Perque 'l pobre Geroni || Temps ha que va á recó. || Mes ya quedan l' Isidro, || Lo Bernat y Magí, || Que las pobras minyonas || Se podran divertí. || No s' enujeu, || Que á saraus y comedias || Ya hi anireu, || Y á passejá; || Y á balladas de plassa || Algú aus treurá. ||

¿Que voleu milló ditxa || Que serví á Carlos quart? || Complint las ordenansas || Tothom será estimat. || Vos daran pa y socorro || També vos vestiran, || Si n' hi ha cap de tonto, || Allí l' avisparan. || Tio Ramon! || Dona molta alegría || Seguir el mon. || Portan ardits || Si gastan be la plata, || Tindran amichs.—Habla largamente de las penalidades del payés, de posibles ascensos, de regreso á la patria. Da buenos consejos, etc.—Lo qui ha dictat las coblas || Quasi 'l coneix tothom, || Que tocant la guitarra || Vint anys que roda 'l mon. || Es cego y ven romansos, || De molts es conegut, || Es fill de Belianes || Se diu Josep Sauch. || En nom de Deu || Si som devots || De la Verge María || Tornarem tots.—B. Casi=A. con algunas coblas en otro órden.

178. *Otro enganchado.*—Any mil vuyt cents quoranta vuyt | cansó nova s' es dictat, || Treta n' es d' un jove tendre | que diu que s' ha fet soldat. || Molts anys ha que vaig pel mon | cap diné no n' hi avansat, || Guanyava divuyt pessetas, | no 'n tinch per vestí y calsá... M' en vaig á trobá la mare | dirli que 'm so fet soldat, || La resposta que n' ha feta | «no n' ets fet cap desbarat; || Mentre fasses lo que 't manen | no serás may castigat... No t' enganyen les manamies (!) | conserva la castedat. || «Ya m' agradan los conseys | que vos mare m' haveu dat... Els saraus y contradansas | sempre m' en han agradat || Per fé divertí las noyas | las que pórtuch voluntat... B... M' en donan doscentas lliuras | m' han vestit de cap á cap, || L' hermilla de mitja seda, | l' alforro d' encotonat... Els saraus=A. || Per fé=A. || N' hi ha una que 's diu Tresa | aquella 'm te 'l cor robat —Creo que la fecha ha de ser anterior.

179. *Entrega de Barcelona.*—En lo any mil vuyt cents vuyt || Barcelona ab gran descuyt || Entregá sas fortalesas. || Per enredos de Godoy || Han entrat en gran convoy || Moltas tropas francesas... Nosaltres som espanyols, || Encara que siem sols || Irem contra Fransa. || Jamay no 'ns aturdirem || Sinós ab Deu confiem || Qu' es nostra esperansa... A las armas catalans || Avinguts com á germans || Aixequemnos *(léase* Aixequem 's) y anem-hi. || Ab l' ajuda de Deu, dich, || Recobrarem Monjuich || Y al canyet á enterrarlos (tiremlos?)—Sin duda fué impresa.

180. *Malaparte.*—Y-al Altíssim [yo] demano | salut per aná á dictá || Una cansó curiosa | de la Fransa 'l desengany. || Treta n' es de Malaparte. | home tirano y cruel, || Qu' á la Fransa pretenía | fé perdre l' enteniment. || Malaparte es un dimoni | es barbut com una cabra || Es pelut de cap á peus, | ya li podem fé la barba. || *Falta* a || quedarem molt triumfants, || De la sanch d' En Malaparte | ens en rentarem las mans.

181. *De la misma época.*—Gran patrona de l' Espanya, || Humil' ment vos suplicam || Defenseu la nostra patria || Dalls elmes re tvquan

passant. || Defenseunos del rigor | ab que 'ns maltracta 'l francés: || Mireunos ab pietat, | Verge y Mare del Roser...—Los dos últimos versos estribillo. Forma de gozos. [1]

182. *En alabanza de varios.*—Reyna del Cel y Terra | vos suplicam || Bon acert y ventura | que tots tingam... Viva el baró d' Eroles | primerament, || Els senyós de la Junta | y tot lo govern. || El *duque* d' Angulema | y generals; || Els dem mil enhoresbones | ab dues mans... Viva el frare de la Trapa | qu' ara ha arrivat, || Ha vingut de la Russia, | molt ben armat. || A cavall d' un tocino | lo van pintá, La burla que li han feta | l' han de pagá.

183. *La piedra de Vich.*—Ciutat de Vich y Ausona | esta es la principal || Posan una pedra á la plassa | passa de xixanta palms. || Al capdemunt una *niña* | esta es la perdició, || Viva el baró d' Eroles mori la Constitució.

194. *Contra Marganell.*—Poble de Marganell | voleu que no tremoli...—Vitorea las tropas y el baró.

185. *Contra Vila de Prats.*—Vila de Prats impía, | atrevida y cruel...

186. *Los soberanos.*—Tots los prínceps soberans || Han conegut la rahó, || Envían exércits grans || Contra la Constitució. .

187. *Los milicianos.*—Los milicianos | que s' han a-rendit *(léase* de rendí?) || Diuhen que 'ls francesos | els tiren confits. || Es pensan que son dolsos | no son dolsos, nó, || Viva el rey Fernando | y la Religió.

188. *Al rey Fernando.*—Viva nostre Rey Fernando | que fins ara ha governat, || N' hi han quitat la corona | y fins l' han apedregat...

189. *El año veinte y tres.*—Ya podem tots comensá | A cantá l' amiga... || Los dolents! al temps passat || Mofen gran cagaixa, || Ara van tots acotats | ab la vista baixa. || Veureu que fan uns ullets || Lo mateix que los porquets, || Portan ben arrupidets, | las mans á la faixa...

190. *El enganche de 1834.*—L' any mil vuyt cents vint y quatre *(léase* trenta quatre) | el gobern ha disposat || De ferne soldats de doblas, | per ser nostros principals | De (?) Isabel y Cristina | y Don Manuel Llandé...

191. *Contra los de Olot.*—Caballería auletina | malvada Cristina...—Versifica un irregular.

192. *Don Pedro Grau.*—No volem En Buquica | ni tampoch En Savall || Que volem á Don Pere | aquell Don Pere Grau.

193. *La vida de los facciosos.*—La vida dels facciosos | n' es molt

1 No hablamos de una cancion de la misma época «Desde una roca altíssima», conservada por la tradicion, pero decididamente artística.

llarga de contá, || De dias á matá *piojos* | y á la *noche* caminá... —Amenaza á la vila de Pineda— | la del lloch de navegá.—B al principio=A... *Doscientos* homes *venimos*, | doscents de *racion* de *pan*, || Altras tantas de *pescado* | y molta grana pel xivall.

194. *Fuego cerca de Bañolas*.—Adeu vila de Banyolas | qu' es el quartel general; || Minyons, prepareu las armas | que 'l Marsal ya está esperant.—Sigue el asonante. Dice «Vinyoles».

195. *Los nánxols ó xatos*.—Los nánxols son á Prades | diu que volen baixá, || Volen seguí les cabanes | *falta* b || Com ells son fills de la terra | volen passá al devant; || Minyonets, si 'ns agarran | mos afuselleran. B. Sentemnos á la taula | no 'ns en volem aná || Que los dinés dels negres *(variante* gabatxos) | es poden ben gastá. || Ya tocan á la marxa | las xotas (!) son aquí... C. Las cornamusas (?) sonan | els xotas son aquí (xim xam | de la xixiritayna || xim xam | de la xinxiritam).—A! Los xatos menjan trufas | pa negre y vi dolent, || No sé com ho aguantan | aquella mala gent.

196. *Las mujeres de los xatos*.—Las donas dels xatos | totas portan dol, || L' una 'n diu al altre | ay quin desconsol! || Aquestas montanyas | que tan altas son || Ens privan de veure | els xatos *(variante* carlins) hont son. || Aquestas montanyas | be s' abaixaran, || Que veurem els xatos | ahont tiraran.

197. *El derrochador*.—Ara yo m' en vaig casá || Sols pera mudá de vida, || Ens varem tan ben trobá || Per poder-ho ben gastá, || Que cert ningú ho creuría.—Vida ociosa. Vende una casa que heredó de su padre. Desearía otra «pera buscar mes ardits.» Enumera sus amigos. Compra un—vestit... de vellut de Carmes, || Botonada de [l'] or fi.» —La causa de todo es haber sido mal criado por una madrastra. Cuando chico, daba avisos á los contrabandistas. Se atribuye al Petit de la Sellera que fué de los mozos de D. Isidro Samsó.

198. *En Cautiró*.—Yo som fill de Muntahó || Allá 'n tinch lo sant batisme, || Ya n' hi tinch mon pare amat, || La mare que m' ha criat || Tots los dias de ma vida. || Yo m' en som anat á Aulot || Trevayá de mon ofici; || Ya m' hi som acomodat || Al carré de San Bernat || Amb una tal Margarida.—Buenos consejos de ésta.—El primé robo que hi fet || Es estat á la muntanya, || Ya n' ha 'stat En Cautiró || Amb el seu [gran] companyó || Y el (El?) capitá de Mirayas.—Es preso.—Ay pares que teníu fills... O cansó qui treta l' ha? || O cansó qui l' ha dictada? || Es estat En Coteyró (!); || Mentr' estava á la presó || Ell mateix se la dictava.—B... Minyons que veníu al camp || A n-el camp de mon suplici, || Si veyeu la mev' amor || *Falta un verso* || Reseuli un Ave Maria. || Adeu siau, vila d' Olot, || Ara n' estarás contenta || Que n' han mort En Cautiró || Que n' anava per companya || Amb En Milaja de montanya (!)

III.—CANCIONES ROMANCESCAS.

199. *El hijo del rey.*

Tres ninetas rentavan (mes ay!) | sota 'l torrent,
L' una 'n renta bugada (mes ay!) | l' altra l' esten,
L' altr' en cull violetas (mes ay!) | pel fill del rey.
El fill del rey passava (mes ay!) | amb un pom d' or,
5 Tira una pedr' en l' ayre (mes ay!) | toca l' amor,
Tócala ben tocada (mes ay!) | al mitx del cor.
«Si t' hi fet mal, 'moreta (mes ay!)» | «Ay! algun poch,
Algun poch y no gayre (mes ay!) | al mitx del cor.»
«Si t' hi fet mal, 'moreta (mes ay!) | be 's curará,
10 Prou barbés n' hi ha en Fransa (mes ay!) | pera curá,
Y si aquestos no ni bastan (mes ay!) ‖ d' altres n' hi ha:
Prou dinés n' hi ha en bossa (mes ay!) | pera pagá.
A l' horta del meu pare (mes ay!) | un' herba hi ha,
Cura de mal d' *amores* (mes ay!) | 'neula á buscá.»
15 Mentre son á buscarla (mes ay!) | sent tocá á morts,
La Marieta es morta (mes ay!) | Deu la perdó.
¿Ahont li faran l' absolta? (mes ay!) ‖ sota 'l balcó?
Ni en balcó ni en finestra (mes ay!) | ni en finestró,
Sino en una reixeta (mes ay!) | á fé oració:
20 L' oració que 'n feyan (mes ay!) | llantos y plós.

1 b | s. d' un pont. Correccion de B.—17a. A. l. f. l' ensolta?

B. N' hi havía tres ninetes (mes ay!) ‖ 2 ‖ 3 ‖ 4a ‖ sota 'l torrent ‖ 5 ‖ Ay! que m' heu ben tocada | dintre 'l meu cor ‖ : 9 ‖ 10 ‖ : 11 ‖ A sent á mitja á costa | : 15b ‖ : 16 ‖ Ya no s' en fa 'n finestra | ni en balcó ‖ 19 ‖ L' oració qu' ell ne feye | 20b.

C. Sí n' eran tres ninetas (mes ay!) | del fill del rey. ‖ 2 ‖ 3 ‖ El fill del rey cassava | 4b ‖ Tira la fletx' al ayre | 5b ‖ 6 ‖ 7a | si t' hi fet mal?» ‖ «Un xiquet y no gayre.» | «Ya 't curaran. ‖ Metxes n' hi han en Fransa | 'neun' en buscá ‖ : 11 ‖ 13 ‖ : 14 ‖ Mentre [qu' ells] n' en trencavan | 15b ‖ 16 ‖ No la veig en finestra | ni en balcó ‖ Sino la seva mare | : 19b ‖ : 20 ‖ Si eran tres ninetas | de Mataró ‖ Tenen las cuas llargas | fins als talons.

D. Sí n' eran tres ninetas | fillas d' un rey. ‖ Rentavan bugadeta

| ab un torrent || : 2 || 3 | Fill del rey s' en passeja | sobre un pont d' or || Tira=C. | : 6 || : 7 || «Un xiquet y no gayre, | be curará. || 13 || Que si aquesta no cura | 11b || 10 || 12 || 'Gafa l' escopeta | s' en va á cassá. || Quant es á mitja costa | 15b || : 16 || Deu t' haja ben perdonada, | la dols' amor.

E. Sí n' hi havía tres ninetas (mes ay que mes ay!) | sota 'l pom d' or (que mes ay!) sota etc.—Vacío.—Si l' ha ben tocadeta | 5b || «¿T' hi fet mal, Catarina?» | «un xich y poch.» || 10a | per un doló; || «Prou tinch una bossa llarga | que hi ha un tresor.» || Quant es á mitjan costeta | 15b || La Catarineta es morta | 16b || No 'n surt á la *ventana* | ni en cap balcó, || Sí en surt á la retxeta | fe oració || Que la oració que feya | 20b.

F. Sí n' eran tres ninetas (mes ay!) | sota 'l pont d' or || 2 || 3 || El fill del Rey s' hi passeja | (mes ay!) sota etc. || 5a | toqui l' amor || Si l' ha: E. || No 'm diríau, amoreta | si t' he fet mal? || : 8a | ya gorirá || 13 || 14.

G. Ab castell de las ninetas (mes ay!) | tres n' eran tres)... 'Questa cansó qui l' ha treta | no es home, nó, || Es una donzelleta | de Mataró. || Te la boca xiqueta | com un pinyó, || La caballera llarga | fins als talons.

H. Sí=E. | vora d' un riu.

I. Set metjes n' hi ha en Fransa | tots hi vinran. || Si aquets no hi abastan | el mon es molt gran.

J. Al hortet de mon peyre...

K. Si son tres minyonetès | dejus un pom d' or...

200. *Las joyas de boda.*

Si n' hi havía tres ninetas |
(De la vila som, de la vall d' Urdera)
assentadas en un banch
(De la vila som, de la vila gran).
5 Totas tres s' enrahonavan: | «quant vindrán nostres ga-
[lans?»,
Ya 'n respon la més petita: | «el meu en trigará un any»,
Ya 'n respón la mitjancera; | «el meu trigará mitx any»,
En respon la més grandeta: | «el meu no trigará tant.»
Lo mes gran surt á la porta, | ya lo veu vení á cavall,
10 Ab un cotxe y duas mulas | y dos criats al devant.
«¿Que 'm duyeu de llunyas terras | vos qu' en haveu trigat
[tant?»

No te porto or ni plata, | ni perlas ni diamants
Sinó una cinta brodada | que no l' han feta cristians,
Sinó un moro y una mora | que hi han trevallat set anys;
15 Fora las tres festas grossas | que son las millós del any,
Com es Pasqua y Cinquagesma | y las festas de Nadal.

6 b | e. m. tardará u. a,—7b | e. m. tardará m. a,—8b | e. m. n. tardará t. Correcciones de casi todas las versiones.—11 Q. me porteu, marit meu, | d' aquells terrenos estranys. Correccion de C—13a. S. un coixinet de puntas | q. n. es fet de cristians. Correccion de B—15b | S. l. principals d. a. Correccion de B y C.

B; 1 | : 3 || La una broda[va] seda | l' altra broda[va] estam || 4 || L' altra broda[va] unas mitjas | per doná á [n-e]l seu galan || 5a | del (*léase* de) llur[s] galan[s quant vindrán] || Ya 'n diu (*léase* deya) la mes grandeta: | 6b || 7 || Ya 'n respon la mes petita | 8b || Surt el cap á la finestra | [y en] veu vení un cavall blanch || 10a | y tres patjes al devant. || D' atrevideta que n' era | ya lo va á esperá 'l portal. || «Deu vos guart, galan donzella»; | «y vos ben vingut siau.» || Aquí vos porto las joyas | no sé si-os agradarán || No son sabatas ni mitjas | ni escarpidós valencians || 13 || 14 || Sense deixás'hi cap festa | sino las tres principals. || Una n' es per Cinquagesma | l' altre n' es per Dijous sant, || L' altre per Pasqua florida || 15b.

C. Si n' eram tres donzelletas | totas tres fillas de un gran, || S' en van [á] buscá ventura | á la nit de Sant Joan—Vacío—La mes gran s' en va (fá?) 'n finestra | y las (*léase* y 'ls) veu vení per un camp. || Ab las mulas ensilladas | y los patges al devant, || 11a | valtres qu' habeu trigat tant? || La petita un pom de seda | la mitjana un pom d' arsant, || La mes gran una guirnalda (garlanda?) | que no l' han feta cristians. || L' han feta un rey y una mora | que hi han estat vint y dos anys, || Sense descansar un dia | sino tres festas al any: || L' una per Santa Qugesma | y l' altre per Sant Joan, || l' altre per Pasqua florida | 15b.

D. Ya n' hi ha tres Margaridetas | que 's volen casá aquest any, || Menos la mes petiteta | que 'n vol esperá un altr' any || (Sota l' oliva l' oliva | sota l' olivera un ram). || Son galan [ha] anat á la guerra. || [que] no sé si 'l matarán; || Que 'l matin ó que no 'l matin | prou desconsol ne daran. || Treu el cap á la finestra | veu vení trescents cavalls, || Oy també cavallería, | son galan ya va devant. || Ya li 'n porta una cadira | per baixarl'en de cavall. || «¿Qué n' est portat de la guerra | que n' hi has estat tants anys?» || : 12 || Sinós un coixinet de puntas | que no 'n fan los cristians || 14 || A-hi treballaren nit y dia | menos tres festas del any, | Sí n' es Pasqua y Cinquagesma | y 'l dia sant de Nadal.

E. Sí havía moltas de Margaridetas | que si volían casá enguany ‖ Fora d' una trista y mes trista | qu' hauría d' esperá un altr' any ‖ (Sus de l' oliu s' estava l' oliva, | sota l' oliva s' estava 'l galan). ‖ Treu el cap á la finestra | cap á Fransa está mirant, ‖ Veu vení cavallería | y el seu galant al devant. ‖ Si cas ne baixa l' escala ‖ ya li allarga las mans: ‖ «Que 'm porteu d' aquellas terras | qu' haveu demorat set anys?» ‖ : 12 ‖ Fora una cofa de puntas | no l' han feta cristians, ‖ Que la filla del Rey moro | hi ha trevallat set anys. ‖ Hi ha trevallat nit y dia | per quatre festas del any: ‖ Las unas per Sant Qugesma | las altras per Dijous sant, ‖ l' altra per Pascas floridas | també las de San Joan.

F. (Que rosa pulida | que rosa galan)... En una muleta roja | y tres patges al devant. ‖ Puja (Baixa?) l' escala brusenta: | «¿aymadó que m' en portau?»... T' en porto una cinta verda... L' ha feta una reyna mora... No ha vagat festa ni feyna | sino las tres principals.

G. Petita seu en cadira | á la vora del pórtal. ‖ Mentre seya en cadira | veu entrá lo seu galan ‖ (Festeja y no li val ‖ Be 'n té cruel pena ‖ Festeja y no li val ‖ Be 'n té cruel dany). ‖ ... No 'n ha deixat cap festa | sino=G.

H. Ab un cavall de mena...

A1 Si 'n eran tres donzelletas | 3b ‖ 5a | els llurs galans quant vindrán ‖ 8a | 7b ‖ : 7a | 8b ‖ La petita ix en finestra | ya 'n veu vení 'l seu galan; ‖ En duya la sella verda | 10b ‖ Las primeras parauletas | ¿marit que trigávau tant? ‖ Las segonas parauletas: | «quinas joyas me portau?» ‖ «Las joyas que yo t' en porto ‖ no sé si t' agradaran. ‖ ‖ No son sabatas ni mitjas | ni xapins valencians. ‖ No son fetas d' argentés ‖ ni tampoch de cristians, ‖ Son fetas de rey de moros | que son d' or y diamans. ‖ La soguilla que t' en porto | n' es de perlas y brillants; ‖ L' ha feta la reina de moros | que hi hatrevallat set anys. ‖ M' han dit que no la portessis | sino tres vegadas al any: ‖ La una per Cinqugesma | y l' altre per Sant Joan, ‖ L' altre per Pasqua florida | quant els rosès floriran.

B1. : 1a | totas 'navan conversant. ‖ Van á cullí la ventura | á la nit de Sant Joan ‖ Mentre cullen la ventura | parla[va]n del seu galan ‖ : 6 ‖ : 7a | : 8b ‖ La mes gran surt en *ventana*, | se l' en veu vení á cavall... De tant lluny quan l' en va veure | ya li crida· «¿qué portau?» ‖ «Una cinta d' or vos porto | 13b ‖ : 14 ‖ M' han dit=A1 ‖ Per [la] Pasqua y Cinquagesma ‖ y [p]el dia de Nadal.

C1. Si n' eran tres donzelletas | totas 'navan conversant ‖ 2b ‖ 8a | 6b ‖ 7 ‖ 6a | 8b ‖ Treu el cap á la finestra | en veu vení 'l seu galan: ‖ «¿Qu' en porta d' aquellas terras, | d' aquellas terras tan grans?» ‖ «Porta mitjas ó sabatas | ó xapins valencians?» ‖ No porto (son?) sabatas etc | ni etc. ‖ Sino una cinteta verda ‖ : 13b ‖ M' han dit= A1 ‖ Nadal y Pasqua florida | y 'l dia de Sant Joan.

D1.—¿Qu' en mireu aquí vos jove | qu' en mireu aquí vos tant? ‖ En miro aquesta roseta | qu' en porteu aqui devant ‖ (Com rumbeja lo ram en la fulla, com rumbeja la fulla en lo ram). ‖ Ella 's gira y se pergira | y en veu vení 'l seu galan ‖ Que porta la sella verda ‖ rob ‖ Aqui 's en porto las joyas | no sé si-os agradarán ‖ La feta: B1 ‖ M' han dit=B ‖ L' una per Santa Qugesma | y l' altre per Sant Joan ‖ L' altre per Pasqua florida | quant els rosés florirán.

E1. (o bien I). 1 ‖ que son fillas de la vall ‖ 5a | 3 ‖ : 5 ‖ 8a | 7b.

201. *El Rey marinero.*

A la vora de la mar | n' hi ha una donzella
Que broda [d'] un mocadó | la fló mes bella;
Com ne fou á mitx brodá | li faltá seda.
[En] veu vení un mariné | que 'l mar navega:
«Mariné bon mariné | si 'n porteu seda?»
«De quin coló la voleu, | blanca ó vermella?»
«Vermelleta la vuy yo | qu' es milló seda:
Vermelleta la vuy yo | qu' es pe-la Reyna.»
«Pujeu adalt de la nau, | triareu d' ella.»
Com dalt de la nau va sé | la nau feu vela;
Mariné 's posa á cantá | cansons novellas,
Amb el cant del mariné | s' ha 'dormideta,
Y amb els ayres de la mar | ella 's desperta.
«Mariné, bon mariné, | torneum' en terra
Que los ayres de la mar | m' en donan pena.»
«Això si que no-ho faré, | qu' heu de ser meva.»
«De tres germanas que som | so la mes bella;
L' una es casada amb un duch, | l' altra es princesa
Y yo pobreta de mi! | marinereta.
L' una en porta vestit d' or | l' altra de seda
Y yo pobreta de mi! | de sargil negre.
L' una 'n va amb un cotxe d' or, | l' altra de plata
Y yo pobreta de mi! | amb una barca»
No 'n sou marinera, no, | qu' en sereu reyna,
Que yo so lo fill del Rey | de Inglaterra,
Set anys ha que vaig pel mon, | per vos, donzella.

3a | Quan n' es á m. brodat. Correccion de J.—14b | s' ha despertadeta. Correccion de B.—15a. Q. 'ls a. d. l. m. Correccion de C.

y D.—18a L' u. e. c. a. u. rey. Correccion de B. C. y D.—25a Q. y. s. el f. d. r. Correccion de B.

B. 1 ‖ 2 ‖ : 3 ‖ Veu vení un bergantí y diu: | «oh de la vela ‖ 5a | : 5b ‖ 6 ‖ 7a | qu' es mes fineta ‖ 8 ‖ : 9 ‖ : 10 ‖ 11a | cansó novella ‖ 12 ‖ Am lo soroll de la mar | 13b ‖ Quant se despertá 's trová | lluny de sa terra ‖ 14a | : 14b ‖ 15 á 19 ‖ : 20 ‖ Y el meu, pobreta de mi! | n' es d' estamenya ‖ 24 ‖ 25 ‖ : 26.—Terminaciones verbales en *au*.

C. Tot á la vora del mar | 1b ‖ : 2a | n' es de la Reyna ‖ : 3 ‖ : 4a | que la nau mena ‖ 14a | : 14b ‖ Jo 'n porti de dos colós | groga y vermella.» ‖ 7 ‖ : 9 ‖ «Com m' en penría jo | que no tinch moneda.» ‖ «Entrávo 'n dedin la nau | en teníu crédit » ‖ Y mentre van mercadejant | la nau pren vela ‖ : 11 ‖ 12a | s' es adormideta, ‖ Y amb el ayre de la mar | en es desperta ‖ : 14 ‖ 15 ‖ «Com ti trauré de la mar | gentil donzella? ‖ Seu cent lleças dins la mar | lluny de la terra ‖ 17 ‖ : 20 ‖ 21a | d' un panyo negre ‖ 18 ‖ 19 ‖ 24.

D. A la voreta del mar | 1b ‖ Quant la seda etc.=versos 4 y 5 del número 202.—4a | mariné si 'm portas seda ‖ : 6 ‖ 7 ‖ 9 ‖ Ay tristeta de mi! | que no 'n tinch moneda. ‖ : 10a (!) ‖ 11a (!) ‖ 12a | s' hi es adormideta: ‖ «Valdament pujis dormí | fins dins Marsella.» ‖ Quant ella 's va despertá | es troba lluny de terras ‖ 14 ‖ 15 ‖ 17 á 19 ‖ 24 ‖ : 25 | de Ingalaterra.

E. : A... 25a | pel mar navega. ‖ «¿Qui es aquet jovenet | que tant m' en ha afavorida?» ‖ «Som el vostre servidó | que pera vos moriría.»

F. 1 | prop de l' arena ‖ Está prenent lo sol | una donzella ‖ : 4a | qu' una nau mena. ‖ [Té semblansa (?)] de vaixell | de Finestreda (l. Finisterra).—Vacío.—Quant se despertá 's trová | tros lluny de terra... l' altra marquesa... Vos 'nireu vestida d' or, | molt millor qu' ella.

G. Un verso de *La Serrana*. ‖ Versos 2 y 4 del núm. 202. ‖ S' en gira de sa y de lla | en veu vení *un marinero* ‖ 5 ‖ En porto de dos colós | groga y vermella ‖ 7 ‖ 9 ‖ 10 ‖ 11a ‖ Cansons molt bellas ‖ : 12 ‖ Quant ella se despertá | es lluny de terra. ‖ ¿Com vos hi tornaré yo etc.=C. ‖ Som set lleugas etc.=C. ‖ : 17 á 19 ‖ 24 ‖ Reyna de Portugal | y d' Inglaterra.

H. : C. con mezcla del núm. 202.—Ultimo verso=G.

I. «Si 's voleu casá am mi | gentil donzella, ‖ Si 's voleu casá am mi | vos sereu meva.»... «L' una 'n dorm en llit d' or | l' altra de seda, ‖ Y yo, tristeta de mi! | amb una barqueta.

J. Tot a voreta del mar | 1b.—Sigue=D.—14 ‖ que si vos no m' hi torneu | so perdudeta ‖ 15.

K. Fragmento.—6=A. B. D.

Otras variantes.—Malahida la nau | també la seda... set horas de camí hi fet | tota adormida.» || «Y altres set que n' heu de fé | fins á la vila.»

Al. A sa vorera de má | una donzella || Hey brodava un mocadó | ¡cosa mes bella! || Quant va esse en el brot milló | li mancá seda: || 5a | : 5b || ¿Quina seda voleu vos? | 6b || 7a || que n' es mes bella || Si anau á s' arenal | 9b || Com va esse á s' arenal | s' adormí ella || Com va esse en mitx de la má | se desperta ella || 14a | : 14b || Que las onas de la má | : 15b.—Sigue «Mon pare, quitau, quitau, etc.» que se incluye más adelante.

202. *La vuelta del marido.*

Estava la Blancaflor | sota l' ombra de la menta;
Que brodava un camison | per la filla de la reyna;
El camison era d' or, | de seda li broda ella
Quant la seda li faltá | brodava de *sus cabellos*
De *sus cabellos* al or, | no hi havía diferencia.
Gira 'ls ulls envers la mar | veu veni la mar lluenta,
Veu vení fustas y naus | y galeras mes de trenta.
Veu vení un galion | que 'l seu gran senyó li sembla:
«Galion, bon galion, | Deu te do [en] la mar bonansa,
Si est vist y conegut | el meu gran senyor en Fransa?»
Yo l' hi vist y conegut | y de sa part li comanda,
Diu qu' es cerqués aimadó | qu' ell aymada s' es cercada.
La filla del rey francés | per esposa li han dada.»
«Ben haja qui presa l' ha, | mal haja qui li ha dada.
Una dona com som jo | per altra m' haji deixada!
Set anys el som esperat | com á dona ben casada
Y altres set l' esperaré | com á viudeta enviudada,
Si al cap de aquets set no ve | per monja 'm seré posada.»
«No 's fassi monja, Senyora, | no 's fassi pas monja encara:
No dormiría en llit de plomas | ni en cambra encortinada;
Haurá de dormí en llit de pots | sense llansol ni flassada,
Al capsal li posaran | una pedra mal picada,
No beurá vi de sarment, | sino d' un prunell molt aspre.»
Allavós lo seu marit | li va doná una abrassada.
«Perdoni lo meu marit | si he faltat en cap paraula.»
«Perdoni la meva esposa | del temps que á mi m' aguarda-
«Perdoni lo meu marit | si n' he 'stada mal criada.» [va.»
«Ben criada, Blancaflor, | de bon pare y bona mare.»

2. Brodantne u. c. | p. l. hija d. l. r.—11b | per voste salut l. manda. Correccion de B —20. Adicion de C.—24 á 29. Adicion de B.

B. Aquí está la Blancaflor | 1b ‖ Qu' en brodava un mocadó | 2b ‖ : 3 ‖ : 4 ‖ 5 ‖ Tiro lo ulls á la mar | veig vení la mar brusenta ‖ : 7 ‖ Veig vení un mariné | 8b ‖ : 9 á 19 ‖ 24 á 29.

C. Aquí=B. ‖ 2 á 10 ‖ Sí, senyora, qu' el conech | n' hi menjat ab ell á Fransa; ‖ Yo l' hi vist y el conech | y menjat ab ell á taula. ‖ 13 ‖ 16 ‖ 17 ‖ 18a | per monja 'm faré tencada.» ‖ «No 's fassi monjeta, no, | : 19b ‖ 20 ‖ 21.

D... | veu vení la mar brusenta... : 15 ‖ No hi ha l' altra tan bonica | sino que [fos] ma germana, ‖ Per ella floreixen flós | flós y violas buscanas. ‖ Per mi 'n floreixen clavells, | y rosetas *encarnadas*... 19 ‖ Menjá del pa de segó | veure de la mar salada, ‖ Dormireu en llit de pots | sino que 'n estigueu mala.» ‖ Ditas aquestas rahons | tot promte puja l' escala. ‖ «Devalleu, la Blancaflor, | devalleu que assí os demanan.» ‖ Ella com veu al marit | als peus se li ajonollava. ‖ Ya li 'n demana perdó | si de re l' hay *agraviado*. ‖ «Alseuvos, la Blancaflor, | que molt be s' en ha *portado*.»

E... | sota d' un brot de menta.., son galan espos li sembla... «No l' hi vist ni conegut | ni menos quin nom se *llama*.» ‖ Se *llama* Don Francisco | servidó del rey de Fransa.» ‖ «Si pot-sé, linda senyora, | per vos (?) m' es dada una carta... Ella es la estrella del dia | [y] yo la estrella del alba... Monja de las caputxinas | per está mes retirada... «Veliaquí un anell d' or | del dia que 'ns esposárem.» ‖ «Veliaquí un diamant | del dia que 'ns encartárem.»

F. S' estava [la] Lianó | á l' ombreta de la menta, ‖ Se gira de sa y de lla | 6b ‖ Veu vení un mariné | qu' el seu rich espós li sembla...

G. Malhaja qui li ha do (!) | malhaja qui li ha dada ‖ 16 ‖ 17 ‖ 18a | en faré monja tencada ‖ : 19 ‖ Menjareu pa de segó, | beureu del aygua salada ‖ : 21 ‖ Y per cojí ne tindreu | una punta d' argilaga.

Otras variantes... 10a | que de vosté fa demanda... Menjareu pa de sagon | y beureu del aygua clara... Que yo so lo Don Lluis | que n' hi vingut de l' Espanya.

203. *El peregrino.*

S' estaba linda senyora | á l' ombreta d' un pi;
Las ombretas eran altas | que 'l sol li tocava al pit.
Ya 'n passava un cavallé | no 'n la gosa despertí,
Li tira un ram de violas | al pit las hi va tirí;
5 Las violas n' eran frescas | la senyora 's despertí.
«¿Quí es aquet cavallé | que m' ha quitat el dormí?»

«Non so, cavallé, senyora, | soch un pobre pelegrí.»
«¿No 'm diría, el cavallé | las novas qu' hi ha per allí?»
«La nova que duch, senyora, | se n' es mort un pelegrí.»
10 «No 'm diría, 'l cavallé | de quin coló va vestit?»
«Porta la capa d' horlanda | y la valona d' or fi,
Y á n-el cap de la valona | se ni penja un rich satí.»
«¡Ay trista de mi, mes trista! | que será lo meu marit!
¿No 'm diría 'l cavallé, | quant hi ha d' allí aqui?»
15 «Cen lleugas n' hi ha, senyora, | y aqueixas de mal camí.»
«Yo l' en tinch d' aná á veure | mes que 'm sápiga morí.»
«No hi vaji, linda senyora, | que 'l seu marit es aquí.»

204. *La viuda.*

Ya n' era una dama | una dama linda
Que té de parí | y no sap lo dia.
«Lo que sento jo | serás mal servida.»
—«Mal servida no, | mentre que tu hi sigas.»
5 —«Yo m' en tinch d' aná | á la Romanía,
Estaré á torná | un any y un día»
Al surtint del quarto | cau *esmortuido.*
—Ay mare, la mare, | ¿qu' es aquet ruido?
—En son las criadas | y 'ls criats que riuhen.
10 ¿Qu' es aquet cantá, | aquesta musica?
—«S' en ha mort un gran | el més rich de la vila»
—«Ay mare, la mare, | ¿mon marit sería?»
—«Ton marit es fora | á la romería,
Estará á torná | un any y un día.»
15 —«Ay mare, la mare, | ¿quán eixiré á misa?
—Ay! las mes pobretas | estan quinse dias,
Y las menestralas | un mes y un dia,
Y tu com á dama | un any estaría»
—«Ay mare, la mare, | aixó no-ho faría,
20 Per a-contentarla | un mes y un dia.
Ay mare, la mare, | ¿quin vestit duría?
El de tissú d' or | y de seda fina
O 'l de Sant Josep | per 'ná més bonica?»
Al eixint de casa | els infants ya dien:
25 «Ara ve la dama, | ara ve la viuda,

Té 'l marit qu' es mort | y ella va bonica.»
—«Ay mare, la mare | els infants ¿qué dien?
—«Dexa dí 'ls infants | no tenen judici.»
—«Que dien els grans | els xichs també ho dien.»
30 Ay filla, la filla, | si vols que t' ho diga,
Ton marit es mort | á la romería.»
«Ay mare, la mare | l' encomano 'l *hijo*
Que m' en vaig al cel | am el meu *marido*.»

3b | estarás m. s.—9b | *criados* q. r.—12b | será 'l meu *marido*—23a Y 'l d. *san José*—26a Te 'l *marido muerto*—31a *Es tu marido muerto*.

B. Ha nascut un noy | l' estrella del dia, || El mes greu que 'm sap | : 3b || : 4 || 5a | á la rica Urdica. || «¿Quánt hi estarás? | 6b || L' eixint del portal | 7b || : 8 á 10 || Si 'n son los musichs | que sonen á missa.» || 12a | aqueixa canturia?» || «Son els capellans | que cantan l' ofici» || : 15 || Trigan las pagesas | un any y un dia || 17a | mitx any y un dia || Y las mes pobretas | un mes y un dia. || 21 || «Posa't el d' estiu | 22b || «Ay mare, el de seda | milló m' estaría || : 24 á 28 || «Ay mare, la mare, | dons la gent que diuhen?» || «La gent deixa'ls dí, | tant se val que 's diga. || Ton marit es mort | á la rica Urdica» || Eixint del portal | caygué *esmortuido (léase*: esmortuida) || : 31 || : 32.

C. Ans d' aná á la guerra | Don Joan de Sevilla; || La sua *mujer* | *ahora ha parido*, || «Que si tu t' en vas | seré mal assistida.» || : 4a | mentre que jo hi siga || 7 || 8 || 9a | que venen de missa, || Tocan las campanas | de Santa María || 8a || ¿per quí tocarían?» || «Tocan per un comte | que n' es mort per vila» || :12 || «Filla, la ma filla, | això tu ho somías» || 10a | aquestas musicas? || Las fan per un gran | el mes rich de Castilla || : 15 || Filla etc. || no sé com t' ho diga || : 16 || 17 || 18a | un any y un dia || 19 || El de plata y *oro* || y la mantellina || : 24 á 28 || L' entrant de l' Iglesia | els ángels li diuhen: || «Bonica es la dama | *que ha quedado viuda* || : 26a || els ángels ¿qué dihuen?» || Filla etc. | ara'vaig á dirt'ho: | El dia de Sant Joan | vares quedá viuda || : 32 | : 33.

D. N' era Dona Ana | sentada en cadira, || També dona Helena | mal de part tenía.... «Ay! no hi vajis pas | ¿perqué no hi envias?» || «No hi puch enviá | que ningú hi envía» || ... El de Cinquagesma | ó el de Pasqua florida?» || «El de Cinquagesma | qu' es de seda fina || 15a | el grans també ho diuhen»... El tens enterrat | dintre Sant Isidro...

E. Aquí está Don Joan | sentat en cadira || Y dona Mariana | que

dolós tenía... El d' eixí casada || ó 'l de Pasqua florida?» || «El d' eixí casada | milló t' estaría» || «Ay mare, la mare | ¿hont tinch el *marido.*» || «Al altá majó | devant Sant Isidro.»

F. La filla del Rey | ha parit un *hijo*, || Ya hi va 'l seu marit | pera despedirse. || (Yo no dormo no, | ni estich adormida)... 5a | á la romería» || Yo li pregunté | quant tems hi estaría. || «Lo temps qu' estaré | un any y un dia»... A la sepultura | vora Sant Isidro.

G... 9a | *criados* qu' arriven... Despulla't de gala | vesteixte de viuda.

H. Es mort don Olalbo | á la cacería: || «Sogra, la meu sogra. | quant ell tornaría?» || «Filla, la meu fillá, | un any y un dia.» || «Mare, la meu mare, | quant salliré á missa,» || «Filla etc.» | com us ho volría. || Las pobres menestralas | estan quinse dias, || Damas com nosaltres, un any y un dia.

2041. *El mismo asunto.*

Al quarto de don Francisco | galans plós y dols hi havía
Y al quarto de donya Ana | galans balladas hi havía.
Sa sogra n' entrava al quarto | molt fellona y molt trista:
«*Que tiene la mia madre*, | de que n' estaba tan trista?»
5 «Tinch un uncle capellá, | s' ha *muerto* á la morería.»
No plore, *la mia madre*, | d' uncles altres n' hi havía.»
L' enterrá sense campanas | perque no'n haje sentida.
«¿M' en diría, *la mia madre*, | *donde* estava don Francisco?»
«Don Francisco *está á la Corte* | *que el rey mandado* l' [havía»
10 ¿M' en diría, *la mia madre*, | *cuanto tiempo allá estaría?*»
«*Unos* hi estan un *año*, | *otros* un any y un dia
Com don Francisco es amat, | cumplirá un any y deu dias.»
«No 'm diría, *mia madre*, | quant *tiempo* estaré á eixí [missa.?
«Unas hi estan un mes, | *otras estan quince dias*,
15 *Otras* estan tres *semanas*, | *otras* un any y un dia.
Vos, como *doña Ana hermosa*, | cumplireis l' any y deu [dias»
«—Nom diría *la mia madre* | de quin coló van vestidas?»
«Unas hi van de domás | altras de tapicería
Otras hi varen (!) de perlas | *otras de luto* vestidas,
20 Vos, *como doña Ana hermosa*, | *de luto* hi *ireis* vestida»

Al exirne *de la puerta* | *toda la gente decia:*
«*Ahora* ix la linda hermosa, | *ahora* ix la linda viuda»
«Nom diría, *linda madre*, | qu' es *lo que la gente dice?*»
«—*No lo dice por ti, doña Ana*, | *que (solo?) por mí lo* [*decian*»
25 Al entrantne de la Iglesia | *toma del agua bendita*:
«*Agua bendita te tomo* | *por un año y por un dia*»
Ella vegué una tomba | que de *luto está vestida*,
Ella se pone á leer | trova qu' es lo seu *marido*
Quant doña Ana *ha visto esto* | cau en terra esmortuida;
30 No la *pueden* retornarla | *vino blanco* y malvasía,
Si no son tres parauletas | que sa sogra li *decia*:
«Alceuvos, fló de las flós, | alceuvos floretas mias,
Capellá qu' es al altá | ya passava ara la missa.»
Al exintne de la Iglesia | toma del agua bendita.
35 «*Agua bendita te tomo* | *por un año y por un dia.*»
Don Francisco *murió* al mars, | doña Ana al maig moría.

26 | q. d. l. va v.

205. *La esposa rescatada.*

Tan petita l' han casada | la filla del Mallorquí,
Tan petita l' han casada, | no 's sap calsá ni vestí
(Adios, Escrivaneta | valenciana gentil).
Son marit l' ha ne deixada | perque no l' en sap serví,
5 Se n' es anat á la guerra, | de set anys no vol vení.
Al cap d' aquesta setena | el cavallé fou aquí,
Se posa á trucá la porta: | «Escrivana, baixa á obrí.»
La seva mare fou promta, | promtament la baixa á obrí:
«¿Com ne baixará l' Escriva | si no'n es en tot per aquí?
10 El Rey moro se l' ha enduda | el Rey moro Xalandrí.»
«Me aniré de porta en porta | tot vestit de pelegrí
Me aniré de porta en porta | tot captant del pa y del vi.»
El primé castell que trova | es del moro Xalandrí,
Allí veu l' Escrivaneta, | la veu que 's pentina allí,
15 La pinteta n' es de plata | l' escarpidó n' es d'or fi.
«Feune caritat, senyora, | ab un pobre pelegrí.»
Com voleu que yo-os en fassi, | si tant sols no 'n tinch per
El rey moro es á la cambra | que tot aixó va sentí: mi?»

«Fesli caritat, Escriva | á aquet pobre pelegrí.»
20 Mentres baixava del aygua | ella llansa un gran suspir:
«Perque 'n suspireu, Escriva, | que'm coneixeu á n-a mí?»
«En la cara moreneta | pareixeu el meu marit.»
Mentres li dona del aygua | l' anell li salta del dit:
«¿Qué n' es aixó, Escrivaneta, | que vos ha saltat del dit?»
25 «Es l' anell que me posáreu | del vostre á n-el meu dit»
«Voldríau vení, Escrivana, | voldríau vení am mi?»
«Si pot essé volgués Deu | que ja fossim pel camí»
Ya s' entran per l' estable, | amaníntne lo rocí,
Ya n' entran al escriptori | or y plata s' emportí.
30 A las dugas de la tarde, | el rey moro 's despertí,
Surt el cap á la finestra, | els veu per el mar lluhí:
«Calla, calla, Escrivaneta, | ay traydó del pelegrí.»

31b ‖ e. v. passá 'l m. ll.

B. 1a | la filla del Carmení ‖ De tan petita que n' era | 2b ‖ : 4 á 6 ‖ : 7a | Escriveta, devalla á obrí ‖ 9 ‖ 10a | al castell de Resalí ‖ : 11 ‖ Ya n' hi truca á la porta: | «Escriva, devalla á obrí.» ‖ : 16 ‖ 17a | si yo no som d' aquí ‖ : 19 ‖ Quant li va fé caritat | l' anell d' or li cau del dit. ‖ «Miri que li cau, senyora, | miri que li cau del dit.»

C. Petiteta l' han casada | la filla d' En Brancolí ‖ 2 ‖ 4a | perqué no l' en sap serví ‖ : 5 ‖ : 6 | : 7 ‖ : 9 ‖ 10a | al castell de Brancolí ‖ Que yo hi aniré á cercarla | *aunque* sápiga morí. ‖ Yo m' en vestiré de pobre | com á pobre pelegrí. ‖ Men 'niré per las montanyas | á captarn' el pa y el vi. ‖ Si la primera no 'l trova | á l' altre ya l' encontrí ‖ : 16 ‖ La resposta que n' hi feya: | 17b ‖ El rey moro se l' escolta | del balcó qu' es passegí ‖ : 19 ‖ Doneuli de lo *pan blanco* | de la tassa del bon vi.» ‖ Mentre la tassa s' umplia | l' anell=B. ‖ «Culli l' anell d' or, Escriva;» | «cullíulo vos, pelegrí.» ‖ Cullíulo vos, Escriveta, | que yo soch vostre marit.» ‖ S' agafan *mano* per *mano* | y s' en posan á fují. ‖ Rey moro 'ls corre derrera | y no 'ls va podé solí.

D. L' han casada petiteta | l' Escribaneta jolí ‖ 2 ‖ Son galan s' en va á la guerra | sol per la deixá engrandí ‖ : 4 ‖ : 6 ‖ : 7 | La seu mare migranyosa | : 8b ‖ 9a | si no es en tot per si ‖ 10a | cent llegüetas lluny d' assí. ‖ Ay mare, baixeume 'l manto | y el llibre del pelegrí ‖ Yo n' atraparé l' Escriva | encara que sápiga de morí ‖ El primé portal que n' entra | 13b ‖ : 16 ‖ : 17 ‖ «Miri 'quí las claus, Escriva, | las del bon pa y del bon vi.» ‖ Tinguent aquestas paraulas | Rey moro se desandí (*léase* desondí *ó* deixondí). ‖ Muntantne de l' escala | sí ne llensa un gran suspir. ‖ «Que me coneixeu, Escriva,

| que me coneixeu á mi?» || Ay sí, lo bon *pelegrino*, | mi feu semblá 'l meu marit || : 26 || : 27 || «Vos aneuvo'n al estable | ensillá 'l milló rocí, || Yo m' en iré cercá menjá y beure | nos posarem en camí.» || Quant el rey moro sí en adona | ells dos ya son en camí. || Ponselleta te l' en portas | ponselleta n' es per mi. || «Ponselleta te l' emportas, | no l' hauría estada demá 'l matí. | Anit se feyan las *nossas* | y per ella y per mi.»

E. 1a | la filla del rey Henrí... El rey moro ya l' ha presa | sobre dalt del monastí... *Pelegrino*, *pelegrino*, | yo no so *dueña* de mi... Tornareu demá al vespre | demá passat al dematí, || Entrareu á l' establía | triareu el milló rocí.

F. Mentre caritat li feya | 20b || 21a | de que feu tan gran suspir? || Ay be tinch que suspirarne | 22b || Ay ¿vost' en venir, Escriva, | ay! vost' en venir am mi? || P'ria volé un Deu del cel | 27b || P'ria volé etc. | que 'l Rey moro s' adormís.

G. 1 || De tan petita que n' era | 3b || (Qui l' en té l' amor l' en deixa | qui no 'n té l' en vol tení) || : 4 á 7 || Sa mare tota plorosa | á la finestra va eixí...: 11 || No 'm doneu la mes bonica | ni tampoch la de satí, || Sino aquella mes pobreta | la que solía vestí. || Ya l' en veig á la finestra | que s' afanyava á cosí, || L' agulla n' era de plata, | el didal n' era d' or fi || : 16 || «Torneu demá á las nou horas | á las nou del dematí, || Que yo seré la mestressa | de tot lo que hi haurá aquí.» || El Rey moro se ho escolta | passejantse pel jardí || : 19a | á aquet pobre pelegrí: || Parauli la taula blanca | 19b || Mentre parava la taula | : 20b || «De que suspira, senyora, | de que llansa aquet suspir.» || «Prou ne tinch de suspirá | que vos sou el meu marit.» || : 26 || Sí per cert, lo senyor comte || 27b || S' en anaren á l' estable | á triá 'l milló rocí, || Yo m' en aniré la cambra | á triá 'ls millós vestits. || Quant el moro s' en adona | l' Arcisa era pel camí. || «Si yo t' hagués conegut | no haurías entrat aquí.» || Promte s' en va aná al estable | á ensillá 'l milló rocí. || Quant n' es á passá per l' aygua | el pont se va mitx partí. || «Ara si que veig be, pobre, | qu' es per tu y no per mi.—En ésta y en H. é I. la heroina es Arcisa ó Arciseta.

H. 1a | la filla d' En Francolí || 2a | sola no s' en sab vestí || : 4 || Sa mare tota plorosa | la finestra va surtí || : 9 || 10a | al castell de Morerí.

I. 1a | la filla del rey Trapsí... Arcisa, n' es l' anell d' or | que 'm dabau de vos á mi.

A1. Petita l' han casada | l' Arciseta jolíu (langariguid), || Petita l' han casada | encara (que?) no s' en sab vesti. || Son marit [va] á la guerra | per la deixá engrandí; || Al cap de la setena | son marit va vení || Si li 'n tusta á la porta: | «Escriva, baixa á obrí. || ¿Hont ets anada, Escriva, | que no 'm baixas á obrí?» || «Se te l' en ha menada

| lo moro sarrahí,» || «Se te l' en ha menada | cent lleguas lluny d' assí.» || «Jo aniré á cercarla | an que sabigués morís. || Jo 'm vestiré com pobre, | com pobre pelegrí, || Demanaré almoyna | en nom de Jesucrist.» || Primer castell que trova | del moro sarrahí: || «Faríau caritat, senyora, | al pobre pelegrí?» || «Fesli 'n almoyna, Escriva, | al pobre pelegrí; || També dónali beure | ab la tassa d' or fi.» || Dementre que bevía | l' Escriva fa un suspir. || «Que suspireu, Escriva, que suspireu per mi?» || «Be tinch que suspirarne, | semblau lo meu marit.» || «¿Vost' en vení, Escriva? | ¿vost' en vení am mi?» || Ja li fa de resposta: | «ja fossim pel camí.» || Rey moro n' era al horta | res d' aixó va sentí. || «Aneuvo' 'n al estable | á triá 'l milló rocí, || Jo m' en iré á la cambra | á triá 'l milló vestit. || Lo moro li 'n dona ('ls va?) darrera, | los en aconseguí. || Passant lo pont de vidre | lo pont se li partí. || «Tu te l' en menas, menas, | traydó de pelegrí! || Set anys que l' he nodrida | del bon pa y del bon vi, || Set anys que l' he nodrida | sens m' en pogué servi.—Casi todos los hemistiquios de esta version y la mayor parte de las tres siguientes son de 7 sílabas.

Bl. 1a | l' Escrivaneta jolí || :2 || :4a | per l' en deixá nodrí || :6 || S. en va tustá la porta: | tus, tus qui es assí? || La trista de la sogra | :8b || «¿Que tinría l' Escriva | que no puga vení?» || «Be t' en ha la guardada | el rey moro sarrahí. || Te se l' ha menada | cent lleguas lluny d' ací» || O jo huré (!) l' Escriva | un tal tingui de morí. || Me vestiré á sorta | á sorta de pelegrí. || Iré á demaná l' almoyna | per l' Escriva jolí || Sí n' atrapa bladeras (!) | qu' en rantan llins á fí || «Caritat, bladeras, | á n-un pobre pelegrí. || Al castell de l' Enquina | com se llama per qui?» || «El castell de l' Enquina | es del moro serrahí, || Y la dama qui es de dintra | es l' Escriva julí.» || : 16 || «¿Quín pelegrí seu vos | que sapigueu el nom de mi? || Enb el punt (!) de l' espasa | sembleu el meu marit | : 26—Final semejante á E.

Bl. 1a | l' Escriveta gentil || : 2a | sols no s'.en sap vestí || : 4 || Y al cap de *los siete años* | : 6b || : 7 || L' Escriva se la 'n duyta | : 10b || Baixeume la casaca | y 'l vestit de satí || Que iré de porta en porta | veure si l' encontrí. || A la primera porta | yo la vaig trobí, || Yo n' hi truco á la porta: | «un pobre pelegrí,» || Torneu, demá 'l bon pobre, | torneu demá 'l matí, || Que yo seré mestressa | del bon pa y del bon vi, || Qu' anit se fan las bodas | del Rey moro y de mí, || : 18 || Pareuli taula blanxa | del bon pa y del bon vi || : 20 | : 21 || : 22 || «M' en pujaré á la cambra,» | s' en va portá l' or fí || Quant son á vora 'l riu | el riu se va partí. || Quant son á l' altra banda, | el riu se torna á juntí. || «Tira que 't toch, bon pobre, | be t' ets burlat de mí! || Set anys l' he mantiguda | del bon pa y del bon vi. || No l' he fet aná vestida | de borras ni de llí, || Sinó de seda fina | de seda y de marfil.

Cl. Yo me l' he 'n duda vestida | de borras y de llí, || Y tu te me l' en duus | d' un vestit carmesí.

Dl. : 1 || : 2 || (Tal la crida el comte la nina | tal la crida la fa vení). || : 4 || : 6 á 9 || Sí se la n' ha portada | el rey moro serrahí. || «Veli aquí l' espasa | y la faja de satí, || Vestiré d' altra roba | com un pobre pelegrí; || Y n' aniré á buscarla | que mi sápiga morí.» || Y al cap de la jornada | l' Escriveta vejí.

Llámase tambien al padre de la heroina «L' Argentí» y «Rey Marquís.»

206 *D. Luis de Montalban.*

La vida de la galera | n' es molt llarga de contá;
Amor, be m' esperareu | fins qu' hauré fet los set anys.
Demano llicencia al comte | y el comte me la vol dá:
M' en done per penitencia | ab tres hores passá 'l mar.
De tant content qu' hi anava | hora y mitja hi vaig posá;
M' en vaig á casa la tia, | la tia de Montalbá:
«Deu lo guart, la meva tia, | la meva tia ¿cóm vá?»
«Aquell que m' en deye, tia, | set anys per galeres va»
«No va per galeres, tia, | qu' á vostre costat n' está.
M' en diría la meva tia, | ¿la meva mare que fa?»
«La teva mare, don Lluís, | soterrada n' es temps há.»
—«M' en diría, la meva tia, | ¿y lo meu pare qué fá?»
—«Lo teu pare, don Lluís, | ya n' es cego de plora.»
—«M' en diría, la meva tia, | ¿y lo meu germá qué fá?»
—«Lo teu germá, don Lluís, | pres de moros n' es tems [há.»
—«M' en diría, la meva tia | ¿la meva esposa qué fá?»
—«Don Lluís, la teva esposa | está en tractes de casá;
Esta nit s' en fan les cartes | sinó es anit será demá»
—«M' en diría, la meva tia | ¿en a-quin carré n' está?»
«Carré de Santa María | al portal mes prop del mar»
—«Tia, baixeume el sombrero, | lo que 'm solía posá
Y baixeume la guitarra, | la que solía tocá.»
Lo primé cant que li feye | son marit se despertá:
«Desperteuvos, vida mia, | si voleu sentí cantá,
Sentireu cant de serena | ó peix que rode pel mar.»
«Això no es cant de serena, | ni peix que rode pel mar,

Sino qu' es lo meu marit | lo que me vareu quitá.»
«Si es veritat, vida mia, | promte l' aniré á matá.»
«Si mateu lo meu marit | per mí podeu comensá.»
30 La un mort á mitja nit, | l' altre al despuntá el clá,
L' altá de Santa María | los dos varen enterrá;
De l' un surt una coloma | y de l' altre un colomá.

B. Som deixat [la] m[eva] esposa | sense haverla de deixá. || Ay! per aná á la guerra | set anys á trigá á torná, || Y acabada la setena | son marit ya va torná. || Llicencia demana al comte | per [podé] á casa torná. || Llicencia demana al comte, | resposta no ni va torná. || En demana á la comtesa | la comtesa ni va dá, | Ni 'n dona [espay de] set horas, | set horas de passá 'l mar || : 5a | ab quatre las vaig passá || Y á casa la seva tia | ell ya va 'ná á picá. || Deu lo guart, senyora tia | 12b || : 13a | : 15b || : 10 || : 11 || : 16 || 17 || 19 || : 20 || Baixeu la *vihuela* fina | : 22b || Yo devant la seva porta | me posaré á cantá || : 24 || : 25 || : 26 || Això será Don Lluís | que per mi *penando* está || : 28 || : 29 || A las *once de la noche* | Don Lluís ya va finá. || A las *doce de la noche* | la dama també va finá. || La-un l' enterran devant l' Iglesia | l' altre devant del altá. || En baixa una paloma | y també un empalomá (!) || S' en 'gafan *mano* per *mano*, | dalt del cel varen pujá.

C. Set *años* n' hi anat per terra | y altres set per dins del mar. || Al cap de la quatorzena | llicencia vuy demaná. || L' hi demano á la comtesa | de cent gracias me la *da*. || Jornada de quatre horas | ab dugas la vaig passá || [6] || Ya li truca á la porta | «ola, ola qui va allá.» || «Don Lluís, la meva tia, | Don Lluís de Montalbá.» || «Aqueix no es don Lluís | qu' els moros varen 'gafá.» || «Valdement sino 'm vol creure | m' hi haurá d' anomená || 10 || : 11 || 12 || 13a | els moros vareu 'gafá || 16 || 17a | se n' es tornada á casá || 19 || : 20 || «Devalleume la *vihuela* | la que solia soná, || Devalleume el *sombrero* | 21b || M' en aniré anit sonant | veure si m' en coneixerá» || Al primé cop de *vihuela* | son marit s' en deixondá | : 24a | qu' es hora de deixondá, || Sentiréu *como lo canta* | la serena de la mar.» || [26] || Qu' es la veu de Don Lluís | que per mí patint está || : 28 || : 29 || Que son las amors primeras | y fan de mal oblicá» || No tarda l' espay d' una hora | Don Lluís *muerto* n' está; || No tarda l' espay d' una altre | la seva esposa finá. || L' un soterran á la tomba | y l' altre al peu del altá, || De l' un surt *un pino verde* | y de l' altre un colomá.

D. Tal era la meva pressa | : 5b || M' en vay á casa la tia | á veure si 'm coneixerá... «Don Lluís en aquest hora | Don Lluís per la mar

va» ‖ «Tia, sino 'm voleu ceure | : B... Desperta't, cara de lluna, | *si te quieres* despertá. ‖ Sentirás: C... Aixó *es un marinero*... Don Lluis á la nit fina, | á las nou ella finá. ‖ ¿Y á n-agon los enterraren? | á la vora d' un altá. ‖ L' un nasqué una olivera | y l' altre un oliverá, | Quant las brancas foren altas | ya se varen ajuntá.

E. Si parleu de la serena (*léase* galera) | molt ditxós qu' hi pot aná, ‖ Set anys hi anat ab ella | sense terra may tocá. ‖ Al cap d' aquesta setena | á terra vaig arrivá ‖ 3a | per la mia terra aná. ‖ 3a | no me l' ha volguda dá | En demano á la: B ‖ : 4 á 7 ‖ : 12 ‖ : 13 á 15a | : 10 ‖ : 11 ‖ 16 ‖ : 17a ‖ ya la han tornada á casá ‖ T' enviaren una carta ‖ al mon no 't varen trová ‖ : 19 ‖ : 20 ‖ 22 ‖ Y li cantaré un romanso | que no l' ha sentit cantá.» ‖ Al primé cop de guitarra | son marit se deixondá ‖ : 24 á 26 ‖ Que aixó es un cant de pena, | de pena que 'm fa pená» ‖ «Si aixó es un cant de pena | 28b ‖ «Si tu matas el sereno (!) | promte te faré agafá; ‖ Saps que 'l primé matrimoni | sempre te (me?) va governá.»

F. Demané llicencia al comte | de gracia li va doná... Ab tan desitx qu' el passava... | ma sogra se despertá... Es un noble *caballero* | mals humors (*léase* d' amors) qu' el fan pená... Lo un ne te un ciri *verde* | l' altre en té un ciri morat. ‖ L' altre 'n te una palometa | l' altre 'n té un palomá. ‖ S' en arrenca la volada | y s' en va allá del mar.

G. «¿Qui será l' home valent | que á la gavia pujará?» ‖ «Yo sería Don Lluís, | Don Lluis de Montalbá, ‖ Quant es á mitjanta gavia | Don Lluís 's posa á cantá, ‖ Quant es adalt de la gavia | Don Lluís 's posa á plorá. ‖ «Ay las serras de Secilia, | com se veuhen blanquejá.» ‖ Aniré á la mia senyora | qu' en ventana deu está. ‖ Demana llicencia al cómit | el cómit no ni vol dá, ‖ Ya la demana al patró, | de bona gana ni da (!).—Sigue: A.—Deixeume la meva roba | la que 'm solía posá. ‖ [Y] deixeume la guitarra | 22b ‖ S' en va sonant pels ayres | per los ayres de la mar. ‖ La filla s' está en finestra, | la nora (sogra?) 'n balcó s' está. ‖ Ay que canta tan bonica | la serena de la mar!—Sigue=A.—Don Lluís moría á las quatre, | la nora á las cinch finá. ‖ L' un l' enterran: B ‖ 32a | y de l' altre un palomá.

H. Set anys he estat en galera ‖ set anys hi tinch de torná... que m' en deixi la viola. | 22b.

I. «*Siete años* la som seguida | la serena de la mar.

J. *Clara niña* s' es casada | ab un noble capitá... | sentireu ocells cantá. | ... ¡Malhaja tanta serena | que canta vora del mar.

207. *El poder del canto.*

S' en estava Don Francisco | tancat dins de la presó,

Trista de la seva mare | quant lo sap á la presó,
Li ha comprada una guitarra | que la templi al seu tenó:
«Quant be l' haureu templadeta, | cantareu una cansó.»
5 «¿Quina cantaría, mare, | quina cantaria yo?»
«La que cantava 'l teu pare | á la nit de l' Ascenció.»
Els aussells que van per l' ayre | no saben de volar, nó,
Las eugas que van per terra | s' en dormían de tristó,
Els infants de las bressolas | s' adormen amb el seu so,
10 Tots els patges de la reyna | no saben caminá, no.
La reyna se ho escoltava | desde 'l mes alt miradó.
De promte pregunta als patges: | ¿qui es aquell cantadó?
—«Aquell es lo Don Francisco | qu' está tancat en presó.»
De promte respon la vella: | «per fill lo voldría yo.»
15 De promte respon l' infanta: | «per marit mare 'l vuy yo.»
De promte mana 'ls seus patges | qu' el treguin de la presó.
La resposta que 'ls hi feya | «que no s' en vol aná, nó,
Que no hi há mes galan vida | qu' está tencat en presó.»

7a. L. a. q. v. p. terra.

B... (Ay que mes ayre, mes ayre | ay que mes ayre, l' amor)... ‖ 5 ‖ 6 ‖ Te cries com á bonico, | bonico y un bon senyó; ‖ Y ara tu com á bonico | has usat d' afició, ‖ T' encontren dormit ab l' infanta | ab l' infanta del senyor. ‖ El Rey ha sabut la nova | l' en ha ficat en presó. ‖ Pose la guitarra als brassos | y 's pose á cantá la cansó. ‖ El Rey se ho escoltave. | 11b ‖ : 12 ‖ : 13 ‖ : 16 ‖ Ya 'n respon la seva infanta | per marit me 'l que quedo yo».

C. «Una canso[neta] nova | be la cantaría yo, ‖ Cantaré la del meu pare | que si es mort Deu lo perdó ‖ (Canta del ayre, mes ayre bon ayre | canta del ayre l' amor). ‖ També de la meva mare | que si es viva Deu l' ajut.» | El fill del Rey s' ho escolta | que n' está dalt del balcó ‖ : 12 ‖ Els seus patges responían: | «es el pres de la presó.» ‖ «Trayeulo trayeulo patges | trayeulo de la presó, ‖ Que si ell culpa tenía | no cantaría aixi, nó. ‖ Que si tenía una filla | amb ell la daría yo... ‖ Yo no voldría sa filla, | la infanta voldría yo (!).

D. 8 ‖ 11a | desde el seu escoltadó ‖ «Ay! ¿qui es aquell que canta | aquesta hermosa cansó? ‖ : 14 | Ay! mana al seu *escarcerillo* | que 'l tregui de la presó ‖ Que si ell etc: C.

208. *Los tres estudiantes.*

A la vila de Tolosa | n' hi ha tres estudiants
Que segueixen els estudis | pera serne capellans.

Ya n' encuantran tres donzellas | que 'ls van conversejant,
Comensan á dirlis mofas, | mofas els hi van tornant.
5 Las ninetas en son sardas | al Batlle van á trová'n.
¿Vingui, vingui, senyor Batlle | á agafá tres estudiants.
«¿Com los 'gafarem, senyoras, | sino tenen culpa gran?»
«Que 'ls agafin y 'ls a-lliguin | que ya ne tenen bastant»
Ya 'ls agafan, ya 'ls a-lligan | y á la presó 'ls van menant,
10 El mes petit sempre plora, | el mitjansé ya no tant.
El mes gran los aconsola: | «no 'n ploreu los meus germans
Que 'n tenim un germá á Fransa | servidó del Rey d' Orlan,
Que quant ell ho arribi á sevre | aquí vindrá á deslliurá'ns.»
No passa l' espay d' un hora | que 'ls hi donan papé blanch,
15 No passa l' espay d' un hora | qu' á la forca 'ls van penjant,
No passa l' espay d' un hora | que 'ls seu germá va arrivant.
«No 'm diría, l' hostalera, | allá tanta gent que fan?»
«Allí penjan y despenjan | tres pobrets estudiants,
Que 'n seguían els estudis | pera serne capellans.»
20 Ya 'n baixa d' un cavall negre, | ya 'n puja en un cavall [blanch,
De tan depressa qu' anava | las pedras van foguejant.
Encuantra 'l Batlle y el Jutje | que venían de penjá'ls:
«No 'm diría, 'l Senyor Jutje, | ¿que [s'] han fet los estu- [diants.»
«Els estudiants son á la forca | que no 'n pateixen cap dany»
25 «No 'm diría 'l Senyor Jutje | ¿que n' han fet dels meus [germans?»
«Ment pel coll, el *cavallero*, | que aquells no te son ger- [mans.»
«Ment pel coll, el Senyor Jutje, | que tots tres me son ger- [mans.
A la vila de Tolosa | de mi se recordaran.»
Se desenvayna l' espasa | y venta cop al dogal,
30 Els hi fá un pató á las galtas: | «Déu vos perdó 'ls meus [germans.
A la vila de Tolosa | de mi se recordaran,
Que de la sanch de las donas | los carrés se rentaran,
Y dels caps de los seus homes | murallas s' en formaran.

20. B. de c. d' una mula | p. a. cavall d' u. c. Correccion de C.—
24b | q. n. p. c. mal.—28a. Prou l. v. d. T.
B. La vila de Tolosa | n' es vila y ciutat molt gran || Tres estudiants

hi corrían. | 2b ‖ 3a | allí al entrar del portal ‖ Comensan á tirá xansas | xansas els [hi] van tirant. ‖ Van á trová al Senyó Jutje | y també al comandant ‖ : 9 ‖ El mes petitet qu' hi havía | sempre n' estava plorant. ‖ : 11 á 13—El dueño del hermano es el «Re d' Orlant.»—Mataría al senyor jutje | y qui 'ns ha posat en mal.» ‖ El Jutje s' está en ventana, | tot aixó s' está escoltant. ‖ Promtament sos criats crida | perqué vajin á penjá'ls. ‖ Als menan cap á la forca | y luego 'ls van penjant. ‖ Mentres penjan y despenjan | : 16b ‖ «¿No 'm diría 'l *portalero* | 17b ‖ 18 ‖ No 'm diría etc. | si podría defensá'ls?» ‖ «No pot ser, el *cavallero*, | encara qu' hi anés volant» ‖ Se 'n desenvayna l' espasa | pica l' espuela al cavall. ‖ De tant que 'l cavall corría | 21b ‖ : 29 ‖ Adios vila de Tolosa. | n' est vila y ciutat molt gran. ‖ De la sang del Senyor Jutje | yo m' en rentaré las mans. ‖ De las *cabeças* dels homens | *castillos* s' en formarán ‖ Y de la sanch de las donas | riberas ne correran.

C. 1 ‖ 2 ‖ Ya n' encontran tres ninetas, | tres ninetas molt galans ‖ 4 ‖ Las ninetas son sentidas | justicia van demanant. ‖ 14a | qu' á la presó 'ls van portant ‖ : 10a | nit y dia está plorant. ‖ El mes gran l' aconsolava | «germá meu, no ploris tant, ‖ 12a | serveix al Duch de Rohan, ‖ Que si ell la nova sabía | en sería aquí al instant; ‖ Mataría Jutje y Batlle | y á tots los seus escrivans.» ‖ El Jutje se ho escoltava, | per una reixa molt gran: ‖ «Calleune, calleune, presos, | que d' aquí ya-os en treurán.» ‖ A las dugas de la tarde | 14b ‖ A las quatre de la tarde | al suplici 'ls van portant. ‖ Mentre 'ls penjan etc. =B ‖ : 17a | qu' es aquell burgit tant gran. ‖ 18 ‖ 20 ‖ De tan que 'l cavall corría | 21b ‖ En desenvayna etc.=B ‖ Aparteu's, donas prenyadas, | aparteu's en un instant. ‖ Que l' infant de vostre ventre | no 'n pugui patí cap dany. ‖ Quant fou al peu de la forca | ya sent lo derrer badall. ‖ Am la punta de la espasa | ya 'ls hi fa petá 'l dogal ‖ Ya 'ls fa un bes á cadá galta | 30b ‖ Adeu, vila de Tolosa, | be te 'n 'nirás recordant, ‖ Que la vila de Tolosa | ha donat á foch, y á sanch ‖ De la sanch del Senyor Jutje | el carrés en regaran ‖ Am la sanch de las ninetas | els cavalls hi nadarán. ‖ Adeu, vila de Tolosa, | no t' hagués conegut may.

D. A la vila de Tortosa... Passan per una ribera | per una ribera avall, ‖ Encontravan tres ninetas, | pedretas els van tirán. ‖ Las pedretas que 'ls en tiran | no son pedras de fé mal. ‖ Las que ellas els tiravan | ya n' eran per ferne mal... 12 | qu' es capitá general... 21a | per las potas treya sanch. ‖ Quant es amb una ribera | una dona va encontrant. ‖ «Ay dona, la bona dona, | qu' es aquest remó de timbals ‖ ... Ay dona, etc, | ¿per hont passaré mes avant?» ‖ «Passi per' questa ribera | per' questa ribera avall.» ‖ Descanteu's donas prenyadas, | els infants no mereixen mal.—La recitadora dijo que «la dona

creya que era per donarlos mes cástich, y 'l va enganyá, que potsé hi haurí sigut á temps.»

E. (Adeu, vila de Tolosa | be t' en veurás de trevalls)... Comensen de tirar xanxes, | xanxes venen, xanxes van.. El mes petit va derrera | va derrera tot plorant... 17a | si fora temps á lliurá'ls. ‖ El cavall que vosté porte | hauríe d' aná volant... Quant jo tornaré á aquet poble | duré trenta mil cavalls.

F. A la vila de Tortosa | ... Els estudis que seguían | n' eran tot festejant... Y el mes petit qu' hi havía | ya 'ls ha n' ha allargat las mans... N' en donan carta al Jutje | pera ferlos agafá'ls... 21a | las pedras van llamejant.

G. A la vila de Pontó... La Jutjesa s' ho mirava | y al Jutje ho va contant.., Arrivantne de la forca | ya 'ls veu penjá forc' avall.

H. A la vila de Pontosa | 1b ‖ Tots tres jogan á pilota | á pilota van jogant. ‖ Mentres jogan á pilota | ne passan tres gentils damas ‖ D'un *beso* 'ls pregunta[van] | [si se volían casá]. ‖ No pot se linda[s] senyora[s] ‖ volem esse estudiants. ‖ : 5 á 10 ‖ 11a | «calla *mon frere juli* ‖ 12a | caballé de dins París, ‖ Que si sabía qui fossem presos | de molt pronte sería assí, ‖ Faría cremá Puntosa | y el jutje faría murí.» ‖ La dama en surt en *ventana* | tot aixó va 'ná á sentí. ‖ Senyó jutje, senyó jutje, | qu' han-dit els estudiants (e. e. q. h. d.?) ‖ Qu' en tenen un germá á Fransa etc. ‖ Que si savía etc. ‖ Faría etc.» ‖ No triga l' espay d' un' hora | qu' els envían á morí. ‖ No triga etc. | qu' el llur *frere* va sé 'quí, ‖ Ne trova un rotllo de donas | que s' anavan *aproxant*. ‖ Ay donas, las bonas donas | ¿que fan allí tanta *jan?* ‖ : 18 ‖ «Digueume las bonas donas | «¿jo no hi sería á temps » ‖ No pot sé *lo caballero*, | qu' el derré ja van penjant.» ‖ Ha tret la sella á la mula | l' ha posada al caball blanch, ‖ De tan ravent qu' hi anava | els carrés va llardejant (llamejant?) ‖ Am la punta etc.=C. ‖ Els fa un bes etc.=C. ‖ Que la vila de Puntosa | te d' aná á foch y á sanch ‖ ... Y del cap del senyó jutje | el vuy fé posá 'l portal.

I... (Mireu si 'n causan las ninas | mireu si 'n causan de mal, ‖ Mireu si 'n causan las ninas | mireu si 'n causan de dany). ‖ N' atrapan tres donzelletas | tres donzelletas galans... No 'm diría, l' hostalera, | si hi seré ans de penja 'ls? ‖ No pot essé, 'l *cavallero*, | encara qu' hi vaji volant... Encontra lo senyó jutje | que venía de jutjá 'ls. ‖ «Que Deu lo guart, lo mal jutje, | ¿que s' han fet los meus germans.» ‖ N' han enganyadas tres ninas | tres donzelletas galans.» ‖ «Mentes pel coll, lo mal jutje, | no han fet los meus germans.»

J. De la sang de las tevas venas | els carrés ne rentaran.

K. De tan depressa qu' hi anava | las pedras van foch rasant.

L... 2a | per frares ó capellans... 11a | no ploris, petit Bertran... De la sanch del senyor Jutje | yo m' en rentaré las mans.—Al dueño

del hermano vengador le llaman tambien «Don Rolan» ó «Rey Duran.»

209. *Los presos.*

A la presó de Lleyda | tots los presos hi son,
Cent y cinquanta presos | cantan una cansó (lireta).
Dama se 'ls escoltava | detrás de un finestró;
Los presos s' en adonan | en paran la cansó:
5 «¿Perque no 'n canteu, presos? | perque no 'n canteu, nó?
«¿Com cantarem, Senyora | si estem en greu presó,
Sense menjá ni beure | sino una volta al jorn,
Y encara aquesta volta | ens en donessin prou?»
«Canteu, canteu, los presos, | que ya-os en trauré yo,
10 Aniré á n-el meu pare | á demanarli un dó.»
«Ay pare, lo meu pare, | m' en voleu doná un do?»
«Ay filla Margarida, | «¿quin do vols que yo 't dó?»
«Ay pare, lo meu pare, | las claus de la presó.»
«Ay filla Margarida, | aixó no-ho faré yo,
15 Demá será dissapte | els penjarem á tots.»
Ay pare, lo meu pare, | no penjeu l' aymadó.»
«Ay filla Margarida, | ¿qui es lo teu aymadó?»
«Ay pare, lo meu pare, | es el mes alt y ros.»
«Ay filla Margarida, | será 'l primé de tots.»
20 «Ay pare, lo meu pare, | penjeume á mi y tot.»
«Ay filla Margarida, | aixó n' ho faré yo.»
«Las forcas son de plata | els dogals ne son d' or
A cada cap de forca | poseu-hi un ram de flos,
La gent quant passaran | sentiran gran oló,
25 Diran un pare-nostre | per el pobre aymadó.»

3. Dama en sur en finestra | y escolta la cansó. Compárese con B. —6b | e. e. creu p.

B. En son set ó vuyt presos | qu' estan á la presó ‖ Ells cantan y s' alegran | 2b | (La vida mia) | 2b | (La vid' amor) ‖ La Reyna se 'ls escolta | 3b ‖ 4 ‖ : 5 ‖ : 6 ‖ 7a | cosa d' álgun valor ‖ 9 ‖ : 10 ‖ : 11 ‖ : 12 ‖ 13 ‖ : 14 ‖ Demá passat ó l' altre | 15b ‖ 16 ‖ Ay filla, la meua filla, | quin es lo teu amor?» ‖ 18a | el mes petit de tots ‖ 19 ‖ Si penjeu don Fernando | 20b ‖ En la forca mes alta | y al mes alt pullagó. ‖ 23 ‖ Poseu-hi un mot de lletra | que digui: «Deu te perdó,» ‖ N' ha mort una donzella | per lo seu aymadó.

C. A la presó de la vila | cantan una cansó—Vacío—5 || 6a | si estém en clau (!) presó || 7 || 8 || La dama va al seu pare | 11b || : 12 á 15 || Demá passat=B || 22a | el dogal d' un pom d' or || 23 || 20 || 21.

D. Setanta y quatre presos | están en clau presó—En general=A incompleta. Termina—També un Ave María | que Deu nos perdó á tots.

E. A la vila de Lleyda | n' hi ha una presó, || N' hi ha trentatres presos | 2b || La noya 's fa 'n finestra | á escolta l' aymadó. || Els presos ne l' han vista | no volen cantá, nó || : 5 || 6 á 9 || : 10 á 17 || El de las calsas blancas | el mes petit de tots || 19 á 21 || 23 || De blancas, de vermellas | també de tots colors. || La gent qu' hi passarán || diran: «Deu te perdó; || Digueu un parenostre | per l' ánima de tots.» || Mireu quina minyona | que ha mort per l' aymadó.

F. A la ciutat de Nápols | ey ha una presó (la vida mia) | ey ha una presó (la vid' amó) || Ey ha vint-y-nou presos | que cantan la cansó || La dama está en finestra | qu' escolta la cansó || : 4 á 6 || 7a | sino es un rohagó || 11a | jo vos deman un dó: 12 || 13 || 14 || : 11 || 12 || 16 || 19 || 15 || 24a | un ramellet d' oló, || Perque sa gent quant passa | no senta mala oló.

G. A la ciutat de Lleyda... 15 || Que 'l Rey em mataría | em mataría á jo... Lo del barretet negre | y del cabellet ros.

AI. A la vila de Figueras... Y quant per els carrers passen | la gent sentirá l' oló. || Girará los ulls en l' ayre | y dirá Deu te perdó. —Casi todos los hemistiquios de 8. Por lo demás bastante: A.

AII. N' hi ha dotze presos | detrás d' una presó (mes ay) | : 2a | cantant jolí cansó || La filla del Rey escolta | passejant per balcó. || Don Perris se *n' avisa* | y ha cessat la cansó || : 5 || 6a | com cantaríam nos || N' hi mes de tres dias | no havem tastat res pus? || : 10 á 14 || La pagaran, canalla, | la pagaran, traidós; || Han cremat la Garriga | Conflent y Rosselló. || Demá será dimecres | : 15b || Si penjan á D. Perris | : 20b || : 23 || Així la vostra filla | será morta d' amors.» || Quin cor tindría, filla, | quin cor tindría yo? || Veus' en aqui, ma filla, || 14b || Si llibertau don Perris | llibertaulos á tots.—No hay el nombre de la hija.

BII... Pren, mentre dorm son pare, | las claus de la presó, || Eixíu, eixíu los presos | no 's quedeu per mi, nó || Aneus'en cap á Fransa | á dictá una cansó, || Que filla de Don Jaume | os ha tret de presó. || El que mes poch corría | era 'l seu aymadó.

AIII Passant per la montanya | cullint rosas y flos || Yo sentí un galan llanto | que me travesa 'l cor. || Yo me giri á darrera | per veure qu' es aixó, || Aixó es l' amor meva | que plora de tristó. || ¿De que ploras, 'mor mía, | de que ne ploras tu? || De que ploras, 'mor mia, | qu' en tenes pa rahó. || De trenta cinq que n' eram | tots sem dins

la presó || Sense etc.—Sigue bastante: A.—Perque la gent qu' hi passi | diga Deu la perdó. || Deu la perdó, floreta, | jardí de cada fló. || Miréuos lo Rey Cadros | quin cor en ha tingut, || Deixat penjá la seu minyona | per un trist aymadó.

210. *El guerrero mal herido.*

Don Peyre s' ha mort al camp, | don Joan ve de batalla,
Sa mare l' en veu vení | per un camp que verdejava:
«¿D' ahont veníu, el meu fillet, | d' ahont veníu el meu fill [ara?
«Mare vinch de cal barbé | qu' una sangria m' ha dada.»
5 «Mal haja lo tal barbé, | quina sangría t' ha dada!»
«Mare, no digueu aixó, | vos mateixa m' en sou causa:
No teníau sino un fill | y aqueix feu aná 'n batalla,
A la batalla del Rey, | n' hi van molts no 'n tornan gayres.
Trist de mi! sí 'n so tornat | ab cinquantanou llansadas,
10 El xivall porta las nou, | trist de mi! porto las altras.
Mare 'neum'en á fé 'l llit, | allá hont solía jaure,
No me 'l fasseu gayre be | que no-hi dormiré pas gayre,
Moriré á la mija nit, | mon xivall á punta d' alba.
A n-á mi m' enterrareu | á l' altá de Santiague,
15 El xivall l' enterrareu | á la porta dels esclaustres;
A desobre del xivall | hi posareu las meuas armas.
La gent que iran y vinran: | «¿de qui son aquestas armas?»
Y vos mare responreu: | «del meu fill mort en batalla.»

Despues de 8 suprimo—No 'n tornan sinó 'ls hereus | qu' en son fills de bonas casas—que se halla—ó bien:, no solo en A_{II}, sino tambien en D. E, F. B_I C_I D_I E_I (no en B. C; A_I; ignoro si estuvo en F_I y G_I.)

B. Don *Pedro* s' es mort al camp | Don Joan s' en torna á casa | 2 || Qu' en cullen (cullintne?) rosas y flós | per curá las sevas nafras || : 3a | tan trist y *desfigurado* || : 4 a 6 || A l' edat dels quators' anys | ya 'm en feyeu portá las armas, || A l' edat de los quins' anys | ya m' en feu aná 'n batalla || 8 || 9a | pero no viuré pas gayre || 11 || 13 || Entre mon cavall y yo | portem trentanou llansadas || 10 || 14 || 15a | an el peu de la muralla.

C. 8 || Yo, trist de mí! en soch tornat | ab desaset llansadas || : 10 || Posan guardia an els portals | aixó-ho fan per agafarme. || Mona

mare veig vení | per un carré que verdejava. || Cullía rosas y flós | y violetas boscanas || Cullía rosas y flós | per curá las mevas llagas || : 11 á 13 || 15a | allí al peu del seu estable || 14a | al peu del patró d' Espanya.

D. 2 || : 3 | la cara desfigurada?» || «Si desfigurat n' estich | 6b || : 7 á 14 || : 15a | á derrera Santiague.»

E. Don Joan y Don Ramon | ne venen de la cassada || 2 || Verdejava de clavells | y de violetas boscanas. || 3a | d'hon veniu, color mudada?» || «Mare, yo vinch de la guerra | que n' hi ha una gran batalla. || Entre jo y mon cavall | portem trentanou llansadas || : 8 || Que si jo vinch n' ha sigut | per morir á la arrivada.

F. *3a* | coló trencat de la cara?» || «De la batalla etc. || N' hay saltat una paret | té trenta canes d' alsada. || Las quinse son de paret | las altras tantas d' aygua. || Poseu los llansols blanchs | y les coixineres blaves. || Mare, quant me moriré | fareu tocá les campanes || : 9 || : 10.

A1. Don Joan y Don Ramon | venian de la cassada || Y com foren en el camp | l' afinaren de llansadas; || Don Joan romangué mort, | Don Ramon poch li faltava. || Sa mare al veure'l vení | baix de la finestra estava || : 3a | ¿d' hont veniu, color mudada?» || «Ma mare saynat me som | las saynias m' han erradas» || : 6 || «Ma mare no flestomeu, | no m' en tornará fer altre» || «Pujau, don Ramon, pujau | á demunt la cambra alta || Y veureu vostra mullé | que n' ha parit una infanta» || «No m' alegra la mullé | ni tampoch la meua infanta, || Perque no la veuré gran | en el camp á portá llansa. || Entre jo y mon cavall, | portam vintinou llansadas || : 10 || El cavall morirá anit | y jo á la dematinada || 15a | just al mitx la seua estable, || Y m' enterrareu á mí | en el vas de Sant En Jaume. || A demunt hi posareu | l' espasa desenvaynada; || Si demanan qui m' ha mort | Don Joan á la cassada.

B1... Verdeja de totas flós | flós y violas boscanas... Mare *mia*, no flestomeu | 6b... «Ay meu fill deixa't d' aixó | puja á las cambras mes altas | Qu' en veurás las brodadoras | que brodan de seda y plata. | També veurás ta mullé | com als brassos té l' enfanta» || No 'm cuido de brodadoras etc. | ni tampoch de ma mullé etc. || Mare *mia*, feume el llit | 11b || Posareum-hi 'ls llansols prims | y las coixineras blancas. || Fareume un xich de repós | que 'l meu cos no jaurá gayre, || El xivall soterrareu | 15b (?) || 16 á 18.

C1... Carré de l' enamorada... D' hont veníu, coló mudada... «Mal haja siga 'l barbé | y 'l metje que l' ha ordenada.» || «Mare, no 'l malehigau... «Pujau, pujau lo meu fill | dalt de les cambres mes altes || Que veureu vostra mullé | entre senyores y dames, || Y també lo vostr' infant | com lo tenen per les faldes» || «No vuy veure ma mu-

llé, | tampoch senyores ni dames, || Ni tampoch lo meu infant etc... Paraume un llit de repós | que no reposaré gayre... 15a | 14b || Y la gent quant passarán | dirán: «¡que rico *caballó!*»

D1... Ara yo be som tornat | n' es estat un gran miracle... Trovarás las brodadoras... Trovarás á tu *mujer* | que doná mamá á l' infanta... Yo no estich per brodadoras...

E1... Moriré á la mitja nit | antes de punteta d' alba.. No 'm cuido de brodadoras... Mare quant jo seré mort | feune tocá las campanas; || La gent quant las sentirán | dirán «¿per quí tocan ara?» | «Las tocan per el Gastó | que n' ha mort á la batalla.»

F1... Que trovarás ta mullé | ab un infant á la falda, || Y també las brodadoras | que brodan l' or y la plata. || Or, y plata no val res, | or y plata no val *nada.*

G1... Descavalgueu, lo meu fill, | descavalgueu del *caballo.* || Pujareu dalt del castell | en 'quelles cambres mes-altes, || Trovareu vostra mullé, | jau partera d' una infanta» || «No'm cuido de ma mullé | ni de ma infanta manco... Y encendreu los candeleros | los candeleros de plata.

A11 Bona mossa, á Deu siau | y tots los demés de casa; || No os espero veure mes | que m' en vaig á sentá plassa. || 6 || No 'n tornan sino 'ls hereus | que son fills de bonas casas.

211. *El españolito.*

Allí á París | n' hi ha una gentil dama
Que te un rosé | que fa las rosas blancas,
Ya 'n trenquí un ram | de la branca mes alta.
«Ya ho han sabut | els mossos de l' escuadra,
5 M' en han 'gafat | y á la presó em portavan:
Penjeum' en dalt | de la torre mes alta,
Allí veuré | las montanyas d' Espanya,
Y el Aragó, | Roselló y la Cerdanya.»
L' espanyolet | vol escriure una carta
10 Per enviá | á son pare y á sa mare,
També á l' amor | que sola l' ha deixada.

B. El pobre espanyolet | se n' es anat á Fransa || Se n' es anat | á portá una carta.—Narra en tercera persona y termina.—N' hi ha un roseret | qu' en té las rosas blancas, || Cullium' en un ram | per portá á l' enamorada.

212. *La niña encantada.*

Aquí dalt de la montiña
(Viva l' amor qu' es l' amor mia,
Viva l'amor!)
Una cérvola hi bevía,
5 Un cassadó se la mira:
«Cassadó mira y no 'm tiris
Que 't diré de qui so filla:
So filla del rey d' Ungría,
Neboda del de Castilla.»
10 Cérvola si yo ho sabía
Am vosté m' en casaria.

B. 1 || Si n' hi ha una *fontiña* || Y una *sierpe* qu' hi bevía || : 6 || No so serp que so una *niña*, || Yo seré la tev' aymía || De la nit fins en el dia. || Mes a-luego no podría, || El meu pare ho sabría. || 7 || 8 || Germana del de Castilla, || Parenta del de Sevilla.

C... Y una *cierva* que n' hi havía || A la soca d' un *pino asida*, || Yo seré la teva guía || De la nit á fins el dia, || Mes allá no gosaría..

213. *El mismo asunto.*

A la nit de San Johan | com es festa d' alegría,
Ne fan festa 'ls cristians | y 'ls moros de morería:
Se tallan el pa á la *noche* | per cumplí milló aquell dia.
No ho faig jo trist cassadó | que 'rodo per la montiña,
5 Vaig cassant cervos y daynas | y cassa que *buena* siga.
Al passant d' un' arboleda | qu' es [arboleda] molt linda
Que las truncas son de *oro* | las ramas de plata fina,
Al mitx d' aquell' arboleda | n' hi ha una font tan linda,
A n-el mitx d' aquella font | [n' hi ha] un cérvol que hi bevía:
10 «Cassadó, 'l bon cassadó, | *mirame* y no me tiris,
No som cérvol, cassadó, | no som cérvol que som nina,
Qu' el meu *padre* m' ha encantada | sols per un any y un [dia,
Lo any ya n' está *pasado* | y lo dia ya corría.
Cassadó, 'l bon cassadó, | casá 'm amb á tu volría.
15 —«Yo ne tinch la mare vella | (que) consell li 'n demana- [ría.»

—«Malahit siga 'l cassadó | que consell de dona prenía,
Qu' una dama com som jo | per mi som la ben *venida.*»

14a. Lo *año* e. *pasado.*—17b | q. c. d. d. prengués.

B. Un cavallé s' en va á la cassa | per San Miquel un (aquell?) dia, || No trova perdíu ni dayna | ni cassa morta ni viva. || Passa per una arboleda | que tota l' en relujía (!) || : 8a | un jinjolé n' hi havía || A l' ombra del jinjolé | una dama s' en pentina. || Porta sabata picada, | la mitja de grana fina. || Las camalligas de seda, | de perlas y or gornidas; || La camiseta d' Orlanda, | cosa era la mes linda. || Un *sombrerito plumado* | que mes d' una ciutat valía. || Per dejus de *lo sombrero* | veu las *trenzas* qui li eixían: || «En volríau per esposa | per esposa ó per amiga? || En volríau per criada? | yo molt ben (!) t' en serviría.» || Cavallé s' en torna á casa | molt trist y molt *afligido,* || Si yo savía esplicarme | un cas que m' ha *sucedido.* || De una dama molt noble | de una dama molt linda.

C. *La mañana de San Juan* | al *punto* qu' el sol *nacía* || Se *fueron á pasear* | *por estos campos arriba.* || N' *encuentran* una arboleda | *olivar me parecía.* || Les rametes eran d' *oro* | los tronquets de plata fina. || 8a | ni ha sentada una nina || *Con un peine d' oro en la mano* | *qu' ella peinarse quería,* || *Del gusto qu' estoy* (!) *peinando* | ella se queda dormida.

214. *Los tres tambores.*

Si n' eran tres tambós, | venían de la guerra;
El mes petit de tots | porta un pom de rosetas;
La filla del rey n' es | al balcó que 's passeja:
«Vina, vina, tambó, | porta aquestas rosetas.»
5 —«No-os donaré yo 'l ram | que no 'm deu l' amoreta.»
—«L' habeu de demaná | al peyre y á la meyre;
Si vos la volen dá | per mi res no 's pot perdre.»
—«¿Deu vos guart, rey francés, | si 'm doneu la filleta?»
—«Ix-me d' aquí, tambó, | avans no 't fassi perdre.»
10 —«No 'm fareu perdre vos, | ni vos no 'm fareu perdre,
Allí n-el meu país | en tinch gent que 'm defensan.»
—«Digas, digas, tambó, | digas qui es lo teu peyre.»
—«El meu peyre ¿qui es? | el rey de Inglaterra.»
—«Vina, vina, tambó, | que 't donaré la filla.»
15 —«No 'n sento grat de vos | ni de la vostra filla,
Qu' allí 'n el meu país | n' hi ha de mes bonicas.

B. 1 ‖ (rantan plataplan) ‖ 2a | portáe un pom de roses. ‖ La filla del *ruau* | s' es feta á la finestra: ‖ «Tambó, lo bon tambó, | si 'm voleu doná una rosa.» ‖ Les roses que yo tinch | son pera pendre esposa.» ‖ «Tambó, lo etc. | aneu-ho á dí al meu pare.» ‖ «*Ruau*, lo bon *ruau*, | si m' en vol dá la infanta?» ‖ «Tambó, lo etc. | quina hicenda es la vostra?» ‖ «L' hicenda que yo tinch | son tambals y cornetes.» ‖ 9a | sino t' en faré perdre.» ‖ «L' hicenda etc. | es [sé rey] d' Inglaterra.» ‖ «Prenla, prenla, tambó, | prenla si vols l' infanta.» ‖ «L' infanta no la vull | no la vull ni m' agrade, ‖ Que de millós n' hi ha | allá á la meva terra. ‖ Mes hermosa y gentil | n' es la meva promesa.»

C... La filla del bon rey | en el balcó s' estava... «L' hicenda que jo tinch | la caixa y la baqueta»... : 9 | «Xo no ho faré, bon rey, | que tinch qui m' en defensi.» ‖ «Digas, digas, tambó, | dígasme qui 't defensa.» ‖ «Em defensa el rey franch | ab tota sa noblesa, ‖ Que yo soch fill del rey | del rey de Inglaterra.» ‖ «Vina, vina tambó, | ma filla será teva.» ‖ «Ara ya no la vull, | ya 'n tinch á la meva terra.»

D... No 'n pot sé, dols amor, ‖ si 'm voleu l' amoreta... L' hicenda etc. | la caixa y la baqueta.

215. *El grumete.*

Set bastiments partiren de Marsella | per aná á la ciutat d' [Oran,
Set anys han anat en borrasca | els manteniments van faltant.
El patró de la galera | pallas curtas n' hi va tirant,
Tot tirant n' hi las pallas curtas | la mes curta li 'n pertocá.
«¿Qui será 'l gallardo mosso | que la vida m' en salvará?
Li 'n daré una de mas fillas | y un bastiment sobredaurat.»
«Yo seré lo gallardo mosso | que la vida li vull salvá.»
«Qui 'm vulga salvá la vida | cubert' amunt ha de pujá.»
Quant es al mitx de l' arbre mestre | [el] gallardo 's posa á [plorá:
«Yo no veig sino sol y aygua | y las onas de la mar.»
«Puja, puja, gallardo mosso, | molt mes amunt has de pujá.»
Quant es al cim del arbre mestre | el gallardo 's posa á cantá:
«Veig els turons de Marsella | y las montanyas blanquejá
Y també una capelleta | tota vestideta del mar.»
«Si podem eixí d' aquesta | l' anirem á visitá,
Li farem un sant retaule | y un altá sobredaurat.
Quant los marinés hi passarían | l' anirían á visitá.»

8. Adicion de B.—9a. Q. foren á mitja cuberta. Correccion de B. —11a. Munta, munta á la cuberta. Correccion de B.—12a. Puja al capdemunt de la cuberta. Correccion de B.—12b | y g. s. p. á c.

B. 1 || Set anys tirats á borrasca | sense podé desembarcá. || Ya 'n tiran de las payas curtas | *falta* b || 5 || Y al qui 'm voldrá salvá la vida | dos ó tres dons li vuy doná. || 6 || Per anar á vora Marsella | y fer un vol per la ciutat. || 9a | el galan se posa á plorá. || 10 || : 12 || Ara si que veig á Marsella | allí hont hem d' aná á pará, || Que si Deu en feya la gracia | que poguem desembarcá || Gorniríam una capella | y un santuari hem de posá. || Sigui (?) 'l patró del nostro barco | que 'ns ha vingut ampará. || Y ara es l' hora, á Deu gracias, | que podem desembarcá, || Qu' ab salut y alegría | á nostras casas podem torná.»

C. : 3 || : 4 || (Viva Tolon, viva Marsella | viva l' estret de Gibraltá) || : 5 || 6 || Si tu 'm vols salvá la vida | creuet' amunt has de pujá, || Quant fou á mitja creueta | el galan se posa á plorá. || «Que ploras, gallardo mosso? | que no veus res per mos salvá?» || : 10 || Si tu me salvas la vida | creut' etc. || Com fou al cim de la creueta | el galan se posa á cantá: || «Yo veig el pont (port?) de Marsella | y l' estret de Gibraltá.» || «Si Deu mos feya la gracia | que á casa poguessim torná || Faría fé una capelleta | á la voreta del mar; || Devoció del Sant Rosari | yo li faría posá.»

D. 1 || 2a | els camins drets els van mancant... Puja, puja, gallardo mosso, | qu' á n-á tu 't toca pujá... gallardo mosso 's posa á plorá... 10a | y alguna onada per la mar... «De que cantas, gallardo mosso, | gallardo mosso que tens que cantá» || 13a | y las ensenyas de la mar.» || «Ay! si Deu nos feya la gracia | qu' ha nostra terra pogues. sim torná, || Faría fé una capelleta | tota voltadeta del mar || : 16 || Hi dirían un sant rosari | y 'l posarían al cap d' altá.—En general: A.

E. 1a | sols per anar á Portugal || :2 á 7 || Quant son (!) estat á mixa proeta | : 9b || :11 || Que cantas tu, gallardo mosso, | que veus algun port de mar?» || «Yo veig Tolon, veig Marsella || y las ensenyas de la ciutat; || Yo veig Tolon, veig Marsella | y l' estret de Gibraltá» || «Si Deu me feya etc. C || Faría etc.: C || Capellá qu' en digués la missa | y un escolá l' en servirá.»

F. Set maridas (*léase* taridas) ja navegavan, | navegavan pe-la mar, || Quant ne foren á la mar alta | :2 || La-un s' en abrassava am l' altre: | «ara si que ens hem de negá.» || Ya tiraren á pallas curtas | á n-el que podría tocá. || Al capitá de la galiona (*léase* galiota) | la mes curta li va tocá || 5 || 6 || «Yo seré un gallardo mosso | yo seré si be li está.» || «Ves 'hi, ves 'hi, gallardo mosso, | á dalt del arbre ets de pujá || : 8 || «Que tenes, gallardo mosso. | que així 't posis á plorá?» || :9 || : 10 || Que tenes, gallardo mosso, | que aixís te posas á cantá? ||

Yo ja veig castells y vilas | y murallas á blanquejá, || Y també veig la seva senyora | que s' esta al balcó á brodá» || «Baixa, baixa, gallardo mosso, | que la vida m' en ets salvat. || Tres fillas ne tinch á casa | triarás la que volrás, | Y el baixellet tens dins l' aigua | el baixellet per navegá.» || «Guardi, guardi las sevas fillas | que lo meu cor ja n' está dat. || Sols el baixell qu' está dins l' aygua | es el que vull per navegá.»

G. 1a.| sols per aná á l' Ampurdá || : 2 || (Viva Tolon etc.=C.)—*Sigue:* A hasta—Quant so *(léase* es) adalt de la creueta | gallardo mosso 's posa á cantá: || «Veig á Tolon etc.=Veig veni una palometa | falta b || Que al bech portava el beure | y á las aletas el menjá | y á las potetas un bitllet | que 'l veure (?) ya tornará || Si Deu=C || Faría etc.=C, || Una capella per dí missa | y l' escolá que l' ajudará || Y 'ls sants patrons qu' hi posarem | San Cosme y San Damiá. || La Mare de Deu de Gracia | l' anríam á visitá, || Li resarem una Salve, | devotament ha d' aná.—Dice «aubre» por «arbre.»

H. : A—Faríam fé una capelleta | tota voltada de vert de mar || : 13.

I.—Comienza con todo el núm. 216—5a.| que á la gabia pujará || El capitá galant home | á la gabia vol pujá || Quant es á mija gabia | s' es posat á tremolá, || Que no veu castell ni vila | ni murallas á llundejá —Sin duda vacío—Per la seva amorosa | que seguda al balcó está. || No va vestida de seda | ni tampoch de tafetá, || Sino d' un *pino (paño?) verde* | qu' á l' armada no n' hi ha.

216. *El socorro.*

El capo (!) de la setena | yo [la] vulguera contá,
Set anys so 'nat en galera | sens may terra paltrigá:
Al capo de la setena | el socorro va mancá,
Que 'ls soldats tots á la una | volen matá 'l capitá.
5 «Arrera, arrera, gent d' armas, | doneume temps per con-
[fessá!»
Dementre que confessavan | tres coloms varen passa
Qu' á n-el bech portan el beure | y á las alas el menjá.

2a. S. a. s. 'n amb ella.—3b | e. s. v. arrivá—Suprimo lo transcrito en I del num. 215 V. tambien G. del mismo y ademas núm. 41.

217. *El caballero de Málaga.*

Adios, ciutat de Málaga, | ciutat rica y abundanta,
S' hi passeja un cavallé | festeja una noble dama.

Son pare no li vol da | el galan qu' ella mes ayma;
S' en ha feta fé una torre | per tenirla retirada,
5 A una montanya del mar | allí á l' altre part de l' aygua.
Passaren dias y nits | en finestra surt la dama.
En veu vení lo bon comte | ab una llum que portava.
S' en gira un vent rigurós | y la llum se li apaga:
«Ay trista de mi, mes trista! | qu' el bon comte s' anegava.»
10 Mentres está suspirant | lo galan puja l' escala.
«Ay! bon comte de ma vida, | de quantas penas n'ets causa.»
«Ay! mes grans ne son las mias | que al infern ja tinch mo-
[rada.
Dama, per venirte á veure | als dimonis m' entregava.»
S' agafan *mano* per *mano* | dónanse á la mar salada.
15 Ay mares que teníu fillas | caseulas ab qui 'ls agrada
Y no las fareu pená | en esta vida y en l' altre.

218. *La dama de Aragon.*

A Aragó n' hi ha una dama | qu' es bonica com un sol,
(l' amor mia) Qu' es bonica com un sol (la mi' amor).
Té la caballera rossa | l' hi arriva fins els talons.
Sa mare la pentinava | amb una pinteta d' or,
5 Sa germana 'ls hi entrena | els cabells de dos en dos,
Cada cabell una perla, | cada perla un anell d' or.
Son germá se la mirava | amb un ull molt amorós,
Se la mira y se l' emporta | á la fira d' Aragó.
De tants anells que n' hi compra | li cauen del mocadó.
10 Germá, germá 'nem á missa, | anem á missa majó.
Per pendre l' aygua beneyta | portav' un canonet d' or,
Quan es al mitx de l' Iglesia | els altás llueixan tots.
Las damas quant la van veure | luego li varen fé lloch,
Las damas seyan en terra | y ella en cadireta d' or.
15 Capellá qu' en diu la missa | n' ha perduda la llissó,
Escolá que l' ajudava | no n' hi sab torná rahó.
¿De qui es aquella dama | que llansa tant' esplendó?
N' es filla del rey de Fransa, | germana del [de] Aragó;
Y si acás nom voleu creure, | mireuli lo sabató,
20 Veureu las tres flós de lliri | y las armas d' Aragó.

10a. G. Felis 'n. á m.—12b | e. a. ll. d' or. Correccion de C.—20b | l. a. del A..

B. 1 ‖ 3 ‖ (Ay amorosa Agna María! | Robadora del amor ‖ Ay amoros! ‖ 4 á 6 ‖ Cada anell d' or una cinta | que li volta tot lo cos. ‖ Sa padrina 'ls hi untava | amb aygua de nou olós, ‖ Sa cunyada 'ls hi lligava | amb un floch de nou colós ‖ : 7 ‖ Si no fossem *hermanicos* | ens casaríam els dos ‖ : 8 á 20.

C. : 1 ‖ 2 ‖ 3 ‖ 4 ‖ Sa tia li 'n fa las trenas | 5b ‖ 7a | : 7b ‖ Sinó era ma germana | ens casaríam los dos. ‖ Si la 'n han portada á missa | sobre d' un cavall grisó. ‖ Al entrada de l' iglesia | els altás relluhen tots, ‖ Sí ne pren aygua beneyta, | els anells ni 'n cauen tots ‖ 14 ‖ 15...

D. 1a | bonica com un fil d' or... 7a | y an 'quell ull tan preciós... Mentre los anells li queyan | tocan á missa majó... 17a | neboda de l' Aragó.

E. Rey d' Espanya té una filla | parenta del Aragó... 7a | del mes alt del miradó... 7a | li 'n cauen de dos en dos... N' es filla del rey d' Espanya | parenta del Aragó.

F... La mare se l' emportava | á missa á San Salvadó. ‖ A l' entrada de l' Iglesia | ya 'n llansa gran lluentó. ‖ Ya n'hi surt la majordona: | «qu' es aixó senyó rectó?»

G... 7a | ab aquell uy tan hermós: ‖ «Voleu vení, la María, | á fira á San Salvadó?» ‖ Passarem per la boixeda | cullirem dos rams de flós; ‖ L' un será per vos, María, | l' altre pel vostr' aymadó... [Sagristá] que l' encenía: | «quina nina ne veig jo?» ‖ Escolá que l' ajudava: | «per mi la volía jo.»

H. Així com ne prenía l' aygua | las picas s' en tornan flós, ‖ Així com s' ajonollavan | los anells n' hi cauen tots.

I... (Adios María | adios amor)... Son germá la porta á missa | ab un xeval molt brillós, ‖ Y al entrant del cementiri | la gent s' ajonollan tots. ‖ Com ne pren aygua beneyta | els anells li cauen tots. ‖ Els currutacos que tenía | els hi cullen de dos en dos... Escolá=H.

J... Son germá li va derrera | que 'ls hi cull de dos en dos...

A1 La botiga d' un paraire | s' ha dictada una cansó, ‖ Un fadrí y una minyona | que s' han donada l' amor. ‖ Son germá se la mirava | : 7b ‖ Si germans no 'n fóssim, María, | ens casaríam els dos. ‖ Ella ni fa de resposta: | «de millor ne trovi jo.» ‖ Son pare se l'en va vendre | 8b ‖ Allí al entrant de la vila | no 'n faltavan miradós. ‖ Allí al entrant de la vila | no 'n faltavan compradós. ‖ Ell ne demana cent doblas | ni donavan cent y dos. ‖ Oy aquell que l' ha comprada | si s' en té per molt ditxós; ‖ No l' en deixa aná á la missa, | sense l' acompanyadó. ‖ Com vol pendre aygua beneyta | (11b) ‖ Y el bat-

lle que als banchs hi havía: | «valguem Deu, que será aixó?» || L' escolá li responía: | «per mi sí y per vosté nó.»

B1. 1 || 3a | li peta fins els talons || (Deu vos guart, Agna Maríã, | robadora del amor) || : 3 || Suna germana li 'n treya | 5b || 6a | totas rutlladas de flós. || 7a | amb un ull tan piadós: || «Sinó fossem germans, María, | ens casaríam los dos.» || Ya la portaren un dia | á la fira d'Aragó; || En demanen trenta unsas, | en donaren trenta dos. || El fadrí que l' ha comprada | ya s' en té=A1. || No l' en deixa: A1 || Aquestas firas de Pascua | se n' hi anaren tots dos. || Aixís com entra á l' Iglesia | 12b || En prenent l' aygua beneyta | las picas sen tornan de flós || 14 || En diu: *Dominus vobiscum*: | quina dama que veig yo! || L' escolá li responía: | «per mi sí y per tu nó.» || «Ya t' en podes buscá un altre | que m' en pregan de mellós.» || Marxan molt lluny de la terra | van á casarse los dos, || Com tornan de lluny sas *(léase* llunyas) terras | ya 'n tornaren mes de dos. || La-un sí n' es una noya | l' altre si n' es un minyó. || La seva mare 's mirava | ab aquells dos infantons.—He puesto en su lugar el verso 7a etc. y el siguiente.

C1... Sa germana 'ls esclaría... La portaren á la fira | á la fira de Layrós.—Sigue: A1. excepto el final mas : á los anteriores á dicha A1.

D1. La [seva] germana xica | debaixa 'ls lligadós; || Lligadós que debaixa | cada un de un coló... á la fira de Leyon... No l' en deixa aná á missa | ni á missa ni á sermó, || Sino per una festa grossa | s' en hi anavan los dos... Comte de *Dominus vobiscum* | valgue 'm Deu [y] quina fló.

E1... A fira [á] San Salvadó... Ya se l' en porta un grande | un grande de gran való, || Ya l' en demana *cien* doblas | en prometen cent y dos... No l' en deixa aná á missa | sense un criat ó dos.

219. *La peregrina.*

Don Joan y Dona María | tots dos van naixe en un dia,
Tots dos los van dá á criá, | tots dosets amb una dida.
Don Joan s' en va te gran | l' amoreta li 'n creixíe;
El pare de Don Joan | l' en fa aná á morería.
5 La filla diu á la mare | Don Joan quant tornaríe.
«Filla, vest' en amb un camp, | sembrarás sal y farina,
Si sal y farina naix | Don Joan be tornaríe.»
«Mare, amb aixó voleu dí | que Don Joan may tornaríe.
Mare, feum' en un vestit | vestíum' en de pelegrina,
10 Que m'en vuy aná pel mon | Don Joan si'l trobaría.»
Ya s' en va aná per lo mon | com una *loca perdida;*
A la primera ciutat | ya n' encontra la regina:

«Valgue 'm Deu que pareixeu | la figura de María,
Aquella que Don Joan | nit y dia t' en suspira.
15 Al quarto la te pintada | y á l' espasa la té escrita.»
«No 'm dich Marieta, no, | que Tecleta m' en *decia*,
So filla d' uns pobres pares, | no tenen res pera viure;
Ara m' en so 'nat pel mon | de feyna si 'n trobaría.»
«¿Quina feyna sabeu fé, | la pulida *romeri*[*t*]*a?*»
20 «Yo se de cusí y brodá | plata y òr y seda fina.»
Ya ni 'n treu pera brodá, | ya ni 'n treu una camisa,
A[l] un cantó y pinta 'l sol | al altre l' estel del dia
Y á derrera Don Joan | y al devant Dona María.
Lo rey arribe *de corte*. | promte demana camisa;
25 Ya li 'n treu pera posá 's | li 'n treu aquella camisa.
«¿Qui l' ha fet, qui l' ha brodat, | qui [ha] fet aquesta cami-
[sa?»
«Yo l' hi fet, yo l' hi brodat, | yo hi fet aquesta camisa.»
«Sino 'm dius la veritat | *pronto te quito la vida.*»
«L' ha feta una romereta | veníe de romería.»
30 «*Pronto, pronto, mis criados*, | per quin cantó ha *salida.*»
Ya s' en va aná per lo mon | veure si l' encontraríe.
Ya la troba adormideta | á la vora d' un *camino*.
«Desperta 't, la dols' amor, | despertat, la vida *mia.*»
S' agafan *mano* per *mano* | com á *muger* y *marido*.

4. Adicion de B (E. p. d. D. Beltran) m' e. f. a. á Lombardía— 5. Adicion de B. (L. f. etc. | D. Beltrán q. t.)—11. Adicion de B. (Y s' e. v. a. p. l. *mondo* etc.)—32 á 34. Adicion de B., modificada la ortografía.

B. Quant eran *xicos pequeños* | jugavan á las *manicas* ‖ Y á la edat de los quins' *años* | l' amor dada ya 'n tenian ‖ : 4 ‖ : 5 ‖ Tira un gra de sal en march | á terra de la marina, ‖ Quant la sal ne florirá | : 7b ‖ : 8 á 11 ‖ N' en trobava un palau | un palau y una regina. ‖ Li demana caritat | feyna si li trovaría ‖ : 19 ‖ «[En] sé tayá, sé cusí, | se fé alguna camisa » ‖ La regna s' en va adalt; | li taya una camisa ‖ : 22 ‖ L' altre hi pinta Don Beltran | Don Beltran de Lombardía | 24 á 28 ‖ L' hi tayada, Don Beltran | peregrina l' ha cusida.» ‖ Yo ya l' aniré á buscá | sols *(léase* mes) que sápiga murirme ‖ 29 á 32.

C. Varen vení á n-aquet mon | Don Dalmau y dona María, ‖ Quant ells n' eran petitets | jugaren de maynadilla ‖ : 3 ‖ Don Dalmau si vol casá | el seu pare no volía ‖ : 4 ‖ Un dia n' estava dient, |.

ya deya Dona María ‖ «Si tornará Don Dalmau | Don Dalmau si tornaría» ‖ La meva mare 'm digué: | «ay filla la meva filla ‖ : 6 ‖ : 7 ‖ : 9 ‖ M' en iré pel mon allá | de feyna si 'n trobaría.» ‖ La primé dona que veu | es una dama morisca. ‖ «Ya me dirás cap hunt vas, | tu bonica pelegrina» ‖ : 18 á 20 ‖ Ves adalt d' aquell castell | allí hunt Don Dalmau habita, ‖ De feyna ya 'n trobarás | pels dias de la teva vida. ‖ La dama s' en puja adalt | ya li'n baixa una camisa ‖ : 21 ‖ Ay també un mocadó | dels mes fins qu' ella tenía ‖ 22 ‖ Y en el mitx del mocadó | las armas del Rey hi pinta, ‖ Don Dalmau broda á n-el coll | y á n-els punys donya María. ‖ Quant Don Dalmau vejé aixó | s'encara ab la peregrina: ‖ «Ara si que 'ns casarem | despit de qui no-ho volía »

D. Petitet n' es Don Joan | també ho es Dona María ‖ Aixó es miracle de Deu | : 1b ‖ Ell diu que s' hi vol casá | y son pare no-ho volía. ‖ Los pares de Don Joan | los uns van, altres venian, ‖ Perque no 's pogués casá | Don Joan am Dona María... Encontra una gran ciutat, | *muchos* cavallés hi havia ‖ «*Dios* les guart los cavallés» | «Deu la guart, la pelegrina. ‖ Una dama com sou vos | sola va y sin companyía?» ‖ «*Mi padre y madre son muertos* | *yo m' he quedado* fadrina ‖ : 16 ‖ A la casa de Don Joan | de feyna prou en trovaría ‖ La-un s' en deya á l' altre: | «aquella es Dona Maria... Sota d' un abre florit | ya la 'n troba[n] adormida, ‖ Ya l' estira[n] pel peuet: | «*levántate*, pelegrina, ‖ En una dama com *usté* | no está bé d' está adormida.» ‖ «Y qui no dorm á la *noche* | be ha de durmí al de dia» ‖ «Veliaquí Don Joan | veliaquí la pelegrina»... vina, vina pelegrina ‖ Que tu serás l' estimada | ella será l' aborrida...

E. Don Beltran y Dona María | van naixe tots emb un dia—Le envian á Lombardía. Lo de la sal etc.—Aixó es veritat, ma filla, com e' dia qu'he *nacido*. ‖ Mare, la ma mare | *falta* b ‖ Quant jo n'era petiteta | m' havíau promés á rumía ‖ Y are que ne som grandeta | cumplir vuy ma *romerita* (sic).. Adeu, jardí regalat, | que regalat m'hi tenía, | Deu siau, totas mas damas, | que bordeu en cambras mias—Halla un pelegrino. Diálogo acostumbrado. Le dice que vaya al castillo de Don Beltran—Troba bladeras del rey.—Diálogo acostumbrado. Reyna etc...—El rey arriba de cassa. . Reyna, qui ha fet aixó | ó ma espasa ho diría... El bon rey munta á cavall | per veure si la trobaría. ‖ La reyna s'en va detrás | de pas en pas l'en seguía, ‖ L' ha 'trapada amb una font | amb una font que bevía. ‖ L' en ha presa y la 'mbrassada. | molts de compliments hi havia. ‖ La reyna se ho espiava | que de pas en pas la seguía; ‖ «Ay si 'gues sabut aixó | ay tu no serías viva. ‖ T' huría feta matá | per un mosso que tenía, ‖ T' huría feta escartará | per tres lions que tenía» ‖ «D' aquet punt te faig sabé | qu' aquesta es la dona mia ‖ Y d' altrament tu sabrás | qu' havem nascut tots en un dia.»

F. La mare de Don Joan | també de Dona María, | tots dos dormen enbresol | tots dos los crie una dida. || Los dos s' en han fet grandets | y el amor los a-vencíe || En troven (porten ?) Don Joan fora | qu' oblide Dona María, || «Ay mare, la meva mare. || Don Joan si tornaríe» || «Sembreu sal y sembreu sal, | sembreu sal, la meva filla. || Que quant la sal eixirá | : 7b || «Pare feum'en un bordó | y vos mare una cabrilla *(léase* esclavina) || Que m' en vuy aná pel mon | vestida de pelegrina.» || Cent llegues va caminá | sense trobá poble ni vila, || A l' últim trova una font | una font de *agua fria.*

G. Tots dos son nats dentre un any, | tots dos d' una nit y un dia, || Tots dos dormen amb un bres | tots dos los crea una dida, || Y á la edat de casá's | promesa l' amor tenien || 4—Siguen tres versos de la «Amante resucitada.»—Tia (!), baixeus'en al camp | y sembreu sal y farina | [que] quant la sal surtirá | 7b || Pare: E | y vos mare una esclavina || Que m' en aniré pel mon=F || A trucá de porta en porta | limosna si 'n trobaría || A la porta de Don Joan | la Senyora n' eixía. En surtia una criada | ¿que voleu vos peregrina? || : 13 á 20 || Al matí 's posa á tallarla | al vespre 's posa á cusirla. || A coll hi posa Don Joan | y als punys á Dona María, || Y per la pitrera avall | les amós que 'ls dos tenien. || Quant n' arriba Don Joan || ni presenta la camisa || : 26 á 29 || Digaume per hont ha *pasado* | per hont ha *pasado* y hont venia. || Posa la sella 'l cavall | á ver si l' encontraría || Ya 'n volta les muralles | no encontra la peregrina.

H. . Don Joan s' en es anat | al reyne de morería... Sembrau un granet de sal | y un altre de cendra trida... Per comte d' aná a San Jaume | s' en va dret á morería... Am la fé be m' assemblau... No ho cregueu, la linda mora... Vaya al palacio del rey... Quant n' es un poch per allá | bugaderas n' encontriva (!)... Am la fe etc... Vaya al etc... La camisa de Don Joan | en quant temps la brodaría... Ara ya s'en es anada | á la vora de marina. || Promte mana á sus *criados* || que li ensillin *lo rocino*, || Que li posen brida d' *oro* | y espuelas de plata fina.

I... Al palacio de Don Joan | fenya mes que no 'n voldría... M' en diría, la honor (Leonor ó *bien* l' amor)? | qui ha fet etc... No 'm desmentixos, honor.. M'en diria, honor, hont es esta pelegrina.. La *encuentra dormida*... Li dono quinse besets | als quatorse's deixondia.

J. Bertran nasqué la nit, | Dona María lo dia... *Destierran á Don Bertran* | *mas allá de Lombardia.*

K. Don Joan y Dona María | vivían d' *amores finos.*

A1. La mare=E. || Los dos dormen=E. || Los dos=E. || Don Juan se n'es anat | á las terras de Castilla || «Ay mare=E. || 'Un consell vos donaré, | un consell vos donaría: || Que s' en anesseu al camp | á sembrá sal y farina || 7 || : 8a | que yo may mes lo veuría || Pare feu-

m'en un bordó | y vos mare una esclavina, || Y m' en aniré pel mon | =F. || Cent=F || Al últim=F. || Que n' hi ha set rentadoras | que pel rey renten camisas || «Deu las guart, las rentadoras.» || «Ben vinguda pelegrina.» || : 11 á 13 || «No pot sé, las rentadoras, | yo may m' he dit María. || Mare Tecla m' en deya | quant era xica y petita. | So filla de pobres pares | no 's poden guanyá la vida, || Yo m' en hi anada pel mon | de feyna si 'n trobaría.» || «Quina feyna sabeu fé, | vos hermosa pelegrina?» || «Sé de brodá plata y or | or y plata si 'n tenía, || També se tallá y cusí | de la plata bona y fina.» || «Allá al palacio del rey | de fenya prou n' hi havía.» || «Deu la guart, la mare reyna.» || «Ben vinguda pelegrina || : 13 á 16 || No pert cert, la mare Reyna, etc. || Ma mare, Tecla, etc. || Yo m' en etc. || Quina etc. || Se de brodá etc. || També etc. || Ya li donan per brodá | feyna per un any y un dia. || La primera que brodá | de Don Joan la camisa. || Als punys pinta Don Joan | y á la polayna María || Y al cap devall de la falda | hi pinta l' estel del dia. || Quant ne torna Don Joan, | mira la blanca camisa. || «Qui ha brodada, linda Reyna | qui ha brodada esta camisa.» || Yo l' he brodada, Don Joan, | amb aquestas mans tan lindas.» || «Mens pel coll, la linda Reyna, | que tal trassa no tindrías.» || «*Esta camisa ha bordado* | *una hermosa peregrina*.» || Posa lo sella la cavall | veure si l' encontraría. || Sí la troba adormideta | y sobre 'l cavall la tira. || «Deu te guart, la linda mora, | aquí tens la pelegrina || Y tu té la mirarás | com si fos la teva filla.»

B1. *Caminando, caminando,* | *caminando tantos dias* || *Encuentra* unas rentadoras | que renten de robes fines... 'Neu al palacio de Don Joan | qu' allí feyna trobaríau. || Al arribant del palacio | ya crida, Ave María || Ya n' eixía la criada... sino 't *quitaré* la vida... Ya n' encontrava una font | y allí la troba adormida. || «Desperta 't, *bien de mi alma*, | desperta 't, *bien de mi vida*.» || S' agafan *mano* per *mano* | s' en van á la rectoría. || Grosses bodes varen fé, | grosses bodes y alegrías.

220. *El testamento de Amelia.*

Malalta n' está la Amelis, | la filla del rey francés,
Ya la van á veure comtes, | comtes y barons y reys,
També hi va la seva mare | [hi va] ab companyía d' ells:
«Qu' es estat aixó, ma filla, | que vos malalta n' esteu.»
5 «Ay! el mal que yo tinch, mare, | estona ha que me 'l sabeu,
Metzines m' en haveu dades: | mare, morta me veureu.»
Confesseu la meva filla | y despres combregareu,
Acabat de combregarne | vos testament ne fareu:

«Tres castells ne tinch á Fransa | tots tres penso que son [meus:
10 Lo primé lo deixo als pobres | als pobres y als romeus,
Lo segon deixo á los frares | qu' enterraran lo cos meu,
Lo ters lo deixo á Don Carlos | qu' es querit y espos meu,
La creu y las arracadas | os deixo, Mare de Deu,
Tot l' or y tota la plata | os deixo, Senyor Deu meu.»
15 «Y á mi la meva filla | ¿y á mi que me deixeu?»
«A vos os deixo el manto, | que poch os ho mereixeu,
Perque quant aneu á missa | en vostra filla penseu.»

7b | d. la c.—8a. A. d. combregarla.—14a. Y t. l' o. y l. p.

B. : 1 ‖ Ya la van á visitarla | grans comtes y cavallés ‖ 3a | com aquell que no hi sab res ‖ ; 4 ‖ 5a | prou penso que me 'l sabeu ‖ :7 ‖ : 8 ‖ : 9 ‖ Testament que faré, mare, | molt poch os alegrareu: ‖ Set castells ne tinch á Fransa, | tots ne son en poder meu: ‖ Dos ne deixo á n-els pobres | : 10b ‖ Dos ne deixo á las Iglesias | que son Iglesias de Deu. ‖ Dos ne deixo á las germanas | perque sé que las caseu ‖ Un ne deixo á mon germá | perqué n' es [lo] germá meu. ‖ El vestit de vellut negre | deixo á la Mare de Deu.» ‖ «Y á n-á mi que 'm deixeu filla, | á n-á mi res no 'm deixeu?» ‖ «A vos os deixo Don Carlos | Don Carlos qu' es espós meu, ‖ Estimeulo com solíau | y aymeulo com be l' aymeu.»

C. Malalta estay (!) malalta | 1b ‖ Que dingú l' anava á veure | ni damas ni cavallés ‖ Un dia sa mare hi anava | am donzellas trenta tres ‖ : 4 á 7 ‖ Las manillas y arracadas | deixo á la Mare de Deu, ‖ La tovallola de seda | la deixo á la Mare de Deu, ‖ Set castells=B. Quatre ne deixo á Don Carlos | á Don Carlos qu' es germá meu. ‖ Un ne deixo als pobres | : 10b ‖ Dos ne deixo á los frares | 11b ‖ Y á n-á vos os deixo el manto meu» ‖ «Y a-que mes m' en deixeu filla | y a-aque mes m'en deixeu?» ‖ «Mare, os deixo los rosaris | [16b] ‖ 17.

D... Que tenfu la meva filla | que tenfu qu' al llit jayeu? ‖ 6 ‖ Perdoneu, la meva filla, | mal testimoni poseu... A vos os deixo 'ls rosaris... Que m' en reseu una salve | devant la Mare de Deu.

E... De tan mala que n' estava | ya no parla ni diu res... «Ay mare, la meva mare, | á vos os deixo l' espós meu ‖ Que l' en 'neu vetllá de dia | així com la nit soleu.»

F. Al entrantne de la cambra | ya ni entrava tot rient...

A1. L' Amelia está malalta | que no hi ha mes remey, ‖ Comtes la van á veure | comtes, barons y reys ‖ (Tot lo meu cor s' en nua | per un ram de clavells) ‖ Sa mare també hi anava, ‖ com qui no hi sabés res: ‖ «Filla, la meva filla, | quin mal es el que tens?» ‖ «Mare,

la meva mare, | el meu mal ya 'l sabeu. || Metzinas m' han donadas | per casá ab l' espós meu; || Metzinas m' han donadas | mare, morta 'm veureu.» || Confesseuvos, ma filla, | despres combregareu, || Quant sereu combregada | lo testament fareu.» || Set castells tinch á Fransa | tots son al manar meu || Los tres los deixo als pobres, | als pobres y als romeus, || Lo quart deixo á los frares | per caritat de Deu || Y 'ls altres á Don Carlos | que n' es un germá meu.» || «Y á mi la meva filla | ¿á mi que 'm deixareu?» || «A vos, la meva mare, | encomano l' espos meu.»—Hemestiquios de 7 sílabas.

B1. Assí estava la Mélic | Mélic filla d' un rey || (Cuixins de seda verda | voltats de pensaments) || Comtes: A1. || També la seva mare | qu' es el derré remey || «Filla: A1. || «Mare: A1. || «Metsinas m' haveu dadas, | penso morta 'm veureu.» || Si xo es v'ritat, ma filla, | confesseu, combregueu» || Quant: A1. || «Preneu testament, mare, | temps ha que me 'l sabeu: || Set: A1. || Quatre en deixo á Don Carlos | Don Carlos germá meu || Tres: A1. || «Filla, la meva filla, | y á mi: A1. || «A vos perque 'm sou mare | os encomano 'ls fills meus, || Calseulos y vestiulos | feuho com vos soleu.» || «Filla, la meva filla, | que mes me deixareu.» || «A vos perque 'm sou mare | os deixo 'ls rosaris meus; || Quant anireu á missa | perque 'm mi pensareu.» || «Filla, etc. | que mes etc.» || «A vos etc. | os deixo 'ls tapins meus, || Quan baixareu l' escala | el coll vos hi trenqueu.»

C1. La mare y la filla | n' han renyit fortament; || La filla 'n cau malalta | en discurs de poch temps || (Quant yo las veig tancadas | las portas del castell || El meu cor sempre flayra | per un ram de clavells, || Per un ram de violas, | rosas y pensaments) || També hi va la seva mare | quant no hi ha mes remey: || «Filla, la meva filla, | quin mal ne será aqueix?» || «Mare, la meva mare, | m' apar que be ho sabeu: || Metsinas m' aveu dadas | morteta me voleu.» || «Filla, la meva filla, | n' has de fé testament.» || El testament, ay mare, | yo vos l' a-iré dient: || Set castells tinch dins Fransa | tots son á comte meu: || En dono tres á n-els pobres, | quatre á n-el germá meu || Y el meu vestit de perlas | á la Mare de Deu » || «Filla, la meva filla, | y á mi que 'm deixareu.» || «Vos deixaré 'ls rosaris | nit y dia 'ls passareu.»

D1. «Mentíu pel coll, ma filla, | mentíu pel coll arreu... Filla, la meva filla, | feu testament arreu.» || «Mare, la meva mare, | ya l' hi fet en vers Deu... Els tres deixo á n-En Perris | que n' es un germá meu, || Els quatre que 'm quedavan | á la mare de Deu... Que 'l tingués tencat en cambra | així com vos soleu.

E1. : 1 || (El meu cor sempre plora | per un ram de clavells || Per un ram=C1.) || Malalta está malalta | y no saben quin mal es. || Els barbés la van á veure, | comtes y cavallés.—Vacío.—«Ay mare, la meva mare, | primé morta 'm trovareu. || Os deixaré 'ls rosaris | tot sovint

los passareu.» || «Filla, la meva filla, | ¿quina mortalla voleu?» || «De la percala fina | que al cofre trovareu.» || «Ay filla, la meva filla, | que tota la podrireu.» || «Deixeu que [yo] la podreixi | podriré lo del meu.—Fácil sería reducir los hemistiquios de 8 sílabas á 7.

F1. Aquí estava la Melis || filla del rey francés || (...En un ram de violas | voltats=B1.)—«A vos perque 'm sou mare | os deixo l' espós meu || Fasevos, conduivos, | fevus com vus (!) soleu.»

221. *Don Ramon y Magdalena.*

«M' en lleví de bon matí | antes del jorn,
A la porta de l' aymada | m' en aní sol..
(Hont son las mevas amoretas, | ay ahont son?).»
Baxeu á obrí, Magdalena, | soch Don Ramon.
5 «¿Com t' en baixaría á obrí | si á n-el llit som?
Pare y mare son al llit, | no se si dorm,
Y las portas de la torre | tencadas son.»
«Si es aixó, Magdalena, | m' en torno sol.»
«No s' en torni, Don Ramon, | llevada som,
10 Y las portas de la torre | obertas son.
El pare n' es al jardí | á regá las flós,
La mare n' es á la cuyna | que volca 'l noy.»
Son pare n' es á la finestra | tot aixó ou:
«Qu[e n']es aixó, Magdalena, | que parla ab vos?»
15 «Es el mosso del forné | que ve del forn;
Demana si heu pastat | qu' el forn ya cou.»
«Mentes pel coll, Magdalena, | qu' es Don Ramon:
Si-os hi tinch de baixá, | mala per vos!
Que s' en trencaré l' esquena | ossos y tot.»
20 «L' esquena 'm podeu trencá | mes el cor nó,
Que no quedará d' aymá | mon servidó.»

222. *La muerte del raptor.*

Aquí 'stá la comtesa | la viuda bella y trist,
Ya la n' ha robadeta | el comte Don Galí.
Ha robat una dama | cent lleguas lluny d' aquí;
«Haurás de filá estopa | sino de filá lli.»
5 «Yo no sé filá estopa | ni tampoch filá lli,
Sino punt de mitjeta | la mare m' ensenyí;

Preneume per esposa | yo-os pendré per marit.»
«Yo no-os vull per esposa | que d' esposa ya 'n tinch,
Tan fresca y tan hermosa | tan blanca y tan gentil.»
10 Treu lo cap en finestra | noble dama s' en riu.
«¿De que s' en riu la dama, | la dama de que riu?»
«Ya veig vení 'l meu pare, | cavallés mes de mil,
Portan una bandera | al cap un istornil,
Al mitx hi ha un lletrero | que diu qu' has de morí.»
15 «Si trucan á la porta | ya baixarás obrí,
Si pera mi 't preguntan | dirás que no m' has vist.»
A l' obrí de la porta: | «¿Ahont tens el teu marit?»
Ab la llengua s' ho calla, | ab el cap diu que sí.
Ya n' alsan las cortinas | ya 'l troban sota 'l llit.
20 Ara estarás contenta, | viudeta bella y trist,
Que tindrás la *cabeza* | del comte Don Galí.

28a. A. l. ll. h. dissimula.

223. *Don Blasco.*

«Las guardias, las bones guardias | que Deu us dongui 'l [bon jorn,
Lo vostre senyor os manda | que m' ubrieu [á] l' entorn,
Si no ho voleu creure á mi | aveta son gipo d' or.»
La bella que pronta [n'] era | ubrí al [fals] trahidor:
5 «¿Perque plorau vos, la bella, | perque plorau vos, l' amor.»
«Perque veig á vos, Don Blasco, | y no veig al meu senyor.»
«Si no vus callau, vos bella, | lo mateix ferem de vos.»
«Montau en aquí, Don Blasco. | montau en lo mirador
Que veureu castells y monts | y de tot sereu senyor.»
10 La bella que pronta n' era | n' al gitá del mirador.
«Moriu á n-aquí, Don Blasco, | moriu com fals trahidor
Que ara m' en tir la *vengancia* | de lo meu [tan] car senyor.»

2a. L. meu s. us m.

224. *La barbera de Francia.*

A Fransa hi ha una barbera | la mes bonica del mon,
«'Nem-hi tots á fé la barba | que molt be que la resol.»
«Deu la guart, gentil barbera, | la barba em fariau vos?»

—«Si per cert, el gentil home, | ya 'n van prestos els rasols.
5 Pujeus' en dret de la sala | tot voltant del miradó,
Assenteusos en cadira | hont s' assentan els senyós.»
Mentre [que] li 'n fa la barba | ya trasmuda los colós:
M' en direu, lo gentil home, | que trasmuda los colós?
Si-os en fa mal la barbera, | ó eus dona pena 'ls rasols.»
10 «Mi (!) non fa mal la barbera, | ni em dona pena 'ls rasols,
Sino la vostr' hermosura | que á n-á mi em travesa 'l cor.
M' en dirá, gentil barbera, | ahon te lo seu senyó.»
—«El senyó es á riera | á pesca[rne] algun truytó.»
—«M' en dirá, gentil barbera, | ell si es anat tot sol?»
15 —«No per cert, lo gentil home, | tots los seus criats hi son.
La-un n' hi porta la trema, | l' altre li porta 'ls truytons
L' altra li va al derrera | per guardá 'l d' algun traidó.»
Al punt de la mitja nit | ya li trucava al balcó.
«Ay trista de mi, mes trista, | esta nit moriré yo.»
20 —«No tinguis pó, la barbera, | ya l' aturaría yo.»
Al obrintne de la porta | punyalada ya n' hi do.
«Ay trista de mi, mes trista, | sens *marido* quedo yo.»
«No tinguis pó, la barbera, | ya m' hi casaría yo.»
—«Yo no crech ab un tal home | que vaji ab trayció.»
25 L' endemá quant ne fou dia | pres y lligat en presó:
«¡Ay tristo (!) de mi, mes tristo! | quina pena passo yo!
¡Per l' amor de la barbera | yo n' estich á la presó!»

225. *La dama implacable.*

Alli á la vila de Reus | tota la gent ha fugit
Sinó una nobla dama | qu' en té pres lo seu marit.
S' en va á trová 'l comandant, | al comandant de Madrit:
«Deu lo guart, lo comandant, | ¿voldríau traure 'l meu [marit?»
5 «Si pot sé, la nobla dama, | si ve ab mi dormí una nit,»
«Calli calli, comandant, | que-ho diré á lo meu marit.»
«Ves-hi, ves-hi, nobla dama, | veshi veshi, una nit,
Posa't lo vestit de seda | ó sino lo de satí,
[Y] si aqueixos no t' agradan | posat'en un d[e l'] or fí.»
10 Al entrars'en en el quarto | nobla dama fa un suspir.
«¿Qu' en suspira noble dama | qu' en suspira aquesta nit?

¿Suspira la nobla dama | los amors del seu marit?»
«Si per cert, lo comandant, | los amors del meu marit.»
«No s' espanti, nobla dama, | ya 'l veurá demá 'l matí»
15 Nobla dama es matinera | á las quatre del matí
Treu el cap á la finestra | veu passá lo seu marit:
«Calla, calla, 'l comandant, | be 's recordará de mí
N' ha llevat la honra meva, | n' ha penjat el meu marit.»
«Tres fills en tinch á la guerra | triará lo mes bonich
20 Y si aquest no li agrada | yo seré lo seu marit;
Tinch la dona al llit malalta | que s' acaba de morí,
Y si ella no s' en moría | yo la ajudaré á morí»
«Vara el toch, el comandant, | lo matejx faría de mí.
Déixila viure, comandant, | déixila viure per mí»
25 Un dia venint de missa | el comandant veu vení:
«Ola, ola, comandant, | t' est de recordá de mí.»
«Tinga pietat, la dama, | tinga pietat de mí.»
La pietat qu' en tenía | quant penjava 'l meu marit
Ya s' en trau una pistola | y promte n' hi posa 'l dit.

1a. A l. v. d. R. Correccion de B —10a. A. entrar n' e. el q.—26. Adicion de C.—28a. L. p. q. vusté t.—En la misma version hallamos como variante de 29b | y p. n' h. passa 'l pit.

B. 1. Set anys que l' en té pres | y altres set que no l' ha vist. ‖ Al cap de los *siete años* | comandant ne veu vení. ‖ Comandant, el buen *comandando*, | 4b ‖ : 5 ‖ : 6 ‖ De tan lluny quant la va veure | nobla dama, ¿que t' ha dit?» ‖ «M' ha dit que si t' en treuría | s' hi volgués dormí una nit» ‖ «Fesho, fesho, nobla dama, | fesho per amor de mí.» ‖ Fins demá á la matinada | la dama no pot dormí ‖ : 10 ‖ 11a | suspírich el meu marit» ‖ 14a | no li faltará marit. ‖ Antes demá no 'n será dia | tindrá lo marit aquí» ‖ Quant es la punta del alba | nobla dama en finestra ix ‖ Ya 'n veu las forcas plantadas | per penjá lo seu marit ‖ : 17 ‖ : 18 ‖ No t' espantis, nobla dama | no t' en faltará marit, ‖ Tres germans tinch á la guerra | 19b ‖ : 20 á 24.

C: 1 ‖ : 2 ‖ Set anys etc.=B. ‖ S' en va á trová 'l capiteli | que li torni 'l seu marit... Ella s' en gira y s' en torna | á contarho al seu marit ‖ De tan lluny etc: B. ‖ : 6 ‖ : 7 ‖ : 10a | ella llansa un gran sospir ‖ 11a | 12b ‖ L' endemá á la matinada | á la finestra surtí ‖ Ya 'n veu etc.=B. ‖ Ay traydó del capiteli | 26b ‖ 18 ‖ Ella s' en gira y s' en torna | de volant s' en va vestí ‖ Quant de volant s' es vestida | á n-el Rey s' en va á serví. ‖ Un dia entrant al palacio | capiteli veu veni ‖ «Ola, ola, capitel? | 26b ‖ : 27 ‖ Tres

cents homes tinch amb armas | 19b || : 20 || 28 || S' en arrenca de l' espasa | la *cabeza* li quití.

D. A la ciutat de Manresa... 16a | veu penjat el seu marit... S' en arrenca una pistola | ni dona la bona nit, || Deu te perdó, 'l comandant, || A tu y á n-el meu marit.

E. A la ciutat de Granada... La dama 's vesteix de moro | al Rey s' en anava á serví. || Lo Rey com la veu tan linda | promtament l' en recibí... Li dona tres punyaladas, | de la derrera morí.

F. N' hi havía una pobre dama... La noblada 's gira y marxa | cap al palacio á dormí, || N' he sigut matinereta | el balcó s' en baixa á obrí... «Ay traydó del capiteles, | á fé que m' heu ben gornit.»

G... «No hi valen dinés ni empenyos, | ni parens ni bons amichs || Si 'l marit vos que t' entregui || Vina anit á dormí am mí»... La dama s' en torna á casa | fins á l' hora d' aná al llit... «Calla, calla, noble dama, | que marit no 't faltará. || Trescents soldats tinch á casa | tots vindrán per tu triá || Si cap d' ells no t' agrada | am mí te podrás casá»... Ya s' en va tot caminant | cap el palacio del Rey... || Ya li 'n dona punyalada | la primera 'l va ferí, || La segona cau en terra | la tercera va morí.

H. A la vila de Reus eran | tots arrancan de fugí.

I. : C... | en veu vení l' capití.

226 *El Carbonero.*

Las ninas de San Llorens, | un pom d' argent
Si s' en van per un boy enllá | tot camí fent.
Rencontran un carboné | carbó fayent:
«Carboné, treunos del bosch, | ti pagarém,
5 Un *beso* de totas tres | ti donarém»
—«N' estimi mes un diné | de bon argent,
Qu' un *beso* de totas tres, | que fóssou cent»
«Malahit siga 'l carboné | quin mal-plasent!
La ventura 't vall al bosch | y no la pren.
10 La dona que trobarás | que ne tos prenys,
El mainatge que fará | n' exis am dents.»
«Malahit siga 'l carboné | mal foch lo crem,
La cendra que ne fará | ventada al vent.»
Al carboné sentint aixó | la pó l' en pren
15 [Si] s' ha presos els esclops | y fuje-s'en.

B. Ninas de San Llorens | d' un pont d' argent || 2b || violas cullint (cullent?) || Quant son pel mitx del boy | la nit las pren || : 3 || :

4 ‖ No 'n tenim (No 't darém?) plata ni or | que no 'n havém. ‖ 5 ‖ Carboné sentint aixó | 14b ‖ : 15 ‖ : 12a | qu' es ignocent ‖ : 9 ‖ Ay Mare de Deu del Fau | ayudaum'én: ‖ Tres dimonis tinch al boy, | treveumels-én, ‖ Que si m' en puch escapá | seré valent.

227. *La condesa muerta.*

«¿Ahont anéu vos, el bon comte, | ahont aneu tan dematí?»
—«Vaig á veure la comtesa | tant de temps que no 'ns hem [vist.»
—«La comtesa ya n' es morta, | ya es morta que yo ho puch [dí,
Qu' el dia del seu enterro | yo la missa vaig oí.
5 Las cortinas del palacio | yo de dol las vaig cubrí,
Els infants qu' ella tenía | yo de dol los vaig vestí.»
Al sentí aixó 'l bon comte | passa avant el seu camí,
Ab la punta de l' espasa | ell la fossa li va obrí:
«Alsa't alsa't, la comtesa, | qu' el teu comte n' es aquí»
10 —«¿Cóm m' alsaré, lo bon comte, | si sola no 'm puch te- [ní?
Casa't, casa't, lo bon comte, | casat' per amor de mi
Y la dona que tindrías | estímala com á mi,
Que com pensarás amb ella | també pensarás am mi.
Y tots los fills que teníam | posa'ls en un monastí,
15 Posals'-hi xiquets, no aprenguin | el mon que cosa vol dí,
Feslos dí lo Pare Nostre | el vespre y el dematí.»

12a Y l. d. q. tindrás.

B. *¿Dónde vas, el cavallero*, | *donde* va vosté per quí? ‖ : 2 ‖ : 3 ‖ *Cien* hatxas l' acompanyavan | *cien leguas* van resplandí, ‖ *Cien mugeres la lloraban* | *todas por amor de tí* ‖ : 8 ‖ ... «A las mevas criaturas | no las deixis mal patí.» ‖ Ab la punta de l' espasa | la sepultura tanquí.

C... : 3 ‖ Quatre damas l' han portada | y altres quatre per seguí. Altres vuyt que hi anavan | totas portan manto fí. ‖ «M' en dirá, la linda dama, | ahont la varen enterrí?» ‖ «La tomba de Santa Clara | ó la de San Agustí» ‖ Poso la sella al *cavallo* | y cap alla m' en aní.

A. N' hi havía un *cavallero* | que s' anava esposí: ‖ Quant ne varen sé esposats | la dama li va fugí. ‖ Ya varen está *siete años* | d'ella no 's va recordí. ‖ Acabats son los *siete años* | per veure si l' encon-

trí. ‖ Quant ne va sé pel *camino* | una dama va encontrí ‖ : 1 ‖ : 2 ‖ : 3 | «Em diría, linda dama' | ahont etc.=C ‖ «La tomba dels *Agustinos* | allí la van enterrí, ‖ Sa caixa era de plata | y 'l cobertó d' un or fí. ‖ *Cien* hatxas etc : B. ‖ : 7 ‖ Ya l' en crida tres vegadas, | ella no li responguí. ‖ Ya 'n sent una veu tan fonda | de la sepultura eixí: ‖ «Vest'en, vest'en, *cavallero*, | que tindrías pó de mí, ‖ Que yo sento las cadenas | que 'm venen á recibí.» ‖ «Em dirá, la linda dama, | ¿quina cosa es el morí?» ‖ «El morí es una cosa | que no 's pot pensá ni dí: ‖ La terra es hont [va] el *cuerpo* | l'ánima al infern patí ‖ : 11a | y no tingas pó de mi. ‖ La dama que 't casarás | pósali el nom de mí, ‖ Sempre que la cridarás | sempre pensarás ab mi.

228. *La hija del mercader.*

La filla del marxant | diuhen qu' es la mes bella,
No es la mes bella, nó, | qu' altres n' hi ha sens' ella
(La virondon!
La virondon quina donzella!
5 La virondon!)
La 'n treuhen à ballá | á la dansa primera,
El balladó li diu: | «amor sou pesanteta.»
«Y en qué m' ho coneixeu?» | «Be es prou de bon coneixe:
La cintureta os creix | y 'l devantal s' aixeque
10 Y 'l faldellí vermell | d' un pam no-os toque á terra.
¿Voleu vení l' amor? | 'nirem á la font bella,
Tota dona qu' hi beu | queda deslliuradeta.»
Quant ne van ser allá | la font torne aixuteta,
De sentiment qu' en té | l' infant li 'n cau en terra.
15 «Culliu aixó, Don Joan, | tireulo á la ribera.»
«Tirauli vos, amor, | que no son coses meves.»
Lo pecat es tan gran | l' aygua torne vermella.
Los pescadós del Rey | pesquen á la ribera,
N' han pescat un infant | bonich com una estrella,
20 De tan bonich que n' es | lo porten á la reyna.
«Calleu, calleu, amor, | qu' en sereu presonera,
A la presó del rey | vos sereu la mes bella,
Vos hi estareu set anys | no 'n veureu cel ni terra.»
Al cap de los set anys | treu lo cap en reixeta,
25 La veu un passetjant | que s' ha 'namorat d' ella.
«Torneu demá 'l matí: | la veureu vestideta,

Vestideta de blanch | ab lo butxí derrera,
Un Sant Cristo á las mans | cantant lo miserere.
Quant ella va passá | devant de casa seva,
30 En va arrancá un gran crit: | «Valgue 'm Deu, mare meva,
Si m' haguésseu casat | al cap de la quinzena!»

7b | Hemos conservado la sustitucion de la última palabra que, por razon de decoro, hicimos en la primera edicion.—12b | si es prenys torna donzella. Sustitucion de B.—11b—anirem á l. f. b.—15a. Agafeu a. D. J.—17b | l. a. t. vi negre.

B : 1 ‖ : 2 ‖ (La virondom donzella n' era, | la virondom donzella som). ‖ S' ha cassat aymadó | de la forma novella. ‖ Son pare ya no-ho sab | tampoch la mare seva, ‖ 6a | am (La? ó A la?) plassa de Figueras ‖ : 7 ‖ :8 ‖ 9 ‖ 10 ‖ «Quant aneu á ballá | hi aneu mes pesadeta, ‖ Poseu els peus mes plans | per aquellas rajoletas.» ‖ Allí á l' horta del rey | n' hi ha una font molt bella, ‖ Tota nina qu' hi va, | no 'n *(léase* s' en) torna poncelleta, ‖ Tota nina que hi beu | 12b ‖ Mentres del aygua beu | l' infant li cau en terra. ‖ «Cull aixó, passetjant ‖ 15b» ‖ «No pot sé, dama Lionó, | tireuli vos mateixa. ‖ Deu m' en hagués guardat | : 16b ‖ Com li hagué tirat | 17b ‖ El fill del rey ho veu | venía de cassera: ‖ «Si pot sé, dama Lionó, | ha de sé presonera ‖ De las presons del rey | y de las mes alteras.» ‖ Los baixellets per mar, | las banderas per terra, ‖ Lionó se las mirava | de las finestras mes altas *(léase* d. l. a. f.) ‖ : 24 ‖ En veu vení 'l passejant | que ve de la seva terra. | «No 'n dirías, passetjant, | qu' hi fan á la meva terra?» ‖ «Os diré, dama Lionó, | s' es alsada molta guerra.» ‖ Ninetas del temps vell | preneune experiencia. ‖ Els infants que tingueu | no 'ls tireu en riera, ‖ Sino l' hagués tirat | no sería presonera.»

C. N' iría á Perpinyá | que n' hi ha una font tan bella... Anem-hi, Joan petit... La gorda no 'n díu res | perqu' era l' amor d' ella .. Ja la veureu passá | dijous á la carrera ‖ 28a | 27b ‖ Veheu (?) eixí sa mare | com Santa Magdalena: ‖ «Mares que teníu fillas, | de mi preneu exemple: ‖ No las deixeu aná | punt qu' ellas no las vejen, ‖ Perque los ossellets | cantan per la verneda.»

Otras variantes... | amor sou garboseta... Allí á Prats de Rey | 11b... Ab frares al costat | 27b.

229. *La joven desmandada.*

La mare y la filla | á la porta s' estan,
La filla broda seda | la mare broda estam.
Mentre que l' en brodavan | passaban tres galans,
A-saludan la filla | y á la mare no tant.

5 La filla 's posa á riure, | la mare á sospirá 'n.
«De que suspira, mare, | de que suspira tant?»
«Filla, la meva filla, | ay! que t' enganyaran.»
«No m' enganyaran, mare, | qu' enganyadeta m' han.
Al cap de los nou mesos | ya 'n tinrem un infant,
10 L' en donarem á dida | l' en criarem set anys,
Set y set fan catorse | l' infant ya 'n será gran.
Li 'n comprarem pistolas, | oy també un cavall blanch.
L' en farem 'ná á la guerra | matant y degollant.
El Rey dirá á la Reyna: | «de qui es aquest infant!»
15 «Fill de Dona María | nebot de Don Joan.»

13a. L' e. f. aná á l. g.

B. : 1 á 9 ‖ Dejús de la cintura | en porti bel infant ‖ Jo 'l criaré set *años* | y son pare altre tant ‖ : 11 ‖ Irá per las carreras | 13b ‖ La gent que ne diran | : 14b ‖ Nebot (Es fill?) de Don Francisco, | nebot de Don Rolan.

C. 1 ‖ (La rosa | hermosa á la nit de San Joan) ‖ : 2 á 8 ‖ 9a | en pareix un infant ‖ 10a | que 'l criará nou anys. ‖ Sigui l' infant que vulgui | yo 'l criaré set anys; ‖ Li compraré una espasa | : 12b ‖ Quant la gent el veuría | tots ne preguntaran: ‖ De qui es *este hijo* | 14b ‖ 15a | també de Don Joan.

D. La mare fila seda | la mare fila estam, ‖ Brodava unes camises | pel seu oficial. ‖ 3a | passava un estudiant ‖ : 4 á 6 ‖ Filla, la meva filla, | prou tinch que suspirar, ‖ Qu' á tu t' enganyarían | qu' á tu t' enganyaran.» | «Mare, la meva mare, | tot aixó passe avant. ‖ Si es xich donemlo á dida, | si es noya al hospital. ‖ Ya l'en tindrem set *años*, | son pare altres tants ‖ 11a | l' infant s' en fará gran ‖ 12 ‖ 13 ‖ La gent d' aquella vila | tothom ya respondran: ‖ 15.

E... Jo 'l criaré=B.

230. *La fuga.*

«Caritat, senyora, | á uns pobres paysans.»
«Baixa 'ls tu, etxica, baixa 'ls un pa blanch.»
«No es aixó, senyora, | lo que demanam:
Naltres demanavam | lo camí d' Arlans,
5 El camí de Fransa | ó el de Portugal.»
«Baix hi tu, etxica, | fins allí 'l portal.»
L' etxica atrevida | passa mes avant;
L' en pren per mans blancas | la munta á cavall.

«Deu siau, pare y mare, | tots los meus germans;
10 M' haguésseu casada | l' edat de quins' anys,
M' en sería dada | ab un rich marxant;
Ara m' en so dada | ab un passetjant.»
Al pla de Tolosa | hi posan un ram,
Bastiment de guerra | balas abundant.

8a. L' e. prenen p. l. m. b.—10a. M' a. casadeta.

B. A la porta de l' aymía | la primera van ‖ (Darideta) | la primera van ‖ : 1a | á dos passetjants ‖ : 2 ‖ : 3 ‖ El camí d' aná á Orlanda | 5b ‖ : 6 á 8.—Pels carrers de Lleyda etc. algunos versos de la moderna «Rapto y lloro.»—: 9 ‖ : 10 ‖ M' en 'guéssau donadeta | ab un menestral, ‖ Ara m' en son casadeta | ab un rich marxant.

C. Matinet s' en lleve | el nostro Joan, ‖ Matinet s' en lleve | ensille 'l cavall. ‖ S' en va á casa la senyora | caritat deman ‖ 1a | al pobre paysan.» ‖ : 2a | al pobre paysan. ‖ No la baixis de moreno | sino del pa blanch ‖ : 3 ‖ Sino 'l camí de Burgos | 5b ‖ També 'l d' aná á Orlanda | si nos l' ensenyau.» ‖ Ja n' eixía la mes xica | fora 'l portal, | Ja n' eixía la mes *grande* | un poch mes avall ‖ : 8.

D. Una cansoneta nova | l' aniré cantant ‖ D' un fadrí y una minyona | y d' un rich marxant... Ves-hi, ves hi, amorosa, | 6b... Adeu siau, oncle y tia, | que m' estimau tant.

231. *La viuda hipócrita.*

El jutje está malalt, | jutje de l' Audiencia,
Passan de trentados | los que les van á veure.
No hi van pel jutje, nó, | que hi van per la jutjessa:
«Marit, si tu te mors | ¿quin marit vols que prengui,
5 El del barret rodó | ó el de la capa verda.»
«Calla, calla, muller, | si yo 'n surto d' aqúesta
T' en trencaré un bras | y els ossos de l' esquena.»
«Calla, calla, marit, | no 'n surtirás d' aquesta...
10 L' endemá dematí | t' acompanyaré al enterro.»
La gent que m' en veuran | diran: quina viudetà!
Y á sota del manteu | faré la riyayeta.»

7a. T' e. romperé u. b. Correccion de B.

B. Malalt era malalt | lo comte de Florencia. ‖ Malalt era malalt | en terra de Valencia ‖ : 2 ‖ No hi son pel comte, nó, | ni tampoch

per la sirventa, ‖ Sinó per sa muller | qu' es dona molt presenta (placenta?) ‖ : 4 ‖ El del gambeto blau | ó el de la gira verda ‖ : 6 ‖ 7 | : 8 ‖ L' endemá dematí | l' en veuhen á l' Iglesia ‖ Ab el manto á mitx cap | la cara ben alegre. ‖ «Frares y capellans | soterreume el meu home; ‖ Soterreuli la cara | deixeuli está 'ls ossos...

C... : 1 á 4 ‖ El del barret lluent | que gasta mes hicenda ‖ 8 á 10 ‖ 11a | diran: la galan viuda. ‖ Yo n' acotaré 'l cap | y m' en posaré á riure.»

232. *La jóven y el rey moro.*

Si n' hi ha tres donzelletas | totas tres fillas d' un rich,
Las dos cantan y s' alegran | la mes bella res no hi diu.
(Per un soldat de montanya | que l' amor me va trahí,
Per un altra de la plana | el que 'm fa pená y morí).
5 «¿Perqué no canteu, Clareta, | perque no canteu així?»
«Yo no canto ni m' alegro | el meu cor sempre esta trist;
Enceneume un candelero | que yo m' en vuy aná al llit.»
Aixís com puja l' escala, | ella 'n llansa un gran suspir,
Aixís com entra á n-el quarto, | Deu la deslliura d'un fill.
10 Ella se 'l posa en los brassos | que [s]e 'l veya tan bonich:
«Si yo de mos pits lo crio | yo no trovaré marit,
Si yo lo dónuch á dida | no l' en poré mantení,
Si yo lo tíruch á l' aygua | no hi haurá cel pera mi.»
El rey moro s' está 'l quarto | que tot aixó va sentí.
15 «Crieulo, crieulo, Clara, | vos ne trovareu marit;
Dos cents homes tinch ab armas | triareu lo mes bonich,
Si cap d' aquells no s' agrada | vos os casareu ab mi,
Que tinch la dona molt mala | y sepultada en el llit,
Que si ella surt d' aqueixa | yo prou la faré morí.»
«Calla, calla, gran mal moro, | de Deu sias malahit,
Que com ho farías d' ella | també ho farías de mi.»

2a. Totes c. y s. a. Correccion de C.

B. 1a | totas tres filavan lli ‖ 2a | y se volen divertí ‖ Y yo que no canto ab ellas | 6b ‖ : 7á 9 ‖ : 13 ‖ : 12a | 11b ‖ El fill del rey se ho escolta | ¡ay! que tot ho ha sentit. ‖ Diu: doneulo am una dida | 15b ‖ Cent cinquanta cassadós | 16b ‖ : 17.

C. 1=B.—Sigue muy: A —Dónali las mamas, Clara, | tu Clareta, dona 'ls-hi ‖ : 16a | t' en llesterás el mes bonich ‖ : 17.

233. *Soldado y dama.*

Una cansó vuy cantá | no hi ha molt que n' es dictada
D' una minyona qu' hi ha | n' es filla del rey de Fransa
(Coló de rosa y clavell | la teva hermosura mata).
N' ha caygut en pecat gran | ab un criat de la casa,
5 Son pare l' en vol matá | y sos parents li ajudavan.
Si s'es vestit de paysá | dret á l' Espanya es anada,
A Barcelona va aná | sols pera sentarne plassa.
Li n' han dat un cavall blanch, | oy també unas ricas armas,
Capitá del regiment | d' ella s' en enamorava,
10 Sí l' en convida á cassá | per un dissapte á la tarde,
Capitá yo be iré | que no li puch ignorarli.
Quant ne foren en el bosch | d' *amorés* l' atormentava.
«Capitá, deixi'm está, | si no 'm deixa també 'l mato.»
Sí li 'n apunta 'l fusell, | sí ni apunta y ni dispara.
15 Com el capitá fou mort | á Barcelona ha tornada;
May en faltan prou traydós | y espías per espiarla,
L' en fican á la presó | y en capella l' han posada.
L' endemá de bon matí | se l' en portan á penjarla.
Quant á la forca van sé | llicencia n' ha demanada
20 Per poder dir tres paraulas | y llicencia li han donada.
«Si yo he mort al capitá | no m' en penedesch encara,
Si per cas yo l' en he mort | d' *amores* m' atormentava.
Sim voleu matá á n-á mí, | podeume matá desd' ara;
No penseu matá un soldat, | no so soldat que so dama.»
25 El capitá al sentí aixó | del quadro la n' ha baixada,
Promtament van á buscá | tres donas per revisarla.
Ya las varen fé pará | al devant d' una creu santa,
Promte donaren llicencia | llicencia per deslliurarla.
Y el capitá li va dí: | «si volia sé casada»
30 «De casada no 'n vuy sé, | tampoch vuy sé mes soldada»
«No serás soldada no | que serás [*pu*]*dienta* dama»
«Soch farta de corre 'l mon | y vuy renunciá á las armas.»
Y ella va marxá d' allí, | á Barcelona es tornada,
Casa del Governadó | á llogarse per criada.
35 La Senyora ya li 'n diu: | «¡María, saps cusí gayre?»
«De cusí sols en sé un xich, | de brodá no 'n sé pas gayre.»

Quant ella 's posa á cusí, | pareixía que brodava.
La Senyora ya li 'n diu: | «no ets filla de pobre casa.»
«Senyora, si no 'm descobre, | soch filla del rey de Fransa.»

25 á 27 y 29 á 39. Adicion de B.

B. 1 ‖ 2 ‖ 4 ‖ : 5 ‖ Vestida de pelegrina | á Tolosa n'es anada, ‖ Per sé soldat de cavall | del que ella mes desitjava. ‖ : 8 ‖ Al primé tiro que fa | las armas li feren falta *(léase* falla). ‖ El capitá granadé | 9b ‖ 10 ‖ : 12 ‖ Com mes li estava dient | ell molt mes l' atormentava ‖ «Tres voltas l' avisaré | ó sino yo li deplano.» ‖ Ya li 'n deplana el fusill | ya li deplana y el mata. ‖ 15a | molt contenta ella n' estava ‖ : 16 ‖ : 17 ‖ A las deu del dematí | papé blanch ya li donaren, ‖ Y á las onse del matí | dalt del quadro l' han pujada. ‖ «Cavallés, avant no 'm mateu, | deixeume dí tres paraulas ‖ : 22 ‖ Que yo soch una *mujer*, | una *mujer* com las altras ‖ 25 á 27 ‖ 29 á 39.

C. 1 ‖ 2 ‖ : 3 á 9 ‖ Capitans y coronels | ella tot ho comandava ‖ :9 á 14 ‖ Promtement hi ha acudit | moltíssima gent ab armas. ‖ : 17 ‖ Cap de tres dias que hi fou | papé blanch ya ni donavan. ‖ «¿Qui envía aquet papé, | qui envía aquet papé ara.» ‖ «'Quet papé qui te l' ha enviat | n' es un dels teus camaradas.» ‖ Promte fan el catafal | per á n-ell aná á penjarla. ‖ Allí al cim del catafal: | «deixeume dí tres paraulas: ‖ Si he mort el capitá | perque m' ho ocasionava.»—Vacío.—«Anem á buscá tres donas, | tres donas per remirarla» ‖ Totas juran per sos Deus | que n' es dona com las altras.

D... El primé tiro que fa | las armas li feren falla. ‖ Quant ne fou al batalló | comendant s' en 'namorava ‖ : 10 ‖ Ella com á soldat ras | no li gosa ignorarli ‖ 12.

E. 1 ‖ 2a | : 2b ‖ (Coló d' un gentil clavell | cullit á la matinada).

234. *La noble porquera.*

El Rey n' ha fet fé una crida | una crida n' ha fet fé,
Que *condes* y *caballeros* | á la guerra hajin d' *ané*
(Viromdomdayna)
| á la guerra hajin d' *ané*
5 (Viromdomdé).
Y també lo *Don Guillermo* | aquell també hi ha d' *ané*,
Qu' en té la dona bonica | y no la 'n gosa *deixé*.
Que l' encomane á sa mare | que la 'n governará be,
Que no li fassi fé feynas | qu' ella no las pugui fé.
10 «Ay mare, la meva mare, | aquí-os deixo ma mullé

Que no li feu fé feynetas | qu' ella no las pugui fé;
Las feynetas qu' ella 'n feya | son brodé cusé y *mitxé.*
Si 'l *brodé* no li agrada, | ya ni fareu fé *cusé*,
Si 'l *cusé* no li agrada, | ya ni fareu fé *mitxé*,
15 Si 'l *mitxé* no li agrada, | ya no ni fareu fé re.»
L' endemá á la matinada | porquerola la 'n fa sé:
«Porquerola, porquerola, | ya es hora d' aná á *avié*,
Els porquets fan nyigronyigro | y també fan nyigronyé.»
«Lleva't la roba de seda | y posa't la de *borré*,
20 Yo t' en poso tres fusadas | y un feix de llenya també.»
«¿Ay sogra, la meva sogra, | ahont aniré yo *avié?*»
«L' alsiná de *Don Guillermo* | bonas glans hi sol havé.»
Un dia cantant soleta | veu vení dos cavallés;
La-un ya li 'n diu á l' altre: | «sembla veu de ma mullé.»
25 «Deu la guart, la porquerola.» | «Deu lo guart lo caballé.»
«Porquerola, porquerola, | ya es hora de *retiré*»
«Encara faltan tres fusadas | y un feix de llenya també.»
Am la punta de l' espasa | n' arrenca un avellané,
Y de tan soroll qu' en feya | un porcell ni fugigué.
30 «Porquerola, porquerola, | que-os en donan per *menjé?*»
«Una coca de pa d' ordi | que prou l' haig de menesté.»
«Porquerola, porquerola | ¿sabríau un *hostalé?*»
«Aneu á casa ma sogra, | bona vida solen fé
De capons y de gallinas | y algun pollastre també.»
35 «Hostalera, hostalera | ¿qu' en teniu pera *sopé?*»
«Tenim capons y gallinas | y algun pollastre també.»
«Hostalera, hostalera | ¿quí vindrá am mi á *sopé*!»
«Qu' hi vingui la porquerola, | ma filla la 'n guardaré,
Set anys que no menjo en taula | y altres set que n' estaré
40 Set anys que no menjo en taula, | ni en taula ni en *taulé,*
Sino sota [de] l' escala | com si fos un gos llebré.»
«Hostalera, hostalera | ¿quí vindrá am mi al *llité?*»
«Qu' hi vingui la porquerola, | ma filla la 'n guardaré»
«Antes yo no hi aniría | de finestra 'm tiraré.
45 Set anys que no dormo en llit | y altres set que n' estaré,
Set anys que no dormo en llit, | ni en llit ni en *llité*
Sino sota una cendrera | com si fos un gat cendré»
Quant ne son adalt del quarto | la bona nit li *doné,*
«No s' en aneu, porquerola, | que am mi s' heu de *queďé,*»

50 Amb un anell que li ensenya | [de] promte 'l reconegué.
L' endemá á la matinada | la sogra ya la *cridé:*
«Porquerola, porquerola, | ya es hora d' aná á *avié.*»
«Qu' hi vaji la vostra filla | ma mullé la 'n guardaré.
Si no fóssiu mare meva | yo-os en faria *cremé*,
55 Y la cendra que fariau | yo la faria *venté.*»

6b | que t. h. haji d' *a* Corr. de B.—22b | bon alsiná h. s. h.—24a. L. y. s' en d. a. a.—39a y 40a. S. a. q. n. hi menjat en t.—45a. y 46a S. a. q. n. hi dormit e. ll.—9, 19, 21, 22, 25, 29 á 31, 43, 50. Adicion de B.

B. : 1 ‖ : 2 ‖ 6 á 9 ‖ : 12 á 15 ‖ 16 ‖ 17 ‖ 19 á 23 ‖ : 24 ‖ 25 á 27 ‖ 28a | un feix de llenya li 'n fé ‖ 29 á 33 ‖ «Anem, anem pastoreta | qu' es hora de *retiré.*» ‖ «No aniré á dormí á casa | que yo prou m' en guardaré.» ‖ «Sí qu' hi anirás, pastoreta. | que yo t' en defensaré: ‖ 35 á 42 ‖ 43 ‖ : 44 á 46 ‖ A la porta de la cambra | un anell li *entregué* ‖ : 50 ‖ : 51 ‖ 52 ‖ 53 ‖ 54a | un mal vent se *l' emporté.*

C. La mare sempre m' en deya | (Que la dondeta) | la mare sempre 'm digué (que la dondé). ‖ «Ay filla perque no 't casas?» | «Mare, yo ya 'm casaré; ‖ No se casará ab cap pobre, | la filla d' un cavallé.» ‖ Ya s' en han alsadas guerras | y han d' aná los cavallés, ‖ També hi ha d' aná Don Jaume, | Don Jaume el fort (?) cavallé ‖ : 7 ‖ : 8 ‖ Que no la fassi aná á l' aygua | ni bogada li *renté*, ‖ Que li compri una cadira | y li ensenyi de *filé*, ‖ Que si el *fllé* etc. ‖ Que si el *mitxé* etc. ‖ Que si el *brodé* etc ‖ Que si el *punté* no li agrada | : 15b ‖ Quant Don Jaume ha sigut fora | porqueyola la fan sé. ‖ S' en va per unas boscurias | no feya mes que ploré. ‖ Al cap d' aquesta setena | Don Jaume ya va *torné.* ‖ En sent una veu tan clara | que li apar qu' es la mullé. ‖ Caminem, caminem, patjes, | caminem, caminem be ‖ Séntuch una veu tan clara, | yo me par qu' es la mullé » ‖ 25 ‖ «No 'm diría, porqueyola, | de qui son los porcellets?» ‖ «Los porcells son de Don Jaume, | de Don Jaume el cavallé.» ‖ «No 'm diría porqueyola | aun yo n' iré á *llotjé.*» ‖ : 33a | allí solen *replegué* ‖ Que tots los bons *caballeros* | allí a-recapten molt bé.» ‖ «Deu la guart [bona] mestressa.» | «Deu lo guart lo cavallé.» ‖ : 35 ‖ «Li daré perdíus y guatlles | y pollastres *enllardé* ‖ : 37 | No pas ab las mevas fillas | que no 'ls hi comportaré.» ‖ «Que vingui la porcayola | que yo prou li estimaré.» ‖ : 39 ‖ En el replá de l' escala | 41b ‖ «Alsa 't, alsa 't, porqueyola | á la taula va *sopé*» ‖ El primé bocí que talla | á la porqueyola 'l *doné.* ‖ «Ay que fa, el gran *caballero*, | ella no 'n pot pas *menjé.*» ‖ «¿Qu' en teníu que fé, hostessa, | no 'n siga tan *curié*, ‖ Que ab els dinés de *mi* bossa | vos no teníu re que fé. ‖

No m' en diría, hostessa, | ab aquí m' iré *cutxé?*» || «No pas ab las etc. || «Que hi vingui etc. | : 45 || Sino á la vora del foch | 47b || «Apa, apa, porqueyola, | que teníu d' aná á *cutxé.*» || «No pot essé, 'l *caballero*, | aixó no que no-ho faré. || En passantne per la cambra | de la finestra'm tiraré, || «No-ho fareu porqueyola, | de aixó prou t'en guardaré.» || Mentres ell s' en despullava | ya li parla el cavallé: || «Te recordas, porqueyola, | dels set vestits que 't vaig fé?» || «Es que si vos sou Don Jaume, | bell-mal que 'l coneixeré. || Un rotllet ne té á l' esquena | qu' es rodó com un diné: || Ab el rotllet de l' esquena | ab alló 'l coneixeré. || : 51 || «Alsa 't, alsa 't, porqueyola, | qu' es hora d' aná *enjagué.*» || Li respon el *cavallero* | li respon ab gran *ronqué* || : 53a | com no 's podeu *reven'é* || 54a | yo vos faría *penjé*, || Per tots los carrés de Lleyda | vos faría *rossegué.*

D. 1 || (Que la dondeta) || Que tots los casats de l' any | 2b || (Que la dondé) || «Case 's, Don Joan, case 's, | case 's que tindrá, mullé.» || «¿Com me casaré yo ara | sino trovaré mullé?» || «Yo li encontraré una | qu' es filla d' un cavallé.» || El dissapte s' en parlave | y 'l diumenge ya 's va fé.» || Quant Don Joan va sé *casado* | el rey ya l' en *demané.* || Don Joan s' en va á la guerra | set anys ha d' está á *torné.* || Ell ne pense nit y dia | hont deixará sa mullé: | «Si l' en deixo á ca ma sogre | no me la governará be. || Yo l' en deixo á ca ma mare | : 8b || Que no la fassi 'ná buscá aygua | ni tampoch al forn *pasté* || Que li doni una agulleta | qu' ella ya 'n sap [de] *brodé* || Que li doni una filosa | qu' ella ya sab de *filé* » || Don Joán s' en va á la guerra | set anys ha d' está á *torné.* || Quant Don Joan va sé fora | 16b || Set anys que n' es porqueyrola | sense ningú no *vejé.* || Un dia qu' al bosch estava | á guardá 'ls porcells també, || Veu vení dos *caballeros*, | *caballeros* venen bé; || De la vora del camí | els porcells ella *arrimé.* || «Camineu, camineu, patges | camineu, camineu be, || Que sento una veu molt fonda || 24b || : 25 || ¿Ay digui 'm la porquerola | a que té pera *comé?*» || «Un bocinet de pa d' ordi | : 31b || «Ay digui 'm la porquerola | a-que te pera *bebé.*» | «Una canadella de vi agre | 31b || «Ay digui 'm la porquerola | en quin hostal posaré | : 33 || *Vamos*, *vamos*, porquerola, | que vosté me l' ha d' *ensenyé.*» || «No per cert, *lo caballero* | qu' un feig de llenya hay de fé.» || S' en estira de l' espasa | y li fa petá un romé.—Sigue incompleta y generalmente: A. El reconocimiento es—Ab un reliquiari [que porta] | promtament lo conegué.

E. 1 || 2 || «Ay meu fill perqué no 't casas, | perque no 't cercas mullé?» || «¿Com me casaré yo, mare, | si á la guerra tinch d' *ané?*» || Al dissapte fan els tractes | el diumenge *reposé.* || El dilluns envian cartas | que havían de *marxé.* || Ay com ho fará Don Jaume || que havía de *marxé?*.. Feula seure en cadira | ensenyeula de *brodé*... No

per cert la mare sogra | que yo no ho sabría fé» || «Lleva't, lleva't porqueyrola | que yo ya t' ho ensenyaré»... Els set anys son acabats | Don Jaume ya s' en *torné*. || Entrant á la seva pineda | ell en sent un gran *cridé*: || «Que s' aturin els meus patges | que s' aturin sun *plagué* || En sento etc.= || : 25 || «Em dirias, porqueyrola, | de qui son els porcellets?» || «Els porcells son de Don Jaume | Deu lo guart allí hont es.» || «Em dirías, porqueyrola, | que portas pera *menjé*?» || «En porto un xich de pa d' ordi | y alguna gla per *menjé* || «Vols vení, la porgueyrola | vols vení amb el *cavallé*.» || No per cert, lo *cavallero*, | ma sogra m' ha de *maté*» || Anem anem, porqueyrola, | que yo ya la 'n guardaré || : 27 || : 28 || D' un tros lluny quant la va veure | ya li feya *reganyé*... «A la finestra mes alta | daltabaix m' en tiraré» | «Be 'm dirías, porqueyrola, | si 'm coneixes tu a-n á mí?» || «Amb el reliquiari que porta | m' en apar qu' es mon marit» || «Ahont son aquellas joyas | que yo ya t' en vaig *doné*?» || «Ay! no sé la meva sogra | ay! no sé que s' en va fè... Si 'm fósseu sogra com mare | el cap os faría *escapsé*.

F. Si n' era una porqueyrola (!) | que pare y mare no 'n té || Ya se l' ha presa Don Jaume | per esposa y per mullé... Que no la fassi aná á l' aygua | ni tampoch la má al *pasté*, || Que las pasteras son grans | la 'n farian *espatllé*. || Compreuli un coixí de falda || y ensenyeuli de *brodé*... Quant es al mitx d' una penya | sent una veu que *canté*... No será sa mullé, Don Jaume, | qu' una porqueyrola n'é... | *que tiene* per *berné* || : 31 || Y una tirada d' aygua fresca, | que al torrent m' en aniré. || Anem, anem etc. | que ya es hora de *tanqué* || No per cert etc | qu' encara hora no 'n é. || Tinch de fé un feix de llenya | qu' encara en el bosch creix, || Tinch de fé quatre fusadas | y encara no n'hi fet tres || : 28 || «Ay que fa, *lo cavallero*, | ma sogra m' ha de *maté*» || No la matará etc. || «Ay trista de mí, mes trista! | qu' hay perdut un *llodriguél* || Els *llodrigués* son de Don Jaume | qu' en la guerra mort deu sé... No per cert, *lo cavallero*, | que l' honra yo guardaré...

G. Ay Josep perqué no 't cases? | ay mare ya 'm casaré. | Al dissapte 's fan les bodes | diumenge era lo *marxé*... Camineu, camineu, patges, | camineu, camineu bé, || Qu' en sento una veu pels ayres... Ya n' arrenque de l' espasa, | en cull un pulit romé, || Ab lo grunyit de l' espasa | n' ha fugit un *llodrigué*. || «Ay trista etc.... Ne ventaría la cendra | de la finestra al carré.

H. El Rey n' ha fetas fé cridas | que cridas n' ha fetas fé || (Guerindondanyo) | que cridas n' ha fetas fé (gueridondé) || Que tots los mes galans homos | á la guerra els ha mesté. || «Jo que tench sa meua jove, | á n-á qui la deixaré? || Yo la deixaré á ma mare | que la guardará molt bé. || Ma mare, la mia mare, | yo vos entrech ma mullé ||

No li feseu fe feyna | sino es cosí ó *brodé*. || No li feseu treure aygua | amb so poal mes *grandé*, || Sino ab so poal de plata | que per ella el vaig fé fé; || Y al cap de los set *años*, | ma mare, jo tornaré» || Al cap de las set semmanas | porquerola le va fé; || Y al cap de los set *años* | veu vení un cavallé. || «Bonas tardes, porquerola», | «Bonas tardes, cavallé, || Vols me dí, la porquerola | «¿quin es el teu *feyné?*» || «He de filá set fuadas | y un feix de llenya he de fé.» || Emb sa punta de s' espasa | el feix de llenya li fé» || Y á ses anxas (!) des cavall | el feix de llenya *posé*, || Y quant va se prop des poble | el feix de llenya *deixé*, || Perqué la gent d' aquell poble | no ey tengués res que trobé.

I... Don Daunis el cavallé... Que no l' en deixi aná al aygua | ni tampoch al riu *renté*... Que hi vajin las vostras fillas | que ho tenen *acostumé*, || Que yo son guardat l' hunur set ahys || á Don Daunis cavallé... Que-hi vajin las vostras fillas | que mon espós ha *arribé*— Algunos pormenores: C.

J... Quant ne fou al mitx del boy | el cavall se li *aturé*... volsme dá del *berené?*.., La traydora de la sogra | am c'aus los va *tenqué*, || Quant ne son al mitx del quarto | un anell li *ensenyé*. || «¿Ahont sont las guitarretas | que tu solias *toqué?*» || «Ma sogra les té tencadas | dintre del seu *calaixé*». || «¿Ahont sont las arracadas | que tu solias *porté?*» || «Ma sogra las ha tencadas etc.—El héroe es Don Ridaure.

K... N' arrenqui del sarró | coca blanca li *doné*. || «No per cert, *lo cavallero* | que no-ho tinch pas *avesé*... Mentr' en feixava la llenya | en va perdre un lludrigué. || «Trista de mi desditxada... ahont poré aná á *llotgé?*... El milló bocí de taula | per la porquerola n'é.

L. Anirás per camps y vinyas | y per los boscos també... En sento una veu d' ángel... Un bocinet de pa d' ordi | tot ple d' arestas també, || Un patricó de vinagre | que la terra fa *estofé*... Yo no 'l volia de roure, | que 'l volia d' olivé. || Al entrantne de la vila | els porcells se li *averé*.

Ll. «Ay meu fill, ¿per qué no 't casas? | ¿per qué no 't cercas mullé?» || «Ay mare, la mia mare | ab qui[na] m[e] casaré» || «Casa't ab Dona María | que filla es d' un caballé.» || Al dissapte *ellos* ne tractan | al diumenge ja fou fet, || El dilluns á las quatre horas | á la guerra te d' *ané*... Mentres que la llenya enfeixan | n' ha perdut un *lludrigué*. || Trista de mi porqueyrola, | que de renys m' en sentiré... La marca que 'l meu marit tenía | veja vosté si la té... Que hi vaja una filla vostra | porqueyrola ja está bé.—El héroe es En Daunis.

M. Que 's casi ab dona María | : Ll... Que l' encomani á sa meyra... Té de guardá *los puercos* | y las madrissas (!) també... No ploris, la mia esposa, | no ploris, la mia mullé.

N. «Yo menjo pa de falguera | alguna aglá *barrajé*.» || Se fica la ma

á l' alforja | un tros de blanch li *allargué.* || «Ya li estimo, *caballero,* | no m' hi vuy pas *avesé*... Tinch de fé un feix de llenya | lo que 'm pesa mes que re... Ella s' en posa á l' escala | 41b... Las sevas cunyadas li deyan | ya 't poguesses *reventé*.. Quant entran dins del seu quarto | la finestra vol *salté.* || «Coneixería á Don Jaume | si 'l veya aná pel carré?» || «En el senyal qu'ell tenía | yomo lt bé 'l coneixeré.»

Ñ. Perque no 't casas, Don Cárlos... Tinch la muller novensana | que l' en gosso deixá...

Como estribillo de esta cancion hemos oido tambien—Voga, mariné, voga | voga, voga, mariné.

235. *La mala nueva.*

Comtes y caballeros | á la guerrra han d' *ané,*
Y el comte de l' Aronge, diu que no hi vol *ané.*
Té la dona bonica | no la gosa *deixé,*
Com veu que hi van per forsa, | s' en va *determiné.*
5 «Tornaré per la Pasqua | ó per la *Trinité.*»
La Pasqua n' es passada | y també la *Trinité;*
Quant Pasqua es arribada | la dama s' *estoné* (?)
Y á la torre mes alta | la dama s' en *pujé,*
A la torre mes alta | á veure el comte si ve.
10 Y en veu vení dos patges | tots vestits de *dolé.*
«Ay patjes los meus patges | ¿quina nova *porté?*»
«La nova que li porto | no la vulga sabé
Qu' es llevia aquesta roba | y 's vesteixia de *dolé,*
Qu' el comte de l' Aronge | es mort y *soterré.*»
15 Me dirían los meus patges | ¿ahont l' han *soterré?*
«Allí [á n-]el peu d' un arbre | [á n-]el peu d' un xipré
Qu' a la branca mes alta | l' esparvé hi sol *canté.*»

76 | la dama s' *entoné.*

B. El comte de l' Aronja | dematí s' en *llevé* || (Tal lara, tal lara, || Que viva l' aronja || Que viva la rosa á n-el rosé). || S' en calsa y s' en bota, | el cavall *embridé.* || La dama li pregunta: | «¿no tems de me *deixé.*» || «Yo m' en vaig á la guerra | qu' el rey me *demané,* || Que si yo no hi anava | m' en faría *penjé.*» || La dama li pregunta: | «¿quant tornará vosté?» || «Per la Pascua florida | ó San Joan qui ve.»

La Pascua n' es passada | y San Joan també. || La dama 's fa 'n finèstra || 9b || 10 || : 11 | : 12 || : 14 || Ab una tomba nova | l' ha (he?) ajudat á *posé* || La dama s' en fa adintre | trista y *desconsolé.*

C... Príncep hunt vos *ané*... El Príncep ha mort en guerra | y en guerra l' han *maté*... Li han feta la tomba | dessota d' un *roqué*, || Als costats de la tomba | hi han nat dos arongés, || Si 'n llevan aronjas blancas, | de vermellas també || : 17 || El seu llenguatge deya: | ha mort el cavallé.

D. El Comte de l' Orange... | si n' hi ha un rosé || Qu' en fa las rosas blancas... A cada cap de rosa | : 17b || Hi canta la calandria | el rossinyol també.

A. Mambrú s' en va á la guerra (virondom, virondom, virondeta) | no sé quant tornará || Si tornará per Pasqua (virondom, etc. | ó per la *Trinidá.* || 6a | també la *Trinidá* || Ya s' en puja á la torre | tres patges veu vení || 11a | quina nova porteu || : 12...

236. *La niña recatada.*

De tres germans qu' en tenía | nit y dia la fan *cerqué*,
L' han cercada y l' han trobada | á l' ombra d' un *orangé:*
«¿Vost'en vení, Margarideta, | vost'en vení en *Francé?*»
«No pot sé, los meus germans, | á Fransa no hi vaig *torné*,
5 Que si yo á Fransa tornava | m' en parlarian de *homoé*»
«No pot sé, Margarideta, | que dingú t' en *parlaré,*
Et tencarán adins d' un quarto | que no 'n veurás cap *ho-*
Estarás ben recatada | que dingu t' en *parlaré.* [*moé,*

5b | m'e. p. d. *moé.*

237. *La cruel infanta.*

Aquí está la hija del rey | qu' ella la fresca prenía
[Y] *viene muy descontenta* | de las novas que corrían.
Dona la culpa *á su padre* | *porque no era casadita.*
Su padre se ho *escuchó* | de la cambra ahont vivía
5 *De que lloras, la infanta,* | *de que lloras y suspiras?*
Vosté li diré, *mi padre,* | qu' á un altre *no lo diria*
De las niñas de mi tiempo | *todas* casadas ya sigan,
Y yo *como á hija vuestra* | *casadita* aun no siga.
Ya podría sé casada | *con el conde de Sevilla,*
10 *Sino por Don Juan de Larca* | *que su fé me prometia.*

Padre, fassi['n] un diná | y convidel'hi un dia,
Mentre n' estará *dinando* | párleli *de parte mia.*»
Dient aquestas *palabras* | el comte pet casa arriva.
«¿No 'vías promés, el comte, | casarte *con la* meva *hija?*»
15 «Yo *bien* li havia promés, | peró no li mantenía»
«Mata ta *mujer*, el comte, | casa't con la meva *hija*,»
«*Válgame Dios del Cielo* | *y la Virgen Madre María*,
Que yo n' haji de matá | la que mal no mereixía»
«Mata ta *mujer*, el compte, | *antes que no venga el dia.*»
20 Posa la sella al cavall. | casa seva se *volvía*,
Condesa lo veu vení | á recibirlo *salía.*
«Aparta't de mí, *condesa*, | apartat *por vida mia.*»
Posa *los hijos* á taula | *todos* tant com ne tenía.»
De tant que *llorava* el comte | *toda la mesa corría.*
25 *¿De que lloras* tu, bon comte, | *de que lloras y suspiras?*»
«Yo ya t' ho diré, *condesa*, | quant serem á la cambrilla»
El comte *dice* que té | hont la comtesa dormía:
La traidora de l' infanta | *d' amores* l' en *requería*,
«*Yo te tengo de matar* | antes que no vinga el dia.»
30 «*Tórname á casa mis padres* | *que muy bien* m' aplega-
[rían.»
«*No puede ser*, *nó*, *condesa.* | *que descubierto sería.*»
«Pórtam'en amb *un convento* | que faré molt santa vida.»
No puede ser, *nó*, *condesa*, | [que] *dos mujeres tendría*»
«Pórtam'en ab un *bosquito* | qu' els *perros me comerían*»
35 «*No puede ser*, *nó*, *condesa* | *que* [esto] *tambien se sabría.*
Que t' estimas mes, *condesa*, | la tua mort ó la mia?»
La mia m' estimo, comte, | per los amors que 'ns teníam;
Pasam un mocadó al coll | que 'm mate de *garrotillo.*»
De tant que *llora* 'l bon comte | mes estrenye no podía.
40 «Estrenya, estrenya, 'l bon comte | que no 'm fassi tan pa-
Estant en aquest instant | un criat del rey arriva: [tirne.»
«*Detente*, *detente*, el comte, | *detente por vida mia*,
Que l' infanta *ya está muerta* | *y el rey tambien se moría*»
Yo no perdono al rey, | ni menos la seva filla
45 Y al comte sí que 'l perdono | perque mal no hi mereixía.

10 *Mi padre D. J. d. L.* | no m' 'via *prometido*—15b pro n. li 'via *mantenido*—22a Partat *delante* ,*c.*—31b q. seria *descobrido*—44 b | y. e. r. s' en*está muriendo.*

B. *El Conde de Florispan* | es casat y 'n té *hijos*, || Té la *mujer* com el sol | y els *hijos* son com el dia. | «El rey m' ha posat uns *pechos* | qu' á mi m' acaban la vida; || Diu que mati la comtesa | qu' ell me dará *una hija.*» || La comtesa may callá | veur' el comte que tenía. || «Comtesa no t' ho puch dí | qu' el cor se 't reventaría. || El rey m' ha posat etc. || Diu etc.» || «Comte, t' en daré un consell | dels millors que yo tenía. || Envía 'm á casa del pare | d' allá d' hont treta m' havías.» || «Comtesa, no ho faré, no, | que los dos casats seríam.» || «Comte. yo 't daré etc.» || «Porta 'm amb un convent de monjas | de las monjas caputxinas.» || «Comtesa, no etc.» || «Comte, yo 't etc.» || Baixa 'n á baix del portal | veure las cavallerías. || En matarás un cavall | dels millors que hi havía, || Li enviarás de la sang || dirás que ve de part *mia.*» || «Comtesa, no etc.» || «No 'm matis am res de foch | ni tampoch am res d' ehinas, || Sino amb una tovayola | de las mes finas qu' hi havía.» || Quant la comtesa finá | la nova del Rey arriva || Que no mati la comtesa | *que la hija está cojida* (!) || S' en dona un cop de punyal, | cau *en tierra esmortuido.* || La comtesa n' es *al cielo* | el comte va *á recibirla* (!) || *La hija* n' es al infern, | *su padre* per companyía.

C. Un dia jo 'm passejava | per los carrers de Castilla... Yo li faig la barretada | qu' el *palacio* resplandía... El Comte de Floris, pare, | aquet prou m' hi convindría... Li 'n direu que s' en recordi | de quant jo era *niña chica*, || Quant ne saltava y ballava | per los carrers de Castilla —Sigue: B.—Quant el comte sent aixó | cau *á tierra amortecido.*

D... Deixeum' aná despedí | *de Dios y la Vírgen María*, || *De mi padre y de mi madre* | *y* [*tambien*] *de mi* padrina.—Final: C.

E... : 14a | dos horas *antes* del dia... Fesme part de las tristós || com fas de las alegrías... : 31a || *tenga dos mujeres vivas.* || «Desperte'm el mes petit | li 'n daré las tetas *mias;* || Desperte'm el mes grandet | li 'n daré la despedida. || *La mujer* qu' entrará á casa | no tingui un quart d' alegría || Y el rey que 'm fará matá | no tingui un hora de vida.» || L' hora que la volgué matá | 41b || : 42a | que *ahora* el Rey ya fina. || La dama que la feya matá | es curta la seva vida.

F. El Rey ha fet fe un convit | tots els comtes hi havía || Y també 'l Comte de Floris | que molt estimat tenía. || Mentres estava dinant | *estas palabras decía:* || «Filla meva, quin t'agrada? | filla, quin t' agradaría?» || «Comte de Floris vull yo, | Comte de Floris voldría... «Anem á sopar, Comtesa, | que sopant yo-os ho diría... «¿Qu' en teniu el senyor, comte, | que no sopeu d' agonía? || «Comtesa, 'nemnos al llit | qu' á n-el llit jo os diría»—Propone que mate un caballo— | bon comte per tu moriré || Comte, per tu moriría, || Baixat'en baix á l' escala | porta aquellas telas finas, || Que yo n' havia brodat | al

temps que n' era fadrina, ‖ Y á n-el mitx d' aquellas telas | n' hi ha un brot de medicina...

Al. «De que estás trista, infanta, | de qu'estás trista ma filla?» ‖ De que en tinch d' estar mon pare | si per mi *no hay marido.*» ‖ « *Yo te* dava *el Conde Flores* | *y tu siempre le has traido* (!)... El conte s' en va molt trist | y el rey emb alegría; ‖ La va trová á n-es balcó | á n-es balcó que cusía. ‖ «Desgraciada n' ets, infanta (!) | desgraciada conte *mia* (!) ‖ «No 'm tench per desgraciada, | mentres teva dona sia.» —Le da la nueva (hay sin duda cambio de colocacion en los versos).—Tire'm á dins d' un pou sech | allí acabaré la vida... ‖ «Yo no eu puch fer, *mi* contesa, | yo no eu puch fer, conte *mia*... «Vamos anem á sopá, | aixís com los altres dias, ‖ No 'm treguis molts d' aguiats | sinós un platet d' olivas.» ‖ Es platet qu' ella (?) manjava ‖ De llágrimas tot l' omplía, ‖ Y sa cadira que seya | de suspirs la corrompía ‖ «Vamos, anem á colgá, | així com los altres dias. ‖ Tire'm á dins d' un riu sech etc. ‖ «Yo no eu etc. ‖ Mira que si no l' et llev | tots dos morirem un dia» ‖ Ell desemvayna s' espasa: | «mira que vas á morir[ne].» ‖ «Deixe'm dí tres Pare-nostres | també tres Aves-marías ‖ Deixem dá una besada | á n-es dos fills que tenía. ‖ O fills meus, pugueu está | així com Josep y María.» ‖ Ell desemvayna etc. ‖ Y sent una veu del cel: «Se detengue, conte *mia (mio?)* ‖ Perque el rey ya crema á infern, | sa filla per companyía, ‖ Que tots dos pugueu estar | així con Josep y María. ‖ Ells se donen un abrás, | despartirse no podian.

238. *El rey moro.*

Oh Valencia, oh Valencia, | oh Valencia valenciana,
Un tiempo fuisteis de moros | y ahora eres cristiana.
No pasará mucho tiempo | de moros serás tornada,
Que al rey de los cristianos | yo le cortaré la barba,
5 *A su esposa la reina | la tomaré por criada*
Y á la su hija bonita | la tomaré por mi dama.
Ya quiso el Dios de los cielos | que el buen Rey se lo es-
[cuchaba;
Va al palacio de la infanta | que en el lecho descansaba:
«¡Hija de mi corazon! | ¡oh hija de mis entrañas!
10 *Levántate al mismo punto | ponte la ropa de Pascua*
Y vete hacia el Rey moro | y entretenlo con palabras.»
«Me dirias, buena niña, | como estás tan descuidada?»
«Mi padre está en la pelea, | mi hermano al lecho descansa

Y mi hermano menor | *lo han muerto en la campaña.*»
15 «*¿Me dirías, buena niña,* | *que ruido es que sonaba?*»
«*Son los pages de mi padre* | *que al caballo dan cebada.*»
«*Me dirías, buena niña,* | *adonde van tantas armas?*»
«*Son los pages de mi padre* | *que vienen de la campaña.*»
No pasó espacio de una hora | *que al rey moro lo ligaban.*
20 «*Me dirías, buena niña,* | *que pena me será dada?*»
«*La pena que merecías* | *mereces que te quemaran*
Y la ceniza que harás | *merece ser aventada.*»

Fué regularizada en el lenguaje y en la versificacion.

239. *El preso.*

Mes de mayo, mes de mayo, | n' es *tiempo* de grans *calores*
Cuando la cebada grana | *los trigos* n' estan *en flores.*
Los condes y caballeros | *van á ver á sus amores,*
Y yo, pobret de mi! | m' en estich en duras *prisiones,*
5 *Sin saber* quant es de dia | ni tampoch quant es *de noche,*
Sino por dos pajaritos | que volan sobre la *torre;*
Lo uno n' hi marca lo dia, | l' *otro* n' hi marca la *noche.*
Los cabellos de mi cabeza | m' en *redondean* els *talones,*
Los pelos de mia barba | m' en *redondean* els *genollos,*
10 *Las uñas de mias manos* | *parecen* uns *tajadores.*

He cambiado en *e* el *i* de las terminaciones: caloris, floris, etc.

240. *La muerte.*

Aquesta nit he somiat | somiava y no dormía,
Somiava l' amor [meu] | qu' als meus brassos la tenía.
Veig entrar una senyora | molt blanca y descolorida:
«Pr' hont n' ets entrat, l' amor [meu], | pr' ont hn' ets entrat, [amor mia.
5 «*Las puertas estan cerradas* | *ventanas* y xelosías.»
«*No soy* l' *amor, caballero:* | *la Muerte que Dios* t' envía.»
«*Ay muerte tan rigurosa* | *dame un dia* [*mas*] *de vida,*
Per confessá y combregá | y per veure *mi querida,*
Que si no l' anava á veure | *mi alma se condenaría.*»

10 «*No puede ser, caballero,* | *no mas que una hora de vida.*»
En un momento 's calsava, | *en un momento* 's vestía,
[*Y*] *ya se va por la calle* | *donde habita su querida.*
Ya la llamaba á la puerta: | «*baja á abrir, querida mia;*
La Muerte me está buscando, | *puede que no me hallaria.*»
15 «*No puede ser, caballero,* | *gran pena fuera la mia.*
Mi padre va por palacio, | *no duerme la Madre mia;*
Yo t' enviaré un cordon | *que sea de seda fina.*»
«*Si la seda fuera delgada* | *el cordon se romperia.*»
«Mentre estan en estas paraulas | *la Muerte* també hi arriba.
20 «*Vamos,* [*vamos,*] *caballero,* | *que la hora ya está cumplida.*»
S' agafan *mano* per *mano* | y se van per un *camino.*
Passan per una montanya | que hi havía una hermita
Hi havía un hermitá | que feya una santa vida.
«Hermitá, bon hermitá, | *que hace la santa vida,*
25 *Los hombres que d' amores mueren* | *si tendran su alma* [*perdida.*»
«No ho sé per cert, caballero, | que Deu del cel ho sabría:
El mal que usted tiene ahora | *tambien lo tuve algun dia,*
Cortejando una gran dama, | *dama noble de Sevilla.*
Ella se ha hecho monja, | *yo hermitaño de esta hermita.*

Se ha regularizado la versificacion, catalanizando algunas palabras.

B. 1 á 6 ‖ *Tírame un hilo de seda* | *que yo aquí me colgaría* ‖ : 19 ‖ Dona 'm un' hora *de tiempo* | l' espay d' un Ave María ‖ Que m' en 'niré á despedí | d' un hermitá que tenia (hi havia?) ‖ : 23 á 25 ‖ El mal que tu passas ara | yo l' hi passat algun dia, ‖ Festejant una senyora, | la mes linda qu' al mon siga. ‖ Per ella yo no menjava | per ella yo no dormía ‖ Per ella yo 'm pentinava | mon *cabello* cada dia, ‖ Per ella *soy hermitaño* | *todos los dias de mi vida.*»

C. Ara ve lo *mes de mayo* | que n' es temps de grans *caloris* ‖ Quant la civada n' esgrana | els *trigos quedan en floris* ‖ . El comte de l' Alamanya | enamorat d' una senyora. ‖ Un dia estant jo á la casa | y en el quarto ahont jo dormía ‖ *Ve (Veo?)* passar una claró | *toda* la casa ilumina ‖ : 4 ‖ 5 ‖ Entra, entra, *resplandore,* | entra, entra l' amor mia ‖ : 6 á 8 ‖ De una en vinría dos | que á tu may be 't vindría» ‖ Dona 'm un' hora de temps | per pujar á la montinya ‖ Que n' hi *hay* un pare *hermitaño* | 23b ‖ «Deu lo guart, pare *hermitaño.*» | «*Caballero bien venido*» ‖ : 25 ‖ «No t' espantis, *caballero,* no 't desmayis per la vida ‖ : 27 ‖ 28a | la mes linda de Sicilia. ‖ Per ella yo mi calsava, | per ella yo mi vestia ‖ Per ella mi limpiava | tres vegadas cada dia; ‖ *Por ella soy*=B.

D... Tirau un cordó de seda | que yo mi assogaría... Perque tot m' ho vay gastá | bona hicenda que tenía || Que festejave tres dames, | les mes lindes de Sevilla, || La una se *llama* Pepa || l' altra se *llama* María, || L' altre se *llama* Isabel | d' allá on ve el vent *(bien?)* de ma vida.

241. *El Conde preso.*

Al palau del Rey | hi falta un *caballo*.
El Rey dice al comte | si l' havía *hurtado;*
Comte *no lo ha hecho* | ni menos *pensado.*
Ya l' en *puso preso* | *y encarcelado*,
5 Que no *vea el sol*, | *ni la luna clara,*
Sinó un carpintero | *como carpintaba.*
«*Carpintero noble* | ¿per qui son las forcas?»
«Per vos son el comte, | per vostra persona.»
«Feu que *sean* altas | altas y espayosas
10 *No coman los perros* | *de mis carnes* dolsas.
T' en daré un *diamante* | costa *cien doblones;*
El Rey me lo ha dado | *dia de mis bodas.*
¿Que diran los hijos? | *me han visto en prisiones.*
¿Que diran los grandes? | *me han visto en grillones.*»
15 *El Rey y la Reyna* | *de sus miradores*
Y los caballeros | *de sus altas torres*
Cridan al *verdugo* | que despenji al comte.
«Afluixa, *verdugo,* | afluixa la soga.»
Respon el *verdugo* | que ya no [n'] es hora,
20 Qu' el comte ya es *muerto* | *que Dios lo perdone.*

2a. El *conde n. l. h. h.*—4b | y *escarcelado*—6b | com el cor *pintara*—.13b | m' h. *v.* e. presona—15 b | *con s. m.*—16b | *con s. a. t.* —11 y 12 se hallaban al fin.—17, 19 y 20. Adicion de B.

B : 1 a 3 || N' agafan al comte | y l' *encarcelaron* || Con grillons als peus, | manillas á *las manos* || Y una soga *al cuello* | *por mas afrontarlo.* || Gira 'ls ulls al *cielo* | ven el sol *'clipsado* || Veu un *carpintero* | que forcas plantava || : 7 a 10 || Las damas se 'l miran | 15b || 15a | 16b || 17 || 19 || 20.

C. 1 á 7 || Per vosté, bon comte, | per vosté son totes || : 9 || Perqué el Rey la veji | de ses altes torres || Y també la Reyna | *con sus infanzones,* || Creats y creades | *desde sus balcones...*

D. A la cort del Rey | hi manca *un caballo*... Per un' espitllera, | veu el sol com brillava... Si l' en van á veure | cavallers y comtes || El por su *verguenza* | 'maga los *grillones* || No 'magueu los *grillones* | comte que ya no es hora.—Cada dos versos estribillo «Ay!»

E... *Cadenilla al cuello* | *cadenilla larga*, | *cadenilla al cuello* | *por mas afroutarlo*.—Varios versos: B.

F. A la plassa del Rey | *hurtan un caballo*...—Varios versos: A.

242. *Las dos hermanas.*

Moro, si vas á la Espanya, | portarás una cautiva;
No sea blanca ni fea | *ni gente de villania*,
No sea mujer del Rey | sinó del Príncep de Castilla.
Ved venir el comte Floris | *que viene de romeria*,
5 *Viene* de pregar *á Dios* | *que le diese un hijo ó hija*.
«Comte Floris, comte Floris, | *tu mujer será cautiva*.»
«*No será cautiva*, *nó*, | *aunque me cueste la vida*.»
Mataron al comte Floris | *queda su mujer cautiva*.
«*Aqui traigo*, *Reina mora*, | *una cristiana muy linda*
10 *Que no es blanca ni fea* | *ni gente de villania*
Ni es la mujer del Rey | es del príncep de Castilla.»
«*Doscientas esclavas tengo* | *tu serás la mas querida*.
Quina *tomará las llaves* | *para hacer la mi cocina*?»
«*Yo las tomaré*, *Señora*, | *pues tan gran dicha es la mia*.
15 *La Reyna estava preñada*, | *la cautiva estava en cinta*,
Volgué *Dios y la fortuna* | *las dos parieron un dia*.
La Reyna parió en el trono | *la esclava en tierra paria*,
Un hijo parió la esclava | *la Reyna una hija paria*.
Les llevadores son falses | les criatures cambíen
20 Donen *el hijo* á la Reyna | y á l' esclava *dan la hija*.
Un dia quant la volcave | *estas palabras decia:*
«*No llores*, *hija*, *no llores*, | *hija mia y no parida*,
Que si fuese á la mi tierra | *muy bien* te batejaría.
Yo te pondria por nombre, | *Maria*, *flor de Castilla*,
25 *Que yo tenia una hermana* | *que este nombre se decia*,
Que yo tenia una hermana | *de moros era cautiva*
Que 'ls *moros la cautivaron* | *una mañanita fria*
Cojiendo rosas y flores | *en un jardin que tenia*.»
La Reyna se ho escoltave | del quarto qu' ella dormíe

30 Ya l' enviava á buscá | *per un negro que* tenie:
«*¿Que dices, la linda esclava?* | *¿que dices, linda cautiva?*»
Lo que decia, la Reina, | *yo tambien te lo diria.*
«*No llores, hija, no llores*, | *hija mia y no parida*, etc.»
«Si aixó fos veritat | las dos germanas seríem.»
35 «Aixó es veritat, Senyora, | *como el dia en que nacia.*»
Ya s' abrassaven *las dos* | *con un gran llanto* qu' hi havie.»
Lo Rey moro *lo* sentíe | del quarto qu' ell escrivíe,
Ya l' enviave á buscá | *por un negro que tenie.*
«*¿Que lloras*, la meva prenda? | *¿que lloras regalo mio?*
40 ¿Si 't donen pena los moros, | los moros de la marina?»
«No 'm donen pena los moros, | los moros de la marina?»
«Si 't done pena l' esclava | que yo la castigaría.»
«No 'm done pena l' esclava | qu' es una germana mia.»
«Gracias li dono, Senyora, | de tan bona companyía,
45 Ya la casarem, Senyora, | *con lo mejor de Turquia.*»
Ya 'n *respondia la Reyna*, | *estas palabras decia*:
«*No quiero que la mi sangre* | *vaya á estos perros malditos.*»
Un dia mientras paseaban | *con su hijo y con su hija*,
Echan convenio las dos | *y á su tierra se volvian.*

4 Veye vení un c. F. | q. v. d. llanería (!)—14b | p. t. q. l. d. e. m.—40 á 44 Adicion de C.

B. Qui pogués tení un' esclava | un' esclava, la gran María (!) ‖ *Le entregaría las llaves*, | *las llaves de casa mia*, ‖ *Las llaves del palacio* | *y tambien las del castillo.* ‖ Els uns tiran per la Fransa | y altres tiran per Castilla ‖ : 4 ‖ Feren una prometensa | á San Jaume de Galicia. ‖ La Comtesa fou prenyada, | la prometensa cumplían ‖ 6 ‖ 7 ‖ : 8 ‖ 9a | l' esclava que *usté* volía, ‖ «*Aquí tienes, linda esclava* | *las llaves* etc. ‖ *Las llaves* etc. ‖ 15a | con los nou *meses cumplidos* ‖ : 18 ‖ : 19 ‖ *Por tomarne* las estrenas | qu' el Rey moro *les daría* ‖ : 21 ‖ *Ay hija de mis entrañas* | *ay hija de entrañas mias* ‖ 23 ‖ Que l' aygua d' aquesta terra | no es *buena* pel *San Bautismo* ‖ : 29 ‖ : 31 ‖ «Lo que dich, la linda Reyna, | lo que dich també ho faría« ‖ ¿M' en diría, linda esclava, | al meu *hijo* quin nom li posaría.» ‖ «Comte Floris, Compte Floris, | qu' es el nom *de mi marido.* ‖ Los moros lo varen matá | una mañana de *frio*, ‖ *Viniendo* del romiatje | de San Jaume de Galicia.» ‖ Y á la meva filla | ¿quin nom li posaría?» ‖ «Li posaría María | de una hermana que tengo á Castilla, ‖ 34 ‖ 35 ‖ *Llora* l'una, *llora* l' altre | pels dos (!) *consuelo* no havia ‖ En sent en *aqueste instante* | el Rey moro al palacio arriva

‖ : 39 ‖ : 44 ‖ La casarém con un moro | lo mes rich de Morería, ‖ Si volia sé rescatada | tambien la rescataría.

C. Una esclava cristiana | era presa á Morería ‖ : 18 ‖ Y per contento del mal Rey ‖ 19b ‖ 20 ‖ 21 ‖ Ay *hija*=B ‖ 23a | gran festa celebraríam ‖ 24a | Isabela de Castilla ‖ : 25 ‖ : 27a | quant era *pequeña* y *chica* ‖ 28a | á vora de la marina ‖ : 29 ‖ : 34 ‖ «Si no era veritat | de ma boca no eixiría» ‖ Tenint aquestas paraulas | el Rey moro que n' arriva ‖ : 39 ‖ 40 á 44 ‖ *Si ella quisiera casarse* | que yo be la casaría. ‖ Li donaría per dot | un ducat de morería» ‖ *No lo permita un Dios del Cielo* | ni la humil Verge María ‖ *Que sangre de cristianos* | se barreji ab morería. ‖ «No 'm dirías, ma germana: | ¿per mí salvació si hi havía?» ‖ «*En Roma hay un Padre Santo* | *que te lo perdonaría.*»

D. Moro, si tu vas á Roma | me menarás una rumía ‖ : 4 ‖ : 8 ‖ : 15 ‖ Donan la hija á l' esclava | per doná mes alegría ‖ *Ay hija de mis entrañas*, | *hija de las entrañas mias* ‖ : 23 á 25 ‖ L' aygua que mi cau dels ulls | que ti valgui per la crista (*léase* crisma) ‖ : 29—Vacío.—«Dígame, la linda esclava, | si tu l' en coneixerías» ‖ «Si per cert, senyora Reyna, | senyora de gran valía, ‖ Aquí 'n la mamella esquerra | un senyal de cristiá 'n tenía» ‖ 34 ‖ 35.

E... No sigui blanca ni negra.

2421. *El mismo asunto.*

«[Digas] moret, ¿ahont t' en vas?» | A rondarne la marina»
«Moret, si á Fransa t' en vas | duu una hermosa cantiva,
No siga pobre ni rica, | ni venga de villanía,
Venga d' un sanch real | de sa milló que hi havía.
5 Ya venía condi Floris | venía de romería
Demanava fill ó filla, | no deya si convenía.
Es moros plantaren guerra | y guerra axí com solía,
Y mataren condi Floris | que de Galicia venía.
La *condesa* fou cautiva, | *todas* pariren un dia,
10 La Reyna parí á palacio | y l' esclava parí á *cocina;*
La Reyna feya *una hija* | l' esclava 'n feya *un hijo.*
Las traydoras llevaneras | els-a varen cambiá,
Donaren l' *hijo* á la Reyna | per mes al Rey contentá
Y davan l' *hija* á l' esclava | per mes estrenas gonyá.
15 Estant l' esclava rentantla | la seva *hija* plorá.
«No plores, fiyeta meva, | *hija* de la meua vida,
Si 'n fos á la meua terra | yo ben t' en batiaría.

Et posaría de nom | de nom Roseta María,
Nom de la Mare de Deu | y d' una germana mia,
20 Que 's moros me l' endugueren | un matí de Sant Joan
De des del hort de mi padre | rosas y clavells cuyant (!).
Lo Reyna que sint aixó | de palacio va bajá:
«Si tu ta germana vesses | ¿en qué la coneixerías?»
«Si yo ma germana ves | sí que la coneixería:
25 No 'n la grogó de la cara | perque ella no la tenía,
Devall de la seua esquena | un *higo* senyal tenía
Y si no le han llevat | promte la coneixería.»
Es va descordá 'l gipó | y 's departa la camisa,
Y 's varen doná un abrás | en tristó y gran alegría:
30 Trovantse sas dos germanas | esclavas dins Berbería.
Estant allí conversant | 'riba 'l Rey de passetjía;
«¿A-que té *la mi Condesa*, | qu' está tan trista y afligida?
¿L' ha 'graviada l' esclava? | molt fort la castigaría»
«No m' ha 'graviat l' esclava, | ningun tal no 's posaría,
35 Sino que ella m' ha dit | qu' es germana carnal mía.»
«Si aqueixa fos veritat | yo criat li donaría,
O li buscaría un *turco* | dels mes grans de dalt (?) Turquía
Y li pagaría una dot | qu' anomenada sería.»
«Visque molts anys, lo bon Rey | Deu li dó molts anys de [vida,
40 No-ho mana Deu del cel, | ni la sagrada María
A deixá la fé de Deu | per seguí la de Turquía.»
«Que s' acóstiga, 'l bon Rey, | s' acosti qu' ha de diná.»
«Estant á taula dinant | *dormicion* li va doná;
Armaren una galera | de trescentas que n' hi ha
45 Llarga *todos los cristianos*, | en mes anats que costá,
Am algun *turco* á la mescla | pera mes disimulá.
Com varen sé á las mars altas | allá en es golf de la má
Los turcos ya renegavan | que se volian aná.
La Reyna va surtí á popa | en un mocadó á la ma:
50 «Vaya, vaya, soldats *mios*, | vengan *turcos* á la mia,
Qu' á sas terras del Rey moro | may mes no hi hem de [torná;
Qu' hem de aná veure mon pare, | veyém si 'ns coneixerá.
Y un *hijo* que Deu m' ha dat | també me 'l vay emportá,
Perque de sa meua terra | ningú am mi 's vuyga casá:

55 Hi set casada una volta | allá 'm [un] rey de lundá.
Hem d' aná veure ma mare | veure si 'm coneixerá.»
Quant arrivan á ca-seua | demanaren per sa mare
Y son pare li va dí: | «aquí la tens á ta mare»
Ella va dí: «aqueixa no es mare, | si acás es mallevada»
60 «Y aquestos infants que duis | no-os els 'viem emportat,
Y els enviau de fora | com á fiys de renegats »
«Aqueixos infants que dúim | no mo'ls 'viam emportat,
Ya que siguin fiys de moros | son fiys de la nostra vida.»
Dieu que sigui alabat | el sagrat nom de María.

1b | a. r. l. cusía—«La costa» segun la recitadora. Acaso «cursía» de «corso»—8b | q. d. las Indias v.—42b | h. v. d. turbasia—La recitadora dijo que esta palabra equivalía á «dormicion»—44b | d. t. q. n' h. 'via.—60b | Adicion conjetural.

243. *La mala suegra.*

Don' Arbona se paseja | *por una sala muy grande*,
Los pensaments qu' ella feya | no eran *buenos ni malos*:
Ella n' estava dient, | dient aquestas paraulas:
«Si pogués aná á parí | á casa la meva mare,
5 Allí sería servida | de criats y de criadas.»
Sa sogra s' está al balcó | que de tot se ho escoltava:
«Ves-hi, ves-hi, Don' Arbona, | á parí á casa ta mare
Qu' allí serás ben servida | de criats y de criadas;
Quant Don Alonso vindrá | promte li diré qu' hi vaji.»
10 Quant Don Alonso arrivá | Don' Arbona demanava:
«Don' Arbona es á parí | á casa la seva mare;
Si sabías el meu fill | com *nos ha despreciado?*
A mi me ha tratado de hifa | y á ti hijo de un mal flaire»
Promte mana los criats | que gurnissen lo *cabalio*,
15 No el que 'nés *corriendo* | sino el que 'nés *volando*.
A cada cantó de sella | hi ha fet posá un *punyalo*.
De tant que 'l cavall corría | las pedras van *fogueando*
Quant es arrivat allí | [ya n'] encontra una criada,
Li dona la *enhorabuena* | *del hijo que Dios le ha dado*.
20 No n' estich per *'nhorabuenas* | *del hijo que Dios me ha [dado*

No n' estich per '*nhorasbuenas*, | Don' Arbona que devalli»
«¿Com devallará l' Arbona | si tot ella *va de sangre*?»
Sa mare ya l' en vestía | y sas germanas la calsavan,
Per dissimulá la cosa | li posan vestit de grana.
25 Y l' en 'gafa per un bras, | y se l' en munta á *cavallo*.
Diez y seis leguas caminan | sense dirse cap paraula;
'Cabadas *las diez y seis leguas* | Don' Arbona s' hi es-
[mayava.
«¿Qué me darás Don Alonso | per fer[ne] passá 'l *desma-*
[*yo*?»
«Dona *las tetas al hijo* | *que te tengo de matarte*»
30 «¿Que t' hi fet yo, Don Alonso, | qu' á mí m' hajis de ma-
[tarme?
«*Hijo mio* del meu cor | ¿n' obrarías un miracle?»
«Que se detengui *mi padre* | no mati la meva mare.
Por la llenga *de su madre* | *tres mugeres ya ha matado*.»
«*Válgame Dios de los Cielos* | *y la Virgen Soberana*
35 *¡Que un hijo de tan pocas horas* | *me diga á mi estas pa-*
[*labras!*
¿Me dirías, el meu fill, | quin cástich mereix ton ávia?»
«El cástich qu' ella mereix | un Dios del cielo lo sabe.»
Quant arriva á casa seva | troba sa mare 'squrtarada.»

2. *Dolores de parto tiene*. Correccion de B.—216 | *n.* per *el h. q. D. m. h. donado*—24a. P. d. l. *cuesta* (!)—26a. *D. y. s. lo caminaba*. —32a Q. s. detenti *m. p.*—37. Adicion de F.—La recitadora completaba el sentido del último verso diciendo que eran «los diables» los que lo havian hecho.

B. 1a 4 ‖ : 7 á 11 ‖ Antes no s' en es anat | ens ha donat mol mal tracte ‖ Me tracta á mi de bruixa | : 13b ‖ «Mare, si aixo es veritat | promte m' en vaig á matarla» ‖ Al entrarne en el portal | encontra la seva mare: ‖ «Deu m' el guart á Don Alonso, | Don Alonso hont anem ara» ‖ «Vaig á buscá Don' Albona | Don' Albona per matarla» ‖ Albona no hi pot aná: | d' un infant s' es deslliurada» ‖ «[Don'] Albona baixa á obrí | no 'm fassis pujá l' escala, ‖ Que si me la fas pujá | perillará de matarte.» ‖ Ya l' 'gafa per las mans | dalt del cavall l' ha pujada. ‖ Quant ne son al mitx d' un bosch ‖ del cavall l' ha devallada ‖ 29a | mentre esmolave la espasa» ‖ «Ay fill meu si fossis gran | com m' ajudarías ara ‖ Un (?) infant nat de tres horas | en aquest instant parlava: ‖ 32a | llevi la ma de l' espasa ‖ : 33 ‖ L' una s' en deya María | y l' altra s' en deya Clara, ‖ L' altre s' en diu Don' Albona | qu' en era la meva mare. ‖ «M' en dirías lo meu

fill | quin cástich mereix ton ávia» || «Lo cástich qu' ella mereix | en mereix serne cremada || Y la cendra que fará | á tots vents serne ventada.

C. «Yo tinch un torment etern | que me mata l' anyoransa || Si á casa ma mare fos | sería ben recaptada.» || 7 || : 9 || : 10 || || «Hunt es, mare, Don' Arquela | que ella per casa no vagia?» || : 11 á 13 || «Si aixó me dieu de cert | promte l' iría á matarla.» || «Aixó mon fill es v'ritat | com la llet que yo t'he dada.» || Posa la brida al cavall | la sella ya la portava || Allí hont es set horas lluny | ab quatre las ha passadas. || Així com entra á palacio | li feren gran arrivada. || «Ben vingut el pare sia | com el fill que Deu *le ha dado*.» || «Ahont se trova Don' Arquela | qu' ella no vaji per casa?» || «Don' Arquela n' es adalt | qu' encara no 'n es curada.» || «Vaji pronta Don' Arquela, | qu' el seu *marido lo manda*.» || Suna mare l' en vestía, | sa germana l' en calsava, || Ya l' en pujan á cavall | ab el seu fillet als brassos. || Ne passan tres lleguas lluny | troban una font molt clara. || : 29 || El infant no vol mamá | que no fa mes que mirarla || Si 'l infant no vol mamá | molt promte vaig á matarla. || «Arrera, arrera, el meu pare, | arrera, arrera, 'l *puñalo*. || *Tres mujeres* heu tingudas | totas las heu maltractadas || L' una:=B. || L' altre:=B. || 34 || Qu' un infant nat de tres dias | 35b || 36 || 37a | que n' ha de sé condemnada || Puja á cavall Don' Arquela | fins ara ets estat criada. || D' aquí en devant tu serás | la mestressa de la casa.» | La n' agafa ab un brassat | á cavall la n' ha pujada. || La n' ha pujada á cavall | ab lo seu fillet als brassos. || Aixís com n' está al portal | la mare s' está en *ventana*. || «Calla, traydó de mon fill, | si encara la n' ets tornada » || «Calleu, calleu, meva mare, | que tenía vida salvada. || Que si mare no m' en fóssiu | yo vos fería penjansa, || Per tots los carrés de Vich | vos faría rossegansa.» || Acabat de dir aixó | dimonis se la 'n portavan.

D. Estaba la linda Arbona | : 1b || De punt en punt ne suspira | de hora en hora s' esmaya... «L' hagueseu tractada be | ella no 'n sería anada.» || «Yo ya l' hi tractada be | y ella m' ha *tractado malo* || A mi m' ha *tratado de infa* | 13b || «No sigui yo D. Alonso | si ella no me la paga.» || Lleva la sella á la mula | *y la pone á su caballo*... Don' Arbona *es á la cama* | *que toda* brolla *de sangre*. || Arribant en el palacio | ya n' encontra *dos criados*. || «Dígali que si la vey | *antes* yo no hi vaji.» || Tres criadas la vestían | altres tres que la calsavan || Y la trista de sa mare | la tenía en sos brassos. || *Siete* lleguas caminaren... Alerta, alerta, *mi padre*... mereix ser espedassada || Y la cendra que fería | mereixería sé ventada. || No la matí, nó, *mi padre* | *que Dios ya l' ha castigado*.» || Al entrant á casa seba *los perros* l' espedassavan.

E... Pentinant la cabellera | y el depart (mal de part?) l'atormenta-va.. *Ahora no soy* senyora | de veure ni un *vaso de agua .. al palacio de mi madre...* Quant Don Francisco vindrá | qui li pararà la taula?» ‖ «Yo li pararé l' Arbona | qu' altres cops li he parada».. *A un me ha tratado de infla...* De tan qu' ell cavall corría | *de sus pechos mana sangre...* Adeu siau, pare y mare, | y tots los demes de casa ‖ Y també las mas germanas | qu' al cel ens veyem nosaltres... *Tres mujeres había muerto* | *por un testimonio falso... Que un niño de hora y media...* Quin cástich mereix ta mare?» ‖ «El cástich qu' ella mereix | que sigui ben governada ‖ De capons y de gallinas | y també d' algun pollastre.»

F... *Dolores de parto tiene* | *no se puede remediarse...* y á tu de fill d' un lladre.. Això es veritat, mon fill, | com la missa *celebrada..* «*El camino de siete leguas* | á un' hora l' *hay passado.*» ‖ De tan lluny com lo veyan | á recibirlo anavan... «No m' atura per *hijos* | per *hijos* ni per *infantes*»... «Com li donaré mamá | si no porto llet encara»... «Com es mare de vosté | el Deu del cel que li pagui.»

G... «No per cert, la Don' Arbona | que no 'n es pas hora encara.» ‖ : 4... queda tot' espalmada... 37 ‖ «Això es veritat, mon fill, | com l' Evangeli que 's canta»... Al entrar en el portal | ya n' encuantra 'l rey *su padre... Que Dios* li ha *dado un hijo* | que n' es ros com una plata (!)... Sa mare li va derrera | ab un San Cristo *á las manos...* Quant son al entrant d' un boy | que n' hi havía una font clara... «Dona las tetas *al hijo* | que ya no las hi darás gayre»... L' una s' en deya Don' Inés... Quant Don Alfonso sent això | cau en terra y se desmaya... Que la gent que pujará | li dará una bofetada ‖ Que la gent que baixará | li escupiran á la cara ‖ Y al cap de los set anys | mereix de ser sepultada ‖ Al mitx de dugas parets | al cap de vall de l' escala.—Parece que debería cambiarse el lugar de este verso.

H. Dona Rosa *se pasea...* Ara no n' estich servida | sino d' una sogra y mala»... «A mi m' ha dit *bruja y vieja* | *y á tí hijo* d' un mal payre»... «Es tan veritat, mon fill, | com el sol toca á la taula... Ya l' en 'garra ab un brassall (brassat?)... *Lo caballo era blanco* | *de presto* vermell tornava... 32a | *que mi madre* no hi sap nada.

244. *La boda interrumpida.*

Las guerras son publicadas | las de Fransa [y] Portugal,
El fill del *Conde* Don Burgos | l' han cridat per General.
La trista de la *Condesa* | no feya sino *llorá.*
«¿De que *lloras* tu, *Condesa*, | no solías pas *llorá?*»
5 «No tinch que *llorar*, *el Conde*, | si veig que t' en tens d' aná.»

«Si al cap de set anys no torno, | *Condesa*, torna 't á casá.»
«*No lo manda Dios del cielo* | *ni la Santa Trinidad*
Que mientras el Conde visca | *Condesa* 's torni á casá.»
Los siete años son pasados | *los ocho corriendo van.*
10 *Un dia estando á la mesa* | *su padre* la va *llamá.*
«¡Perque no 't casas, *Condesa?* | ¿com tardas tan á casá 't?»
«¿Com me casaré, 'l *mi padre*, | si lo *Conde* viu está?
D[on]eume la *bendicion* | que yo l' aniré á buscá.»
Caminando ciento leguas | romerita 's va cansá,
15 Retira[s] tras d' una torre | en un *palacio* que hi ha.
Quant es detras de la torre | *pagecitos* veu passá:
«¿Aquesta cavallería | per que la *quieren* ensellá?»
«Pel fill del *Conde* Don Burgos | qu' esta nit *se quiere* es-
[posá.»
«Aquet Senyó que 'm nomena | hont el podría encontrá.»
20 «Vaji dalt d' aquella sala, | *romerita*, 'l trovará.»
Li demana una *limosna* | per amor y caritat
«*Que vengo de la Italia*, | no hi dut res pera gastá.»
«[Si] tu vens *de la Italia*, | quina nova *hay* allá?»
Mujer del Conde Don Bueso | ¿si n' es morta ó que fá?»
25 'Questa dama que 'm nomenas | ¿quin' ensenya 't donará.»
«El faldellí que portava | el dia de l' esposá,
Mas de cien doblas valian | *las guarniciones* que hi ha,
Y altras tantas ne valdría | si ara 'l podría ensenyá.»
Se quita 'l guant *de la mano* | son anell d' or li mostrá,
30 *Se quita lo guardapié* | son faldellí li ensenyá.
¡*Ay que lloros*, *ay que lloros*, | *por* aquell palacio hi ha!
Que las primeras mujeres | may se poden olvidá.
S' en gafan *mano por mano* | y á sa casa van aná.

1a. L. g. ne son passadas—3a. L. t. d. sa *mujer*—12. Adicion de B.—16b | *passaritos* v. p.—22b | n. h. d. r. *pora gastar*—25 Aquesta d. q. 'm n. | q. e. 'm donará.

B. El Rey n' ha fet fé unas cridas | per Espanya y Portugal ‖ Que volen á Don Lombardo | per capitá general ‖ Llicencia demano senyora | *siete años y no más* ‖ : 6 ‖ 9 ‖ 10a | : 10b ‖ 11a | : 11b ‖ Llicencia demano, *mi padre*, | : 13b ‖ De promte demana als *criados* | que la vajin acompanyá. ‖ Quant foren amb una albreda | al frente d' una ciutat, ‖ Y á n' allí aquella albreda | una font tan clara hi ha, ‖ Y á n-aquella font tan clara | un patge *chico* hi abeurá. ‖ «No 'm di-

rias patge *chico* | no 'm dirias una v'ritat || Aquestos cavalls que menas | per qui estan tan regalats? || «Por Don Lombardo Ramire: | 18b || «El patje m' hi acompanyaría, | el patje m' hi acompanyará?» || «Que me segueixi la dama | de promte l' encontrará». || S' en vesteix de *pobrecita* | y á casa 'l comte s' en va. || En el fondo de l' escala | y-al comte ne va encontrá. || «Deu lo guart, lo senyor Comte, | ¿em voldria fé una c'ritat? || Yo vinch de d' allá d' Italia | l' enteniment m' ha faltat || : 23 || La nova que per lla 's conta | [a-] luego la sabrá || Que Don Lombardo Ramire | esta nit se *quiere* casá || Y la trista de sa mullé | que no fa sino plorá.» || «Com [ne] plorará la trista | si ja n' es morta temps ha?» || «Amb a-qué la coneixería | amb a-qué la coneixerá?» || «Amb un diamant que porta | al dit petit de la má» || Si s' en treu d' unas mans blanxas | el diamant li ensenyá || 33a | al quarto varen entrá || Que de patons y abrassadas | que ya s' ho poden pensá.

C. El héroe es Don Jaime ó Conde Elias.—La *Condesa* li *decia* | Conde *cuando* tornará?... *De mi ya la tienes, hija,* | *Dios del Cielo te la dá* (!)» || S' en vesteix de *romanita* | per *los caminos* s' en va || Caminara *siete* lleguas | sense may no reposá... Que *vengo de Cartagena* | qu' *estoy en necesidad*... Veuré si la coneixería | amb el brillo en el parlá? || No la conozco amb el brillo | amb el brillo en el parlá—Suprimo el reconocimiento.

D. El héroe es Conde Elrico... Yo be la coneixería | amb un brillant que li dá (!)». || S' en descorda la cutilla | y 'l brillant li ensenyá || S' agafan *mano* per *mano* | y lloran qui mes podrá.

E. El Conde de Berjulita | á la guerra te d' aná... S' en vesteix de pelegrina | s' en va tot pelegrinant || Quant ne fou allá á Sevilla | *pagecito* va encontrar... De tan lluny com lo va veure | al peu se li ajonollá....

F. El héroe es D. Llambazo.—Las guerras se son cridadas | por Francia y á Portugal... Ay pare, lo meu bon pare | llicencia m' en voleu da? || Demana 'n á la Diosa (!) | que llicencia t' en dará... Ab un reberó que porta | al fondo del faldillá—*Vacío*—S' agafan *mano* per *mano* | los dos quedaren casats (!), || La pobre de la promesa | no feya sinó plorá.

G. conde Elías. Muy: C.

245. *La niña guerrera.*

«*Maldita seas*, comtesa, | y la teva generació,
De siete hijas qu' has parida | no has parit *ningun* varó;
Ara cap á mas vellesas | *hay* d' aná á serví 'l senyó.»
Ya respon la mes *pequeña*: | «*padre*, ya hi aniré yo.

5 Pare, deixem les tiretes, | les tiretes y el layó (!),
Com *me llamo Doña Amalia* | *Don Marcos me diré yo.*»
Siete años aná 'n campanya, | ningú no la *conoció*
Sino el *hijo* de la regna | dels *ojos s' enamoró*:
«Mare regna, mare regna, | d' *amores me muero yo*,
10 *Que los ojos de Don Marcos* | *son de dama y hombre no.*»
«*Hijo mio*, *convidarlo* | un dia á diná am vos
Les dames com son discretes | totes fan lo vergonyós.»
Don Marcos com era *cuerdo*, | ell *todo se lo pensó*,
Lo milló bocí del plat | *Don Marcos se l' emportó.*
15 «Mare regna, mare regna, | *d' amores me muero yo*
Que los ojos de Don Marcos | *son de dama y hombre no.*»
«*Hijo mio*, *convidarlo* | un día á nadá am vos,
Que si Don Marcos es dona | be-ho coneixerieu vos.»
Don Marcos com era *cuerdo* | ell *todo se lo pensó;*
20 Calsotets y camisola | aixó no se lo *llevó*
«Mare regna, mare regna | *d' amores me muero yo*
Que los ojos de Don Marcos | *son de dama y hombre no.*»
«*Hijo mio*, *convidarlo* | un dia á dormí am vos,
Que si Don Marcos es dona, | be-ho coneixerieu vos.»
25 Don Marcos com era *cuerdo* | ell *todo se lo pensó,*
Calsotets y camisola | aixó no se lo *llevó.*
«Mare regna, mare regna, | *d' amores me muero yo.*
Que los ojos de Don Marcos | *son de dama y hombre nó.*»
«*Hijo mio, convidarlo* | un dia al jardí am vos,
30 Les dames com son discretes | totes corren á la fló,»
De cap fló d' aquell jardí | ell no s' [en] *enamoró*,
Al capdevall del jardí | hi havia un gran llimó:
«*Ay que lindos los limones*, | que *lindos limones son.*»
«*Mas lo son estas palabras* | *que salen del corazon.*»

13a, 19a, 25a. D. M. c. e. payo. Correccion de B.—31a. D. c. f. del j.—33a *A. quinos lindos limones.* Correccion de B.—34. *M.* ne *s. e. p.*

B. 1 a 4=«Pare, donguim les chinetes, | les chinetes y el galó.» ‖ Ya s' en vá cap á la guerra | 7b ‖ Ya li donavan per mando | de tropas un escuadró. ‖ Y el seu brigadié li deya | que *assistente* prengui yo. (!) ‖ «*No quiero* yo *assistente*, | *buen assistente soy yo.*» ‖ Y acabada la guerra | gracias el Rey [li] *donó.* ‖ «*¿De quien es hijo* Don Marcos?» | «¿De quin comte era yo? ‖ *Hijo soy* del comte Alarcos, | de

comte Alarcos *soy yo.*» ‖ Lo Rey s' enamora d' ella, | d' ella s' [en] *enamoró*, | Qué una cara com la *suya* | *al mundo no s' encontró.* ‖ : 9 a 12 ‖ : 13a | luego del plato *prendió.* ‖ :15 a 17 ‖ 18a | á nadá no 's tira, nó, ‖ 19a | luego en el mar se *tiró*; ‖ *Con* les calsetes anava, | les calsetes y el való. ‖ :21 á 23 ‖ 24a | al llit no 's posará, nó, ‖ 25a | *pronto* en el llit se *ficá.* ‖ :27 a 34.

C. «*Maldita seas mujer* | *y el padre que te engendró.*» ‖ 204 ‖ *Compradme* calsas de llana | y armilleta de cotó ‖ Y una capa d' or voltada | per aná á serví 'l senyó.» ‖ : 9 ‖ Qu' el caminá de Don Gómit ‖ 10b ‖ :29 ‖ «Si Don Gómit es gustardo (!) | s' aficionará á las flós.» ‖ Don Gómit no n' es gustardo, | no s' hi aficiona, nó. ‖ S' aficiona amb aronjas | amb aronjas y am bos (¡llimons?) ‖ : 23 ‖ L' endemá á la matinada | casats ne foren los dos.

D. 1a | *d' en medio del corazon* ‖ 2 ‖ *Ahora, tristes de mis canas*, | 3b ‖ «Com te *llamarán, mi hija*, perqué no 't coneguin, nó?» ‖ *Ya me llamarán Don Marcos*, | *Don Marcos del rey Olon.*—Vacío— :11a | convídalo á diná ‖ :19a | no gosará á llescá pa, ‖ :13a | s' es posat á llescá pa, ‖ 11a | convídalo á 'ná al hort ‖ : 30 ‖ : 13a | no s' ha 'tansat á las flós, ‖ sino á culli *naranjes* | *naranjes*, y alguns llimós ‖ *Para tirar á las damas* | *cuando están* per los balcós.

E. 18a | «Don Marcos no beurá, nó.» ‖ La dama n' era discreta | prompte ne fo al porró... Quant [ne] son al despullá | no-ho coneixen tampoch, nó... Cartes ne son enviades, | passades per Aragó, ‖ Que tinch la mare malalta | y el pare al punt de la mort.

A1... Posaume unas flós blancas, | posadas com uns mangots, ‖ Posaume *el cabello rosso*, | *posado con un cordon*... Si Don Carlos es *mujere* | menjará mollas y ossos nó.» ‖ Don Carlos es molt *discreto* | en pren ossos y mollas nó... Si Don Carlos es *mujere* | no s' en voldrá despullá.» ‖ Don Carlos com es *discreto* | se n' es posat á despullá. ‖ La-un panyo (*punyo?*) se desbotona, | l' altre 's torna á botoná. ‖ Mentre s' en desbotonava | una carta va arribá: ‖ «Que mi' amor está malalta | que d' aquí m' en tinch d' aná.» ‖ Posa la sella al *caballo* | cap el palacio s' en va.—Sigue narrando en prosa.—El hijo del rey se vale de una amiga de la heroína. Aquella finge que está enferma; va á verla la heroína y encuentra en la cama al hijo del rey. Se reconocen.—S' agafan *mano* per *mano*, | á casa *su padre* va aná: ‖ «Que ni 'via de doná la *hija*, | que la *hija* no li podia negá. ‖ Set anys anava á perseguirla, | no la podía alcansá.»

B1.—Narracion en forma de cuento. *El conde de Olivar... Mucho me agradan las flores*, ‖ *Pero mucho más las paredes. (!)* ‖ Aixó es cosa de *mujeres*.—Le convidan á cazar... A dormir. «No acostumbro quitarme los pantalones; estoy avezado al caballo (á dormir en él?)

—A nadar. Recibe una carta que su padre está muriendo. El hijo del rey va á contarlo á sus amigas.

Cl.—Otra narracion.—El comte Olivé... La filla mes gran li respon que si hi ha d' aná qu' hi vagi. La mitjancera li fa la mateixa sonada... El comte Olivé ‖ Mi apar mes dama | que cavallé. El pare li deya: El comte Olivé ‖ no es dama qu' es cavallé.—Toma grassa y vino fuerte, sabe nadar mas que el hijo del rey. Sigue otra prueba mas grosera.—Saltó del lecho diciendo que soñaba.—No 'n vá podé eixí.

246. *El quintado.*

A la vora de la mar, | á la vora de l' arena,
Ya n' hi ha dos mil *soldados*, | companyía noble y bella;
Lo un mil son *voluntarios*, | l' altre mil *forzados eran.*
Si n' hi havía un trist *forzado* | que *llora* la sua pena.
5 *El capitan* ho *ha entendido*, | *capitan que los gobierna:*
«*¿Que lloras tú*, trist *forzado*, | *que lloras que te da pena?*
¿Que te dan pena los grillos | *ó las pesantes cadenas*,
O te tratan mal los cómits | *ó te azotan que no deben*,
O t[*e*] *quitan la racion* | *ó no te la dan entera?*»
10 *No me dan pena los grillos* | *ni las forzadas cadenas*,
No me tratan mal los cómits, | *ni me azotan que no deben*,
Ni me quitan la racion | *que ya me la dan entera.*
Pues que vosté me lo *manda* | yo li contaré *mi pena.*
El dia *que me quintaron* | *eran mis bodas y fiestas.*
15 Vaig deixá la mia esposa | casada, viuda y donzella,
Yo ya la *dejé* casada | *porque m' esposé con ella*,
Yo donzella la *dejé* | perque no [hi] dormit amb ella,
Yo viudeta la *dejé* | *porqué me muero por ella.*»
«Em diria, *mi quintado*, | *si era bonita ó fea?*
20 «*Mas linda* qa' el sol quant *sale*, | *brillante* com las es-
[trellas,
Ya la 'n *traigo retratada* | á la copa del sombrero.»
Quant *el capitan* l' ha vista | promte s' enamora d' ella.
«Vaji, vaji, *mi quintado*, | vaji, vaji, *con su dueña*
Que li dará de mi *parte* | *cien mil abrazos y un beso.*»
25 Al punt de la *media noche* | ya li trucan á la *puerta.*
«Torneu demá *la mañana* | que la porta obrí no *puedo.*
De *la noche* els gats son *pardos* | per enganyá *las mujeres.*»

«Baixa, baixa á obrí, senyora, | que *soy tu marido y due-*
[ño.»
«Ay no es *mi dueño, nó,* | que n' es pres á la galera.»
30 «Baixa, baixa la senyora, | obri la porta y no *tema,*
Sols per la teva *hermosura* | m' han *donado* la llecencia.»

28b. q. yo s. el t. *d.*

B. 1a | n' hi habia una galera ‖ N' hi ha *cincuent ı mil hombres* | 2b ‖ (Serenilla de la mar | tu ets la que 'm dona pena) ‖ : 4a | *hombre galan y discreto* ‖ El dia *que lo casaron* | *lo quintaron* á la guerra ‖ Y ha *quedado su amor* | 15b ‖ Que *lleva el vestido de oro* | *sombrero con plumas negras* ‖ Tot lo dia está *llorando* | *dia* [*y*] *noche no sosiega* ‖ : 5 ‖ 6 ‖ *Que te quitan* etc.: 9 ‖ 12 ‖ *Una niña* qu' hi ha á Espanya | la fló de la primavera, ‖ Qu' el dia que *me casaron* | *me quintaron á la guerra* ‖ 19 ‖ : 20 ‖ : 23 ‖ *Como* hi tinch d' aná yo | *sin malla blanca ni negra.»* ‖ *Pone la mano* al *bolson* | *cien duros de oro le diera* ‖ *Los cinquenta* per *camino* | *los otros por tu doncella.* ‖ Quant arrivarás allí, | *la puerta de tu doncella* ‖ *Pídeli* un pom *de claveles* | dels macos de la finestra» ‖ «¿Qui es aquell *caballero* | que té tan poca *verguenza?»* ‖ «No s' en admiri, senyora, | que es usansa *de mi tierra.»* ‖ «Tornará demá al matí | que la porta será oberta.»

C. Qui vulgui dormí que dormi, | qui vulgui vetllá que vetlli; ‖ Aquell que no dormirá | tindrá cullí (!) de sas penas ‖ 5... *Vamos todos los quintados* | *vamos todos á la guerra,* ‖ *Ménos el quintado nuo* | *que se vaya con su dueño*—Vacío.—*Al abrirne de la puerta* | *diez mil abrazos le diera.*

D. Allí baix á vora 'l mar | [sí] n' hi ha dugas galeras ‖ : 2 ‖ Els uns eran voluntaris | y els *otros forzados* eran ‖ : 4 ‖ : 6 ‖ Te *dieron pena los moros* | *ó te quitan el dinero?* ‖ Puig [que] su mercé ho mana | l' informaré *de mi tristeza* ‖ 14—Vacío—: | 19 ‖ : 21 á 23 ‖ 25 á 28 ‖ : 30 ‖ : 31 ‖ Al obrirne: C.

E... El capitá ho ha sabut | y s' en ha vingut de terra. ‖ No ploris no, *lo forzado,* | que ya tornarás á *verla...* A n-el cap de los dos anys | paran bandera vermella... Es posan tocá 'ls tabals | els tabals y la trompeta ‖ Que tots havem de marxá | que n' havem d' aná á la guerra. ‖ *Vamos todos los quintados,* | *vamos todos á la guerra* ‖ *Ménos*=C.

A1. : 1a | [sí] n' hi ha duas galeras ‖ : 2 á 7 ‖ 9a | *ó te quitan la moneda.»* ‖ «*No me quitan* etc. ‖ Que 'm *quitan* la dols' amor | tant temps ha qu' eram promesos ‖ «No 'n ploris, el *buen forzado,* | que ya tornarás ab ella,» ‖ «El que me tinch de consolá | que li tinch una prenda seva.—Siguen versos de una cancion de costumbres.

Aii. A... *Lleva el vestido verdoso... ó te azotan con dos remos...* «Deu la guart, la dols'amor, ‖ 15b ‖ «Yo casadeta no som | pot sé que n' era promesa.» ‖ «Yo m' en so determinat | m' en so tornat á la guerra. ‖ Quant á la guerra vaig sé | li donan plassa d' alferes. ‖ «Foste casadeta ab mi | foras vestida de seda, ‖ Ara tens [prou] de trevalls | d' aná vestida d' estamenya.

247. *Don Gayferos.*

Sí estava *Don Gayferos* | en si (!) celda qui jugava
Am companyía d' altres contes | qu' amb a-daus d' or a-ju-
Dementre n' está jugant | li envían una carta [gavan.
Diguent que la Lindafló | els moros la 'n han robada.
5 Jo hauré la Lindafló | ancon sápiga matarme.
Mon son anat á la casa | de mon uncle *Don Rotlando.*
«¿Deu vos guart, la mia tia, | y el meu uncle *Don Rotlando:*
M' en deixaríau un cavall | un cavall y me' las armas?,
A l' entrada de Sivilla | troba un catíu *cristiano:*
10 «Deu te guart, lo bon catíu.» | «Caballé, ben *arribado.*»
«No me donarías novas | d' una dama de la Fransa?»
«Tan grossas son las meu penas | jo no m' *avisi* dels altres.
Diu qu' en ha 'ribada una, | diu qu' en es de gran llinatge,
Mugere de Don Gayferos | neboda de *Don Rotlando.*»
15 «¿Dígasme, lo bon catíu, | hont es la plassa *royalo?*»
«En el funso del carré | sí es la plassa *royalo.*»
Quant n' es al funso del carré | trova la plassa *royalo.*
Sí ne veu la seu mullé | que la tenen molt fort *lligado.*
Com mes s' acostava d' ella | mes li ve la recordansa
20 Del seu espós delicat | que tingué dintre 'ls seus brassos.
Ab la punta de l' espasa | li ha fet petá 'l *dogalo,*
Tot la muntant á cavall | n' hi ha fet una abrassada.
De pronte sonan trompetas, | tamborinos y *tabalos*
Diguent que la Lindafló | se l' emportan de la plassa.
25 En arriva del portal | els portals foren *tancados,*
Ell ha parlat al cavall | del modo que li parlava:
«Sí tu eras un cavall | de mon uncle *Don Rotlando.*»
Afluxantlo de la brida, | y estrenyentli el peitral
N' en travessa set murallas | y las nou qu' encara hi bas-
30 Al mitx de una buscuria | la Lindaflor ha deixada [tan.

Li diu: «tu restarás aquí, | que am los moros *combatamos.*»
Al cap de *veintycuatro* horas | els moros tuts que cridavan:
«Arrera, arrera, Don Rotlan, | ó lo cavallé *gallardo.*»
«Que jo no som Don Rotlan, || ni lo cavallé *gallardo,*
35 Que jo ne som *don Gayferos* | *don Gayferos* de la Fransa;
La Lindafló l' en veu vení | qu' en brollava tot de *sangre,*
Ella se trenca la roba | per son marit envolicarlo:
«No t' en trenquis la teu roba, || Lindaflora delicada,
Qu' aixó es la *sangre* dels moros | que *tantos* que n' he *matado,*
40 De mil moros que hi 'via | los quatrecents son *matados.*

5. V. j' horé l. L. | a. s. me matarne—6a. M. s. a. á c. d' una tia—7b | del m. u. d. R.—10b | C. sigui a.—20b | q. tinguello d. s. b.—26b | d. m. q. se l. p.—31b | a. l. m. combatarlos.—Acaso 7b no debe corregirse.

248. *La inocente acusada.*

La Diana está *en el jardin* | *en el jardin de su padre,*
Cojiendo rosas y flores | y violetas boscanas.
En medio de aquel jardin | *habia una fuente grande,*
Habia cuatro cañones | *todos cuatro van rajando.*
5 *Del uno* raja *oro fino,* | *del otro* la fina plata,
Del otro raja *el cristal,* | *del otro el agua mas clara;*
Al rededor d' aquel bulto | *habia un serpiente grande.*
«*¡Válgame Dios de los cielos* | *y la Virgen soberana,*
Estos son pecados mios | *ó la vida se me acaba!*»
10 «No t' espantis, nó, Diana, | *que soy un rey encantado*
Que para servirte á ti | *seis años que estoy penando.*
Si quieres venir conmigo | *serás rica y estimada,*
Serás reina de Castilla | *y princesa de Granada.*»
«*No quiero venir contigo,* || *buen marido Dios me ha dado.*»
15 «*Mira que te mataré* | *con esta cruel espada.*»
«*Mas vale morir con honro* | *que nó vivir deshonrada.*»
La traydora de la Reyna | *del balcon se lo escuchaba,*
Escucha que dice el Rey, | *no que responde Diana.*
Un dia que el Rey fué fuera, | *fué fuera de su palacio*
20 *Ya manda hacer un pregon* | *por Castilla y por Granada:*
Todos los condes y duques | *han de comer en su casa,*

Tambien el Conde de Floris, | *marido de la Diana.*
Cuando fueron á la mesa | *buen provecho les ha dado:*
«*Con licencia, caballeros,* | *voy decir cuatro palabras.*
25 *Todos los que son aquí* | *tienen la mujer honrada,*
Menos el Conde de Lara | *marido de la Diana,*
Que n' es *la maja del Rey* | *y le sirve de enamorada,*
De dias para la mesa, | *de noche para la cama.*»
Todos dicen á la una: | «Diana no té tal fama.»
30 *Cuando el conde escuchó esto* | *muy pronto baja* la escala,
Ya 'n *desensilla la mula* | ya n' *ensillaba el caballo.*
Cuando Diana el veu vení | *á recibirlo* anava
Con los brazos extendidos | y la rialla en la cara.
«Fuigm' en de aquí, tu traydora, | fuigm'en d' aquí, tu [malvada,
35 *Que en el palacio del rey* | *hoy por ti me han afrontado:*
Que eres la maja del rey | *y le sirves de enamorada,*
De dia para la mesa, | *de noche para la cama.*»
«*Quien te ha dicho esto, el conde,* | *la verdad no te ha con-* [*tado.*»
«*Mira que te mataré* | *con esta cruel espada.*»
40 «*Mas vale morir con honra* | *que nó vivir deshonrada.*»
De tres hijas que ella tiene | *ya llamaba la mas grande:*
«Quant *tu padre me habrá muerto* | *y la cabeza quitado*
Me peinarás el cabello | y m' en rentarás la cara,
Y *irás hacer un presente* | *á la Reyna muy honrada.*
45 Quant arribarás allí | que n' arribis ben parlada,
Que no 't tinguessin de dí: | «mal haja qui t' ha criada.»
En pujant de l' *escalera* | ya troba 'l Rey que dináva.
«*Buen provecho tenga el Rey.*» | «*Dios te salve, la hija in-* [*fanta.*»
«*Aquí vengo* á fé un present | á la Reyna molt honrada.»
50 «*Destápalo, buena hija,* | *destápalo, buena infanta.*»
«*Destápelo V., buen rey,* | que 'l meu cor no m' hi abasta.»
«*Por los dientes me parece* | *la cabeza* de Diana.»
«*¿Quien ha hecho* aquesta *muerte* | *quien la ha hecho y la* [*ha mandado?*»
«*Mi padre la ha hecho, el Rey,* | *y la Reina la ha manda-* [*do.*»
55 «*La Reina será quemada* | *y tu padre soterrado,*
Y tu serás la Adriana, | lo *que habia de ser tu madre.*»

3a. *Al rededor de aquel bulto.*—9, 13 y 19 Adicion de B.—23b. | *Buena comida* 'ls *ha d.* Correccion de B.—Hé sustituido á «Conde Lara» «Conde Floris» de todas las demás versiones.

B. Aquí estava la Diana | en cadira d' or sentada ‖ Pentinant sa cabellera | y mirant sa blanca cara. ‖ *Un serpiente verinoso* | *de repente se* li *apara.* ‖ : 8 á 17 ‖ Lo que l' en *dice de burlas* | *de veras lo ha tomado* ‖ 19 ‖ : 20a | per tot *Aragon* y Espanya ‖ : 22 á 28 ‖ «No cregui d' aixó la Reyna | que li han *portado engaño.*» ‖ «No digas aixó, 'l bon comte, | que yo tot ho he *escoltado.* ‖ *Siete años* qu' estich ab ella | *nada* (!) *cosa no he probado.*» ‖ S' arranca un guant de la ma | *y un bofeton* li *ha dado.* ‖ Reyna torna á repetí | repeteix altra vegada ‖ : 25 á 28 ‖ «*Rayo del cielo* me mati | si ella no me la paga.» ‖ *Pronto* mana *á sus criados* | *que l' ensillen el caballo* ‖ *No aquel que va corriendo,* | *sino el que va volando* ‖ : 31 á 34 ‖ *Que te tengo de matar* | *y la cabeza quitarte* ‖ [Perque res] no val l' afront | *que en palacio* m' has *causado.*» ‖ «Mes ho sabrás, *el buen conde,* | mirarás qu' *estoy* prenyada.» ‖ «Prenyada ó no prenyada, | la teva vida s' acaba. ‖ *Ahora te mataré* | de milló *gusto* y mes gana, ‖ *Que si parías un hijo* | *vendría de mala casta,* ‖ *Si parías una hija* | *sería mujer mundana.*» ‖ «*Primero déjame rezar* | *á aquel San Cristo alabado:* ‖ *Jesucristo, Jesucristo,* | t' encomano la meva *alma.* ‖ *Primero déjame hablar* | *á mi hija Doña Juana.* ‖ Agafarás *una arquilla* | *la mas grande de mi arca* ‖ Y enfundarás (!) *mi cabeza* | la darás á n-el rey Barba (!), ‖ *Que por él será muy dulce* | *y por mi es muy amarga.*» ‖ *La hija* n' es *obediente* | *á lo que su madre le manda* ‖ : 47 ‖ «[Que] Deu lo guart, *el buen rey,* | y la corona reyal, ‖ *Aquí tienes esta arquilla* | *la mas grande de mi arca,* ‖ Que per vusté *es muy dulce,* | *por mi madre muy amarga.*» ‖ : 53 ‖ : 54 ‖ «Deu te perdone, Dianeta, | Deu t' haje ben perdonada; ‖ *No había mujer en el mundo* | *que de tí fuese mas honrada.* ‖ *Siete años te he perseguido* | *sin poder alcanzar nada.*»

C. *Aquí esta la Briana* | *en una sala muy grande.* Sigue: B... Agafarás la vassina | la melló de *mi palacio,* ‖ També una tovallola | la melló de *mi arca.* ‖ *Con* aygua de set *colores* | me rentarás set vegadas» ‖ «Quant el rey será á la *mesa* | ya li 'nireu á portarli. ‖ Aquí té fruyta, 'l bon rey, | fruyta fresca y regalada.» ‖ : 51 á 55 ‖ *Que yo me quiero casar* | *con la hija de Briana.*

D. El rey n' ha fet fé un pregó | pera tot el seu reyalme ‖ Tots los duchs, *condes* y gefes | anassen á la camasia (!)...—Sigue: B. sobre el estado de la Condesa... En farás un present al Rey | per llevant á cap de taula.

E... Deu te perdó, Dianeta, | Deu t' haji ben *perdonado.* ‖ El rey va fé matá 'l *Conde* | y la Reyna *aparedado.* ‖ *Y se casó despues* | *con la hija de Diana.* ‖ Las bodas que varen fé | *duraron siete semanas.*

F... Serás senyora de Troya | y Reyna de *toda* Espanya.

G... Estant en estas rahons | la filla ya n' arribava. || «Ay filla, la meva filla.» | «Ay mare, la meva mare ...»

H. Diana s' está 'l *balcon* | rentantse sa blanca cara.... || Mentre l' estava rentant | *rayos del sol* la tocavan.

I. *Diana se pasea* | *por un gran campo de flores*. Habla de «tota Troya y Espanya.»

J... Mestressa de tres castells | madrastra *de tus hermanas*.

249. *La amante resucitada.*

La ciudad de Barcelona | *es muy noble y muy antigua.*
Alli habia un caballero | *el cual Don Juan se decia,*
Cerca habitaba una dama | *se llamaba Doña Maria*
Y los dos se quieren mucho, | *corazon y alma unidos.*
5 *Un dia estando en su puerta* | casarse *se prometian,*
Mas el padre de la dama | *otros intentos tenia*
Que la queria casar, | *que casarla la queria,*
Casarla á un mercader, | *un mercader de Sevilla,*
Que era rico y poderoso | *ó que esta fama tenia.*
10 *Don Juan entonces se fué,* | *á Perpiñan se volvia*
Para ver si olvidará | *los amores que tenia.*
No los podia olvidar, | *olvidarlos no podia.*
Ya se vuelve á Barcelona | *donde está Doña Maria;*
Halla la puerta cerrada, | *ventanas y celosia,*
15 *Una criada á la puerta* | *que de luto va vestida.*
«De do has sacado esta ropa | *tan triste y adolorida?»*
«Doña Maria, Don Juan, | *por usted perdió la vida.»*
Cuando él oyó estas palabras | *desmayado ya caia.*
Pasando estaban tres frailes | *de la religion francisca,*
20 *Les pide de confesar* | *de confesion le servian.*
Despues de haber confesado | *de la iglesia se volvian.*
En la iglesia no hay ninguno, | *ninguno en la iglesia habia*
Sino un pobre sacristan | *que por la iglesia transita.*
«Digasme, buen sacristan, | *digasme por la tu vida:*
25 *¿En donde estaba enterrada* | *aquella Doña Maria?»*
«Debajo de aquella tumba | *ella pienso que estaria.»*
«Ayúdamela á sacar | *que yo te lo pagaria.»*
Los dos alzaron la tumba | *con gran triunfo y ufania.*
Cuando fué la tumba alzada | *dentro Don Juan se metia:*

30 «*Donde estás, bien de mi alma?* | *donde estás, bien de mi vi-*
Quiere darse puñaladas | *para hacerle compañía,* *da?»*
Mas la Virgen del Remedio | *su mano le detenia:*
«*Yo no quiero que se pierda* | *devoto que yo tenia.*»
Cada dia que el sol sale | *me reza el Ave-Maria,*
35 *De Dia reza el Rosario* | *de noche el Ave-Maria.*»
Mira á la dama Don Juan | *y encuentra la dama viva.*
Se cogen mano por mano | *y á su casa se volvian,*
Encuentran el mercader | *el mercader de Sevilla,*
Que era rico y poderoso | *ó que esta fama tenia.*
40 «*¿Dime tú, Don Juan de mi alma,* | *dime tú, por la tu vida,*
De do has sacado esta dama, | *tan triste y adolorida?*
Sino que la mia es muerta | *diria que era la mia.*»
Tuya era, mercader, | *tuya era, ahora es mia.*»
Se cogen mano por mano | *y se van á la justicia.*
45 «*Que dé la mano á Don Juan* | *que muy bien lo merecía.*»

Fué algo regularizada en el lenguaje y la versificacion.—4b | c. y. a. *mia.*—36. Adicion conjetural.

B. ... De Valencia á Barcelona | va [passá] una nit y un dia ‖ 14... «*Alza la piedra, sacristan,* | *alzala por vida mia,* ‖ *Que si yo no te lo pago* | *Dios ya te lo pagaría.*» ‖ Com l' alsarem dos tots sols | si eran quatre y no podían?» ‖ «Alsa tu y alsaré yo, | alsarem qui mes podía... Veritat, *el caballero,* | *de la tumba* l' *hay traida.* ‖ Ya l' han tirada á plet | per veure qui guanyaría. ‖ Tota la gent va dient | que *Don Juan* la mereixía.

C. Que la volían casar | ab lo marqués de Sevilla... Ya la veu tan fresca y roja | com la rosa al maig florida.

D. *Una dama muy hermosa* | *Doña Angela se decía.* ‖ S' ha 'n hagut d' aná á Valencia | per negocis que hi tenía; ‖ Hi había d' está quinze mesos, | estar-hi menos no podía. ‖ Al cap de la quatorzena | la dama está esmortuida, ‖ Al cap de los quinze mesos | *Don Juan* al palacio arriba... No desmayi, *el caballero,* | no desmayi per la vida, ‖ Que la trovará enterrada | devant de Santa María. ‖ *Con* las lletras de la llosa | *muy bien la conocería...* No n' estich soleta, nó, | que hi tinch la Verge María... Envían cartas á Roma | *la dama de quien sería.* ‖ *La dama era de Don Juan* | *muy bien* guanyada la havía.

250. *Los dos hermanos.* [1]

El dia de San Joan | es festa per tot lo dia,
Fan festa los cristians | y 'ls moros de morería.
En cautivan una dama | la mes linda de Castilla,
Fan un present á la reyna | á la reyna mora d' Ungría.
5 «Reyna mora, reyna mora, | veli aquí linda cautiva.»
«Tórnala, tórnala, 'l moro, | *del campo* d' hont l' has *traida*,
Que si 'l rey moro la veya | d' ella s' enamoraría,
Ella sería la reyna, | yo sería la cautiva.»
«Deuli ofici, senyora, | deuli ofici per viure,
10 Fássil' aná á rentá 'ls *paños*, | á vora de la marina,
Fássil' aná á sol y á *viento* | sos colors *blancos* perdría.»
Com mès anava y tornava | mes linda li apareixía.
Un dia *rentando* 'ls paños, | *mirando* 'l sol d' hont eixía,
Veu vení *un caballero*, | *caballo blanco traia*;
15 Am l' ayre del *caballero* | *cristiano* li apareixía.
«Deu lo guart, la linda dama, | *caballero bien venido*.»
«Vol vení, la linda dama, | vol vení ab ma companyía?»
«No per cert, *lo caballero*, | que fiada no-hi sería.»
«Tan fiada, linda dama, | com si fos *hermana mia*.»
20 «Dels *pañuelos* de la reyna | *dime* lo que yo 'n faría?»
«Els que son de seda y plata | tirarlos á la marina;
«Els que son de seda y *oro* | tirarlos dalt de la *silla*.»
«¿Vol aná á gropa, la dama, | á la gropa ó á la *silla?*»
«A la gropa, *caballero*, | *por mas honra vuestra y mia*.»
25 *Siete leguas caminaron*, | *palabra no se decian*
Y á cap d' aqueixas set lleguas | *la dama ya se reia*.
«¿*Que te ries*, *linda dama*, | *que te ries*, *dama mia*?
¿*Te ries de mi caballo* | *ó de la silla* mal guarnida?»
«No 'm *rio de tu caballo* | *ni la silla* mal guarnida,
30 Que 'm *rio del caballero* | *que la espuela* n' ha *perdida*.»
«*Atrás*, *atrás*, *linda dama*, | *á ver* si la trovaríam.»
«Avant, avant, *caballero*, | *que la espuela* trovaríam.
Si la espuela era de bronzo | d' *oro fino* la tindríam.»
Diciendo estas palabras | descubrían Camp-d' olivas.

1 En la mayor parte de versiones de esta cancion se observa una mezcla más ó ménos inoportuna del romance de la Infantina.

35 «Camp-d'olivas, Camp-d'olivas, | d'allí hont so nada y fr-
«Me dirías, noble dama, | de quina casa sou filla?» lla!»
«*Mi padre se llama Don Juan*, | *mi madre Doña María.*»
«Si aixó es veritat | *los dos hermanos* seríam.»

Se hallaban invertidos 10 y 9.—15a. Amb el *rostro* de la cara. Correccion de C.—16b | C. *seais* b. v.—28b | *ó de mi caballeria.* Correccion de C.—29b | *n. de tu caballería.* Correccion de C.—33b. | *D. o. f.* la trovaríam.

B. 1a | (Que la marxa mora) | sí n' es dia d' alegría ‖ (La vida mia) ‖ 2 ‖ Si n' havía un dels moros | va cassant per las montillas *(léase* montiñas), ‖ No 'n trova cunill ni llebre, | sino una trista cautiva ‖ : 4a | á la Reyna de morería. ‖ «Tórnala, moro traydó, | tórnala allí hont l' has *traido.*» ‖ 7 ‖ Ya respongué una criada | criada molt atrevida. ‖ 9 ‖ «¿Quin ofici li darem, | quin ofici li daríam?» ‖ «Fássila aná adalt (!) el mar | á rentá *los paños finos.* ‖ Ella 'm l' ayre de la mar | s' en tornará *morenica*» ‖ Si mes bonica hi anava, | mes boniqueta 'n venía ‖ : 13 ‖ 14a | ve de dret de la Castilla. ‖ 16a | Deu la guart, la *morenita* (mora bonita?).» ‖ «No som *morenita*, nó, | cristiana per la vida.» ‖ 17a | á cavall la portaría | : 20. ‖ Los que son de seda y llana ‖ 21b ‖ Los que son de plata y or | 22b ‖ : 25 á 27 ‖ Promtament gira el cavall | va de dret á las Castillas *(léase* morería) ‖ 30a | qu' aixó ben promés m' ho havía ‖ Que yo ya veig *los campos*, | del castell de ca 'N Oliva, ‖ Y també veig un turó | y l' ombra d' hont *fuí traida.* ‖ : 36 á 38 ‖ «¿Que pagaría, la mare, | per veure la seva filla?» ‖ «Pagaría cent doblons | y altres cent donzella sia.» ‖ «Donzella ne som la mare | com el sol que 'ns ilumina.»

C. 1a | festa de gran alegría ‖ *Un moro encontró una dama* | 3b ‖ 4a | la reyna de morería ‖ : 6 ‖ 7 á 9 ‖ «Quina feyna li daré | quina feyna li daría.» ‖ : 10 ‖ 13 ‖ 14a | de la banda de l' Oliva ‖ 15a | *mi germano* (léase *cristiano)* apareixía. ‖ «Tórname, tórname, *mi hermano* (lease *cristiano)* | tórname á casa mia.» ‖ «D' ahont es, la linda dama, | d' ahont es vosté eixida.» | 37 ‖ Se li dará molt diné, | molt diné se li daría.» ‖ Promte la puja á *caballo*, | casa seva la tornaría-—Vacío.—«*No creo que sea la hija* | *por cuanto yo la tenía perdida*» ‖ «Que ho cregui la linda dama | qu' ella estava en morería.»

D. 1 ‖ 2 ‖ Si s' en va á fé una cassada | en terra de morería ‖ : 3 ‖ : 4 ‖ : 6 á 11 ‖ Si bonica quant hi anava | mes ho era quant venía ‖ : 14a | : 15b ‖ : 16 á 19 ‖ Ay! dels panyos qu' en farem? | ay! dels panyos qu' en faríam?» ‖ : 21 ‖ : 23 ‖ 25 á 28 ‖ Ara yo estava *riendo* | que veig la ciutat d' Oliva.» ‖ 36a | que hi tens á ciutat d' Oliva?» ‖ «Hi tinch el pare y la mare | y 'l germá que yo hi tenía, ‖ Que s' ano-

mena Don Jaume | y Don Jaume de Castilla | : 38 ‖ Ay! aixó es veritat | com al cel hi está Cristo.

E. El matí de San Joan | com es matí d' alegría, ‖ Lo pare tant be que 'm vol | la mare tant que m' estime. ‖ Los moros m' han agarrat | y m' en han portat cautiva... Que pagaríeu vos, mare, | de veure la vostra filla?» ‖ «Pagaría cent escuts | si no 'ls tinch los emprarría.» ‖ «No-os escal emprá, vos mare, | que veus aquí vostra filla. ‖ Que n' es tan linda y donzella | com el dia que *nacía*.»

F. El dematí de San Joan | es diada d' alegría, ‖ S' en passejan dugas damas | á la vora de marina ‖ Ya 'n cautivan la una | la mes linda y mes bonica... : 8 ‖ Ya respon la criada, | criada que la servía... 10 ‖ Mentres anirá y vindrá | 11b... Si l' espuela era de plata | *mi padre* d' or li daría; ‖ *Las ventanas de mi casa* | totas són de plata fina. ‖ Al cap de vall de l' escala | una cisterna hi havía. ‖ No 'm diría, linda esclava, | qu' hi coneix d' aquesta vila?» ‖ «En conech el pare etc. : D... Que pagaría etc. : D. ‖ Pagaría tan del or | com ella ne pesaría.

G. *Por* San Joan fará *un año* | de San Joan *se decía* ‖ *A la noche, á la noche,* | *á la noche* y no en lo dia ‖ *Cuando los moros robaron* | la nobla ciutat d' Oliva... *Y la silla que llevaba* | *de cristiano* pareixía... *Juro la cruz del espalda* | *que yo no la tocaría*... «Veliaquí, la linda mare, | veliaquí la seva filla.» ‖ Quant la mare sent aixó | cau *en tierra esmortecida*. ‖ «Alsá-os, alsá-os, *mi madre*, | alsá-os, alsá-os, *madre mia*, ‖ Que yo no li duch tristó | de lo que tinch alegría.» ‖ [Promte] celebran las festas | ab gran contento y alegría. ‖ «Si fosses l' infanta, verge, | de rey[na] t' en ('t?) coronaría.» ‖ «Tan verge [ne] so avuy | com el dia que *nacía*.»

H. Olivaro te una filla, | *mas de trece años tenía*, ‖ Y encara anava *jugando* | á la vora de marina. ‖ Los moros la *cautivaron* | los moros de morería. ‖ Ya 'n fan unas presentallas | 4b... Am los *trayos del caballo* | 15b... *Que mi padre era un tirano* (!) | el mal se li encomanaría... *Mi padre* es el mes *rico* | el mes rich de Pont d' Oliva.

I. El matí de San Joan | á cullí rosas m' envía[n] ‖ En un jardí que tenim | á la vora de marina. ‖ Que las fa de tres colós, | rosa, vera y satalía. ‖ Los moros m' han agafat | m' han portat dins morería...—Falta lo demás.

J. 1a | de San Joan *se decía* ‖ : 2 ‖ *Tambien la hacía un cazador* | *cazaba por la montiña*. ‖ No 'n trova llebra ni dayna | ni de morta ni de viva ‖ Sino 'n trova una arboleda | que granava y no floría: ‖ Y á sota de l' arboleda | un xinxolé hi havía ‖ Y á sota del xinxolé | una linda dama havía. ‖ El vestit qu' ella ne porta | or y plata m' hi havía ‖ Y una camisa d' Holanda | mes de cent ducats valía... 8 ‖ Quant va dí aquestas paraulas | una vella responía: ‖ «Reyna, li 'n daré un

consell | dels millós que yo tenía.»—Sigue: A. y termina—El rey se la va guardá | per fé diventí sas ninas, y otros 11 versos que corresponden al núm. 21.

K... Llescan el pa el dia avans | per cumplí milló aquell dia... No han trovat cassa *ninguna* | sino una font d' aygua viva || Ay per devall de la font | un llandronet (lladoné?) n' hi havía || A sota d' un llandronet | s' hi ombreja una nina... L' hi faré aná cada jorn | una horeta cada dia... Ab els ayres del cavall | 15b... Els del or sobre el cavall | els de plata abaix de marina. (a. m. ?).

L... (La festa de San Joan | fins els moros la fan)... Ya respongué una criada | =B... *Yo quisiera* aná á la gropa | qu' es usá de cortesía... So filla de ca 'l mas Grando (!) | parenta de ca 'N d' Olivas.

Ll... Oh ciutat, noble ciutat, | set anys ha que no t' *hay* vista... *Yo soy hija del mas grande* | *del mas grande de esta villa*... | [Yo] *soy* donzella, la *madre*, | com el dia que *hay nacido*. || Sa mare d' alegría | cau en terra *esmortecida*.

M... 11 | Ahont la portarem, Senyora, | aquesta esclava tan linda? || Van aná dalt de la *fuente* | de la *fuente de Agua viva*... *Alza los ojos al cielo* | *para donde el sol salía*... *No soy morenita, nó*, | =B.

M... 14a | cavall *blanco*, seda y brida... Els que son de plata y *oro* | els gornirem á la silla || Els que son de cotó y llí | 21b.

N.—Solo final.—[«Si aixó es veritat | corona d' or t' en faríam.»] || «No me l' han de fé á mi, | feula á la Vergé María, || Que sempre m' en ha guardat. | m' ha guardada nit y dia.»

O. Fragmento: K.

P... El moro que l' ha *agafado* | *ciento y un año tenía*...

Al. Tan bonica n' es la Reyna | y molt mes n' era l' esclava || De tan bonica que n' era | á la Reyna no li agrada. || N' ha *llamats* als seus criats | que la vajin á matarla. || «¿Com la matarem, Senyora, | aquesta dama tan galana? || L' anirem á tirá á la *fuente* | als rigors de l' aygua clara, || Allí perdrá 'ls colós | l' hermosura de la cara » || Quant n' es estada á la font | mes bonica ella tornava. || Aquí passa un *caballero* | amb un cavall blanch que menava. || «Deu te guart, mora bonica, | deu la guart, mora galana.» || «No son mora, *caballero*, | que també son cristiana.» || «Si tu vols venir an mi | á grupa de *mi caballo*.» || «No pot ser, el *caballero*, | qu' am *hombres* no hi [ha] *fiado*.» || «Jo 'n jurí la meu fé | y la *cruz de la mia espada* || Que de tot lo camí | no 't diré paraula *nada*.» || «Quant ne son al mitx d' un bosch | d' *amores* l' en preguntava.» || «Aixó es, el *caballero*, | lo que m' havíau *jurado*.» || «Yo son *(léase* no) son jurat la fé | de la meva *bendita* Mare || Que te son jurat un tros de ferro (un ferro?) | *ó la cruz de la mia* espasa.» || Tenint aquestas rahons | *campos verdes* arribaren. || «*Campos verdes, campos verdes*, | *campos verdes de mi padre!*

‖ En cullía rosas y flores | els moros me cautivaren.» ‖ «Si xo es veritat, esclava, | los dos seríam *germanos.*» ‖ «Aixó es v'ritat, caballé, *como un Dios* del cel *me ha salvado.* [1]

251. *Don Olardo.*

Per *las calles de Madrid* | *de quando lo Rey vivia*
Si n' hi ha una linda dama | *se llama Doña Maria.*
Un cavallé la festeja, | *Don Olardo se decia,*
L' envía que l' en vaji á veure | aquesta *noche venida,*
5 Que no hi vaji pas tot sol | que hi vaji ben *percibido.*
A las once de la noche | *Don Olardo se vestia,*
Saliendo de lo seu quarto | *una vision* li ha eixida:
«Que no hi vajis, el promés, | mira que te mataría[n],
Ocho mancebos ti *aguardan* | y los tres t' escometrían;
10 Altres te iran al detrás, | usaran de cobardía.»
Al *entrando* del portal | tiran pedras assessinas.
No tireis pedras *bellacas* | qu' es usá de cobardía,
Tinch l' espasa *entre mis manos* | per quant mi defensaría.»
A las dotse de la *noche* | dotse cents morts (!) hi havía,
15 La dama s' está al *balcon* | molt trista y [molt] afligida:
«No vuy sapigué res pus | en aquesta trista vida,
Me vuy posá en un convent, | usaré de santa vida.»

2 | que s. *llamaba d.* M.—7a. *Exiendo* d. l. s. q.—9a. Vutx m. t. a. —10. L' altres t. i. a. d.—11b. t. p. anceslinas.—12a. N. tiray p. b.

252. *La mujer callada.*

Cuando era xica y *pequeña* | festejava á Don Rodrigo,
Mi padre per contentarme | me l' ha donat *por marido;*
Yo 'n pensava viure alegre | *mas triste* y adolorida!
Siete años que so casada | so casada y so fadrina
5 Si [yo] *lo digo á mi padre* | dirá: tú *te lo has querido,*
Si [yo] *lo digo á mi* madre | bon sentiment li daría,
Si *lo digo á mis hermanas* | ellas no se casarían,
Si *lo digo á la justicia* | fora *grande* lo *castigo.*
Valrá mes que me *lo calle* | *que lo calle y no lo diga.*

1 En esta version se intercalaron dos versos poco acordes con el espíritu de la cancion, pero que no creemos intencionados.

10 «No hi ha cap *mujer al mundo* | que tinga lo seny *cum-*
[*plido*
Sino la que sufre y calla | *las faltas de su marido.*»
En respongué una criada | criada de *su servicio:*
«Consell li dono, senyora, | yo consell ni donaría
Consell li dono, senyora, | que se cerqui altre *marido.*»
15 «Calla, traydora criada, | allevada (!) y atrevida,
Que quant ne serás casada | *sabrás* qu' es *honor de marido.*»
Don Rodrigo se-ho escolta | a-detrás d' una cortina:
«Que té la *mia* senyora, | que té la senyora *mia?*»
«Un criat de vosté, 'l comte, | que a[n-] á mi me contradía.»
20 «No n' es *criado,* senyora, | criada *me parecia.*»
«Trega la roba, criada, | y vest' en de casa *mia,*
Que si tinch la *mujer buena* | dolenta la tornaría.»

1 á 3 de B. 12b | c. molt atrevida. Correccion de B.
B. 1 á 4 Sigue: A.—17a | del estudi que *escribía.* ‖ «Qui es aquella criada | que respon tan atrevida? ‖ «Que vaji á casa 'ls seus pares | que la tinguin corretjida, | Sino la posaré en banda | que yo ya la trovaría.»

253. *Doña Isabel.*

Doña Isabel se pasea | *en su palacio real*
Mirando sus campos verdes | *romeritos ve pasar.*
No 'n van á *pié los romeros* | *en buenos caballos van;*
Los rosarios que ellos traen | *son cabezas de metal,*
5 *Las calabazas del vino* | *llenas de pólvora van.*
Isabel ya los ha visto | *las puertas manda cerrar.*
Manda á la centinela | *que no los dejen entrar;*
La centinela no es pronta | *ya los ha dejado entrar.*
«Deu la guart, *Doña Isabela.*» | «*Caballero, bien vengais*»
10 «No dirá, *Doña Isabela,* | si 'n coneixería cap?»
«*Yo conozco á Don Rodrigo* | *que viene para mi mal;*
Es hermano de la Reina | *primer hermano carnal.*»
«Venim de part de la Reina | *que l' habemos de matar*»
«Quel' hi *hecho yo á la Reina* | *que á mi me haya de matar?*»
15 «Perque vusté *tiene hijos* | y la Reyna no-n té cap.»
Si yo del Rey tengo hijos | *sabe Dios* perque me 'ls *da,*

Si la Reina no té hijos | *sabe Dios* si 'ls hi dará.
Escuche usté, don Rodrigo, | *li voy a decirla verdad.*
Cuando yo era chica y pequeña, | *muchacha de poca edad;*
20 *El rey pide mis amores* | *yo no* los hi *quise dar,*
Se los demana *á mi madre* | *mi madre se puso á llorá,*
Se los demana *á mi padre* | resposta no li 'n torná.
Me meten en un convento | *para mas disimular.»*
«*Déjese, Doña Isabel,* | *déjese de tanto hablar*
25 Que lo dia se 'ns escursa | y 'l sol á la posta va.»
Aqui tiene el confesore | *si se quiere* confesá,
Aqui tiene el notari | si 'l testament vol firmá,
Aqui tiene lo verdugo | *que la tiene de* matá»
Mis hijos de mis entrañas | *sin madre habeis* de quedá!
30 *Aunque quedeis sin madre* | *padre* no-os en faltará.»
Set canas á sota terra | ya la varen enterrá.
Estan *en estas razones* | el rey ya va arribá,
Al bajo de la escalera | Don Rodrigo va trová:
«*Donde viene don Rodrigo* | qu' está tan acalora[t]?
35 *Ya preguntá a los criados* | *doña Isabel donde está?»*
«Doña Isabela n' es muerta, | don Rodrigo la matá.»
Muerte de doña Isabela | vintinou ne va costá.

2a. *Estando s. c. v.*—3b | *sus propios c. v.* Correccion de C.—4b | *s. c.* d. matrall.—6a. *La reina y. l. h. v.*—10b | *caballeros* ben 'ribats. Correccion de B.—11 y pasim. Hé sustituido á Endrigo Rodrigo. Correccion de casi totas las versiones.—12b | *primero h. real.*—18. *Sabe u. d. Endrigo* | *y v. a. d. v.*

B. : 1 á 5 ‖ *Cuando los perdió de vista* | *las puertas se fué á cerrar,* ‖ *Mientras cerraba las puertas* | *los ve por la sala entrar* ‖ : 9 á 29 ‖ Ya les demana llicencia | *para en el cuarto entrar.* ‖ *Se viste vestido negro* | *que hace duelo de mirar.* ‖ *De tres hijos qu' ella tiene* | s' en posa un á cada ma. ‖ *Uno tenia cinco años* | *otra para los tres va,* ‖ *El otro era de leche* | *que le daba de mamar.* ‖ «*Ay hijo de mis entrañas,* | *cuando el rey esto sabrá!*» ‖ *Allí bajando al castillo* | al rey varen encontrá. ‖ «*¿Viene de* jugá *á pelota,* | *á pelota de* jugá?» ‖ «*No viene de* jugá *á pelota,* | *de Doña Isabel* matá.» ‖ «Si *Doña Isabel* es morta | *bien* sé qui ho pagará. ‖ *Esto pagará la reina* | y també lo seu germá.» ‖ *Ya ve las ventanas tristes,* | *mala suerte le fué á dar.* ‖ *Oye criados y criadas,* | *criaturas suspirar.* ‖ «*Ay hijos de mis entrañas* | *¿vuestra madre adonde está?*» ‖ «*La nuestra madre es muerta,* | *la reina la hizo matar.*» ‖ «*Si la vuestra madre es muerta* | *ya se quien lo pagará.* ‖ *Lo pagará la señora* | y també lo seu

germá, ‖ Y morirá *el arzobispo* | *que la vino* á confessá.» ‖ *La muerte de Doña Isabel* | vinticinch ne va costá.

C. 1 ‖ 2a | si florian ó granavan ‖ *Mientras* se 'ls está *mirando* | *caballeros veo pasar*. ‖ *Vienen por Santa María* | *y salen por San Marcial*. ‖ 3 ‖ : 7 ‖ Ya es surtida *á la ventana* | que no los veu arribats ‖ 8 ‖ : 9 ‖ No som cavallés, senyora, | *no tenemos para* tant ‖ Som uns pobres *romeritos* | qu' el mon anem romejant. ‖ 10 ‖ 11 ‖ 12a | *y mi enemigo mortal* ‖ : 13 á 23 ‖ *Que los amores de un rey* | no se li poden negá ‖ 24 ‖ 25 ‖ Aquí *tiene* el Arquebisbe | si per cas vol confessá ‖ : 29 ‖ : 30 ‖ 32 ‖ 34a | *tan fresco* y tan acolorá. ‖ « *Vengo* de jugá á pilota, | no sé si hauré guanyat » ‖ «¿No sé si hauré guanyat una hicenda | ó guanyat una ciutat?» ‖ «¿Com pot 'vé jugat pilota | si 'n palacio no n' hi ha? ‖ *Mentes* per el coll, *verdugo*, | de Doña Isabel matá.» | Primé fa matá la Reyna | perque l' ha feta matá. ‖ Va fé matá al *verdugo* | *por la cabezá quitá*. ‖ Va fé matá al sentinella | perque los deixava entrá. ‖ Prompte fa matá l' Arquebisbe | perque la va confessá ‖ Y feu matá los *criados* | perque no'l van avisá. ‖ Feu matá los *romeritos* | [perque la van fé matá] ‖ [També] feu matá los gossos | perqué no varen lladrá. ‖ La mort de Doña Isabel ‖ vintiset ne va costá.—Dos versiones fundidas.

D... Per una Reyna profana | á mi m' hajin de matá! ‖ *Antes* que no la matasen | el palacio va adolá (endolá?). ‖ S' aná vestida de negra, | llástima feya 'l mirá. ‖ Adios, palacio del rey, | lo qu' el rey hi passejá, ‖ Adios, cadira de *oro*, | la qu' el Rey s' hi assentá, ‖ Adios, *cama de flores*, | la qu' el Rey hi descansá... Al pujar *de la escalera* | ya veu *sus hijos llorá*. ‖ «*Ay hijos de mis entrañas* | que teníu qui os fa *llorá?*» ‖ «Don Odrigo *la ha muerto* | que la Reyna li maná.» ‖ «Si Don Odrigo *la ha muerto* | Don Odrigo morirá.» ‖ Nou canas á sota terra | la va fé desenterrá. | «No t'hay coronada en vida, | morta t' hay de coroná.»

E. Los sombreros qu' *ellos* portan | relluhen mes que crestall... Lo une *le pide las tetas* | l' altre *le pedía pan*.

F... Demana las *amorcicas*... Com es Rey en sa persona | á la *fuerza* se las fa dá... De hont ve lo Don Adrigos | tan rabiós y acalorat?

G... *Pasando el Rey por mi calle* | de mi se va enamorá... Y al cap de Donya Isabel | ya 'l veu que per terra va. ‖ «¿Qui t' ha mort, Dona Isabel | y qui t' ha feta matá?»...

254. *La adúltera castigada.*

Un dia por la mañana | *mañana de* l' Acensió
Troba *la puerta enramada* | *de linda flor de limon.*

«¿Quí ha *enramado la puerta?* | *¿la puerta* qui l' *enramó?*
¿Si l' ha *enramado Don Buelo*, | *el hijo de un labrador?*»
5 «No l' ha *enramado Don Buelo*, | *el hijo de un labrador*,
L' ha *enramado un caballero*, | *hijo del emperador*.
Per aquí s' en pasejava | *cantando esta cancion:*
«Rosavera, Rosavera, | rosa *de mucho* coló,
Quant jo te podia aymarte | no te sabia aymar jo,
10 Ahora que t' aymaría | *tienes otro* servidó.
Qui pogués dormi senyora | una *noche* sens temó,
En una cambra daurada | en un llit cubert de flós»
«Una y dugas, *caballero*, | una y dugas tres y tot.
Don Jardin es á la cassa | á n-els montes de Leo
15 Ya se li menjés el *perro* | aquell animal falcó,
Un rio corriendo d' aygua | se li meni el cavalló,
Un rio corriendo d' aygua | se li meni ab ell y tot.»
Dient aquestas paraulas | *Don Jardin* truca á la tor,
Ab las mans truca á la porta | y ab la llansa á n-el balcó.
20 «¿Qui es aqueix *caballero* | tal hora truca al balcó?»
«*Don Jardin*, rosa florida, | *Don Jardin la mia amor*»
«Ay trista de mi, mes trista! | esta nit moriré yo»
«Báixali obrí la porta, | baixali obrí sens temó.»
Al baixant de l' *escalera* | ya tremolava de pó,
25 Al obrintne *de la puerta* | ya trasmudava els colós.
«*Que tienes, la gentil dama*, | *que tienes, la mia amor?*
¿Si n' ets tocada *del vino* | *ó tienes* altres amors?»
No so tocada *del vino* | *ni tengo* altres amors,
Que so perdudas *las llaves* | *del mas alto mirador*»
30 «No t' espantis, *gentil dama*, | no t' espantis per aixó,
Si las llaves son de plata | d' or fí las faré fer yo.
De qui es aquell *caballo* | qu' es al estable majó?»
¿De vosté, *marido mio*, | que 'l pare li *envió*».
«No sento grat á ton pare | *buen caballo tengo yo*.
35 ¿De qui es aquella brida | que la reyneta n' es d' or?»
De vosté, *marido mio*, | que 'l pare li *envió*»
«No sento grat á ton pare, | *buena brida tengo yo*»
«De qui es aquesta espasa | que gasta tanta brilló?
«De vosté, *marido mio*, | que 'l pare li *envió*.»
40 «Aquella espasa es de Don Cárlos | aquell malahit traydó»
[Ya] s' en pujá á l' *escalera* | dret adalt del miradó

¿Dos que fas aquí, Don Cárlos? | dos que fas aquí traydó?»
«Vinch veure la sua senyora | si m' en vol doná l' amor.»
«Don Cárlos, porta l' espasa | que peleyarem los dos.
45 Don Cárlos moría á las quatre | á las cinch *D. Jardin* mor;
Va quedá la gentil dama | sens *consuelo* ni amor.

1a. *Mañana p. l. m.*—6b | *del mas alto mirador*. Correccion de E. 18b | D. J. t. á l. toc.—38b | que la reyneta n'es d'or. Correccion de B.

B. Un dia que 'm passejava | per un jardinet de flós ‖ Ja 'n sentí una veu que 'm deya: | ¿quin mal es lo del amor? ‖ «N' es un mal que no té esmena | qu' á n-a mi 'm travessa 'l cor.» ‖ : 11 á 14 ‖ Se li pogues menjá 'l fetje | 15b ‖ Quant passará la riera | se li negués lo brilló (!) ‖ : 18 ‖ : 19 ‖ «Hont m' amagaré, senyora, | hont m' amagaría yo?» ‖ «En la cambra, la mes alta, | qu' es lo meu passejadó.» ‖ : 24 á 31 ‖ 32a | que renilla l' establó ‖ : 33 ‖ «De qui es aquell sombrero | penjat en lo menjadó?» ‖ : 36 ‖ 37a | que de millós ne tinch jo.» ‖ 38 ‖ : 39 ‖ «Dona gracias al teu pare | que de millós ne tinch jo.»—Vacío.—«Posa 't derrera la porta | digas l' acte de contrició.»

C. 1a | pels carrés de Mataró ‖ Séntuch una veu que deya | tinch feridas del amor ‖ De manera y tal manera | feridas que 'm dona al cor ‖ : 11 á 13 ‖ «Mon marit es á la guerra | á la montanya de *Lion*.» ‖ «¡Com els corps no se 'l menjan | [6] aquell animal *faiton* (!) ! » ‖ S' en gafan *mano* per *mano* | s' en pujan escala amon (!). ‖ En el pujant de l' escala | el seu marit va arribá *(que arribó?)*; ‖ Ab los peus tusta la porta | ab las mans obre 'l balcó. ‖ «Ahont m' amagaré, senyora, | ahont m' *escondería yo?*» ‖ «Á dalt del segon *cuberto* | ó al més *alto* miradó.» ‖ En el replá de l' escala | : 25b ‖ «Que has fet, malvada dona, | que trasmudas els colós.» ‖ : 27 á 31 ‖ De qui es aquell *xivallo* | que gasta tant de *brillon* (!)» ‖ Perdone 'm, *marido mio*, | *mi hermano me lo dexon* (!) ‖ Ments pel coll, malvada dona, | ya 'l coneixería yo. ‖ Posarás genolls en terra | y dirás la confessió. ‖ Promte lo vaig á matarlo, | després d' ell, ho serás tu.»

D. «Qui m' enramalla las portas | de lindas flus de *llimon?*» ‖ No las enrama Don Vierdo, | ni tampoch l'Emperador, ‖ Que las enrama Don Comi | Don Comi 'l primé aymadó... Que Don Vierdo n' es á cassa | 6b ‖ Ya se 'l manjessin els *perros* | las áligas y 'ls falcons; ‖ Al passar del riu de Nante | se li negués el grisson» ‖ *Arribando* de la porta: | «bax' obrí la mi' amor ‖ : 24 ‖ : 25 ‖ «Que tinría Donya l'Alba | qu' hajis perdut los colós.» ‖ : 29 ‖ «Aixó siga, Dona l' Alba, | ajxó siga, res pus nó.» ‖ S' en prenen *manos* per *manos* | se muntan escala amunt. ‖ Al *muntando* de l' escala | el cavall va *(léase* ya) *renilló*.

‖ : 32 á 34 ‖ «De qui son aquellas armas | que son al paradó? etc. ‖ Qui es aquell *gallardo* mosso | que se passeja al miradó?» ‖ Si s' arranca de l' espasa | y se van matá los dos. ‖ Ha *guarnido* una taula | amb un joch de jugadó (!) ‖ Ha cridat á las vehinas | que s' havían mort los dos.

E... L' ha *enramado* Don Francisco | 5b... Rosa fresca, | Rosa fresca, | *no te puedo servir yo*... 32a | que *relincha* al fermadó... 38a | que llansa tanta lluó?... ¿De qui es aquell sombrero | tan enramado de flós?» ‖ Desgraciadeta de mi | desgraciadeta de yo! ‖ «Mate 'm, mate 'm, *mi marido* | que la culpa la tinch yo.» ‖ «Que te mati *Dios del cielo* | *la madre que te parió*, ‖ *Vete, vete con tu querido*, | *que solito me quedo yo*.»

F. Alegre yo hi anava | la vila de Mataró... 14a | á los montes de Baldós... Al cor de la *media noche* | son marit truca al balcó, ‖ Ab lo puny tanca la balda | ab lo dit tanca 'l baldó. ‖ «Ahont m' amagaré, senyora, | ahont m' amagaría yo.» ‖ «A las torretas mes altas | mon marit no hi puja, nó. ‖ A las torretas mes baixas, | allí mi passejo yo»... 38a | que llansa tanta grogó»... «Agenollat deshoreta, | digas la confessió.» ‖ *No se puede* agenollarse | tota tremola depó. ‖ Li pega tres punyaladas | reclamant «Deu te perdó.»

G... Li poguessen menjá 'l *cuerpo* | les áligues y 'ls falcons... De qui es aqueixa ombrela... De qui son aquestas armas | que relluhen mes que 'l sol... Mon pare no las ha enviadas | que ja sab que ja 'n tinch jo...—Incompleto.

H. Vaig sentí etc. | estich mala del amor ‖ De manera=B. | qu' á n' á mi em travessa al cor... Mon marit ha 'nat en Fransa... Be 'l puguessin menjá 'ls serpens | ó aquells animals *faitons* ‖ O vingués un rem de balas | que li 'trapessen el cor... Diguent aquestas paraulas, el xival ya *reliñó*. ‖ ¿De qui es *aquel xivallo* | que al estable *reliñó?*» ‖ «Es del meu *marido Alverdo* | *que mi padre* li *envió*.» ‖ «Dona gracias etc. ‖ ¿De qui es aquella sella | tota tan brodada d' or?» ‖ «Es de mon etc.» ‖ «Dona etc.» ‖ «¿De qui es aquella brida | tota brodada de flós?» ‖ «Es de mon etc.» ‖ «Dona etc.» ‖ «Y qui es *aquel caballero* | del mes *alto mirador*.» ‖ «Ell es mon germá Don Jaume, | es el meu germá majó.» ‖ «Ments pel coll=B. ‖ «Perdona 'm, lo meu *marido*, | que dolenta que soch jo!» ‖ «Posa els jonolls en terra | y digas la confessió; ‖ Después que t' en hauré morta | ya t' en donaré el perdó.» ‖ Mentres la matava á n-ella | el *caballero* te pó. ‖ «No tremolis, *caballero*, | no fugis ab el bridó, ‖ De la punta de ma espasa | no s' escapa cap traydó.»

I... : 24 ‖ En el replá de l' escala | als llabis no té coló ‖ : 25a | tremolava de pahó.—La recitadora añadió—la va degollá y á ell li va fé pará la sanch.

J... «Deixemnos d' aixó, María, | *mudemos* d' altra llissó, ‖ Que sí Don Verde venía | ¿ahont m' amagaría yo»... «¿D' hont es *aquesto xivallo*»... «*Por* la plassa anava *perdido* | yo l' hi fet *arreplegó*» (!)... «De qui es aquesta *mantilla* (!)... «*Este xicoto, Don Verde* | *es mi hermano mayor.*» ‖ : 44 ‖ : S' en arranca de l' espasa | pelea 's posan los dos ‖ Mon marit la mija *noche*, | l' altre la punta del sol.

L. Una matinada fresca | lo dia de la Acensió.

M... Una y dugas, *caballero*, | una y dugas y tres nó...

255. *La mujer perversa.*

Ya n' hi trucan á la porta: | «¿ola, ola, qui va assí?
Sabés que fos Don Francisco | *luego* l' aniría obrí,
Sabes que fos *mi marido*, | *primero* calsá y vestí.»
«Don Francisco *soy*, senyora, | el que l' en solía serví.»
5 En obrintne *de la puerta* | ya li apago lo *candil*.
«*Valgame Dios de los cielos* | y lo gloriós San Gil.»
«No t' espantis, Marieta, | no t' espantis pera mi.»
S' agafan *mano* per *mano* | los dos s' en van al jardí.
S' en rentan sas *carnes* blanxas | en aygua de llessamí,
10 S' agafan *mano* per *mano* | los dos s' en van á dormí.
En sent á la *media noche* | ell ne llansa un gran suspir.
«¿Que suspira, Don Francisco, | que no ho solía fé 'xí?»
«*Y-ahora estaba pensando* | quants *hijos tienes de mi?*»
Todos vuestros, Don Francisco, | tan el gran com el mes [xich
15 Menos aquell mitjanet | qu' es del traydó del marit.»
«*No digas mal del marido* | *que ahora* 'l *tienes aquí.*
Yo ahora estaba pensando | de que 't faría un vestit
Un vestit de tela blanca, | y en el coll un carmesí.»
«*Antes* que [tu] no me matis | la finestra vuy eixí,
20 Donzellas, viudas, casadas, | preneu exemple de mi...»

2b | En c... l' a. o.—4b | e. q. l' e. soleya s.—16a. *N. d. m. d.tu m.* —18a. U. v. d. saya b.—Suprimo 21 y 22 que destruyen el efecto del 20, mostrando la pertinacia de la culpable.

B. Sí son els tres *caballeros*, | Don Francisco n' es aquí. ‖ Ya li pican á la porta (y en lo ayre): | ¿ola, ola, baixa á obrí (ay, ay de mí!) ‖ 2 ‖ : 3 ‖ : 4 ‖ 5a | el vent li apaga 'l *candil*. ‖ «No ha menester llum, senyora, | no ha menester llum per mi.» ‖ : 8 ‖ Y en cullen un

ram de rosas | y un altre de llesamí ‖ Y en cridan á la criada, | criada de son serví: ‖ «Porta 'n els llansols de seda | també 'ls cuxins de satí, ‖ També la camisa blanca | per mes descansá y dormí.» ‖ : 11 á 15 ‖ «No digui aixó, mi senyora, | que ho podría havé sentit.» ‖ «No ho ha sentit, Don Francisco, | cent lleguas n' es lluny d' aquí.» ‖ Quant vingué la matinada | : 11b ‖ 12 ‖ : 17 ‖ 18 ‖ Ay trista de mi, ben trista! | so parlat per lo morí ‖ : 19 á 22.

C. Al punt de la mitja *noche* | *él* la porta li 'n tustí. ‖ «Que s' aguardi Don Francisco, | tot seguit ne som aquí, ‖ (Tant me tusta y me *llama* la porta | Tant me *llama* no'm deixa dormí) ‖ : 5 ‖ Ya s' en va á la llucatera | pel *candil* torna encení. ‖ «No se cansi, nobla dama, | : 7b ‖ : 8 ‖ Ne cullen flós y violas | ab un hort de llesamí ‖ Promte mana á la criada | : 11 á 15 ‖ : 16a | que ell ho podría sentí.» ‖ «No hi ha pas perill que ho senti | cent lleguas es lluny d' aquí. ‖ Deu ne fassia la gracia | que may mes pugués vení.» ‖ Quant comensa á trencá 'l dia | : 11b ‖ 12a | no pot descansá y dormí.» ‖ «Be suspíruch, nobla dama, | no puch descansá y dormí.» ‖ : 17 ‖ 18a | per anar al cementir. ‖ Hurás de dí al teu pare | que te 'l ajudi á cusí ‖ Y també á la teva mare | que té l' ajudi á vestí.» ‖ «¡Ay trista y desconsolada, | que n' he parlat per morí!» ‖ : 19 á 22.

D. *A las doce de la noche* | *á la puerta* van truquí. ‖ «Qui es lo qui 'm truca *á la puerta* | que no m' en deixa dormí?» ‖ : 4 ‖ Ya mana á las creades | que li baixassen á obrí. ‖ «Vajes-hi vosté mateixa, | per vosté té de serví» ‖ «Ay malhaje les creades | que no' 'm volen creure á mi.» ‖ «Ay malhaje les mestresses ‖ y qui las ha de serví.» ‖ 5 ‖ 7a | yo sé surtirme de aqui, ‖ *Que ya sé las escaleras* | *donde tengo de subir;* ‖ Tambe sé *el aposento* | *donde tengo* de dormí.» ‖ Al entrarne dins del quarto | ab cadira d' or sentí. ‖ Ya n' hi renta 'ls peus ab roses | perque puga ben dormí. ‖ Ya passava *media noche* | que paraula no va dir ‖ : 10 á 15 ‖ «Calla, calla, Marieta, | que ya est dit prou pera mi. ‖ No t' espantis, Marieta, | t' en faré un rich vestir. ‖ *Lo vestido será blanco* | tot voltant de carmesí. ‖ Dirás á la costurera | que te l' ajudi á cusi, ‖ Dirás á ton pare y mare | que t' ajudi á be mori. ‖ : 19 á 21.

E... A la *linde* de la porta | 5b ‖ 6a | y lo gloriós *San Magin*... | No he menesté, etc. ‖ *A la calle he muerto* un home | la justicia 'm perseguí» ‖ «Si tens pó del meu *marido* | cent lleguas n' es lluny d' aquí; ‖ Si tens po de la justicia | *mi padre* n' es aguacil. ‖ Si tens pó de *los creados* | ya los *haremos* fugí.» ‖ No tinch pó de la justicia | *que tu padre es aguacil.* ‖ No tinch pó de los *creados* | an que no 'ls fassis fugí... ‖ Tocan deu y tocan onse, | don Francisco res nos diu... ‖ Diu: «ara estaba *pensando* | de ferse molt rich abrich. ‖ Ve cercá la costurera | que te 'l vinguen á cusí. ‖ Ve cercá á don Francisco |

que 't vingue á treure d' aquí. ‖ Ve cercá la teva mare | que t' en vingue á recibí. ‖ Digas la confessió | que yola *quiero* sentí.» ‖ Déixame aixi á la *ventana* | «tres parauletas vuy dí.»—De dos versiones.

F. La Senyora no esta *bien* | s' en va al llit que vol dormí... ‖ L' ayre apaga 'l *candil*. ‖ 6a | y *la Vírgen del camaril*. ‖ *Que no tengo* mes *fuego á casa* | per encendre *lo candil*. ‖ En la calle: E ‖ S' agafan *mano* per *mano* | s' en van dret al camaril. ‖ Se rentan sas mans blancas | am l' aygua de llessamí... ‖ No digas mal, Marieta. | no digas mal del marit. ‖ Et pensas tenirlo fora | y 'l tens al capsal del llit.

G... En farem un vestit *blanco* | del coló de llessamí. ‖ En direm á Don Francisco | que te 'l vingui ayda [a] cusí.

H. Adeu, adeu, Franciscona, | que m' en vaig de per assí. ‖ Yo m' en vaig á llunyas terras | dotse lleguas lluny d' aqui. ‖ Ni que truquen á la porta | no baxis á dingú obrí... ‖ Van está tres ó quatre horas | que paraula no 's van dí... ‖ Mon marit es á la guerra, | bala que 'l pugués ferí. ‖ «Calla, llengua malvada, | aquesta nit has de morí...»

I. Sopa y colga 't dejorn, | Esposa meua estimada; ‖ Yo m' en vaig á la cassada | fins demá vespre no torn.» ‖ Ella sopa y se colga | fa lo que 'l seu marit diu. ‖ «¿Qui es que toca á la porta | que no m' en deixa dormí?» ‖ : 4 ‖ Don Francisco, Don Francisco, | esta nit es per dormí.» ‖ «Si no vens á obrí la porta | m' en trovarás mort aquí.» ‖ Ya baixan dotse cambreras | ya baixan totas á obrí. ‖ «Yo no vull, nó, las cambreras, | vull que tu vengas á obrí.» ‖ Ya baixa en camisa blanca | y sabateta de xuquí. ‖ 5a | ell li apaga 'l candelí ‖ Nó, nó, aixó no es don Francisco | 12b ‖ Sino content y alegre | las horas qu' estava en mi. ‖ : 8 ‖ De la fulla de l' espasa, | de l' espasa has de morí. ‖ Mon marit no 'm mateu ara | que tres paraulas vull dí. ‖ : 19 á 21.—Se omiten otras versiones.

256. *La innoble venganza.*

Aqui esta la Gudriana | en son jardí *delicado*.
Cullintne lindas floretas | per *su lindo enamorado*.
Mientras las estoy (!) *cullendo* | Don Guespo n' es *arribado*.
«Deu la guart, la Gudriana.» | «Don Guespo ben *arri-*
[*bado*.»
5 «*Domingo* en som de bodas | aquí vinch á convidarla.»
«Que se senti aqui, Don Guespo, | en esta pedra picada,
Tomará un *bocadito* | y en beurá una veguda,
Quant Don Guespo ho que begut | ya no veya el seu *ca-*
[*ballo*.

«¿qué m' has dat la Gudriana | *que no veo mi caballo*?
10 «L' hi dada una medicina | qu' el Doctó no l' ha *orde-*
[*nado.*»
«Si tingués papé y *tintero* | per escriure una carta
A la trista de *mi madre* | que no 'm veurá torná á casa.
A diez horas de la noche | *Guespo malo ya* n' *estaba*,
A las doce de la noche | *Guespo muriendo ya* n' *estaba*,
15 La punta de l' alba clara | *Guespo enterrado estaba*,
Ya portan la Gudriana | que l' anavan á cremarla.

12b Quan m' en v. sense casa—En 13 dice Bueso y en 14 y 15 Buespo.

B. Ay Don Guespo | *me ha dicho que l' han casado* ‖ Am una *dama muy hermosa* | mas blanca que l' Oriana. ‖ Si ella es mas blanca que yo | *mal fuego* l' hagués cremada. ‖ *Si quieres* [*Guespo*] *beber* | *del buen vino de mi tassa?*» ‖ Quant el vi es á la tassa | la tassa tornava blanca.=«¿Que n' es aixó, Oriana, | que la tassa torna blanca?» ‖ «Sucre y canyella, Don Guespo, | sucre y canyella li causa.» ‖ «No *lo gustaré* pas yo | que tu no l' hagis *gustado*.» ‖ L' Oriana n' es traydora | y al pecho se lo ha *tirado*. ‖ Quant Don Guespo 'l té á la boca | *la diente* li tremolava. ‖ Quant l' ha tenido *en su cuerpo* | á terra va caure en basca.

257. *La Princesa.*

Un castillo, *dos castillos* | una princesa hi havía,
Hi havia dotse comptes | que tots casars' hi volían,
N' hi havia un escuder | qu' en son servey ne servia.
«Escuder, bon escuder | molta *merced* ne farías.
De portar aquesta carta | *al caballero d' Encina*,
Que si 'm venia ell á veure | els passos li pagaría
Ab vestits tots bordats d' or | tots d' or y de plata fina;
Si d' aixó no se contenta | altre cosa li daría.
Li daría dos castells | que tinch vora la marina,
A cada cap de castell | cent soldats armats hi havía.
Tenen socorro pagat | per un any y per un dia.
Si d' aixó no 's contentés | yo mateixa m' hi daría.

258. *La infànta seducida.*

La infanta estava á la mesa | son pare se la mirava;
¿De que mira, el Rey mi padre, | *de que tanto me mirava.?*
Be tinch que mirá, l' infanta, | *me parece que estàs mala;*
Los vestits te son ja curts | la camisa no t' hi basta.»
5 «Aixó ho ha fet, pare rey, | lo veure de la mass' aygua.»
«Vinguin metjes y barbés | los de Sevilla y Granada.»
Los uns la miran pels polsos | altres la miran per l' aygua;
Lo un metje diu á l' un, | l' altre metje diu á l' altre;
«El mal que *la hija* té | ab nou mesos es curada,»
10 Per no doná un pesá al rey: | «l' infanta com una plata.»
El Rey n' es escoltado | que tot aixó s' escoltava
«No m'enganyarán barbés, | tampoch metjes de Granada,
Que si aixó es veritat | molt promte será curada.»
Promte mana á sos criats | á tancarla en una cambra,
15 En una presó molt fosca | que no hi viuen sino lladres;
Aygueta fins á cintura | per ferli pudrí *las carnes*
Y de cintura [en] amunt | cadena y grillons portava.
«Quant demani de menjá | doneuli herbas amargantas,
Y quant demani del beure | aygua de la mar salada.»
20 *Siete semanas pasaron* | sens' abrirli la *ventana.*
Ningú no l' anava á veure, | ningú 'nava á visitarla.
Y al cap de *siete semanas* | se li ha *abierto la ventana;*
Ya la han anada á veure | caballers y noblas damas
Y també hi han anadas | las monjas de Santa Clara.
25 Hi va aná una criada | del palacio de su madre;
«Em dirias, Catarina | quinas novas corren ara.»
«Las noticias qu' ara corren, | luego aniré á explicarlas,
Las noticias qu' ara corren | que vosté ha de sé cremada,
Tiene tres horas de tiempo | una y media n' es pasada.»
30 «A mi no 'm raca 'l morí | ni tampoch el ser cremada,
Em raca la criatura | sé filla de tan bon pare.»
Si trovas *un pajarito* | qu' anés *corriendo y volando*
Enviaría una carta | *al caballero D. Càrlos.*»
Mentres n' está dient aixó | *un pajarito* volava:
35 «Sí que hi aniré, senyora | si que hi aniré *volando.*»
Ab la sangre de sus venas | ya n[i] ha escrita una carta;

«No l' ensenyis á ningú, | *sino en sus propias manos.*»
Quant arriba al palacio | al palacio de Don Cárlos:
«Veliaquí aquesta carta | *que la infanta me la dado.*»
40 Al sobrescrit de la carta | ell el coló trasmudava,
Al descobrirne la carta | llágrimas al *cielo* llansava.
«Entornat'en, *pajarito*, | digas que no estich de marxa,
Que no hi puch anar-hi, nó, | que tinch la mare molt mala,
Que en té forta *calentura* | que prou la 'n pensa matarla!»
45 Promte mana *á sus criados* | que li ensilli un *caballo*,
Quant li han ensillat un, | diu que li ensillin un altre.
Promtament pren el camí | dret á un convent de frares.
Quant es arrivat allí | el Pare Prió demana.
«El Pare Prió no hi es | no tardará en arribarne.»
50 Quant están dient aixó | el Pare Prió arribava.
«Jo li vinch á demaná | si 'm volría deixá uns hábits.»
«Els hábits jo 's jicaré | y tot quant al convent hi haji»
Quant li ha deixat los uns, | diu si li vol deixa uns altres,
S' en torna penre camí | dret á n-aquell foch anava;
55 Tot [á] vora d' aquell foch | hi havia trenta damas.
Quant es arrivat alli | demana per confessarla;
Son pare li diu que nó, | que no la pot confesarla,
Las calderas van cremant | *las trompetas van tocando:*
«*Válgame Dios de los cielos* | *y la Virgen soberana*,
60 Set anys ha que la confesso | y ara no puch confesarla?»
«La confessi, diu el Rey, | que la vida se li acaba.»
Per la llicencia donada | ho fa dintre d' una cambra.
Passa al sisé manament | «¿ab quants homes *has pecado?*»
«No he pecat sino ab un | que s' anomena Don Cárlos»
65 «¿El coneixerías tu | cas que [tu] 'l vejessis ara?»
«No pot sé, bon pare, nó | que tinch la vista entelada.
Ab els rostros y meneyos | sí mi pareix á Don Cárlos.»
Cata aqui, *la buena* infanta, | *cata aqui* uns d'aquets hábits,
Y om' en he posat els uns | tu t' en posarás els altres,
70 Quant passen la sentinella | no te 'l miris á la cara,
Passarem devant ton pare | no fassis sino un acato»
Despres la gent tothom deya: | «¿que se'n es fet de l'Infanta?»
Admirávase tothom | d' aná á parells los frares.

8, 9, 11 á 13, 42 á 44, 57 á 61, 67, 71, 72 Adicion de B.—20a.

Han pasado s. s.—68a. Veut' a. l. i.—69a. Yo m' en posaré los a.

B. La filla s' está *mudando* | su padre l' está *mirando* || : 2 || Me miro ma filla altesa | la miro *mujer* prenyada» || «Pare rey, que miri be | pare rey, no som prenyada, || Que tinch un doló de melsa | que me pénsuch reventarme.» || «Si aixó es un doló de melsa | prontament serás curada || : 6 || Metjes varen arribá, | molt promte van á pulsarla || 8 || 9 || Per doná contento al Rey | direm qu' está estropiada || 11 á 13 || Ab aygua freda á cintura | la confortaran las carnes, || Si aygua á cintura no-hi val | ab un foch será cremada || : 23 || Diguent que sentían molt, | senten la seva desgracia || : 30 || : 31 || Si yo era de vosté | li ratllaría una carta» || «¿Com la ratllaria yo? | papé y ploma á mi me falta.» || Las damas ne son prou *buenas*, | papé y ploma li han *portado* || : 36 || Ya pasava un *pasarito* | : 34b || Ya pasava un *pasarito* | per enviarli la carta. || «Vina aquí, bon *pasarito*, | dona la carta á Don Cárlos.» || Don Cárlos com veu la carta | á llegirla se ha *posado;* || 40a | tot en son *besos y lágrimas* || Y en *acabando* la carta | Don Cárlos se desmayava || 42 á 44 || : 47 || Demana a-n el guardiá | si li vol deixá dos hábits. || Puja á cavall d' un cavall, | d' un cavall que va *volando*; || Alli ahunt hi ha deu horas | ell ab cuatre las passava. || Aixís com entra á palacio | devant el Rey se posava || Li 'n demana de favor | la vol deixá confessarla? || 57 á 61 || Li 'n fa dí de confessió | 63b || 64 || : 65 || : 66 || 67 || Llevat la roba que portas, y 't posarás aquest hábit || 70 || 71 || Ay pare, lo pare meu | qu' en Don Cárlos tinch posada.

C. La filla del [Senyor] Rey | dihuen que n' está tan mala || Van á cercá dos metjes | dos metjes del Torruana. || S' en mire l' un á l' atro | esta infanta está prenyada. || El pare real ho sent | prompte mane castigarla. || La van á veure [en presó] || moltes senyores y dames: || «Ay infanta, pense en Deu, | pense en Deu y no cap d' atro. || Y que d' avuy á tres dies | ya tindrás de sé cremada | : 30 || : 31 || Si yo tenía papé y ploma | per escriure una carta—Sin duda vacío—De papé y ploma ya 'n tinch | tinta no sé d' hont la trague || : 36 || Si yo trobara un correu | un correu qu'anés *volando* || Que l' anada de tres dias | amb una y menos la fassi. || El correu ya n' es aquí | el correu que va *volando* | Com passa[ve] pels carrés | els carrers ya foguejaven || : 38a | els encontra que dinaven || 40a | tot son carinyos y abrassos || 41a | Don Cárlos ya cau en basca, || «Digue'ls que no hi puch aná | :43b || : 47 || Demana al Pare Prió | : 51b || Dos y tres y quatre y cinch. | tot lo que vosté demani. || Si va a-n el Pare reyal | si ni vol deixá confessá l' Infanta. || Yo so lo seu confessó, | set anys hi ha l'hi confessada || : 61 || Els *fuegos* ya son encesos | promtament per abrassarla, || El primé mot que li diu | 63b || : 64 á 66 || Aixeque't, aixe-

que't, penitenta, | que 't posarás aquest hábit. || Quant passis devant *los fuegos* | mirat'els y no t' esmayes || : 71 || «D' acato no li vuy fé | perque volia cremarme» || «D' acato ni ten de fé | | solament perque n' es pare. || *Alante, alante, muger* | que ya 'ribem á Granada, || Alli serás ben servida | de mon pare y de ma mare. || Quant á Granada va sé | d' un *hijo* s' es deslliurada. || Envian á dir al Rey | si vol[ía] sé compare.

D. Filla al Rey *está en balcon* | *su padre se la miraba*—Daba la culpa» «al sastre, al mal de melsa;» llaman á los médicos—El doctó mire al barbé || ya 'n fan la mitja rialla. | La-un se mirave al altre | =C. || Que dirém al Pare Rey | que dirém per no espantarlo? | El Rey como espicaron | se lo estaba *escuchando* || 14 || 15a | sol ni lluna no hi entrave || Ya la van á veure *criados* | *lindos caballeros y damas* || Els *frailes de San Francisco*, | las monjas de Santa Clara || «Infanta, pensa en *Dios* | pensa qu' has de sé cremada... || Las monjas com son tan bones | papé y plomali donaven... «Qui trovés un *pagecito* || que la mar anés *volando*.

E. *Aqui está la hija del rey* | conversa *con otras damas*.—Tres caballeros observan su estado y contestan al rey que preguntó de quien hablaban:—« *Vuestra hija, lo buen rey*, | *vuestra Isabel amada*... Amb aygua fins á cintura, *por* pudrir *sus blancas carnes* || Y de cintura en amunt | con cadenas apretadas... | las monjas de Santa Clara || *Todas vestidas de luto* | con un Sant Cristo *en las manos*...—*Ella pide un pasatgito*...—*Devalla un Angel del cielo* | *con la corona y la palma*—Luego habla de *pasatgito* ..

F. Per essé *hija* de rey | n' he *estado* desgraciada, || Dormint ab un *caballero* | soleta una vegada, || Deu del cel ho ha volgut | *ella ha quedado* prenyada || «¿Qué n' est fet, Donya Isabel, | *prenda querida y amada*? || Las fandillas se t' escursan | la *gangantilla* no hi basta.» || Àixó ho ha fet la aiga del riu | que tota m' ha reinflada... En el llegint de la carta | llágrimas ha derramadas... Mon pare al peu de la mort | ma germana combregada.» || Yo *reniego* del tal hombre | com lo demanan no hi vaji.» || La mare s' está al *balcon*, | aixó se ho escoltava; || «Veshi, veshi, lo meu fill...: | lo vidre qui 'l trenca 'l paga... | Jornada de quinse dias | ab quatre ya la passava... || *Los fuegos* ya son encesos, | las rodas ya están *clamando*, || Els tambós ya van per vila | amb els timbals *destemplados*... Quant passa devant del rey | ya muda el coló á la cara. || «¿Quí es aquell bon fraret | que no diu cap paraula?» || «Un pobre noviciet | que no ha professat encara... Al arribá del palacio | [d'] un *hijo* s' es deslliurada. || Quant el pare entengué axió | gran festa n' ha celebrada.

G. Lo Rey y la seva filla | pel *balcon* s' en passejaven... Ho ha fet l' aygua del riu | que tota me ha *reinflado*... Hi fan aná set doctós |

los més entesos d' Espanya, || Los tres ne son de Solsona | y 'ls quatre son de Granada. || Al arribant ad (!) allí | un infant com una plata... Encara no ha obert la boca | qu' un muixonet ya arribava... *Presto presto, mis criados*, | á ensillarme el *caballo*... Deu lo guart lo pare Rey, | mala nova m' en som *portado*. || Dins del quarto s' en está | la vida se li acabe, | Ne te quatr' hores de temps | les dues están *tocando*.» || «*Dígame*, la reyna mora, | quantas *veces* ets *pecado*... si tinch la vista entelada, || Si tinch los noranta pams | y la quatorse ya 'n son d' aygua. || No t' espantis, reyna mora, | prontament serás curada.»

H... Que de cintura en amunt | de ferros l' han carregada, || Y de cintura en avall | la cubreixen d' aygua clara... || Promtament la enviaría | al meu querido Don Jaume... Ya li 'n portan el chevall | ya l' ensella y l' enbridava. || Venta espuelas al cavall | que la terra tremolava. || Quant ne fou un trós en llá | ya veu cremá la fogayna... Per la porta la 'n fá aná | per la porta s' en anava. || La centinella ya diu: | «que diantras passá tants frares.» || Quant ne varen 've passat | las sentinellas corsadas.—Abrevia la narracion.

I Diana se passeja | Diana se passejava... Menteixen *los mis barberos* | menteixen con (*léase* por) la barba. || *Mi padre me hizo unvestido* | *y por las fiestas de Pascua*. || *El sastre que lo corto* | *merece tres puñaladas* || *Que de delante era corto* | *y de detrás era largo*.

J... El coló que tu tenías | á n-á quí l'*has entregado?* || *Parecias una rosa* | *Y ara pareces lirio blanco*. || Mal de melsa tinch el padre | el mal de melsa que mata. || *Si tu tienes* mal de melsa | *de pronto* serás curada. || Vingen barbés de Castilla | y los metjes de Granada. || Ya s' en miran l' un al altre, || dingú deya cap paraula. || N'hi havia *uno* de *viejo* | la barba li tremolava. || Llicencia le *pido el Rey* | *por decirle una palabra*. || Que n' amaneixi un bon *buque* | de gallinas y patatas (léase pollastres). || Quant haurá passat lo temps | d'aquet mal será curada.

K... Y ab sanch de la seva llengua | ella li ha escrita una carta. || Quant la carta estigué feta | un aucellet ne passava. || No 'm dirías, aucellet, | ahont tenías la jornada? || Jornada de quinse dias | de Don Carlos en la casa. | No 'm dirías aucellet | si m' hi vols portá una carta. || Be pots sé, linda senyora, | que yo per vosté volava...

L. Allí al palacio del Rey | n' hi ha una font molt clara. || *Todas las niñas que beben* | *todas* quedan molt malaltas. || També la *hija* del Rey | també n' ha caygut malalta... Si yo tingués un gavilan... 20 || La tinch á punt de mori | confessada y combregada.» || *Mal haya las mujeres buenas* | *que hacen dir (?) los hombres falsos*?... «O fraret, lo bon fraret, | confessi y no tardi gaire. || Las trompetas van tocant, | *un fuego ya va cremando*. || ... Amb el tocá de

las mans ‖ me pareix que sou Don Cárlos ‖ ... Ay qui es aquell fraret | que fa acatament y no parla? ‖ *De mando de Dios del cielo* | que no pot parlá encara. ‖ ¿Quant van aná á la presó | l' infanta ya no encontravan. ‖ «¿Quí vol que se l' haja endut | sino 'l traidó de Don Cárlos?»...

M...Sa mare ya s' ho escolta | desde el quarto ahont estava. | «*Reniego de las mujeres* | *que no saben defensarse.*» ‖ « *Yo reniego de los hombres* | que la fan y no la pagan...

259. *La serrana.*

A la montaña de Oro, | *allí dentro de una cueva*
N' hi havía una *serrana* | blanca y rossa y no es morena.
Trae el cabello crespado | [*y*] *con una rica trenza*,
Cuando quiere hallar un hombre | *ya se va por la ribera.*
5 *V*eu vení *un gallardo mozo:* | «*gallardo mozo, detente.*»
S' en prenen *mano* per *mano* | y s'en van dalt *de la cueva;*
La cueva [n'] era voltada | *de cabezas de hombres muertos*,
Son los hombres que yo he muerto | allí baix á la ribera,
Lo mismo será de ti | *cuando mi voluntad fuera...*
11 De tants *bessos* y abrasadas | la *serrana* s' en *aduerme*
Yo me vuy *á poco á poco* | yo me vuy apartar d' ella.
Siete leguas caminaba | sense girarme enderrera.
Acabadas las siete lleguas | yo m' en girava enderrera.
15 Ya veig vení la *serrana* | venía tota correnta,
Ab *un perro al costado* | que feya mes *pó* que ella.
«*Detente, gallardo mozo*, | *gallardo mozo, detente*,
Que t' en vuy doná una carta | per la gent de la ribera
Sino l' escrich *de mi sangre* | ya l' escriuré de la teva.»
20 «No pot ser, linda *serrana*, | que yo ya seré *á mi tierra.*
«Ay trista de mi, mes trista, | *ahora seré descubierta.*»
De tanta rabia y malicia | la *serrana* se reventa.

1b. Adicion conjetural —2b | Adicion de B.—4a. He modificado la expresion.—9b | *si mi cabeza no duerme*. Correccion de C.

B. 1a | ? ‖ 2a | blanca y rossa y no es morena ‖ : 4 ‖ Veu vení *un caballero* | per vora de la riera. ‖ «Deu la guart, linda senyora.» | «Deu la guart, lo *caballero*, ‖ Si vol vení, *el caballero*, | vol vení dins de ma *cueva?*» ‖ «Sí per cert, linda senyora, | sí per cert que dintre hi *fuera.*» ‖ Quant ne foren dins del boy | valgam Deu, *que*

cruces veo!» ‖ «*No son cruces, caballero,* | que son *muertes* que yo hi fetas ‖ : 9... *La comida que tingueren* | *de perdices y conejos.* ‖ Mentr' estavan esmorsant | 11b ‖ Quant la dama 's despertá | *el caballero* ya fou *fuera.* ‖ *Falta* a | «vingui, vingui, *caballero.»* ‖ Que durás aquesta carta | á la ciutat de Clemencia.» ‖ 20a | que vaig á la ciutadella ‖ *Falta* a | «espera un poch, *caballero,* ‖ Que ya [te] daré la paga | la paga que te promesa ‖ : 21.

C. A la montanya d' Orís | n' hi ha una linda *mujere,* ‖ *Lleva chaqueta encarnada* | y hermilla *de seda buena,* ‖ *Los pantalones de paño, voltados de anticuelas.* ‖ *Los calzones con torcidos* | *chavalga* com *chivallero* ‖ : 4 ‖ 5a | feya *el camino de perro* (?) ‖ «Deu lo guart, *gallardo mozo.»* | «Deu lo guart, *el caballero.* ‖ «*No soy caballero nó* | *soy una linda mujere.»* ‖ Quant ne foren pel camí | «volst'en venir *en mi tierra.»* ‖ Tantas creus *el caballero* | 8b ‖ : 9a | 9b ‖ *Al entrando de la cueva* | 11b ‖ *A poquito á poquito* | yo m'en ixo de la *puerta.* ‖ *En montando del chivallo* | la serrana se desperta. ‖ Poso la fona *en mis manos* | y torno á tirá la *piedra.* ‖ «Vina, viña, *caballero* | vina, vina, sens temensa; ‖ En portarás esta carta | á la ciutat de Valencia.

D. A las montanyas de Urp | á la ciutat de Clemencia ‖ Salta y balla una *serrana* | : 2b ‖ Porta la calseta curta | la sabata á la *ligera...* Posa la fona *en sus manos* | de molt lluny tira la pedra, ‖ De tan lluny que la tirava | cent lleguas volta la terra... Jo en faig una pregunta | que per mi fou molt cruela, ‖ Pregunto *á la serrana* | *tantas cruces de que fueron.*

E... : 9a | de mi no portarás *nuevas»...* En posa la ma á l' espasa | *y le quita la cabeza* ‖ *Donando* brincos per tierra | *pidiendo justicia al cielo.*

F. 5a | li apar que moro era... Quant dins de la cova foren | valga'm Deu, *que cosas veo!* ‖ Valga'm Deu, linda *serrana* | quins ossos per aquí veya .. 11a | se li es adormideta ‖ Quant *la serrana* desperta | cavallé passa la serra...

260. *La guardadora de un muerto.*

«*Siete años* que lo tinch *muerto* | y tancat dins de ma cam-
Yo li mudo la camisa | *todas* las festas del *año,* [bra.
[Yo] li 'n rentava *su rostro* | *con rosas y vino blanco;*
Veig qu' els ossos se dessossan | de aquellas *carnes* tan [blancas.
5 Que hi faría yo mesquina | trista de mi desgraciada!

Si *lo digo á mi padre* | dirá qu' es mi *namorado*,
Si *lo digo á mi madre* | sempre viurá *con cuidado*,
Si *lo digo á mi hermana* | *de amores no entiende nada*,
Si *lo digo á mi hermano* | *es hombre para matarme*,
10 Si *lo digo* á la justicia | d' ella seré castigada:
Vale mas que no lo diga | *que me lo sufra y lo calle.*
Un dia *estando al balcon* | *á mi ventana asomada*
Veig *pasar un cazador* | *que por nuestras peñas caza.*
Cazador, buen cazador, | *escúchame una palabra:*
15 Voldría *enterrar un muerto* | [*que*] *será muy bien pagado?*
No será pagat en quartos | *sinó con oro y con plata.*
Bajando de la escalera | *dos mil besos* li *ha dado:*
«*Adios, bien de mi vida,* | *adios, bien de mi alma,*
No trigará *mucho tiempo* | *que yo vendré á visitarte.*

12b | a. m. *ventanilla* a.—19. Trigaría *m. t.* | á vindre 't á v.

B. M' en *vienen tres pensamientos* | que 'm *tienen presa y atada* ‖ La-un *se llama fortuna* | l' altre *se llama desgracia* ‖ L' altre *se llama desconsuelo,* | *yo soy la desconsolada.* ‖ : 1 á 5 ‖ 6a ‖ 9b ‖ 8a | *no es mujer que se lo calle* ‖ 11 ‖ : 13 ‖ : 15 ‖ «Si per cert, linda senyora | *todo lo* que vosté [*me*] *mande.* ‖ «Si per cert, *lo caballero* | *buena* lin será la paga.» ‖ «Si per cert, linda senyora, | tan paga com sense paga ‖ Enterrava l' *hombre á las dos* | *y la dama á la mañana* ‖ *El hombre* se va aná *al cielo* | *la dama còn el diablo.*

C. *Por ser hija de rey* | *ha sido muy desgraciada* ‖ *El primer hombre que ha visto* | *ha quedado embarazada* ‖ : 1 á 8 ‖ : 10 ‖ : 11 ‖ Passan dias, passan *noches* | treu el cap *á la ventana* ‖ Veu passar *un labrador* | *en el campo está labrando.* ‖ «*Labrador, buen labrador* | 14b ‖ 15 ‖ Si no pel dí de la gent | t' en iría acompanyarte. ‖ Al baixá de l' *escalera* | li *decía estas palabras* ‖ 18 ‖ *Todas* las festas *del año* | aniría á visitarte.

D. *Tres hijas tenía el rey* | *todas tres como una plata* ‖ *La una se llama Silva* | *la otra se llama Silvana* ‖ *La otra se llama Ventura* | *Ventura desventurada...* Pentínali *su cabello* | réntali *su blanca cara...*: 18 ‖ Tu t' en vas dret *al cielo* | yo no sé hont iré á pararne; ‖ De missas y de sermons | res d' aixó no m' agradava.

E. Els ossos se li desnúan | d' aquellas pulidas *carnes...* 15 ‖ No será plata ni *oro* | ni tampoch moneda falsa... Al cap de los quinse dias | la dama 's posa malalta, ‖ Ya n' envian cap al rey | que la dama está malalta. ‖ El rey en fa de resposta | si es morta y enterrada (á enterrarla?)

***

261. *La cautiva.*

«Mon pare. quitau, quitau
Moros me venen.»
«Ma fia ,digau digau, digau:
¿Per quant vos venen?»
«Mon pare, per un escut
Vostra sería,
Vostra seré.»
«Ma fia, per un menut
No 't quitaría,
No 't quitaré.»
«Ma mare, quitau, quitau:
Moros me venen.»
«Ma fia, digau, digau:
¿Per quant os venen?»
«Ma mare, per un escut
Vostra sería,
Vostra seré.»
«Ma fia, per un menut
No 't quitaría,
No 't quitaré.»
«Estimat, quitau, quitau:
Moros me ven.»
«Donzella, digau, digau:
¿Per quant os venen?»
«Estimat, per cent besants
Vostra sería,
Vostra seré.»
«Donzella per altres tants
Vos quitaría,
Vos quitaré.»

25. E. p. c. escuts. Correccion, segun creo, del autor de la copia.

262. *Las bodas.*

Aquí dalt al cim del maig,
Fresch y gaig,
Tres pometas d' or n'hi' vía,
Rossinyolet!
Qui las a-irá á cercá,
Fest' en sa
Qu' hi vaji la Margarida.
Rossinyolet!
«Margarida, mas amós,
Mos colós,
El meu pare me marida,
Me marida pas am vos,
Mas amós,
Am un' altra me marida
No es tan joli[a] com vos
[Mas amós]
Fora qu' es un poch mes
[richa.
Margarida, mas amós,
Mos colós,
A las *nossas* t' hi convidi.»
«A las *nossas* a-iré pas,
Ingratás!
A la dansa si n' hi 'vía.»
«Si á la dansa vos vení,
Mon cor jolí,
Hi has de vení tota blanca.»
«Tota blanca jo iré pas,

Ingratás!
D' altres colós tinch la roba.
30 La tinch de groch y vermell,
Color bell,
Y vert que marca esperansa.
Al primé cop de tambó,
Mon amó,
35 Margarida saill'en dansa,
Al segon cop de tambó,
Mon amó,
Margarida 's traspostava.
Al terce cop de tambó,
40 Mon amó,
Margarida cau en terra.
Ella cau de l' un costat
¡O cor ingrat!
Y el seu aymadó de l' altre.
45 Aixó son dos aymadós
De las amós
Que la-un es mort per l' altre

14. M. m. a. u. a.—31. C. d' ell.—38. M. s' hi trasporta.

NOTICIAS

263. *Los Segadores.*—N' han baixat set segadós | d' aquí adalt de la montanya, || N' han baixat aquí á n-el plá | pera seguí las segadas. || (Ay segueu arran que la palla va cara, || Ay segueu arran) || Lo me 's petitet de tots | porta la faus endaurada, || La faus endeurada n' es | y 'ls didals en son de plata. || La filla del rey francés | d' ell s' en es enamorada, || L' en ha enviat á buscá | per un criat de la casa. || Ell ha dit que ya hey irá | á tres horas de la tarde...—B. Sí n' eran tres segadós | del cap demunt de la montanya, || S' en son anats á segá | al cap devall de la plana. || El mes petitet qu' hi es | la faus en porta daurada, || El lligadó n' era d' or | els didals n' eran de plata. Sigue: A.

264. *La niña que se finge muerta.*—A la vila de Paris | n' hi ha una *julí* filla... *julía* com un sol. || N' hi ha tres chapitel-lis (variante *capitenes)* | que li fan l' amor... || Tres jorns hi fet la morta | per l' honra mantenir.—Lenguaje en general semi-francés.

265. *Las damas en el convento.*—Si n' hi havía unas damas | *en un convento de niñas* (?) || Si n' hi passa un *caballero* | de amores las requería. || Las triadoras de las damas | *unas liebres* apareixian (!)—Falta lo demás.

266. *Un castigo.*—A la vileta de Sulís | *ciudad populosa y grande.* —Incompleta. Una hermosa dama pierde á sus padres. La cria regaladamente una tia. Habla luego en términos oscuros de la justicia. Sigue—*¡Hermosa mujer del mundo* | *cuantos pasos me costaste!* || *Vengo, hermosa Catalina* | *de las tierras de mis padres.* || *Que son* uns reys *muy remotos...*—Cenan los dos.—Dona la *bendicion* | *Todo se convierte en sangre.*—Se arrepienten (¿de qué?)—B. A la vila de Paris | *ciudad etc..* || *A las manos de una tia* | *bien la puede llamar madre ..*

267. *El cautivo.—Mi padre era de Búrgos* | *y mi madre de Antequera.* || S' embarca á los *catorce años.* Es cautivado y vendido *á un renegado* | *que es natural de mi tierra.* || De dia 'm fa picá *esparto* | y á la nit sucre y canyella. || M' en posa un mos á la boca | perque no gusti d' ella.—La nuera (!) le afloja la cadena cuando está fuera el moro.—M' en dona del *pan blanco* | y del vi que 'ls moros beuhen.—Los dos quitan al moro la arquimesa y sacan cien escudos para el rescate.—Dice al moro que los ha recibido de su padre. —*Maldito sea tu padre* | *y tu madre si la tienes...*—B... *Mi padre* me l' ho ha *enviado* | *por* un patje *de mi tierra.* || C. A la mora la llama *nuera* y reyna.

268. *D. Galvan.—Bien se pensaba la Reína* | *que buena hija tenia* || De *buena* no la té *buena*, | de *buena* no la tenía.—La infanta es acusada por una *dama* | *criada de su servicio*. La reina la llama —*Dame licencia mi madre*, | *por* aná á *mi cambrería*. || A las criadas que brodan | *oro ó plata* 'ls faltaria. || Si l' *oro ó plata* 'ls *faltase* | *la culpa sería mia*. || Ella munta *á la ventana* | *ver Don Galvan si venía*. || En treu el *guante de la mano* | ella li envía un signo. || *Don Galvano hombre discreto* | *de pronto* ho ha *entendido*. || «Ara pararás, *Galvano*, | *el paño de tu capilla*.» || «Vestiremlo d' *oro y seda* | passaremlo á morería; || De morería á Flandes | de Flandes á Lombardía; || De Lombardía mes lluny | allí hont *sin amas se crian*.—Don Galvan encuentra al Rey, dice que trae *manzanillas*.—Si m' en *quieres* donar una | d' aquestas lindas *manzanas?*» || «No per cert, el Senyor Rey | *que me las tienen contadas*.» || *Diciendo estas palabras* | *las manzanillas lloraban*.—Riñen los dos.

269, *Gerineldo.—Aqui estaba Gerineldo* | *junto á una ventana fria*, || *Limpiando ropon de seda* | *por andar el rey vestido*. || *Por aqui pasa la infanta* | *de amores lo requería*... L' endemá á la matinada | el rey *pide su vestido*... *O es muerto Gerineldo* || *ú ofende mi castillo* (!)... *Si yo mato á Gerineldo*, | *tanto tiempo me ha servido;* || *Si yo mato á mi hija*, | *mi estimada y querida. Mejor será que los* casi, | *nada* ningú no sabría.—B. *Arinello*, *Arinello* | *Arinello Pampolino*... *Por tres veces lo llamó* | *y nadie le ha respondido*... *Al despertar la infanta* | *encuentra la espada fina*... *Esta espada es de mi padre* | *que mucho la conocía*»... «*Buenos dias tenga el rey*.» | «*Arinello bien venido*. || *Eres preso ó eres muerto* | *ó traidores te han traido*»... *No era preso etc. Estaba en el camaril* | *á coger rosas floridas* | *A coger rosas y flores*, | rosavera y satalía». || Mentr' estan en estas paraulas || l'infanta també hi arriba. || «*Buenos dias tenga mi padre*.» | «*Bien venida sea mi hija*» || *El don que le pido padre*, | no sé si me 'l *concediría*» || «*Que es lo que pides, infanta*, || *infanta*, qu' es *lo que pides?*» || «*El don que le pido, padre*, || *Arinello por marido*.» || «Com te *lo puedo* donar | *si tu ya te lo has prendido?* || *Pues te lo has tomado tú* | *que te lo dé no es preciso*. || *Mejor es casar los dos* | *pues tanto ya se querían*.»—C: B. aunque mas catalanizado.

270. *Filomena*.—Al' *orilla* de la mar | s' hi pasejava una reyna || Con dos *hijas* al costat, | con Blancafló y Filomena. || *Ya ha pasado Don Tarquin*, | dientli d' esta manera: || »Don Tarquin perque no 't casas | *como vas* d' esta manera?» || «Prou me casaria yo | si 'm *diese* la Filomena.» || *Cásate con* Blancafló, | *Filomena es muy pequeña*. || *Es deshonra por los reyes* | *de casar la mas pequeña*. || Passa avant *un matrimonio* | *y se la lleva á su tierra*. || *Al cabo de nueve meses* |

Don Tarquin se fué á la guerra. || No vas *(léase se vá)* á la guerra no | que *se vá* á enganyá *su suegra.*—Crímenes de Don Tarquin de que resulta Filomena con la lengua cortada y que su hermana sirva á aquel por comida á un niño reciennacido.—Varias versiones; en A. se dice Palomera en lugar de Filomena, como en casi todas las otras: en una Don Tarquin es Don Arlaquin. Otras empiezan: *En la ciudad de Granada, por las calles de Madrid.*

271. *El caballero advenedizo.*—A la vora de la mar | n'hi ha tres [hermosas] doncellas; || Ha vingunt un cavallé | ha vingut de llunyas terras || S' enamora de la gran, | despues de la minjanceta; || Li han donada la gran,—Falta lo demás. Parece que presenta analogía de asunto con el número anterior.

272. *Silvana. Tres hijas tenía elrey* | *todas* tres com plata fina: || L' una *se llama Leonor*, | l' altra *se llama María* || L' altra *se llama Silvana*... «No ho volría Deu del cel | ni l' humil Verge Maria, || que las penas *del infierno* | *por mi quien las pasaría?*—El rey habla sin conocerla á su mujer que le dice:—«*No me han deshonrado, nó,* | *que tres hijas* hay *tenido,* || L' una *se llama Leonor* || l' altra *se llama Maria,* || L' altra la linda Silvana... Quant el rey ha sentit *esto* | *cae á tierra amortecido.* || Yo no'l podía retorná | ab aygua ni malvasia. —B. Aqui estaba la Silvana || en un miradó qu' hi havia... Ya no 'l poden retorná | *ni con agua ni con vino.* || *Cuando el rey fué retornado* | *estas palabras decía:* || *Estas si son buenas madres* | qu' ensenyan *tan bien las hijas*—C. *Mas alta está la Silvana* | dalt del quarto mas arriba, || *Si bien tañe la vihuela,* | milló *un romance decía...* D. *Adelante (Levantate?), buen rey,* | *adelante,* mi marido, || Qu' entre *marido y mujer* | *la tierra no lo sabría.*—Asunto análogo, con más repugnante aspecto, al núm. 29.

273. *La infame hermana.*—...*Un dia estavan brodando* | *dos hermanas*[*que*] *cosían*...—Don Diego busca á su esposa.—Ya s'en va per l' *aposento* | hont ella brodá solía || Ya l' en veu que n' era *muerta* | *asentada en una silla,* || Y la denteta *cerrada* | l' *alma á Dios ha parecido.* | Ya ni han donada l' hora | ya ni han donat lo dia. || Ya ni han donada l' hora | per portarlo al suplici. || La cunyada era á la sala | que ella plora y suspira; || «Per una mort que n' hay feta | y un altra que causaría» || La criada ho *ha sentido,* | criada del seu servici; | Promtament baixa l' escala | s' en va á trová la justicia. || Deslligan á *Don Diego,* | lligan á Dona Cautiva. || Ya ni han donat la hora | ya ni han donat lo dia, || Ya ni han donat la hora | per portarla al suplici.

274. *Doña Antonia.—Alto y soberano cielo* | *en tí pongo la memoria* || *Para contar y decir* | *lo que sucedió en Lisboa.*—Doña Antonia engañada, corta la cabeza al galan y despues de otras fechorías toma

el hábito de monja.—De este romance vulgar castellano, al parecer del siglo XVII y que se imprimió acaso más de una vez en Barcelona, tengo tres versiones semi-catalanas, más ó ménos corruptas.

275. *Melchor y Laurencia.—Murallas cruel (fuertes?) murallas | combaten el mar soberbio || El mejor puerto de mar | que tiene el Rey en sus reinos.*—Habla de Málaga donde vivía Doña Juana de Cabrera, cuya hija Laurencia había de casarse con Don Melchor de Iglesia. La mañana de San Juan salieron los dos, acompañada Laurencia de tres damas. Son cautivados de moros. Laurencia ve su tierra.—«*Adios, Málaga, le dice, | adios, mi patria bella; || Adios, Madre de mi vida, | voy que los moros me llevan.*»=Véndelos en la plaza de Argel y los merca un moro rico. La mora Tula se enamora de Melchor, y le propone que reniegue.—«*Digo, mi ama y señora, | ántes me trague la tierra.*»—Llévanse á Laurencia, pero Melchor sale al camino y la libra. Regresan á su patria; preséntanse como pordioseros á su madre etc.—Dos versiones. A veces dice al fin de hemistiquio: Melchorro.

IV.—CANCIONES DE COSTUMBRES.

276. *El heredero Riera.*

Pera Sant Antoni | balladas hi ha,
Pera San Maurici | que la cobla hi va.
N' hi ha tres donzellas | qu' hi volen aná.
L' una diu á l' altre: | «¿y á tu qui 't traurá?»
5 «Anem, donzelletas, | anem á ballá,
Que l' hereu Riera | nos hi fará entrá.»
La primera dansa | las treu á ballá,
La segona dansa | la nova arribá:
«A fe, hereu Riera, | podes ben dansá,
10 Que la teva aymada | á la mort n' está.»
En 'gafa 'l sombrero | per plassa s' en va.
Dona un tom per plassa | sombrero á la ma:
«Perdonin, senyoras, | que m' en tinch d' aná,
Que la mev' aymada | á la mort está!»
15 N' agafa 'l gambeto | á Ripoll s' en va;
S' en puja l' escala | sense dí qu' hi ha;
«Deu vos guart, María, | María, com va?»
«Pera mi, Riera, | molt malament va,
Febre cada dia | que 'm pensa matá.»
20 Se gira d' esquena, | s' en posa á plorá,
S' en gira d' esquena | á l' Iglesia va.
Devant d' un Sant Cristo | s' en va agenollá:
«Senyó, que m' ajude, | si 'm vol ajudá,
Que 'm torni l' aymada | que m' hi vuy casá,
25 Despit del seu pare y del seu germá.»

6b. n. h. f. aná.—9a. A. fe h. de R. Correccion de B.—12b. Ab lo s. a. l. m.—19b. q. m' ha de m. Correccion de C.

B. : 5 ‖ Que l' hereu Riera | sab molt ben dansá. ‖ : 7 á 9 ‖ Que la tev' amoreta | l' han de combregá ‖ : 13 ‖ : 14 ‖ A l' entrant del quarto | 17b ‖ : 18 ‖ Ya 'n gira 'ls ulls á terra | 20b ‖ No 'n ploris, Riera, | no tens que plorá, ‖ Que de minyonetas | al mon prou n' hi ha.

C. Ya 'n son tres ninetas | per aná á ballá ‖ 4a | y á mi qui 'm treurá?» ‖ «A mí l'hereu Ribera, | que sab ben dansá.» ‖ 9 á 11 ‖ Perdonin, senyores, | 13b ‖ 14 ‖ 15 ‖ A la casa (A casa) de l' aymada | hon solía aná. ‖ «Deu vos guart, Cecilia, | Deu vos guart, ¿com va?» ‖ : 19 ‖ S' en gira en derrera | 20b ‖ Atrás de la porta | un Sant Cristo hi ha: ‖ «Gloriós Sant Cristo | li vuy demaná, ‖ Que 'm curi á Cecilia | qu' á la mort está, ‖ Quant estará bona | yo m' hi vuy casá.

D. Ay! per Sant Antoni ‖ 2b ‖ Eran tres ninetas | que volen ballá ‖ : 2a | que també n' hi ha ‖ : 3 ‖ 4a | qui 'ns treurá á ballá.» ‖ «Y ay l' hereu Riera | que té bona ma.» ‖ Mentre qu' en ballavan | 8b ‖ : 9 ‖ 10 ‖ : 13 ‖ : 14 ‖ —Versos alterados.—Trova la seva mare: | la Tresa com va?—Versos alterados.—Puja adalt del quarto | 20b ‖ «No ploris, Riera, | que tot se 't tornará, ‖ L' anell y las arracadas | y altres cosas qu' hi ha; ‖ De minyonas si no es una, | ya es l' altre que prou n' hi ha » ‖ «De bonicas com vos | al mon no n' hi ha.»

E. Son quatre ninetas | del lloch de Llansá ‖ 4a | qui 'ns traurá á ballá?» ‖ «Y l' hereu Riera ‖ qui sab ben dansá.» ‖ 7a | las treu á ballá. ‖ Mentre que ballava | 8b ‖ 10 ‖ 12a | b' el barret á la ma ‖ 13 ‖ 14 ‖ 15 ‖ Pujant á l' escala | la sent suspirá ‖ A l' entrá del quarto: | «Cecilia, com va?» ‖ «Que per mi mal, Pere, | que per mi mal va, ‖ Que tinch fret y febre | 19b ‖ Ell s' en va á l' Iglesia | 21b ‖ 22 ‖ Ay Jesus dulcíssim, volgueuli tornâ ‖ La salut á l' aymada | qu' á la mort está.

F. Lo ball de bastons | qui 'l sabrá ballá, ‖ L' hereu del Riera | que 'l sabrá ballá. ‖ La primera dansa | d' ayre, d' ayre va. ‖ La segona dansa | sombrero á la ma. ‖ La tercera dansa | 8b ‖ : 9 ‖ : 10 ‖ «Perdoneu, senyores, | qu' á la mort está.» ‖ Al entrant=E. ‖ : 18 ‖ Acolla 'ls ulls á terra | y s' en posa á plorá. ‖ «Hereu del Riera | no tens que plorá, | Tinch una germana, | t' hi podrías casá, ‖ Si ella no t' agrada | per mon prou n' hi ha.

H. 1 ‖ 2 ‖ Anem, donzelletas | (*variante* boniquetas) | 5b.—Un fragmento de esta cancion que comienza como F. sirve para una danza de hombre solo.

277. *Rapto y lloro.*

A la torre xica | á la torre gran,
Ya n' hi ha una Pepa | que l' estiman tant
(Bonica es la rosa | mes bonich el ram);
De tant que l' estiman | no l' en casaran.
5 Ya 'n va á la riera | rentá un devantal,

Per aná bonica | el dia de Nadal.
Mentre l' en rentava | passa 'l seu galan:
«¿Qué hi fas aquí, Pepa, | qu' hi fas aquí tant?»
«Rento las fandillas | també 'l devantal,
10 Per aná bonica | el dia de Nadal.»
L' agafa y l' en paja | adalt de cavall;
La sella n' es verda | el cavall n' es blanch.
Els carrers de Lleyda | passa suspirant:
«¿Perqué 'n ploras, Pepa, | perqué 'n ploras tant?»
15 «Ploro pels meus pares | y pels meus germans;
Que son gent sentida, | d' aixó moriran.»
«Si 's moran que 's moren | ya 'is enterraran,
Las tombas son novas | las estrenaran;
Cada cap de tomba | un ram posaran,
20 Capellans y frares | per ells resaran.»

B. 1 ‖ 2 ‖ (3a | quant floreix tot l' any) ‖ 5 ‖ 6 ‖ També la corbata | y 'l mocadó blanch».. El pare y la mare | quina nit tindran! ‖ Els recons de casa | be los miraran. ‖ Buscaran la Pepa, | no la trobaran.»

C. 1 ‖ 2 ‖ (taratlá) 3a | perdudeta l' han: ‖ «¿Ahont es la Pepa | que no 'n sigui adalt?» ‖ «N' es á la ribera | : 5b ‖ 8 á 10 ‖ «¿Vost' en vení, Pepa, | per 'quells plans avall?» ‖ «Que diría 'l pare | y gent que-ho veuran.» ‖ «Que diguin, que diguin, | que be callaran.» ‖ 11 ‖ Pels carrés de Lleyda | la 'n passan cantant, ‖ Pels carrés de [Targa] | la 'n passan plorant. ‖ 14 ‖ «Mon pare y la mare | quant aixó sabaran (!) ‖ Buscaran la Pepa | no la trobaran.» ‖ «El pare y la mare | 16b ‖ : 17 ‖ «De terra sagrada | be 'ls en donaran.»

D... 6 ‖ «Quant serás casada | no n' irás pas tant, ‖ Perque las criaturas | ya t' en guardaran... 11 ‖ 12 ‖ La brida de plata | els estreps d' estany... «Els recons de casa | prou els buscaran, ‖ Si ells s'enmigranyan | tots se moriran.» ‖ «De flós y violas | ya 'ls en cubriran | Y d' altras floretas | el dia del ram.»

E... (Fló del lliri lliri | fló del lliri blanch) 4a | perdudeta l' han... «Hunt ha 'nat la Pepa | la Pepa galan?...»

278. *El galan sincero.*

Una cansoneta | yo-us á la diré
D' una minyoneta | y un fadrí fusté.
(Adios, Marieta, | adeu, lo meu be,

Amoreta meva, | de cert os veuré).
5 Un dia passava | yo pel seu carré,
La veig en *ventana* | de mans al telé,
Que brodava puntas | per un botigué.
«Yo m' en vaig á Lleyda | per fadrí forné,
Quant yo seré á Lleyda | carta t' escriuré
10 Am ploma daurada | [am] tinta y papé.
Per las Carnestoltas | yo ya tornaré,
En farem balladas | á n-el teu carré.
La primera dansa | yo 'm tu ballaré,
La segona dansa | anirá molt be,
15 La tercera dansa | me despediré.»

279. *Preso por amores.*

Una cansoneta | cantaría yo
D' una minyoneta | y un galan minyó.
Ella es matinera | d' escombrá 'l balcó,
Mentras l' escombrava | passa l' aymadó.
5 Si 'n dona 'l bon dia, | no li 'n torna, nó;
«Qu' es aixó, Sileta, | de tanta tristó?»
«Sens pare ni mare | som quedada yo.»
«No ploris, Sileta, | encara hi soch yo.»
Un dissapta al vespre | conversan los dos;
10 La tia 'ls escolta | per dalt d' un balcó,
S' en va á trobá 'l batlle | també al regidó.
«Batlle, senyor batlle, | 'gafi aquet minyó.»
«¿Com l' agafaría | sense ocasió?»
«Que 'l 'gafi, que 'l 'gafi, | que ya ni don yo.»
15 «Batlle, senyor Batlle, | també 'l regidó,
Ara vuy que 'm diguen | perque so am presó?»
«No hi ets pas per lladre, | no hi ets per traidó.
¿Ara vuy que 'm diguis | d' hunt son estas flós?»
«Batlle, senyor Batlle, | de l' hort del amor.
20 Ál mitx de la blanca | hi ha 'l cor de l' amor,
Al mitx la vermella | el cor de tots dos.

1 y 2 Adicion de B.—8a. No t' espantis, S.—10. Una t. s' els e. | desde un finestró. Correccion de B.—14b. Ya 'ls hi mando yo.—16b. p. em tenen a. p.—17. N. t' hi tinch p. ll. | no t' hi tinch p. t. —15b. d' h. has tret aquestas f.

B. 1 ‖ 2 ‖ 9 á 14 ‖ Ya l' en gafan y l' en lligan, | y l' en portan en presó. ‖ Un dia passava | per 'quellas presons; ‖ Sento una veu qu' en deya: | «¡qu' en pateixo yo!» ‖ Com ne podré eixirne | d' aquesta presó?» ‖ Yo m' en faré frare | frare confessó, ‖ Confessó de viudas | de donzellas, nó. ‖ Ellas son la causa | qu' estich en presó.»

280. *La quejumbrosa.*

Es primeta y alta | rosseta com l' or,
La gent s' en espanta | perque ho ha fet tot.
N' ha feta bugada | rentadeta y tot.
Ya l' ha rentadeta | en riu espayós,
5 Ya l' ha estenadeta | amb un jardí de flós,
Ya l' ha plegadeta | am llantos y plós.
Sa mare la escolta de dalt d' un balcó;
«¿De que ploreu, filla, | de que ploreu vos?»
«Ay mare, ma mare, | prou ho sabeu vos
10 Que m' haveu casada | amb un mal ayrós,
Que m' en fa llevarme | molt antes del jorn,
M' en fa cercá aygua | amb uns corvayons.
Si xó dura massa | m' en 'niré pel mon,
Plantaré botiga | de fils y botons.»

5a. Ya l' ha 'nada estendre. Correccion de B.—6. Mentre l' estenía | grans ll. y p. Correccion de B.—7. Sa mare se l' e.—8. D. p. ploras f. | d. q. ploras tant. Correccion de B.

B. Rentava bugada | : 4b ‖ 5 ‖ 6 ‖ Son pare l' escolta | : 7 ‖ 8 ‖ : 9 ‖ 10 ‖ M' en fa brodá seda | de antes del jorn, ‖ Garballant ayga | am garbell de jonch. ‖ 13.

C. Una cansoneta | cantaría yo | d' una minyoneta | qu' es de Rosselló ‖ : 1a | 1b ‖ Pasta y fa bugada | 3b ‖ Ya l' en esclaría | ab una clara font ‖ : 5a | 5b ‖ Mentre l' estenía | molts llantos y plós.

281. *Niña de Urgel.*

Ninetes d' Urgell | totes son casades,
Totes ab un mes | y ab una semana.
La mes bonicoya | se l' ha[n] emportada
Ab un cavall blanch | que la terra volava.
5 Lo pont d' Oliana | alegre 'l passava;
«Ya no veuré mes | el pare y la mare.»
Tot saltant ballant | al fon s' en anave.
Aixó li mancave | pera ferse el manto.
Pera sé senyora, | lo vano li falta,
10 L' ivern á l' Urgell, | l' istiu á montanya.

8a. A. si la m.—Sin duda falta algun verso entre 7 y 8.

282. *La niña sentida.*

Ninas de Monseny, | ya fossiu casadas,
La meytat ó mes | ó totas plegadas.
No daríau torment | á pares y á mares,
Tampoch als galans || que 's fan las albadas,
5 Ni als estudiants | destrempant guitarras.
La mes boniqueta | es amortellada,
Dia de San Gil | diada senyalada.
Yo m' en encontrí | á la Marianna:
«¿Ahunt aneu, amor, | ahunt aneu vos ara?»
10 «Yo vinch de la font, | de la font del Carme.»
«Assenteuse aquí | y no aneu á plassa,
Que mofa os faran | totas las maynadas.»
A punt de las tres | á plassa s' en marxa,
El fadrí majó | l' ha n' ha treta en dansa,
15 El mitjenseret | porta las morratxas,
El mes petitet | aygua arrós tirava.
La justicia ho veu | també 'l senyó batlle;
Pleguin els musichs | y totas las ballas.
¿Aixó per qui va? | per la Marianna;
20 Ella ho ha sentit | á plorá 's posava,
Tot plorant, plorant, | s' es anada á casa.

Com á casa tou | al llit s' es tirada.
Al punt de las nou | ya la confessavan,
Al punt de las deu | combregá tocavan.
25 Diu el mes grandet: | «¿qui confessan ara?»
Diu el mitjansé: | «á la Marianna.»
Diu el mes petit: | «hi haurem d' anar-hi
Que 'l bon Jesuset | no-hi mereix agravi.»
Al punt de las onze | l' estremunciavan,
30 Al punt de las dotze | Marianna finava.
«Que Deu te perdó, | amor Marianna,
Que tu t' hajis morta | per una paraula.»

16b | p. l. moratxas.—31a. Adeu t. p.

B. Ninetes de Os | 1b || 2 á 4 || Una qu' en hi ha | que n' es mal criada, || En muden de so | pica la sabata. || La justicia ho veu | fora mes ballades || Que no haji llum | per cantons y plasses.

A1. Ninas de Calaf | : 1b | : 2 || (Ay lo voler be | que may se m' acaba) || 3 || 4a | de fervo 'n aubadas. || La de Cal Baix | lo pitet de plata, || La de Cal Padrós | la rosa encarnada, || La de Cal Vensá | l' ull de sargantana, || La de Cal Doctó | la groga salada, || La de Cal Narcís | la desinfernada, || La de Cal Gorí | lo cavall de Fransa, || La de Cal Curé | la cara picada, || La de Cal Argullol | la molt ben plantada.

283. *El buen hermano.*

Son set fadrinets | van de camarada,
S' en van cap al bosch | á robá una dama.
La dama [qu'] ho veu | la color mudava:
«No t' espantis, nó, | no t' espantis dama,
5 No te volem res | ni l' or ni la plata,
Sino l' hermosura | de la teua cara.
Dígasme, xiquet, | si t' en es germana.»
«Germana m' en es | que no 'n tinch cap d' altre.»
«No la veurás mes | la teua germana.»
10 Xiquet es traidó | al Corretxidó anava,
El Corretxidó | troba que dinava.
«Deu vos guart, senyós, | bon profit los fassa,
Ya me l' han robat | la meua germana.»
«Dígasme, xiquet, | ahont te l' han robada?»

15 «A l' entrant del bosch | á la part ubaga.»
Toquen somaten, | repiquen campanes.
Ne varen així | molta gent ab armes,
Ne van matá tres, | los quatre 'ls agafen.

16a. T. á s.

284. *Niña veleidosa.*

Quatre fadrinets | quatre camaradas,
S' en van aná á Tremp | á robá una dama.
Arriban á Tremp | que 'l sol se posava,
Trovan la Isabel | qu' á la porta estava.
5 «¿Deu vos guart, amor, | heu sopat encara?»
«No per cert, senyós, | que no tinch tal gana.
Mon pare no hi es | ni tampoch la mare,
Son á l' Aragó | m' hi volen casarme
Ab un aragonés, | no 'l vull ni m' agrada.
10 Es borni d' un ull | y coix d' una cama,
També del altr' ull | diu que no hi veu gayre.»
«Sopeu de bon gust | y de bona gana,
Qu' á la mitja nit | ya sereu robada.»
A la mitja nit | Isabel robavan,
15 En un cavall blanch | se l' han emportada.
Ab un mocadó | li tapan la cara;
Quant son per avall | encuantra son pare.
«Ahont la porteu | á n-aquesta dama?
Ahont la porteu | que va tan tapada?
20 ¿Que té pó del sol | ó de la rosada
O del vent d' abaix | que talla la cara?»
«Tireu per avall | que no-os hi demanan.»
Quant son mes avall | en troban sa mare:
«¿Ahont vas, Isabel, | ahont vas desditxada.»
25 «Ab 'questos fadrins | que m' en han robada.»
«No digas aixó | que t' hagem robada,
Que tu n' ets vingut | de molt bona gana.»
«¿Y que t' ha faltat | de casa tos pares?
¿T' han faltat capons | ni tampoch pollastres?
30 Ni de colomins | t' en han faltat gayres?»
Baixa de cavall: | «tornems'en á casa.»

5b. haveu s. e.—6. No pot sé. senyós, | ni n' estich per g. Correccion de C.—10b. ab manco d' u. c. Correccion de C.—14b. Isabel robada.

B. Fadrinets d' Urgell | baixen á Cerdanya ‖ : 2 ‖ A l' entrant de Tremp | les portes tancades, ‖ Amb un tom ú dos | dalt de les muralles. ‖ L' en veu en balcó | que s' en pentinave, ‖ La pinteta d' or | les pues de plata. ‖ «Senyora Isabel, | ha de sé robada ‖ A la mitja nit | ó á la matinada.» ‖ «Si 'm voleu robá | bon' hora n' es ara.» ‖ : 7 ‖ 8a | que me ha casada ‖ Ab un fadrinet ‖ 9b ‖ «Es coix de l' un peu | la cama trencada, ‖ Es manco d' un bras | l' altre no hi trevalla. ‖ Es guerxo d' un ull, | l' altre no hi veu gaire.» ‖ Sortint del portal | n' encontra sa mare: ‖ «Ahont va aquesta dona | que va tan enmantada.» ‖ : 20 ‖ «No tinch po del fret | ni de la ruada, ‖ Que tinch por del sol | que n' ha d' eixí ara.» ‖ 24 ‖ 25 ‖ Malgonyada llet | que t' en hay donada, ‖ [Prou] valdría mes | que l' hagués llensada!» ‖ «Fadrinets d' Urgell | torneume á Cerdanya. ‖ Casa dels meus pares | n' estava regalada, ‖ Capons y gallines | á mi no 'm faltaven.» ‖ «Capons y gallines | no 't faltaran ara. ‖ Si no hi ha capons | hi haurá arengades, ‖ Si no hi ha arengades | hi haurá bastonades.»

C. Fadrinets d' Urgell | be-os á l' haveu pensada ‖ : 2 ‖ Quant ne son allá | la porta es tancada. ‖ La veuhen al balcó | sola que 's pentinava ‖ : 5 ‖ 6 ‖ 7 ‖ Son anats á Tremp | 8b ‖ Ab un vey veyot | 9 ‖ : 10 ‖ «Senyora Isabel | en vol ser robada?» ‖ «Si per cert, senyós, | si 'l lladre m' agrada.» ‖ «Aquell de derrera | veji si li agrada.» ‖ «M' estimo mes á vos | ab capa y espasa ‖ Que no pas al vey veyot | cubert d' or y plata.» ‖ Ab un manto de seda | l' ha ben abrigada ‖ : 15 ‖ Tot rodat de flochs, | carregat de llassos ‖ : 17 ‖ : 18 ‖ Que té por del fret | ó de la gelada ‖ Que té por del sol | que li piqui la cara ‖ : 23 ‖ 24 ‖ : 25 ‖ Un xich mes enllá | Isabel plorava. ‖ «Casa del meu: B. ‖ Capons y gallinas | y també pollastres.» ‖ «No ploris per xó | que també ho serás ara.» ‖ A cada cantó | repich (pich?) d' escopetadas.

D. Dotze cavallés | dotze camaradas ‖ 2 ‖ Quant ne son allá | las portas tancadas, | Tot tustant, tustant | las portas s' en obran ‖ S' en pujan adalt | l' encontraren sola, ‖ 5 ‖ : 6 ‖ 7 ‖ Son anats á Olot | 8b ‖ Ab un pobre vey | 9b ‖ «Senyora Isabel, | vos essé robada.» ‖ «Tot pot sé, senyó, | si=C ‖ La puja á cavall | matxo ab gran albarda ‖ El matxo n' es blanch | la terra volava ‖ 17a | trovan pare y mare. ‖ «Qui es aquesta noya | tan acompanyada.» ‖ : 20 ‖ 20a | no cremi la cara.

E. Fadrinets de Sor | son molt camaradas... | mon onclo es á Menfarga(?)... Ab capa de grana | seras abrigada ‖ Ab un mocadó blanch | la cara tapada... Am el xacolate | matí y á la tarde.

F. En passant del pont | en passant del aygua, || En passant del pont | : 24b... «Vi del Rosselló | pera mi 's comprava, || Lo pa del bon blat | pera mi 's pastava. || Lo vi del Rosselló | tornat aygua clara. || Quant te la beurás | l' haurás afanyada. || De casa á la font | n' hi ha una jornada, || De la font á la casa | n 'hi haurá un altre. || El pa del bon blat | *falta* b || S' ha tornat pa d' ordi | encara no gayre»...

G... «Senyora Isabel | ne será robaba || A la mitja nit | ó á la matinada.» || «Robada 'n seré | si = C. y D. || Ab una escala d' or | [ya] me l' ha baixada, || Y ab un cavall blanch | ya la n' has pujada.

H. 1 || 2 || (xíncala conxinch | del mercat de Targa) — ó bien — (Adeu, Isabel, | Isabel galana) || Si no 'm deu l' amor | la vida s' acaba... Ab un fusterot... | tan ben enmantada.—En general: C. Final incompleto.

285. *El secuestro.*

Vila de Ripoll | vila regalada;
Prego un Deu del cel | may qui fos estada,
No 'n hauría afrontat | tot lo meu llinatge,
Y la mare, nó, | qu' ella ya 'm guardava.
Nou horas de nit, | hora retirada,
Els portals oberts, | finestras tencadas.
Quatre fadrinets | se l' han emportada
Amb un capellá, | qu' es cosa de damas.
Allí á Montesquíu | tenen la morada,
Allí á San Hipólit | tenen la dinada,
A la ciutat de Vich | prenen xacolata,
Y á posta de sol | Barcelona entraren,
Y allí amb un convent | l' han ensegrastada.
La mare Abadessa | n' escríu una carta,
[Una carta escríu] | á la seva mare,
Que de la seua filla | no 'n passi cap ansia.

4b. qu' e. ya'n gustava.—16b. n. p. cuidado.

286. *El galan sumiso.*

Una cansoneta | l' oireu cartarla
D' una donzelleta | per nom s' en diu Agna.
Pera San Joan | pujan las ramadas,

El pobre Isidret | molt tristet estava
5 D' havé de deixá | l' Agna agraciada.
«Ni menjo ni bech, | ni dormo de gana;
Els companys me diuhen | tornat'en á casa.»
Pera San Miquel | baixan las ramadas,
Lo pobre Isidret | molt alegre 'stava
10 De poderne veure | l' Agna agraciada.
Arribant al terme | demana de l' Agna:
«Dieu si es casada | l' Agna agraciada.»
Li diuhen que nó, | per un peu ballava.
Diumenge vinent | fadrins fan balladas,
15 Lo pobre Isidret | ya la treu en dansa.
Tot anant pel ball | l' amor li 'n demana:
«Em voleu da l' amor, | Agna agraciada.»
«No per cert, 'Sidret, | no per cert encara.»
Isidret sent aixó | á terra cau en basca,
20 Quant fou retornat, | perdó li demana.

287. *El arpista.*

Adios, amor, | adios ingrata.
També un germá teu | que sonae l' arpa;
Yo pobret de mi | qu' en sonae l' altra.
La finestra oberta | perque no 'm deixaes
5 Que yo de la porta | ya no 'n confiava.
Axís mateix fas | com si fos un lladre.
No so lladre, nó, | ni vinch per robarte,
Que vinch pera veure | los ulls de ta cara,
Que son mes hermosos | que l' or y la plata,
10 Que tot lo tresor | que te 'l Rey de Espanya.
Sinó 'm caso ab tu | no pretench casarme,
M' en 'niré soldat, | seguiré l' armada;
No 'm veuran assí | per cantons ni plassas,
Ni tampoch soná | aquella guitarra.
15 Les claus del meu cor | ella les portae.
María Isabel | no siguis ingrata
Que l' ingratitut | res del mon alcanse.

A[1]. Vida del soldat | vida regalada, || De dormí en terra | temps de la campanya. || (Tal-lará, lará, latlá). || També alguna nit | sota la

ventana. || Recorda't amor | d' aquella vesprada || Que dotze fadrins | t' enrotllan la casa. || M' en feres del sort | 6b || Que volgues robá | los bens de ta casa; || No son els teus bens | no m' incorporava (!). || Mira lo que 't dich | 16b || 17.

288. *El testamento.*

Vila de Llansá | vila molt alegre!
N' hi ha un escatidó | sempre viu am pena.
De festejadoras | ne té quinze ó setze,
De tantas qu' en té | no sab quina pendre,
5 Si 'n pendrá l' Antonia | ó la Magdalena.
Ya 'n pendré l' Antonia, | té l' amor mes ferma,
Com estich malalt | ella m' en ve á veure
Y al capsal del llit | ella s' hi assenta.
Ya m' en diu: «Joan | ¿com es que no 't llevias?»
10 «Com me llevaré | si encara 'n tinch febre?
Avuy m' han sangrat | y aixó ho podes veure.»
Li allarga la ma, | li ensenya la vena:
«Tristeta de mí, | quedaré soleta!»
«No t' hi quedarás | serás pubilleta
15 De un camp y de un hort | també d' una vinya,
Y una caixa nova | de tres pomas dintre.»
«¿Y-á n-el pare teu | que li deixarías?»
«El vestit milló | per dú cada dia.»

17. Y-a n-e. p. meu | q. l. deixaría?.

B. 1 á 4 || Si 'n pendrá la Sila || 5b || Yo en pendré la Sila | 6b || 7 || 8 || Ya m' en diu Josep | 9b || : 10a | 10b || : 11 á 13 || «Ay no ploris, nó, | en seras pubilla || 15 || «Y á la Magdalena | ¿que li deixarías?» || «Una hermilla (un tros?) de percala | per ferse un justillo.

C. 1 á 4 || Si 'n pendré la Pepa, | la Sila ó l' Helena. || — Sigue = B. — Y á la pobre Helena | : 17b || L' hermilla de seda | per = B. — «¿Y-á n-els teus germans | que 'ls ne deixaríes?» || «Les caixe[te]s negres | y les dobles dintre.»

D. Casa de Pelrás | 2b ..

289. *Habilidades de sobra.*

Fadrins s' hi aneu | al pla de Corbera
S' encomano molt | á la molinera,

Qu' ella te una filla | qu' es molt falaguera.
Sap pastá y cuyná | de tota manera,
5 També sab fé puntas | de blancas y negras,
Sab brodá al tambó | á la moda francesa.
De festejadós | ne té mes de trenta,
No 'n té sinó un | del amor mes ferma.
Diumenge al matí | matinet s' en lleva,
10 Pren las claus del hort | va á regá la menta.
A n-el portalet | son galan l' espera:
«Deu vos guart, amor, | qu' en sou matinera.»
«Mes matiné n' es | el qu' á mi m' espera.»
Quant ell sent aixó | li 'n tira una prenda
15 També un mocadó | tot brodat de seda,
També un anell d' or | de la pedra verda.
«¿Per agont passarem?» | «Per l' hort d' En Falguera,
Si 'N Falguera hi es | tornarem arrera.»

2a. Demaneuli amor. Correccion de C.—11. Mentre la regava. Correccion de B.

B. 1 | al pla de Cervera ‖ Encomaneuli be | 2b ‖ 3 á 5 ‖ També sap fe foch | si té bona llenya, ‖ També sap ballá | 6b ‖ El dematinet | dematí s' en lleva ‖ : 10 ‖ 11 ‖ : 12 ‖ N' hi cull un clavell | y un brotet de menta ‖ 17 | qu' el amo no ho veja. ‖ Tot camins avall | que 'ns toqui la fresca.»

C. 1 = B. ‖ Es encomano molt | 2b ‖ : 3a | qu' es molt xalanguera ‖ 4 ‖ També sap fé foch etc. = B. ‖ : 10 ‖ Estantla regant | 11b ‖ Li tire un pom d' or | al peu de la menta. ‖ «Amor, para conte | qu' el amo no-ho sente.» ‖ L' amo que t' ho sint | «¿qu' es aixó mosseta *(léase* mestressa)?» ‖ «Aixó es lo gatet | que xampe la rateta.»

D... De falagadós | 8b... N' hi tira un anell | demunt de la menta. ‖ L' anell era d' or | la pedra vermella ‖ En acotxa 'l cap | fa la rialleta.=Sigue muy: C. con más pormenores.

E. 1 ‖ : 2 ‖ (Adeu, molinera, adeu, | adeu, molinera). ‖ 4 ‖ Sab tallá y cusí | 6b ‖ També sap brodá | á la portuguesa ‖ 7 ‖ : 9 ‖ «¿Agon mo 'n irem | que la gent no 'ns senta?» ‖ «Torrentet avall | qu' hi passa la fresca.» ‖ ¿Qui ho pogues sentí | quant se despedeixen ‖ Llágrimas dels uys | en cauhen á terra.

F... Al capdemunt del hort | hi ha una pomera, ‖ A sota l' ombri | hi ha una nineta, ‖ En fa colls y punys | per una camiseta.—Siguen versos del número siguiente.

290. *La burladora.*

Escolta, Josep, | escolta á l' aurella:
Las favas del camp | tenen sella negra.
(Tralaratlá latlá | tratla latla lara).
Al bell mitx del camp | n' hi ha una donzella,
5 Es burla dels fadrins | perqué 's boniqueta;
Ara 'n vindrá un temps | que 's burlaran d' ella.
Diumenge vinent | els fadrins fan festa,
L' en treu á ballá | el fill de la Mestra.
Tot ballant, ballant | de l' amor s' en queixa:
10 «Pleguemne, minyons, | que per mi 's fa vespre.»
«¿Per hont passarem | que 'ns toqui la fresca?»
«Riereta avall | per l' hort d' En Perera.
Tot passant, passant | ya 'n collirem peras.»
N' arrenca un gran crit: | «encara son verdas.»
15 N' hi ha un tarongé | qu' en fa tarongetas.
Sota 'l tarongé | n' hi ha una font fresca,
Tant fresca que n' es | s' hi ha adormideta;
Son galant hi va | l' ha despertadeta.

Sin duda alternada y con mezcla de la anterior.—Suprimo—Qui ha fet el mal | qu' en passi la pena—y seis versos más que son, al parecer, recuerdo confuso del núm. 228.

B. A la plassa de Vich | : 4b ‖ 5 ‖ : 6 ‖ : 7 ‖ Han anat á ballá | baix á la rivereta ‖ : 9 ‖ : 10 ‖ 11a | que la gent no 'ns vejin.» ‖ : 17 y 18 de la anterior.

291. *Arrepentimiento tardío.*

Quatre minyonets | de la valentona
Van á l' Ampurdá | robá una minyona.
Quant ne son allá | las portas son closas,
Tot tustant, tustant, | las portas s' en obran.
5 S' en pujan adalt | sí l' en trovan sola.
«Deu vos guart, amor.» | «Deu vos guart, l' En jove.»
«¿Vos voleu casá | am la meva persona?»
Ella li respon: | «ja demá fos l' hora!»

Am bonas rahons | la treuhen defora,
10 La baixen abaix | l' en pujan en gropa.
En sent carré 'vall | sonan la viola,
S' en van á esmorsá | á l' hostal d' Aytona.
Com 'gueren esmorsat | á ballá se posan;
L' hostalé ja diu: | «la galan minyona!»
15 L' hostessa respon: | «la galan brivona!»
«Poría sé casada | dintre Barcelona,
Un galan a-dot | també un galan jove.»
Ella ho ha sentit, | á plorá se posa.
«No ploreu, Treseta, | qu' ara [ya] no es hora:
20 ¿Perqué no ploravau | antes de sé fora?»
Capítols son fets | las cartas son closas,
Diumenge vinent | comprareu las joyas,
Faldellí vermell | y un galó á la vora.

2a. S' en v. á A. Correccion de B.—14b | quina g. m. Correccion de E.—15b | Quina q. b. Correccion de E.—19a. N. p. Tresa.—21a. Els c. s. f.

B. [Son] tres fadrinets | 1b ‖ 2 ‖ Quant son pel camí | los dos s' enrahonan: ‖ «¿Sí l' en trovarem | ó si será fora?» ‖ Quant 'riban allí | trucan á la porta, ‖ Tot trucant, trucant, | la porta se 'ls obra: ‖ «Ara veníu be | ara es bon' hora, ‖ Qu' el pare no hi es | la mare n' es fora.» ‖ L' agafan pel bras | : 9b ‖ Pujan á cavall | y tots dos en gropa ‖ Ab un cavall blanch | que la terra vola. ‖ S' en van á sopá | al hostal de Girona, ‖ Mentre 'l sopá 's cou | ballan la rodona ‖ : 17 ‖ : 18 ‖ «No 'n ploris, amor, | : 19b ‖ : 20 ‖ Tindrías marit | y bona persona, ‖ Ara no 'n tindrás | que tardarás estona.» ‖ S' en van aná á Reus | á comprá las joyas: ‖ Un pam de vellut, | set pessetas costa, ‖ Un vestit de seda | á tall de senyora, | Xinetla ab taló, | mitjeta á la moda.

C. [N' hi ha tres fadrins] | 1b ‖ 2 ‖ 3a | trucan á la porta ‖ Venía un osell | y anava á la porta: ‖ En puja á cavall | á cavall en gropa, ‖ S' en van á sopá | y-a la Feligola ‖ Y en havent sopat | ballan un' estona. ‖ L' hostalera diu: | «Ay! adeu, minyona.» ‖ L' hostalé respon: | «Deu la fassi bona.» ‖ : 18 ‖ «¿De que ploreu, Amor? | ¿de que ploreu, Antonia?»

D. Si n' hi ha tres fadrins | á la valentona ‖ 2 ‖ (Ay de la nit que tan poch dura). ‖ La nit que hi van aná, | feya lluna bona. ‖ La minyona ho sent | á la finestra s' en posa. ‖ «¿Qui son aquets cavallers | que truquen á aquestas horas?» ‖ «No som cavallers, nó, | som cassadós de ventura. ‖ Ay qui la pogues tení...

E. A la mitja nit | truquen á la porta ‖ Ella que t' ho sint | prontament els obre. ‖ : 9 ‖ La pujen amb un cavall | que la terra vola, Caminen de nit | fent llegua per hora. ‖ : 12 ‖ : 13 ‖ : 14 ‖ 15a | la falsa traydora ‖ Que va pels hostals | ballant la xacona. ‖ : 18 ‖ : 19a | mudarás de roba, ‖ Sabata ab taló | la mitxeta groga. ‖ : 23 ‖ Manto y serenero | á tall de senyora...

292. *La niña engañosa.*

Y-ab un llogarrot | qu' en diuhen la Pobla
Hi entra 'l sol ixent | al peu d' una roca.
N' hi ha una minyona | molt blanca y hermosa,
De tan blanca qu' es | n' apar una monja
De un monestí | de dins Barcelona;
Que quant el sol ix | ella 's pòsa á l' ombra.
Y-estant en el joch | m' en porten la nova:
«Tu t' estás aquí | y 't casan l' Antonia.»
En prench el barret | y la roba bona,
M' en vas carré avall | l' en veig á la porta,
Sentada en un banch | de cara á defora.
Penso en mi mateix: | l' ocasió es bona:
«Deu vos guart, Antonia, | que-os vull dí una cosa.
M' han dit qu' os casavan | ab un fadrí de Tona.»
«No cregueu això, | no cregueu tal cosa,
Sabeu que fins ara | som estada vostra,
Y d' aquí 'l devant | la mateixa cosa.»
M' en deixa content, | fresch com una rosa.
La festa vinent | sento 'l matrimoni,
Jo no 'l puch sentí | m' en vaig á defora,
M' en vaig al carré | á jogá á pilota.
Jo no sé que 'm tinch, | no auviri pilota;
Veig un amich meu | el crido y li conti:
«Vost'en vení ab mi | seguirem la bola,
Ens farem soldats | á Vilarodona.»
«No 't fassis soldat | per una minyona;
De minyonas rai | prou n' hi ha á la Pobla.»
«No pas tan bonicas, | com era l' Antonia,
No hi ha cap clavell | ni tampoch cap rosa,
Que sigui tan fresch | com era l' Antonia.»

25b | per V.

B. Assì n' hi ha un poblet | 1b || Que allí hi tinch l' amor | que s' en diu Antonia || 6 || : 4 || 5 || : 7a | al joch de pilota, || Ve'g vení un amich | que 'm porta la nova || : 8 || «Yo no crech aixó | yo no crech tal cosa.» || 9 || 10a | sonant la viola. || Sent á mitx carré | n' encontro l' Antonia || 13 á 19 || 22 || 23 || 24a | soldats de las doblas || 25 || 26 || «No n' hi ha cap mes | 27b || Cabell *(léase* cara) de marfil | els llavis de rosa.

C. Aquí alt á Moyá | si n' hi ha una roca || 6 || : 3 || 4 || : 5 || : 7 || : 8 || Quant ell sent aixó | á plorá s' en posa || : 9 || 10a | sonant la viola || Quant es á mitj carré | n' encontra l' Antonia. || «Deu vos guart, Johan, | 13a || : 14a | que encara no hi ha un' hora. || 15 á 17 || Quant ell sent aixó | n' entra dins l' Iglesia *(léase* á la Parroquia) || Quant fou assentat | sent el matrimoni || : 23 || : 24 || 25a | de la gira groga || : 26 á 29.

D. Al cayre d' un riu | demunt d' una roca. || Quant hi toca 'l sol | 2b || Ell' al sol no hi va | de tant qu' es hermosa, || Lo cabell castany | l' ull de matadora, || Los dents d' un marfil | los llabis de rosa. || Am lo festejá | n' es molt amorosa, || Am lo caminá | camina garbosa. || : 7 || Avuy te l' encarten | la querida Antonia || 9 || 10 || : 14 || 15 || : 16 || Del cap fins als peus | del cor á la boca, || Y si vos voleu | encara ho soch tota || : 18 || : 18a | á casa m' en torno, || Diumenge vinent | li porten la nova. || «Que vuy te l' esposan | la *querida* Antonia.» || Yo per no 'vé-y d' esse | m' en vaig á la Torre, || Me poso á jugá | pilota una estona. || : 25 á 29.

E. Minyons s' hi aneu | al pla de Girona || Os encomano molt | aquella minyona.—Sigue: comienzo de A.—Yo mi vuy casá | qu' en sapia aná á Roma, || Qu' en sapia valé | del Duch de Cardona. || «Em deixará un cavall | pistolas y fondas, || Ay també un morté | per tirá las bombas.—Sigue: A., B. y C.

F... : 4 || Lo nas afilat, | petita la boca, || Am lo caminá | camina garbosa, || Am l' enrahoná | es molt amorosa. || Per no 'vé-hi de sé | m' en vaig á la Torre || M' en poso á jugá | á pilota una estona, || Mentre estich al joch | arriba la nova || Que me l' han casada | á l' hermosa Antonia... Per no 'vé-hi de sé | á soldat m' en poso, || Soldat de cavall, | serví la dragona.

G : 13 || 14a | ab un noy d' Aytona (Amor sou bonicoya, galan). —Sigue: C.—Yo m' en vaig torná | ab cara joyosa || Y m' en vaig aná, || : 21b || : 7 || 8 || «No m' en diguis mes | no 'm diguis tal cosa || Mal de cap que tinch | no veig la pilota.» || «Treute aixó del cap | anirem á Aytona || Allí trovarem || de guapas minyonas.» || : 27.

H. M' en diuhen Johan | Johan de Pilota.—Versos sueltos de A., B. y C.

293. *Despecho.*

Cansó vuy cantá | una cansó nova,
Se n' es treta engony | de una minyona
(Mes ay! minyona
Y-el teu coló m' enamora).
La volen casá | nit y dia plora.
Sa mare li diu: | «de qu' estás plorosa?»
«Be tinch que plorá | si 'm casan per forsa
Ab l' hereu Torrent | ay! la bella cosa!
No sap de parlá | y els budells li roncan.»
«Diumenge vinent | comprarem las joyas,
El cintó y clavé | de la malla grossa.»
«Mal haja el cintó | y mes qui me 'l compra,
Si arriba á mas mans | en faré mil trossos.»

294. *Desconsuelo.*

Sastres ne son sastres, | los meus aymadós,
Lo que yo mes amo s' en diu Janicó.
(Laran tiralida | laran lariró).
Ha 'nat á la guerra | per term' en tristó;
M' en faig en finestra | finestra y balcó.
Ya 'n veig vení un home | pareix Janicó:
«D' hont veníu, lo jove, | d' hont veníau vos?»
«Yo vinch de la guerra | conech Janicó,
S' ha buscat aymada | busqueus' aymadó.»
S' en puja l' escala | am llantos y plós:
«No ploris, ma filla, | que 't volem casá.»
La pobre minyona | al llit s' en posá.
Ya 'n tocan las nou | l' en van confessá,
Ya 'n tocan las deu | l' en van combregá,
Ya 'n tocan las once | l' estramunciá,
Ya 'n tocan las dotse | l' ánima á Deu da.
«Mares qu' en teníu fillas | no 'ls priveu de casá,
Yo n' hi privada una | ab la mortalla ho pagá.»

4a. Anant á l g.—10. S' e. p. e. amunt | plorant y suspirant.

295. *Los dalladores.*

Ya n' eran tres dallayres | qu' en dallan del bon blat,
La-un dalla que dalla, | l' altre no vol dallá.
(Lomlá, que del ayre, l' ayre,
Lomlá, que del ayre va).
5 «¿Que teníu, vos dallayre, | que no voleu dallá?
¿Os en fa mal l' esquena, | l' esquena ó la ma?»
«No m' en fa mal l' esquena, | l' esquena ni la ma,
Sino una polla rossa | que 'm fa morí y pená.
Yo diré á n-el seu pare | si me la vol doná,
10 Si ell no me la dona | yo la faré robá,
Yo llogaré cent homes, | cent y el capitá.
Baixeu, baixeu, Roseta, | que-os en volem casá.»
«Yo m' en tinch de fé monja | qu' el meu pare ho maná.»
«Si vos us en feu monja, | yo m' en faré hermitá.»

6b. l' e. ó lo cap.—8b | qu' a f. m. penant Correccion de D.

B. 1a | que dallan en un pla. ‖ N' hi ha una xica rossa | que 'ls en porta 'l diná ‖ Ell mes petit dallaire | diu que no pot dallá. ‖ : 5 ‖ «Qu' en teníu mal d' *amores* | ó mal de festejá.» ‖ «Yo no 'n tinch mal d' *amores* | ó mal de festejá.» ‖ : 7 á 9 | Pels micalets d' Auseja | també 'ls de Puigcerdá, ‖ Si aquets no m' hi abastan | ma persona hi irá.» ‖ En pican á la porta: | «ola, ola, qu' hi ha?» ‖ «Baixa, baixa, Francisca, | que 't venim á buscá.» ‖ «La roba n' es plegada, | la caixa n' es temps ha, ‖ Quatre vestits de seda | m' en voldría portá ‖ Y quatre de durantes, | quatre de tafetá.» ‖ Quant baixen á l' escala n' encontra 'l seu germá: ‖ «Qu' en fas, tu Francisqueta, | que 'l pare 't matará » ‖ «Calla, mon germá, calla, | prou te valdrá callá.» ‖ «Ens n' irem á Cervera | á serví un capellá, ‖ Tu seras majordona | yo seré l' escolá.»

C. Ya 'n baixan tres dallaires | 1b ‖ 2a (Petita bonica) | 2b (Petita com va).—Sigue: hasta el encuentro del hermano.—«Hont vas, falsa traidora, hont vas á conversá.» ‖ «Calla, mon germá, calla, | calla, si vols callá, ‖ Ya saps qu' am gent de guerra | no hi ha res que gonyá.» ‖ «Si las forcas son novas | te las faré estrená.»

D. Ya 'n venen tres brillayres | que no 'n saben brillá.—Sigue: B. —Pels micalets d' Andorra | ó pels de Puigcerdá. ‖ Los uns van per la terra | los altres van per la mar, ‖ Los qui van per la terra | la yaren encontrá. ‖ «Hont t' en vas, polla rossa, | hont t' en deixas d' aná?»

‖ Vina assí, polla rossa, | : 12b ‖ «Yo no 'n vuy sé casada | monja m' en vuy posá.» ‖ : 14 ‖ «Los dos en una hermita | molt be hi podem está.» ‖ Ya 'n trucan á la porta... Sigue: B. y C.

296. *La niña desenvuelta.*

Al pla de Barcelona | (Ay! viva l' amor!)
de bonicas n' hi ha (Viva la rosa!)
de bonicas n' hi ha (Viva la rosa del rosá!)
Entre totas n' hi ha una | que ya s' en vol casá,
5 Ella n' agafa 'ls cantis | cap á la font s' en va.
Mentre 'ls cantis s' omplían | el seu galant passá,
S' agafan *mano* per *mano* | á casa s' en va aná.
«Mare, aneus'en á missa | que yo ya cauré 'l diná.»
La mare de l' Agneta, | cap á missa s' en va.
10 Quant ne torna de missa | Agneta no trová,
Pregunta á las vehinas | si l' han vista passá.
«Suara n' ha passat una | qu' amb' els soldats s' en va.»
Son pare ensella 'l matxo, | l' Agneta va á buscá.
A l' entrant de la vila | encontra 'l capitá:
15 «Capitá, lo bon home, | am vos yo vuy parlá;
Si 'm vol torná l' Agneta | que 'm costá de criá.»
Lo capitá, 'l bon home, | els soldats fa filerá,
Al cap de la filera | Agneta hi va trová,
Tota vestida d' home, | lo sombrero á la ma:
20 «Aquesta brilloseta, | ton pare 't ve á buscá.»
«Si ha vingut que s' en torni | que yo no hi vuy aná,
Si 'l capitá m' en deixa, | l' alferes m' en pendrá.»

6b | e. s. g. va p —7b | cap á c. s' e. van a —9a. Sa mare tota contentona.—13 á 23. Adicion de B —De B. tambien el nombre de Agneta que en A. es Roseta.

B. 9 (laleta) ‖ : 10 (laleta, lalá). ‖ Per 'quí n' es passadeta ‖ 13 á 23.

C... 8 ‖ : 9 á 12 ‖ Vestida com un home | y am lo sabre á la ma ‖ : 13 á 16 ‖ 17a | revista va passá ‖ De trompes y trompetes | soldats á replegá. ‖ Quant replegats estaven | els va fe 'filará ‖ : 18 ‖ Vestida com un home | y amb un sabre á la ma ‖ 21 ‖ 22 ‖ Que m' en vuy aná á Fransa | á veure mon germá. ‖ A la presó s' estave | ben lligat s' hi está, ‖ Lligat en les cadenes | que no 's pot escapá.»

D. A la vila de Lleyda | galans ninas n' hi ha, ‖ La [qu' es] mes

boniqueta | festeja un capitá... Sa mare se 'n va á llenya | l' Agneta va deixá... La mare n' es discreta | 13b...

E. Agneta brilloseta (sol viva=A.) ‖ Ton pare 't vol casá (Viva=A.) | Ton pare etc. (Viva=A. rosá).

A1. «Les forques son plantades | tu las has d' estrená.» ‖ 1a | 2a ‖ No n' hi ha sino una | 12b ‖ S' en va per les tabernes | á veure y á menjá; ‖ La pobre de sa mare | no fa sinó plorá.

297. *Las hermanas tenderas.*

Una cansoneta nova | l' en oireu cantá,
Treta de dugas minyonas | totas dugas molt galans,
Al carré de San Pere | de botigueras fan.
«Una matinada fresca | al matí de San Johan
5 Estantme adormideta | m' estava somiant.
Rumiava el meu maco | qu' el 'vían mort al camp.»
Puja á cavall á la mula | dret á Girona van,
Ella ya preguntava | y n' está preguntant;
La nova be [n'] es certa | á mi no 'm la diran.
10 «¿Hauríau vist Don Ventura | qu' era de la Bisbal,
Fill de Dona María, | nebot de Don Johan?»
Puja á cavall á la mula | y s' en va cap al camp gran,
N' encontran un alferes | que n' estava plorant:
«¿De que ploreu, alferes, | de que ploreu vos tant?»
15 «Que malhaja la guerra | y 'l que la va cridant,
Que n' es mort Don Ventura | qu' era 'l meu comandant.»
Sentint aquestas paraulas | ella 's va desmayant.
«Porta dels fins rasolis | que la retornaran.»
Quan rctornada va esse | dret á Figueras van,
20 Al entrant de la vila | al entrant del portal
N' encontra la germana | que n' estava brodant,
Que brodava una hermilla | per un oficial,
Hi posav' anticuelas | perlas y diamants
Y un rétol que deya: | «Viva lo meu galant!»
25 —«Ay ma germana Tresa, | d' axó se t' en riuran.»
—«Ay ma germana Francisca, | de tu vest'en cuidant,
Que trovarás tres macos | que t' estan aguardant,
Que n' es mort Don Ventura | qu' era lo teu galant.
Te n' ha dexat la sella, | la sella y lo cavall,

30 Cent dobletas de quatre | qu' eixas no 't faltaran.»
La Bisbal de Girona | allí soterrat l' han,
Era enterro de pompa | alferes y capitans,
Els metjes del exércit | y alguns cirugians.
Cánsó que l' ha dictada | era un estudiant,
Fill de la Vall de Ribas, | criat al lloch de Queralt.

15. Ni malahaja (m' *halaga?)?* l. g | ni 'l q. l. v. c.
B. 1 || Treta de tres germanas | que s' estimavan tant. || La una broda seda, | l' altra broda estam, || L' altra broda una hermilla | 26b || Ya ni posava perlas | 23b.

298. *Francisca.*

Per las festas de Pascua | si 'n son festas anyals,
Per las de Cinqugesma | á Barcelona anam.
(Arri muleta falva | ara es hora ó may).
Quantsom per la jornada | m'encauntri un meu company;
5 «Amich meu, yo t' aviso, | saps que no 't vuy cap mal,
T' en casan la Francisca | la que tu estimas tant.»
Torno girá la mula, | li 'n dono 'l camí ral.
A l' entrant de la vila | al entrant del portal,
Encuantra la Francisca | llágrimas cara avall,
10 Un mocadó de seda | llágrimas va ajugant:
«Ja m'[ho] han dit, Francisca, | ja m' han dit que-os casau.»
«Johan, la culpa es vostra | sino m' executau.»
«Com executaría | si llicencia no 'm dau.»
«La llicencia n' es vostra | molt llarga y molt bastant.»
15 Es notaris son á casa | dolsas manillas fan.
Com ell puja l' escala, | báixanla escal' avall.

3b. a. m. falfa. Correccion de B. y C.—7. T. g. las mulas | las donan al c. r. Correccion de B.—14. Adicion de C.
B. Festas de Cinquagesma | també de San Joan, || Oy també las de Pasqua | son las millors del any. (Tram, tram á la guerra. || Tram, tram á la guerra anam). || : 4 á 7 || Y-arri, muleta falva (!) | 3b || : 3a | á casa l' aymada anam || : 8 || Li 'n pego uyada fina | y l' en tinch al devant || : 11 || 12a | com no ho abreviam.» || «Jo ja ho abreviarfa | si vos llicencia 'm dau.» || : 14 || Els jugadós de manilla | gran xanxas van tirant. || «Tu hi vens per la Francisca | y no te la dona-

ran.» ‖ Jo 'n crido la Francisca | y ens allarguem las mans, ‖ Un anell d' or li 'n dono | per passá mes avant. ‖ Els jugadós de manilla | s' aixecan y s' en van.

C. : 6 | 7a | m' en torno al camí ral. ‖ Ayre, muleta falva, | treume d' aquet treyall ‖ : 8 á 14 ‖ Cinch qu' en tinch á casa | manilla 'n van jugant. ‖ S' agafan *mano* per *mano* | l' escala van pujant, ‖ Jugadós etc. = B. ‖ Joan vens: B. ‖ S' en entran en el quarto | capítols van tractant. ‖ «De qui será ma filla | sino de vos, Joan?

D... Que s' en 'xuga la cara | ab un mocadó blanch ‖ : 11 á 14 ‖ La gent que tinch á casa | manillas van jugant.—Sigue: C.—Jugadós de manilla | l' escala van baixant; ‖ 'Navan baixan l' escala | sense dí; «'deu siau.»

299. *Palabras de los hombres.*

Una cansoneta nova | la sentireu cantá,
Treta d' una minyona | no 's vol anomená.
Fadrí que la festeja | diu que s' hi vol casá.
Un dia 'nant al aygua | sola la va encontrá.
5 Yo li dich: «rosa-vera, | ¿quant ens porem casá?»
Ella 'm fa de resposta: | «quant la sahó será.»
«Sahó qu' es arrivada | en lloch y temps s' en va.»
Am sas bonas paraulas | ell se l' en va portá.
Quant va sé al plá de Bajes | ella 's posa á plorá.
10 «¿Que ploras, rosa-vera, | que t' acaba 'l plorá?»
«Yo ploro el meu pare, | també el meu germá,
També la trista mare, | quant la nova sabrá:
Tení sinó una filla | amb els miquelets s' en va,
Que si aquell temps tornava | que yo hi pogues torná
15 De paraulas dels homens | no 'n voldría escoltá,
Que si ara son dolsas | ya venen á amargá.»
Cansó qui l' ha dictada | cansó qui treta l' ha
Dos fadrinets parayres | vinguts del Ampurdá,
L' un l' anomena Pere | l' altre Sebastiá.

300. *La Niña de Cerdaña.*

Ninetas de Cerdanya | fan de bon festejá,
Jo n' he festejat una | cosa de tres anys ha.
Sa mare l' ha perduda | que no la sab trová,

Ja ne l' han trovadeta | ab un galan s' está.
5 «Filla, la meva filla, | hi fa de bon está.»
«Quant erau joveneta | be-ho devíau trová.»
El dia de San Jordi | la treuhen á ballá;
La minyona es discreta | ya s' en posa á plorá.
«No 'n ploris, Marieta, | que 'ns en avem d' aná.
10 Anirem á Figueras | á serví un capellá,
Tu serás majordona, | yo seré l' escolá,
Si acás tenim maynada | be 'ns á-la mantindrá.»

301. *Demanda y consejo.*

Una cansoneta | be la oireu á dí
Treta d' una donzella | n' es com un serafí.
(Y-adios, Ignes de Torres, | tú no fas cas de mi).
El dia qu' ella canta | fa de molt bon sentí.
5 El dia que va á missa | el fa (!) son faldellí,
Ab mitjeta de seda | jiponet de satí,
La corbata encarnada | y 'l ret de carmesí.
Si no-os caseu ab altre | vos casareu ab mí.
Quant la paya es batuda | fa de molt bon cullí,
10 Quant la paya es adintre | fa de molt bon durl'hí (!)

302. *El galan poco afortunado.*

Set que n' he festejadas | totas m' han dit que no,
Menos la pobre Pepa | m' en porta afició.
Si ella á mi m' en porta, | molt mes n' hi porto jo.
Molt mes n' hi portaría | al fondo del meu cor.
5 Un dissapte á la tarde | m' en determino jo
D' anar á visitarla, | á casa, la Pepó.
Ja truco á la porta | ella 'n surt al balcó,
Son pare se 'ls escolta | detras del finestró,
Ni 'n pega garrotada | n' hi cau l' escarpidó:
10 «Mo menjaras mes Pepa, | coca ni panalló,
Ni beuras malvasía, | ni del vi del milló.»
«Fortuna y mala estrella | qu' afortunat so jó.»

11a. Ni tampoch m.

B. Un dia á la vesprada | 5b ‖ D' aná veure la Pepa | Pepa del Perolló. ‖ «Puja, puja, lo 'Sidro, | puja, no tingues pó. ‖ Tots son al llit que dormen | tots hi son menos jo.» ‖ 8a | en baixa ab un bastó ‖ : 9a | ni fa petá 'l carpó ‖ 10 ‖ «Ni tu tampoch, Isidro, | formatje del milló.»

303. *El Canigó.*

Montanyas regaladas | son las del Canigó,
Que tot l' istíu floreixen | primavera y tardó;
(Daume l' amor, minyona, | daume lo vostr' amor
Daume l' amor, minyona, | *consuelo* del meu cor).
5 Tardó y primavera | y en tot temps hi ha fló;
N' hi ha un rosé de rosas | clavells de tot coló,
N' hi ha una d' espellida, | sí me la porto yo.
Lo pare m' ha casada | m' ha dat amb son pastó.
Em fa guardá las cabras, | ell guarda los moltós,
10 Ell resta á la montanya | yo resto al Rosselló,
Ell beu de l' ayga fresca | yo bech del vi milló,
Se fa l' ayga escaldada | yo caldo de moltó,
17 Ell dorm *sus* de la gleba | jo 'n un llit de cotó...
De quinz' en quinze baixa | per 'ná *rampli* 'l sarró,
L' un porta la c'rabassa | l' altre porta 'l bastó.

12. y. c. d. nutó (?) Correccion de C.

B. 1 á 4 ‖ N' hi ha una donzelleta | que 'm té robat lo cor, ‖ Robat me 'l té amb cadenas | amb cadenetas d' or...

C. 1 ‖ Perque tot l' any floreixen | 2b ‖ 3 ‖ 4 ‖ N' hi ha un jardí de rosas | que tot l' any hi ha flós ‖ S' en ha nada una | á can Quintá de Molló. ‖ Sí l' en han casadeta | l' han dada á un pastó ‖ 10a | yo m' estich á Molló ‖ 11 ‖ Ell menja sopa ab oli | 12b ‖ 18...

304. *Los novios.*

La meva enamorada | es filla de Lladó;
Li 'n podeu mirá 'ls brassos | son blanchs com un cotó,
Miráuseli la cara | es neu de Canigó,
Miréusela com balla | de punta y de taló,
5 El vent de sas fandillas | don ayre al balladó.

Un dia anant á missa | yo la trobí á la font.
«No 'm darías del aygua | que gran set ne tinch yo »
«Si yo et dono del aygua | també et daré l' amor;
Yo m' en tinch d' aná á missa | qu' encara no 'n tinch yo.»
10 Allí entra á l' Iglesia | devant l' altá majó,
Posa jonolls en terra | per ferne l' oració,
Qu' es l' oració que feya | per alcansá l' amor.
Yo em giro derrera | ya veig la dols' amor
Tota desfigurada | sense lley de coló.
15 S' en gafan las mans blancas | á casa van los dos,
Y així am las mans estretas | pujan dalt del balcó,
Se posa el jipó de seda | tot el vestit milló.
Se gafan las mans blanxas | va á trobá 'l rectó:
«Senyó rectó qu' ens casi, | gran mal passem los dos.»

6b | á l. f. l. t. g.

305. *Llanto y consuelo.*

M' en vaig á la ribera | á cullí un pom de flós,
De mentre la cullía | sento llantos y plós (mes ay).
Yo m' en giro derrera | per veure qu' es alló.
Ya n' era l' amor mia | que plora de tristó.
5 Un dia anant á missa, | la font l' encontre yo,
Ni demano del aygua, | de bon cor me la do.
Tan promte l' hay beguda | li dich: «Adeu, amor,
¿Que ploras, amor mia, | que ploras de tristó?»
«Be tinch que plorá, Jaume, | be tinch de plorá yo,
10 Sé que vos n' heu donada | n' heu donada l' amor.
«No 'n ploris, amor mia, | no 'n ploris, aixó nó,
L' amor mia n' es vostre | fins l' hora de la mort.»
Qu' ara m' en vaig á missa | qu' encara no 'n tinch yo.
Y á l' entrant de l' Iglesia | molta devoció,
15 Y en pren aygua beneyta, | dret al altá majó,
Y allí m' ajonollava | pera fé oració.
Ya m' en giro en derrera | ya 'n veig la mi' amor
Tota desconsolada | sens gens de coló.
Miréuseli la cara | la neu de Canigó,
20 Miréuseli los brassos | son blanchs com un cotó.
Y al eixint de l' Iglesia | s' en encontran los dos.

Yo ni dich amoreta, | y ella men diu: amor.
«¿Si-os haurían privada | si-os han privada ó nó,
Si-os haurían privada | de parlá am l' aymadó.»
25 «Y á mi no m' han privada, | no m' han privada, nó,
Que mon pare y ma mare | contents ne son los dos
Siga la vostr' esposa | y vos mon servidó.»
«Demá anirem á Cánix (?) | qu' es la festa majó,
En comprarem las joyas, | fandillas y gipó.»
30 «¿Y aquestas fandilletes | de quin coló, l' amor?»
«Lo vermellet m' agrada | que n' es un bon coló.»
Lo sastre que li feya | era 'l seu aymadó;
Y á cada estisorada | m' hi posa un ram de flós.

15b. det a. a. m.—21b. li causa molt tristó. Correccion de B. y C. —5 á 9. Adicion de B.

B. Ara li han robadeta | 29b ‖ Ara ya 'n ve la fira | fira del Canigó ‖ T' en comprarem faldillas | 29b ‖ : 30 ‖ 31 ‖ 32 ‖ A cada punt d' agulla | 33b ‖ 34a | hi fa un sospir ó dos.

C. Aquesta primavera | no fa fret ni caló ‖ M' en vaig á vora l' aygua | á pendre la frescó. ‖ «No 't deixaré, Quimeta, | no 't deixaré pas yo. ‖ No 't deixaré, Quimeta, | no 't deixaré, l' amor, ‖ 14 ‖ Mentres que la 'n prenía, | séntuch llantos y plós. ‖ 3 ‖ : 4 ‖ 5 á 9 ‖ «Ahunt irem, amor mia, | ahunt irem las dos.» ‖ «Irem cap á Ayguaviva | que fan festa majó.» ‖ Quant á Ayguaviva foren | la cobla no hi fou, nó. ‖ «Hunt tirem, amor mia, | hunt tirarem los dos?» ‖ «Anemsen á la fira | la fira d' Aragó, ‖ En comprarem estofas | 29b ‖ «De que las comparíam | qu'estiguessin milló.» ‖ : 31 ‖ : 32... Cada repunt d' agulla | 33b.

D. Una matinada fresca | cullint rosas y flós (La vida mia | la mia amor). ‖ : 2 á 6 ‖ «Ara que m' heu robada | no 'm voleu dá l' amor.» ‖ «L' amor jo vos la doni | com es just y rahó. ‖ Nos anirem á Ayguatebi ‖ 28b ‖ Quant foren á Ayguatebi, | musichs no hi foren, nó. ‖ «Ens anirem dins la Fransa | á fira á Tarascó. | Ne comprarem estofas | estofas de tot coló. ‖ Set sastres l' han tallada | t' en cusen vintidos, ‖ A cada estisorada | n' hi ha un ram de flós, ‖ A cada punt d' agulla | n' hi ha un bes ó dos.

E. Las montanyas mes altas | 1b del núm. 303 ‖ Que tot lo any floreixen ‖ 2b del núm. 303 ‖ N' hi ha una font molt clara | (*falta* b) ‖ N' hi ha una roseta | hi canta un rossinyol.

A1. Version irregular en el fondo y en la versificacion.—1 y 2 del núm. 303 ‖ (Que te n' ets feta, amoreta | que te n' ets feta, la dols' amor?) ‖ N' hi ha un rosé de rosas blancas, | clavells encarnats

son mellós || Entre clavells y violas | apar un llum de resplandó... «Si en tenfu falsía | no-os aymaré pas yo.»—Habla luego de—el meu faldilló || Que hi ha la fló del lliri, | totas las armas d' Aragó.

306. *La niña juiciosa.*

Fadrinets de San Boy | molta fatxenda 'n gastan,
El mes petit de tots | en gasta mes que 'ls altres
(Tralará:
El maco de l' Alaya,
5 Tralará).
Se n' ha comprat un ram, | tres duros d' or costava.
Quant es á mitx carré | ya 'n gira 'ls ulls en l' ayre,
Ya 'n veu la sev' amor | sola que 's pentinava
Amb una pinta d' or, | l' escarpidó de plata.
10 S' en puja escal' amunt | com si fos de la casa
Y sent á mitx replá | l' amor sola encontrava.
Ya ni 'n presento 'l ram, | fa la mitxa rialla,
El ram prou me l' ha prés | l' amor no me l' ha dada.
«Sinó 'm doneu l' amor | feum' en un' abrassada.»
15 «Aixó no-ho faré yo | qu' en fora castigada,
Castigada de Deu, | del pare y de la mare
Y de tots los parents | y de la gent de casa.»

2. Si n' hi havía un | qu' e. g. m. qu' e. a. Correccion de C.—12a. Aquí ni 'n p. 'l. r.—13b | la mev' enamorada. Correccion de C.

B. 1 || : 2 || Va vestit de vellut | xarretera de plata || 7 á 9 || Ab els signos que fa | conech que hi tinch entrada || : 10 á 16 || Oy també dels meus germans | dels germans y germanas.

C. 1 á 8 || 9a | las puas son de plata || 10 á 13 || «El ram li aceptaré | pero l' amor no encara.» || Ya me l' en torno al barret | carré 'vall m' en anava || A n-els llibres del Rey | yo [ya] m' hi assentava.

D. Els fadrins de San Boy | com van á sentá plassa, || No hi van de bon cor, nó, | que hi van de mala gana || N' hi ha un de petitó | gran fatxenda portava; || S' en baixa carré avall | carré l' enamorada || Ya la 'n veu en balcó | 8b || Ya l' en presento un ram | que cent duros costava || : 14 || 15a | qu' en fora molt burlada || Dels fadrins de San Boy | 16a | També dels meus germans, | de las mevas germanas, || També dels meus cunyats, | de las mevas cunyadas.

E.—Principio: D.—Li diu si 's pot pujá | ella ni diu: no encara, ||

Y ab el signo qu' en fa | conech que hi tinch entrada. ‖ Li dona ' Deu vos guart, | ella ya li tornava.—Sigue: D. añadiendo: Y també del fadrinet | [el] que yo festejava.

F. Fadrins de Camprodon | 1b ‖ 2 ‖ : 6 ‖ Quant lo tingué comprat | no sap ahont posarse 'l ‖ 7 ‖ 8 ‖ : 9 ‖ Ab los signes que fa | coneix que allí hi té entrada. ‖ 10 ‖ Li dona la bon' hora, | ya no li 'n ha tornada. ‖ : 13 á 15 ‖ D' un Deu qu' hi ha en lo cel ‖ 16b ‖ Y encara á mes d' aixó | dels germans y germanas.

G. Va vestit de vellut, | rellotjera de plata ‖ 6 ‖ Com l' ha tingut = D.

H. Tres fadrinets de Tremp... Li dona 'l desengany, | resposta no tornava...

I... 15 | dels fadrins de San Boy.

J... Y també dels fadrins | [els] que yo festejava.

K... Lo ram be me l' heu pres, | l' amor no me l' heu dada.

L... 6a | per dá á l' enamorada.

307. *Trato feroz.*

Catarina, l' amor, | dematí s' es llevada
(Adeu, Catarina)
En gafa 'l rentadó | el rentadó y la banca
(L' amor
5 Adeu, Catarina l' amor).
Sota 'l pont d' Alió | [va] á rentá la bugada.
N' han passat tres galans | que l' han conversejada.
Ya va dí 'l mes grandet: | «El gran cor de la dama.»
Respongué el mijansé: | «Per mi se n' es criada.»
10 Respongué el mes petit: | «Per tu mal aguanyada.»
Respongué el mes grandet: | «Calleu, calleu, xarraires,
Que n' era una donzella | en sería mal mirada,
Que n' era casadeta | en fora castigada.»
Suna sogra es al hort | tot aixó s' escoltava,
15 Ya n' agafa 'l cistell | y s' en es anada á casa.
Trova son fill Andreu | que ve de la llaurada:
«No 'm dirías, mon fill, | la mullé hunt la tens ara.»
«Mare, la tinch al riu | que renta la bugada.»
«Mentes pel coll, mon fill, | que yo la soch rentada.»
20 Agafa 'l bastonet, | escala avall s' en baixa,
Quant es á mitx carré | Catarina encontrava,

S' en entra dins á l' hort | á estendre la bugada.
«No 'm dirías, Catarina, | d' ahont venes tu ara.»
«Aixó be-ho sabes tu, | de rentá la bugada.»
25 «Mentes pel coll, mullé, | la mare l' ha rentada.»
«Que m' en dirás, marit, | cosa que be-ho sé ara.»
En 'caba de dí aixó | li 'n venta bofetada;
S' en puja escala amunt | al llit se n' es tirada.
Suna sogra hi pujá: | «Heu vist la delicada!
30 Per un revés ó dos | al llit se n' es anada.»
«Be passa de revés | revés y bastonada;
Aixequin al llansol | mes prop de la flassada.»
Ya 'n veu al costat dret | l' infant que bellugava,
A n-el costat esquerra | li 'n xorra sang y aygua.
35 «Catarina, l' amor, | quin metje vos tu ara?»
«El metje que yo vuy | la creu y la mortalla.»
«No 'm dirías, Catarina, | quin testament vos fé ara?»
«Testament que vuy fé | no-os agradará gayre:
El meu marit penjat, | la sogra esquarterada,
40 Una tia que tinch | en té de sé cremada,
La cendra del seu cos | ne té de sé ventada.»
«Catarina, l' amor, | quin testament vos fé ara.»
«Testament que vuy fé | no-os agradará gayre:
El vestit de cada dia | el deixo á las criadas,
45 El vestit de las festas | á la meva germana,
El vestit de vellut | á la Reyna del Carme,
Las joyas y botons | á la Reyna dels ángels;
Tots los altres vestits | tornin á ca 'l meu pare.»
El dia de sa mort | el seu marit penjavan,
50 El dia del enterro | la sogra esquarteravan,
Y el dia de sas honras | suna tia cremavan.

9a. Ya r. e. m. Correccion de B.—9b | yo la tingués encambrada. Sustitucion de B.—10a. Ya r. e. m. p.—11a. Ya r. e. m. g.—23b. *De donde vienes* t. a.—31b | r. y punyalada. Correccion de E.—38 y 43. El t. q. v. f. | podé n. o. agradi gayre.—Es probable que, suponiendo que ya existían las atroces imprecaciones de la moribunda, se dijo: 37 ‖ 38 ‖ 44 á 48 ‖ El fi del testament | 38b ‖ 39 á 41 ‖ 49 á 51.

B. Catarina s' está al hort | qu' en renta la bugada. ‖ (L' amor | Catarina, l' amor) ‖ 8 ‖ Ya 'n digué lo mes xich: | «Per mi se n' es

criada.» ‖ : 9a | ; 10b ‖ :6a | en cambra fos tancada ‖ : 14 ‖ Sabs que has de fé, meu fill, | mátala á bastonadas... Per un bufet ó dos | 30b ‖ Be passa de bufet, | bufet y bofetada.» ‖ Al cap de una estona | sa sogra hi pujava: ‖ «Catarina, Catarina, | ¿que vols per sopá ara,» ‖ «Lo sopá que yo vuy | 38b ‖ «Feum'en vení luego | un capellá ó frare.» ‖ Al cap d' un' altr' estona | hi pujava sa mare | : 42 ‖ : 37 ‖ : 38 ‖ El vestit bo qu' en tinch | lo deixo á ma germana ‖ Y las mias arracadas | á la Verge del Carme.

C. Allí 'l pont d' Alió | n' hi havía una galan dama. ‖ (Ay do | adeu dama del pont d' Alió). ‖ Ella n' es matinereta | á rentá la bugada, ‖ Set cargas de llansols | altres set d' estovallas, ‖ Y set de tovallons | y 'l demés menudalla. ‖ Mentres n' está rentant | tres galans ne passaren. ‖ Ya 'n passan tres galans | que l' en galantejavan. ‖ Respon *(léase* Ja diu) lo mes xiquet: | «ay quina galan dama.» ‖ 9a | «pera mi n' es donada.» ‖ Respon lo mes grandet: | «pera mi n' es casada.» ‖ : 14 ‖ Acabat de rentá | á casa s' en anava, ‖ Conta á son fill Andreu | á son fill ho contava ‖ Que la seva muller | está galantejada. ‖ A casa que va sé | al quarto s' en entrava, ‖ Al quarto que va sé | ni 'n done bastonada ‖ Perque té tres galans | que l' en galantejavan. ‖ Ya l' en pujava al llit | ella s' en posa mala ‖ Son marit li digué | 37b ‖ : 38 ‖ El meu marit fos mort ‖ 39 | 40a | la vejessis penjada.»

D. Catarina Alió | 1b ‖ (La dolsa | sota 'l pont d' Alió). ‖ : 7 ‖ Digué el mes petit | 8b ‖ 9a | en cambra fos tencada ‖ : 11 á 14 ‖ Va trová son fill Andreu | que n' era á la llaurada ‖ 16a | 17b | 19 ‖ Si n' hi ha vuyt llansols | y altras vuyt estovallas.» ‖ «Mare, si aixó es veritat | pleguem els bous y anemo'n á casa (!),. ‖ Vos agafareu els bous | y yo portaré l' aixada.» ‖ 21 ‖ «Ab la banca al cim del cap | pala á la ma portava, ‖ Li 'n venta dos bufets | bufets y punyaladas.» ‖ : 28 á 31 ‖ 35 ‖ «El metje que irás á buscá | la pala y la aixada ‖ : 37 á 40 ‖ : 49 á 51.

E. [A]sota [d'] un pom d' or | n' hi havía una dama, ‖ En guarda [los] crestons | y en renta [la] bugada. ‖ No la renta ella, nó, | d' altres li han rentada. ‖ (Catarina, l' amor)... Que si marit tingués | en fora castigada... bufet y bastonada... Al cap d' un' hora y mitja | son marit hi pujava... Al cap d' altra mitj' hora | sa sogra ya hi pujava... 38 | yo s' el diré á la cara ‖ 44 ‖ L' adrés bo que yo tinch 46b ‖ : 39 ‖ Y al cap d' un tosalet | la sendra fos ventada.» ‖ Primé ofici que 's diu | á son marit penjavan ‖ Y al cap etc. | la cendra ya cremava, ‖ Segon ofici etc. | la sogra ya etc. ‖ Y al cap etc.

F... de mi serás criada... 10b... li pega garrotada... que vols per brená ara... «Els dos vestits de seda | els deixo á ma germana»... El fi del testament | 38 ‖ 39.

G. 1a | Catarina galana || N' es al pont d' Alió | que renta la bugada || (*Cuando el molton* | *daridon* | Quant el *clarin* | *daridin* || Ola y la | quant el sol s' en va colgá) || ... Que si era fadrina | sería rebujada... S' en va á trobá al seu fill | son fill á la llaurada... «Aixó no son bufets | per mi son punyaladas» || Aixeca un ban de llansol | la veu tota macada... «El metje que yo vuy | es la pala y l' aixada»... = En varios puntos: C.

308. *El hombre chiquitin.*

Maridet m' en han dat | la setmana passada,
Me l' han dat tan petit | qu' en lloch no hi abaste.
Pera pujar al llit | te menesté una caixa,
Una *caja* y un escambell | y encara no hi abaste.
5 Dalt del llit que va sé | les pusses s' el menjaven,
L' agafo amb un brassat | á estable 'l portava;
L' estable que va sé | les mules lo xafaven.
L' agafo amb un brassat | al galliné 'l portava,
Al galliné que va sé | lo gall l' espicassave.
10 L' agafo amb un brassat | baix del foch l' en baixava,
Baix del foch que va sé | li fai passa bugada,
Lo foch com ere ardent | tot lo socarrimave.
L' agafo amb un brassat | baix del riu s' en baixava,
Baix del riu que va sé | l' en faé rentá bugada,
15 Lo riu baixave gros, | l' aygua se l' en portave,
S' en va 'ná riu avall, | riu amunt l' en buscava,
A contes de plorá | á beure m' en posava.
A contes de tocá á morts | fai tocá les campanes.

B. A mi m' heu casat | ab un home petitet (*léase* Ab u. h. p. | á mi m' h. casada) || (Yo prou que l 'contemplae) || Veyeu si n' es petit | que tenie un pam d' alsada. || : 3 || De la caixa al escambell | del escambell á la banca || . 5 || Lo posava á un forat | les pusses (rates?) se 'l menjaven. || Quant anava al riu | á rentá la bugada || 15 || En anae surant, | yo ab la pala 'l pitjava; || Per conte de plorá | lo riure m' escapae.

309 *La niña presumida.*

Una cansó vuy cantá | de una minyoneta
Que s' en va passejant | pels carrés de la Gleba,

Derrera dels fadrins | com una bandereta,
Ab la caputxa al cap, | ret fins á mitja esquena.
5 La mare ya ni diu: | «no 'n serás parayresa,
Molinera serás | qu' en gastarás fatxenda,
Que t' en daré un bon dot | que prou tenim moneda;
Posarás un censal | al fondo de la Gleba,
T' anirás al moli | fugirás de las penas.»

2a. S' e. passejan los dos.—4. Tenía l. c. a. c. | el r. f. a. m. e.

310. *La cura.*

Si n' hi 'vía un pagés | qu' en tenía tres fillas,
Las treuhen á ballá | totas tres de quadrilla.
La petita va devant | l' altre té gelosía,
La mes gran s' está al llit | té llarga malaltía.
5 'Neuli sacá un doctó | doctó de medicina;
«Doctó, lo bon doctó, | m' en curaríau la filla?»
«Pot ser, lo bon pagés, | que d' altres n' hi goridas:
'Neuli sacá un galan | lo qu' el seu cor estima.»
Quant lo galan 'riba allí | la nina n' es gorida.

311. *La hija del labrador.*

N' hi havía un pagés | qu' en tenía una filla,
No l' ha volguda dar | als fadrins de la vila
(Lo pomeret florit | la roseta esbandida).
La vol doná á un gabaig | de la gabatxería,
5 La 'n fa morí de fam | de fret á la botiga;
També la 'n fa aná 'l bosch | á cercá de l' alsina.
A l' entrada del bosch | ya la pica una espina.
Ya n' arranca un gran crit: | «valga'm Verge María,
Si vos no m' ajudeu | demá no 'n seré viva.»
10 El seu galan ho sent | del fondo de la vila,
Ya n' ensella 'l cavall | y li posa la brida
Y s' en va dret al bosch | allá hont era la nina:
«Nina, si vols vení | t' en faré companyía,
De tres castells qu' en tinch | senyora t' en faría,
15 Lo un n' es á Valencia, | l' altre n' es á Castilla,
Y l' altre es el meu cor | qu' es el que mes t' estima.»

4a. L' ha donada a. u. g.

B. 1 á 3 ‖ : 4a | 4b ‖ El boy n' era tan gran | la nina s' es *perdida*. ‖ Quant sont per boy enllá | s' ha clavat una espina. ‖ : 8 ‖ Que tingui de morí | sola sens companyía.» ‖ «No morireu, l' amor, | no morireu, l' aymía, ‖ La vostra mare ho sap | la vostra y la mia.» ‖ Ab una aguya d' or | li han treta l' espina.

C. Si n' hi havía un pagés | que tenía tres fillas, ‖ L' una es casada [á] Alart | l' altr' en té gelosía, ‖ L' altra no l' han vol da | ab cap pagés de la vila. ‖ : 4a | 4b ‖ Ya l' en fa anar al boy | 15b ‖ Com el boy era gran | ella se n' es *perdida* ‖ A la punta del peu | se li clava una espina ‖ : 8 ‖ : 9 ‖ Ya s' en posa lo baret | y el gech de cada dia, ‖ Ya n' agafa lo xevall | ya l' ensella y l' enbrida ‖ S' en va dret á el boy | allí hunt l' havía sentida, ‖ Ab una agulleta d' or | tot carinyós treu l' espina. ‖ Es de seda 'l mocadó | que li frega la ferida.

D. : 4a | 4b ‖ Ni té pa per menjá | ni roba per vestirla... Mentre l' oliva cau | s' ha clavat una espina, | Ab una aguya = B. ‖ Ab un' altra de plata | el doló que tenía.

E... El bosch es tan espés | s' ha clavada una espina.—Termina: D.

312. *El galan contento.*

Fadrins, si 'm voleu be, | deume l' enhorabona,
Que 'm so enamorat | d' una galan minyona
Qu' es blanca com la neu, | fresca com una rosa.
Un dia l' encontrí | sola qu' anava á l' horta,
5 A regá lo jardí | lo jardí de les roses.
«¿Qui 'n pogues cullí un brot | d' aquelles flos tan bones?»
«Baixeus'en á cullí | del ram fins á la soca.»
Ell s' en hi va baixá | ab una intenció bona,
L' agarre per la ma | l' assente sota l' ombra,
10 L' ombra del tarongé | pera cullí taronges.
Un sach n' hi va cullí | per enviá á Girona,
Pera fer un present | á aquella gran minyona
Qu' es blanca com la neu, | fresca com una rosa.

9b | l' a. á una o.—10b | á l' o. d' u. t.

B. Fadrins que festejeu | 1b ‖ 2a | : 2b ‖ De dias estich trist | y de nit no reposo...

313. *Larga conversacion.*

Una cansoneta nova | la sentireu cantá,
Treta n' es d' una minyona | no 's vol anomená.
(M' en som enamorat | d' una gentil minyona
Gentil, gentil,
5 Fló de la primavera | del mes de Abril).
De dias n' estich trist | y de nits no reposo,
Sempre n' estich penant | quant l' encontraré sola,
Un dia vaig sabé | qu' era al hort tota sola,
Que regava las flós, | oy que n' hi té de bonas.
10 N' hi té de tots colós | blancas, vermellas, grogas,
També lo claveyet | de la fuya cendrosa.
S' en posan enrahoná | l' espay de dugas horas,
L' ombra d' un roseret | tot carregat de rosas.
A son pare y sa mare | ya n' han portat la nova.

314. *Marta.*

A l' ombra d' un tarongé | está la gentil Martra,
(Que lay layrá layrá) | s' está la gentil Martra,
Pentinant son cabell ros | am pinteta de plata.
Ya 'n passa[va]n tres galans | tres galans ne passavan:
5 «Martreta, si vols vení | si vols vení am nosaltres.»
«Am vosaltres be hi vindré | si 'n porteu la guitarra.»
«Guitarras portem tots tres | guarnidas d' or y plata.»
[Ya] l' agafan per un bras | y en barca l' han posada;
De tan saltá y [tan] ballá | la barca s' es girada,
De tots ningú [n'] ha pres mal | sinó la gentil Martra.
10 Quant son pare ho ha sabut | ya 'n fa tocá campanas,
Las campanas de la Seu | las del Rosé y del Carme.

B. : 1 á 11 ‖ «No las feu tocá, nó, | que no so morta encara.»
C. La Marta be si sol está | s'es la Martra enrotllada (!) (Que yó laylá landurá ‖ 2a | y sapulsera rutllada ‖ : 3a | tres marinés passavan ‖ :4 ‖ : 5 ‖ : 6a | y de violons no]'n faltan ‖ 9a | la]nau s' es emplombada ‖ : 10 ‖ «Ay Martra, Deu té perdó, | Deu t' haja ben perdona-

da.» || «No 'm digau Deu te perdó | que no so morta encara, || Que si 'l meu pare no ve | sapigue faré batre campanya, || Que ne faré batre un regiment | un regiment d' Espanya.

315. *Rigor inaudito.*

Adeu siau, vehinas totas, | no 'm veureu may mes torná
[(que viva l' amor)
no 'm veureu may mes torná (que viva l' ondá);
No 'm veureu rentá la cara | ni lo cabell pentiná.
Quant ne son á las fonts frescas | Catarina 's posa á plorá:
5 «De que ploras, Catarina? | no 'n solías pas plorá.»
«So perdut mitjas de seda, | devantal de tafetá.»
«Qui t' ha fet aquestas mitjas | unas altres t' en fará.»
Quant á n-el hostal arrivan | hostalera demaná:
«Hostalera, hostalera, | que [n'] hi ha per[a] sopá.»
10 «N' hi ha ous ab cansalada | y costellas per demá.»
Son pare 'l punyal esmola | per poderla traspassá.
«Ara es hora lo bon pare | que 'm podeu ben perdoná.»
La primera punyalada | son pare la va matá;
Tots los fadrins de la vila | al enterro van aná.

7a. 9. t' en h. a.—8a. q. a. al h.—11a. S. p. e. 'l p.

316. *El mismo asunto.*

¿Ahont es la Catarineta | que no-hi sigui per sopá?
Y-al carré l' hem deixada | am tres galans á parlá.
(De la font fresca | rega la nina,
D' allí hont la varen robá).
5 Luego baixa son pare | am un garrot á la ma,
Y en el replá de l' escala | Catarinet' encontrá.
«¡D' ahont venes, Catarineta, | d' ahont venes de conversá?»
«Vinch de casa la meu tia | qu' hi tenía 'l meu germá.»
Ya li venta garrotada | y 'l grapó (!) li fa saltá.
10 Ya 'n demana estisoreta | per poguers'en descordá;
Quant ne fou descordadeta | ja 'n demana confessá,
Quant ne fou confessadeta | ja 'n demana combregá,
Quant ne fou combregadeta | el seu germá va arrivá.

«¿Que 'n té la Catarineta | que l' hajin de combregá?»
15 «Es estat el boig del pare | que l' ha cuydada matá.»
La seu mare es á la cuyna | se reventa de plorá,
El seu pare s' en va al quarto | perdó li va demaná:
«Me perdonas, Catarina? | si tu me vos perdoná?»
Mentre diu las parauletas | Catarineta va finá;
20 Son quatre ninetas blancas | per 'narla'n acompanyá
Am la caballera estesa | y am un ciri á la ma.

B. Una cansoneta nova | be la sentireu cantá, || Treta n' es d' una minyona | filla de San Juliá. || El fadrí que la festeja | be diu que s' hi casará; || Sa mare be li venía, | son pare no li vol dá. || Catarina pren el canti | dret á la font s' en va 'ná. || Mentre que 'ls cantis omplía | el seu galan arriva: || «Volsm'en dá del aygua fresca | qu' el cavall vull abeurá?» || «Si voleu del aygua fresca | del cavall heu de baixá.» || Mentre qu' el cavall bevía | es posan á conversá. || Tocan vuyt y tocan nou, | Catarina may torná.—Lo restante: A. aunque muy breve y termina.—Ninas de Santa Coloma | be-os en poreu recordá; || Si la Catarina es morta | ya-ho causa tant festejá.

C. : 1 || (Retira't, Catarineta, | qu' es hora de retirá). || La Catarina es defora | que luego tornará. || Ya 'n respon una veyota, | una veyota qu' hi ha: || «La Catarina es á plassa | al mitx dos fadrins está.» Diguent aquestas paraulas | Catarina va arribá, || Son pare ya l' esperava | ab un bastó á cada ma || 9a | ya li 'n torna á redoblá, || Sa mare ja n' es piadosa | y li diu: «déixala está.» || «Si yo déixuch está á n-ella | tu las haurás de portá. || Deixaré la Catarina | per morta l' he de deixá.» || Son galan se la mirava | per un finestró qu' hi ha: «Si mateu la Catarina, | á serví 'l rey vuy aná.» || «Que tu hi vajis ó no hi vajis, | Catarina morirá.» || Suna mare es á la cuyna | que no fa sinó plorá: | «Malehit sigan las novas | y mes qui las va portá.» || Sí s' en entra dins la cambra | y á n-el llit s' en va tirá || : 10 | 11 || Son pare entra á la cambra | un mocadó á cada ma: || «Deu te perdó, Catarina, | Deu te vulgui perdoná.» || «Deu os perdó, lo meu pare | yo no-os puch pas perdoná, || Que per una mala llengua | m' heu haguda de matá.»

D. Una cansoneta = B. || Treta etc. | filla n' es de Magrinyá... Son pare á son llit s' acosta | perdó li va demaná, || «Perdona'm [tu,] Catarina, | que Deu te perdonará.»

317. *El cazador.*

Matinadas son fresquetas, | yo m' en vaig aná á cassá (taral-lá)
yo m' en vuy aná á cassá (Taral-lá, layrá).

No 'n trovo cassa ninguna | pera poderli atiná;
Hi ha sino una pastoreta | qu' en guardava bestiá.
5 Ya l' en trovo adormideta | á la vora d' un canyá,
Yo 'n cullo un pom de violas | y al pit las hi vaig tirá,
Las violetas son frescas | la pastora 's despertá.
«Que feu aquí, galan jove, | que veníu aquí buscá?»
«L' amor vostre, donzelleta, | si me la voleu doná.»
10 Demaneula am el meu pare | ó sino am el meu germá
O sino á la tia monja | ó am el onclo capellá,
Y si acás ells os la donan | per ben donada será.

6. Ni 'n c. u. p. d. v. | per poderla despertá. Correccion de B.

B. Una matinada fresca | vaig surtí per 'ná á cassá, ‖ No 'n trobí cosa ninguna | pera poderli tirá. (Si 'm tira l' amor be 'm tira, | si 'm tira be 'm tocará, ‖ Tírali, tírali, tírali, | tírali, sino s' en va). ‖ Sinó es una pastoreta | 4b ‖ : 5a | no la 'n gosí despertá ‖ : 6 ‖ : 7 á 10 ‖ Y despues al Senyor oncle | que vora de Fransa está | 12.

C. Casi = B... 6 ‖ Ya s' en alsa y s' en acosta | amb un roch á cada ma...

D. : 1 ‖ : 4 ‖ : 5a | allí al peu d' un olivá ‖ De tan bonica qu' en era | no la 'n goso despertá ‖ 6 ‖ 7 | la minyona 's reixondá ‖ : 8a ‖ que-os hi pensaveu trová?

E. El dia de San Cristófol... De tan bonica etc. ‖ Pere, no 'm toquis, no 'm toquis, | Pere, no 'n podes tocá; ‖ Pere, no 'm toquis, no 'm toquis, | Pere, no 'm toquis la ma.»

G... Termina.—Y si ells no[-os] la donen | veniume á mi á trobá.

A1. Una matinada fresca | que fa de bon trevallá, ‖ 'Gafo 'l gos y l' escopeta | y m' en vaig aná á cassá ‖ (Tírali, sino li tiro | si no li tiro s' en va). ‖ De tan boniqueta qu' era | no li 'n gosava á tirá). ‖ : 4 ‖ : 5a | á la soqueta d' un olivá ‖ 6a | á la ma 'ls (!) hi vaig posá ‖ «Qui es aqueix *cavallero* | qu' el dormí m' en vol trencá.» ‖ «So vostre galan, senyora, | que venía á conversá.» ‖ Ya n' agafa una pedreta | y 'l cap ya ni va xafá. ‖ «Qu' haveu fét, falsa traydora, | y á mi qui 'm curará?» ‖ «Prou barbés hi ha á Barcelona, | prou metjes hi ha á l' Ampurdá ; ‖ Si aquestos no hi abastan | que-os en porten al fossá.»

A11. Al eixir de Barcelona | y al entrant de Perpinyá ‖ Agafo l' escopeteta | y m' en vaig cap á cassá. ‖ No 'n trovo perdíu ni guatlla | : 3b ‖ : 4 á 11 ‖ Ya prenen un joch de cartas: | «¿ahont anirém á jugá?» ‖ «Allí dalt de la montanya | perqué allí ningú ho veurá, ‖ Sino 'ls aucellets que volan | que no 'n saben de parlá.» ‖ N' hi hagué un de xarrayre | que tot ho va 'na á contá ‖ A son pare y á sa mare

| y també á son germá || Y á la seva tia monja | y al seu oncle capellá. || Ay mares que teníu fillas | procureulas de guardá; || qu' ellas son perillosetas | com lo vidre de trencá.

B11. Bastante: A. Solo se asemeja á A11. en el último verso despues de 12 || Com els ocellets que volan | que no saben de parlá.

C11. Sólo final [acaso de otra cancion].—Quant la tindreu guanyadeta | ¿ahont la fareu aná? || A las montanyas mes altas | y allí dingú no 'ns veurá || Sinó 'ls ocellets=A11. || Que tenen la llengua grega | que no saben reclará—Compárese tambien con el número siguiente.

318. *La danza y la fuente.*

A la plassa fan balladas | mare, deixeumi aná;
Yo que so tan boniqueta | balladó no 'm faltará.
A la primera danseta | sa mare l' en va á buscá:
«Catarina, pąssa á casa, | qu' á n-á la font tens d' aná,
5 No hi ha gota d' aygua 'n casa | y demá tens de pastá.»
«¿En quina font 'niré, mare? | en quina font tinch d' aná?»
«Vest' en á la font mes baixa | qu' allí ningú no 't veurá,
Sino 'ls osellets que volan | que no saben de parlá.»

319. *La niña de Vilabertran.*

Fadrins que veníu al mon, | una cosa os encoman,
Nó-os fieu de las donzellas | totas tenen lo cor fals.
(Adeu y adios, Francisca, | la fló de Vilabertran.)
Yo n' he festejada una | l' espay de set ó vuyt anys;
5 Tant temps com l' he festejada | sempre n' ha 'nat ab l' [engany,
M'ha privat de menjá y beure, | m'ha fet posá cabells blanchs.
«Francisqueta, yo-os convido | á la plassa á treure un ball,
A la plassa de las Verges | per unas galas que hi ha.
Espereume allí á la plassa | ó be al entrant del portal;
10 Sino ballo ab vos, Francisca, | no 'm veureu aná pel ball.»
«Si aquest gust teníu, En jove, | be 'l complireu, si Deu [plau.»
Aixís com n' entra á la plassa | ya la 'n veu aná pel ball.
Si n' ha presa gran quimera, | ya s' en debaixa plassa avall.
Y al capdevall de la plassa | n' encontra dos capitans,
15 Y els en demana llicencia | per sé soldat de cavall.

Li 'n donaren pessas llargas, | pistolas y un cavall blanch.
Els en demana llicencia | per donarne un tom pel ball:
«Prenéusela, galan jove, | vos mateix la que vulgau.»
Veig vení la Francisqueta | ab llágrimas cara avall:
20 «Ara no es hora, Francisca, | que de mi-os apiadau,
Mes m' estimo aná á la guerra | y mená un bon cavall
Qu' els cavalls la brida 'ls regna | y las ninas no pot may.»

4b á l' edat de quinze ó setz' a. Correccion de B.—7b | á l. p. á fé u. b. Correccion de B.—19b | ab l. ll. c. a. Correccion de C.

B. : 1 á 6 ‖ : 7a | dones, cavallés hi van. ‖ «Comensau d'aná, Francisca, | espereume al portal.» ‖ Quant ell arriva á la plassa | : 12b ‖ : 13 á 15 ‖ Vos demano bona espasa, | bon sombrero y bon cavall També 'ls demano llicencia | 17b ‖ : 18 ‖ Quant ell arriva á la plassa | ab aquell barret d' infant, ‖ Seva amoreta se 'l mira | 19b ‖ Qu' en ha tingut aquet jove | de fé 's soldat de cavall?

C. 1 á 6 ‖ Ara ve la primavera | las herbetas floriran, ‖ Floriran clavells y rosas | violetas de tot l' any ‖ 7 ‖ 8a | vos sereu la principal.» ‖ «No pot sé, lo galan jove, | vos veníu de mi burlant.» ‖ «No 'm burlo de vos, Francisca, | ni tampoch vinch per burlá 'm.» ‖ : 12 ‖ : 14 ‖ : 15 ‖ «Que m' en dongui bona sella | bona sella y bon cavall.» ‖ : 17 ‖ : 19 ‖ «No teníu que plorá, Francisca, | no teníu que plorá tant, ‖ Que vos n' heu sigut la causa | si som soldat de cavall.»

D. 2 ‖ : 4 ‖ 5 ‖ Un dia yo l' encontrava | á la vora del rabal; ‖ Ella men dona 'l bon dia | yo ni presento un ram ‖ 7 ‖ 8a | que de bonicas hi van ‖ : 12 ‖ Ya 'n gira los ulls amb ella | las llágrimas cara avall ‖ : 14 ‖ Ya ni entregan bona sella | bona brida y bon cavall ‖ «Per sé un soldat tan petit | t' han entregat bon cavall.» ‖ «Encara que la gent diga | que no me la donarán, ‖ Callaré y faré la meva | y encara m' en pregarán.»

E. Fadrinets que festejeu, | escolteume si os plau ‖ 2 ‖ 3 ‖ 4a | de la edat de setz' anys ‖ : 6 ‖ Un dia l' encontrí sola | alla fora del portal ‖ Li dich: «Deu te guart, Francisca, y ella m' en allarga un ram ‖ : 7 ‖ 8a | tu serás la principal ‖ : 9 ‖ : 12 á 15 ‖ Jove, aquí teníu la brida | y la seda y el cavall ‖ : 17 ‖ : 18 ‖ : 19a | las llágrimas cara avall. ‖ No ploris, no, Francisqueta | ya so soldat de cavall ‖ Ya 'm han donat bona brida | bona sella y bon cavall.

F. 3 ‖ Ara ve la primavera | las arsetas floriran, ‖ Floriran clavells y lliris | y las rosas de tot l' any. ‖ No floriran tan hermosas | com la fló que tinch devant... Yo m' en he 'nat á la guerra | vos caseuse ab qui volgau.

Otras variantes... S' en posa la pipa al morro | y s' en va tot plas-

sa avall—8a | vos sereu la principal—9a | las fillas del rey hi van—
Tu 't pensas sé molt bonica, | de mes bonicas n' hi ha.

320. *Compensacion.*

Una cansoneta nova | be la sentireu cantá
Treta n' es d' una minyona | qu' es filla de l' Ampurdá.
Ne té dos que la festejan | tots dos si volen casá,
Lo un es el Rossell d' Horta | y l' altre n' es un cerdá.
5 A la plassa fan balladas | á la plassa d' Ampurdá,
Ella 'l punteja, 'l punteja | ella 'l punteja 'l ball plá,
Ella 'l repunta, 'l repunta | y 'l torna á repuntejá.
En Rossell s' en determina | cap á casa seva va,
Al pujarne de l' escala | Dona María 'ncontrá.
10 «Deu la guart, Dona María | ab vosté tinch de parlá:
¿Vol deixá vení sa filla | allí á la plassa á ballá?»
«Don Rossell, la meva filla | á la plassa es eston' ha,»
Lo balladó qu' ella balla | penso que s' hi casará.
Don Rossell s' en determina, | cap á la plassa s' en vá,
15 Ni dona ulladeta prima | y l' en 'gafa per la ma.
El dit xich de la ma dreta | un anell d' or li posá,
Quant lo cerdá sen adona | los colós va trasmudá.
Ell ja s' en surt de la plassa | dret á casa seva va,
Pronte demana á un mosso | lo seu cavall hont está.
20 El cavall es á l' estable | civada se li ha de dá;
«Civada ó no civada, | lo cavall s' ha d' ensellá,
Que anirém á Barcelona | passarem per l' Ampurdá.»
Quant ne son á Barcelona | un seu amich encontrá
Dient que á dona María | ya l' anavan á esposá.
25 «A n-á mi que res no 'm feya, | á n-á mi que res no 'm fa:
Sa germana 'l Rossell d' Horta | per mullé me la vol dá,
Porta caputxa de risso, | sabatas de cordová.»

B. 1 ‖ Treta d' una María Agna | qu' al sol de la vila está. ‖ Tres galans que s' en pretenen | : 3b ‖ Lo un era lo Fal Moro | : 4b ‖ L' altre era l' hereu d' Urdina | qu' aquell se l' emportará. ‖ Una dia-da molt grossa | : 8b ‖ : 9 á 12 ‖ L' ocell baixava l' escala | 14b ‖ Y quant arriva á la plassa | veu que balla lo cerdá. ‖ Nin pega gran ulladeta, | cap en terra va cutxá. ‖ A la vista que trigava | sa mare d' ella hi va 'ná: ‖ «Passa á casa, Marieta, | qu' á la font t' en has d'

aná.» ‖ «A la font de l' aygua fresca, | mare yo no hi vuy pas aná: ‖ L' aymadó m' hi trovaría. | l' aymadó m' hi trovará» ‖ «Vest'en á la font mes nova | qu' ell allá no t' hi sabrá» ‖ «¿Cóm voleu qu' hi vaji ara | amb aquell sol qu' ara fa?» ‖ «Posaraste lo sombrero | que t' en deturará.» ‖ «Mentre s' omplían los cantis | lo seu galan va arrivá» ‖ «Deu la guart, la Margarida, | sola la deixan aná?» ‖ «Encara que yo vaje sola | á mi ningú 'm robará. ‖ La meva poca hermosura | es per nó ningú agradá» ‖ S' agafan *mano* per *mano* | á la font s' en van aná, ‖ A l' ombra d' una pomera | los dos s' en van assentá. ‖ La paraula qu' ells ne deyen | n' eren per enamorá: ‖ Tu bonich y yo bonica | tots dos nos podrem casá; ‖ Tu portas vestit de seda, | yo 'l porto de tafetá. ‖ Tu n' ets guapo | yo 'n so guapa | tots dos nos podrém casá.

C.—Casi=B. hasta—cap en terra va cutxá ‖ : 19 á 21 ‖ Que s' en ha d' aná á Urgell | lo ramat ha de baixá. ‖ Deixal' está la ramada, ‖ sencera ya baixará ‖ Quant es al fondo d' Urgell | una carta li arribá ‖ Que l' amor está donada | que l' amor donada está. ‖ Una 'n té l' hereu d' Ordina | per mullé me la dará, ‖ Que du faldillas de seda | devantal de tafetá ‖ Que l' amor ya está donada | que l' amor donada está.—Fal es aquí Fau.

321. *La promesa dudosa.*

Ay las noyas de la vila | y també las del rabal!
Ellas son matineretas | á rentá 'l devantal.
Mentres que 'l devantal rentan | va passá un jove galan.
«Aquí prou m' hi estaría | vos donzella res no 'm dau.»
5 «Si voleu la cordonera | ó el cintó del devantal.»
«Yo no vuy la cordonera | ni 'l cintó del devantal,
Que vuy aquestas rosetas | qu' en porteu aquí devant.»
«Torneu la nit de San Pere | ó el matí de San Joan,
Las rosas seran floridas | per vos ó un altre seran.»

B. Una cansoneta nova | yo os l' aniré cantant ‖ De las ninas de la vila | 1b ‖ (Ay quina roseta encarnada | que m' apar un diamant. ‖ A mi m' apar una paloma | que pels ayres va volant). ‖ Sí n' hi havía una font fresca | que las ninas d' amor hi van ‖ Yo m' en aní dematí | dematí tot passejant. ‖ Si n' hi encontro tres ninetas | la mi' amor tot endavant ‖ A las dugas dono 'l bon dia, | la mi' amor tot endevant. ‖ Os convido, Francisqueta, | á la plassa á ferne un ball.

C. 4 primeros versos: B. ‖ 2 ‖ 3 ‖ «¿A-que feu aquí, ninetas? | [en] rentem un devantal.»

322. *Escarmiento.*

Com yo n' era petiteta | á la edat de los quinz' anys,
Els fadrins prou m' agradavan | per negoci de casá'm.
Com era un xich boniqueta | tots els anava triant.
La-un perqué no té garbo, | l' altre perqué té massa anys,
5 L' altre perqué no té ofici, | aixís yo me vaig quedant.
Y ara m' en soch tornat vella | ya m' en veig el desengany;
Totas las mevas companyas, | ya 'n passejan sos infants.
Las maynadas de la jova | sempre xascos m' en van dant:
«'Guesses estat re de bona | ya no haurías trigat tant.»
10 Ells se van menjant las pomas | y em tiran els rossegays.
De que algun fadrí me vulga | ya m'en veig el desengany,
Ya 'n quéduch abandonada | del pare y dels meus germans
Y ara també de la jova | qu' es el sentiment mes gran.
Noyas, preneu esperiencia | del que á mi m' está passant.

B. 1 ‖ 2 ‖ Ara si que m' en faig vella | 6b) ‖ 3 ‖ L' un no 'l vuy perqué era pobre, | l' altre perque era massa gran, ‖ L' altre perqué no te garbo | 5b ‖ : 11 ‖ 12 ‖ Ells en menjan á la taula | mentres yo n' estich bressant ‖ : 10 ‖ : 7 ‖ Totas las mevas vehinas | de mi s' en van burlant. ‖ M' en ténuch adins del quarto | tot pensant y rumiant. ‖ Ara dich, com me pentino: | Malahit siga 'l mirall. ‖ Tan negra me soch tornada | ni els gitanos me voldran. ‖ Ara sí que 'm penedeixo | dels fadrins 'vem burlat tant. ‖ Lo qu' ara mes me consola | que alguns s' en enviudaran (algunas s' enviudaran?) ‖ Preneu exemple de mi, | donzellas qu' aneu pujant. ‖ Si vos reíx la ventura | no la deixeu escapá. ‖ Yo podía sé casada | á l' edat de los quinz' anys, ‖ Ara mateix ne tinch trenta | y encara no 'm casaran. ‖ Ay cansó qui t' ha dictada? | un home qu' es diu Queral, ‖ Y ha estat una bon' estona | sense posarhi re de mal.

C. 1a | á l' edat dels quatorz' anys, ‖ De fadrins prou m' en faltavan | 2b ‖ La-un no 'l vull perque era pobre | 4b ‖ L' altre perqué no té brillo | 5b ‖ : 12 ‖ 13 ‖ : 8a ‖ á fástichs me van llensant: ‖ «Re de bo fosseu estada | ya hauríau trobat galans.» ‖ Ells en menjan á la taula | y yo dessobra d' un banch, ‖ Yo menjo del pa moreno | y ells ne menjan del mes blanch. ‖ : 10 ‖ Ara mateix seré vella | 11b.

D. Comienza: C... Que m' en vey aborrideta | de la mare y dels germans | 13a | qu' aquets son los meus trevalls... Ells m' en donen del vi agre | y ells ne beuhen dels estranys (d' aquest any?)

E... Ara que me so fet vella | qu' els gitanos no 'm voldran.
F... Soch tornada tota negra | qu' els = E...

323. *Negativa.*

Marieta cistellera, | ¿qui á fé cistells t' ha ensenyat?
Afanya 't, afanya 't, noya, | que ton pare 't vol casá,
Ab un xich de Vilallonga | que s' en díu Sebastiá.
Ni donan quaranta lliuras | y un vestit de dafetá
5 Y una camiseta ab puntas | que s' en puguia esterrufá.
«Ay pare, lo meu [bon] pare, | no 'm caso tan aviat,
Ay pare, lo meu [bon] pare, | deixeume mes trevallá.»
«Los fadrins son á la porta | que 's reventan de cantá.»
«Qu' en reventin tan com vulgan, | que yo no 'm vull pas [casá.»

324. *Bernardito.*

Els amichs sempre me diuhen: | «Bernadet t' ets de casá.»
(Londa que londeridayna)
«Yo [be] prou me casaría, | de dona no 'n trovo pas.
Bernadet, ya t' en sé una | que n' está per maridá,
5 El dissapte la 'n va veure | y 'l diumenge s' hi casá,
Y 'l dilluns s' en va á la guerra | de set anys no tornará.
Y al cap de *los siete años* | Margarida s' entoná,
Treu el cap á la finestra | gira 'ls ulls envers la mar.
Ya veu vení una barqueta | que venía mar ensá.
10 Desembarca un *pelegrino*, | cap á casa seua va,
Ya li demana l' almoyna | per un pobre passetjá:
«Com li daría l' almoyna | sino 'n tinch ni vi ni pa?»
«No coneixes, Margarida, | no coneixes á Bernat?»
La 'n gafa per las monflaynas, | escal' amunt la 'n fa pujá.

325. *La borrica.*

La burreta n' era cega | y el amo no va auvirá,
Passan per la dressarrota | y el coll se li va trencá,
Y el traginé que l' en mena | vol treure 'l cap al torrent.
Ya veu que la burricota | en reganyava las dents.

5 L' amo hi fa aná un mosso, | per nom se diu Juliá,
Per veure la burricota | de quina manera está.
El mosso torna de resposta | que la burra ya ha finat;
L' amo diu á la mestressa: | «el teu dol será arribat:
Comprarás un poch de estella | de roldó y caparrós,
10 Tenyirás aquesta roba | y durás dol un any ó dos!

326. *La descontentadiza.*

Catarina s' en pentina | (tin tan amorosa)
ab una pinta d' argent (tin tan amorosament),
S' en pentina y s' en enclenxa | sota 'l finestral d' argent.
Cada cabell que li queya | malehía 'ls seus parents,
5 Malehía pare y mare | son marit primerament.
Son marit se-ho escoltava | el seu enrahonament:
«Calla, calla Catarina, | qu'ets acabat el bon temps.
Quant eras á ca'l teu pare | anavas molt málament,
Portavas gipó de borras | ab pedassos mes de cent,
10 Ara lo portas de seda | repuntat de fil d' argent.
[Y] las faldillas de llí | cusidas ab fil dolent:
Ara las portas de seda | cusidas ab fil d' argent.
Anavas guardant las vacas | per la pluja y per el vent,
Quant anavas cap á missa | hi anavas [sempre] á peu,
15 Ara hi vas á cavall d' un cotxo, | de criadas mes de cent;
Quant tu entras á l' Iglesia | fas alsá tota la gent.

1a, 2a. Adicion de B.—4a. C c. se l. trenca.

B. 1 á 4 ‖ 5a | de la roca d' un torrent ‖ 6a | que t' en queixas planament ‖ 8a | tu hi anavas ricament: ‖ Duyas faldillas de seda | brodadas de fil d' argent. ‖ Ara las durás de borras | 9b ‖ Tu menjavas pa de xeixa | bevías vi del barjell, ‖ Ara menjarás pa d' ordi | beurás aygua del torrent.

C: B... Seua mare s' ho escoltava | detras d' un palau d' argent·.. Ara menjarás *(léase* Antes menjavas) pa d' ordi | y en menjarás de froment.

A1. Comienza con A1. de *Mensaje á los parientes.*—Com parlau, siciliana, | que parlau tan llargament? ‖ A casa dels vostres pares | duyeu es vestit dolent ‖ Y aquí lo portau de seda | tot brodat d' or y d' argent.» ‖ «Val mes está á ca'l mon pare | y dur (dú?) el vestit dolent ‖ Que estar (está?) aquí amb la vellura; | oh! gran cosa es el

jovent.» || «¿Com parlau, etc. || A casa dels vostres pares | menjaveu el pa tinent || Y aquí 'l menjau de xeixa | pastat ab ribell d' argent.» || Val mes está á ca mon pare | y menjar (menjá?) el pa tinent || Que estar etc.» || «Com parlau etc. || A casa de vostres pares | caminaveu per los fems, || Y aquí aneu de cambra en cambra | trepitjant or y argent.» || «Val mes está á ca mon pare | y caminá per los fems || Que estar etc.»—Sigue A1. de *El maestro* que incluimos en las canciones varias.

B1. Comienza con A1. de *Mensaje á los parientes.*—«No parlau, siciliana, | no parlau tant llargament || A casa = A1. || menjaveu = A1. || Y aquí = A1. || «Mes val = A1. || Qu' havé de sufrí veyuras | gran cosa n' es el jovent.» || «A casa = A1. || anaveu pel dins els fems | y aquí anau per les quadres | = A1. || «Mes val etc.»

327. *Las comadres de Granollers.*

Si n' hi havía tres comares | allí al lloch de Granolles,
Volían fé una brenada, | ara que cap marit hi es.
L' una portava cent ous, | per cada una vint ó mes,
L' altra un tros de cansalada | de dugas lliuras ó tres,
5 L' altra portava un barraló | que n' hi cavían [las] tres.
Quant n' hagueren ben brenat | totas en queyan de través.
L' una caygué dalt d' una sala, | d' una costella s' en fend,
L' altre caygué dalt del sostre | qu' ella de mal no se fé res,
L' altra mirava 'l barraló, | de vi si n' hi havía mes.

2b | a. q. llur m. no h. e.—4. L' a. u. pedás de c. | d. d. ll. fins á t.

328. *Desprendimiento.*

Un dia á la matinada | un amich meu m' en va dí:
T' han casada la Francisca, | la casan aquesta nit.
Yo 'm calso las espardenyas, | cap allá jo m' en aní,
Al entrant yo del portal | yo soleta l' encontrí:
5 «Ya m'ho han dit, Francisqu[et]a, | que't casan aquesta nit.»
«La gent tinch dalt de la sala | no esperan sino 'l meu sí.»
«Doneulos el sí, Francisca, | doneulos el vostre sí,
No descontenteu el pare | pera contentarme á mí,
Que las paraulas dels homes | may ne portan cap bon fi,

10 Que yo ya m' en faré frare | del ordre del caputxí:
Quant ne sereu casadeta | m' ho enviareu á dí,
M' enviareu una carta | com passeu am lo marit.
Si esteu be, yo estaré alegre, | si esteu mal, yo estaré trist.
Yo-os en enviaré un' altre | com estich al monastir,
15 Tot lo meu modo de viure | ya los enviaré á dí.»
Un dia ajudant la missa | al altá de San Magí,
Per conte d' adorá en terra | una carta va cullí,
Al descloure de la carta | ell en llensa un gran suspir.

9. Adicion de B. y tambien: F.—10b | dels ordres dels caputxins. Correccion de B., C. y D.—11. Adicion de C. y F. (cambiando el tratamiento). | 12. Adicion de C., D., E., F. y G. (con ligeras variantes).—13. Adicion de E.—16a U. d. dient l. m. (= en C., E. y G). Correccion de B.; Suprimo el verso final—Tot era llegí ver. sos | de la Francisca y de mi.

B. Francisca en renta bugada | á la vora d' un jardí, || El Francisquet hi anava: | «Francisca, que fas aquí. (Adeu, Francisca galana, | princesa dels meus sentits, || Tu robas el cor als homes | y á mi 'm fas pená y sufrí).» || «Ay! vest' en d' aquí, Francisco, | Francisco, vest' en d' aquí, || Que la gent ya xarra massa | y ara tindrá mes que dí. || Mon pare m' en ha enviada | qu' havía d' aná á serví, || Havía d' aná á una terra | que no s' en cull pa ni vi || Ni hi ha sal per las viandas | tristeta hauré de morí.» || 8 || 10 || 16a | una carta veu vení || Per comte de besá en terra | la carta ya vaig cullí, || La missa may s' acabava | pera poderla llegí. || Tan promte acaba la missa | al moment la vaig llegí...

C. Ya ni tústuch á la porta, | á la finestra va eixí. || La minyona es complisenta | la porta va baixá á obrí. (Adeu, Maria galana, | tens cara de seraff, || Tu robas = B. | els a-fas pená y morí. || Sols per la teva hermosura | no 'm 'gradaría murí). || Deu te guart, Agna María, | diu que 't casas esta nit || 6 || Dóna'ls-hi el sí, María, | María, dóna'ls-hi el sí.» || 8 || 10 || : 11 || : 13 || 14a | com pássuch al monastir || : 16a | la carta va recibí || La missa may: B. || La missa may s' acabava | y la carta n' ha llegit. || La missa n' es acabada | y la carta 'l feu morí.

D. «Creu ton pare, creu ta mare, | mira, no 'm creguis á mi. || 10 || (Adeu, María galana, | la fló de tot per ací). 11 || Estaré un any y un dia | del convent no podré eixí. || : 12 || : 14 || Un dia estant oint missa | una carta veig vení, || Per comte = B. || : 18...

E. Una cansoneta nova | que cantant ja la vuy dí, || Treta n' es d' una minyona | que n' es de tot per 'sí. || Per ella jo perdo 'ls pas-

sos | menjá, beure ni dormí. || Un dia l' encontro sola | que s' en anava al jardí: || «Me daríau una rosa | ara que seu al jardí?» || «Sí per cert, lo galan jove, | dugas vo 'n podeu cullí.» || «No 'm donaríau un *beso*, || jove, per 'na un llarch camí?» || «No pot ser, lo galan jove, | de xó no vos puch serví, || Que jo 'n tinch [á] pare y mare | que m' en saben correjí. || Com no tindré pare y mare | llavoras podeu vení; || Allavoras seré vostra | fins á l' hora de morí » || «No deixis ton pare y mare | per t' en venir amb a-mí. || 10a | : 10b || 11 || 12a | com passas am ton marit || : 14 || : 16a | : 17b || La lletra *(léase* missa) may s' acabava | : B. || Con la missa es acabada | la lletra n' hi va llegí || Al mitx llegint de la lletra | jo me vaig esmortuí.

F. Una cansoneta etc. || Treta n' es d' una minyona | qu' es del carré del jardí. || (Adéu, Agna María, | princesa = B.) || Yo [hi] perdut passos per ella | menjá y beure y lo dormí.—Sigue: E.—No pot ser, lo galan jove, | que 's burlaríau de mi || Qu' encara tinch ect. = E. || «Creu ton pare, creu ta mare, | y no 'm creguis á n-á mi || 9 || 11 || 12a | : 12b || 14a | : 14b || Un dia: D | una carta veig vení, || La missa = C. || Acabada fou la missa | á las set del dematí (?) || Al sobrescrit de la carta | 11b || Al primé mot de la carta | ya 'm vaig tirá llegí. || Al sobre el llit...

G. Un dia yo m' en anava | un dia yo m' en aní || A cullí flós y violes, | violes del meu jardí. || Mentre que les ne cullía | un propi ne veig vení: || «Josep, la nova que-os porto | no-os la gosava dí, || Vos han casat la María | 2b || Agafo capa y sombrero | : 3b || En pego un cop á la porta: | «María, baixa'm obrí.» || Al baixantne de l' escala | que n' arrenca un gran sospir: || «Que 'n suspireu vos, María, | que no ho solíau fé 'xí.» || : 6 á 9.—Sigue bastante: B... : 16a | devant de Deu Jesucrist...

A1. Una cansoneta nova | ben l' oireu á dí | Treta n' es d' una donzella | boniqueta com l' or fi. (Que t' he fet pastorelleta | que tu 'm guardas de dormí?) || Un dia t' hi encomano | tan el (El?) vespre com el matí. || Rossinyolet de la vanguardia | amb el teu cant disgasmelí. || Un dia l' encuentré sola, | cullía flós al jardí, || Li dich: «Deu vos guart, donzella.» || Ella 'm díu: «Deu vos guart, fadrí.» || «¿Me daríau una roseta | de las que son al jardí?» || Ay no per cert, l' En jove, | vos mateix entreu vos hi, || Trenqueu clavells, trenqueu rosetas | mentres n' hi haji en el jardí.» || «Me faríau un' abrassadeta | ara que som sols aquí?» || «Ay no per cert, lo [bon] jove, | que per xo no os puch serví; || Encara tinch pare y mare | qu' á mi m' han de correjí; || També tinch onclos y tias | que s' han de cuidá de mí. —Versos de otra cancion y termina—El seu galan la reixondava: | «la mi' amor, reixonda tí; || Que si tu eras donzelleta | no estarías pas aquí. || T' estarías ab la teva mare | á la botiga á cusí, || Brodarías una punteta | pera posarte al cují...

Bl. : Al. con otro final.—Cregueu el pare y la mare | y no 'm cregueu pas á mi ‖ Que las paraulas dels homes | may ne portan bona fi; ‖ Am l' ala ya aclaran l' aygua | y am el bech l' enterbolí.

329. *Promesa cumplida.*

Ay á l' ombreta d' un abre, | ay! á l' ombreta d' un pi,
N' hi havía una Pauleta, | blanca com un serafí.
«Aparteuvos, galan jove, | aparteuvos lluny de mi,
No volgueu que la gent digan | que be-hi tenen prou que dí·
5 Mon pare m' en fa menassas | que m' en vol treure d' assí'
M' en vol portá amb unas terras | que no s' hi cull pa ni vi'
Ni sal per posá 'n vianda, | que be m' hi hay de morí!
Per habé de morí allá | tan m' estimo morí assí.»
«No t' en espantis, Pauleta, | al teu pare deixa 'l dí,
10 Que yo vindré á robarte | un diumenge al dematí.»
Un diumenge á las quatr' horas | á la porta li truquí.
Ell truch, truch, truca á la porta: | «Pauleta, baixa 'm á obrí.»
La Pauleta n' es discreta | á la finestra va eixí:
«¿A qui demaneu, En Jove, | á ma germana ó á mi?»
15 «A tu 't demano, Pauleta, | a-moute si vos vení;
A-moute, plega la roba, | que farem molt llarch camí.»
Quant va sé un xiquet enllá | aquestas paraulas va dí:
«Baixa del cavall, Pauleta, | que menjarem un bocí,
Un bocí de coca blanca | y una tirada de vi.»
20 «Ay trista de mi, Josep, | qu' el meu pare veig vení.»
«Deixa 'ls vení, tu Pauleta, | els teus pares deixals vení,
Vet-aquí la cistelleta | que la tindrás per 'ná oferí.»
«¿No 'm 'víau promés, Josep, | que-os casaríau ab mi?»
«Si t' ho hi promés, Pauleta, | encara tu vuy tení.»

3b. a. prop d. m.

B. Yo ab el cor ple de tristesa | yo 'questa cansó vuy dí, ‖ Festejant una Pauleta | 2b ‖ Yo l' en veig que renta roba | per devallet del molí, ‖ Ni dich: «Deu os gort, Pauleta.» | «En jove, eixíume d' aquí ‖ : 4 á 19 ‖ Posemnos detrás la mata | y apartemnos del cami ‖ : 20 á 22 ‖ Que yo vuy aná á la guerra | á matá ó á morí.

C. Un dia rentant bugada | á la vora del camí ‖ Yo li dich: «Deu guart, Pauleta;» | ella 'm diu: «'neus'en d' aquí.» ‖ (Adeu, Pauleta viudeta, | tu que 'm fas pená y morí).—Sigue: A.—Agafaren la mi-

nyona | y el galan ya va fugí. || En donaren part al Batlle | qu' agafás un tal fadrí. || El Batlle no s' hi feu burlas | que luego 'l va tení || : 23 || : 24 || Al dissapte feren tractes | y al diumenge l' esposí.

330. *Modelo de ternura.*

(Tant que l' aymava 'l meu marit, dones,
Tant que l' aymava 'l meu marit)
Yo m' en anava á buscá herbetes, | ay! herbetes pel meu marit.
De tant depressa qu' hi anava | [en] vay trigá un any y mitx:
5 Trant prest com vay arribá á casa | yo l' en trovo mort y sullit.
Yo m' en vay aná á ca'l notari | á veure que m' ha dixit.
Un bastó al cap de l' escala | y un altre al capsal del llit.

B. Mon marit tenía gana | de menjá carn de cabrit, || Yo li compro una cabrassa | que set anys 'vía nodrit || : 1 || : 2 || La primera caixalada | ya reclama Jesucrist. || M' en aní per Cinquagesma | per la Pascua vaig torní || : 5a | el vaig trobá mort y salsit. || Las vehinas ya m' ho deyan | plora, plora 'l teu marit. || M' en aní al cementiri | veure si era ben cubrit. || Yo n' hi trovo un foradet | que hi passava un cap de dit, || Yo ni poso una pedreta | qu' en pesava un quintá y mitx.

D. : B. con más pormenores repugnantes.

331. *Respuesta al caso.*

Una cansoneta nova | cantaré si Deu ho vol,
Treta n' es d' una minyona | filla de Castelltersol.
El fadrí que la 'n festeja | á mi me par que la vol,
La vol de cor y [de] pensa | que la 'n festeja tot sol.
5 Un dia l' encontrí sola | que venía de la font.
Yo li dich: «Deu vos guart, prenda, | robadora del amor,
Que robeu el cor dels homes | de mi mes que de tothom.»
«¿Qui es aquet galan jove | que m' en vol tan be de cor?»
«Vostre servidó, senyora, | vostre servidó, l' amor.
10 Yo á n-el mar ne passaría | per[a] seguirvos á vos.»
Ya ni 'n diu si 'n gustaría | d' anar á ballá los dos.
S' en prenen *mano* per *mano* | s' en van á ballá los dos,
La primera giradeta | tot es parlá del amor,
La segona giradeta | llágrimas del cor ni do,

15 La tercera giradeta | una pistola li do;
«Veus aquí aquesta pistola | travesseume lo meu cor,
Travesseum' en las entranyas | per vos sufriré la mort.»
«El meu cor no bastaría | matá un jove com sou vos;
Vostro pare y vostra mare | plorarían de tristó,
20 Vostros germans y germanas | ne tindrian gran doló.»

1b | treta de Castelltersol. Correccion de B. y C.—2b | boniqueta com un sol. Correccion de B. y C.—4a. sempre ho dich y me la penso. Correccion de B.—9b | v. s. y a.—20b | que t. g. d.

B. 1 ‖ 2 ‖ : 3 á 9 ‖ «Ara ja 'n festejo un' altre | qu' es mes bon galan que vos, ‖ Porta camisa de seda | y en el coll un mocadó.» ‖ «Ya-os hi podeu casá, En jove, (la jove?) | que yo 'm faré religiós.»

C. : 1 á 4 ‖ Yo li dich: «Deu gort, Roseta;» | ell' en díu: «Deu gort, Ramon.» ‖ Yo li 'n dich si 'n ve del aygua | ella m' en respon que nó. ‖ Yo li dich si ballaría, | tabé me respon que nó. ‖ «De ballá yo no so digna | de toca tan gran valor.» ‖ 12 ‖ 13 ‖ 14a | y á n-el pare ho diré yo ‖ Y el balladó que ballava | me demana del amor.» ‖ «Com ets estada tan boixa | de no darli 'n de bon cor? ‖ Aqueix que té prou vianda | de no donarli l' amor?» ‖ «¿Qu' en faré de la vianda | si ell no m' agrada, nó? ‖ Qu' en faré de la vianda, | quedaré am l' esparrancó.»

D. : A... Yo li dich: «Deu te guart, perleta».. «Qui es aquest galan jove | que llensa tant d' aiguarrós?»... «Sem al temps de carnestoltas | qu' es el temps dels aymadós.»

332. *La enramada.*

Yo so fill de la Valldaura | m' hi criat á Castelló,
N' hi acabat l' aprenentatje | m' hi posat festejadó
(Adios, Agna María, | robadora del amor).
Festejava una minyona | qu' es la prenda del meu cor.
5 En mirármela yo á n'-ella, | so ferit del mal d' amor.
Els companys sempre me deyan: | «no te la donaran, nó.»
Yo n' hi feya un' enramada | de rosetas y altras flós.
Mentres feya l' enramada | ya veig vení dos senyós,
La-un era 'l Senyor Batlle, | l' altre era el Regidó.
10 M' en prenen y m' en garrotan | m' en portan á la presó:
«Be 'm diría, 'l Senyor Batlle, | perque 'm porta á la presó?»

«Yo á la presó no 't porto | per lladre ni [per] traidó,
Sino perque vull que 'm digas | d' ahon est tret tantas flós?»
«Senyor Batlle, las he tretas | de las penas del meu cor.»

B. : 1a | : 2b ‖ 3 ‖ 4 ‖ : 6 á 14.
C. Ara be la primavera | que las rosas fan oló. ‖ : 7 á 13 ‖ : 14a | de les ales del meu cor.
D. El dia de Corpus, Corpus, de Corpus Corpus, de Corpus, Corpus | n' es un dia sant y bo. ‖ Ya 'n feyan una enramada, una enramada, una enramada | de rosas y d' altras flós ‖ : 8 á 14.

333. *Mudanza.*

Una cansoneta nova | be la cantaría yo,
Treta n' es d' una minyona | també del seu aymadó.
Molt temps ha qu' els dos se tractan | may s' han donada l' amor.]
«Lo que-os suplico, En jove, | que no 'm parleu del amor,
5 Qu' el meu pare y la meva mare | no m' ha criada per vos.
Ni la meva cabeyera | no se pentina per vos.»
«Valga'm Deu, dols' amoreta, | quin parlá tan rigurós!
Si 'ls esclaus de morería | puguessin parlá com vos,
Tan sols no s' adonarían | de las penas de la presó.»
10 Lo dia de Sant Cugesma | com es la festa majó,
Ni dona una roseta, | també un ramellet de flós.
Ella estava pensativa | si las pendría, ó nó:
«Preneulas, dols' amoreta, | preneulas, dolset' amor.»
Ya las pren y las olora | y en llensa un suspir ó dos:
15 «Ya vuy sé la vostra esposa, | En jovenet preciós,
Per amarvos y servirvos | tota la vida á [n-a] vos.

2b | y t. d. s. a.—15b | Se ha modificado la expresion.

334. *Los dos presentes.*

Quant yo n' era petiteta | tenía molts d' aymadors
Y are que som grandeta | no ne tinch sinó que dos.
La-un es un fadrí sastre, | l' altre es un tixedó,
Jo no sé com me ho fassi | tots dos mi volen l' amor.
5 Ara ve la primavera | que floreixen moltas flós,

Floriran clavells y rosas | violas de tot coló.
M' en iré al hort de mon pare | ne culliré un ram de flós
Donaré las flós al sastre | y l' amor al tixedó.
Si ells dos no s' en avenen | vajen nom de Deu los dos.

9. Adicion de C.—Sigue otra cancion.—Un dia rentant bugada | á la vora del camí—Roseta sigue á un galan—Varèn caminá set horas | cap paraula no 's van dí || [Sent] al cap de las set horas | ya s' escapan del camí.

B. : 10 || : 11 || : 1 á 4 || Si la doni al fadrí sastre | el teixidó será felló, || Donaré l' amor al sastre | y al teixidó un ram de flós. || Allí á aquella montanyeta | don s'hi solía fé frescó. || Si hi había una | capelleta | que 's nomena San Salvadó, || Detras de aquella capella | s' hi ha dictada una cansó, || Treta es d' un fadrí parayre | y d' un altre qu' es teixidó.

C. : A.

335. *El pajarraco.*

Una matinada fresca | yo m' estava al llit tot sol,
Surto el cap á la finestra | séntuch cantá un oriol.
(La meva mare em deya tonto, | el pare cap de mussol).
En 'gafo l' escopetota | m' en vaig de dret al mayol.
5 El primer ocell que trovo | n' ha sigut un ull de bou,
Li 'n véntuch escopetada | y l' en vaig fe caure al sol,
El 'gafo per las alotas | per aixecarlo del sol.
Com las forsas me faltaren | no l' en puch moure del sol;
M' en vaig aná cap á casa | á junyí un parell de bous,
10 Entre yo y la carreta | be 'l varem alsá del sol,
Quant el vaig tení á la taula | en vaig convidá á tothom:
Del cap y de las alotas | en menjaren trenta nou,
El traydó del nostre mosso | may coneixem ne té prou,
Las golosas de las donas | se n' han begut tot lo brou.

336. *Angeleta.*

Angeleta, ves al hort, | despedeixte de las plantas
Y també del moraduix | que cada dia 'l regavas.
(Adeu siau, clavellés, | rosas, violas boscanas).
Ya l' en pujan á cavall, | també hi pujan á sa mare;

5 A devant van los criats | al derrera pare y mare.
Quant ne son á mitx camí | un galan ya n' encontravan:
«Os voldríau deturá | sols per di[r ne] una paraula?
Si teníu un cavall blanch | que vindría acompanyarla?»
«No necessitem criat, | prou n' hi ha que 'ns acompanyan.»
10 Ni dona un pom de clavells | á modo de recordansa;
Mentre olorava 'ls clavells | Angeleta ya plorava.
Al entrá de Tarragona | molta gent se la mirava,
No saben si mirá á ella | ó las joyas qu' en portava.
Ya l' en baixan del cavall, | també 'n baixan á sa mare;
15 Ya s' en puja escala amunt | sobre 'l llit se n' es tirada.
Sa mare la 'n veu faltá, | promte ne puja l' escala:
«¿Que tens, María Angeleta, | que n' estás tan enujada?
[Ay] no sigui aquell traydó | que t' en haji enmetzinada.»
«No m' ha enmetzinada, nó, | qu'el meu cor s' en alegrava.»
20 Son pare la 'n veu faltá, | promte ne puja l' escala:
«¿Que tens, María Angeleta, | que n' estás tan enujada?
[Ay] no sigui aquell traydó | que t' en haji enmetzinada.»
«No m' ha enmetzinada, nó, | qu'el meu cor s' en alegrava.»
Son germá la veu faltá, | promte ne puja l' escala:
25 «¿Que tens, María Angeleta, | que n' estás tan enujada?
[Ay] no sigui aquell traydó | que t' en haji enmetzinada.»
«No m' ha enmetzinada, nó, | qu'el meu cor s' en alegrava.»
«Coneixes aquell senyó | qu' es passeja pe-la sala?»
«No conech aquell senyó, | la meva vida s' acaba.»
30 A las dotze de la nit | Angeleta es combregada,
A la una de la nit | Angeleta estremunciada,
A las dugas de la nit | l' ánima á Deu ya donava.

2a | Y t. d. marduixet.—8b | q. os v. á acompanyarse. Correccion de C.—24b y 28b | q. 'l m. c. ho desitjava.—30a. N. c. tan gran traydó.

B. Ay adios, terra de Valls, | terra rica y regalada, ‖ No-ho dich perque hi tinch l' amor | perque ya me l' han casada. (Adeu, Angeleta, adeu, | Angeleta agraciada). ‖ El dia que 's va casá | per lo meu carré passava, ‖ Li 'n dich si vol un criat | que jo iré de bona gana. ‖ Ella m' en respon que nó, | que molt be m' ho estimava ‖ : 5 ‖ Li dono un ram de clavells | : 10b ‖ En passant el pont d' Urgell | els clavellets olorava: ‖ «No oloris els clavells, nó, | metzinas hi han posadas » ‖ En passant el (á?) Sabadell | els colós en tras-

mudava. ‖ Sa mare ne va diguent: | «Angeleta, no t' espantes, ‖ Quant serem á Portugal (á la ciutat?) | en tindrem bona arrivada, ‖ De senyós y de senyoras | cavallés per las *ventanas*. ‖ Angeleta, puja á dalt, | que veurás la teva casa, ‖ No es casa de pobres, nó, | qu' es casa de pompa y gala.» ‖ : 30 á 33.

C. 1 ‖ : 3a | que cada dia os regava ‖ Y ara no-os regaré mes, | ara que volen casarme. ‖ Adeu siau, creu de l' altá, | cada festa yo-os pregava, ‖ Y ara no-os pregaré mes, | ara que volen casarme. ‖ M' han casat á Tarragona | no sé si [hi] viuré gayre.» ‖ A n-el surtí de Manresa | á n-En Valentí encontrava: ‖ «Adeu siau, Valentí.» | «Angeleta, qu' es aixó ara?» ‖ «M' han casat etc » ‖ «Si 'n tingués un cavall blanch | yo vindría á acompanyarte.» ‖ «Ay aixó nó, Valentí, | que ya tinch qui m' acompanya. ‖ Al devant tinch dos criats | á derrera hi tinch la mare.» ‖ : 10 ‖ Passantne pel pont etc. = B. ‖ No 'ls olorava 'ls clavells | las metzinas que hi portava. ‖ En 'rivant á Tarragona | las gents tots per las *ventanas*. ‖ La gent anava dient: | «qui deu ser aqueixa dama?» ‖ «Filla n' es de Don Joaquim, | neboda de Mossen Jaume.» ‖ Mossen Jaume sent aixó | promte ne baixa l' escala, ‖ Ya la 'n 'gafa per un bras: | «'nem, Roseta, (!) á refrescarne.» ‖ Quant los dos varen sé adalt | un quarto ella demana ‖ Per reposá del camí | per plorá y reposarne. ‖ Suna mare y va pujá: | «Roseta, qu' es ix ara?» ‖ «No 'm reca (!) sinó Manresa, | que n' hagi hagut de deixarla.» ‖ «No 't requi Manresa, nó, | qu' en serás ben regalada.» ‖ «M' ha dat un ram de clavells | : 10b ‖ «No 'n eran, nó, clavellets, | las metzinas qu' hi portava. ‖ De tres fillas qu' he tingut | totas han mort enmetzinadas, | Las 'gués deixadas tractá | ab aquells qu' ellas tractavan.» ‖ Son pare n' es pel camí | que las joyas li 'n portava. ‖ Ya n' encontra dos fustés | que feyan una botarga. ‖ «Ay fustes los bons fustes | per qui feu aqueixa caixa.» ‖ «Si la 'n fem per una dama | no hi ha molt qu' es arrivada.» ‖ Ya 'n tira 'ls anells en terra, | las arracadas al aygua.

D. Adios, violes y flós | totes les que yo he plantades, ‖ No-os confío regá mes | que mon pare m' ha casada. ‖ M' ha casat á Tarragona | ab un hereu de sa casa.» ‖ Ja varen sé al Ampurdá | que tothom se la mirave, ‖ No se la miren los pobres | sino cavallés y dames. ‖ Mentres que n' está passant | ni va di aquestes paraules ‖ 8 ‖ : 9 ‖ : 5 ‖ Y al costat tinch al marit | la prenda que mes aymava. ‖ «Ya que no tinch cavall blanch | un ram de flós ni portava.» ‖ Al Al camí de Tarragona | Angeleta 's posa mala, ‖ Al entrant de Tarragona | ya demana per sa casa ‖ : 16 ‖ : 17 ‖ : 18 ‖ «Mal de dolensa, l' amor, | mal de dolensa que 'm mata.» ‖ Son marit ya ho ha sentit | : 17 ‖ : 18 ‖ «Mal de dolensa, etc.» ‖ «No t' espantis, Angeleta, | que t' en faré 'ná galana.» ‖ «No estich pera pompes, nó, | ni pera

pompes ni gales.» || «¿No 'm dirfes, Angeleta, | quin metje voldrfes ara?» || «El metje que jo voldría | voldría se confessada.» || Allá á las nou de la nit | Angeleta es confessave || : 30 á 33 || «Deu te perdó, Angeleta, | Deu t' haje ben perdonada || Que t' en faré fé un enterro | no s' en ha fet fé may d' altre. || Tres dotzenas de capellans | quatre dotzenas de frares || Y també les dugues antortxes | y les nou Marfes blanques; || També 'l Pare Guardiá | pera consolá la mare. || Tarragona, Tarragona, | may t' hagués anomenada, || Que hi tinch un fill capellá | y una filla enterrada.

E. Despedeixte, Angeleta, | 1b || Y també del roseret | que feya las rosas blancas. || «Adeu siau, amigas mevas, | al cel se vejem plegadas. || M' en vaig á Tarragona | no confío viure-hi gaire.» || «No digas aixó, Angeleta, | es ciutat molt regalada, || Menjarás del bon peix fresch | y veurás la mar salada.» || 12 || «Qui es aquella senyora | que va tan ben endressada?» || «Germana d' un capellá | y n' es filla d' un notari.» || Arribant á Tarragona | ella 'l quarto demanava || Ya s' en tira sobre 'l llit | 16b || Ya hi pujava son marit | també son pare y sa mare || : 18 || «L' anyoransa que m' ha pres, | lo camí que m' ha cansada || 'Neume buscá un confessó | que á mi m' en agafa basca, || Dos frares caputxinets | pera consolá la mare.» || «No s' espanteu, Angeleta, | no s' espanteu vos encara, || Yo os faré un rich vestit | del milló que vos agrada.» || «Yo no estich pera vestits | ni pera pompas ni galas, || Estich pera *Dios del cielo* | pera *Dios* que m' ha criada.» || Al punt de la mitja nit | Angeleta ya finava. || «Deu te perdó, Angeleta, | Deu t' haji ben perdonada.» || Malvinatje Tarragona | y qui me l' ha anomenada, || Qu' hi tinch = D.

F. Yo m' en baixo carré avall | carré de l' enamorada, || Ya me la veig á la porta | soleta qu' ella plorave: || «Que ploráveu, Angeleta, | que ploráveu, gentil dama?» || «Ploro que m' han casat lluny | en unes terres estranyes || : 8 || : 9 || Estant en 'questes rahons | sa mare la 'n ha cridada: || «Puja, puja, Angeleta | qu' hem de fé llarga jornada.» || 4a | son marit l' en ha pujada. || Al sent al pla de Manresa | á derrera s' en girave: || «Adeu siau, frares caputxins, | monjetes de Santa Clara. || Al carré de les Codines | quants camins m' hi passejava || Cullint violes y flós | totes les que yo hi plantava || : 13 || «¿Qui es aquella minyona, | qui es aquella gran dama?» || «Mullé del Doctó Solé | que al cap de la plassa estave.» || Al baixantne de cavall || son marit l' en ha baixada || 16 || Hi puja lo seu marit | alseune, la linda dama || Que vo 'n farem un vestit | que tot lo mon no n' hi ha un altre, || El vestit ne será d' or | y la puntilla de plata.» || «Mes m' estimaría Manresa | la terra que 'm so criada, || No pas tota Tarragona | tanta pompa y tanta gala.» || A las onze diu aixó | á las dotze ya finava, || Els frares y capellans | pera consolá sa mare. ||

«May que 's 'gues vist Tarragona | may que 's 'gues anomenada, | Que hi tinch un fill enterrat, | també una filla enterrada.

G. A la vila de Manresa... en port de mar l' han portada... May que 's 'gues etc. | pera mi no 's 'gues fundada .. «Qne teníu, mi' Angeleta»... A las deu de la nit | mi' Angeleta's posa mala, || A las once de la nit, | orde d' estramunciarla. || A las dotze de la nit | mi' Angeleta ya finava: || A l' endemá dematí | mi' Angeleta ya enterrada... May que 's 'gues etc. || Hi tinch etc D. | y l' Angeleta enterrada.

H. Yo m' en baixo carré avall | tot carré avall m' en baixava, || Veig l' Angeleta á la porta | á la porta que brodava. || Ya m' hi li miro 'ls peus | grossas sibellas portava; || Yo m' hi li miro los dits | 'nells de diamants portava; || Me li miro las aurellas | arracadas d' esmeraldas: || «Los senyals que vos porteu | tots son senyals de casada.» || «M' han casada á Barcelona | no confio víure-hi gaire.» || Ya s' en van á passejá | dret al jardí del seu pare. || Mentres estan passejant | dotze criats arrivavan, || Los quatre son de ciutat | de Manresa 'ls altres quatre.

I. Un dia si 'n era yo | pel carré que 'm passejava, || M' en diuhen: «mira, Johan, | s' en duhen la teva aymada»...—Entrada en Tarragona.—«Angeleta, quin voleu | de doctó per visitarvos?» || «El doctó que me convé | confessó per confessarme.» || : 30 á 31...—Entra el «promés» y le da el clavel (!).—Campanas de Tarragona | totas soletas tocavan. || Adeu, vila de Tarragona, | ya tens mala anomenada.

337. *La Muerte de la novia.*

Yo m' en pujo costa amunt | amunt la costa solana,
Quant ne soch á mitx camí | sento una veu prima y clara,
Y en la veu m' ha aparegut | qu' es la meva enamorada,
Yo m' en torno costa avall, | avall la costa solana.
5 Nos posem á conversá | de las penas qu' el cor passa,
Tant y tant vam conversá | qu' ella á plorá s' en posava.
Yo li dono un anell d' or | de la pedra virolada,
Ella 'm dona un mocadó | tot guarnit d' or y de plata.
Yo m' en torno costa amunt | amunt la costa solana,
10 Quant ne soch á mitx camí | sento tocá las campanas,
En trovava un meu amich | amich meu de confiansa:
«Amich, per essé amich, | per qui tocan las campanas?»
«Per essé amich t' ho diré, | per la teva enamorada.»
«Amich, per essé amich, | mentida te n' has pensada.»

15 Yo m' en torno costa avall, | avall la costa solana,
M' en torno girá 'l cavall, | tot dret á ca-seva anava.
Yo m' en pujo escala amunt | com si fos amo de casa,
Quant en el quarto vaig sé | ya la veig amortallada;
Tant y tant vaig suplicá | la cara s' en destapava.
20 Yo m' en hi jonollo als peus | als peus m' en hi jonollava.
«Aneu, aneu, jovenet, | sinó es una será un' altre.»
«Ay de donzellas com vos | no s' en trovarían gayres.»
«Aneu, aneu, jovenet, | que 'm faríau condenarme,
Que yo m' en so' nat del mon, | del mon yo m'en soch anada.»

1b y 9b | munt á l. c. s.—2a y 10a. Q. n. s. dalt de la costa. Correccion de E.—4b y 15b | vall de l. c. s.—8a. Yo li dono u. m. Correccion de B.—16 á 18 y 21. Adicion de B.—22a. Que d. d. c. v.

B. Yo m' en llevo matinet | matinet á punta d' alba, ‖ Poso la sella al cavall | las pistolas á la xarpa ‖ : 1 ‖ : 2 ‖ 4a | veig la meva enamorada ‖ : 8a | tot brodat d' or y plata. ‖ : 7 ‖ «Adeu siau, dolset' amor, | be tardarem d' encontrarnos.» ‖ «Nos tornem veure á salut | vos fadrí y yo donzella (!) ‖ 9 á 13 ‖ «Aixó no-ho crech, mon amich, | no fa un quart que l' hi deixada.» ‖ 16 á 18 ‖ M' en ajonoyo als seus peus | l' en desabrigo la cara ‖ 23 ‖ De minyonas prou n' hi ha | 21b.

C. El cor m' ha fet un gran salt | tinch la promesa malalta, ‖ Poso la etc.=B. ‖ (Adeu. hereu Redumdum | persona tan desditxada). ‖ : 1 ‖ : 2 ‖ Yo m' en gíruch de cavall | la 'n veig detras d' una mata. ‖ 5 ‖ : 7 | : 8 ‖ «No 'm dirías, mon amor, | quant tornarem á encontrarnos.» ‖ «Ay amor com t' ho diré | amor com t' ho diré ara.» ‖ : 9 á 13 ‖ «Amich meu, no pot essé, | no hi ha un quart que la he deixada.» ‖ : 16 ‖ Tot en son llantos y plós | aixis que passo l' entrada ‖ 17a | sense demostrá migranya ‖ 17a | m' en entro á la seva cambra ‖ : 18 ‖ 20a | tot passant lo sant Rosari. ‖ M' en pósuch á suplicá | á tots los sants y las santas, ‖ Li'n demánuch de bon cor | á la Verge del Rosari. ‖ Yo m' en hi vaig acostá | per destaparli la cara. ‖ : 21 ‖ «De minyonas ya n' hi ha | no-os mancará de trovarne.» ‖ : 22 ‖ M' en báixuch escala amunt | encuantro sos pare y mare: ‖ «Ara be n' esteu contents | que m' heu mort l' enamorada.» ‖ «De minyonas com era ella | tot lo mon n' hi ha prou d' altres.» ‖ «No pasas (!) á los meus ulls | tot lo mon no n' hi ha pas d' altre.

D. : 1 ‖ 2a | : 2b ‖ Yo m' en gíruch enderrera | vey la meva enamorada, ‖ Yo ni dono el Deu vos guart | ella també me 'l tornava. ‖ : 8 ‖ : 9 ‖ «Adeu siau, bon' amor, | ab salut nos tornem veure (!) ‖ : 9 á 13 ‖ «Jesús, com pot esse aixó | si ara yo l' hi deixada, ‖ Ni

he dat un mocadó | : 8b || Ni he dat un anell d' or | 7b || : 16 || : 18 || 20a | al bon Jesús reclamava || : 19 || : 21 || «Ves á detrás del pallé | trovarás la meva mare, || Dirás que 't dongui las claus, | las claus de las mevas caixas, || Que te vuy torná las joyas | las joyas que tu m' has dadas. || Que te dongui 'l mocadó | : 8b || Que te dongui l' anell d' or | 7b.—Final: A. y B. pero corrompido.

E. El dia de San Joan | es diada senyalada, || Poso la sella al cavall | dret á montanya m' en 'nava. (Adeu, vila de Ripoll, | entremitx de dugas ayguas). || El galó negre al barret | la sabata envellutada.—Sigue: en general á las anteriores.—Vest'en abaix del cellé | —Sigue: D. Y lo ret de carmesí | el trovarás á la caixa. || Despres vas á cal fusté | que li fassi fé una caixa | Que li fassi fé ben gran | que tots dos hi poguem cabre.

F. Comienza: núm. 306.—Quant n' es á mitx carré | ya 'n sent tocá las campanas... Y ell s' en va 'ná cal fusté | á féli fé una caixa, || Que la fassen etc. || Be estaran contents la gent, | qu' una mort en causa un' altre.

G. Quant á mitja costa so | sento una veu prima y clara, || Una espina 'm toca al cor, | es la meva enamorada. || Yo m'en gíruch enderrera | la vey detrás d' una mata.... Sigue: A.—Ara torneus'en, amor, | ara torneus'en á casa.

A1. Adeu, vileta de Reus, | vila rica y abundanta, || Y que per mi n' has de sé | tan trista y afortunada. || Yo m' en baixo carré avall | tot puntejant la guitarra, || Quant ne soch á capdevall | trovo un veyet que cavava. || «Ay veyet, lo bon veyet, | per[a] qui feu la fossana.» || «La faig per una minyona | morta n' es d' enamorada.» || «¿Em diríau, bon veyet, | em voldríau dí la casa?» || «A tres portas del portal | trovareula amortallada » || Supliquí á un Deu del cel | que li destapi la cara. || «Fuig d' aquí lladre y traydó | robadó de la meu' ánima, || Moltas missas y sermons | per[a] tu m' en som quitadas | Moltas missas y sermons | oy també parts de rosari. || Fuig d' aquí etc. || Que yo pera tu som | á un infern condemnada.

B1. Passejantme pel jardí | 10b || M' en saltí un xich el cor | si 'n era l' enamorada. || Bon Jesús, com pot sé aixó, | si ara l'en he deixada.—Sigue: A1.—Lo que-os suplico, minyona, (*léase* minyons) | que la feu un xich mes ampla.» || «Aneu, aneu, jovenet, | que no esteu en aixó encara.»—Sigue: A1.—Fuig d' aquí etc. =A11. || Que m' est robada l' amor | y la mort m' en est causada.—Compárese A1. y B1. con el núm. 37.

A11. El dilluns al dematí | es principi de senmana, || Posa la sella al cavall | cap á la costa s' en 'nava || : 10 á 13 || Quant arriva al primé portal | el fusté qu' en fa la caixa. || «Fusteret, bon fusteret, | per qui 'n feu aquesta caixa?» || «P'r una noya de quinz' anys | qu' es la

seva enamorada.» || «Feula una mica mes grossa | que tot dos etc. || Quant arriva al primé cantó | ya n' alsa los ulls al ayre, || Cortina negra al balcó | la porta mitj ajustada || : 17 || Quant es al primé replá | ya ni destapa la cara || : 21 || «Vest'en abaix de la cuyna, | trovarás la meva mare. || Digas que 't dongui las claus | las claus de la meva caixa, || En el primé calaixó | trovarás la roba blanca; || En el segon calaixó | trovarás l' anell de plata; || Els vestits bons que 'm vas dá | encara son á ca'l sastre. || Si els vols aná á buscá | digas que te 'ls dongui ara.» || Ya se ni ajeu al costat | ya s' en pega punyalada. [1]

B11. Jo m' en aixech dematí | dematí al punt del auba, || Poso la sella á el cavall | y la pistola á la banda, || Per anarme á passejá | á baix d' una gran montanya || : 10 á 12 || Amich meu, no pot esser (essé?) | no fa [un] quart que l' he deixada || : 14 || 15 || Y la trop á n' es portal | cosida y anflocada || A nivell de s' enterrá | *falta* b—Me jonoy á n-es seus peus | que perdó li demanava. || Ella 'm conteste y digué: | *falta* b—Vest'en á dins es cellé | qu' allí está la mia mare. || També li demanarás | las claus d' es meu cantarano, || Y dedins é hi trobarás | s' anell d' or y sas recadas.» || El jove com sent aixó | s' en pega tres punyaladas. || El sent demá dematí | tots dos foren enterrats || Y així vos ó dich així, | als que estau anemorats.

338. *El regreso.*

Llicencia vuy demaná | á la meva enamorada,
Llicencia d' aná á segá | á Urgell una temporada.
(Adios, fondos d' Urgell, | á Deu, planes de Cerdanya,
No confío torná-hi mes, | tant que 'l meu cor desitjave).
5 «Llicencia ya l' en teníu | la 'n teníu llarga y bastanta.»
Li 'n dona un pom de clavells, | al barret ya se 'ls posave,
De dia 'ls porta al barret | y de nit els posa á l' aygua,
Y per descans del seu cor | un clavellet olorave.
Quant es al fondo d' Urgell | lo clavell se mustigave,
10 Lo clavell s' ha mustigat, | la Tereseta es casada.
Si 'n passessiu companys meus, | las penas qu' el meu cor [passe
Deixaríau lo segá, | s' en tornaríau á casa.
Ya s' en plegue l' esclopet | y la fals envolicada.
Y al entrant[ne] de la vila | la Tereseta encontrave:

1 Aunque el crímen aquí descrito era casi desconocido en las costumbres de nuestro pueblo, esta version debe de ser algo antigua, pues la vemos trasladada á Mallorca.

15 «Deu os guart, la Tereseta, | m' en han dit qu' éreu casada.»
«No per cert, lo Josep, nó, | tal novetat no esperava.»
Ahí vespre 'm vam parlá | ab les converses del pare.
Lo pare m' en respongué | una resposta m' agrade:
Filla casa 't ab qui vulguis, | de filles no 'n tinch pas gayres.
20 Josep si vols vení al hort | al hort á cullí *manzanes*,
Les *manzanes* en son fresques | al dematí que m' agraden.
Y al diumenge vinent | ni va[n] fé fé grans aubades
De musiques y clarins | y també moltes guitarres.
Y acabat de tocá | [ell] surt en una *ventana:*
25 «Xichs, teníu que perdoná, | les gracies ya estan donades
Y si voleu refrescá | obertes son les entrades.
De les xiques de Bellvé | yo m' en duch la mes galana.»

11. J. sabiau c. m.

B. Ya 'n baixan els segadós | de la plana de Cerdanya ‖ Ab las faucetas al coll | y els didals á la butjaca ‖ : 6 ‖ 9a | : 8b ‖ Olorant els clavellets | á terra va caure en basca. ‖ «Ay! planyeume 'ls meus amichs | dels trevalls que passo ara, ‖ Els trevalls que passo yo | cap de vosaltres no 'ls passa. ‖ So ferit d' un mal d' amor | que 'm travessa las entranyas.» ‖ L' amoreta ho ha sabut | ya ni ha enviada una carta, ‖ Que deixés está 'l segá | y s'en tornés á montanya, | Que viuría regalat | y aixís com un peix al aygua.

C.—Tratan de casar á la Roseta.—«Si 'l Josep ho sapigués | deixaría la segada—La encuentra casada.—«Que voleu de mi, Josep, | que voleu de mi vos ara?» ‖ «Del cor vuy la voluntat, | dels brassos un' abrassada.» ‖ «Aixó si que no-ho faré | que la lley de Deu no-ho mana; ‖ Es llevá la honra al marit | y fora una gran infamia.» ‖ : 6.

339. *La mujer del teniente.*

Una cansó vuy cantá | no hi ha molt que s' es dictada,
D' una minyona que hi ha | que n' es filla d' Igualada.
Diuhen que s' en vol casá | ab un tinent de l' armada,
Son pare diu que no ho vol, | sa mare tampoch no gayre.
5 «Minyona, si vols vení, | si t' en vols vení á l' armada,
Que t' en comparé un vestit | del coló que mes t' agrada;
Quant tu n' eixirás al camp | á la ma durás la palma,
Tots los capitans dirán: | «Deu la guart, la gentil dama.»
«So la mullé d' un tinent | y so filla d' Igualada.»

340. *Conversacion interrumpida.*

Una cansó vuy cantá | no hi ha molt que l' hay dictada,
D' una minyona que hi ha | que n' es filla d' Igualada.
Si voleu sabé hon s' está | s' está al carré de Sant' Ana,
Si voleu sabé 'l seu nom | Felona s' anomenava.
5 Festeja dotze fadrins, | tots dotze de camarada;
Els ha passat pel cap | de ferne una enramada,
Enramada de tres pins | al capdemuut una arcada.
Els quatre plantan los pins | y els altres quatre l' arcada,
Els altres son tocadós | de violins y guitarras.
10 A l' endemá dematí | la minyona s' es llevada,
Ya 'n treu el cap al balcó, | ya 'n veu la gran enramada.
Mentres se ho está mirant | el Joan per 'llí passava:
«En voldría doná un clavell | d' aquesta gran enramada.»
«Prenéuselo vos mateix | qu' el meu cor no hi abasta.»
15 «¿En quina missa anirás, | Madalena agraciada?»
«A missa d' un quort de nou | á las vuyt horas tocadas.»
Al cantó de ca 'l Novell | el Joan ja l' esperava,
Es van posá enrahoná | en tocavan la vuytada:
«Joan, díu, m' en tinch d' aná, | la missa ya es comensada.»

7a. Una enramada de quatre pins.

341. *Montañas del Canigó.*

Montanyas del Canigó | son frescas y regaladas,
Mes á mes á n' aquet temps | que las ayguas son geladas.
Tres mesos n' hi vaig está | sens veure persona nada,
Sino un trist rossinyolet | qu' al eixí del niu cantava.
5 Mes ara 'm penso qu' es mort | tres dias ha que no canta,
M' ha pegat anyorament | y una cruel malagana.
Ningú no m' enten el mal, | ni metjes ni apotecaris,
Sino una gentil minyona | que l' amor m' en te robada;
M' en te robada l' amor | el meu cor y las entranyas.
10 M' en aní á l' Ampurdá | per purgarme y eixaroparme,
Ni ab purgas ni ab xarops | la salut á mi 'm tornava.
Al torrent de Sant Martí | l' encontrí que sabonava;

Yo li 'n dich: «Deu me la guart, | coló de rosa encarnada.»
Ya no m' en torna rahó | com si l' hagués mal parlada;
15 Me la miro de las mans, | veure quants anells portava,
No 'n portava sino un, | una dobla d' or costava.
Me la miro yo dels peus, | veure quin calsat portava,
Porta sabata ab taló | y la mitxeta encarnada.
Me la miro yo del cos, | veure quin gipó portava,
20 Porta gipó d' escotí | ab un cordonet de plata.
Me la miro yo del cap, | de quin modo va tocada,
Porta una pinteta d' or | ab uns lligamets de plata.

1a. M. d. Canigon. Correccion de las demás.—2a. Oy endemés a. n-a. t.—6b | de u. c. m.—21b | d. q. m. v. tratada (?).

B. 1 ‖ : 2a | 2b | Jo n' hi 'n som estat set *años* | set *años* y set setmanas ‖ Sense may veure dingú, | ni tampoch persona nada ‖ : 5a | ó sino es pres dins Fransa | : 5a | 5b ‖ : 6 ‖ : 7 ‖ Sino una nina qu' hi ha | qu' es la meva enamorada. ‖ A n-el seu pare jo ho vuy dí | mes també á la seva mare ‖ Que si l' en guardan per mi | ó l' en guardan per un altre. ‖ Que si l' en guardan per mi | tres robas li 'n vuy crumparlos, ‖ Una es el coló de sanch, | l' altre el coló de menglana, ‖ L' altre tirará á su 'l vert | que li honrará la cara; ‖ Uns penjans li 'n vuy crumpá | de la pedr' abigarrada.—En una version semejante habla como de un rival del «hereu Coll de Sant Martí.

C. 1 ‖ Al demes ara l' Istíu 2b ‖ : 3 ‖ : 4a | que nit y dia cantava, ‖ Rosinyol, bon rosinyol, | Deu te do bona volada, ‖ Al altra banda del riu | trobarás la mar salada ‖ Y dirás á mos parens | que mon pare m' ha casada.

D. 1 ‖ Anque mes ara l' estíu | 2b ‖ 3 ‖ 4a | qu' al cor de la nit cantava ‖ : 5 ‖ : 6 ‖ : 10 ‖ Dins l' Iglesia m' en entrí | á suplicá 'ls sants y santas ‖ Li demano de bon cor | á la Verge del Rosari ‖ Que me volgués alcansá | á que (!) 'm fa viure ab cuidado. ‖ Axís com ixo de missa | la meva amor hi entrava, ‖ Ella arrenca un gran suspir | del fondo de las entranyas. ‖ El suspir ne fou tan gran | ella 'n terra me fa caure: ‖ «Aixequeuse vos, galan, | teniune fermas fiansas: ‖ Mentres no-os deixaré á vos ‖ yo deixaré á tots los altres. ‖ Mare, yo vull tal fadrí, | no tenfu que delitá-oshi.» ‖ «Casa't si tu tant lo vols, | de vianda no 'n té pas gaire.» ‖ «No-os hi va pas res á n-á vos, | ya la guanyarem nosaltres.

E. 1 ‖ : 2a | 2b ‖ 3 ‖ 4b ‖ que canta la matinada, ‖ Ell canta quant el sol surt | rosa fresca y regalada. ‖ Un dia yo l' encontrí | l' encontrí á punta d' alba ‖ Yo l' encontrí á n-el riu | á n-el riu que

ensabonava, || Yo li donch el Deu te guart | paraula no m' ha tornada, || Yo que li 'n torno á doná | y ella calla altra vegada. || «Yo no sé ab que compará't | ab el vent ó ab la gelada, || Te compararé ab el vent | que cada hora fa mudansa; || Al dematí vent seré | á las once marinada, || A mitj dia vent nadal (l. de dalt) | y á la tarde tramontana.

F... Sino un trist rossinyolet | que á la matinada canta || : 5a || O l' anyorament el mata, || Que n' es determinat | á anars'en á terras baixas || A veure la dols' amor | tant temps ha qu' eran promesos— Versos del núm. 362.

342. *Catalina Ana.*

Una cansó vuy cantá | no hi ha molt que s' es dictada,
Treta n' es d' una minyona | qu' á Cerdanya l' han casada.
Al cap d' un mes que li va sé | ya l' anyorament la mate.
Son marit li está dient: | «¿que teníu Catarina Agna?
5 Vos [ne] teníu fals' amor | ó teníu el cor ab altres.»
«Yo no tinch [pas] fals' amor, | ni tampoch el cor ab altres
Sino que volría sé | á la casa dels meus pares.»
Catarina, no hi penseu, | que prou os hi heu estada,
Yo-os en faré fé un vestit | no n' hi haurá altre á l' Espanya.»
10 «A mi no 'm tenten vestits | ni tampoch pompes ni gales,
Que de vestits ya'n tinch set | á la casa dels meus pares,
Els tres ne son brodats d' or | y els quatre son d' or y plata.»
Al punt de la mitja nit | Catarina ya finave.

343. *El soldado.*

A n-el senyó capitá | una gracia li demano,
Que 'm deixi aná á Castellnou | á veure l' enamorada.
Quant á Castellnou va sé | tota sola l' encontrava,
Soleta dalt del balcó, | soleta que 's pentinava.
5 Ens posem á conversá | una conversa molt llarga;
Mentr' estava conversant | una nova n' arribava,
La carta es del general | que n' haurá d' aná á campanya.
«Per despedirme de tu, | amor, no sé com ho fassia.»
Es posa la ma al falset | de or y plata ni dava.
10 «Bon amor, voleu vení, | allá á la vila de Targa?
Amor, no 'm coneixereu | com serem á la campanya,

Un senyal os donaré | del cavall que ménuch ara:
Cavall roig y estelat, | té las quatre potas blancas;
Yo duré galó al barret | y el bastó capsat de plata.»
15 Mentr' estant dihent aixó | ya 'n senten tocá á llamada:
«Amor, be m' esperareu | fins qu' haurá fet la setmana,»
Ya li volgué un Deu del cel | qu' el rey la guerra ha plegada.

17b. q. 'l r. h. plegat l. g.
B. 11 ‖ 11a | Que hi ha fills de tantas mares ‖ 11a (!) | 12b ‖ : 13 ‖ 14 ‖ Portaré gambeto blau | y l' esperdenyeta blanca.
C. Roseta, si vols vení | á veure com nos embarcan, ‖ Mira no 'ls coneixerás | qu' hi ha fills de moltas mares. (Valeunos, Senyor Deu meu, | Verge santa del rosari)... Portaré galó al barret | la roseta enplatejada.

344. *Lindo y pobre.*

Ya 'n baixan quatre fadrins | tots hereus de bones cases.
Son pare ya ni va dí: | «¿Tareseta, quin t' agrade?»
«Pare, yo no 'm vuy casá | no 'm vuy casá, pare, encara
[Y] quant yo m' en casaré | En Joanet m' en agrade;
5 Te la cabellera rossa | y la cara com un ángel.»
«Mira que fas, Tareseta, | la cabellera t' enganye.
Podrías esse mestressa | mestressa de bona casa,
Podrías dú bon cintó, | cintó, claué y arrecades;
Ara vols un tal fadrí | que de cabals no 'n te gayres »
10 «Pare, si no m' hi doneu | faré lo que la lley no mane,
Trencaré 'ls deu manaments | y deshonraré 'l llinatje.»
«Prenlo, prenlo, Tareseta, | prenlo ya que tant t' agrade,
Prenlo ya que tant lo vols, | si tens penes te las passias.»
«Pare, yo las passaré | no-os á-las vindré á contarlas.
15 Pare, yo treballaré, | farem llargas las jornadas,
Quant alguns se llevaran, | n' haurem fet mitja jornada.»

B. : 2 á 5 ‖ Voleu sabé lo que té | y-á l' esquena ho portava. ‖ Si 'ls demés ne gonyan bens | també 'n gonyarem nosaltres, ‖ Nos llevarem matinet | escursarem la vetllada.» ‖ «A derrera d' un aixut | sol vení una pedregada, ‖ Que si s' eus en porta 'l blat | qu' en fareu de la maynada?» ‖ «Gornirem un sarronet | també un cistellet als brassos, ‖ N' anirem pel mon enllá | cantantne petits romansos; ‖

Y la gent quant los veurá | diran: «la pobre maynada; || Els haurem de fé caritat; | s' en tornaran á la casa.»

345. *José del Carret.*

Si voleu sabé, fadrins, | el temps que yo festejava,
A la vila de Cambrils | n' hi tenía pare y mare.
M' en feyan estudiá | per ser capellá ó frare,
D' unas tals religions | yo no tenía tals ganes.
5 La meva vila n' hi ha | una minyona me agrade,
Roseta s' en díu per nom, | per nom Roseta 's *llamaue.*
De tan hermosa que n' es | li diuhen rosa encarnada.
Un dia yo la miré | per la reixa del meu pare,
Ella m' en mire y s' en ríu | m' en pegue una gran ullada.
10 L' ullada que m' ha pegat | dintre del meu cor entrave,
Yo no sé si es del amor | la voluntat que 'm portave.
Ya s' en van á passejá | á la roda de muralla,
S' en posen á conversá | de les coses que 'ls passave[n].
«Josep, anemo'n d' aquí | que la gent molt mos miraue,
15 Anemo'n avall del hort | cullirem una *mansana*,
Am el dematí son fresques, | fresquetes qu' á mi m' agraden.»
«No es molt que 's diguen, Roseta, | que la frescura os [agrada.»
Estan en 'questas rahons | la criada va á buscarla:
«S' esperan per esmorsá | que molt se desesperaven.»
20 «Que s' esperen un poch mes | que yo n' estich ocupada,
Qu' el Josep[et] del Carret, | paraula m' en te donada,
Paraula de casament, | paraula pera casarme.»

5. L. m. v. n' h. h. una m. que á mi a.

346. *El robo de moragas.*

Las ninas de Camprodon | tenen molt' anomenada,
Tres ó quatre que n' hi ha | las unas mes que las altras.
(Adeu, punteta de sol | y estrella del alba clara,
Espineta del meu cor | que 'm travessa las entranyas).
5 Sí s' en van á espigolá | una fresca matinada.
Ya ve l' hora d' esmorsá | qu' en replegan las manadas,

La una en té vintinou, | l' altra las hi han robadas:
«Ay trista, trista de mi, | que dirá la meua mare.»
Son galan ho ha sentit | qu' en era allá que segava;
10 «¿Que teníu, dolcet' amor, | qu' en esteu tant enutjada?»
«Prou en tinch que suspirá | m' han robadas las manadas.»
«No ploreu, dolcet' amor, | no ploreu per las manadas,
Quant el segadó jaurá | qu' en fará la mitxdiada,
En pendrem dels cabayons | y també un xich de las garbas;
15 Si d' aixó no 'n teníu prou | m' en portaré del de casa.»
«No per cert, el jovenet, | qu' aixó ya n' es d' estimarse.»

5a. S. s' e. v. atribulats. Correccion de B. y C.—7a. L. u. qu' e. t. nou. Correccion de B.—8a. A. tristeta d. m.—13a. Que q. e. s. j.

B. 1a | son frescas y regaladas ‖ Las unas que se n' hi ha | 2b ‖ 5a | á la plana de Cerdanya. ‖ Quant es hora de diná | en contaren las ramadas ‖ 7 ‖ S' en va, treu un cabayó | y á plorá s' en es posada. ‖ Mentre que n' está plorant | seu galan hi arribava ‖ : 10 ‖ : 11 ‖ :12a | triarem las mes granadas.

C. Una cansó vuy cantá | no hi ha etc. ‖ De dos ninas que n' hi ha | ... ‖ 5a | en el fondo de la plana ‖ : 6 ‖ La una diu qu' en té nou | l' altra les hi han robadas. ‖ Adetrás d' un caballó | á plorá s' en es posada ‖ Pensa que ningú no ho sent | y el galan se la mirava ‖ : 10 ‖ : 11 ‖ 12a | que no-os faltaran manadas.

347. *Queja infundada.*

Al matí de San Joan, | com es festa senyalada,
Cassan la bonaventura | yo no l' hi 'trapada encara.
Cassat l' he p'r un riu avall | floretas d' amor hi estavan,
Yo veig vení una minyona | la qu' el meu cor desitjava.
5 De tan lluny com yo l' en veig | yo ni 'n faig la barretada,
Yo li 'n dich: «Deu guart, amor, | rosa fresca y regalada.»
Ella 'm diu: «Deu guart, clavell, | cullit á la matinada.»
«Ja m' han dit, dolcet' amor, | m' en han dit qu' érau casada.»
«¿Qui us ha dit, l' En jovenet, | qui os ha dit 'queixas pa-
[raulas.
10 No sabeu, l' En jovenet, | que cap fadrí no mi agrada,
Si no vos, l' En jovenet, | que 'm teníu l' amor robada?»
«Tres escrits vos he 'nviat, | resposta no 'n sou tornada,
La-un blanc, l' altre vermell, | l' altre vert marca esperansa.»

11a. Ay sino lo vostre espós (!) | q. ni té l' a. r.

B. : 1 ‖ Baixant per un riu avall | : 3b ‖ : 4 ‖ : 5 ‖ 6a | 8b ‖ : 9 ‖ 10 ‖ : 11 ‖ Robada teníu l' amor | y no crech may mes cobrarla.— Final semejante, pero corrompido.

348. *Despedida.*

Una cansó vuy cantá | no hi ha molt que n' es dictada,
D' una minyona que hi ha | que n' es filla d' un notari.
S' ha enamorat d' un dragó | que n' es vingut de l' Italia.
Son pare diu que no-ho vol, | ni tampoch la seva mare,
5 Quant el seu pare no hi es | al dragó li dona entrada.
Al diumenge al dematí | qu' es principi de senmana.
Ya la veig en un balcó | sola n' es que 's pentinava,
Pentinava 'l cavell ros | ab una pinta de plata.
«¿De que ploreu, dols' amor? | de que ploravau vos ara?»
10 «Ay, be tinch yo que plorá | si m' han dit que s' en anâvau,
Os anávau á embarcá | per tornarvos á l' Italia.»
«Amor, no creyeu aixó, | tal cosa no he pensada,
Antes yo no m' en iré | sufriré qu' el sol me mati,
Quedará aixuta la mar | y 'ls peixos n' iran per l' ayre.»
15 A las vuyt horas de nit | lo tambó toca á la marxa,
A las nou horas de nit | lo dragó á cavall pujava,
Quant es estat embarcat | ya li ha enviada una carta.
«Anéumela á consolá | aquella rosa encarnada.
Tan perfecta á los meus ulls | qu' en lo mon cor no n' hi ha [un' altre.»
Quant l' ha sentida llegí | en terra es cayguda en basca.

B. : A. Muy incompleta.

C. Un dilluns al dematí | á principi de setmana, ‖ Yo m' en baixo carré avall | puntejant una guitarra. ‖ Yo l' en veig en el balcó | soleta que 's pentinava. ‖ En els signes | que me fa | conech que no hi té 'l seu pare. ‖ Yo m' en pujo escala amunt | com si fos á la meu casa. ‖ Si l' en trovo sobre 'l llit | sobre 'l llit que suspirava ‖ : 9 ‖ : 10 ‖ : 12a | la mar quedará sens aygua ‖ Li 'n dona una bossa d' or | am quaranta doblas de quatre: ‖ «Y altras tantas qu' en tinch yo | qu' en seran pel teu regalo, ‖ Menos no 't deixes tocá | las faldillas d' endiana ‖ Y els enagos ab sarrell | que 't petan á mitja cama.» ‖ Mentr' estan enrahonant | en sent tocá á generala; ‖ Quant l' en veu pujá á cavall | alló son suspirs y plantos ‖ : 18 ‖ : 19.

349. *El limosnero desconocido.*

María, si tu no 'm vols, | perque no 'm desenganyas,
Que yo ya m' en aniré | á un convent á ferme frare
(Ay que l' amor m' ha deixat, | desconsolat quedo ara)
Del orde del caputxí | de la religió sagrada.
5 Tu ya no 'm coneixerás | per mes que 'm miris la cara,
Ara vaig ben afeytat, | després duré un pam de barba.
A fé l' almoyna aniré | al temps que 'l novici passa,
A casa teva aniré | que no gosaré entrarhi.
Al vehins preguntaré | á veure tu com ho passas.

4b | d. l. r. privada (?)
Hay otra semejante que empieza—Ya no vuy escriure mes, | ni posá la ma á la ploma... Lo meu cor descansará | lo que ara poca cosa, || A frare m' en vuy aná | á fé vida santa y bona... Quant passarás per allá | que passarás veure casa (!) || Menjá y beure t' en daré | certes (!) de molt bona gana || No t' en calrá fregá 'ls plats | ni tampoch plegá la taula || : 5 || Estaré tot dessemblant | que m' en faran criá barba.

350. *Respuesta ingeniosa.*

«L' amor que no es verdadera | no se á n-a que l' acompari,
Si la compari al sol | ó si la compari al aygua,
O si la compari al vent | que cada hora fa mudansa.
Al dematí fa ponent | y á nou horas marinada,
5 A mitx dia vent de dalt | y á la tarde tramuntana.»
«Gelosía tens de mi, | perque enrahono am d' altres;
La cara n' es per tothom | puig que Deu me l' ha donada,
No la puch dissimulá | á qui no l' ha 'graviada.
Quant serás duenyo de mi | estaré á ton mandato,
10 Faré tot lo qu'em dirás, | seré persona manada.»
«No m' oblidis, dols' amor, | perleta de mas entranyas.»
«Antes no t' oblidaré | oblidaré pare y mare,
Oblidaré mos parents | també germans y germanas.»

13a. O tots m. p.

351. *Mentiras.*

Mentidas diuhen la gent | de v'ritats no 'n diuhen gaires;
Diu qu' en tinch festejadós | la casa 'n tinch enrotllada,
Trentavuyt ó trenta nou | á la ratlla de quaranta.
Yo no n' hi amat mes qu' un | que n' es fill de la Valldaura,
5 N' es petit y aixerit | y bonicoy de la cara.
Un dia anant á la font | al cap del pont l' encontrava,
Que s' en vol aná 'l Urgell | á segá una quinzenada.
Li dona un ram de clavells | per memoria y recordansa.
Quant ne va sé pel camí | els clavellets olorava,
10 Els clavellets n' eran sechs | que d' auló no 'n feyan gaire.
Plangeume los meus amichs | del mal que pateixo ara,
Pateixo del mal d' amor | que 'm travessa las entranyas.

2a. Diuhen que no 'n tinch galans. Correccion de C. y D.—8 á 12 Adicion de B.

B. Una cansó vuy cantá | no hi ha molt que s' es dictada, | d' una minyona que hi ha | qu' á Ripoll se n' es criada ‖ : 1 ‖ Diu que no 'n tinch festejadós | 2b ‖ 4 á 6 ‖ M' en tinch d' aná á segá | : 7b ‖ 8 á 12. —Dice «aixurit» y no «aixerit.»

C. Si d' assí m' en tinch d' aná | d' aquestas costas solanas, ‖ Sí m' en son causa la gent | los quins m' en han parlada ‖ 2a... Ara ja vindrá l' istíu | ab los segadós devalla.

D. 1 ‖ : 2 ‖ (Adeu, vila de Ripoll, | entremitx de dugas ayguas). ‖ Yo no 'n conech sino un | que n' es fill de la Vall d' Aro ‖ : 6 ‖ : 8a | qu' á n-el barret els portava—Siguen dos versos en que habla de «metzinas,» del núm. 536.—No 'n sabías, amich meu, | las penas qu' el meu cor passa, ‖ Deixarías l' Ampurdá | pujarías la montanya, ‖ Vorías el clavell blanch | també la rosa encarnada. ‖ Diu que la volen casá | penso ja que n' es casada ‖ Ab un tinent coronel | que la fan essé galana.

E. 4 primeros versos de *La criada discreta.* (Véase *Noticias).* ‖ 1 á 3 ‖ De quoranta ha tornat ú | mireune quina rebaixa. ‖ Qu' es petit y assirit | 5b—Sigue D. del núm. 366.

352. *Deseo logrado.*

Una cansó vuy dictá | no fa molt que n' es dictada,
D' una viudeta qu' hi ha | baix del fondo de la plana.

(Com m' ets menat enganyat,
Viudeta de la Vallfalsa,
5 Com m' ets menat enganyat).
Ella festeja 'ls fadrins | de la primera volada,
Mes si 'ls parla de casá | ya n' hi responen: «no encara,
Temo no fassis ab mi | lo que vares fer ab l' altre.»
La viuda quant sent aixó | á plorá s' en es posada:
10 «No ploreu, la mi' amor, | que [yo] ya ab vos vull casarme,
Aneu á buscá 'l rectó | perque vinga á desposarme.»
Quant se donavan las mans | ella esclafeix la rialla;
«Ara si que 't tinch, babau, | molt temps ha que t' en buscava.»

353. *Venturita.*

Y al dia de Sant March | á la plassa fan balladas,
Ya l' en treuen á ballá | la Ventureta agraciada
(Adeu, Ventureta, adeu, | serías mal agonyada).
La Ventura ha tret un ball | devant de la fadrinaya,
5 Y amb el brillo qu' ella va | als fadrins enamorava.
L' endemá en sent dematí | la demano á n-el seu pare:
«Si me l' en volían dá | la Ventura estimada.»
«La Ventura es per casá | no sé si 's vol casá encara.»
La Ventura ho ha sentit | á plorá se n' es posada,
10 La seu mare li digué: | «¿de que ploras, Ventura, ara?»
«Ay! be'n tinch jo que plorá | qu' el meu pare m'ha llensada.»
«No t' en hem llansada, nó, | penso que t' haurem casada
Tens de casá amb el mes rich | amb el mes rich de Cerdanya.»
«¿Qu' en farem qu' en sigui rich | si als meus uys no 'ls agrada
15 En porta un ret vermell | que sembla fill d' un gitano.
Perque no 'n deixeu casá | amb aquell que tan m' agrada.
Amb el hereu Torres de Rius | qu' es el mes rich de la Plana?»

354. *El fusilero.*

Una cansó vull cantá | no hi ha molt que s' es dictada,
Treta de dos fusellés | que á Camprodon habitaven.
(Adeu, Francisqueta, adeu, | Francisca de mas entranyes).
Dos anys hi varem está, | estant com lo peix al aygua,
5 Lo un n' es de Rocabruna, | y del lloch de Mojó l' altre.

Com es un lloch tan desert, | de mes en mes ens mudaven,
En tornem á Camprodon | á veure l' enamorada,
Tots los diumenges y festes | en teniem grans ballades.
El dia tretze d' abril | un' ordre nova ha arrivada
10 No sé si es per reclutá | ó si hem d' aná en campanya.
Yo la prenguí pe la ma, | al capdevall de l' escala,
Yo li dich: «¡á Deu amor! | ¡ay adios, prenda estimada!»
Ella m' en fa de resposta | aquestes tristes paraules;
«Valdement may t' hagués vist | y haverte de deixá ara,
15 A lo menos pensa en mi | envie'm alguna carta.»
El tinent puja á cavall | y luego prenem les armes,
Tota la nit sens cessá | dret á Barcelona anavem;
Quant forem á Barcelona | un' ordre nova ha arrivada,
Qu' ens haviem d' embarcá | sens sabé per quina causa.
20 El dia quatre de maig | á la tarde ens embarcarem,
Y ab molta felicitat | passarem la mar salada.
La cansó qui treta l' ha | la cansó qui la dictada
Es un fadrí fusellé | servidó del Rey de Espanya.

355. *Tan sólo regalos.*

La Pona del Regalat | com era tan festejanta,
Festejadora de tres | en sense la repussalla.
La-un s' en diu Bernadet, | l' altre Batista Miralles,
Lo altre es un criat del Rey | qu' es de la Torredenbarra.
5 Bernadet per sé 'l primé | figues blanques ni donave;
Batista per se 'l segon | un fanal ni regalave;
Lo criat del Rey n' es lluny, | la Pona no s' en cuidave.
Ara ve la fira á Reus, | á-hi va la Pona y sa mare;
Mensé 'l portal de Jesús, | mocadó 'l coll s' en posave
10 Y al entrant de la plassa | tres aymadós n' encontrave.
«Veyas, Pona, 'l qu' hi ha aquí, | veyas, Pona, 'l qui t' [agrade.»
«A mi tot m' agrade prou, | pro per mi no n' hi ha gayre.»
Ni compren tres mocadós | que cadascú té sa cara,
La-un de coló de rosa | l' altre viola boscana,
15 L' altre de coló de cel | que la Pona 'n té á la cara,
Las faldillas de virons | lo devantal d' endiana,
Lo gipó de gra de turch, | lo mocadó bo portava,

La sabateta an tacó, | la sirvelleta de plata,
Mitja de coló de cel, | la lligacama encarnada,
20 Y ella per collaret | un tessu d' or ne portave,
Lo red de coló de rosa, | un serení per llassada.
Vet aquí aquesta cansó | com la pilota es jugada.
Vet aquí aquesta cansó; | la Pona no n' es casada.

356. *El criminal.*

Yo m' en posí á festejá | una nina de soldada,
L' hereu Coll de San Miquel | també me la festejava.
Tinguerem grossas rahons | un dia per unas ballas;
Trist de mi lo vaig matá | ventantli una escopetada!
5 M' en vaig arrencá á fugí | per un bosch de Vilafranca.
Y al dilluns al dematí | m' en aní á casa 'l meu pare;
No hi faltaren prou traydós | la justicia n' avisaren.
Al punt de la mitja nit | la casa ya tinch voltada,
A mi me trencan un bras, | de un tiro morí 'l meu pare.
10 Trist de mi com puch dormí | ni menjá com soch á taula,
Ni tampoch com soch al joch | al joch no conech las cartas.
Allí tinch un amich meu | que be prou que m' avisava:
«Tot el joch has de desfé | perque tens el cor ab altres.»
«Com soch amich t' ho diré, | una minyona n' es causa.»

B... Tres anys vaig está amagat | á n-el bosch de Vilafranca...

357. *El mayo.*

Al Albi tenen un maig | qu' es bo per fern' un' arcada,
Que n' es tort y geperut | gran falta li han trovada.
Nantres si qu' en tenim un | una pessa ben llestada,
Qu' en té cent y quatre pams | al mitx del bosch s' es trovada
5 Un domenge al matí, | per cert era matinada,
Ya los preníen lo maig | que ningú s' en adonave,
Quant s' en varen adoná | que lo maig ya los faltave,
Ya toquen á somaten | ya repiquen les campanes.
Ara tocareu á temps, | valtres gineus de Vallclara,
10 Ara fareu la tau tau | qu' ha passat la nuvolada.
Un quart del Albi van sé | que lo dia ya apuntave

Allí s' en contraven tots | que semblave un bras d' armada
Sis armes van dispará, | les tres feyen fogonades:
«¿Quina llibertat teníu, | valtres guineus de Vallclara,
15 De portá armes de foch | com si fosseu de l' esquadra?
Guineu, si 't ficas al cau, | guardat' del fum de la palla
Y guarda't del caragol | quant surt á la matinada.»
Ya s' en va lo vell Inglés | com qu' es batlle de Vallclara,
Porta l' escopeta al coll | y al cap del canó la vara,
20 Sense mitjes ni calsons | com si ara se llevave;
No s' ha pensat á calsá | d' atribulat qu' en anave,
Y en arrivant cap allí | la ma al coll ab un posave,
Y no s' en 'guera escapat | sino que lego 'l deixave.
Ya 'n conten al seu Senyó | tota la seva passada.
25 Les mentides mes que res; | ¡mireune la vil canalla!
Y també al senyó Fiscal | que ni han dut gran paperada
Sols pera ferne agafá | del Albi la fadrinalla;
Pera ferne aná á soldats, | ara creixerá l' armada.
Per bandera San Josep | aquell patró de Vallclara,
30 Al cap demunt posareu | també una guineu pintada,
Per rededó 'l caragol | ab la cua estarrufada.
Lo general quant va veure | bandera de sanch alsada:
«Com aqueixa no 'n tinch cap | en tota la meva armada.»

358. *Mensaje á los parientes.*

Rossinyol, bon rossinyol, | Deu te do llarga volada
Y dirás als meus parents | qu' el meu pare m' ha casada,
M' en ha casada ab un vell, | no 'l puch veure ni m' agrada.
Set anys que n' estich ab ell | no me li he mirat la cara
5 Sino un dia per descuyt | á n-el replá de l' escala
A l' escala del carré | que s' en va trencá la cama,
Ara perque serás bo? | per podé posá llocada.
Quant els polls faran piu, piu, | els 'nirás á dú civada,
Quant els polls faran clou, clou, | els 'nirás á vendre á plassa
10 Y dels dinés qu' en treurás | t' en comprarem una caixa.

3b | que ni 'l p. v. n. m' a.
A1. Vola, vola, rossinyol, | 1b || Ja passarás per dins má | una y altre vegada || 2 || 3a | amb un vey barba gelada || 4 || : 5a | : 5b || Jo

li vaig veure un uy tort | y un altre que li penjava. || Tan prest li vaig demaná | [tan prest jo li demanava] || Un manto de girasol || cusit á la catalana.—Siguen A1. del núm. 206 y A1. de *El maestro* incluida entre las *Canciones varias.*

B1. Canta, canta, rossinyol, | pegarás llarga volada || 2 || M' ha casada = A1. || 4 | : 5 || Jo li vaig veure = A1. — Sigue A1. del número 206.

359. *Deseos no santos.*

El dia de San Joan | es diada senyalada,
Yo m' en anava cantant | á la porta de l' aymada:
«Aymada, baixeu obrí | qu' en tinch la barba gelada
Y la sella del cavall | tota blanca de ruada.»
5 «Com ne baixaría obrí | si n' estich al llit *acostada*,
Mon marit al meu costat, | la maynada á l' altra banda?»
Y estant en aqueix parlá | son marit se despertava:
«Ab qui enrahonas, mullé, | ab qui ara enrahonavas?»
«Es el fadrí del forné | que ve á veure si pastava,
10 No tinch el llevat posat | ni la farina passada.
Mon marit, te llevarás | y anirás á la cassada
Que no hi ha milló cassá | que de part de matinada;
Las llebretas van pel camp | y els cunills per lás ruadas.»
«Traydora de ma mullé, | quina ya te l' ets pensada,
15 De ferm'en aná á n-el bosch | tu tens el galan á casa!»
«Qui 't pogués veure, marit, | ab una sala quadrada
Voltada de capellans | y tu al mitx amb la mortalla.»
«Qui 't pogués veure, mullé, | dintre d' un pallé de palla,
Ficá foch á tots costats | y la cendra tos ventada.»

3b y 4. Adicion de B.—8a. Qui es aquet jovenet. Correccion de B. —8b. tan dematí ve per casa. Correccion conjetural.—13b | y per las rosadas. Correccion de B.—14 á 19. Adicion de B.

B. Ay ciutat de Balagué | ciutat fresca y regalada || Que n' hi ha un [hermós] portal | *falta* b || Ja s' en 'nave carré avall | carré de l' enamorada || : 3a | 3b || 4 || : 5 || : 6 || 7a | *falta* b || : 9 || Encara no tinch ren (!) fet | 10b || «Fes aná 'ls mossos al bosch | les creades á cercá aygua || Y tu com á mes vellet | t' en 'nirás á la cassada.» || 14 á 19.

360. *Mala cosecha.*

Un dia tot passejant | yo m' en vaig á casa seva,
Ya ni demano l' amor | ya 'm diu qne la té promesa.
La té promesa á un galan | qu' es [un] barbé d' Inglaterra.
Quant ell ha sentit aixó | en basca ha caygut en terra.
5 Quant ne va se retornat | ya ni demana llicencia:
«Llicencia os demano, amor, | per dirne tres parauletas.»
«Dieune tantas com volgueu | solament sian cortesas.»
«Malaventurat pagés | qu' en sembra en dolenta terra
En sembra la fló del blat | no 'n cull sino niella,
10 Y aixís ho he fet jo | festejant un amor meva,
N' hi sembrat deu mil suspirs, | no hi cullit sino tristesa.»

B. A quin temps hem arribat | tení set no podé veure, || Aquella regalada font | sempre té l' aygua tan fresca. || Som perduda la salut | no la puch cobrá sens ella, || Desgraciat del pagés | que may cull y sempre sembrá || Si sembra del bon forment | no cull pas sino niella. Véase en las *Noticias*, *Desventurado labrador*.

361. *Constancia.*

Ara ve lo mes de maig | regalada primavera,
Floriran los atmetllers | [los] que en fan la fló vermella;
Cantaran els ocellets | cada hu de sa manera,
Cantará 'l rossinyolet | qu' en té la veu verdadera.
5 Nó-ho fará 'l trist de mon cor | nit y dia viu en pena,
Nit y dia estich pensant | quin dia la podré veure;
El dia que no la veig | es mes llarch qu' una quaresma.
Un dia yo l' encontrí | á la porta de l' Iglesia,
Am un ram que porta 'l pit | que m' en apar una reyna,
10 M' apar un jardí de flós | mirantne la cara seva.
La fortuna n' ha volgut | m' en hait d' aná á la guerra;
Quant torno de serví 'l rey | pronta[ment] l' en vait á veure,
Ya l' encontro á la font | quant poua del aygua fresca.
Yo li dich: «Deu me la guart, | Deu la guart, gentil doncella.»
15 «Som de la plana de Vich | yo la patria no la nego.»

5b | y d. sempre pensa Correccion de B.
B. 1 || Floriran totas las flós | els clavells y las rosetas || 2 || : 3a |

per las frescas arboledas || 5 á 7 || Am els rosaris á las mans | y els ulls baixos en terra. || Yo ni 'n demano l' amor | aquella amor verdadera. || Ella no m' en torna rahó | ó no ha sabut entendre || : 8 y 9 del número anterior. || Yo m' en aniré á Rosselló | am tota la meva hicenda || Y á n-ella li deixaré | pistolas y escopetas, || També li deixaré las pessas de vint (t. l. p. d. v.) | que las tinch á la maleta.

C. A quatre del mes de maig | 1b || 2 || També canta 'l rossinyol | per las frescas aygualeras, || Que no es jorn ni clar | que (ya?) fa una veu vertadera, || Un dia la 'n veig al hort | que regava las floretas || Ni li 'n gosi demaná | de sas mans una roseta || Intráuvos-en dins del hort | vos mateix la podeu pendre, || Entrau-hi com á cortés | ab los ulls baixos en terra.»

A1. Mes de maig y mes d' abril | 1b || 2 || Cantaran els rossinyols | per las frescas arboledas, || 5 á 7 || Un dia yo l' encontrí | á la porta de l' Iglesia, || Ella 'm diu: «Deu te guart, Johan,» | yo li dich: «Deu te guart, Tresa.» || Ella s' en posa á plorá | yo plorava molt mes qu' ella: || «Diu que t' en volen casá, | n' es molt lluny d' aquesta terra, || T' en casan á Tabertet | diuhen qu' es molt mala terra.

AII. Entrem al mes de maig | 1b || Las herbetas floriran | els abres se posaran tendres, || Cantaran els passarells | els torts y las caderneras. || : 4 || Encara no es dia clá | que canta la primavera, || Yo 'n soch á la presó | tu 'n fossis l' escarsellera; || Tinch una cadena al coll | que m' en dona cruel pena || Es cadena del amor | qu' es mes forta que de ferro. || Mirá un jardí de flós | es mirá la cara teva || Lo front blanch y espayós | la sella del ull ben feta, || Amorosa en el parlá | qu' aixó es cosa de donzellas. || Cincuanta rals de vuyt tinch | guardats en una arquimesa. || María, si yo m' en vas | á tu t' en deixo hereva, || Hereva de tots mos bens | la guitarra y l'escopeta, || El flasco també y cordó | que n' es tot de seda verda. || A Rosselló m' en iré | si 'l rey me dona llicencia, || Una sepultura 'm fas fé | demunt hi poso una pedra, || Que las lletras en diran: | so mort per una donzella. || No m' ha volgut dá l' amor, | gran crueltat ha estat la seva.

362. *Tres caminos.*

Ara vindrá 'l mes de maig, | regalada primavera,
Floriran totas las flós, | els clavells y las rosetas
(Adeu, prenda d[el] amor, | adeu, gentil Marieta).
Cantaran els passarells | per las frescas aygualeras
5 [Y] diran una cansó | d' un fadrí y una donzella,
Que sempre jo 'stich pensant | com la trovaré soleta:

Un dia l' encontrí á l' hort | que regava las floretas,
Yo li 'n dich: «doneume un ram | de las vostras mans, don-
[zella.»
«Entreu-hi vos dintre l' hort | vos mateix veníuvo' penre
10 Entreu-hi am l' ayre modest | y [amb] els ullsgirats en terra,
Que la meu mare tot hoveu | que sempre s'está á la finestra,
Que sempre s'está pensant | que jo no caygui 'n cap baixesa.»
«De tres camins que yo tinch | quin camí voleu que prengui
El camí de sé soldat | que tinch d' aná á l' Inglaterra,
15 O 'l camí de Portugal | qu' es camí ple de tristesa
O sino 'l de festejá | qu' aixó es el que m' alegra?

15b | qu' es un camí molt alegre. Correcccion de B.

B. : 1 ‖ 2 ‖ (Adeu, ponsella y amor | 3b ‖ 4 ‖ Dicdaran una cansô ‖ 5b ‖ Un dia que no la veig | n' es mes llarch qu' una quaresma ‖ : 7 ‖ : 9a | galan meu, veniulo á penre ‖ 13 ‖ «Preneu lo de Portugal | [ó] sinó 'l de l' Inglaterra ‖ O sinó 'l de serví 'l rey | 15 ‖ Preníu (!) lo de festejá | qu' es el camí mes alegre.» ‖ «Amor mi', á Deu siau | am salut no 's tornem veure, ‖ Sino 's veyem en aquet mon | al altre mos tornem veure.»

Véase 263 A y B y en las *Noticias*, *Desventurado labrador*.

363. *Despues de la guerra.*

A l' edat dels qators' anys | en varen cridá á la guerra,
A quinze mi fan aná | y á setze ya 'n som alferes,
Al desaset capitá | y al devuyt tinent de guerra;
Y an que fos el general | el meu cor may se m' alegra,
5 Perque sempr' estich pensant | am 'quella hermosa donzella.
No hi dupteu, els meus amichs, | un disgust sempre s' *acerca*:
El meu cor sempre m' en diu, | el meu cor sempre m' endeya
Mira que la casaran | aquella hermosa donzella.
Puig que Deu ho ha volgut | so tornat á casa meva;
10 A la edat dels dinou anys | ya 'n varen plegá las guerras.
Un dia m' en passejava | per els carres de Manresa,
Y passant pel seu carré | ya l' en veig á la finestra.
Ab un senyal que té al front | yo ab aixó la vaig coneixe.
Yo li demano l' amor | m' en diu que la te promesa
15 Ab un soldat de cavall | que va vestit de lliurea;
M' ha donat un mocadó | tot voltat de seda verda.
Molts rosaris he passat | y he pensat en vos donzella.

De dos camins que n' hi ha | amor, quin voleu que prenga
Si pendré el de festejá | ó el d' anarm'en á la guerra.»
20 «En jove, feu com volgueu, | que yo d' aixó no-os goberno.»

4a. Y encara q. f. tinent. Correccion de B.—9b | m' en s. t. á la m. —15b | q. m' ha v. d. l.

B. 11 ‖ Encontro la mi' amor, al hort, | al hort que cullía menta. ‖ «Cullida de vostras mans | si 'm voleu dá una roseta » ‖ «Cullíusela vos mateix, | jove, no 'n tingueu temensa.» ‖ M' en entro com á pisá | ab los ulls baixats á terra: ‖ De quatre camins qu' hi ha. | amor, quin voleu que prenga?» ‖ «Vos preneu los que volgau, | En jove, jo no-os goberno.» ‖ «Mes antes no m' en iré | feu que os encontri soleta, ‖ Parlarem del festejá | y no del 'narme á la guerra.»

C. 9a | ya s' en han declarat las guerras (!) ‖ [Y] que cadescú s' en torni | [que s' en torni] á llurs terras... 13 ‖ Y li dich: «Deu la a-guart | casada, viuda ó donzella ‖ Si m' en volguessíu doná l' amor, | jo també os donaré la meva.» ‖ «El amor no-os lo puch doná, | temps ha que la tinch promesa, ‖ La tinch promesa am un soldat | que set anys qu' es á la guerra.»

D. Me so donat al trevall | de petitesa y grandesa ‖ Soch infundat al amor | ab una hermosa donzella ‖ : 1 ‖ A vint y-hú capitá | capitá de las galeras ‖ : 7 ‖ 8 ‖ Mira, te la casaran, | quant tu serás á la guerra.» ‖ «P'ría volgué un Deu del cel | ya s' acabessin las guerras, ‖ Que tanquessin els quartels | *cerressin* las fortalesas, ‖ En tornessin los soldats | cadescú á las llurs terras.»

364. *La heredera.*

Ay terra d' Avinyonet | per anar á Palomera,
Una pubilla que hi ha | yo la voldría aná á veure.
(Adeu, galan terra, adeu, | per Moreta es molt alegra,
Adeu, galan terra, adeu).
5 Diu qu' es un ple de mirá | el brillo qu' ella maneja.
Y els pares li han faltat | á l' edat de petitesa,
Y es en mans de marmessós | que tene de cuidá d' ella.
L[a] un n' es En Camprubí, | no la vol doná á 'N Moreta,
Y l' altre n' es En Puigbó | home viu y poca fressa.
10 Per guardarla de perills | en mans del batlle l' entregan.
Si l' han feta [ben] tencá | ab un convent molt estreta.
A Roma han enviat | pera treure la dispensa,
N' han tornat ben dispensats | que 's casarán [a-]luego.

No 't pensis serne molt temps | mestresa de Palomera,
15 Y al teu onclo Camprubí | que no 'n porti mes quimera,
Que si no 'm vol creure á[n-á] mi | tot s'ho girará al derrera.
D' aquest mon nos havem d' aná | no hi podem pas está [sempre.

B. [Ay] terra dels aranyons | terra fresca y molt alegra! || Es fresca per molta gent, | per ningú com pel Moreta. || Tot lo temps que no fa fret | volría aná á Palomera, || D' una pubilla que hi ha | yo n-ella volría veure || : 6 || : 7 || 8 || L' altre cap n' es En Puigbó | 9b || : 10 || A Roma [s'e]n han anat | y n' han tornats a-luguego || Per no 'ná ben despatxats | si 'n han tornat [a-]luguego || Sileta, viscas molts anys, | Sileta de Palomera || : 15 || : 16a | Que tot s'ho giro (!) á l' esquena. || La cansó qui treta l' ha | qui l' ha treta no s' anomena. || Un home de baixa ma | que trafica an la peixera.

365. *Vuelta á la guerra.*

Puig que Deu ho ha volgut | ya som tornat de la guerra,
Tan bon punt ne som tornat | ya l' en som anat á beure,
Ya l' he trovada á la font | cullía del aygua fresca.
Ya li 'n dich: «Deu me la guart, | Deu me la guart, la Roseta.»
5 Y ella m' en fa de rahó: | «ya 'n soch d' un altre promese,
El meu pare ya ho ha fet | sens demanarme llicencia.»
«Casa't, casa't, la Roseta, | no li trenquis l' obediencia.»
No passa l' espay d' un any | la Roseta ya es viudeta,
Ya envía carta á Ripoll | si 'm volía casá ab ella,
10 Ya li 'n tórnuch de rahó: | «séntuch tocá las trompetas,
Las trompetas y clarins | que m' en cridan á la guerra.»
Fadrins que veníu al mon | de mi preneu esperiencia.

366. *Manga estrecha.*

Una cansó vuy cantá | ara que no 'n perdo feyna
De las penas y trevalls | que passan els que festejan.
Be-os en puch doná rahó | encara que so donzella,
En festejo 'l fadrinet | mes galan d' aquesta terra.
5 N' es un jove alt y prim | y té la condició alegre,
Te los cabeys llarchs y prims | li arrivan á mitja esquena,
Y un floquet al capdevall | per apuntarli las trenas

En porta [los] pantalons | que li fan vint pams de ruedo,
En porta barret rodó | ab dos plumayets de seda,
10 En porta capotet ros | á la usansa dels pagesos.
Em convidan á sarau | ab una dansa curteta,
En ferem dos ó tres vols | sense dírs'en parauleta,
El primé mot que m' en diu, | ¿donzella voléu ser meva?
«No pot sé 'l bon jovenet | ne tinch la mániga estreta».
15 «Els sastres l' aixamplarán | ab un vestidet de seda».
«De seda no l' en vuy jo | el vuy de fi d' estamenya».
«D' estamenya la 'n hauréu | y de seda per las festas.»

4a. E. f. un fadri—11 Si l' en treuen á ballá Correccion de B.—12 En fereu u. v. o. d. Correccion de B.—13a E. p. m. q. li 'n d.

B. : 2 á 4 ‖ Es un fadrí morenet | : 5b ‖ : 6 ‖ : 7 ‖ En porta un gambeto ros | 10b ‖ Las armas li están bé | el dia que las passeja ‖ 11a | las festas de San Cujesma. ‖ Y á la plassa de San Boy | 12b ‖ 13 ‖ : 14 ‖ «Ay jove, parléu cortés | no 'm doneu tanta de pena, ‖ Que dirán los meus parents | y també la gent que-hu senten? ‖ Yo no puch pensar ab vos | tinch la mániga massa estreta.»

C. Yo 'n festejava un fadrí | dels mes alts d' aquesta terra ‖ Ell es alt y morenet | 5b ‖ Ell ne va molt ben vestit | á l'usansa de la terra; ‖ Ell ne porta un retet blau | ab campaneta de seda; ‖ Ell ne porta un barret fí | cenyit ab un setí negre; ‖ Ell ne porta un giponet | fet á las mil maravèllas; ‖ Ell ne porta uns calsotets | se pot dir que son de tela, ‖ Ab sas calsas de burell | ab vintycinch pams de ruedo. ‖ : 12 á 14 ‖ Parleu baix, lo jovenet | ab los ulls baixos á terra ‖ Que la mare ho ha sentit | se n' es feta á la finestra. ‖ Yo per casarme ab vos | 15b ‖ : 16 ‖ : 17.

D. Es el final de E. del núm. 351—Que te 'l cabell prim y ros | 6b ‖ Que de balladó n' es molt | que balla qu' es maravella ‖ : 13 ‖ 14 ‖ No 'm parleu, jove galan, | no 'm parléu d' eixa manera, ‖ Que yo no soch pera vos | 15b ‖ Ya os a-l' aixamplaré yo | 16b ‖ «No pot sé, jove galan, | que milló m' está l' estamenya» ‖ «Ara m' hi fet fé un vestit | á l' usansa de la terra, ‖ Un calsó valenciá | qu' es vingut de llunyas terras.»

367. *Vuelta del maestro.*

Al carré de Muntarols | n' hi havía una criadeta
Festejava un fadrinet | ara n[e] festeja un mestre.
Lo mestre s' en es anat | cap allá á las sevas terras,
Y n' ha dit que tornará | per San Miquel de Setembre

5 San Miquel ya n' es passat | y encara no hi vist lo mestre.
Un diumenje al dematí | treu el cap á la finestra
Ella s' en posa an un crit; | «ay mare ya he vist lo mestre!
Ay mestre com os ha anat | cap allá á las vostras terras?
«Ay amor no-os ho gos dí | perque no 'm voldriau creure.
10 Hi estat nou mesos malalt | al hostal de la Roseta,
Mes tot m' ho hi gastat | fins la capa que 'm vaig vendre.
El dia de dijous sant | vaig fé grossa penitencia
Vaig visitá 'l moliment | sempre de jonolls en terra.

B. ... | á tres portas á ma dreta ‖ Si n' hi ha un estudiant | que festeja una viudeta ‖ (Anem-hi tots dos | y no massa depressa ‖ : 3 á 5 ‖ De tres noyas que n' hi ha | la mes gran surt en finestra. ‖ L' altre baixa cap á baix | 7b ‖ M' en vaig cap al galliné | matá una gallina cega. ‖ Lo caldo será per mí | la ploma pel senyó mestre» ‖ «Sí n' he estat set anys malalt | al hostal de la Xamberga ‖ : 11 ‖ Tinguí sort d' un meu germá | que no he hagut quedat ab deute.

C... La gallina pera mí | lo caldo pel senyó mestre.

D. muy: A.

368. *Tristeza.*

A la nit de San Joan | n' es una nit molt alegre
Los companys n'están dient: | ¿Joan, perqué no t' alegras?»
Com m' en puch alegrá yo | si han casada l' amor meva?
L' han casada á San Martí | perque may mes no la vegi;
5 L' han casada lluny d' aquí | que per mi n'es un desterro.
Y al dia que 's va casá | va passá per casa meva,
Com si Deu ho hagués volgut | yo m' estava á la finestra.
Ella m' en diu Deu 's guart, Joan | y yo li dich: «Deu 's [guart Teresa»
Ella s' en posa á plorá | yo plorava molt més qu' ella.
10 Lo que m' en aconsola á mi | que 'n tinch una prenda seva,
Yo n' hi tinch un anell d' or | de las tres pedras vermellas;
Ella m' en té un mocadó | brodat de seda vermella,
Al mitx n' hi ha un campaná | y tot voltant un' estrella.
Fadrins que veniu al mon | no 's fieu de las donzellas,
15 Que son com los rovellons | cullits pel mes de setembre,
Que 'l dematí son fresquets | y á la tarde 'ls cuchs se 'ls [menjan.

B. Per las festas de Nadal | com son festas molt alegras || 2 || (Adeu, bon' amor adeu, | ab salut nos poguém veure.) Y quant se la varen dú | pel meu carré passava ella || La ventura va volgué || 7b || Ella 'n fa un gran suspir | pensantse que [no] la veya || 9 || Yo 'n plorava de tristó | d' alegría plorava ella || 10 á 12 || 13a | y al capdemunt un' estrella.

369. *Mariana.*

Una cansó vuy cantá, | ara que no 'n perdi feyna,
D' una minyona qu' hi ha | Mariagna s' anomena,
(Adeu, Mariagna, adeu, | per En Joseph no 'n passis pena.)
Ella festeja fadrins | de la vila y la ribera,
5 La-un s' anomena Pau | l' altre s' anomena Pere,
L' altre 's nomena Josep | lo Josep de la Tornera.
Diumenje mes prop vinent | balladas hi ha á la plasseta,
Ella no baixa abaix, nó | sinó que s' está á la finestra.
El Peyrot la va á cercá: | «baixa tu, Mariagneta,
10 Ballarém un contrapás | á pesar del qui festeja,»
Mentres feya 'l contrapás | el Josep passa la plasseta,
Y ella no goyta á dalt, nó, | sino que baixa 'ls uys á terra.
Ella s' en posa á plorá | y 'l Josep encara més qu' ella,
Y ella 'n plora d' alegría | y 'l Josep plora de tristesa

6a. L' a. s' anomenr J.—7a. Al d. m. p. v.

370. *Desengaño.*

Tres dias ne vam está, | feyem sino menjá y beure,
També los dias feynés | los vam convertí en festas.
Un company meu me va dí: | «malament lo temps em-
[pleyas,
Ay mira que te la casan | aquella hermosa Teresa.»
5 «D' aixó no vull creure res | que 'ls meus ulls propis no-ho
[vejin».
Aixó n' era lo dissapte | lo demá n' era diumenje,
M' en vaig á missa majó | sols per[a] poderla veure.
Al entrantne de l' Iglesia | giro los ulls envers ella,
Veig que ella portava al cap | un floch de beta lluenta,
10 A las mans un anell d' or | que n' es tot cubert de pedras;

Las demés joyas que porta | las solen dú las promesas;
Yo penso entre mi mateix: | may que t' hagués vist, Teresa.
Fentne aquestos pensaments | m' en sortía de l' Iglesia,
Yo m' en vaig tot carré avall | y ne veig la mare seva,
15 Li doní lo ben está | com sempre solía ferne.
Mentre estava enrahonant | ne veig vení una donzella
Qu' es bonica com un sol | y rellúu com las estrellas,
Ya n[i] pregunto á sa mare | «¿quína es aquella donzella?»
«Josep, es burleu de mí | que prou la devéu coneixe,
20 Josep, es burleu de mí | que n' es la mia Teresa»
«Llicencia os vuy demaná | per enrahoná un rato ab ella.»
«Anéu á casa, Josep, | que la trovaréu soleta.»
«Teresa, dem l' anell d' or | d' aquellas set pedras verdas.»
«Josep, dem el mocadó | brodat de seda vermella.»
25 Fadrins que veniu al mon | no 's fieu de las donzellas,
Al devant fan bona cara | y s' en burlan al derrera,
Mes no'ns enganyan de re, | que lo mateix fem amb ellas.

6a. A. n' e. un d. Correccion de B.—9b | u. pom d. b. ll.—15a. L. d. 'l deben e.—27b | y lo mateix nosaltres d' ellas.

B. Per la festa de Nadal | ay Joan, com no t' alegres? ‖ M' han dit que te l' han casada | aquella hermosa Marieta ‖ M' han dit que te l' ha casada | tu que 't pensaves haverla ‖ : 4 ‖ : 5 ‖ Ya ni envíe les cartes | per San Miquel de Setembre ‖ : 6 ‖ : 7 ‖ 8a | m' en prench de l' aygua beneyta. ‖ Yo m' en vaig iglesia amunt | ab lo cor ple de tristesa, ‖ Quant soch al peu del altá | ne poso genolls en terra, ‖ M' en poso á fé oració | conforme solía sempre. ‖ Y acabat l' oració | : 8b ‖ : 9 ‖ Lo manto de tafetá | gipó á la barcelonesa ‖ : 10 ‖ : 11 ‖ Yo m' en ixo de l' iglesia | am lo cor ple de tristesa ‖ : 14 ‖ : 15 ‖ : 18 ‖ : 19 ‖ Ay qui ho havíe dí | que no 'víe de sé meva ‖ Tenía les confianses | mes altes que les estrelles.—Sigue el final de D. del número 381.

C. Yo m' en pujo iglesia amunt | y poso 'ls jonolls á terra ‖ M' en poso á fe oració | com acostumbrava ferne ‖ Ya veig que porta un señal | dels que portan las promesas. ‖ El senyal que duya 'l front | | un pom de cinta vermeya, ‖ També porta un anell d' or | al dit xich de la má dreta.

371. *El ave mensagera.*

Mes valdría ser soldat | y peleá nit y dia
Y estarme de febre 'l llit | tenint sempre de contínuo

Que qui té 'l mal del amor | [que] cada instant multiplica.
Fadrins no poseu l' amor | ni ab viudas ni ab fadrinas,
5 Que yo n' hi festejat una | qu' he passat de desmasía.
Yo per ella n' ay perdut | molts sermons y moltas missas
Y moltas conversacions | que [ab] mos amichs n' en tenía.
Tot plorant y sospirant | ella ya s' en es dormida;
Ya passá 'l rossinyolet, | un galan cant qu' en tenía.
10 «M' admiro de vos, donzella | qu' aquí os hayeu dormida
Tenint lo galan al llit | sens' esperansa de vida,
Y vos lo podeu curá, | qu' en porteu la medicina »
«Si 'xó es veritat, ocell, | les plomes t' en dauraría
Les plomes y lo pitet | y lo bech de perlas finas.»

372. *El doncel presumido.*

Quant yo n' era petitet | no cal dí si presumía
De tafetans al barret | de tres mil colós n' hi havia.
Yo m' en vaig tot carré avall | per veure si la veuría,
Ya te la veig al balcó | soleta que s' en pentina.
5 Yo li dono 'l Deu os guart, | ella m' en torna 'l bon dia,
Yo li dich si puch pujá, | ella 'm diu que prou podía.
Per[a] mí m' en treu un banch | y per ella una cadira
Per[a] mi un pollastret | y per ella una gallina,
Per[a] mi un got de vi | y per ella malvasía.
10 Tant y tant d' enrahoná | que la nina li *decía:*
«Aneus'en vos, jovenet, | que 'l pare os atraparía;
Vindreu demá dematí | tres horetas 'vans del dia,
Que 'l pare será 'l consell | la mare será á matinas
A l' endemá dematí | tres pedretas ya li 'n tira,
15 Ella va baixá á obrí | descalseta y de seguida.
Tant y tant d' enrahoná | ya va vení apuntá 'l dia.
«Aneus'en, vos jovenet, | que 'l Pare os atraparía»
Com n' es un poch per amunt | veu son pare que venía.
«¿D' hont veniu vos, jovenet, | que tan matí aneu per vila?»
20 «Del convent de Francisquets | que vinch de tocá á mati-
[nas.»
«Molt las heu tocadas baixas | que yo no las he sentidas.»
«No tocá matinas, nó | vinch de festejá una nina,»
«¿No 'm dirías, jovenet, | á quin carré está la nina?»

«Al ters portal del cantó | devant la carnissería.»
25 «¿No 'm dirías, jovenet, | de quin coló va vestida?»
«Giponet de cordó vert, | devantal de pampolina.»
«Tant y tant vindrás á dí | que será la meva filla.»
«Tant si es com si no es | tres dias ha que hi venía.»

8b | p. e. u. perdíu vestida. Correccion de C.—13b | y l. m. a. m. Correccion de B.—9b | q. t. d. a. p. v.—En 15b hemos modificado las últimas palabras.

B. Una nit canto cansons | á la porta de la nina ‖ La nina ha sentit el só | á la finestra es eixida | «¿Quí es aquet jovenet | que de mi tan se precía?» ‖ «Vostre servidó, senyora | per vos penso nit y dia» ‖ : 13 ‖ 14 ‖ Yo serè á n-el pastadó | que passaré la farina» ‖ Va sé un voler de Deu | que fos l' hora que ells volían... 18 ‖ : 19 ‖ De convent de San Francesch | de tocarne las matinas ‖ Quin' hora las heu tocadas | 21b ‖ Dos horas vantas del jorn | á la punteta del dia.

C. Yo m'en vaig cantant, siulant | dret al carré de la nina ‖ (Ay quin amor que 'n tinch yo | ay quin amor que 'n tenía)—Sigue : B—13 ‖ Y una germana que 'n tinch | será á regá las clavellinas ‖ : 7 á 9.

A1. Al mati de San Joan | com es matí d' alegría ‖ m' en aní tot passejant | 3b ‖ (¿Volst'en llogá pulideta pastora | volst'en llogá per un pastorelló?) ‖ 4a | sola la fresca prenía ‖ 6 ‖ ¿Qui es aquet jovenet | que á mí tan m' aprecía ‖ Es un servidó de vosté | y vos sou la prenda mia ‖ 6 ‖ Yo m' en pujo escala amunt | com si fos á casa mia. ‖ Ella se'n seu á n-un banch | per mi treu una cadira. ‖ Ella'n treu del formatxó | y per mi de la llangonissa. ‖ Ella 'n menja del bon pa | y per mi la pasta fina ‖ Ella 'n veu del bon vi | y per mi la malvasía. ‖ T' en vull fe un cercolet | de paraulas molt sentidas: ‖ Que no sé com n' ets tan boig, | com n' ets tan boig y tan ximple.

373. *La enferma.*

Qui pogués essé doctó | y sabé una medicina
Per curá mal del amor | quants aymadós curaría!
Ay quonts y quonts n' hi ha | si un tal remey sabían,
L' anirían á buscá | ahont se vulga que sia.
5 Son pare y sa mare pensan | qu' ella vivía impedida,
Altres diuhen que 'l seu mal | qu' es neguitat de malicia.
Son molts los qué-ho desimulan | son pochs los que-ho [endevinan.
Un dia yo li digué: | «amiga, de qu' estás trista,

Romperem las amistats | si no 'm dius de qu' estás trista»
10 «Per aymar y voler be | á un fadrí d' aquesta vila:
N' es un jove molt hermós, | humil y de gran estima,
N' es ben acondicionat | y parla ab gran cortesía.
Comensá de vení á casa | á ferme algunas visitas
Y 'l que li era amich | allí tots dos hi venían.
15 Pera darme gust cantavan | moltas cansons y folías,
Yo no sabé com pagarli | tan favor y benefici.
M' ha robat la voluntat | ay! prontament tan cautiva,
Qu' el menjá no 'm fá profit | ni res no 'm dona alegría.
M' han convidat al sarau | solament per divertirme,
20 Yo no hi só volgud' aná | per no eixir de la vila.
Amich, aqueix' es ma pena | puig est volgut que la diga»
Me sap mal que així pateixis | basta que 'm siguis amiga
«Valdría més se soldat | y peleá nit y dia,
Valdría més jaure al llit | y tení febre contínua
25 Que ya sabém qu' es la febre | del que 's passa cada dia,
Per no passar lo torment | del que passa l' amor mía.»
Ell m' en diu: «amiga, adios | yo m' en vaig á casa mía;
De part de Deu t' encomeno | que 't recordis de ta vida.

10a Pare y mare v. b.—13a Comensé d. v. a. c.—14b a. con t. d. v.—27a E. m' e. d. amich a.—28b q. 't r. d. ma v.

374. *La niña amenazada.*

Si Deu me d[on]ava lloch | un rato m' entretindría,
Per mos passos [hi] vingut | contemplant sa bisarría.
Com nou joch no sé jugá | ni las cartas coneixía,
Sino es per un amich | las faltas m' en corretgía.
5 Ni menjá com so á la taula | ni veure quant set tenia,
Sempr' estava lo meu cor | contemplant sa bisarría.
Quant la podrí' encontrá | fora 'l matí ó al mitx dia.
Al matí de San Johan | puix la ventura pendría
Yo li dich: «Deu me la guart, | rosa regalada y fina.»
10 «Sigueu molt ben arrivat, | bon jove, tingueu bon dia.»
«Vos sou la mes gentil flor | que tota la terra cria.»
«No llenseu tantas floretas | que yo no las mereixía.»
«Tres paraulas os vuy dí | aquestas ab cortesía,

Si m' en voleu dá l' amor | que yo-os en daré la mia.»
15 «Pare y mare ne tinch yo | que demanars'els podría,
Per no passar mes avant | parlarem un altre dia.»
Pren los cantarets rosats | ni dona la despedida.
No passa l' espay d' un quart | que un amich ya ni arriva:
«Sabrás com te l'han promesa | la qu'el teu cor mes estima.»
20 «Amich, si aixó es veritat | de seguida me 'niría
[A] serví á Deu de bon grat | en una deserta hermita.»
Al diumenge prop vinent | l' encuantro com 'nava á missa,
Yo li dono 'l *parabien*, | ella be m' el concedía.
«A fe que 'm pagas, amor, | tal paga no mereixía.»
25 «Bon jove, no teníu rahó, | que la culpa no es mia,
Pare y mare ne tinch yo | volen que d' un altre siga;
Mons germans m' amenassaren | *quitarme* pronte la vida.»
«Dos armes tinch á les mans, | no temeu, esposa mia,»

11. q. l. naturalesa. c.

375. *El estudiante de Vich.*

Una cansó vuy cantá | una cansó molt pulida,
D' un estudiant de Vich | qu' en festejave una viuda.
La viudeta s' en va á l' hort | en un jardí que hi tenía,
A la vora del jardí | un roseret hi havíe,
5 A la soca del rosé | la viuda s' hi adormía.
Ya 'n passave un rossinyol | que pel mon done alegría:
Rossinyol, bon rossinyol, | tu que cantes y yo estich trista.
Si 'n duus noves del amor | dues prendes t' en daria
Te daría un anell d' or | y un centre de plata fina.
10 «De noves prou t' en daré, | pero no t' en convendrien.
L' estudiant es á Roma | á serví una rectoría,
L' estudiant es á Roma | á Roma per cantá missa.»
La viudeta s' en hi va | vestida de pelegrina;
La viudeta arrivá allá | l' estudiant cante missa.

11b | á R. á la r. Correccion de B.

B. Un estudiant de Vich | en festejava una viuda, ‖ La viuda s' hi vol casá | y sos pares no-ho volían. ‖ (Bon amor, adeu siau, | coló de rosa florida). ‖ : 3 ‖ Que n'hi ha de totas flós | rosa, vera y satalía. ‖ N' hi havía un rossinyol | qu' el seu cant dona alegría ‖ 7a | la veri-

tat no 'm dirías? || T' en faría lo bech d' or | las alas de plata fina, || Em dirías l' estudiant | l' estudiant hont sería? || 11 || 13 || : 14 || Quant la viuda lo coneix | una basca ya 'n tenía, || L' estudiant s' en adona | y també s' en desfallía.

C. 1 || 2 || (Adeu, bon amor, adeu, | coló de rosa molt linda). || El s' hi volía casá | el seu pare no-ho volía. || L' estudiant s' en ha 'nat | 11b || La viuda aixó n' ha sabut | ya s' en es enmalaltida. || La viudeta té un jardí | que de tota fló hi tenía. || Ab rosas y lliris blanchs | clavellets y mansanillas. || Mentres lo estava regant | ya sent una cantoría || Sent cantá un rossinyolet | que cantava d' alegría || : 7 || «M' en sabrías da rahó | del amor que yo tenía.» || «A Roma lo trovareu | serveix una rectoria.» || 13 || Aixís com n' arriva allá | ya va di Ave María, || Va baixá un estudiant | que n' era 'l qu' ella volía, || En baixa un estudiant | que li 'n fa jugá la missa.

D. : B... Ninas que veníu al mon | no 's fieu de gent de llibres, || Tenintne quatre rahons | ya s' en van á cantá missa.

E... (Bon amor, á Deu siau, | adeu, terra de María)... Quant la viuda ho sabrá | tindrá llarga malaltía... 7a | no 'm donguis tant' agonía... Ara be 'ns podem casá | [ya] que som á la font viva.» || «Ara no 'ns podem casá | que ya som cantada missa.»

F... 7a | que t' ha dat tanta alegría.» || «Porto novas del Josep | m' ha dit que demá vindría»...

G... Si m' el 'nessis á cercá | cent escuts yo t' en daría, || Si m' el fessis vení aquí | altres cent t' en donaría.

376. *El capitan.*

Una cansó vuy dictá | una cansó molt bonica
D' una minyona qu' hi ha | per nom s' en diu Catarina.
Festeja un capitá | regiment de Lombardía;
Diu que no li volen da | perque n' es massa bonica,
5 Que la 'n volen fé se monja | del convent de caputxinas.
La minyona ho ha sabut | ella plora nit y dia.
«No plores la mi' amor | qu' ens anirem á marina,
Y allí beurem del bon vi | deixarem las ayguas finas
Y allí beurem del bon vi | xocolata y malvasía.»

377. *Fácil avenencia.*

Matinet m' en so llevat | que l' alba ya n' era eixida,
Era eixida a-n el balcó | qu' allí la fresca prenía.

En fa lo ull matadó | y la cara de regina,
En te 'l cabell ros com l' or | y a n-els ángels se retira.
5 «Qui n' es aquell galan jove | que tan m' en ha favorida.»
«Vostre servidó, minyona, | per vos peno nit y dia,
Per vos peno y penaré | tots los dias de ma vida;
Sioná 'm voleu dá l' amor | ó sino me la pendría.»
«Que diría lo meu pare | la mare quant ho sabría,
10 Ay! també los meus germans | que yo fos tan atrevida,
Qu' hagués donada l' amor | ab un que no coneixía?»
«Sino 'm voleu dá l' amor | á fé 'm frare m' en iría,
Del ordre dels caputxins | y al mon renunciaría.»
«No s' en fasseu frare, nó, | perque-us en penediríau,
15 Cada tres cops la semana | s' en ha[n] de dá deixuplinas,
Quant passareu pel carré | no podeu parlar ab ninas,
Així val mes qu' ens casem, | que viurem ab alegría.»

378. *Burget de Montmany.*

Una cansó vuy cantá | una cansó molt pulida
D'un mercadé del Montmany | qu'ell ne comprava y venía.
(Y adeu Burget del Montmany | del Vallés tu n'ets la *rissa*).
S' en va 'ná tot passejant | á casa d' una pubilla.
5 «M'ha dit si teníu moltons | que molt be 'ls en compraría.»
L' amo li digué que sí | que de molt bons n' hi havía.
«No vinch pas pera 'ls moltons | que vinch per la vostra filla.»
La pubilla ho ha sentit | en *ventana* n' es surtida.
«Qui n' es aquet minyonet | casars' am mi se volría.»
10 «Es un Burget del Montmany, | majoral de la Garriga.»
«Pare, no m' hi prometeu, | tampoch no m' hi casaría,
Que té mes llana al clatell | que cap ovella de cria.»
Ja 'n torna girá 'l chivall | s' en va cap á la Garriga
Contarho á n-els seus companys | per veure que li dirían.
15 «No t' espantis, el bon Burget, | que yo 't diré una pubilla,
La porás aná á demaná | á tot' honra y cortesía.»
En Burget s' en hi va 'ná | amb un company que tenía.
Es posa á te la caccach | que ningú no l' entenía:
«Aquí-os vinch á demaná | si 'm voleu dá la pubilla.»
20 «Pare, no m' hi prometeu, | tampoch no m' hi casaría,
Que té mes crabassas ell, | que cap carro las duría.»

2a, 3a, 10a. de Bonmany. Correccion de las demás.

B. : A. Final ménos completo y algo diverso—Dice «Brugués» en vez de «Burget.»

C. : A... 12a | que las aboyas de cria. ‖ Es carrega 'l gech al coll | y s' en torna á la Garriga. ‖ Quant á la Garriga fou | ab un amich qu' ell tenía, ‖ Ya me li estava contant | lo que á n-ell passat li havía: ‖ «Si yo fos com tu, Burget, | cap al Vallés m' en iría.» ‖ Com ha sigut al Vallés | ya fou acolgat el dia, ‖ Demana reculliment | entreus'en aquí dedintre—No se porta con bastante comodimiento. El ama de la casa (mestressa) le riñe y pregunta el nombre.—«Som En Burget de Montmany ‖ De allá sobre la Garriga, ‖ A desobra del molí | s' anomena la Formiga.» ‖ Ya podeu pensá 'N Burget | quin desmay li causaría, ‖ Al tenen de retorná | ab copia de malvasía, ‖ Es carrega 'l gech al coll | : 13b ‖ : 14 á 16.—Pubilla en el Mas Rianell...—Que n' es per l' hereu Ollé | que per ella se pentina. ‖ En Burget se la'n durá | l' hereu Ollé se la mira. (!)

D... 6 ‖ Es posan enrahoná | el minyó ya s' en desdía...—Dice «Cuquet» en vez de «Burget.»

E. : 1 ‖ : 3 ‖ Treta n' es d' un fadrinet | qu' es negociant de fira.—Sigue: A.

379. *Las comadres de la vecindad.*

Las donas d' aquet veynat | volen fé una picardía,
Qu' en volen fé un brená | qu' els seus homes no-hi sigan.
(Prou ne dieu, | prou ne dieu de mentides).
De quatre dotzenas d' ous | y altres tantas de gallinas.
5 Mentres les estan cohent | els seus homes ya n' arrivan:
«Ay que n' es aqueix' oló, | aqueix' oló qué hi sentida.»
«Es l' oreya del gatet | qu' ara 'm deixo de rustirla.»
«N' es oreya del gat, nó, | que n' es oló de gallina.»
Adintre del foradet | n' ha 'trapada la gallina.

B. Las ninetas van al forn | qu' en fan las cocas finas ‖ 2 ‖ (Julibert curtet, curtet, | de la mala gelosía) ‖ Quant son á mitx brená | 5b ‖ : 6 ‖ : 7a | que te la sofregía ‖ 8.

380. *Pobre y dormilona.*

Al matí de San Joan | com es matí d' alegría,
Yo m' en llevo dematí | y m' en vaig á la font viva.

El traydó del russinyol | tota l' aygua enterbolía.
Yo m' en asento un poquet | veure si s' aclariría.
5 Del portal s' en veu la font | de la font s' en veu la vila.
Ya 'n passan tres fadrinets | que de rentarse venían,
Ya 'n deya lo mes xiquet: | «clavell, senyal de fadrina.»
Ya 'n respon lo mitjanet: | «ay! que yo m' hi casaría.»
Ya 'n respon lo mes grandet: | «ay! si son pare ho volía,
10 La 'n faría demaná | per treure 'l dot que tenía.»
Tenía cinch sous en cap | y un barrelet de tunyina
Y una caixa sense cul | que cubertó no tenía.
El dia de l' esposori | á la taula s' adormía.
Yo la toco del peuet: | desperteuvos, vida mia,
15 Que si vos no 's desperteu | á vostro pare ho diría,
Que si ell no-os en castiga | yo-os en castigaría
Ab una branca de fonoll | y [ab] un' altra de falsía;
Si ab aixó no n' hi ha prou | ab un bon bastó d' alsina.

7a .Y. 'n respon l. m. x.—5 es estribillo?

381. *Extremos de pasion.*

San Cristo de Balaguer | Mare de Deu de les Sogues,
Aydeu als pobres fadrins | als qui tracten ab minyones.
Fadrins, [los] que festejau, | de festejá que-os en sobra
No-os en prengui com á mi | festejant una minyona,
5 L' hay festejada set anys, | no m' hay vist cap hora bona,
No hi tingut ocasió | d' encontrarla un' hora sola.
Un dia jo l' encontrí | sola al devant de la porta,
Jo li dono 'l Deu os guart, | ella no 'm torna resposta.
Un do ni som demanat | trist de mi! quant no es hora:
10 «Demaneu tant com volgueu | sols no sigui ma persona.»
«Aquesta volría yo | que tanta pena m' en dona.»
«Aixó no-ho faré, Joan, | ni que 'm dessiu Barcelona
Ni que 'm dessiu Portugal | ni l' Espanya am sa corona,
Primé sufriré la mort | que del marit sé traydora.»
15 Yo ni allargo les mans | yo li allargo una pistola:
«Mataum'en de vostres mans, | Marieta graciosa,
A mi no 'm dol lo morí, | sols de les vostres mans móriga.
La mortalla que 'm fareu | cubríula de l' amor vostra.

Enterrareum'en aquí | al marxepeu de la porta.
20 Cada volta qu' hi sireu | digueum'en un Pare nostre.
A les hores pensareu | de quin mal moren los homes,
Que moren de mal d' amor, | del mal que causen les dones.»

3. No-us en prenguin com á mi | valtres de la primera volada (?) Correccion de B.—13b | rey d' E. ab sa corona(=C.)—17b | s. d. l. teves m. m.—18b | c. d. l. ma v. Correccion de D.—20a. A la v. qu' h. s.—9 á 14. Adicion de B.

B. 3 || Yo-os en donaré rahó | del mal qu' á mi 'm costa una jove || Yo n' hi festejada una | portantli voluntat bona || 9 á 14 || : 15 || : 16 || Tan promte com m' haveu mort | posareu el cos en cofre || : 19 || Que la gent com passaran | m' en diran el Parenostre || 21.

C. Fadrins que venfu al mon | jo-os vuy dá l' enhorabona || 4 || 5 || . 7 || 8 || Que voleu de mi, Joan, | demaneumen qualsevol cosa || 10 || 11a | gentil dama y preciosa. || Ma persona no haureu | 12b || Ni que 'm dessiu Monjuich | 13b—Final corrupto en que se supone que el mismo se da la muerte.

D. Comienza B. del núm. 370 || Joan, com m' enviudaré | ya 'n prometo de sé vostra || : 15 || Veus' aquí, vos amor, | mateum'en vos tota sola || 18 || Y la gent: B. || : 21 || Si morim de mal d' amor | ó de lo mal d' altres coses.

E. Si sabíau vos, Joan, | lo que la gent enrahonan, || M' han dit que os voleu matá | encara no hi ha un' hora. || S' en posa la ma al costat | allarga una pistola || 16a | de vostras mans preciosas | : 20 || 21.

***

382. *Cancion amatoria.*

En so nat sense fortuna,
Be 'n so estat desgraciat,
Festejant una donzella
Hermosa y bella:
5 Be 'n poch temps que m' ha durat!

De nits sempre la somío,
Promtament ne so despert;
Trech lo cap á la finestra
Y cada vespre
10 Sempre 'm sembla que la veig.

De dias encara 'm passo
Sols ne puguia trevallá;
Quant ne ve á la mitja tarde
Me poso en taula:
15 Trist de mi! no puch menjá.

Després de dit el rosari
M' also per anar al llit;
Quant ne so dins de la cambra
Sospirs y llantos,
20 Trist de mi! no 'n puch dormí.

Contemplaula quant va á missa
Ab lo ayre qu' ella va;
Ab lo ayre qu' ella porta
Me aconorta,
25 M' acaba d' enamorá.

Vostres peus son dos rellotges,
Vostra cara 'l sol pareix;

Minyona, com jo so fora
Quantsevol hora,
30 Sempre penso quin' hora es.

Vostra mare n' es la rosa,
Vostro pare es lo rosé;
Y vos sou la poncelleta,
Gracioseta;
35 Valga 'm Deu si-os culliré!

Los parents la n' han privada
Que ab mi pogués parlá:
O yo parlaré ab ella,
Gentil donzella,
40 O m' haurían de matá.

Vostre pare y vostra mare
No s' en han deixat de dí
Que la vostra cabellera,
Hermosa y bella,
45 No 's pentina pera mi.

De la vostra cabellera
Qui 'n pogués tení un cabell!
A Madrit m' en aniría
De nit y dia
50 A ferne un present al Rey.

Perdoneu, gentil Roseta,
No vos puch mes alabá,
Que com vos no n' hi ha un altra,
De fló tan alta
55 A que 's pugui compará.

5 Del p. t. q. m' h. donat—11 Yo d. d. prou ne p. Correccion de B.—16 y 17 M' en entro dins de la cambra ‖ Revolcantme sobre 'l ll. Compárese B. y C.—30. S. miro q. h. e. Correccion de B.

B. Una cansoneta nova ‖ Be la oireu cantá. ‖ Treta n' es d' una donzelleta ‖ Precioseta ‖ Qu' al vol de la plassa está. ‖ Ella n' es bo-

nica (!) || [Té] bon ayre en el parlá || : 36 á 40 || : 40 á 45 || Un dia l' encontrí sola || Que 's pentinava 'ls cabells, || Am una pinta de plata, || Que aixó em mata, || Y al capdevall un floch vermell. || 46 á 48 || La portaría || 50 || Minyona la vostra cara || Te cinquanta nou colós. || A n-el mon no n' hi ha un altre || 49 || [Donzelleta] com sou vos. || Vostro pare [n'] l' Iglesia etc. (*Véase* D.) || Vostro pare comprés matxos || Vos fosso (!) el traginé, || Yo 's aniría derrera, || Hermosa y bella, || Com el brot del xinxolé. || De rosas prou n' h[av]em vistas || Y 'ls rosés ne van criant, || Pero no pas de tan hermosas || Y preciosas || Com las que yo m' estich mirant || : 31 á 35 || Vostres pits son dos rellotges || 27 || 28 || Si no sé l' hora || 30 || 10 || : 11 || Com se ve la capvesprada || Me sento á taula || Trist de mi no puch sopá.—Siguen algunos versos de otra cancion.—Hay sopat y dit el rosari || Sols per anarm'en al llit || : 18 || 19 || 20 || : 6 á 10 || Minyona, á la vostra cambra || Una estrella hi deu havé || Que al dematí quant me llevo || Hermosa y bella || Dona resplandó al carré.

C. Mentre díen el rosari || Tant sols per anar al llit || Al entrantne de la cambra || 19 || 20 || : 6 á 10 || Vostro pare y vostra mare || Molt ditxosos deuhen sé || Tenen las rosas á casa || Acoloradas || La van á buscá 'l carré, || : 31 á 35 || 41 || M' [ho] han enviat á dí || 43 á 45.

D. Si el teu pare fos l' Iglesia || La teva mare fos l' altá || Y vos fosseu la reliquia, || Hermosa y rica, || Yo vos iría á adorá. || Vostre pare etc? || Molt tontos (?) deuhen á-sé || Tenint la roseta á casa || Fresca y galana || La van á buscá al rosé.

E. De rosetas prou n' ha vistas || Els rosés ne van llevant; || Trovo pas de tan boniquetas || Graciosetas || Com las que tinch al devant... Faltan 4 versos.—Que tot l' any sempre 's manté. || Vostre pare etc. || : 46 á 48 L' enviaría || : 50.

383. *Demanda.*

O serena de la mar, | ara que la gent reposa,
No-ho fá lo trist de mon cor | que no pot reposá un' hora,
Que sempre n' está pensant | ab lo vostre amor, minyona.
Mireula quant s' en va á missa | tant atenta y tant hermosa!
5 Los passos de un á un | yo 'ls hi conto y 'ls adoro,
Vos adoro com á santa, | ó donzella virtuosa.
M' en volguésseu dá l' amor, | tant de grat yo vo' la dono;
O castell de Monjuich | allá prop de Barcelona!

384. *Eulalia.*

Si fos ocellet | 'niría volant,
A casa Layeta | 'niría a parlá.
Deu lo guart, Layeta | yo li vinch á dí:
Si vosté m' escolta | ara digui que sí.
5 Aquesta minyona | que ya la conech
Es la resalada | del seu jovenet.
«Jovenet si n' estás trist, | digas lo que t' ha passat.»
«La Layeta, la Layeta, | la Layeta m' ha deixat.»

Creemos esta cancion es incompleta y que los dos últimos versos son acaso suprepticios.

385. *Respuesta picante.*

Yo hi fet una cansó nova | per una dificultat,
Y es feta per un jove | que mi está enteressat.
Tu també m' en ets fet una | desde que vení 's deixat,
Sápigas qu' estich contenta | que 't será jornal tornat.
5 Em pens que será milló | de sa que tu m' has cantat,
D' ahí hon ha 'xit aquesta | encara n' hi han quedat;
Mira que n' hi ha per gasto | y per ma necessitat.
Yo hi fet una cansó nova | per una dificultat.
Si 't recordas d' aquell dia | qu' estavas descafarat,
10 Devall es molins de vent | va'n (!) allá s' abeuradó,
Estavas cuint sa fresca | fregint sa sanch d' un moltó,
Y perque d' allí 't lligaren | per portarte á sa presó
Dos menistres sense vara | que 't servían de pastó.
Y per la marina entravan | y et portavan ben lligat
15 Tots los que et veyan ya ho deyan: | «á-que deu sé aquell [crestat:»
Quant mes t' haguera valgut | la pell no 'verli girat!
Yo hi fet una cansó nova | per una dificultat.
Si dius que no tench gent meua | per tu 've't amorejetat,
M' has de dí hont tens la teua, | tanta que Deu t' en ha dat;
20 Yo 'ncara conech sa meua; | donch gracis a n-el Senyó.
Si d' enamorat me feyas | per alguna ocasió,
Ara de vení has deixat | per una sola rahó.

Yo 'l pensament que tench ara | també 'l tenía llavó,
De donarte confiansas | y no guardarte l' amó.
25 Yo no 't dich que siguis xindi, | ni que 'n parejis meló,
Que lo que 't manca d' alsada | te sobra de sé redó.
Si dius que no'n tens sa culpa | si linatje no t' han dat,
Yo 't dich que si 'm dius així | quissá dirás veritat,
Que no crech que nengú siga | fi de tronch ni pudrilat,
30 Que tots som fets d' home y dona | per aixó t' han engen-
[drat.
Y á San Joan acomana't | qu' es nom que t' han posat,
Perque si ell no t' ajuda | vas molt mal encaminat..
Hi fet una cansó nova | per una dificultat.

386. *María Enrica.*

Una cansoneta nova | treta n' es del mes d' abril,
De una galan minyona | que n' es hermosa y gentil.
Tota la seva bellesa | no vuy quedá d' esplicá:
Ella es diu María Enrica, | qu' el seu nom no 's pot negá.
5 Los fadrins quant se la miran | no se cansan de mirá,
Tot lo dia n' estarían | sense veure ni menjá.
Ella n' es primeta y alta | y ben feta de son cos,
Té la cara colorada | y el seu cap cubert de flós,
Y en té la seya voltada | y una estrella en porta al front,
10 [Y] mereix serne cridada | la mes bonica del mon.
Un dia parlant yo amb ella | yo l' amor ni demaní,
M' en ha feta de resposta: | «jove, os burleu de mi.
Demaneula á pare y mare | que si ells hi venen be
Vos prometo la paraula | que per mi no 's perdrá res »
15 «A son pare y á sa mare | yo 'ls a-la vaig demaná,
La resposta que m' en feyan | que si volían pensá.»
Resposta no m' en tornavan, | no m' en han dit sí ni nó,
Entre mi mateix pensava | volen un partit milló.
Mes si ells no me la donan | no sé que será de mi,
20 M' en faré soldat ó frare | ó romeu ó pelegrí.
Renunciaré mas terras, | de Rosselló vuy partí
Mes antes que no m' en vajia | d' ella m' en vuy despedí.
Adios, María Enrica, | lo contento del amor,

Adeu, cara colorada, | adeu, lliri blanch de flós,
25 Adeu, clavellina vera, | adeu, rosa, adeu, clavell,
Adeu, fló de la hermosura, | la fló del meu pensament.

5 y 6. Adicion de B.—Despues de 4 suprimo: Ella es diu María Enrica | : 23b || Adeu, llengua sense espinas | y del lliri blanca flor, || Adeu, satalía vera | y (adeu?) rosa resplandent || Y adeu fló pom d' alegría | y fló dels meus pensaments.—7b | primeta de tot son cos Correccion de B.—15 á 26. Adicion de B.

B... 8a | com la rosa del jardí || 5 || 6 || : 7a | 7b || 8a | y el seu pit cubert de flós || : 9a | y una estrella al mitx del front. || Sun pare se la mirave | 10b || 15 á 26.

387. *Francisca.*

El dia dinou de juny | cansó nova s' es dictada
D' una minyona que hi ha | vora meu se n' es criada.
(Francisqueta, dolsa amor, | pera mi es estada falsa).
Son tantas sas perfeccions | que yo las vuy esplicarlas,
5 Comensarem á n-el cap | que n' es la branca mes alta.
Sí té el cabell ros y fi | la trena gruixuda y llarga,
La boqueta de pinyó, | la dent menudeta y blanca.
Sí 'n té l' ull de matadó | qu' ab una mirada mata,
La mort m' en ha dat á mi | y sempre la soch aymada.
10 Ay mare que m' heu dat llet | metzinas m' haguessiu dadas,
Ni 'm passaría á n-á mi | aquet torment d' anyoransa.
Espineta del meu cor | estrella del alba clara,
Espineta del meu cor | la teva hermosura 'm mata;
Francisqueta, dolsa amor, | pera mi ets estada falsa.

388. *Ida a San Cucufate.*

Sant Culgat, convent de monjos,
Tant alegre y divertit!
De veure aquell monestir
Tant de gust dona
5 Que sembla la catredal
De Barcelona.
Quant á mitx camí serem
Un porró de vi veurem;

Un rato descansarem,
10 Pendrem coratje,
Y á las horas seguirem
Nostre viatje.
Aquesta costa es cansada,
Minyons, pit per 'mor de Deu,
15 El veure que tots pujeu
Tot m' aconsola:
Ara mateix serem dalt
De Collserola.
Quant á Collserola serem
20 Gran vista descubrirem;
En veurem á Montserrat,
Cosa divina!
De genollons resarem
Salve Regina.
25 En veurem á Montjuich,
La ciutadela,
Mirarem els bastiments
Com alsan vela.
Sentirem cantá 'l puput
30 També la gotlla;
De pardals y de perdíus
N' es una gloria.

11. Y luego prosseguirem. Compárese B.—23. Y luego li r. Correccion de B.—27. Y veurem els marinés. Correccion de B.—29 á 32. estaban despues de 6.

B. A vintivuyt de maig comenso (!) ‖ A dictá una cansó, ‖ La cansó qui treta l' ha ‖ Qui l' ha dictada, ‖ Quatre fadrins que van á fé ‖ Una passejada. ‖ Y á n-el portal del Angel ‖ Allí tots ens encontrarem ‖ 9 ‖ 10 ‖ A las horas destinarem ‖ 12 ‖ : 13 á 18 ‖ 19 ‖ 20 ‖ : 25 á 28 ‖ 19 á 24 ‖ Monserrat convent de monjos ‖ 2 á 6.

C. Quant á Monserrat anirem ‖ Passarem pera Rubí... 13 á 18 ‖ : 19 á 24 ‖ Quant haurem dit Salve Regina ‖ De promte ens assentarem ‖ 8 ‖ : 10 á 12 ‖ 1 á 6.

389. *Fiesta de San Segismundo.*

El dia de Sant Jaume | fan festa per tot lo mon,
Els fadrins de Centellas | van á Sant Segimon.

La musica era bona | musica molt suau,
No hi faltavan musichs | del lloch de Viladrau.
Y entrant á la capella | el Sant á visitá,
5 N' hi ha dugas donzellas, | son per enamorá.
La primera es diu Paula | que n' es amor galan;
L' altra es diu Francisca | y aquella no ho es tant.
Y allí á la devallada | aquella dels esqueys,
El pobre Pau Botella | perdé un pam de cabeys.

B. 1 ‖ 2 ‖ Y anirem ab musica | 3b ‖ 4.

390. *Apodos de varios pueblos.*

Mare de Deu del Tallat | vos qu' en sou aquí tan alta,
En vista de tot l' Urgell | de tot l' Urgell y Segarra
Y la ciutat de Forés | qu' es dalt en una montanya.
A Serral son los Jueus | aquella gent tan malvada,
5 A Solivella les bruixes | d' ahont surten las pedregades,
A Blancafort los garruts, | porten la cama girada,
A Espluga prop de Poblet | allí hont habiten los frares,
A la Guardia los bufons | que sempre fan bufonades,
A Montblanch son los sabuts | allí hont se formen los actes.
10 Vilavella es bona vila | sino que hi ha caygut l' arpa,
La Riba prop de l' estret | allá hont fan papé d' estrassa,
Picamoixons prop del riu | pero mes prop n' es la plana,
Lo Cové emplateat | la Selva sobredaurada,
L' Aleixá y Castellvell | terra de molta avellana.
15 A Reus los caballerets | porten perruca y espasa,
A Tarragona les aigues | d' hont surten las llimonades.

B. 1 | 2a | de la Conca y la Segarra ‖ 3 ‖ 4 á 8 ‖ 9a | fan escrituras y actes, ‖ Vilavert es bona vila ‖ 10b ‖ 11 á 14 ‖ A Reus son los ganxets | 15b ‖ 16a | alla hont fan les paperades.

391. *Los oficios.*

Carabassa m' han donada, | carabassa menjaré,
Sa filla de sa Donada | se casa amb un tintoré.
No 't cases amb tintoré | perque durá sas mans brutas,

Casa't amb un sabaté | y durás bonas remuntas.
5 No 't cases amb sabaté | perque 't tirará sa forma,
Casa't emb un escolá | que s' escolá té bon' ombra.
No 't cases amb escolá | perque 't tirará es batay,
Casa't amb un mariné | que 't durá bon eixembray.
No 't cases amb mariné | perque 't tirará á la má,
10 Casa't amb un cavallé | perque 't durá á passetjá.

B. Ma mare en pastá fa cocas | ma mare en pastá 'n sap fé || 2a | : 2b || 3 || 4a | y durás bonas babutxas. || Casa't amb un campané | qu' es campané du bon ombra. || No 't cases amb un campané | 7b || 8a | y durás bon escombray || 9 || Casa't amb un taverné | y bons resolis beurás. || No 't cases amb un taverné | perque un dia 't jugará, || Casa't sí amb so ferré | y ell mateix t' enterrará.

A1. Mare, si marit m' en deu | no me 'l deu mestre de casas || Que sempre estava pensant | si me'l portan mort á casa. || Mare, si etc. | no me'l deu espardenyé, || Tot lo dia cul á terra | y no guanya cap diné. || Mare, si etc. | no me 'l deu sabaterot, | Am las dents estira 'l cuyro | y am las mans el pel del porch.

392. *La fuente de Serratosa.*

La font de Serratosa | s' hi rajés vi,
Sería visitada | nit y matí.
Els pastós y pastoras | en tenen set,
Anirían á beure | algun traguet.
5 Els pastós que hi beurían | dos ó tres cops
A cada punt veurían | guillas y llops.

393. *Falta de palabra.*

Principi de senmana | m' en vaig enamorá
D' una gentil minyona | del pla del Ampurdá.
Al cap dels quinze dias | las joyas li vaig dá,
Al cap dels altres quinze | ya me las va torná.
5 «Aquí torno las joyas | yo t' [en] diré perqué,
M' han dit qu' eras repropi | qu' ab tu dingú hi pot ré »
«Repropi ó no repropi | ¿minyona que-hi farás?
Me n' ets promés paraula | no me la trencarás.
De casarte ab un altre | yo be t' en puch privá,

10 T' en trencaré las camas, | no 't deixaré casá.»
«Si tu 'm trencas las camas | ¿tristeta, que faré?
T' en hi promés paraula | pro ab tu no 'm casaré.»
«Adeu siau, ma sogra, | yo m' en vaig per avall,
Malagonyats los passos, | malagonyats trevalls.
15 Adeu, [gentil minyona,] | yo no sé que-os teníu,
Penso que mare y filla | molt be-os en aveníu.»

1a. A l' edat dels quinz' anys. Correccion de B.
B. 1 | m' en posí á festejá ‖ D' una gentil Teresa | 1b ‖ : 3 ‖ : 4 ‖
5a | yo 't diré pera que ‖ : 6—Sigue B del núm. 302.

394. *Desengaños.*

Una cansoneta nova | be la oireu cantá,
De las minyonas bonicas | del fondo del Ampurdá.
«Recordeuvos, amoreta, | quant tinguerem parlament,
Que l' amor nos prometerem, | paraula de casament.»
5 «Quant yo n' era petiteta | tot eran rosas y flors,
Mes ara que som grandeta, | amargas son vostras amors.»
«Dolsas ó amargas que sigan, | la paraula 'm vareu dá,
Dolsas ó amargas que sigan, | vos no la voldreu trencá.»
«Dolsas ó amargas que sigan, | En jove, perque ho diheu?
10 Dolsas ó amargas que sigan, | vos de mi no las haureu.»
«Si yo las de vos no hach, | tampoch no-os las vuy pas,
Que de plantas com las vostras | m' en pregan á cada pas.»
«Si cada pas vos en pregan | dons perqué n' esteu aquí?
Si cada pas vos en pregan | dons perque veníu á mi?»
15 «Per menaros cortesía, | si voleu sabé perqué,
Per menaros cortesía | [y] no m' ho estimeu en re.»
«D' estimá no-os ho estimo | ni tampoch es d' estimá,
Per demanar una cosa | no-os pusquíau arruiná.»
«Arruiná no m' en pusquía, | donzella, veritat es,
20 Deixamnos d' aquestas cosas | puits no 'ns en acaba res.»
«No sé de que consolaros | quant os veig tan afligit,
El milló será casaros | que yo ya m' en tinch marit.»
«Si per cas marit teníu, | procureulo á guardá
Que si aquell os faltava | no 'n tornaríau trová.»
25 «Si per cas marit no trovo | yo viudeta m' estaré,
Avans m' estaré viudeta | que yo ab vos no 'm casaré.»

7, 8, 13 y 15. Adiciones conjeturales.—17a. L' e. n. o. h. e.'

395. *La pastora.*

«Deu la guart, linda pastora, | *buenos dias te dé Dios.*»
«Ya ho he dit altre vegada, | valga 'm Deu, qu' es enfadós.»
«*Si estas palabras* t' enfadan, | donzelleta morirás.»
«Senyó s' yo moro donzella | corona m' en posarán.»
5 «Em dirá, linda pastora, | si es parcer este ramat.»
«Ay com es ramat d' ovellas | no-hi pot entrá cap crestat.»
«Em dirá, linda pastora, | si es de seda *este* cordó.»
«Estigui, senyó *atrevido*, | mirá molt y tocá poch.»
«No vuy tractá *con* pastoras, | no m' *atengo con hablar.*»
10 «Si 'm toca cridaré 'ls gossos | y l' en faré mossegá.»
«*Vamos en esta espuera* (?) | allá ningú ens veurá.»
«Las matas tenen oidos, | las pedras poden parlá.
Vaji á enganyá sa germana | y á mi no m' enganyará,
Busque la lluna ab un cova, | veji si la pescará.»

3a. S. aquestas p. t' e.—14 | v. s. l. trovará—Variante de 12a. L. brossas t. o.

NOTICIAS.

396. *La gavacha.*—Una cansoneta nova *(léase* U. c.) | vos en vull canta, || De la gavatxota | que ve de robá.—La zurran.—Una espardenya nova | li van espatllá, || Ella es molt sentida... S' en va á Barcelona | s' en posa á serví, || Ay! la gavatxota | allí va morí.

397. *La apuesta.*—Una polla rossa | dematí 's llevá... Voleu jugá, frare, | qui mes correrá.—El acepta la apuesta, corre y cae. La ganancia de la misma apuesta sirvióle á ella de dote para casarse.

398. *Jóvenes presos.*—Verge soberana | be 'ns ajudareu, || La nostra inocencia | la defensareu. || Tres ó quatre estafas | que 'ns han acusat, | Nos volen privarnos | de tranquilitat. || Sols per la vigilia | de Sant Segimon || Tres ó quatre joves | donárem un vol, || Tocant el pandero | sens fé ré de mal; || Nos tiran un tiro | del balcó de dalt... Los que n' agafaren | dels millós hereus.—Los llevan á Santa Coloma.—A darrera nostra | ve l' acusadó ..—Dan fianza.—Tinguessim las unzas | qu' ells s' en hauran fet.

400. *Los estudiantes.*—Tres estudiants | son de la Valldaura, || Lo un Mossen Pere, | l' altre Mossen Jaume. || (La carracatxú | la rufa landayna). || Varen passejá | una temporada—Vacío?—A vila de Sors | ya l' han encontrada || Vora d' un torrent | qu' en rentan bugada. || Posa paella al foch | ous am cansalada. || El bon pa y bon vi | que 'l rectó ya paga. || Del pobre rucot | ningú s' en cuidava, || El trovan boy mort | que no sorollava: || «San Joan de l' Erm | vos qu' en feu miracles || Cureume lo ruch | que-os faré un retaule.» || L' escolá ya ho sent | del peu de l' escala: || «Ay senyó rectó! | vosté es un gran ase, || Que per un rucot | vulgui fé un miracle.—B. San Joan etc.—Sigue: A.—Calla tu, vespí, | gran estrafalari, || El ruch no era meu | era del meu avi. || Per passejá mena | la oua mes guapa, || De casa 'l cantó | de cantó á la casa. || De casa 'l cantó | seya set vegadas.—C... «An los mateixos dinés | en pot comprá un altre.» || «No pas com aquet | qu' era del meu avi || Que li varen dá | per dot de la mare.»—D. Sant Antoni abat | vos etc.

401. *La cruz del Padró.*—La creu del Padró | si parlá podía || Tantas malas nits | yo que n' hi patidas || Per una minyona | que s' en diu María. || María s' en diu | la qu' el meu cor ama, || No 'n vol dá l' amor | mireu si es ingrata, || Que l' ingratitut | res del mon no alcansa...

402. *La romería.*—Dilluns de Cinquagesma | del any norantaset Anem á Santa Llucia | sols per veure l' aplech. || Quant ja dinat

n' haguérem | posems'en á soná, || Soná una contradansa | perque 'ns puga alegrá.—El «batlle» de San Martí quiere impedir que bailen, pero lo permite als «Sansmartins.» El Riu-d'-Arenas le rompe la vara...

403. *El meson.*—Sols pera divertirme | vuy dictá una cansó.—Habla del Ramonet.—Ell ne porta relotge | com si fos un senyó || Y encara qu' ell ne porti | no deu res á ningú (!). || Aixó es una alegría | per tots los traginés, || Ahont sevulla que sian | tots saben quin' hora es. || Ditxosa carretera | que va de Manresa á Vich, || Y al hostal qu' ell ne posa | es hostal ben assistit. || Si n' hi ha una minyona | qu' es per enamorá; || Per trist qu' estigui l' home | y ella 'l fará alegrá. || Ella mira y repara | el dia dels Bergadans, || Ella no té sossego | fins qu' es al camí ral. || Ella mira y repara | de quina part ve el vent, || Que si 'N Ramonet passa | coneix els cascavells.

404. *La desengañada.*—Un dia anant á l' aygua | yo la vaig encontrá, || Yo li dich: «rosa vera, | com ens porem casá»... Al sent al pla de Bages | ella 's posa á plorá... Si 'l temps passat tornava | que yo hi pogués torná, || Las paraulas dels homens | no 'n volría escoltá. || Ellas son tan dolsetas | y en venen á amargá.»

394. *Rosa.*—Ya se l' han emportada | la Roseta galan. || Ya se l' han emportada | los soldats de cavall... La Roseta fellona | va trova 'l comandant... «Ploro 'l pare y la mare | que may mes m' en veuran, || Tres germans que tenía | que s' estimavem tan. || No so la mes petita | ni tampoch la mes gran. || Sino la mitjaneta | 'quella del cor galan.» || «Calla, calla Roseta | que 't duran á la ciutat gran (qu' á ciutat te duran?)—Habla del «carré del Vidre» y «del Hospital.»

405. *Las niñas de Solallonch.*—Ninas de Solallonch | be tinch que parlarne—Enumera las de diferentes casas: una es «ben enrahonada,» otra «ben festejada,» otra «un poch manyaga,» etc.—Compárese con el núm. 261 Al.

406. *La Niña de San Juan.*—L' hermosa Francisqueta | es noya sens igual, || De San Joan la gloria | la fama la aclamá. || El fadrí que la tracta | diu: «ab mi 't vols casá? || Demaneume á mon pare, | á mon oncle y germá»...

407. *Las muchachas de Moyá.*—Sols pera divertirme | la cansó iré cantant... Yo no se que s' hi trovan | las noyas de Moyá, || Qu' ellas ab estudiants | ellas vulguin tractá...

408. *El manchego.—A mi me han casado | chiquita y pequeñita || Con un viejo manchego | que yo no lo quería... Yo voy* al detras *de él* | per veure ahont sortía. || *Con palabras de amor:* | *«ábreme la puerta, niña»* .. *Voy* á encendre *las velas* | *al hijo de María... Una mano al rosario* | *y á la otra* deixuplinas... B... M' en iré á un convent | allí faré santa vida || *Una mano* etc.»

409. *El soldado de San Hipólito.*—San Hipólit ditxós | venturosa parroquia: || El mitx d' est honrat poble | n' hi ha un valeros soldat, || Peleya nit y dia | y en té molt fort combat.—Pretende una muchacha ya prometida y quedará burlado.

410. *El supuesto comprador.*—Ya ni truca á la porta: | «devalla obrí || Que vinch á saçá favas | per dá al rocí. || Yo [no]ne vinch per vendre | ni per comprá, || Sino que alguna cosa | vuy festejá.»

411. *La pastorcilla.*—Una pastoreta | que gorda bestiá || No l' en gorda sola | qu' en té un rabadá...—Cambio de metro.—Trista de mi, desditxada! | que veig vení 'ls meus germans, || Pistolas y pessas llargas | que la vida 'm llevaran... «Primé perderé la vida | abans no hi pendreu mal.» || «Qu' hi fas aquí, [tu] traydora, | qu' hi fas aquí, tu bergant.» || «Guardo la meva (*léase* teva) germana, | per esposa la deman »

412. *La hija de Don Carlos* —Ahont tens el teu marit | Roseta agraciada?.. El batlle s' está detrás | que tot s' ho escoltava... Amenaza: A, aunque menos extensa.—B. Mireu quina n' ha fet | la filla de Don Carlos (Abant || Roseta galan | falsa y dissimulada | y abant || Que no-ho 'guera dit may). . «Calla, indigna y cruel | qu' ets de morí penjada, || Del cap farem un truch, | del cos una campana, || De la llengua un batall | per repicá campanas.—Otras dos versiones en el mismo metro y otra en hemistiquios de 6 sílabas—Pubilla Carlons, | la pubilla Carlos.

413. *Dolor de madre.*—Fadrins qu' aneu passant | primera fló, || No correu l' amor amb dones | com hay fet yo. || Elles totes son falses. | creyeum' á mi; || Una que yo 'n festejo | m' en fa morí... Ya sé, 'moreta meva, | que 'm vols deixá, || No 'm deixis, amoreta | que 't robaran || Te pendran lo qui portas | y á tu també || Y yo, 'moreta meva, | re no sabré. || La-un va per amunt, | l' altre per avall (p'r-avall?)... Quant va sé per avall | va reposá; || Els van eixí set lladres | la van robá. || «No 'n digueu re, minyona, | no 'n digueu re, || Que tot lo qui yo porto | tot s' ho daré... N' en contran una cova | l' hi van ficá, || Li van [fé] está tres dies | sense minjá. || A l' eixint de la cova | es posa á plorá. || Son pare la sentíe | hi va baixá. || Tres dies ha que 't busco | y amb gran doló, || Ta mare combregada | al punt de la mort, || Y quant serem á casa | ya será al clot.» || «Ay trista de mi, [trista,] | trista de yo, || Que la mort de la mare | he causat yo.» || A l' entrant de la vila | li varen dí: || «Ta mare es enterrada, | fló del jardí.» || «Trista de mí! || De sentiment mon pare, | n' hay de morí.—B. Falta el principio.—Quant es un poch avall... L' agafan *mano* per *mano* | Y dintre de la cova | l' en van ficá. || Al cap de los tres dias | s' en posa á plorá. || Son pare l' en sentía | luego hi va aná. || «Vina aquí, filla meva, | dona 'm la ma,

|| Tres dias ha que 't busco | ab gran pesá.»—Sigue muy: A.—C. Minyons que pujeu ara | = A. || No 's fieu de las noyas | = A. || Perque totas son falsas | creyeume á mi, || Una n' hi conegu-da | = A.

414. *Las coplas de tristeza.*—Las coblas de tristesa, || Fadrins, las vuy cantar... D' un cas qu' ha sutsehit, || En un poble petit. | Dintre (*Sin duda* Aprop) de Garriguella || Mes avall de San Quir || Feyan festa majó; || Com son gent de sarró || A n-els de Garriguella || No 'ls a-convidan, nó... N' hi ha molts que van á veure || Al gloriós San Gil. || Els un per prometensa || Y 'ls altres per estil .. Quan arrivan allá || S' en posan á tocá || Quatre pichs de pavana || Com es estil allá, || No 'n varen tení prou, || Qu' els varen comensá || Cops de punys de cerdá, || Que molts per terra anavan || Qu' era ple de mirá. || L' hereu Pont d' Aguilera || Fou el mes atrevit... La dona d' En Batista || S' estava á n-el rabal. || L' haguessin escanyada || No 'guera cridat tant. || Als vilamanisclenchs: || «A n'-els de Garriguella || Mateulos si podeu»... Homes de xixant' anys || Deyan qu' havían vistas cosas || Que no 'vían vistas may.

415. *La música de Garriguella.*—Mireu qu' ha succehit || Un dissapte á la nit || Dintre de Garriguella. || Devint-y-nou fadrins || S' estavan divertint || Fentne duas musicas, || Guitarras van tocant || Panderos van sonant || Ab lo papé á las mans || Qu' era ple de sentirho. —Salen mozos de l' escuadra y los dispersan. Se añade que esto fue en 1808.

416. *El mal médico.*—Yo m' en vaig á Barcelona | á apendre d' estudiá || Per sé capellá ó frare | ó metje ó cilurgiá || (Adios, Catarineta, | sento haverte de dejá, | Sento la teva desgracia | no t' hi puch remediá) || Quant el senyó va sé fora | Catarina 's va casá; || Quant el senyó va sé metje | Catarina mala está. || «Aneu á buscá aquell metje | que m' hi havía de casá.» || «Senyó metje, senyó metje, | á casa haurá d' arribá; || Catarina n' está mala | que no sé lo que tindrá?» || Ell ne pren capa y sombrero | la mangala a l' altra ma, || Allá á n-el entrant del quarto: | «Catarina mala está.» || «Treu el bras, Catarineta, | treu el bras que 't vuy pulsá; || Porteu el tinté y la ploma | que [ara] ni vuy receptá» .. La primera cullarada | un tropell ni va causá: || «Aneu á buscá aquell metje etc.»—B. Una cansoneta etc. || Treta n' es d' una minyona | qu' al portal de baix s' está. || (Adios, etc. || Sento la teva hermosura | que m' en fa morí y pená). || La un n' es de Sabadell, | l' altre n' es del' Ampurdá, || L' altre n' es de Barcelona | y aquell se l' emportará.—Sigue el comienzo de A.... Tant bon punt va sé fora | son pare l' en vol casá, || Tant bon punt va sé casada | malaltía li agafá. || «Ya 'm direu, Catarineta, | quin metje 'niré á buscá?» || «Aneu etc.» || A l' entrantne

del quarto | en cadira 's va sentá... Y al baixantne de l' escala | Catarina va finá: || «Deu te perdó, Catarina, | Deu te vulga perdoná.»

417. *María Teulera.*—Ay! una cansoneta nova | ay be l' oireu cantant, || Ay d' un fadrí y una minyona | de la vila de San Joan. (Ay adios, María Teulera, || Casa d' En Pau Llop no hi entrarás may). || Ella es filla de l' Aduana | allí hont fan los albarans, || Y a-y-ell es fill de bona casa | d' allí la vora del portal.—El padre «d' En Pau» los halla hablando y le pega.—La María tot' avergonyida | ya s' en baixa carré avall, || Am la cara tota plorosa | las llágrimas cara avall. || Y En Pau s' en es anat á Valencia | y encara no ha passat el Grau || Y a-y-ell s' en girava á derrera: | «adios, vila de San Joan, || Y aconsoleume la María | que m' han dit que plorava tant. || Yo 'n tinch un germá als estudis | qu' aviat l' ordenaran; || Que quant ell cantará missa | ay! á los dos nos casaran.»

418. *La niña del Valle de Andorra.* — Una cansoneta etc. || Treta n' es d' una minyona | qu' á la Vall d' Andorra está..· La cansó s' es acabada | ó s' está per acabá | Que la gent que s' ho escolta | ya los toca de pagá. || Si cas no 'ls toca pagá avuy | ya 'ls toca pagá demá.

419. *Duelo.*—El Rey n' ha fet unas cridas | qu' á la guerra havem d' aná, || Si yo tinch d' aná á la guerra | soleta hauras de quedá || (Tant temps ha que no t' he vista | ni sentida anomená, || Tant temps ha que no t' he vista | ay! Agneta ¿com te va?) || «Que si soleta yo quedo | ningú (algú?) m' en catiará.» || «Que si de cas t' en catían | no han de fé sino avisá | Una companyía ab armas | estará á n-el teu maná. || Allí al pla de Barcelona | ó be á l' eixida d' un plá.» || Veig vení una mala nova | el meu cor en tremolá—La encuentra casada. Se venga bárbaramente.—No n' estich per aná á ballas, | vestit negre em vuy posá.

420. *La amante del rabadan.*—Una cansó vuy cantá || D' una minyona qu' hi ha || Qu' en festeja un rabadá || Rabadá de Talaixá. || Las orris li 'n fan guardá...

421. *El mayoral.*—Allí á la plana d' Urgell | n' hi havía un majoral || Que de tota la maynada | ell n' era lo principal. || Allí al plá de Barcelona | s' hi ajustan los pastós, || S' hi aturan las ramadas | s' hi allargan llurs amors... Nos n' irem de la montanya | deixarem l' ombra del pi, || Nos n' irem á terra plana | á l' ombreta del olíu.

422. *Los estudiantes de Moyá.*—De lo que havía passat | yo vos ó vull esplicá || Per divertir els fadrins || de la vila de Moyá, || Puig com tinch poca memoria | necessito dels companys || Per dictar una cansó | dels senyors estudiants... Despues cambia el asonante.

423. *El buen hijo.*—Lo que 'm dona mes pena | veure la mare plorá, || El meu cor si desespera | yo crech qu' el meu si *serrará.* ||

Germans, lo que os encomano | tingueulos bens (!) sostinguts, ‖ Encara que tot lo del meu hi vaja ‖ No fa re de tení pas re de tut.

424. *El sastre.*—Si 'n era un fadrí sastre | d' un cas que li succehí, ‖ 'Nant á cusí á Manresa | un dilluns al dematí.—Unas «ninetas» cuelgan sus calzones de un árbol. Él se lamenta. Llega su hermano.

425. *Coloma.*—El gloriós Sant Esteve | siga lo nostro patró ‖ Que 'm doni acert y ventura | per dictá esta cansó ‖ Treta n' es d' una minyona | Coloma s' en diu per nom... A quators' anys comensavan | á portarse voluntat, ‖ Als disset ya 'n tenían | paraula de casament...

426. *El novio entrecano.*—Mon pare m' ha casada | m' ha donat á un barbagris...

427. *Las niñas galanteadoras.*—Quant al tart van tres ó quatre | y-ab els cantis á la font, ‖ L' una va per veure al Pere, | l' altre per veure l' Anton, ‖ L' altre per veure 'l Francisco, | l' altre per veure 'l Tomás. ‖ Els fadrins fan de resposta: | «fuig, noya, que 't tallarás.» ‖ Yo sé una que tractava | un soldat de Carlos quint, ‖ A veure 'l á la montanya | hi anava molt sovint. ‖ Ella porta pa y vianda | camisas pera mudá's, ‖ Els fadrins fan etc.

428. *La mujer presa.*—Unas coplas s' han dictadas | que causan molta tristó, ‖ Que m' en varen portá presa | el dia de l' Ascenció.—Asonante vario. Habla de «serenos, arcalde de barri, sala del crímen,» etc.

429. *Somaten de burlas.*—El dia de los inocentes algunos de Massanet dieron el toque de somaten. Habla de uno—Que tocava las campanas | ab uns albarots molt grans. ‖ Y el batlle pendre 'l volía | per ferli mes cumpliment, ‖ Sino que veya la burla | del vespre dels ignocents. ‖ Quant sentiren las campanas | es reuniren la gent, ‖ Ab ballestras y altras armas | saltavan valls y torrents, ‖ Y á la volta de las Domas | acudir al somaten ‖ Sino que veyan etc...

430. *Los jóvenes de Figaró y Vallclara.*—Una cansó etc. ‖ dels fadrins del Figaró | y alguns del sot de Vallclara. ‖ (Adeu siau, fadrinets, | no 's fieu de las balladas).—Despedidos de algunos puntos piensan bailar en San Miquel de la Garga.—Quant ne sortiren al Grau | el vespre 'ls hi atrapava, ‖ Quant ne foren mes avall | ya se 'ls posa boyra baixa, ‖ La ventura qu' han tingut | d' alguns grapadets de palla...

431. *Los jugadores.*—A Oríus gran festa fan | molts de fadrins hi anavan, ‖ Hi van molts de Cambrils | qu' els jochs y 'ls balls els agradan. ‖ El Pere s' en va al hostal | y el Genís s' en va á balladas. —Este sabe que «el Pere» se ha jugado «dinés y botonada.»

432. *El indeciso.*—Una cansó etc. ‖ D' una minyona qu' hi ha |

la Galana de la plana (Ay adeu, Roseta, adeu, | la galana de la Plana)... Te la boca de pinyó | la dent menudeta y blanca... Fadrinets que festejeu | no s' hi volgueu pensá gayre, || Que no faseu com am mi | am la Roseta galana, || Que m' hi he volgut pensá, | mala pensada m' ha dada.

433. *La descontenta.*—No estich contenta, nó, | qu' á casa m' en han casada || M' han casada am una vall | be so estat desgraciada. || (Adeu, floret del meu temps, | adeu, terme de Vallmanya). || A la vall de Boixadós | qu' es una vall desolada, || Allí no hi conech dingú | no hi conech persona nada. || No hi conech sino al marit | ab ell m' hi so consolada. || Yo m' en poso 'ls anells d' or | y la rosa mes galana. || Yo m' en poso 'ls anells d' or | á la fira m' en anava. || La sogra ho ha sapigut | ya m' en espera á la bassa, || Am un roch á cada ma: | «nora, si passas te mato.» || Ya m' en vaig posá á plorá | y molt agrament plorava, || Lo Josep ho ha sabut | m' en ha vingut á cercarme: || «María, no ploris tan, | gíra't'en y tornat'en á casa»..

434. *Un pastor.*—Una cansó etc. || Treta del pastó d' En Gusti | y de la criada de la Plana. || S' en han portat voluntat | s' en han portada un xich massa—El pastor se halla despues en la montaña.—Hi va pujá l' agutzil | y el germá de la criada, || Hi va pujá 'l regidó | ab l' ensigna que portava. || Quan foren al coll del Pal | un carboné n' encontravan: || «¿Sabaríau l' Alabau | que té gran anomenada?» || «L' Alabau es á Fresés, | majoral de la ramada.» || Com ne foren á Fresés | trovan el forn de la jassa. || «¿Seríau vos l' Alabau | que té etc.» || «L' Alabau ne so, senyos, | qu' es lo que vostés demanan?» || «Per ordre d' En Gustí | tenes de baixá á la Plana.» || «Som á set de Juriol, | no es hora de baixá encara. || Yo allá no hi baixaré | que la ramada no hi baixi.» || «Y si acas no hi voleu baixá | tenim ordre d'agafá-os.» || «El primé que 'm tocará | la seva vida es acabada || Y direu á n-En Gustí | que si te cabras se las grati, || Pistolas tinch al sarró | y la daga per fermansa »

435. *Diversiones.*—Los uns s' en van á Catlá | á ferne una catlarada, || Els altres van á San Quintí | á ferne la berenada, || Altres van á Gafallops | á passarne la vesprada... Per veure comediants | farian moneda falsa... La comedia s' en va á terra, | un sostre demunt de l' altre.

436. *Muerte de un cabo.*—Una cansó etc. || De quatre joves qu' hi ha | á la plasseta dels Martis. || Han deixat está 'ls paysans | pera tractá ab gent de sabre; || No 's penseu ab los mes xichs | que tractan als senyós cabos.—Preparan una passejada.—Els bolados y secalls | hi anavan á faldadas.—No puede verificarse porque el cabo muere: les lega «mocadós, reliquiari y rellotge.»—La cansó qui treta l' ha | qui l' ha treta y l' ha dictada || Un estudiant de Vich | qu' está á la plassa dels Martis.

437. *Otra Francisca.*—Si no li han mudat el nom | Francisca s' anomenava, || Qu' ella es del [sol] | yo so la estrella del alba.—Quiere ser—Monjeta d'un convent | s'anomena Santa Clara: || «No menjaré pa del blat | sino d' ordi [y] de civada || Ni veuré vi del sarment | sino de prunes molt aspres.» || «No-os fasseu monjeta, nó, | no-os fasseu monjeta encara, || Que yo tinch un mocadó | del dia que-os he tractada.»

438. *La niña de Valldaura.*—Una cansó etc... D' una minyona qu' hi ha | n' es filla de la Valldaura. || L'han casada ab un minyó (?) | qu' ha baixat de la Cerdanya... Pel camí de Montserrat | á renegá s' en posava.

439. *Deseo no logrado.*—Yo m' en llevo matinet | dematí yo m' en llevava, || En trovo la meva fllla | al altá ajenollada || Suplicant al Deu del cel | y á la *Vírgen* Soberana || Que li des un bon marit | jovenet y sense barba. || Sun pare en sabía mes, | promte la tingué casada || Ab un vell de cinquant' anys | la barba li tremolava: || «No m' en caseu ab cap vell | m' en fará torná arrugada.» || «Vuy demá morirá 'l vell | en quedaras ben dotada.» || Set anys etc. núm. 358. || Li tiro punta de peu | ya l' hi tinch á mitja entrada || De mitja entrada al carré | del carré á la taulada, || Vinguin metjes y barbés | y doctós y apotecaris, || Vingui 'l metje del Padrós | que cura de totas llagas

440. *Pocos bienes de fortuna.*—Yo m' en vaig tot carré avall | tot carré avall m' en anava; || Que ne soch á mitj carré | la trovo sola á l' entrada: || Yo li dono el Deu os guart | «coló de rosa encarnada.» || Ella m' en diu: «guarda't Deu, | espill de la meva cara»... Son oncle [ja] se 'ls escolta | entre *ventana* y *ventana:* || «Ja m' han dit que vos caseu | vos caseu ó esteu casada || Ab un fadrí cabalé | pertendent de la montanya, || Ab un fadrí cabalé | que de cabal no 'n té gayre.» || «Les persones guanyen bens | també 'n guanyarem naltres (nosaltres?) || Se llevarem dematí | farem les vetllades llargues || Els matins que fará fret | ya pendrem les matinades»... «Ma filla, pues tant que 'l vols | si tens trevalls passarast'els.» || «Si los tinch los passaré | que no 'ls passaran els altres.»

441. *Partidos desventajosos.*—Adeu, punteta del sol, | estrella del alba clara, || Robadora dels fadrins | com ella no n' hi ha un altre. || Ara s' en ha buscat un, | Cremaferro 's nomenava, || Que n' es tort y geperut | com la banya d' una cabra. || Ara á 'n 'queix ya l' ha deixat | y s' en ha buscat un altre. || Ara s' en ha buscat un | Micaló s' anomenave, || Fa l' ofici de sabaté | fa la sabata quadrada. || Ara s' en etc. || Fa l' ofici de forné | lo travallá no li agrade; || Ell se passeja pel bosch | com un senyó per sa casa. || Ab tants que n' ha festejat | encará no está casada. || Ara s' hagut de casá | amb un pastó

de ramada || Va pe' las festas majós | tocant la gralla y dolzaina.— B. Una cansó etc. || Si voleu sabé qui es | no estaré d' anomenarla: || (Adeu, punteta etc. || Robadora etc.) || Lo primé aymadó que té | Joanet s' en 'nomenave || Que fa ofici de bosqué | qu' el trevallá no li agrade.

442. *La niña de Tiana.*—Una cansó etc. || D' una noya que n' hi ha | que n' es filla de Tiana. || Si voleu sevre ont está | als Hostalets s' es posada. || Quant ella fa reccions | ya ['ns a-] las fa de pelaya. —Sigue á un «traginé.»—«M' aguessis cregut á mi | podrias sé ben casada, || Portarías creu al coll | y arrecadas d' esmeralda. || Si 't casas ab traginé, | mestressa de xurriacas »

443. *Mala crianza.*—Un dilluns al dematí | qu'es principi de senmana, || Ya n' agafa un rentadó | y s' en va á rentá bugada.—Halla un traginé.—«Traginé, Lon traginé, | voleum'en deixá las calsas?» || «Sabs tu que 't deixaré yo? | las fandillas d' indiana, || Els anagos ab sarrell | que donan á mitja cama. || El giponet de vellut, | la corbata empelfonada.—Va á Barcelona y se detiene en Mataró donde entra en un baile.—«Qui son aquets baylarins | que ballan ab galans damas?» || «Son de la part de Montseny | qu' es una terra molt aspre»... «Que no 'n tens la culpa tu, | que la té la teva mare, || Que no tens un peu fermat | y la brida prou tirada.»

444. *La niña de Urgel.*—Una cansó etc. || D' una minyona qu' hi ha | qu' á l' Urgell se n' es criada. || En té vuyt festejadós | ben será ben festejada || Avuy n' hi ha arrivat un | qu' es de la ratlla de Fransa; || Porta ermilla de satí, | la botonada de plata. || Ya la 'n convida á ballá | primera y segona dansa, || Mentre qu' estava ballant | un regiment arrivava—Un coronel y un jovencito encarecen su belleza. Uno responde:— | avuy l' han emparaulada.

445. *El falso novicio.*—Una cansó etc. || Son pare en fa de resposta | que no la vol casá encara, || Que monjeta la vol fé | del convent que mes li agradi, || Del convent de las caputxinas | pera sé mes retirada.. —Huyen y vuelven á la casa de la jóven con hábitos de fraile que le ha dado «un oncle rectó.» Dice la madre:—«Qui es aquell jovenet | qu' á mi no 'm diu cap paraula?» || «Es un frare coristet | que no ha professat encara. || Té manat del gordiá | que no pot dir cap paraula... —Despues de varios incidentes, reconocimiento.

446. *La muchacha de Taragalla.*—Una cansó etc. || D' una minyona qu' hi ha | als molins de Taragalla. || Ella de festejadós | sempre n' ha tingut 'bundancia. || Lo primé festejadó | l' hereu Turull de Miralles, || Lo segon festejadó | un fadrí mestre de cases. || Y ara ja 'n festeja un | lo mes rich de la Segarra; || Lo Pereres de Segú | prou ne té anomenada. || No hi ha fira ni mercat | que los dos no-hi fassin falta.—Comen juntos en Igualada. Él le da esperanzas, pero

se compromete con otra en Vilafranca. A ella le aconsejan que le olvide. Un dia le encuentra y le dice:—Adeu siau, [vos] Josep | de Deu eus vinga la paga.» || «Paga que Deu me dará | temps ha que la tinch á casa. || Es bonica com un sol | y en té la cara de plata. || A tu no te 'n so volgut | perque n' ets massa neulada, || Que no 'gueras pogut dú | la creu y las arrecadas.» || Ara s' en ha fet fé ella | un vesti[de]t d' endianes, || Ella enganya els fadrinets | de la primera volada—B... Festeja dotze fadrins | en sense la burruballa... Él es «En Perera de Sauch.»

447. *El platero* —Portava nou anells d' or | y el quatre de pedra blava. || En baixant á l' *escalera* | l' argenté [ya] n' encontrava || L' argenté en terra caygué | en terra va caure en basca. || «Aixequeuvos, argenté, | tingueu ferma confiansa, || Que l' amor vostre será | encara qu' en sigui dada.

448. *Tecla*.—El dia que yo nasqué | per mi fou ventura mala, || Vay posá l' amor en plet, | ay! que me l' hauran guanyada... Els fadrins me van dient: | «la Tecleta 's torna santa.» || N' ha baixat un regiment | un regiment de Barbalta (Barbastro?). || A casa de la Tecleta | un alotjat hi posava, || Hi posava un capitá | D. Martos s' anomenava... A la taula del capitá | la Tecleta no hi fa falta. || Gotllas, perdius, colomins | y per barba algun pollastre. || Xocolata al dematí... El capitan propone á la Tecleta que le siga.—B. : A... Tots los soldats van dient: | «*oh que linda capitana!*»—Alguno niega que sea capitana. —La Tecleta sent axó | cau en terra desmayada. || «Ay Tecleta del meu cor, | t' en haurás de torná á casa.»

449. *Malos amores*.—No 'm parleu de festejá | que 'm feu tremolá las camas—Por malos amores había cometido un crímen.—Mes ja l' ha n' agafat | lo Veguer de Vilafranca. || Que diran els meus parents, | monjes. capellans y frares || Quant sabran que l' han penjat | l' hereu Pla del coll de Bajes?»—Hay otra que comienza:—Mal vinatje el festejá | de quantas cosas n' ets causa...

450. *Buen partido*.—De Ripoll varem partí | quatre som de camaradas (camarada?) || Dret á la vila de Ribas | que n' es camí de Cerdanya... Jo li dich si vol vení | á la plana de Cerdanya. || Ella m' en respon que nó. | que ab vos nó hi só fiada. || Ab l' hereu Torre de Riu | vejam si hi sereu fiada, || Ab l' hereu Torre de Riu | vos hi seréu ben casada.

451. *El padre condesciende*.—L' hi festejada set anys | sense saberho els seus pares; || Al cap d' aquestos set anys | yo passo á demanarla. || La resposta que ni 'n fa: | no la volen casá encara, || Monjeta la 'n volen fé | d' un convent que li agradi. || Adeu, Francisqueta, adeu, | yo me 'n vaig á la Cerdanya || A peleyá ab el frances | á favor del Rey d' Espanya. || Quant la Francisca vejé | qu' el seu galan

s' en anava || Ab molta humilitat | s' ajonolla als peus dels pares... Trencaré els deu manaments, | els que la lley de Deu mana, || Y-un jurament ne tinch fet | sobre d' una creu sagrada.» || Quant el seu pare vejé | que l' amor es tan constanta: || «Torneu demá dematí | que prompte fareu els tractes.»

452. *La criada discreta.*—Matinet al dematí | matinet á punta d' alba || M' en aní á la vora del foch | á conversá ab la criada. || Las paraulas que ni dich: | «María, perque no 't casas?» || «Com me casaría jo | si no tinch pare ni mare!»—Ella dice al fin—«La vostr' amor es lleugera | es la ploma que va per l' ayre, || Y s' en va per alt enllá | com l' oli sobre del aygua.»

453. *Ramoncito.*—Y una cansó vuy cantá | no hi ha molt que s' es dictada || D' un hereu del Esquirol | qu' En Jeu (!) té l' anomenada. || (Adeu, vila de Ripoll | la meytat sou clavetayres). || Ramonet, com t' ets criat | sense modos ni criansa, || Lo acompanyat (!) pels mercats | y las firas senyaladas. || Diu que n' ets fart de rodá | y n' ets determinat casarte. || Ya 'n passa á Camprodon | la llicencia demanava. || La resposta que li 'n fan | diu que ya la han casada.—En otro punto le hacen igual respuesta.

454. *Engracia.*—Mare de Deu de les Sogues | sigueu la nostra advocada—Estando en Termens sirviendo de mozo de soldada conoció á Engracia y á su madre que era— | la que á mi mes m' estimave. || Al cap d' un poquet de temps | una nova m' arrivave || Diu que m' en vaje á Bellvis | qu' el meu pare m' en demanave, || No vol que vaji á serví | sino que m' en vaji á casa || A governá los garbés | quant serem á la segada. || Al cap d' un poquet de temps | una nova n' arrivave, || Dient que no estave bona | la mare de l[a] Engracia. || A comte d' aná á Bellvís | cap á Termens m' en anava...—Habla á Engracia—«Yo ya sé que sou pubilla | que teniu hicenda y casa. || Lo meu pare 'm dará cabal | que será perfeccionada *(léase* proporcionada). || A mi no 'm dol deixá Termens, | ni deixá 'l pare y la mare, || Ni lo molí paperé | ni 'l riu Segre que allí hi passa. || Lo que á mi 'm dol de deixá | los passos que yo hi donava, || Sols de casa fins al riu | y del riu fins á la casa. || Un fadrí de Benavent | ha estat la meva desgracia.

455. *Recibimiento poco afectuoso.*—A quatre del mes de juny | yo á segá m' en anave, || No hi anave per dinés | que tal cosa no faltave || Hi vaig per passá mon temps, | per veure l' enamorada. || Allá 'n sego y lligo 'l blat | l' amor gabells m' en donave. || M' en podría tapá 'ls ulls | posarme un vel á la cara || Y taparme los sentits | qu' ab ella no conversava. || Una alsinera y 'l tros d' allá | d' allá hon vivía y menjava; || Si ella pogués parlá | sabríe[n] lo que passave.—Termina la siega—Ab dos pensaments estich | ab dos pensaments estava, || Si

m' en vaje á confessá | ó si m' en vaje de casa—Confiésase—En un convent qu' hi ha á Pons | de San Francisco de Paula... Emprés la comunió | els altás ne visitava || Acabat de visitá | m' en also y m' en vaig á casa, || Ya 'n trob la mare al foch | qu' el'a amargament plorave || Que tenfu la meva mare || que n'esteu tan anujada? —Falta un verso?—So volgut torná per tu | m' ha enjegat enhoramala.» || «¿Hont so estat algun mal fill | ó algun jugadó de cartes?» || «Malaguanyada de llet | que ta mare t' ha donada.» || «Yo per la meva mare | pujarfa les montanyes, || Totes nou ab peu descals | ab 'quelles punxes tan males.»—B... Que de tres intents que tinch | yo no sé quin m' en agafa || Si m' en vaja á sé soldat | ó si m' en ofega al ayga, || Pero 'l pensament m' en diu | que yo á confessá m'en vaja —Se confiesa. Encuentra á la madre.—Estan en estas rahons | el pare n' arrive á casa, || Renegant com un lleó | no vuy tants amos á casa... Adeu, Tereseta, adeu, | may que t' haguessa deixada (?)—C. Habla á su padre—La resposta que m' en fa | que si 'm vuy casá que 'm casi.—Los «dos pensaments.» Confesion.—Per penitencia me da | que m' en torni dret á casa... No so estat cap fill dolent | ni cap jugadó de cartas. || No 's hi trencat lo respecte | ni tan sols una vegada. || Ara ve 'l temps de segá—Fin: comienzo de A.

456. *La niña de San Andres.*—Una cansó vuy cantá etc. || D' una minyona que hi ha | que á Sant Andreu s' es criada, || Sab ballá lo pardalet, | lo fandango y l' alemanya. || Ab la punteta del peu | lo sarrell ne voleabe. || Tots los soldats del quartel | se la miran quant ballava: || «*Maldita (Bendita?) seas, mujer*, | y qui t' ha ben ensenyada.» || Al punt de la mitja nit | lo sarauet s' en plegave. || La mare ya li va dí: | «Toneta, anemo'n á casa.» || «Mare, comenseu d' aná | que yo tinch qui m' acompanye, || Tres fadrinets marinés | de la primera volada....»—B. Al diumenge vinent—els fadrins fan balladas, || La minyona s' en hi va | á ballá la primera dansa, || Mentre l' anavan ballant | sent una veu que cridava: || «Ton pare et 'gues ben criat | y també la teva mare, || 'Guessen posat el peu al coll | y la brida ben tibada.» || Quant la mare sent aixó: | «vamos, noya, cap á casa.» || «Mare, passi'm al devant | que ya tinch qui m' acompanya, || [Son] tres ó quatre fadrins | = A... C. Domenge mes prop vinent | á la plassa fan ballades, || Ja la 'n treuen á ballá | *Falta* b. || Quant ne son á mitx ballet | cansó nova s' es dictada || *Falta* a | qu' els musichs ya la senyalen: || «Perdoni, lo balladó, | que la mare me cridave.» || «Perdoni la balladora, | quant la dansa será acabada.»

457. *La hija del tendero.*—Una cansó etc. || Treta n' es d' un botigué | que té gran anomenada—Quiere casar á su hija.—Ya l' en pujen á cavall | diuhen qu' á comprá n'anaven, || No anaven á com-

prá, nó, | que hi van pera casarla.—Lo sabe el amante— | de puntes de peu picave. || La cansó qui treta l' ha | la cansó qui l' ha dictada || L' han treta tres fadrinets | de la primera volada.

458. *La chica de la Tapada.*—Una cansó etc. || De la María del p.· | la xica de la Tapada. (Adios, Gana pompós, | adeu, María petayre). || Si voleu sabé son nom | María s' anomenave, || Ella s' en ha ajornallat | á cullí parrell anave. || Entrantne del portal | ya n' emontrava 'l seu Gana: || «D' hon veníu la mev' amor, | tan cansada y fadigada?» || «Ya ho podeu veure, Francisco, | ara m' en so ajornallada.» || S' en van cap al seu carré | fan grossa l' enrahonada: || «María, puje á sopá | que ton pare ya té gana.» || «Mare, sopau, sopau, | que yo 'ncara no tinch gana; || Mes m' estimo conversá | ab lo Francisco del Gana.» || «¿Marieta, qu' ets dit tu | Marieta, qu' ets dit ara?» || «Perdona, lo Francisco, | que m' havía equivocada » || Sa mare ya va baixá | ab l' espardenya destrossada: || «Francisco, per be que 't vuy | que t' en vajis cap á casa.»—Resiste, pero luego vase y oye que le pega. El domingo próximo van á la fuente d' Andana, le compra un melon y un pañuelo. Bailan.—A la primera girada | lo p... ya li escapava... «Francisco, per be que 't vuy | que t' en vajis cap á casa»....

459. *Desventurado labrador.*—Desgraciat del pagés... : 8 y 9 del núm. 360. || Ay que m' estima l' amor | que m' estima y no me contenta. || Com me té de acontentá | si [a]nit n' hi ha tormenta? || N' ha cullit un mesuró | n' ha sembrada una quortera || De quatre camins qu' hi há | 18b y 19 de 363 || O d' anar á serví al rey | ó d' anarm'en á Cervera. || Preneu el de festejá | qu' es el camí més alegre.... 11 y 12 de 362 || Adeu siau dols' amor, | ab salut nos tornem veure.

460. *La prometida.*—No 'm diriau fadrinets | lo que 'm mou una donzella || M' en costa dos mil ducats | tant com tinch m' ha de fe perdre || (Ay del amor || Ay del amor que pena 'm dona || Al mitx del cor)—Debe ir á la guerra—El meu cor sempre m' en diu | el meu cor sempre m' en deya: || Mira t' en la casarán | ó la trobarás promesa. || Hi encontrat la mi' amor | que venía d' Aygua freda—Está comprometida. El se desmaya...—Si donzella no pot sé | yo-os esperaré viudeta, || Si viudeta no pot sé | á la gloria 'ns podem (*léase* poguem) veure.

461. *Las veletas.* Aquí á la plassa de dalt | n' hi ha una hermosa donzella.... Francisco, escolteu ensá | que os vull doná una advertencia || Que no [os] prengue de juga | amb el joch que jugan ellas || Que jugan amb un [cert] joch | que tiran las cartas fermas. || A molts campanás veuréu | un ferro com una estrella || Que fa cara á tres vents y aixis ho fan las donzellas || 15 y : 16 del núm. 368.

451. *Legado.* Si voléu sabé fadrins...—Ella vive en Lérida acom-

pañada de sus padres y de su tio— | que per nom Alfonso deya, ‖ Son pare no li vol dá | sa mare contenta n' ere. ‖ Son germá | perqué n' es soldat de guerra ‖ «Em vuy pará un quartel | á vorano li daría de la ribera... [Lo] que yo t' en deixaré | la guitarra y l' escopeta ‖ Las pistolas al pedar (pelar? de «pistolas al pelo?») ‖ y un cordó de seda verda.

462. *La Sileta* —Al carré de l'Hospital | tres portas á la ma dreta. ‖ N' hi 'vía un estudiant | qu' en festeja la Sileta...—Estribillo de una de las versiones—(Ay Sileta del meu cor | casa 't y no 'm donis pena ‖ Que be saps tu verament | que m' en haig d' aná á la guerra).

463 *Orilla del mar.*—A la vora de la mar | á la vora de l' arena ‖ N' hi havía un enrejolat | de rejola de Valencia. ‖ Al mitx del enrejolat | n' hi havía una capelleta...

464. *Hecho atroz.*—Una cansó s' es dictat | d' un fadrí y una donzell, ‖ Se n' ha dut afició | de petitesa y grandesa—El encarga el rapto á cuatro fadrins de la bandolera que matan al padre. La madre:—«Ara qu' heu mort mon marit | s' en porteu la filla meva.»

465. *El cura de San Martin.*—Lo rectó de San Martí | n' ha caygut en gran baixesa. ‖ La criada qu' ell ha pres | no s' en pot tení de vella. Falta lo demás.

466. *Los miqueletes.*—Una cansó vuy dictá... Treta n' es dels miquelets | y de quatre donzelletas. (Adeu, galan vila, adeu, | San Hipólit s' anomena; ‖ Adeu, galan vila, adeu, | San Hipólit y la Gleba)... Ara s' en hauran d' aná | que plorareu de tristesa

467. *El soldado jóven.*—Una cansó vuy dictá... [Treta n' es] d' un fadrinet | té la cara moreneta ‖ Altet y donoset | y *la condicion muy buena*... Les armes li estan be | un' hora que les passeja, ‖ Gambetet ne porta al coll | d' un cantó li 'riva á terra.

468. *Castigo de la adúltera.—Aquí estaba un caballero | recogiendo su hacienda, ‖ El corazon le ha dicho | marcha á tu casa y no duermas... Digas la confesion,* | tu ingrata y deshonesta...—Pormenores bárbaros.—B... Per travesá mes *camino* | travesa las arboledas, ‖ Las envistas *del castillo* | *veu llamas* de foch encesas ‖ *Las puertas estan cerradas* | *y una ventanilla abierta.* ‖ Troba el *candilo encendido* | *que toda la casa alegra.* ‖ Poso el *candilo en la mano* | m' en vaig dret al aposento...—En otras versiones es un labrador y no un caballero.

469. *La música tardía.*—Quant jo n' era petitet | fluviol y tamborino, ‖ El fluviol n' era d' or | tamborino plata fina, ‖ M' en aní cantant, sonant | á la porta de l' aymía.—Está ya casada etc

470. *Triste noticia.*—Yo m' estava trevallant | trevallant á la botiga, ‖ Una cosa vey vení | pera mi una nova trista. ‖ Poso la sella al cavall | y la brida ben gornida. ‖ Ya m' en baixo carré avall | n' en-

contro la meva tia: || «¿Quinas novas porteu vos | vos que veníu de la vila?» || «La nova que porto yo | n' es una nova molt trista.»—Vacío.—[De] tot aixó no 'n crech res | fins que yo l' hauré vista. || Ay desgraciat de mi, | n' hi acabada l' alegria! || Que s' ha fet[a la] ocasió, | llibertat que yo tenía || De podé parlá al amor | totas las horas del dia!

471. *La muchacha del castillo.*—Una cansó etc. || Una minyona qu' hi ha | al castell se n' es criada, || S' en lleva bon dematí | tres horas antes del dia... Ay Quisset lo que 't vuy dí | vest'en á la rectoría || A casa 'l senyó Rectó | quin dia ens casaríam.» || «El dia qu' els vingui be | el dia qu' estiguin de dida.»—No se casan, al parecer por culpa de ella á quien llama «mossa cuniya.»

472. *Los mancebos de Belianes.*—Unas coplas s' han dictadas || Dels fadrins de Belianes. || Han tingut grossas barallas || Y ara molts s' heu de guardá. || Si l' infern veure poguesseu, || Yo no crech que os barralleseu, || Ni que cap mal fesseseu || Per pó de sé castigats.—Suprimiendo el penúltimo verso resultan quintillas y tal parece haber sido el metro de esta cancion.

***

473. *Cancion amatoria.*—Un dia jo passava || Per lo (*léase* Pel) seu carré || [Y] yo veig á la porta || Tot lo meu bé. || Yo li dono 'l bon dia, || Me 'l va torná || Am molta cortesía || En va (Me?) saludá. || Si voleu que m' en vajia || Yo m' en iré || A las altas montanyas || Que trovaré. || Allí á fé penitencia || Per mi y per vos, || Puig que la vida 'm causa (cansan?) || Vostres amors...—Siguen varias coblas tambien de ocho versos, formando estribillo los dos últimos. Aunque tradicional es letrilla semi-artística.—B. : A.sin los ocho primeros versos de introduccion.

474. *Otra.*—Adios, rica Barcelona, || Prenda ets de gran valor || Pues á tota la provincia || Ay! tu be t'en portas la flor. || Diuhen que t' en vas, pastora, || Sens despedirte de mi, || T' en suplico quant sias fora || Ay que 't recordis de mi... Los aucells que van per l' ayre || Tenen dolensa de mi || Y tu, cor de pedra dura, || Ay! may t' he pogut ablandí.

475. *Otra.*—D' alt d' una montanya || Alegre vivía || Perque cada dia || Vos veya, galana, || Ab gran resplandor, || Amoreta mia, || Y que vos anyor! || Y vos no veníu || Y si vos torbau || No 'm trovareu viu || Perque seré mort. || Per una donzella || Tanta mala sort!

476. *Otra.*—Ay requillayre (!) del meu cor; | prenda mes estimada || No hi hauría al Canigó | ni á tota la montanya...

477. *Otra* —Vora de la marina | may t' hi poré olvidá, || Sols per una minyona | qu' en lo mon no n' hi ha. || Be n' es anomenada | vila de Cadaqués, || No ets anomenada | ni per plata ni or || Sols per una minyona | robat me té l' amor...—Hay otras que empiezan de una manera semejante—Vora del aygua un dia | sola mi passejant... Vora de la ribera | tot protxe de la mar...

478. *Otra.*—Adeu siau, ninas de Pradas, | ara m' en vinch á despedi || Que n' he recepigut l' orde | que m' en tinch d' aná de 'si. || Parteixi per serví la Fransa | som pas tingut *bunur* al sort—Falta un verso.—Adeu siau, sigas ben jutje | con tornaré del regiment || Crech que tinrás pas el coratje | de mi refusá 'l casament. || La gent diuhen qu' el temps arreu passa | yo som pas del *avís* de la gent, || Que set anys es un poch massa | lluny de l' amiga y dels parents. || Quan jo tornaré diu Prades | moltas cosas s' hi hauran passat, || Jo crech que ja serás casada | y pensarás pas amb el soldat.

479 *La cancion de la viuda.*—O tu viudeta galana || De mi tingas compassió, || Ets la meva enamorada || En aquesta ocasió. || La teva hermosura 'm mata; || Sembleu una fló gentil || Cullida del mes de abril... Ara n' han posat empenyos || Que no es dictés la cansó, || Ya m' han promés un formatje, || Un pollastre y un capó. || Si vol[eu] la cansó plegada || Que no sigui estampada || Aneu á n-el port (?) arreu || Que trovareu qui la treu. || La cansó ya es acabada || Os en vuy avisá abans. || A fe os en podrieu riure || Com ara feu de la viuda. || Be m' apar que tinch rahó || Si 's fay pagá la cansó.

480. *Alegoría.*—Un dia estava molt trist | pentinant ma cabellera || De l' aygua que 'm cau dels ulls | n' han nadas duas riberas; || La una s' en diu a-nau | y l' altre baixell de guerra. || Lo patró d' aqueixa nau | es una hermosa donzella. || Jo li 'n dich si 'm vol per esclau | ni per presoné de guerra || Que jo vos vull per patró | de las mevas fortalesas...

481. *El año del eclipse.*—L' any del eclipse del sol | corrían planetas malas, || M' en aní á Barcelona | sols per veure una minyona || Qu' en causava tal desgracia...

482. *Tribulacion.*—Com voleu, germans, que canti | si 'l meu cor s' ha 'tribulat...

483. *El alba.*—La calandria va cantant || Qu' el dia (alba?) va declarant || Que venía el dia—Muy irregular—Qui l' ha treta la cansó No s' anomena, || Que n' es fill del Ampurdá, || Filadó de seda; || Ara habita á Manresa.

484. *Desengaño.*—Ella es matinera || A punta de sol, || L' hora acostumada || Son tres quarts de nou. || Garre la filosa || S' en puje al

terrat, || De fadrí de vila || No 'n trovará cap. || Ella fa bogada || A boca de nit, || La robeta al cosi || Se li ha florit. || Se li ha florit || Com tothom ho sap, || De fadrí etc. || Ella va á cal batlle || Tota suspirant, || Ella va á cal batlle || S'el veu al devant: || «Miri, senyó batlle, || Li vuy contá un fet: || M' ha tret unes cobles || Y yo re no hi fet || Yo so bona xica || Com sempre ho estat. || De fadrí etc... Ella n[e] té un ret || de coló de cel || Sota del manlleu || Porta 'l grabiel || Porta 'l grabiel || Com tothom ho sap. || De fadrí etc .. Pel camí de Reus || Ya 's va deixá dí || Que vol arracades || D' aquel or mes fi. || No n' hi donaran, || Les seves germanes || Renunciaran || Y han renunciat. || De fadrí etc. || Pel camí de Reus || Ya va dí si ó no, || Que vol arrecades || Del comte redó. || Del comte redó || No n' hi donaran, || Les seves etc. || De fadrí etc.

485. *Balaguer.*—O ciutat de Balaguer | ciutat rica y regalada || Al entrant de la ciutat | n' hi ha un pont de pedra picada, || N' está fet ab dos bessants | que no hi puga batre l' aygua. || De set arcades qu' hi ha | que les sis hi passe l' aygua || Que desgraciada deu sé | aquella que no hi va l' aigua, || Axís n' en pren als fadrins | quant l' amor los desenganye—Habla de la plaza dels «balcons afilerats,» del abeuradó— | que l' aygua hi es molt clara, || Que les ninetes hi renten | al matí y á la vesprada. || Anemo'n d' allá del riu | qu' hi ha una casa santa, || El gloriós San Domingo | que vestit de blanch anave.— B. : A... La cansó qui treta l' ha | qui la treta y la dictada || L' han treta tres fadrinets | de la primera volada.

486. *Olot* —Adios, plassa d' Olot, || Que n' ets plassa regalada || Yo n' hi be esperimentat || Set carrés hi donan cap || Que n' hi ha una font molt clara. || Aquí es lo Sant Esteve, || Sant Esteve patró y mártir, || Iglesia parroquial, || Allí hi van los crestians || A rebre las ayguas santas... Allí está lo firal || Firal de gran alegría...

487. *San Juan.*—Ay vila de San Joan || Ben estás ben circuida, || Al molí al cap del pont, || La font fresca per tothom || Que dona gran alegría. || Una ribera n'hi ha || Que baixa de la montanya. || Es aigua de gran virtut, || Als malalts dona salut || Al istíu la gent s' hi banya.

488. *Xauxa.*—So estat en una ciutat | que la Xauxa s' anomena, Las parets [en] son de sucre | y las portas de canyella. || (Tots los que son bons bribons | els agrada seguí terra).

489. *Las limosnas.*—En Nogué de Sigaró | oy també l' Espiu d' Useja, || El Francés de Romanyá | y el Turbats de Garriguella. || Aquet caritat no 'n fa | y el bergant que té prou renda. || Té una heretat á Ampurdá | qu' es pecat que sigui seva... Mo 'n irem á Montserrat | tres dias tenen despesa, || Quatre n' hi volem está | mos escaufaran l' esquena || Ab un garrotet de boix, | la camiseta vermella. || Mo 'n irem á Puig del Grau | á la Mata de las Presas, || Un diné

per caritat | qu' aquesta es la regla certa || [El] Masagú de Privat | quin altre orandi (?) de mena || En té una cama al infern | y un altre que ya ni penja; || La que n' hi penja n' hi cau | las festas de San Cugesma... B. El mariné de San Pau | dona fabas al divendres; || El Sitjas de Camprodon | qu' hi tenim bullera ferma. || El pobret qu' en dirá mal | mereix un ramde galeras, || El pobret qu' en dirá be | mereix un fart de costellas. || A la serra del Cadell | qu' hi tenim bullera ferma || De farinas quatre plats | y de pa mitja lliureta. || Ara se son afectats | que de pa no' 'n donan menos.—C. Mo 'n irem Vianya amunt | á la casa de Sobeya; || Demanarem caritat | mos diran qu' anem á l' era, || Mos portaran caritat | ab una grossa panera. || Mo 'n irem dret á Ferró | que hi tenim=B. || De farinas=B || Y de pa=B. || Al Puig de San Sauvadó | qu' hi tenim=B.—A1. Si voleu sabé qui son | els pobrets d' aquesta terra || Son els Vilars de San Boy | y els Esponas de Saderra.—Aunque destinada á enumerar á los ricos acaso fué comienzo de alguna de las anteriores.

490. *Varios oficios.*—Un aprenent d' un físich || Visita un físich || Li pren lo pols, || Y per sa desventura || Li fa una untura || De brou de cols. || Li ordena || Verbena, || Malvas, malvins y ruda || Per una ajuda || O servicial, || Sangrantlo, || Purgantlo, || Donantli cent ventosas || Y altres mil cosas, vol lo malalt.—Sigue: «Un jove apotecari, El barber mestre Borboll, Lo adroguer, El sastre Mestre Ramon Salsas, Un sabater.»

491. *Cancion descriptiva de persona.*—Adios sol, adios, lluna, | adios sol tan resplandent, || La teva hermosura 'm mata | la fló del meu pensament. || Mireula quant s' en va á missa | amb el ayre qu' ella va || [Amb] el vol de sas fandillas | el ayre fa tremolá... B. Una cansó s' es dictada | á 30 de Juliol || D' una [gentil] minyoneta | qu' es ardenta com un sol... Y ella com va á la plassa | am l' ayre del caminá || Sembla qu' el vent se l' emporti | am l' ayre qu' ella va... C... Totsels carrés qu' ella passa | son rondejats de flos, || El rossinyol hi canta | pera ferli mes honó... Amb el ayre qu' ella hi posa | sol n' es per [e]namorá.

492. *Otra.*—Amichs, deume vostre ausili | que no tinch l' habilitat || De ponderá la gentilesa | d' aquell ángel coronat... Vostres cabells gentil donzella | á mi 'm tenen aturdit || Ab ells 'veu compost los llassos | per emprimí 'l meu esperit .. Una molt hermosa bandera donzella al front la porteu || [Ay] qui pogués sentá plassa | á [n-] el vostro regiment... Vostras ceyas son dos arcadas | admirables per tothom || Apar que son fetas am trassa | que componen un hermós pont.

493. *Otra.*—Una cansoneta nova | jo-os la vull esplicá || De una certa minyona | que no la vull anomená, || Perque si l' anomenava

pot sé li sabría greu; || No ho voldría agraviarla | ni ho desitja lo cor meu... A tothom dona alegría | al qui hi pot enrahoná, || Perque no fa diferencia | de fadrí pobre ni rich; || El que pot conversá amb ella | en queda molt agrahit... Si 'l rey d' Escocia sabía | tal prenda ahont s' es criada *(léase* criat). | Posaría dilligencias | per tenirla al seu costat.—B. algo diferente.—La cansó ya es acabada | preneune lo que volgueu; || El fadrí que l' ha dictada | pot sé tots lo coneixeu. || Ell no sap gota de lletra | d' escriure ni de llegí, || De memoria l' ha dictada | rumiant vespre y dematí.—C... Si 'l rey d' Espanya sabía...

494. *Otra.*—Una canso[neta] nova | fadrins la oireu cantá, || Treta s' es d' una minyona | ayres té en el caminá. || El galan que se la mira | may si cansa de mirá: || Yo crech qu' estaría sempre | sense beure ni menjá. || Li n' han feta una enramada | que costava deu escuts—Falta un verso—D' unas flós tan renomadas | com son rosas y clavells. || Clavellinas encarnadas | cuidadosas y pensaments .. La cansó qui l' ha dictada | la cansó qui treta l' ha || Son tres fadrins [molt alegres] | de la plana del Ampurdá. || S' es treta y s' es composada | per una montanya amunt, || A la torre de Batera | á la fresca d' una font.—B. Varios versos y el final de A =Hay alguna otra que contiene lo de no cansarse de mirar etc.

495. *Otra.* Una cansó etc. || La primera (!) en Barcelona | per l' amor d' una minyona || M' en causa cruel desgana. || A son cap vuy comensá | Per esplicá sa hermosura, || Y-al mon pintura no hi ha || Que la sapia declará || Fins el sol té per pintura (!). || Sos cabells son llassos d' or || Pera mi claus y cadenas; || Com mes me 'ls mirava yo || Mes me pareixian d' or (!). || Mes s' en redoblan las penas. || Si 'n té 'l nas afilarat, || La dent menudeta y blanca, || Els seus llabis dos clavells, || De natural son vermells || Y una rosa á cada galta. || Mireuli las sevas mans || M' en aparen satalías; || Un anell porta al dit xich || Qu' es el qu' á mi 'n te rendit, || M' apar una perla fina...

496. *Otra.*—Los vostres ulls son dos estrellas || De las mes vivas que corren pel mon; || Ellas clarejan y rellueixen, || Sembla combaten la lluna ab lo sol.

En otra de 1721 se nombra á Cupido. En otra «los ulls» son á mas de «espasas d' amor», «bombas y balas»—Recordamos algunos versos dirigidos á una viuda campesina á principios del siglo...—De bonica no n' es | pro n' es brilloseta (Es diu Antonieta). | A la punta del peu | porta la sivelleta (Es diu etc.)

497. *La niña imprudente.*—El dia de San Joan, || com es dia tan galan, || Una matinada alegre, || Yo m' en ani passejant || Ab un noble estudiant || Pels carrés de la Junquera. || Ya—ho sabé lo meu galan,=Com ell era tant constant || En prengué forta quimera. || Tots

los de la ma sanch || Promtament ne van dictant || Una cansó molt alegre (!). || Ara ve lo mes de maig || Regalada primavera; || Floriran totas las flós || Y un llessamí olorós; || Floriran los atmetllés || Fent la floreta vermeya. || No-ho fará 'l trist del meu cor || Tot lo dia viu en pena. || La mare sempre te pó || No caygue en una baixesa.

498. *Decreto del Duque de Noalles.*—Una cosa os vull dí, pare, | y os vull encomená || Que per bens y per viandas | ab un vell no 'n vulgueu dá || Soleta m' en aní á l' aygua | y trista no hi pensí || Quant fuí namoradeta | ya fuí dada y promesa (dada y promesa ya fuí?). || Ab un vell me han donada | perque té una heretat || La meitat la té empenyada, | venuda l' altre meytat. || De vermell me han vestida | perque lo blau no m' escau; || Me n' han donat uns rosaris | que los grans son de coral. || El senyor Duch de Noalles | n' es virey y gran senyor (de gran valor), || Sí n' ha feta fé una crida | que 'ls vells s' han d' embarcá tots. || A n-allí al port de Cobliure | los volen aná á embarcá.. —Contiene algunos versos de ésta, otra que empieza: Mariagna agraciada | amb un vell te n' ets donat.

499 *Las sirvientas.*—Ninas que aneu pel mon | servint als amos, || Teniu comte d' encontrá | un dolent amo, || Que jo 'n som encontrat un | que no val gayre; || Me trenca 'l pa prim prim | y encara es ayma.

500. *Aviso.*—Margarida, te vuy avisá | com sempre t' he estimada, || Si te casas contra ton gust | tot ne serán plorallas. || El teu sort será *malhurús* | be t' ho dich á la cara.

501. *Malos pronósticos.*—Cansó nova s' ha dictada | l' any mil vuyt cents vint y nou || Treta n' es d' una minyona | qu' ha mogut molt de renou, || Que per nom s' en diu Antonia | n' es filla de casa Abrés; || Els polits tots se pensavan | que surtiría un cap vert...

502. *Un casamiento.*—Cansó nova s' es dictada || A n-el pont de Revantí || D' un casament que 's tractava || Dos horas lluny de aquí, || D' un casat y una viuda; || A la fé n' hi ha per riure. || Si esteu ab atenció || Ya vos ho diré ab la cansó.—Mal comportamiento del marido.

503. *Los payeses de Moyá.*—Donarvos vuy un etsemple || dels pagesos de Moyá, || Que 'n son gent sense judici || Que no 'n saben governá. || Ells se'n 'vían pla fet amos || Pero ya ho han acabat, || Que d' ensá qu' ells [ens] governan || El poble va desbratat..,

504. *Los de San Feliu de Codinas.*—Els goits dels Felicians || Cantarem am barra: || Sí es passan vilachans || Si no diuhen faula.... Nobles s' en volen passá || Y no 'n tenen casacas, || Las hauran d' enmatllevá || O fers' en jupas llargas...

505. *El Perro de En Comerma.*—Coblas novas s' han dictadas || Tot cantant os las diré || Tretas [en] son d' En Comerma || Y de sos gos perdigué. || De perdius y de llebretas || Ya n' es un gran cassadó,

|| Ya n' agafa l' escopeta || Y s' en va dret á Torelló. || Quant á Torelló n' arriva || Ja li mostra á lo cordé: || «El favor que li demano || Que n' es cosa que convé. || Pel gos unas espardenyas || Las hi ha de fé aviat.» || Ay del gos d' En Comerma. || Be estará ben regalat..

506. *Los malgastadores.*—Fadrin[et]s que festejeu | que n' hi ha á la macatona || (Ay de l' amor que pena 'm dona) || La sabata envellutada | la sivelleta rodona. || Tan bon punt ne son casats | en tiran la casa al sostre; || Sen van á (venen?) la botonada | y també las demés joyas. || No tenen la culpa ells | Que també la tenen las donas...

507. *El carril y las muchachas.*—Molts pares y mares | tenen sino un fill || Per poch que 'ls a-renyin | sen van al carril. || Com som al carril | es tot llibertat. || No 'neu al carril, | minyons, feu bondat. || Sempre passan noyas | ab el cistelló, || No s' agraden d' ellas | ni de llur coló. || Ellas sempre miran | algun descuidat. || No 'neu etc. || Trevallá las minas | es un desconort, || Fan forats en terra | com els caragols || Las minas s' ensorran | quedan ofegats. || No 'neu etc..

508. *Dos jugadores.*—Dos jugaires de profesía || *capables* de jugar com cal, || N' hi ha d' ells que 'ns desafía, || Sols hi respon un tomes alt || T' en porta cartas catalanas || Nos posaren dos en dos; || N' hi ha un d' ells que no té pas gayre || Volía aná an cincuantados...— Relativa á la eleccion de Mr. Pereire para diputado.

509. *Las criadas.* | Una cansó vuy cantá | de las criadas; || Treta n' es dins Perpinyá, || Sabreu com va | sabreu com va. || Se ne 'gafan los puals, | s' en van al aygua; || Ellas un poch s' hi estan || Per veure 'l galan | per etc... Un bocí de cada plat || la *gurmandissa*, || A la *potxa* 'ls trovareu || Mes que no voldreu | mes etc... Fadrinets que festejeu || D' ellas no 's fieu | d' ellas etc. || Y no las festejeu pas | á las criadas || Que-os farán torna gurmans || Com uns escolans | com uns escolans.

510. *Tal para cual.*—A la terra del poch pa || S' en ha casada una mossa; || Alguns quarant' anys tindrá || [Y] per nom se diu la xorxa; || Sets' ardits, un banch y un got || Y un fregay porta per dot || La xorxa, la xorxa, la xorxa. || Lo millor tresor que té || Son los dos geps pera vendre. || De orellas sols tres (!) ne té, || Cadaqual sembla una tenda. || Quant camina fa lo coix || Porta una cama de boix || Li penja, li penja, li penja. || Trenta dos cabells y mitx || Compon[en] sa cabellera, || Dos caixals ne té pudrits || Y l[o]s altres son per terra; || Y en lo coll ne té un gros goll || Quant camina fa soroll || D' esquellas, d' esquellas, d' esquellas... Lo marit que li han donat || Diuhen es bellíssim home, || Sols que té lo cap tan flach || Que de tan flach no se 'l trova; || Ecceptat que te lo mix || Cada dia que 'l sol ix || Lo pobre, lo pobre, lo pobre. || Consisteixen sos cabals || En una ruca molt magre, || Un roci de dinou anys || De cap á peus una

nafra; || Una taula y un morté || Una payella també || Xafada, xafada, xafada... Ay pobra xorxa qu' estás || [Ara] ben engiponada || Y tu borratxo, has trovat || Una notable fantasma. || Molt be feu qui-us va juntá || Que la-un no 's pot burlá || De l' altre, de l' altre, de l' altre. —Hemos suprimido las coplas mas asquerosas.

511. *El bocio.*—Entre Susqueda y Carós || Lo segon dia de Pasqua || vai veure un goll horrorós || Que 'm cuyda fé caure en basca...

512. *La del humo.*—Una cansoneta nova (fum, fum, fum) || Treta n' es d' una minyona || pels fadrins cosa molt bona (fum, fum, fum.)

513. *La criada vieja.*—De vellas no 'n llogaré pas mes; || Quant ne fá 'l such als fogons || Allí sacut les nessilles; || Quant ella aparíe 'l llit || se moque am les cuixes (cuixines?)

514. *La casa de Picamena.*—La casa de Picamena || Es per deval de Canyellas; || Han plantat las carabassas || A la feixa budallera. || Lo tuixó s' hi es afectat || Que no 'ls hi deixat re; || Aturareu be 'l tuixó || Que no vajia al carbassé... Com es un brut animal || Ha usat de cortesía || Que no n' ha tocada cap || De las de la rectoría. || El rectó temps ha qu' ho deya: || Si li veig lo mataré. || Aturareu etc... Las «mestressas» de La morera han untado las calabazas con aceite de ginebra y la de la Robira dels Sardans con caldo, pero «estan fellonas» porque nada han logrado.

515. *El molinero.*—El moliné diu qu' es molt rich || Ara s' es vist: || Vinticinch lliuras te á la farga || Y está deben; || El Juliá te trés pesetas, || Que diferent!

516. *En Grabiolet.*—En Grabiolet || Qu' está fet com un lleonet || Que s' en vol casá; || Una xica ni hauran de buscá. || S' en van á triá | aquí á Manguera. || Si sabíau que passa á casa || D' En Gabriolet || Qu' está fet com un lleonet.

517. *Las criadas.*—Les criades del Figueres || Quant van á mercat á Valls || Ya ni fan gross' encomenda || De gabinets y punyals, || Y mantes de patuleya || També y algun mocadó; || Qui s' en porte les pessetes || Les noyes de Salomó... Una que s' en diu Vicenta || Qu'es del poble del Arná || En festeje dotze ó tretze, || Grosses pessetes n' haurá. || Mes val aná ben bonica || Que 'l filá fa cor-agró; || Qui s' en porte etc.

518. *Desconcierto.*—Enguany me so casat, || Ay pobret de mi! || Ay la mala dona || Que 'm fará morí. || Lo dia de las bodas || Yo estava tot joyós || Content ab ma dona || Com un ca ab un gos; || Mes al primé dia || Ya varem renyí. || Ay la mala dona etc.

519. *La vida del marido.*—La vida del meu home || A tothom la vuy dí: || Si gana tinch de jaure || Ell me las fa fugí. || El matí quant me llevo || Me 'n comensa de dí: || Dona, tinguem bon dia || Comensem el matí || [Y] si no vaig ben llesta | me 'n comensa á percudí. || Si ga-

nas etc.=Cinch lliuras de cánem || Ell me las fa filá, || Yo cridi á las vehinas || Que 'm vinguin [á] ajudá. || Ell ne respon que Judas | Temps ha que 's va penjá; || Si ganas tinch de jaure || Ell me las fa passá...

520. *El burro.*—Un dia de Vich partí lo burro || Y anava molt determenitat || Ab un pedrenyal que portava || Sino que no 'l portava armat, || Com no pensava tal desbarat || Ni tal quimera; || Se n' es anat á pasturá || Al prat d' En Mitjá. ..

521. *El mismo asunto.*—Canteu, canteu, ninetas | que 'l burro esta malalt, || Té mal á la boqueta | y 'l ventre li fa mal. || No pot menjá civada | sino pinyons pelats, || No pot dormí á l' estable | sino ab coixins daurats.—B. Correu, correu, ninetas .. Té mal á la poteta...

522. *El mismo asunto.*—Diantre del ruch | com lo veyeu || Encara ab l' albarda | vos fará ana á peu. || Es un malehit | que os enganyará; || Com porta l' albarda | luego s' en desfá. || S' en tira á la terra || Sense mes vergonya | y el que passa ho veu: || Diantre etc.=estribillo.—De duas en duas || Envia las cossas | y despres direu: || Diantre etc...

523. *El Gato.—Estábase el señor gato* | en cadira d' or *sentado*... B. 1a | *en silla de oro sentado....*

524. *Consejos.*—Preciosa primavera | Regalada de tardó || Despues de una alegría || Ha vinguda una tristó. || Dels trevalls que tu passavas || am ningu no tens consol, || A San Pedó a-hi ha una noya || De alegría porta dol. || Yo m' anmiro de molts pares | de moltas mares també || Com veuhen las fillas bojas || Y no las privan de re. || Teníulas un poch estretas || No 'ls deu tanta llibertat, || Que massa qu' ellas s' en prenen | de present y d' amagat...

525. *El falso confesor.*—Una pastora galana || Demana confessió; || Be 'n serás ben arribada || A n' els peus del confessó .. «Y vos pare confessó. || Aixi Deu li do salut, || N' ha tinguda algun amó || Al temps de sa juventut» || «Al temps de ma joventut || Yo sols no hi goso pensá || Que quant yo l' habit vay pendre || Al mon vaig renunciá. || Mira pastora galana, || Arrima't un pensament: || Si ab mi vols confessá || Segueix els deu manaments... Yo no tinch tal potestat || Per dá l' absolució, || Yo no tinch tal potestat || Pastora, som el pastó... B. Ay pastorella galana || Que be l' ayma 'l seu pastó; || La trovareu llastimosa || A n-els peus etc... Arrima tos pensaments... C... Sembla trista y afligida... Pastora, deixa't d' aixó; || Discorre tos pensaments...—En gran parte dialogada.

526 *Diálogo.*—«Per una mala llengua || M' en tinch d' aná d'aquí; || Del pare y de la mare || Dels germans y germanas || M' en tinch de despedí» || «Josep de mas entranyas || Digas hon vols aná? || Yo m' en miré á la guerra, || seguiré molta terra, || Tristeta 't quedarás» || «Tristeta ó no tristeta || M' hauré de consolá; || A tu no 't faltarán donas || Ni á mi tampoch homes | Que pel mon prou n' hi ha...

527. *Otro.*—«Pastoreta galana, | prenda dels meus sentits, || No serás tan estimada || Ni tan a-venerada || Com ho serás am mi» || «Totas vostras rahons || No las escolto gayre || Fan com lo vent en layre || Volan com los coloms...—Hay otra version rosellonesa, tradicional, pero impresa desde largo tiempo, que es sin duda la original.

V.—CANCIONES VARIAS.

(FANTASÍAS, BOSQUEJOS, SERIES, DANZAS).

528. *La Avecilla.*

Aquí adalt en aquet prat
Un pomeret n' hi tinch plantat
(Ay que no 'n sap | de viure, viure, viure,
Ay que no 'n sap | de viure y aymá!
5 Que no 'n viurá
Que no 'n viurá),
Que de pometas n' es carregat,
De vermelletas mes que cap,
Blancas y grogas la meytat.
10 Un aucellet s' hi ha ajutat
Que té lo bech sobredaurat,
De las aletas la meytat
Y la cueta de cap á cap.
Un cassadó | li ha apuntat:
15 «Ay cassadó | no 'm tiris pas,
Que del rey so | enamorat
Y de la reyna | mes que cap;
Menjo y bech | á son costat
Dormo ab un llit | encortinat.»
20 El cassadó | li ha tirat
Els marinés | estant cridant:
«Ay d' ahont ve | aquesta sanch
Ve de la guerra | ó del camp,
Ve de la terra | ó de la mar,
25 O es la del aucellet galan?
Ay quant el rey | aixó sabrá
El cassadó | fará matá.

B. Aquí baix en un prat ‖ Un pomeret Deu ni ha dat. ‖ De pomas tot carregat, ‖ Vermeyetas la meytat ‖ (Sota la fló del lliri lliri ‖ Com regaríam l' ensiam | Sota la fló del lliri blau). ‖ Groguetas l' altra meytat, ‖ Un ocellet s' hi ha agafat. ‖ El cassadó li ha ovirat ‖

Diu: «cassadó no 'm tiris pas, || Que si 'm tocas no 'm matarás, || Si 'm matas no 'm menjarás.»

C. Un pomeret Deu li ha dat (Que no pot viure || Que no 'n sab de ben aymá || Que no viurá).—Sigue: A. menos completa.

D. Bállala, bállala en aquell prat || Si n' hi havía un camp de blat; || Tres segadós te l' han segat, || Tres ninas l' han rastellat. || Un pomeret Deu ni ha dat.

E... Un cassadó li ha tirat ...

529. *La golondrina.*

Un dia jo 'm passejava | per San Felíu:
N' encontro una oreneta | que 'n feya niu.
Ab la punta de l' espasa | yo li desfíu;
L' oreneta crida y plora | ay del meu niu!
5 Que may mes en terra plana | no hi faré niu,
Sino dalt de la montanya, | no hi ha perill.
No s' en passejan gent d' armes | com per ací
Sino lo [bon] Rey de Fransa | que m' es cosí,
Y si acás hi passa gayre | lo vuy trahí.

B. Si n' hi havía una oreneta | : 2b || 4 || : 5 || 6a | qu' es bon país, || Allí no hi passan comtes | ni cavalles || Sino 'l comte de Floris | qu' es mon amich, || Encara s' hi passa gaire | será trahit; || Ab un castell de ninetas | será rendit; || L' una per anar á l' aygua, | l' altra á-n el vi, || L' altra per aná á la colxa | y ab ell dormí.

C. : 1 || Hi vaig trová un' areneta | :2b || 3a | li enastíu || : 4 || : 5 || 6a | qu' es lloch d' istíu.

D. 1 || Hi vaig trová una oreneta | 2b || 3a | li esbullo 'l niu || 4 || 5 || 6a | qu' es lloch d' istíu, || Ahont no passan carreras | ni carretíus, || Si no'l fill del rey qu' hi passa | qu' es amich meu, || Y encara s' hi passa massa | l' en faré pres.

530. *El gorrion.* [1]

Una cansoneta nova | yo la diré
[D]el pardal quant s' ajucava | al taronjé.

1 Aunque la palabra «pardal» es tambien castellana, hemos preferido la de «gorrion» no sólo por ser la mas usada, sino porque aquella no hubiera sido acaso bien comprendida en una de las comarcas de la lengua catalana.—Por lo demás creemos que la cancion se refirió al principio á un gorrion en sentido propio y que más tarde se le dió la significacion alegórica de «galan.»

El pardal quant s' ajucava | feya remó,
Per veure si 'l sentiría | la sev' amó.
5 La sev' amó n' es en cambra | que no 'n sent res,
Sino 'ls mossos de la casa | y 'ls traginés.
De las finestras mes altas | li vaig parlá:
«Deu horas ne son tocadas | 'neu á 'llotja.»
«Com m' allotjaré, senyora, | vaig de camí,
10 Vaig á fé una prometensa | á San Magí.»
Quant á San Magí vaig esse | vaig suplicá
Que 'm deixés torná á ma terra | per festejá.
Quant á n-el camí tornava | yo l' encontrí,
Yo li 'n dich si vol creuhetas | de San Magí.
15 Ella m' en fa de resposta | que no 'n vol, nó,
Yo ni dich preneune una: | «No es hora, nó.»

B. : 3 á 6 || 7a | li va parlá || 9a | vest' acotxá. || No m' acotxo pas encara | 9b || Som fet una prometensa | 10b || : 11 || : 12 || Tres donzelletas tenía | aquell ocellet, || Mariagna y Petronila | y Elisabet.

C Casi=B. Conc'uye. Tres galanas que tenía | aquell ocellet || Mariagna etc =B || La cansó qui l' ha dictada | qui treta l' ha, || Son tres fadrins de la plana | del Ampurdá.

D. 1 á 6 || Traginé, obra la porta | y dona de cop || Que passará la bestiola | del pardalot || 7 || 8a | vest' á cotxá || : 9 || 10 á 12 || Tres donzellas festejava | aquell brut d' ocell || Petronilla y Mariagna | y l' Isabel. || «Si 't casas ab la petita | may tindrás pa, || Ay! que no 'n tens vianda | l' has de comprá. || Si no 'n tens pels á la barba | ya n' hi tindrás, || Ay que si no tens navaja | ya 'n comprarás.»

E. 5 || Sino un mosso de la casa | qu' es traginé.

513. *Las transformaciones.*

«Un pensament m' ha vingut | un pensament á l' istant,
De tornarme palometa | pel bosch aniré volant.»
«Si tu 't tornes palometa | pel bosch anirás volant,
Yo 'm tornaré cassadó | y t' en aniré cassant.»
5 «Si tu 't tornes cassadó | y m' en anirás cassant,
Yo 'm tornaré clavellina | clavellina al camí ral.»
«Si tu 't tornes clavellina | clavellina al camí ral,
Yo 'm tornaré senyoret | y t' en vindré á cullí un ram.»
«Si tu 't tornes senyoret | y 'm vindrás á cullí un ram,

10 Yo 'm tornaré llectugueta | llectugueta d' ensiam.»
«Si tu 't tornes llectugueta | llectugueta d' ensiam,
Yo m' en tornaré aygueta | y de mi t' en regaran.»
«Si tu t' en tornes aygueta | y de tu m' en regaran,
Yo m' en tornaré monjeta | y també m' en tencaran»
15 «Si tu t' en tornes monjeta | y també t' en tencaran,
Yo m' en tornaré escolá | sempre t' en seré devant.»
«Si tu 't tornes escolá | y sempre 'm serás devant,
Yo m' en tornaré morteta | y també m' enterraran.»
«Si tu 't tornes morteta | que també t' enterraran,
20 Yo m' en tornaré terreta | que de mi t' en colgaran.»
«Si tu t' en tornes terreta | que de tu m' en colgaran,
Yo m' en tornaré viveta | y los dos se casaran.»

B. «Si l' amor m' en perseguía | si l' amor m' está alcansant.» ‖ «Yo m' en faré una lletuga | una lletuga d' ensiam.» ‖ «Yo m' en faré sal y vinagre | y els dos ens barrejarán.» ‖ «Yo m' en faré una floreta | y am un *prado* em posarán.» ‖ «Yo m' en faré un olorero | sempre l' aniré oloran.» ‖ «Yo m' en faré una morteta | al cementiri 'm portaran.» ‖ «Yo m' en faré una lloseta | al desobre em posaran.» ‖ «Yo m' en faré un' anguileta | per l' aygua aniré nadant.» ‖ «Yo m' en faré un pescadó | sempre n' estaré pescant.» ‖ «Yo m' en faré un ossellet | pels ayres 'niré volant.» ‖ «Yo m' en faré un cassadó | sempre t' estaré cassant.» ‖ «Yo m' en faré una monjeta | d' un monestí molt sant.» ‖ «Yo m' en faré un fraret | per anarla confessant.» ‖ «Yo m' en faré un' estrella | dalt del cel molt clarejant.» ‖ «Yo m' en faré un nugulet, | sempre l' aniré al devant.» ‖ «Yo m' en vaig á llunyas terras | amor mia, á Deu siau, ‖ Si no 'ns veyem á la terra | dalt del cel nos tropigam.»

C. «Yo m' en faré llebreta, | llebreta del bosch molt gran.» ‖ «Yo m' en faré cassaire | que t' aniré cassant» ‖ «Yo m' en faré la lluna, | lluna d' un cel tan gran.» ‖ «Yo m' en faré lo núgol | que t' en 'niré tapant.» ‖ «Yo m' en faré los ayres | que t' en 'niré apartant.» | Vacío.—«Yo m' en faré la rosa, | rosa d' un roseret blanch.» ‖ Yo m' en faré l' abeya | que t' en 'niré picant.

532. *El maestro.*

A casa del meu pare | no 'm tenen sino á mi,
M' en fan aná á l' estudi | á aprendre de llegí
(Que t' allunyas moreta | que t' allunyas de mi).

El mestre que m' ensenya | s' ha enamorat de mi,
5 M' en diu: «no 't fassis monja | que 't casarás ab mi.»
Yo li faig de resposta | que no 'l sabré serví:
«En farás com las altres | quant me veurás vení.
M' en pararás la taula | m' hi posarás pa y vi
Las estovallas blancas | com el papé mes fi.
10 A cada cap de taula | un brot de llessamí
Y al mitx d'aquella sala | hi plantarás un pi;
La soca n' es de plata | y la cima d' or fi.
A la branca mes alta | hi canta 'l francolí,
A la branca mes baixa | el puput hi fa niu.
15 El francolí ya canta | y en son llenguatje diu:
«Que pagaríau, senyora, | qu' el mestre fos aquí.»
«En pagaría Tolosa, | la meytat de París.»
«Tolosa no n' es vostra | y París no es per mi.»
Que ya 'n va á cercá l' aygua | á cent lleguas d' aquí,
20 Que ya 'n va á cercá l' aygua | per donar als seus fills,
De las gotas qu' en queyan | ya 'n molen tres molins,
Lo un molt pebre y canyella | y l' altre un sucre fi.
L' altre farina blanca | per vos y pera mi.

1. El pare y la mare (Correccion de B)—11. Y á n-el m. d. l. taula (Correccion de B.)—22. L. u. sucre y c. (Correccion de C.)—5 Adicion de C.

B. 1 ‖ M' en fan aná á Tolosa | 2b ‖ 4 ‖ 5 ‖ Yo en son tan petiteta | 6b ‖ : 7 ‖ : 8 | 10 á 12 ‖ 13a | ni canta un seraff.

C. Me diu en son llenguatje: | «hont tens lo teu marit?» ‖ «Mon marit es á la guerra | serví lo rey Felip.» ‖ «Que pagarías donzella | que te 'l fassi vení.»—Vacío —23.

D. A l' horta del meu pare | si n' hi havía un pi, ‖ La soca n' es de bronzo, | la rama d' un or fi, ‖ Capdemunt de la capsa | : 13b ‖ «Que m' en darás, Beyata, (!) | que te 'l faré vení.» ‖ «La meytat de Manresa | y l' altre mitx París.»

E. A l' horteta del meu pare | ya n' hi havíe un llessamí, ‖ Les rametes son de plata | y 'ls branquets son de l' or fi. ‖ A la rameta mes alta | *pájaros* hi fan niu; ‖ *Pájaros* ne duyen aygua | per dá beure als seus fills. ‖ De les gotes que ni 'n queyen | en feya aná tres molins, ‖ La-un de sucre y canyella, | l' altre dels clavells dels fins, ‖ L' altre d' amors de donzelles | [que] fan pená y morí. ‖ Lo sol alegre les plantes, | les donzelles als fadrins.

F. ... 13b ‖ Em diu ab son llenguatje: | «¿ahont tens lo teu marit?»

‖ «Yo 'l tinch adins de Fransa | á serví 'l rey Felip.» ‖ : 16 ‖ «Yo pagaría Fransa, | la Fransa y tot Madrit » ‖ N' hi ha una font bella | que en molran tres molins: ‖ La un pebre y canyella | l' altre safrá y clavells, ‖ L' altre farina blanca | per ells y pera mi (p. m. y p' e.?) (Tum xiririni cum xiririniqueta | mes ay xiririniqueta patantúm).

A1. Comienza con A1. del núm. 358 —Sigue A1. del núm. 326.—A casa de ca mon pare | devant hi havía un gros pi ‖ 12a | y lo brancatje d' or fi. ‖ Demunt la branca mes alta | l' áliga hi feya son niu, ‖ De cent llegos duya s' aigo | per doná beure á sos fills ‖ Cada gota que ni queya | feya moldre tres molins, ‖ Un de sal y un de pebre | s' altre d' amor dels fadrins.

533. *Aves, frutas y viento.*

Per aquet torrent avall
Cante la griva, | cante la griva,
Per aquet torrent avall
Cante la griva, | 'l tort y 'l gall.
Tres pometes hi ha al pomé
Que de tres una, | que de tres una,
Tres pometes hi ha al pomé
Que de tres una | ni 'n caygué.
Si voleu veure 'l vent d' hont ve
Mireu lo pomé com danse,
Si voleu veure 'l vent d' hont ve
Mireu com danse lo pomé.

534. *Animal salvaje.*

Animal salvatje | demaí 's llevá,
Arrenca volada | y en el bosch s' en va.
A un brot d' olivera | allí se posá
El brot era tendra | á terra 'l tirá;
La terra era dura | el coll se trencá.
Ab una llitera | l' han d' aná á buscá;
Ningú l' en va á veure, | la Francisca hi va
La pobre Francisca | fa sino plorá:
«No ploris, Francisca, | no tens que plorá,
Diumenge hi ha balladas | irem á ballá.»
Al dissapte al vespre | Francisca finá.

538. *El castillo.*

A San Feliu tiran, tiran, | á San Feliu van tirant,
Adeu San Feliu de Guixols | qu' allí tinch l' amor galan.
Tantas voltas, Torruella, | Torruella de Montgrí,
Tantas voltas Torruella | l' afassió m' ho fa dí.
5 Ay castell de Torruella, | tu ets alt y penyafort,
Els moros hi tenen guerra | y allí hauré de pendre mort.

5a. Adeu, c. d. Montgrí.

539. *La perdiz.*

Una perdíu he sentida | ab un cant molt amorós,
Canta, perdiueta, canta, | no 't faltaran cassadós.
Perdiueta novelleta | que á la montanya cantau,
Baixeu á la terra plana | que 'ls tristos aconsolau.
5 Perdíu, no vajes de *noche*, | mira que soch cassadó,
Si te casse y te mate | pera tu será 'l doló.

540. *Propuesta desechada.*

'Questa primavera | un niu som trovat
Bora de rivera | al fondo d' un prat.
Jo no 'n se coneixe | los petits aucells,
Pas si son gardinas | ó be passarells.
5 Jo 'ls en porti á casa | dich á ma mullé:
«'Questa niarada | consérvala be.»
Las vehinas me diuhen: | «[bon amich] Johan,
Aquestas gardinas | may te cantaran.»
«No cantan pels altres | que cantan per mi,
10 Jo crech que vosaltres | vos burleu de mi.»
El cucut cantava | adalt del terrat.
La mullé parlava | ab un advocat:
«Tu, cucut no digas | lo qu' ets vist aquí,
Te donaré figas | vespre y dematí.»
15 «Ni per vostras figas | yo no vuy restá,
Las vostras finesas | las vuy divulgá.»

8a. A. pardinyas.—11. e. puput o.

B. Lo puput cantave | adalt del terrat, ‖ Yo ne responía | com gran advocat ‖ Ay puput no-ho digos | : 13b ‖ : 14 ‖ A la matinada | 1b ‖ A la soca un abre | : 2b ‖ : 3 ‖ : 4.

C. Esta primavera | 1b ‖ : 2 ‖ Si son caderneras | 3b ‖ Lo cucut passava | aprop d' un romaní. ‖ La meva estimada | yo esperava allí. —7 versos mas decorosos pero ménos populares que los de las versiones anteriores

541. *El piojo y la pulga.*

El poll y la pussa | s' en volen casá
Quant tenían vi | no tenían pa;
Respon la formiga | de son formigué:
«Vaj' avant las bodas | què jo pa daré.»
Ara tenen pa | y no tenen vi;
Respon el mosquit | de son mosquité:
«Vaj' avant las bodas | que jo vi daré.»
Ara tenen vi | y no tenen carn;
Respon el llop | de son lloparé:
«Vaj' avant las bodas | que jo carn daré.»
Ara tenen carn | no tenen gallinas;
Respon la guineu | de son guinaré:
«Vaj' avant las bodas | gallinas daré.»
Ara tenen gallinas | no tenen musica;
Respon la cigala | de son cigalé:
«Vaj' avant las bodas | que yo cantaré.»
Ara tenen musica | no 'n tenen tabal;
Respon l' escarbat | de son escarbaté:
«Vaj' avant las bodas | yo tabal faré.»
Ara tenen tabal | no tenen balladó;
Respon lo calápat | de son escalapaté:
«Vaj' avant las bodas | que yo ballaré.»

542. *La golondrina y el pinzon.*

L' aureneta y 'l pinsá
S' en volian maridá
(Lenturululura),
Y no tenen [gens de] pa

5 (Lenturulululá).
Pera pa com ho farem?
Ya 'n veu vení l' esparvé
(Lenturululura)
Qu' en portava un de sencé
10 (Lenturuluré).
Ara de pa ja 'n tenim prou,
Pera vi com ho farem?
Ya 'n veu vení el mussol
(Lenturululura)
15 Qu' en portava un bot al coll
(Lentururol).
Ara de vi ya 'n tenim prou,
Pera carn com ho farem?
Ya 'n vení l' esquirol
20 (Lenturululura)
Qu' en portava un moltó al coll
(Lenturulurol).
Ara de carn ya 'n tenim prou,
Per formatge com ho farem?
25 La rata salta del raté,
(Lenturululura)
En deix' aná un de sensé
(Lenturululé).
De formatge ya 'n tenim prou,
30 De musica com ho farem?
L' escarbat surt del forat
(Lenturululura)
Amb el tamborino al costat
(Lenturululat).
35 De musica ya 'n tenim prou,
Per balladós com ho farem?
El poy salta del pedás
(Lenturululura)
Gafa la pusa ab un bras
40 (Lenturululás).
De tant de saltá y ballá
(Lenturululura)
La pusa 's va reventá
(Lenturululá).

543. *Cancion mentirosa.*

Al camí de Manlleu | n' hi ha una poyancreda,
N' hi ha un serpent molt gros | qu' esgarrifa de veure.
(Si no-ho creyeu
Diu qu' ho aneu á veure
5 Y ho trovareu).
Tota la gent que-hi van | si 'ls pot havé se 'ls menja.
S' ha menjat nou guadays, | la truja y la porquera,
Y també un parey de bous | una burra y un' euga,
Moltons aprop de cent | y noucentas ovellas.

544. *La zagala.*

Em fan guardá las eugas | las eugas y moltons
(Minyona la voleu, violeta),
Pensan que guardo sola, | no guardo sola, nó.
Y á [la] serra passavan | un cavaller ó dos;
5 L' un m' en diu: «amor bella,» | l' altre: «Deu guart, amor;
No 'n fóssiu tan petita | em casaría ab vos.»
«*Aunque* sigui xiqueta | no 'm refutjian senyós;
Las herbas dels prats creixen, | creixen la nit y 'l jorn;
Així mateix las ninas | quant veuhen llurs amors.»
10 «Mo 'n irem dins á Fransa | á fira á Tarascó.»

6b | en vinrías ab nos. Correccion de B.—7a Atras, atras los pajes. Correccion de B.

B. Quant yo n' era xiqueta | en guardava 'ls xayons, ‖ Ara qu' en so grandeta | en guardo els moltons. ‖ No 'n guardo pas gayres | sinó [sols] trenta dos ‖ L' animal salvatje | se m' en ha menjat dos. ‖ En mentre que brodava | quatre [ó cinch] mocadós, ‖ M' en soch adormideta | á la soca d' un boix. ‖ Mentre que dormía | passavan dos senyós: ‖ «Si fosseu mes grandeta | : 6b ‖ 7 ‖ «També creixen els abres | també creixeré yo, ‖ Ya ve la primavera | que creixeran las flós; ‖ Creixen las amoretas | al costat dels aymadós.» ‖ 10 ‖ En comprarem estofas | de varios colós.

C. Yo n' era petiteta (Que la sonseta | que la sonson) ‖ qu' en guardava 'ls crestons... | á l' ombreta d' un om... «Quin coló vos agrada | que s' estigui millós?» ‖ «El vermellet m' agrada | que n' es bonich coló; ‖ Faldilletas de grana | sabatas am taló.»

545. *El pastorcillo.*

Ay pastoret, bon pastoret, | matineret á punta d' alba,
Ya n' ha 'garrat lo sarronet | y s' en ha 'nat á la montanya,
(Quant mes valdría | soleta seguí
Que d' un pastó | sé la inamorada,
5 Quant mes valdría | soleta seguí
Qu' un pastoret | s' enamori de mi!).
Quant á la montanya va sé | ya veu vení la inamorada,
Ya l' en agarra per un bras | y se l' en porta á la barraca:
Quant á la barraca va sé | l' ha abrigadeta am la samarra.
10 «Ay pastoret, bon pastoret, | el llop teníu á la ramada,
De cinch centas ovellas qu' hi ha | las tres centas son degollades.»
«Ay valdement ho fossin totas | no deixaría la inamorada.»

3 y 5. Q. m. v. s. dormí.

B. A quatre de Juriol | cansó nova s' ha dictada, || Treta n' es d' un pastoret | qu' ha baixat de la montanya || : 3 á 6 || Quant n' ha estat baix á n-el pla | ya'n veu vení l' ennamorada (!) || Ja li diu: «que Deu te guart, | rosa fresca y regalada.» || Ella 'm diu: «adios, clavell, | cullit á la matinada.»

546. *El soldado y la pastora.*

Quant un soldat | ve de la guerra
Sí n' encuantra una | pastorel-la:
«Pastorel-la, | bon jur, bon jur;
Voldríau llogá | un juliot pastú?»
5 «Vos de pastú | no 'n feu la *mina:*
Porteu espasa | y carabina,
Vostron barret, | vostron bastú,
No feu [pas] la cara | de pastú.»
«Ni vos tampoch, | la mi' hermosel-la,
10 No feu la cara | de pastorel-la,
Blanca sou com | un llesamí;
Las pastorel-las | no son [pas] així.
Voleu vení, | gentil pastora,
Voleu vení | un' hora 'l ombra,

15 A l' ombra | d' un vert jolí
Floreix y no grana | lo romaní.»
La pastorel-la | s' en es (s' es?) escusada
Diu que son pare | l' ha cridada:
«Torneu demá | dematí,
20 «A las set horas | ya 'n seré aquí.»
El soldat prou | hi es estat
A l' hora que | li havía dat;
El soldat prou | hi es estat,
La pastorel-la l' | ha ben trompat.
25 En faré fé | una capelleta
En forma de | la pastoreta,
Tota la gent | quant passaran
En la mi' amor | [ne] pensaran.

3. V. d. p. n. 'n f. l. cara.—13 á 16. V. v. la mi' hermosel-la ‖ V. v. u. horeta ‖ A l' ombreta ‖ A l' ombreta del llessamí. Correccion de B.—Despues de 16 suprimo—El pastoret no hi ha fet falta, ‖ La pastoreta ya hi manca.

B. 1 á 3 ‖ «Voleu llogá un gentil pastó?» ‖ La pastora ni 'n fa la guia ‖ : 6 ‖ y al coll hi porta un xapó ‖ : 8 á 12 ‖ 13 á 16 ‖ : 17 á 20 ‖ Las onz' horas ya son tocadas, ‖ La pastora no hi es encara, ‖ El pastoret (!) a-hi es anat, ‖ La pastoreta l' ha enganyat.—«lleixamí» por «llessamí.»

C. : A. incompleta.

D... Vostron capet, vostron barret... Vostron brodá y vostron cusí.

547. *En el campo de Tarragona*

Aquí á n-el camp | de Tarragona
N' hi ha un abre | que brotona,
Quant l' abre es vert | l' ombra n' es bona,
A sota l' abre | n' hi ha una pastora
5 Y un frare blanch | que la 'n sermona.
Tantas li 'n diu | la 'n fa fellona;
S' arrenca 'l fus | y la filosa,
Li venta un cop | á la corona,
La sanch del cap | per terra brolla.
10 «Que n' ets fet tu, | falsa traydora,
Mira que n' has | d' ana[r] á Roma.»

«Com hi aniré | yo tota sola?
L' un dia plou | y l' altre trona
Y l' altre cau | pedra rodona.»

1. N' hi ha a. al c. de T.—3. L' a. e. v. que l' ombreta e. b.

B. Sota del camp de Tarragona ‖ : 2 ‖ : 4 ‖ 5 ‖ S' en treu el fus y la filosa ‖ Li pega un cop á la corona ‖ : 9 ‖ 10 ‖ Per un pecat has d' aná á Roma ‖ A dí 'l Pare Sant si te 'l perdona ‖ 12 á 13 ‖ «Ya t' hi acompanyaré yo, minyona.»

C. Aquí dalt el pla de Tarragona ‖ (Vos me matau, galan minyona, ‖ Mataume vos, falsa traydora). ‖ N' hi ha un frare blanch y una pastora ‖ 6 ‖ Ni ha dat un croch á la corona ‖ : 10 ‖ Del Pare-Sant que ho (!) la perdona ‖ 12 ‖ Tant llarch camí per una dona ! ‖ 13 ‖ 14 ‖ Aquí dalt el pla de Tarragona.—Dice «redona,» no «rodona.»

Si bien está bastante difundida esta cancion (á pesar de su asunto nada edificante) son pocas las variantes.—Creo que una del verso 5 dice:—Que de la sanch la terra 'n brolla.

548. *Los hermanos.*

El dia de San Joan
Es un matí molt galan;
De violas cullo un ram
Pera doná al meu galan.
Quant estava ab ell parlant
M' en agarra per las mans:
«O Benet, no estrenyis tant,
Que mos germans ho veuran;
A la montanya 'm duran
Y allí be m' hi fermaran (?).
M' en faran gordá 'ls moltons,
M' en fan gordá tres y dos.
Lo llop s' ha menjat los dos.»
«¿Joveneta hont érau vos?»
«A la riera ab los pastós.»
«¿Joveneta qu' hi feyeu vos?»
«Rentava tres mocadós,
Un pera mi y ún pera vos
Y un altre pels aymadós.»

549. *Mensaje.*

Rossinyol que vas á Fransa
T' encomano la meu mare
(Rossinyol, d' un vol
Russinyol de la val d' Orlanda,
5 Rossinyol, d' un vol).
A mon pare ja no gayre,
Perque m' ha mal maridada:
A[b] un pastó m' ha donada
Que 'm fa guardá la ramada.
10 N' he perduda l' esquellada
El vaqué me l' ha trovada.
«Vaqué, torna'm l' esquellada.»
«Que m' en darás per la paga?»
«Per la paga un' abrassada.»
15 «Mes m' estímuch un formatge,
Que n' es cosa de maynatge.»

B. : 1 ‖ Porta'm una recordansa ‖ 3 á 5 ‖ A n-el pare y á la mare ‖ : 7 a | o ‖ Un pastó me l' ha trovada ‖ : 13 ‖ : 14 ‖ Un mató ó un formatge ‖ : 16 ‖ Teníu pa, voleu formatge? ‖ ¿Com passarem aquest' aygua? ‖ No hi ha pont, tampoch palanca, ‖ Sino al mitx una fló blanca ‖ Que 'l rossinyol [allí] hi canta.

A.1 Tan recados á mon pare ‖ Y á ma mare no gayres ‖ : 4 ‖ : 8 á 14 ‖ (La fló del llauré m' ha dada ‖ La fló del llauré). ‖ A Balagué m' en so 'nada; ‖ Una llebra n' hi comprada, ‖ Tot tastant me l' has menjada. ‖ Que 'm dirá mon marit ara? ‖ Diré el gat se l' ha menjada. ‖ El gat no menja pebrada, ‖ Sinó ous an cansalada.

B.1 : Al hort me 'n son entrada ‖ Una llebra n' hi he agafada ‖ Yo l' he cuyta y l' he 'mpebrada. ‖ Ay que dirá la meva mare?—3 últimos versos=B.

550. *En la huerta del padre.*

A l' horta del meu pare | un arongé n' hi ha,
Fa las aronjas dolsas | qu' altra fruyta no hi ha.
N' hi ha una clavellina | que ben xamada está,
Cada matinadeta | ella la va á regá,

5 Y á-mentre la regava | el seu galan passá:
«Deu vos guart, la hortelana, | ¿voleu llogá hortolá?»
«Aquí n' hi ha mosseta, | no cal mosso llogá.»
«Em daríau una rosa | de tantas que n' hi ha?»
«Trenquéusela, En jove, | anéusela á trencá.»
10 Y á-mentre la trencava | un gran suspir llensá:
«Que suspireu, En jove, | que teníu que suspirá?»
«La vostr' amor, donzella, | si me la voleu dá.»
«Demaneula al meu pare | també á n-el meu germá,
[Oy] també á n-el meu onclo, | al onclo capellá,
15 Si ells vos a-la donan | per ben donada será.»

8b | trencada de la vostra ma. Correccion de B.—11a. No s. E. j. Correccion de D.

B. 1 ‖ 3a | molt regalada está, ‖ La moreta se lleva | per anarla á regá ‖ : 5a | va passá l' hortolá, ‖ 6a | Deu vos guart, l' hortolá ‖ : 8a | 8b ‖ «Preneum'en tres ó quatre | mentre que n' hi haurá.» ‖ 12 ‖ 13 ‖ 15.

C. 1 ‖ Carregat de taronjas ‖ 2b ‖ 3 ‖ 5 á 8 ‖ «Pagés que no 'n té sembra | mosso no pot llogá.»

D. 1 á 3 ‖ 5 ‖ 6 ‖ «Yo soldada no guanyo | soldada no puch dá, ‖ Aneu-ho á dí al meu pare | 13b ‖ :8a | cullida de sa ma.» ‖ «Preneu-ne una ó dues | tantes com n' hi ha[urá] ‖ : 10 ‖ 11 ‖ : 12 ‖ 13 ‖ 15—Hay estribillo.—(A la bomba, á la bomba, | á la bombá). (?)

E. 1 á 3 ‖ 5 ‖ 6 ‖ «Qui soldada=D. ‖ : 8 ‖ : 9 ‖ Al entrant de la porta ‖ 10 ‖ : 11 á 13 ‖ 14a | [el] que la torre está ‖ 15a | em vindreu á trobá.»

F. A l' horta de mon peyre | 1b ‖ : 5 ‖ (Lirá larirá).—Vacío.—«L' amor meva es donada | á un de Puigcerdá, ‖ Que si demá no torna | be-os ho l' hauré de dá.»

G. El matí quant regava | : 5b ‖ : 8 ‖ «Prenem'en etc=B. ‖ «Yo no 'n vuy sino una | la milló qu' hi haurá, ‖ L' amor de l' hortelana | 12b ‖ 13 ‖ : 15 ‖ «L' amor de l' hortelana | promesa n' es temps ha ‖ N' es promesa am un jove | de la plana (del plan?) del Ampurdá.» ‖ «Si ells no me la donan | la faré aná á robá, ‖ Pels micalets d' Auseja | la faré aná á buscá.

551. *La hija del rey francés.*

Carré de Barcelona | carré dels argentés,
Tot son *valets* y compres | damas y caballés.

(Las dos, tres
Sona viola, sona, | sona l' ayre cortés).
5 Entre totes n' hi ha una | filla del rey francés.
Ya s' [en] inamorave | d' un fadrí aragonés,
N' hi ha feta fé una saya, | tota brodada n' es.
La 'n tallen trenta sastres | la 'n tallen trenta tres,
Quan ne tingué la saya | encara plore mes:
10 —«En plores á ton pare? | sota la llosa es.»
—«Yo no ploro al meu pare | que no 'l veuré may mes.»
—«Si plores á ta mare, | sota la llosa es.»
—«Yo no ploro á ma mare | que no la veuré may mes.»
—«Si plores tos germans | dels set s' han mort los tres.»
15 —«Yo no ploro 'ls germans | que no 'ls veuré may mes.»
—«Si plores tes germanes | monjes son totes tres.»
—«No ploro mes germanes | que no las veure may mes;
Lo que ploro es la saya | de tan estreta qu' es.»
—«Si tinguessa l' espasa | te l' aixamplaría mes.»
2. T. s. valés y c.

552. *La peineta.*

«Si n' aneu á Barcelona
Encomeneum'hi la minyona.»
«Si no no sé hont demora.»
«Anau-hi á la plassa nova
5 Que allí vo 'n donaran novas »
Passant jo pel carré d' ella
Ja la 'n veig en finestrella
Pentinant sa cabellera.
La pinta li cau en terra
10 Y son galan li aplega.
«Galan torna'm la pintella.»
«Un *beso* voldría d' ella.»
«No pot ser, que som donzella.»
«Sí mentíu pel coll, la bella,
15 Tres infants teníu en terra.
Lo un es un *chapitene*,
L' altre criat de la reyna,
L' altre coronel de guerra.»

10. s. g. l. cull li a.—14. S. m. p. c. l. bela.

553. *Mala para monja.*

N' hi ha una monjeta | á Jerusalem
(Alsau lo peu jove | de la guilandayna,
Alsau lo peu jove | pulidetament).
Qu' en conta las horas | plorant y rient.
5 La mare abadessa | n' ha pres sentiment:
«¿Que plorau, monjeta, | tan amargament?»
«Ne ploro un jove | que m' en té present,
Que si no m' el donan | moriré estament.»
«Morí-os, la monjeta, | ja os enterrarem,
10 De flós y violas | vo'n enramarem.
Totas las monjetas | per vos pregarem,
En farem lo fosso | á Jerusalem.

B. Al pla de Girona | si n' hi ha un convent, || N' hi ha monjeta | que plora amargament. || «No ploreu, monjeta, | que 'ns doneu torment.» || «Ay! mare abadessa | un jove present (!)» || «No ploreu, monjeta, | tampoch no l' haureu.» | «Ay! mare etc. | morta 'm trobareu.» || «Si vos trobem morta | 9b || «Ay! mare etc. | de que 'm cubrireu?» || «De clavells y rosas, | l' hábit que porteu.»

554. *La niña de Mora.*

Una cansó novella | cantant vo' la diré,
Treta d' una minyona | filla de Mora n' é
(Adeu, polleta d' aygua, | may mes t' oblidaré).
Y-el fadrí que la tracta | un fadrí forasté,
5 Son pare l' ha privada | que no li pot dí res.
«Ay pare, lo meu pare, | d' aixó no 'm estaré,
Sino l' en veig de dia, | de nit hi parlaré.»
«Filla, la meva filla, | d' aixó t' en guardaré,
Yo tindré una cambreta | y allí t' en tancaré.»
10 «Ay pare, lo meu paré, | aixó no pot pas sé,
Yo m' en vestiré d' home | y á la guerra aniré.
Entre 'l mar y la terra | set anys hi estaré,
En el port de la Guineya | yo desembarcaré.»

Mentre desembarcava | veu vení un caballé:
15 «Deu lo guart, *marinero*.» | «Deu lo guart, cavallé.»
«En feu cara de *niña*, | que nó de mariné,
Que si vos fosseu *niña* | ab vos me casaré.»
«Que per cert, caballero, | aixó no pot pas sé,
Filla d' un home pobre | muller d' un cavallé.»

2b. f. d. morenés. Correccion de B.—14. Mentre que m' embarcava Correccion de B.

B. 1 ‖ 2 ‖ 3a | may mes t' oviraré). ‖ 4a | d' un fadrí cabalé ‖ : 5 á 10 ‖ : 11a | y 'm faré mariné—Vacío—13 ‖ : 14 ‖ Feu mes cara de dama | 16b ‖ «Si per cert que so dama, | si per cert, caballé, ‖ En so filla de Mora | filla del carnissé. ‖ Al meu poble de Mora | may mes hi tornaré.

555. *Indiferencia.*

Aquesta nit | som somiat
Que l' amor era | al meu costat.
Yo m' en aixeco | determinat
Casa l' amor | m' en so anat:
5 «Amor, desperta't, | sino m' en vaig,
Si trovo aygua, | m' en vuy negá.»
«Si tu t' en negas, | per ben negat.»
«Si yo m' en nego | tu ho aurás causat.»

2a. Q. l. a. mia e —4a c. de l' a. mia.

556. *Ofrecimientos.*

Jove, deume la camisa | que yo os a-la rentaré
Amb un safreig d' aygua clara | també-os a-la esbandiré
(Ay que d' amor moreta | ay que d' amor moriré).
Amb un roseret de rosas | yo també-os a-la estendré,
5 Amb una taula de plata | també-os a-la plegaré,
Amb una capsa de plata | també-os a-la enviaré.

2b | yo-os a-l. e.—5b | yo-os a-l. e. p.

557. *La niña del Ampurdá.*

A l' Ampurdá | n' hi ha una noya
Qu' es vol casá | y diu que no gosa,
Perque no sab | l' estil dels homes.
Com s' en va al llit | tota plorosa;
5 Al dematí | tota tremola.
No ploris, nó, | *flor de las flores*,
Que de aquest mal | no moren noyas.

558. *Ausencia del marido.*

Mon marit se n' es anat | s' en es anat dins Fransa,
Que si ell no 'm ve á cercá, | podeu vení á enterrarme.
Las ninetas d' Urgell | n' han presa gran pietansa
N' han gornit un xiponet, | una camisa blanxa.
5 Una d' ellas me diu | com si fos ma germana;
«Si tu vols vení ab mi | dormirem tots en xambra,
Que yo tinch un llit gornit, | tot cubert de rosas blancas,
Els cuixins son de domás, | els llansons ne son Orlanda.
Tot l' entorn del llit gornit | d' una seda castellana,
10 Al punt de la mitja nit | un rossinyol hi canta;
Allí canta 'l rosinyol | pera fer l' enamorada.

5. Adicion conjetural.

B. Ara ve 'l mes de maig | hermosa primavera, || El albres van florint | y l[o]s prats reverdejen. || Cantan el ocellets, | ells cantan y s' alegren, || No ho fá 'l trist de mon cor | que nit y dia pena. || 6 a | dormirem tots *ensamble*, || Un llit encortinat | cubert de rosas blancas. || A l' espona del llit | hi canta una calandria || Y á n-el capsal del llit | el rossinyol hi canta, || Canta, rossinyol, | canta, rossinyol, canta, || Canta á la mitja nit | ó á la punta del alba. || Rossinyol será mort, | tres dias ha que no canta.—Compárese con los num. 361 y 341.

559. *Capá nuevá.*

«Caminem, caminem, | pussarem la montanya.»
«Com caminaré jo | si som tota descalsa.»
Allí al passant d' un lloch | ell be la 'n ha calsada,

Sabateta ab taló, | la mitjeta encarnada;
5 «Voleu vení, minyona, | al palau del meu pare?
Allí 'ns passejarem | per aquells salons y plasses.
Passejant pel castell | tot l' entorn la muralla,
Las balas y 'l mosquet | li han *frapada* la capa.
No os espanteu, amor, | jo-os en compraré un' altra,
10 Tota d' un carmesí | ó sarjeta de Fransa.
Yo la 'n faré cosí | per un sastre del meu pare.»

6b | p. a. salins y barques—Acaso dijo «parques (??)»

560. *El regreso de Francia.*

Ninas qu' aneu á Fransa | no tardeu á *torné*,
Si n' hi ha 'nada [una] | set anys hay *demoré*,
Y al cap de los set *años* | la nina va *torné*
Y á casa dels seus pares | s' ha 'n anada á *llotgé*.
5 «¿Que hi ha per sopá, hostesa, | que hi ha per mi *sopé*.»
«N' hi ha perdius y gotlles | capons y tralladé (?).»
Y a-mentre que sopava | l' hostessa *suspiré:*
«¿De que sospira, hostessa?» | «Be tinch que *suspiré*,
Som perdut una filla | m' apar que n' es vusté.»
10 «¿Que donaría, hostessa, | que yo be l' hi diré?»
«Cent escuts á ma bossa | yo be 'ls hi donaré...
16 A la vila de Prades | fa de bon *demoré*,
Las ayguas hay son frescas | y els passeys també
N' hi ha de galans ninas | galans *garsons* també.

561. *Una noche buena.*

La nit de Nadal | es nit d' alegría,
Prench filosa y fus | donch un vol per vila
(Caminem, caminem,
Que fa vespre, caminem).
5 M' encontra 'l galan: | «¿ahont aneu, María?»
«A ca'l Teixidó | qu' hi tinch pessa urdida.»
«Be 'm diríau vos, | hermosa María,
¿Quantas canas son | de [la] pessa urdida.»
«Setse canas son, | s' en mancan las quinze.»

10 «¿Qu' en farem de tants, | hermosa María?»
«En farem llensols | y algunas camisas
Y dels retallets | pararem botiga.
La gent me diran: | hermosa botiga!
Jo 'ls [hi] respondré: | jo me l' hi guarnida.»

10a. Q. e. f. de tant drap. Correccion de B. y C.

B. 8a | á lo menos quinze (Prim fila, prim, fila y s' en va). ‖ 10a | llansols y camisas ‖ Dels que 'ns quedaran | casarem las fillas ‖ : 12a | 12b.

C. 1 ‖ N' agafa 'l fuset | dona 'l tom per vila ‖ (Tralaralá) ‖ 5a | com va, Margarida? ‖ : 6 ‖ (Tralaralá | prim fila, prim fila, ‖ Tralará | prim fila y s' en va). | Quantas canas tens? | setze menos quinze ‖ 10a | llensols y camisas; ‖ Del que 'm quedará | vestiré las ninas ‖ : 12 ‖ : 13 | 14.

D. 1a | filosa gornida ‖ 'Gafa filoset | 2b ‖ (Taratlá) ‖ Quant es pel camí | s' en gira y se 'l mira, ‖ Troba tres germans | tots tres de la vila. ‖ El petit li diu: | 5b ‖ : 6 ‖ 10a | y camisas primas ‖ 12 ‖ :13 ‖ 14.

562. *El calderero.*

Si n' hi ha un perolaire | que se 'n vol enmaridá,
De bon matí quant se lleva | dona un vol per la ciutat.
(Per 'quet ruch | qu' ara ha vingut
Mihuela, mihuela, mihuela;
5 Per 'quet ruch | qu' ara vindrá
Un perol per adobá,
Ferro vell á abaganyá).
La primera que n' encontra | la filla d' un advocat.
«¿Damisuel-la, damisuel-la, | os voleu enmaridá?
10 Aquí hi ha un perolaire | que molt bon marit será.»
«Vest'en d'aquí, perolaire, | qu' ets mes negre qu' un pecat.»
«Damisuel-la, damisuel-la, | terra negra fa bon blat,
Damisuel-la, damisuel-la, | que la blanca 'l fa migrat.»

10b | qu' es mes negre qu' un pecat. Correccion conjetural.

563. *El rabadan.*

N' hi ha una cansó | poch ha que n' es treta,
Treta d' un pastó | que ramada mena;

Té bon bestiá | y bonas ovellas,
En té bons moltons | y bonas esquellas.
Si voleu sabé | el rabadá que 'l mena
N' es un seu germá | Johan s' anomena.
Porta tirapeu, | la capa curteta
Y a n-el cucurull | porta la berena.
Quant han berenat: | «adios, Magdalena,
Yo n' estich content | de la panja plena.»

564. *La carta.*

Si n' hi havía tres ninetas
(Sota 'l romaní,
Sota 'l romaní á l' ombreta,
Sota 'l romaní).
Totas tres filavan seda.
«¿Que voleu fé de la seda?»
«Pararne una llassadeta.»
«¿Que voleu fé de la llassadeta?»
«Agafá una perdiuheta.»
«¿Què 'n voleu fé de la perdihueta?»
«Arrancarli una plometa,
Per escriure una carteta.»
«¿Que 'n voleu fé de la carteta?»
«Enviarla á l' amoreta.»
«¿Que 'n voleu fé de l' amoreta?»
«Donarli una abrassadeta.»

565. *Casamiento desiguál.*

Mon payre y ma mayre | m' han gridata (!?) may,
M' han dada am un drotle | de *quatre vint* anys.
Yo no 'n tinch que quinze | y encara no tants.
La nit de las bodas | me diu fest' ensá,
La minyona es jove | s' en posa á plorá.
Matinet s' en lleva | á casa s' en va,
Encontra sa mare | tot li va contá:
«Ay mayre, la mayre, | yo l' en vuy deixá.»
«Ay filla, la filla, | be l' haurás d' aymá.»

566. *La vieja.*

A Paris n' hi ha una dama | que 'n tenía cent y un any,
Si se n' es enamorada | d' un pulit estudiant.
Si l' en fan aná á balladas | á ballá ab el seu galan:
«Ay galan si ab mi 't casavas | et faría un rich marxant,
5 Te 'n daría de ma bossa | cent escuts de or comptant,
Te 'n daría de *mi granero* | cent quarteras de *formant*,
Te 'n daría cent ovellas, | altres cent de moltons blanchs,
Te 'n daría cent vaquetas, | altres cent de bous llaurants,
Te 'n daría cent euguetas | totas cent van pollinant.»
10 Al dissapte 'l concert feren, | al diumenge en son casant (!)
Al dilluns en cau malalta, | al dimars ya l' enterrán (!).
Quant la portan á l' iglesia | el capellá va 'l devant;
L' estudiant va al derrera, | el fluviol va sonant.
Las llágrimas que li queyan | n' eran gotas de vi blanch,
15 Las ensoltas que li feyan | era 'l fluviol sonant.
El senyor batlle li deya: | «qu' estás trist, estudiant?»
«Vaji al diable la veya, | ara yo ya tinch l' arjant,
Ab els dinés de la veya | n' hauré una de quinz' anys.»

2b | d' u. fulite —8b. a. c. d. bosch llauran.—14b. n' eran tassas d. v. b.—15b | u. f. s. Correccion de B.

B. A Madrit n' hi ha una dama | 1b ‖ La vella sempre renega, | sempre n' está renegant; ‖ El diantre de las vellas | sempre n' estan rondinant. ‖ Ella s' en renta la cara | y se la mira al mirall, ‖ En porta vestit de seda | repassat d' un fil d' arjant. ‖ Ella se 'n baixa á la plassa | á doná un tom pel ball, ‖ El primé jove que trova, | á un pobre estudiant. ‖ «En jove, si tu 'm volías | 4b ‖ D' una centena d' ovellas | 7b ‖ *Dentro de mi granerito* | 6b ‖ *Dentro de cellerito* | cent botetas de vi blanch, ‖ Y també tota una *bolsa* | tota plena d'or y arjant.» ‖ S' agafan *mano* per *mano* | y á ca'l notari s' en van. ‖ El notari ya li deya: | «qu' estas loco, estudiant.» ‖ «No estich loco, no estich loco, | matrimoni passi avant ‖ : 11 ‖ 14 ‖ 15a | eran fetas y ballant ‖ 13 ‖ 17 ‖ 18.

C. Una vella 'n tinch á casa | 1b ‖ Ella 's clenxa y se 'n pentina | com una jova de quins' anys. ‖ Y se 'n va cap á la plassa | á veure si traurá ball... El notari se la mirava | que no 'n té mes qu' un caixal ‖ Y encara li tremolava | com la [una?] fulla 'n el ram; ‖ Y la gent tota li deya: | «que n' ets loco, estudiant...»

D. 1 ‖ (Que la vella, ram, ram, ‖ Que la vella ‖ 1b | que la vella fa ram, ram)... Ya se 'n van á ca'l notari | á fé capítols formals... Si estich boig ó no estich boig, | tu notari, pass' avant.» ‖ El dissapte fan la boda, | el dilluns l' enterro fan. ‖ Mentre 'ls capellans cantaen | en respon l' estudiant: ‖ «Ab los dinés de la vella | en tindré una de galan.» ‖ Enguany morirá la vella | enguany si no la casam.»

567. *Varias compras.*

¿Que li comprarem | á la pastoreta?
Una filoseta | li cal comprá,
Y á la montanya | l' en cal fé aná.
A la montanya | hi trona y plou,
5 A la terra plana | el vent s' hi mou.
Sota l' ombreta, l' ombreta, l' ombrí,
Floreix y grana lo llessamí.

5 y 6. Ombreta, ombrí ‖ F. y g. la fló del romaní. Correccion de B.—A «filoseta» se va sustituyendo «sabateta, mitjetas, faldilletas, caputxetas. etc.»

B. 1 ‖ 1a | per aná á ballá? ‖ Una sabateta | 2b ‖ A la montanyeta | ni trona ni plou ‖ 4 ‖ 5 ‖ 6.

C. Ay de l' ombreta, | ombreta, ombreta ‖ 1a | á la Marieta ‖ 1a | per aná á ballá? ‖ Unas faldilletas | ni vuy comprá ‖ : 3 ‖ 4 ‖ Ay de l' ombreta, | l' ombreta, l' ombrí, ‖ Flós y violas y romaní.

D. Fragmento sin variantes notables.

568. *Margarida.*

«Margarida, lleva't tu, | que 's branda la matinada.»
«¿Com m' en llevaría yo, | si 'l giponet m' en falta?»
Pere va á la plassa,
Pere m' en hi compra,
5 Pere me m' en hi porta
A casa.

En lugar de «giponet» se dice luego «faldillas, devantal, cotilla, etc. B. Marieta, Marieta, ‖ «Lleva't, lleva't dematí ‖ Que l' aygua es clara | el sol vol surtí.» ‖ «Com m' en llevaré | sinó tinch gipó. ‖ Pere etc.

569. *Debajo del rosal.*

Sota 'l rosé som perduda la sabateta.
La sabateta es vostre,
Lo qu' es meu es vostre,
Lo qu' es vostre es meu,
5 Que molt be ho sabeu.
Sota 'l rosé la m' amor que hi espera,
Sota 'l rosé la m' amor que mi vol be.
Sota 'l rosé som perduda la mitjeta etc.

Siguen «las faldillas, devantalet, mocadó, gipó, camiseta, etc.»

570. *La vieja holgazana.*

El dilluns per sos difunts | la vella no fila.
El dimars per sos passats | la vella no fila.
El dimecres per sons deixebles | la vella no fila.
El dijous perque te 'ls dits nous | la vella no fila.
5 El divendres perque te 'ls dits tendres | la vella no fila.
El dissapte perque pasta | la vella no fila.
El diumenge filaría,
Sino que no n' es dia.

571. *Las horas.*

Si voleu sentí cantá,
Fadrins, la meva fortuna,
El meu amor m' ha oblidat;
Al punt que toca la una,
5 Gran tristesa m' ha causat.
Tots los dies de ma vida
Tot será llantos y plós,
Quant en ella pensaría
Al punt que tocan las dos
10 Y me la contemplaría.
Lo meu cor está molt trist,
Ya sé que no 'm vol d' res;

Al vespre y al dematí,
Al punt qu' han tocas las tres,
15 Ni se recorda de mi.
Muralles de diamant
Tot sol m' hi hay de combatre;
Ara van, que ara van
Al punt que tocan les quatre,
20 Que las quatre van tocant.
Si sabíau, bon' amor,
La voluntat que yo-os tinch
No m' hauríau oblidat;
Al punt que toquen las cinch,
25 No 'm 'guereu dut enganyat.
Un company que yo tenía
Ya m' en ha portat l' avís;
M' ha deixat la profecía
Al punt que toquen las sis
30 Enganyat me quedaría.
Vos resteu al vostre llit
Yo á la porta á patí fret,
Alabant el vostre cor
Al punt que toquen les set,
35 Dolsa prenda del amor.
Del temps que t' hey festejat
Pera mi no hi ha descuyt
Que tu m' hajes oblidat
Al punt que toquen les vuyt,
40 Y m' hajes dut enganyat!
Mons amichs y camaradas,
Yo ya dich que n' hem fet prou
De musiques y aubades;
Al punt que toquen les nou
45 Pera mi estan acabades.
Tot lo que 'm pots dí de mi
Son escuses de poch preu;
T' ets buscat altre fadrí;
Al punt que toquen les deu
50 Es forsós qu' hay de morí.
Oh rabiosa lloona,

Contra mi t' has girada;
En lo cor te n' hi cridada
Al punt que toquen les onze.
55 Resposta no m' eis tornada.
Ara va la última hora
De la mia nova mort:
No 'm fasseu aná al defora,
Que ploraría tot hora
60 Alabant lo vostre cor.

Despues de 4 he suprimido—Dolsa prenda del amor—y añadido—Gran tristesa m' ha causat.—38 T. m'en h. o —40. Y m'e h. d. e.—47. S. e. d. mitx p.—Sigue con el título «Acabament»—Dia de Nostra Senyora, que tal dia fará un any ‖ Tu serás causa, Senyora, ‖ La causa que 'm penjaran. ‖ Quant seré dalt de la forca ‖ Y vos portareu la creu (!) ‖ Perdonareu ni, (mi? Perdonareume,?) Senyora ‖ Y encomeneum'en á Deu. ‖ Lo qui-os suplico, Senyora ‖ Y-os demano de bon cor ‖ Que m' en feu la sepultura ‖ A la porta del vostr' hort. ‖ Quant vos anireu á missa ‖ Pel demunt ne passareu, ‖ Direume un Ave María ‖ Y encomenareum'en á Deu.

A1. Y-una cansó vuy cantá ‖ Per l' amor de vos, minyona, ‖ Que aquí tinch lo cor present, ‖ Encara que fossen cent, ‖ Y-amor, van tocant la una. ‖ Ay minyona! yo per vos ‖ Passo penas y dolós. ‖ Passo un dolor gran, ‖ L' amor m' el van redoblant; ‖ Amor, van tocant las dos.—Sigue hasta las diez.

572. *Cancion del ruiseñor.*

Lo Rossinyol | vol pendre la fresca,
Sota d' un roure | se posa á cantá,
Ell ne dicta | las cansonetas
Que á las donzellas | ne sol alegrá.
5 Lo Rossinyol | á la primavera
Canta, s' alegra | y fa 'l niu tot sol;
Sempre lo fa | al cimet d' una branca,
Que no l' alcansa | aquell que la vol.
Si al Rossinyol | allí molestarlo
10 Algú intenta, | com solem dí,
Luego los canta | la seva amoreta
Y repetintla | los diu així:

Vos donzella | que anau á la plassa
Y una cistella | de flós ne portau,
15 Vostras miradas | pera mi son falsas
Y al Rossinyol | vos no l' enganyau.
Quant son promesos | de cop son entesos,
L' afició | luego os fa casá;
Lo rossinyol ab aquella alegría
20 Antes de dia | se posa á cantá.
Quant son casats | als primés vuyt dias
Tot' nora-bonas | y tot son consols,
Lo Rossinyol | ab aquella alegría
Sempre vos canta | aquell so tan dols.
25 Antes d' un any | de fetas las bodas
Tots son suspirs, | llantos y plós
Lo Rossinyol | ab tota la pausa
Vos anuncía | sereu mes de dos.
Ditxós lo pare | y també la mare
30 Que Deu los do | un bon hereuet;
Lo Rossinyol | ab tota canturia
Sempre vos diu: | guardaulo del fret.
Si lo marit | ne té bon sangro
Quant la partera | lo va alletant,
35 Mata gallina | y li porta recapte
Y ab lo caldo | se va reforsant.
Si ell ne te vicis | quina desgracia!
Sovint la tusta | ab lo bastó.
Lo Rossinyol | de dalt de la branca
40 Luego los canta: | aquí no hi so yo.
Si ella te sogra | y mostatxuda,
Si es iracunda | que aflicció!
Lo Rosinyol | ya los contempla
Y no los canta | dolsa cansó.
45 Si En Cota-Blanca | allí s' hi barreja
Seguit no hi falta | desunió;
Lo Rossinyol | al apuntá 'l dia
Canta l' aurora | y 's riu de aixó.
Molt á menut | segueix sos passos,
50 Sabé qui tracta | ab afició;
Lo Rossinyol | de aixó s' en burla

Y pren la rosada | ab son bon to.
Si la experimenta | ¡quina desgracia!
Tota alegría | mort ab alló;
55 Lo Rossinyol | ab sa melodía
Canta la prosa | que Deu los perdó.
Qui no té culpa | tot aixó paga
Es la familia | ab viu doló;
Lo Rossinyol | molt be os avisa
60 Y ab melodía | alaba 'l Senyó.
Lo Rossinyol | pera tots canta
Y mes alaba | als bons casats;
Y los que son | aixís al contrari
Sempre vos canta | desgraciats.

Cansó nova la qual manifesta la alegría que te lo Roscinyol (!).—Manresa: Estampa de Pau Riera.

23a. S. ella t. v.—41b. allí s' barreja.—He modificado la ortografía que sigue ciertos usos literarios, al mismo tiempo que escribe fonéticamente: «pendra, recapta.»

B. Frecuentes pero poco interesantes variantes de la anterior. Cansó divertida del Rossiñol (!). Edicion mas moderna.

C. Version oral incompleta de B.—Estribillo—Torne'm lo ral | que no vuy mes comedia || Torne'm lo ral | que m' en vay al hostal.

D. Fragmento oral como principio de danza: El Rossinyol | ab 'quell' alegría | A punta de dia | s' en posa á cantá || (Lala laram lalira lalira laram).—Falta lo restante.

573. *Quejas.*

De vintinou balas | que m' en heu tiradas
Y-á la primera | m' en sento ferit,
Y-á la segona | el cor me tremola,
Y-á la tercera | ja 'n perdo 'l sentit.
5 Aquexas ulladas | que als altres pegas
A molts alegras | y 'm matas á mí;
Aquexas cosetas, | Roseta, Roseta,
Aquexas cosetas | no las puch sufrí.
No mes requería | de vos un empleyo
10 Que fosseu meva | y ab el sagrament
Del matrimoni, | contra del dimoni,
Per podé viure | los dos juntament.

A casa Quintana | sovint hi anava
Per aná á veure | aquell rich mirall;
15 Prego á Deu que | jamay t' hagués vista
No passaría | tan grossos trevalls.

B. Minyona, quant vaig | y vinch de ca vostra, ‖ El meu cor balle | d' alegre qu' está. ‖ Mes quan yo penso | ab la despedida ‖ N' es cosa trista | el 'veros de deixá ‖ 15 á 16 ‖ Dugas rosetas | teníu á la cara ‖ L' una á la galta y | l' altre en el front, ‖ Que per mi son | dugas estrellas ‖ Que m' il-lumine[n] | á l' estil (?) del mon.

574. *Constancia.*

Quant un fadrí | festeja una noya
La vol per dona | ab gran llealtat.
Ell la festeja | y la rumbeja
Y 'l cor li 'n dona | y la voluntat,
5 Yo li dich: «noya, | tota n' ets meva,
A casa teva | ja no hi venen be;
Mes si no ho volen, | que s' aconsolin
Yo la paraula | no la trencaré.

Sigue en otro metro.—Si vols que l' amor t' atenga ‖ Dónali un brot de ram d' orenga, ‖ D' orenga ó de llessamí ‖ Bon' amor! ‖ Si tu 'm vols, vina ab mi—Luego dos estrofas de metro semejante á las anteriores, pero irregulares y prosaicas.

Impreso despues de unas «Novas camarellas» con el siguiente título—Ara s' ha dictat una cansoneta-nova... se pot cantá ó ballar al estil de ballet ó contradansa, advertint que si es contradansa hi falta la part de vals.

575. *Un contrapás.*

Un contrapás | voldría fé
Pels Ausonenchs | comensaré
(Tala la la tarara).
L' hereu Cumay | bon bribó n' é,
5 Y l' hereu March | no hi espatlla ré.
El Capitá | bon mesuré,
En Solallonch | bon cassadó n' é,
En Coll de Camps | no hi espatlla ré.

En Pola gran | bon baladré,
10 Y en Pola xich | bon hostalé.
A Can Francás | lo furt hi é,
Y En Ginescal | conrúa bé,
Y el [de Ca'l] Mas | no hi espatlla ré.
Y l' hereu Puig | tot or en té (oranté?).
15 A Sant Pau En Puig | la guilla n' hi é,
En Casaramon | bon esparvé.
Vila del Vall | batlle hi é,
Vila de Munt | ya tot ho té.

576. *La niña de Castelló.*

Al deu de maig | tarde molt serena
S' [en] ha dictada | una hermosa cansó:
Treta s' es [ara] | d' una donzella
La mes bonica | de Castelló.
5 O Castelló | qu' es baix de la plana
Aquí 'n vivían | las mevas amós,
Els uns s' hi 'legran | els altres no gayre
Yo trist de mi | no mi alegro may (nó?).
Hi ha un castell | molt fort de murallas
10 Am quatre torres | que 'l van aumentant,
Bombas y balas | y artillería
Que de costum | sempre van tirant.
Quin de coratje | teníu vos, minyona,
Que seu per combatre | ab tots los del camp!
15 La gent del camp | son gent espantada,
No tenen forsa | per tirá endevant
Y 'l capitá | que seu vos, Agneta,
Seu per combatre | am tots los del camp.

1b | tardá y m. s.—9a. Ja 'n c.

577. *La niña de la Selva.*

Una minyona | del cor de la Selva
A Garriguella | per criada está;
Com es minyona | de bona soldada

Se n' es llogada | á Cal Salurgiá.
5 Viva la volta | y viva la gracia,
Toca cerdana, | se l' en durá
Salurgiá | de la caraca llarga,
Un refatjayre (!) | m' en feya pensá.
«Renta'm els plats | milló que no feyas,
10 Altra botiga | t' haurás de cercá.»
Y ella n' es pronta | á baixá l' escala
Y l' altre surt | al balcó á veure hunt va.
Com ella n' es | al replá de l' escala
El seu galan | ya [l'] en va atrapá;
15 Ya s' en agafan | per las mans blanxas
Y á casa seva | [s' en] varen aná.
Ell quant ne dina | se la 'n posa á taula
Y al seu costat | ya la 'n fa posá.
Com s' en pentina | li feya las trenas,
20 Tot aixó varen | experimentá;
Tota la gent | d' aquell Garriguella,
Tothom no fa | sino enrahoná.
Una cullera | y forquilla de fusta
Per lo sant dia | que 's varen casá;
25 Tots al convit | de la María Gracia
Am els dits han | hagut de menjá.

578. *El castillo.*

Sola m' estich | á la vora del aygua
La mateix' aygua | m' en dona tristó;
Dins del meu cor | acaba l' alegría
Si vos, donzella, | no 'm doneu l' amor.
5 Si vos, donzella, | no 'm deu l' amor vostra
Yo determino | passar mon intent,
Renunciant | á la vida passada
Per ferme frare | de un trist convent.
N' es un castell | tan fort de muralla,
10 Son quatre torres | qu' el van aumentant,
Sota el castell | n' hi ha uns talusos
Qu' en donan forsas | á tots los del camp.

11b | n' hi h. un calisi (?)

579. *Pelea.*

Nobles soldats | del rey d' Espanya
Que peleyeu | ab gran rigó
Els uns están | en [la] batalla
Y els altres | am guarnició.
5 Si n' hi han fet | una enramada
A la voreta | del [seu] portal,
No se si son | clavells ó rosas
O violetas | de tot l' any
«No 'm diríau, | vos galan jove,
10 Per quin intent | me deu el ram?
«Per l' intent que | [yo] vos la dono,
La vostr' amor | si me la donau»
«Si yo l' amor | la tinch promesa
Amb un [qu' es] | soldat de cavall;
15 Diu que 'm fará | [a]ná bonica
A mi que [me] | n' agrada tant.
M' en compará | gipó de seda
[Y] fandillas | d' un coló blau;
Diu que m' en | portará al *imperio*
20 Al *imperio* | de Portugal.
De Portugal | á Barcelona
Si estas malalta | al hospital.
Allí plorareu | pare y mare,
Aquells qne os | volían tant;
25 Plorareu qui-os | ha festejada
Y tot el lloch | de Viladrau.

A1. A temps de Pasqua | molta alegría ‖ Del abril el quatorze | havem contat ‖ Sobre lo any | mil vuyt cents setze ‖ Sinó (Y no?) penso haverme errat, ‖ De trobarme | yo haverme estat ‖ Ple de tristesa | y [de] angunia, ‖ D' un sentiment | pena y doló ‖ Per haverm'en | enganyat l' amor. ‖ Noble soldat | del rey d' Espanya ‖ Que peleyas | ab gran való ‖ Els uns son | posats en campanya ‖ Y els altres | de guarnició; ‖ En tal estat | me trobo yo ‖ Posat en un | camp de batalla, ‖ El peleyá | es ma voluntat. ‖ Aquet castell | una doncella ‖ Per lo qual [ella] | me te vensut ‖ Al mitx d[e] un | mar d' esperansas ‖ Está 'l meu cor | entretingut; ‖ D' un certs defectes | romo-

gut ‖ M' en som posat | en semblant dansa ‖ La que ballo | an tal (tant de?) temor ‖ Seguint lo compas del amor.—Dice que él se llama Simeon y ella Josefa, criada en Foguerolas, y sigue una descripcion de persona en general tambien en versos de 9 sílabas.

580. *Apodos.*

El Senyó Pau | de las cantimplaynas
Porta polaynas | ab cabriolets,
Porta casaca | y la jupa blava
La duu cordadeta | ab un cordonet.
5 Senyora Antonia | quant fa la pilota
Son onclo Serra | se l' está mirant;
Fesla tobeta | y rodoneta
Que 'l Senyó Pau | s' en menjará un tay.
El Senyó Pau | á Hostalrich s' en anava
10 Per fe pará | la seva cansó;
El senyó jutje | n' hi fa de resposta:
«Pau Polaynetas, | no teníu rahó.»

1b | d. la quinquirigayna. Correccion de B.—3. Porta jupeta encarnada. Correccion de B.—Se suprime una estrofa de otra danza.

B. 1 á 3 ‖ Tota rodada | de un cordonet. ‖ El Senyó Pau | ha comprat un ase ‖ Per fé aná la Francisca al molí... El Senyó Pau | te gran quimera, ‖ Perqué ni cantan | la seva cansó ‖ 11 ‖ 12.

NOTICIAS.

581. *Otra cancion mentirosa.*—Al hort tinch un pomeret | que sempre lleva figas (Tot seran mentidas, tot, | tot seran de mentidas —Las «figas» se vuelven «ninas», las «ninas» «espinas» y estas «metzinas».—Per la mar corren cunills | per els rostolls las anguilas, || A la sombra dels nogués | si passeja la tunyina, || Per la boreta del riu | hi neixen las guapas ninas, || Per las puntas del serrat | els cargols cantan matinas.

582. *Débil combatiente.*—Matinet me llevo | 'bans del sol sortí || Llargo la camada | per un camp florit. || M' ha n' alsada guerra | l' amor contra mi, || Las forsas me faltan, | me cal recudí'm (?)

583. *El pomé.*—El núm. 537 se halla tambien como série—Quantas pomas n' hi ha al pomé? || Que de dotz' una | que de dotz' una || Quantas etc. || Que de dotz' una ni caygué || 9 á 12 de 537 —Dícese luego—Que de onz' una, que deu una etc.

584. *La semana del goloso.*—El dilluns menjarem bescuyts || Y del formatje rayat || Y també d' aquell vi cuyt || Que ma dona s' ha cercat... || El dimars menjarem lagada || Feta es amb els bons ous || Y també alguna tassada || D' aquell vi de trenta sous...—Hay una especie de estribillo de 4 versos.—B. El dilluns menjem torrat, etc.

585. *Las compras del ama.*—La majordona s' en va al mercat || Al mercat del dilluns || Dilluns ne compra llums. || (Oidá, || La majordona, la majordona, etc... Dimars ne compra naps... Dimecres compra nespres... Dijous ne compra ous... Divendres faves tendres... Disapte tot s' ho gasta... Diumenge tot s' ho menja.

586. *La niña molinera.*—La pubilla B'rata | n' es la principal... Sempr' és amenida | per baixá al carré, || Del carré á la plassa | á ca 'l Jan Basté. || Nina molinera, | jo-os ho vaig ben dí || Que d' aquestas cosas | no-os ho cal fé 'xí... Ay pares y mares, | be-ho diu la cansó, || No-os las planyeu, pares (massa!), | fé regná 'l bastó...

MELODIAS.

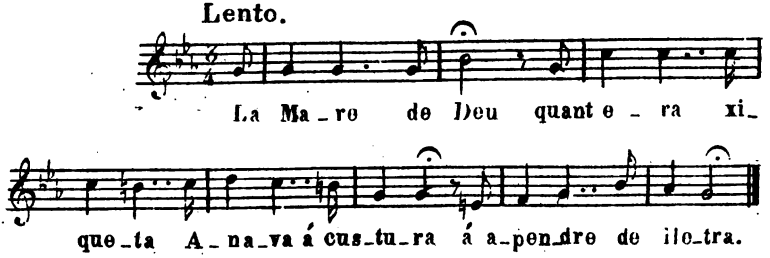
nadas.—Los tres versos que se han notado en la melodía VI y que se cantan al fin ó al principio de la cancion, suelen tambien repetirse, á manera de estribillo, más ó ménos regularmente interpoladas en la parte narrativa.

La melodía XX se aplica á más del núm. 205, al 328 B.—Las XXII y XXXII, aunque muy propias de las letras que acompañan, se usan, allende el Pirineo, para la famosa cancion núm. 303, la primera con mayor viveza y con la modificacion originada por la diferencia de estribillo, y la segunda con más pausado movimiento.

I. LA ANUNCIACION.

Nº 2. Pag: 1.

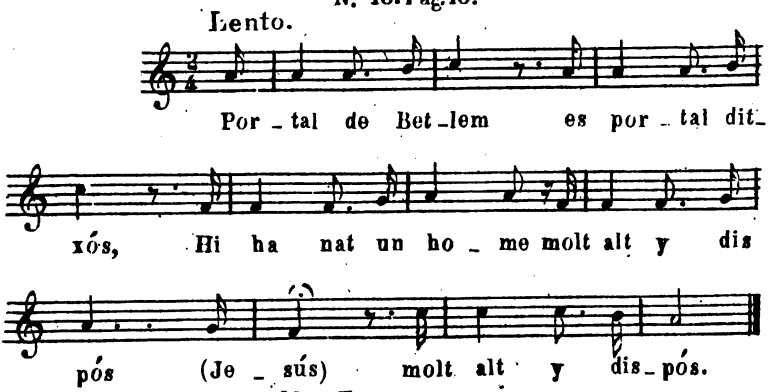
Lento.



II. LA PASION.

Nº 13. Pag. 13.

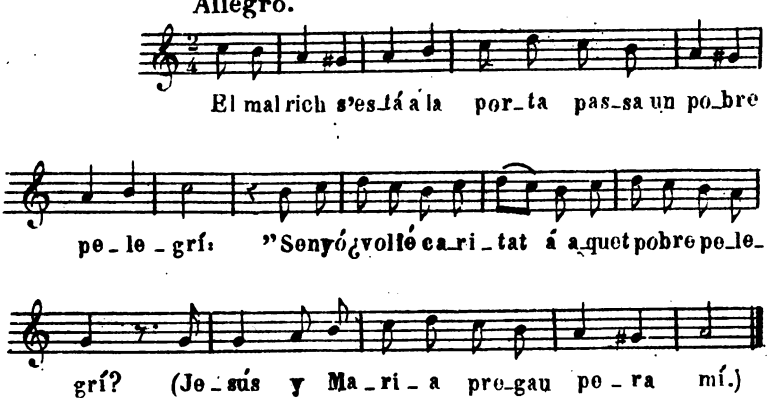
Lento.



III. EL MAL RICO.

Nº 16. Pag: 16.

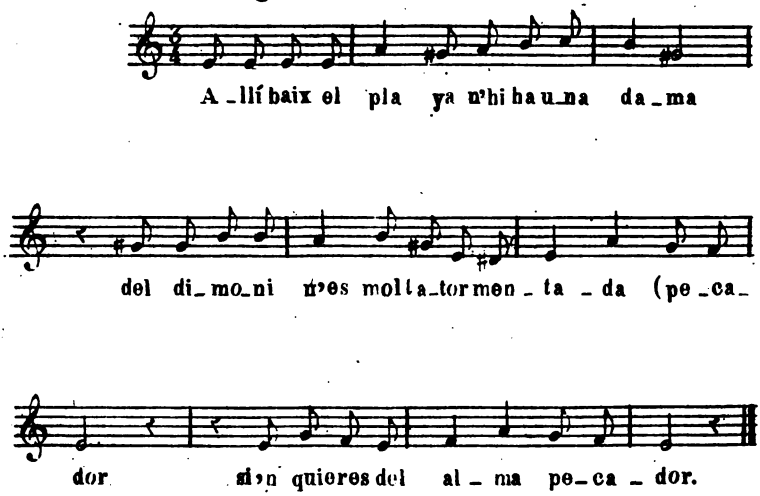
Allegro.



IV. San Magin.

Nº 23. Pag: 25.

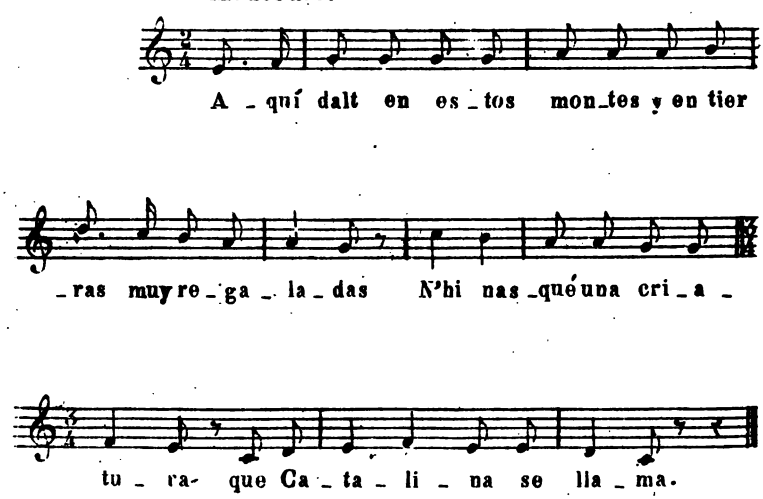
Allegretto.



V. Santa Catalina.

Nº 24. Pag: 26.

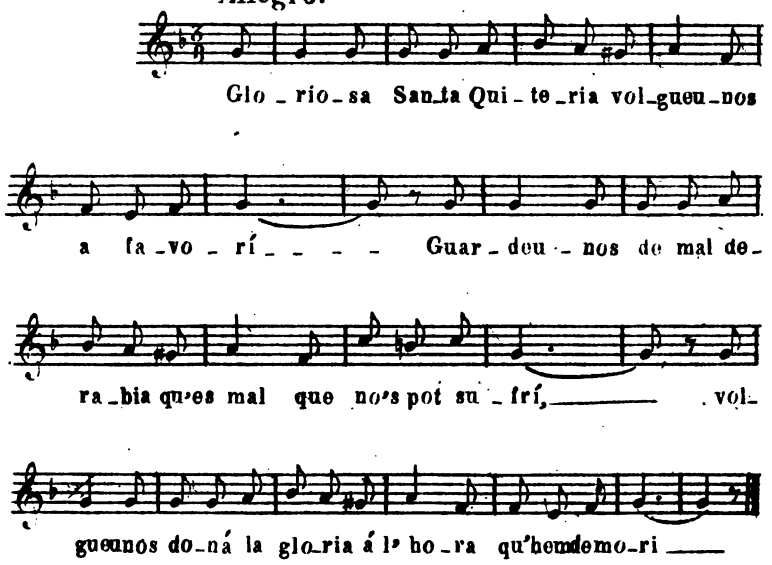
Moderato.



VI. Santa Quiteria.

Nº 25. Pag: 27.

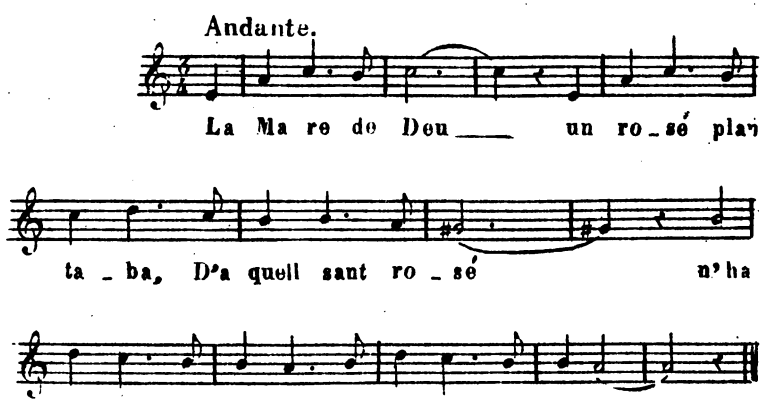
Allegro.



VII. San Ramon de Penyafort.

Nº 26. Pag: 28.

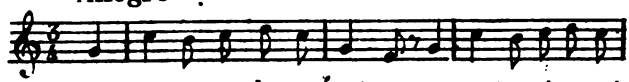
Andante.

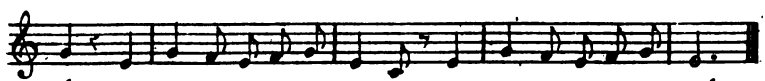


VIII. San Isidro.

Nº 27. Pag: 30.

Allegro.

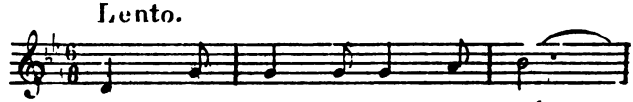


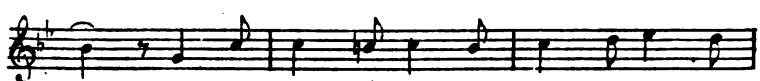


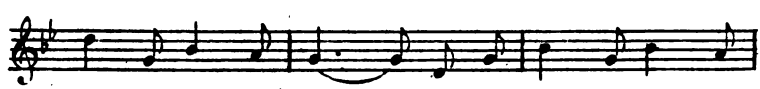
IX. La Nodriza.

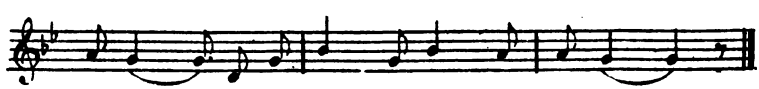
Nº 33 B. Pag: 39.

Lento.





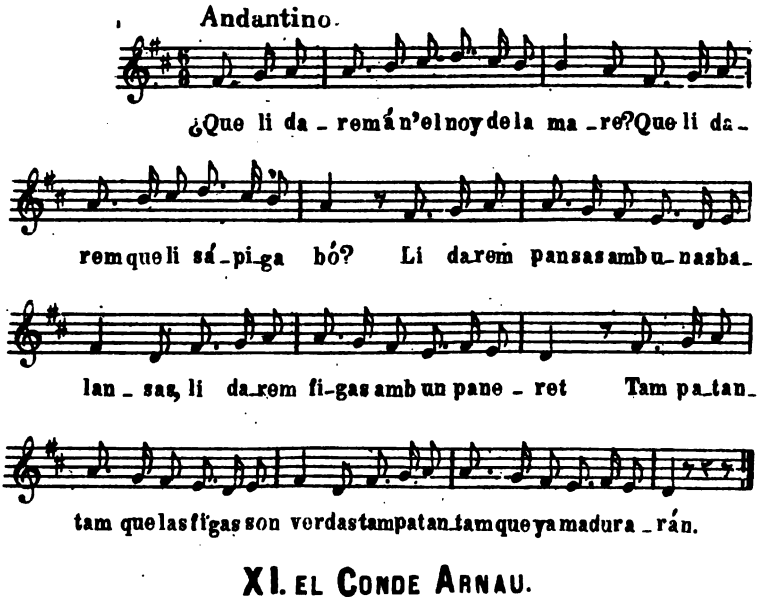




X. Presentes al Niño Jesús.

Nº 45 Pag: 55.

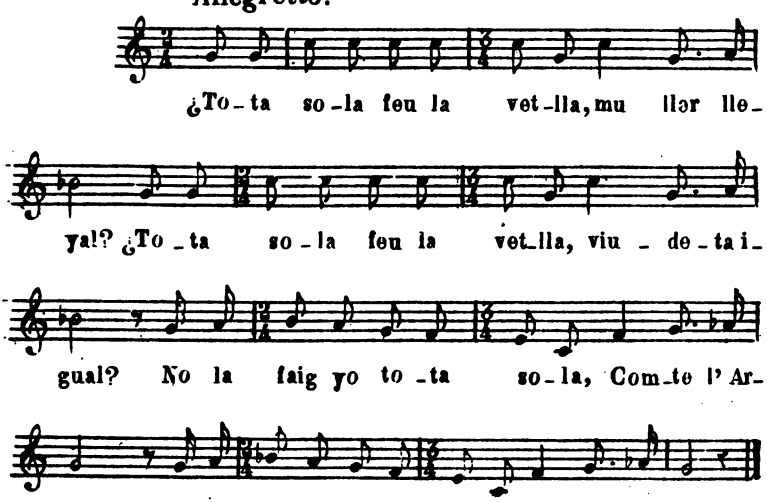
Andantino.



XI. el Conde Arnau.

Nº 78. Pag: 67.

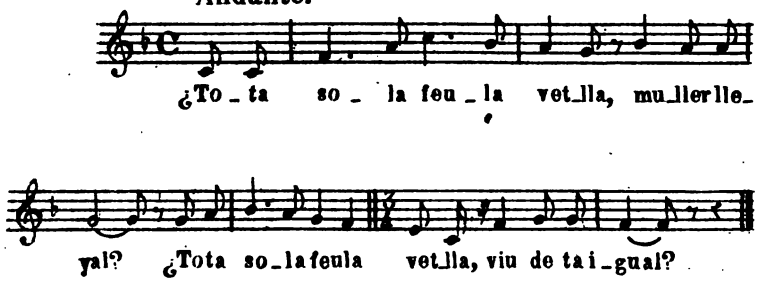
Allegretto.



XII. EL CONDE ARNAU.

Nº 78. Pag: 67

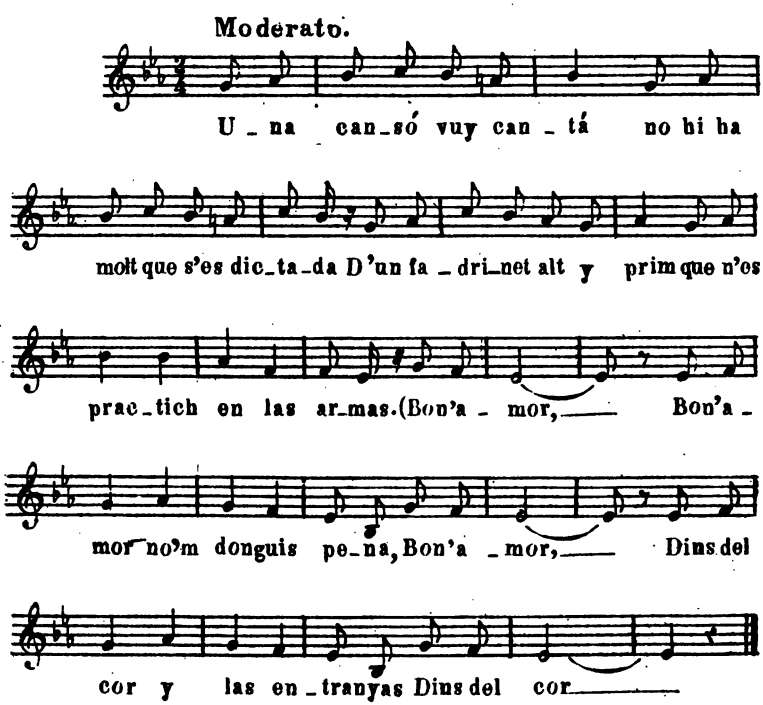
Andante.



XIII. EL JOVEN VOLUNTARIO.

Nº 102. C. Pag: 92.

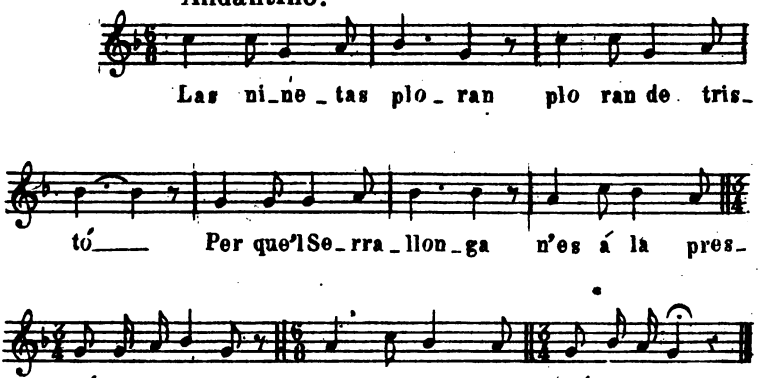
Moderato.



XIV Serallonga.

Nº 107. A. Pag 96.

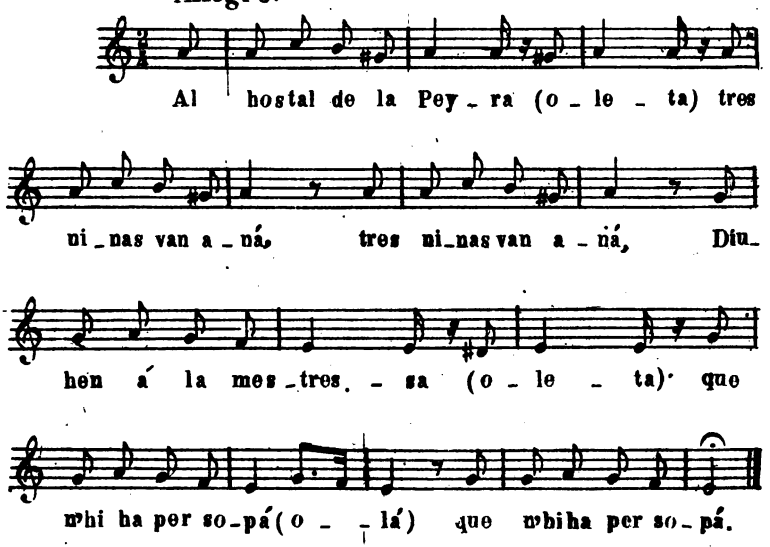
Andantino.



XV. La Criada del Hostal.

Nº 114. Pag. 104.

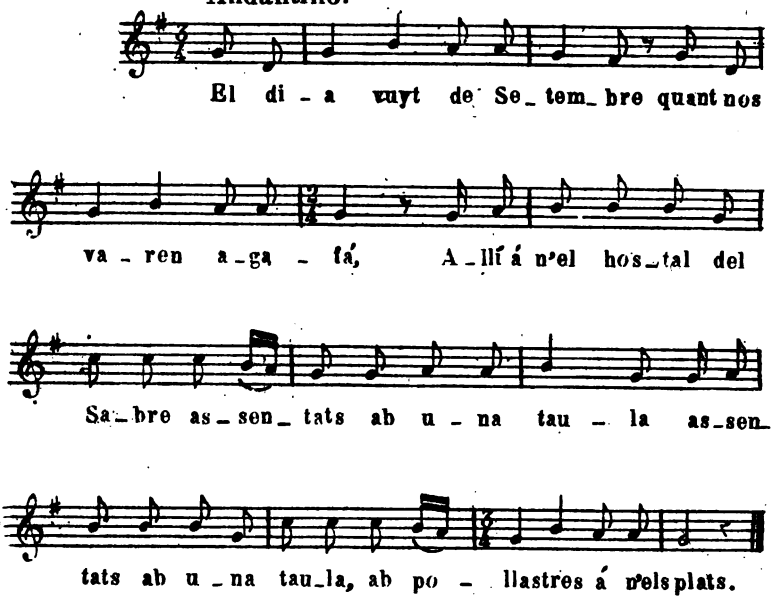
Allegro.



XVI LOS PRESOS DE PERPIÑAN.

Nº 135. Pag: 131

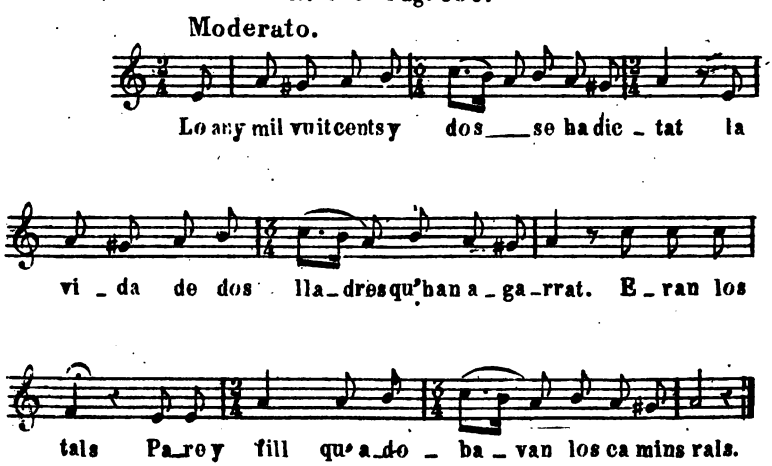
Andantino.



XVII XAFARROCAS.

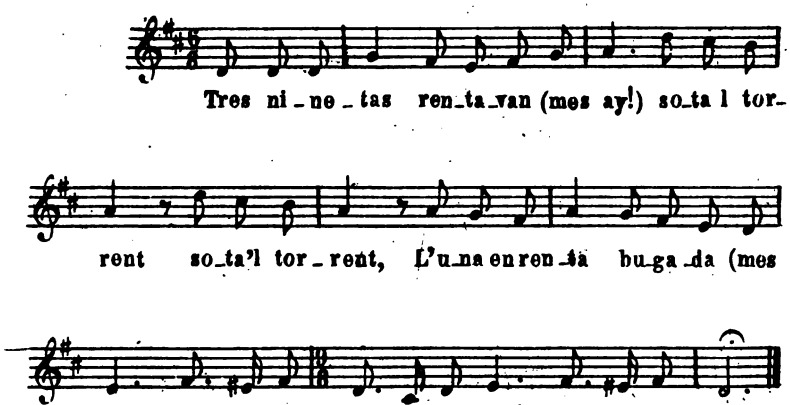
Nº 155. Pag: 138.

Moderato.



XVIII. EL HIJO DEL REY.

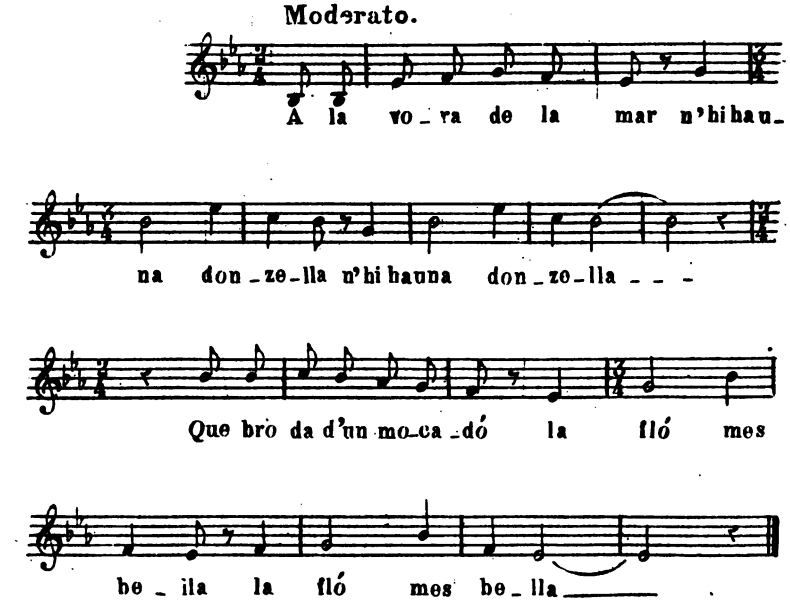
Nº 199. Pag: 147.



XIX. EL REY MARINERO.

Nº 201. Pag: 151.

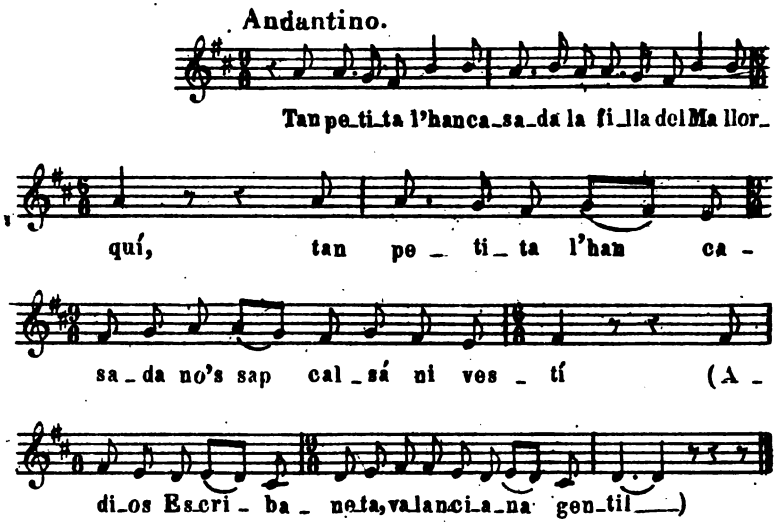
Moderato.



XX. LA ESPOSA RESCATADA.

Nº 205 Pag: 158.

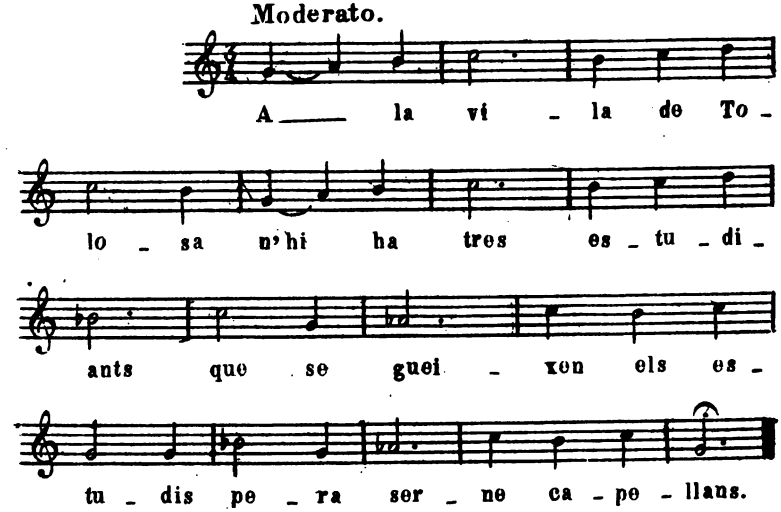
Andantino.



XXI. LOS TRES ESTUDIANTES.

208. Pag: 165.

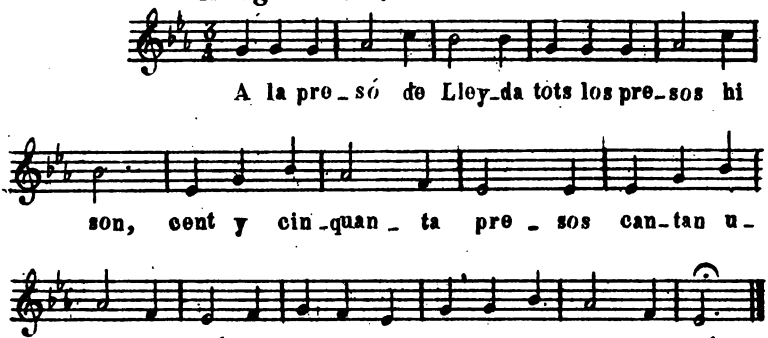
Moderato.



XXII. LOS PRESOS.

Nº209. Pag 169.

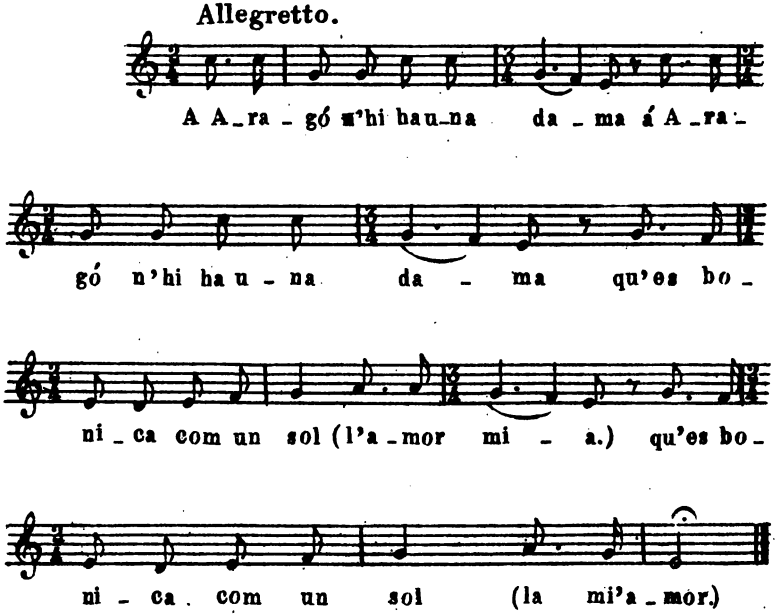
Allegro assai.



XXIII. LA DAMA DE ARAGON.

Nº 218. A. Pag: 179.

Allegretto.



XXIV. LA DAMA DE ARAGON.

Nº 218 B. Pag: 180.

Andante.

A A - ra - gó n'hi ha u - na da - ma qu'es bo-

ni - ca com un sol, te la ca - be - lle - ra

Allegro.

ros - sa li ar - ri - va fins els ta - lons Ay a mo - ro - sa Agna Ma-

Iº Tempo.

ri - a, ro - ba - do - ra del a - mor, Ay a - mo - rós)

XXV. LA HIJA DEL MERCADER.

Nº 228. Pag: 194.

Andantino.

La fi - lla del mar - xant diu - hen qu'es la mes

be - lla, No es la mes be - lla, nó, qu'al

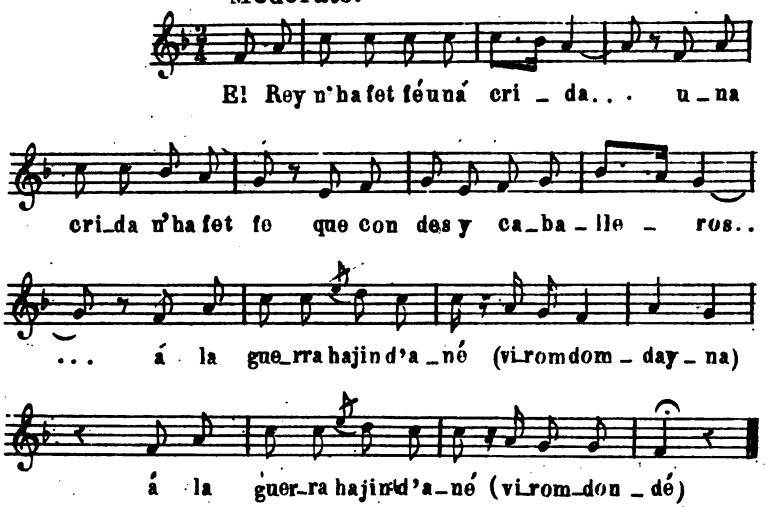
tres n'hi ha sens e - lla (La - vi - ron - don! la - vi - ron-

don qui - na don - ze - lla! la - vi - ron - don!)

XXVI. La noble porquera.

Nº 234 Pag 200.

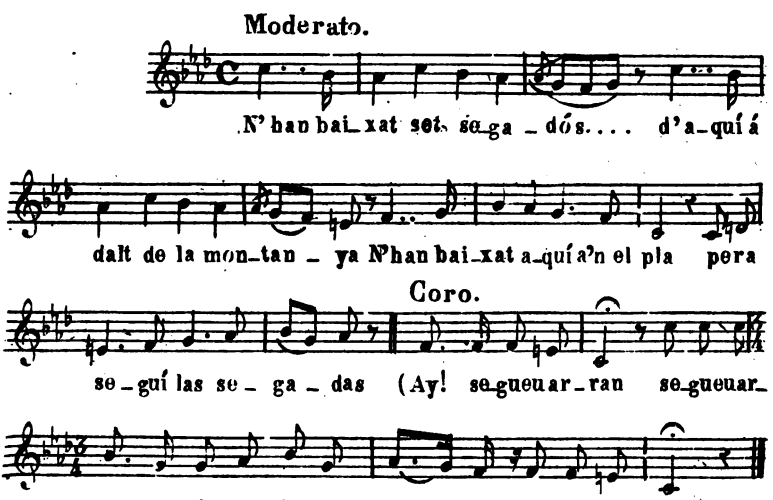
Moderato.



XXVII Los Segadores.

Nº 263. Pag: 259

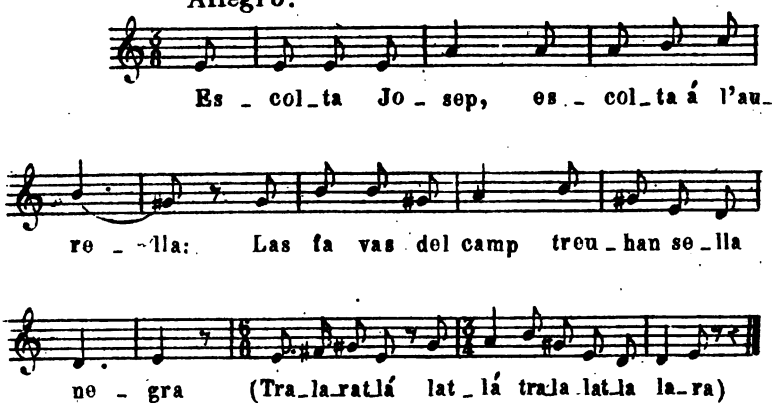
Moderato.



XXVIII. LA BURLADORA.

Nº 290 Pag: 276.

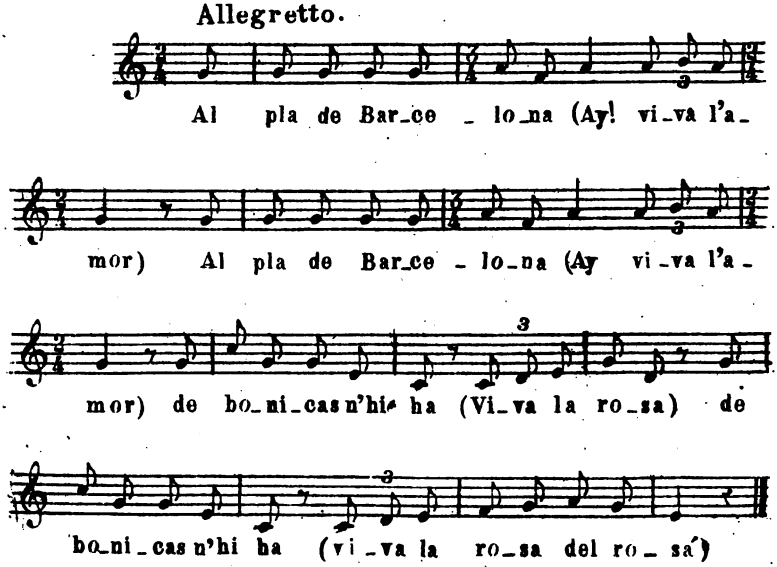
Allegro.



XXIX. LA NIÑA DESENVUELTA.

Nº 296. Pag: 282

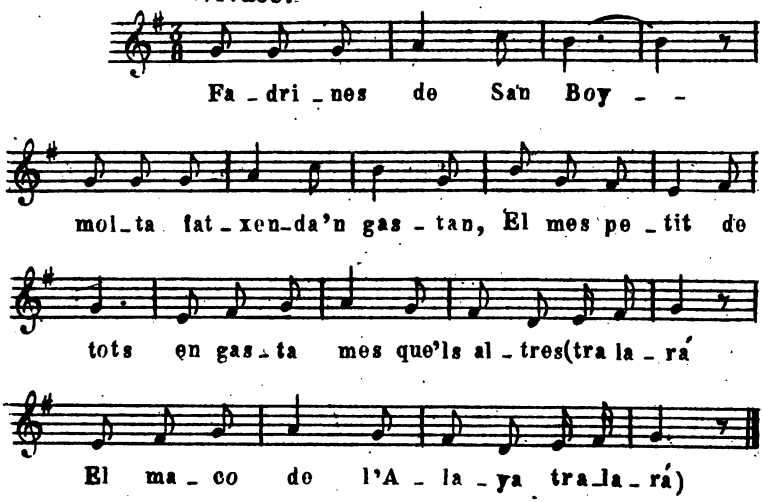
Allegretto.



XXX. LA NIÑA JUICIOSA.

Nº306. Pag:290.

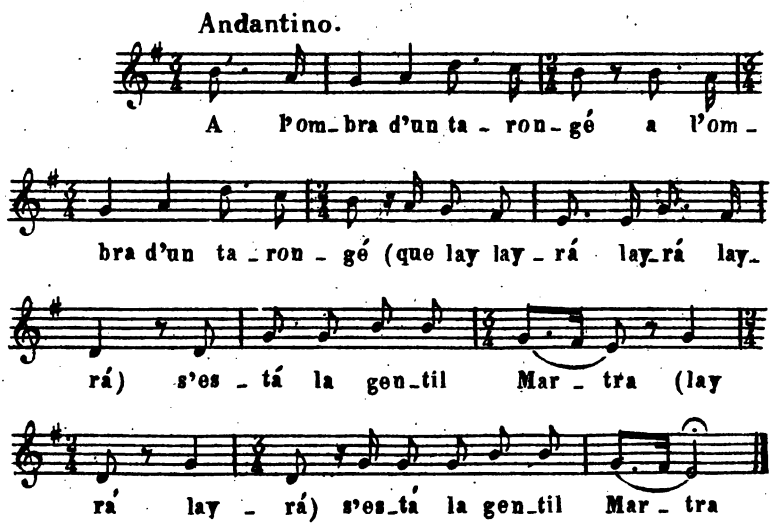
Vivace.



XXXI. MARTA.

Nº314 Pag 297.

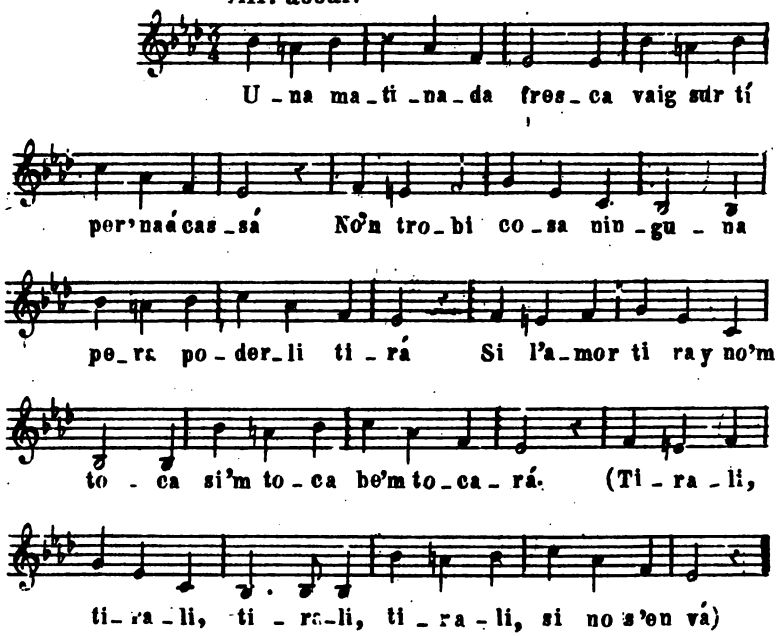
Andantino.



XXXII. El cazador.

Nº 317. B. Pag: 300.

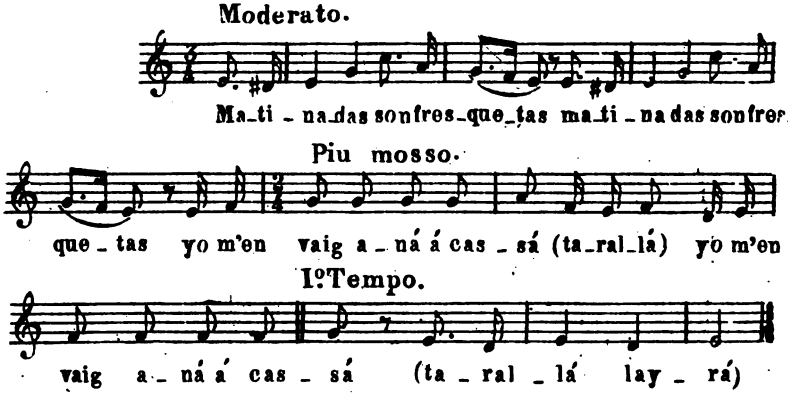
All.º assai.



XXXIII. El cazador.

Nº 317. A. Pag: 299.

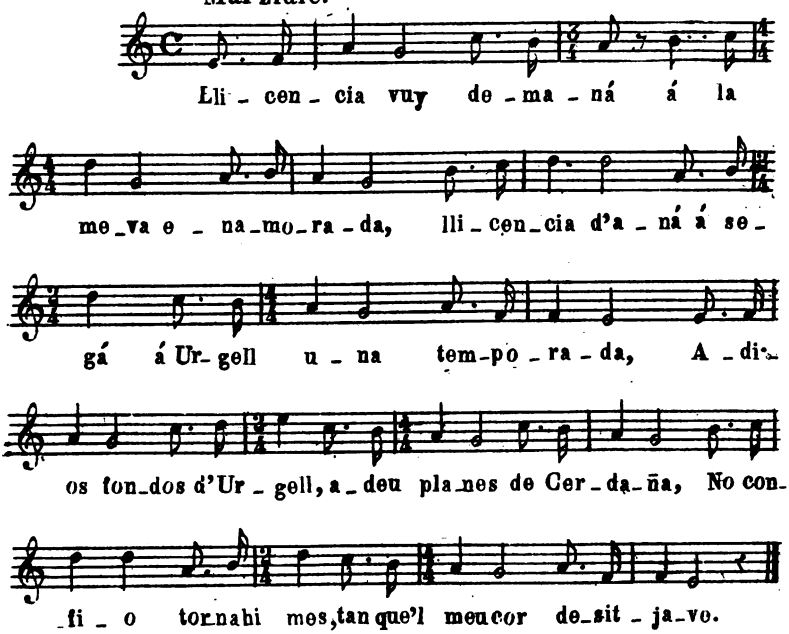
Moderato.



XXXIV El Regreso.

Nº 338. Pag. 322.

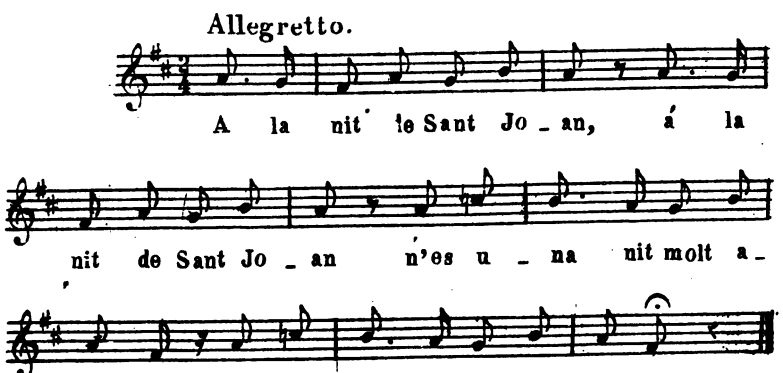
Marziale.



XXXV. Tristeza.

Nº 368. Pag. 344.

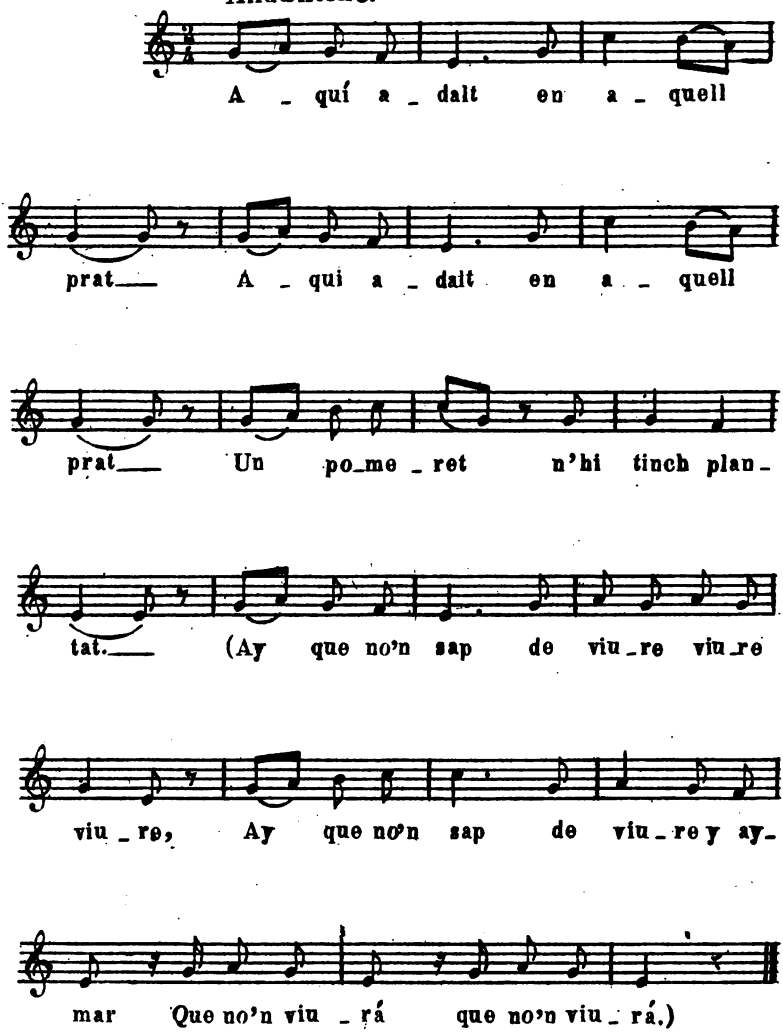
Allegretto.



XLIII. La avecilla.

Nº528 Pag:391.

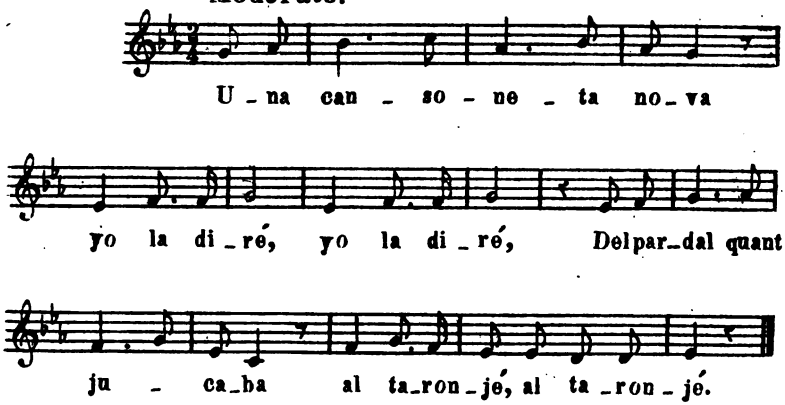
Andantino.



XLIV. EL GORRION.

Nº 530. Pag: 392.

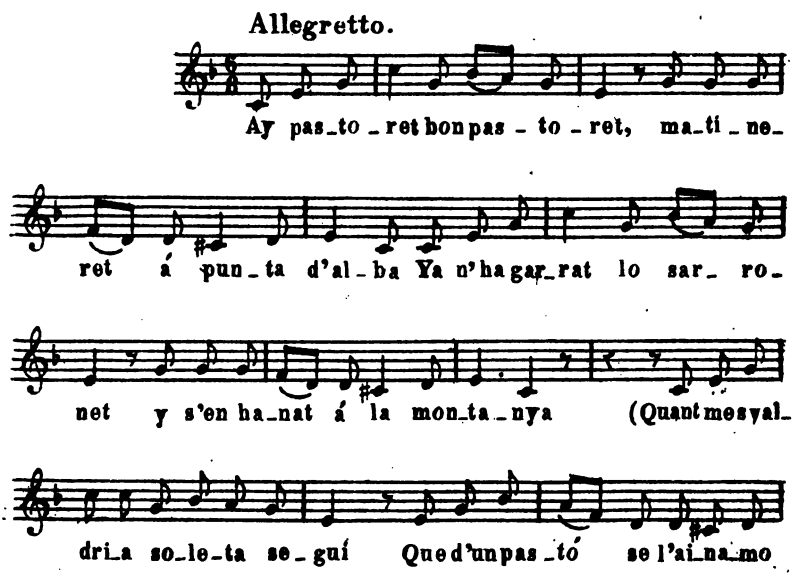
Moderato.

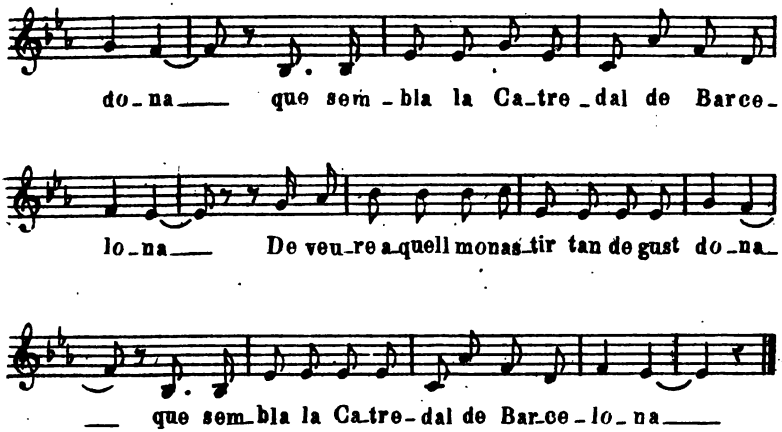


XLV. EL PASTORCILLO.

Nº 545. Pag: 401.

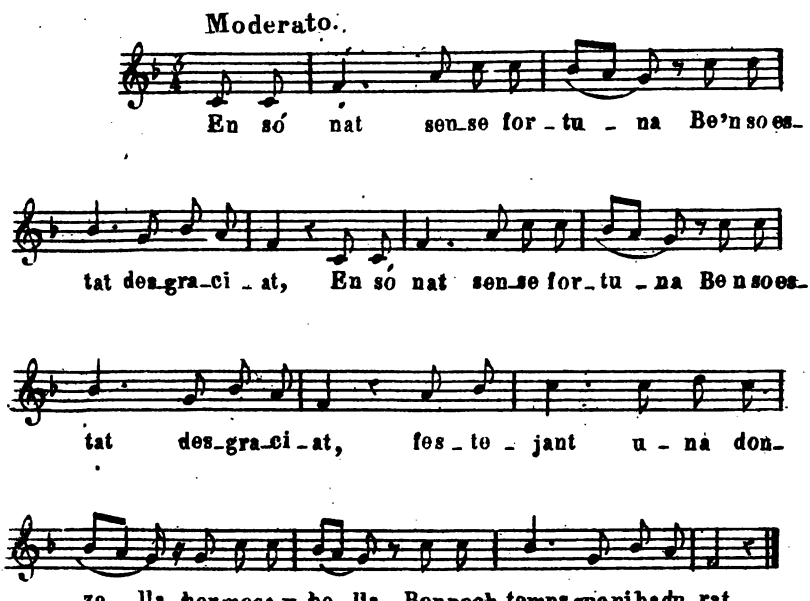
Allegretto.





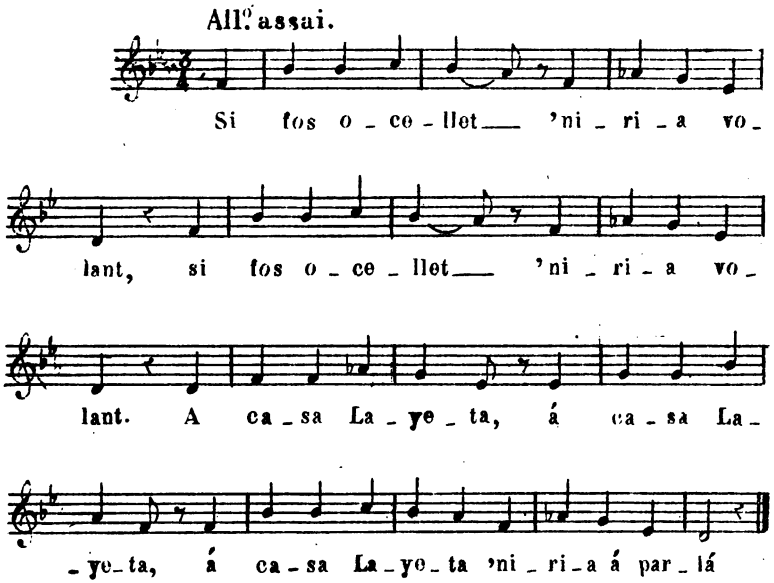
XL. Cancion amatoria.

Nº 382 Pag. 356.



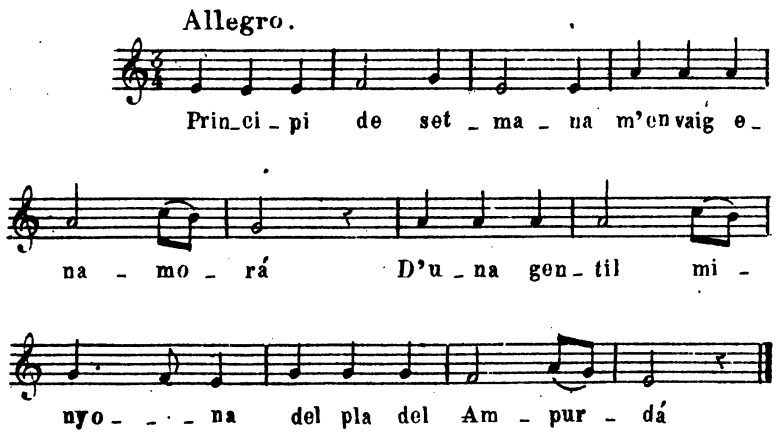
XLI. Eulalia.

Nº 384. Pag. 359.



XLII. Falta de palabra.

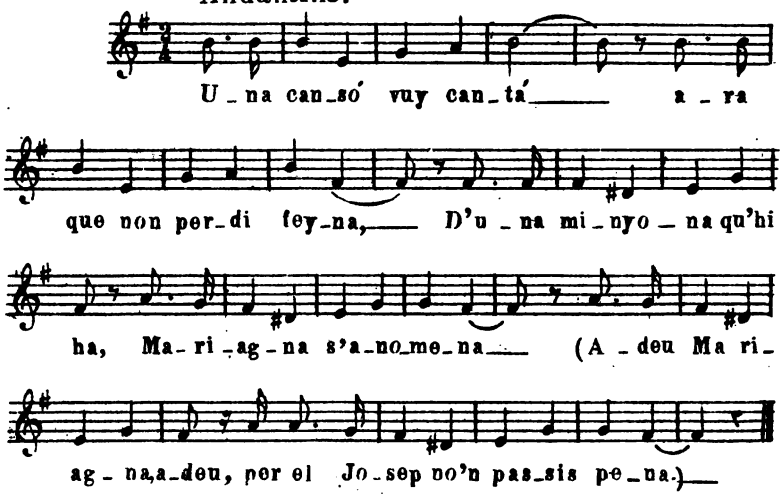
Nº 393 Pag: 364.



XXXVI. Mariana.

Nº 369 Pag: 345.

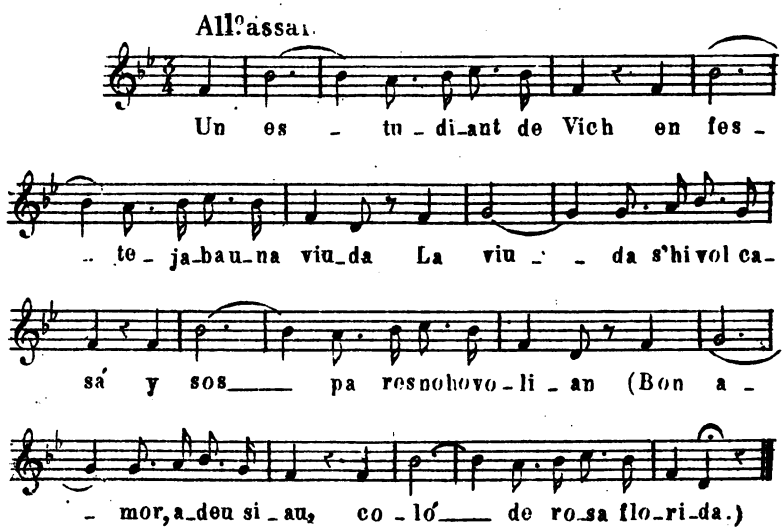
Andantino.



XXXVII el Estudiante de Vich.

Nº 375 B. Pag: 350.

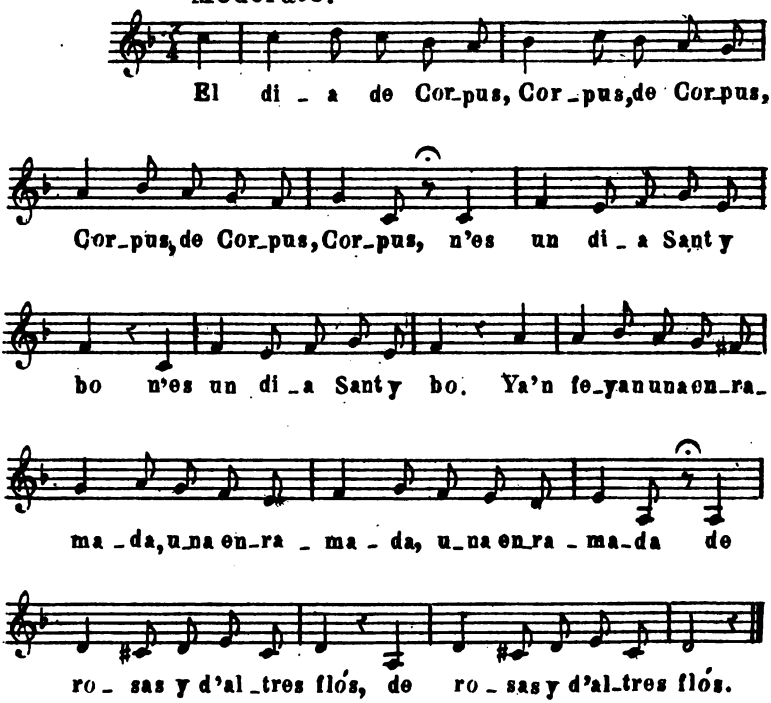
All.º assai.



XXXVIII. La enramada.

N.º 332. D. Pag. 314.

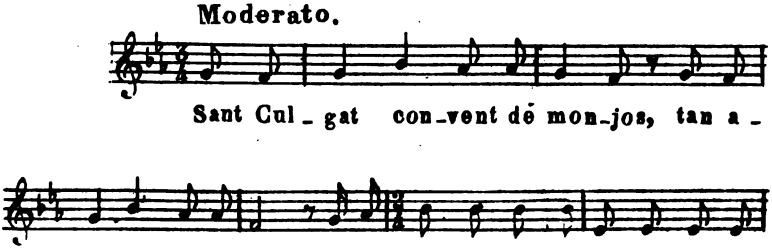
Moderato.

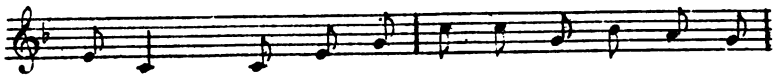


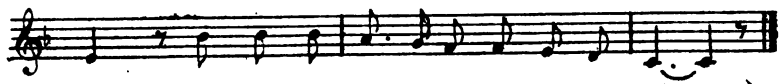
XXXIX. Ida á San Cucufate.

Nº 388. Pag: 361.

Moderato.



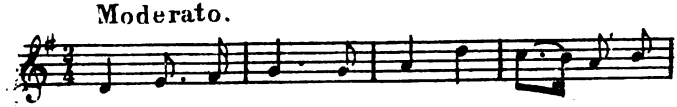


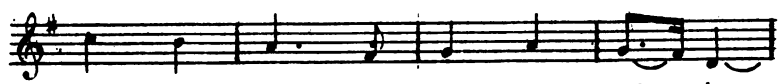


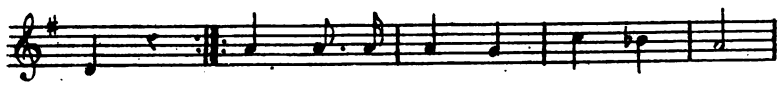
XLVI. EL SOLDADO Y LA PASTORA.

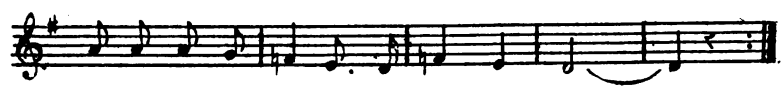
Nº 546. Pag: 401.

Moderato.









ÍNDICE DE LAS MELODÍAS.

	PÁG.
La Anunciacion	433
La Pasion	433
El mal rico	433
San Magin	434
Santa Catalina	434
Santa Quiteria	435
San Ramon de Peñafort	435
San Isidro	436
La Nodriza	436
Presentes al Niño Jesús	437
El conde Arnau	437
id. id. (otra melodía)	438
El jóven voluntario	438
Serrallonga	439
La criada del hostal	439
Los presos de Perpiñan	440
Xafarrocas	440
El hijo del rey	441
El rey marinero	441
La esposa rescatada	442
Los tres estudiantes	442
Los presos	443
La dama de Aragon	443
id. id. (otra)	444
La hija del mercader	444
La noble porquera	445
Los segadores	445
La burladora	446
La niña desenvuelta	446
La niña juiciosa	447
Marta	447
El cazador	448
id. (otra)	448

PÁG.

El regreso. 449
Tristeza. 449
Mariana. 450
El estudiante de Vich. 450
La enramada. 451
Ida á San Cucufate. 451
Cancion amatoria. 452
Eulalia. 453
Falta de palabra. 453
La avecilla. 454
El gorrion. 455
El pastorcillo. 455
El soldado y la pastora. 456

ÍNDICE

	PÁG.
ADVERTENCIA	VII
PRÓLOGO	IX
ERRATAS	XIX
I.—Canciones religiosas y legendarias	1
Noticias	63
II.—Canciones históricas varias y de bandidos	67
Noticias	134
III.—Canciones romancescas	147
Noticias	259
IV.—Canciones de costumbres	263
Noticias	367
V.—Canciones varias (fantasías, bosquejos, séries, danzas)	391
Noticias	425
Melodías	433
Indice de las Melodías	457

OBRAS COMPLETAS

DEL DOCTOR

D. MANUEL MILÁ Y FONTANALS

CATEDRÁTICO QUE FUÉ DE LITERATURA

en la Universidad de Barcelona

Coleccionadas por el Dr. D. MARCELINO MENENDEZ Y PELAYO

de la Real Academia Española

TOMO OCTAVO

ROMANCERILLO CATALÁN

CANCIONES TRADICIONALES

(Segunda edición refundida y aumentada)

BARCELONA

LIBRERÍA DE ÁLVARO VERDAGUER,

Rambla del Centro.

1896.

Este tomo se halla de venta en las principales librerías al precio de **8 ptas.**

OBRAS COMPLETAS

Tomo I.—PRINCIPIOS DE LITERATURA GENERAL y ARTE POÉTICA.—Un volumen en 4.º—*7'50 pesetas.*

Tomo II.—DE LOS TROVADORES EN ESPAÑA. Estudio de poesía y lengua provenzal.—Un volumen en 4.º —*8 pesetas.*

Tomo III.—ESTUDIOS SOBRE HISTORIA, LENGUA Y LITERATURA DE CATALUÑA.—Un volumen en 4.º —*8 pesetas.*

Tomo IV.—OPÚSCULOS LITERARIOS. Primera serie. —Un volumen en 4.º—*8 pesetas.*

Tomo V.—OPÚSCULOS LITERARIOS.—Segunda serie. —Un volumen en 4.º—*8 pesetas.*

Tomo VI.—OPÚSCULOS LITERARIOS. Tercera serie. —Un volumen en 4.º—*8 pesetas.*

Tomo VII.—DE LA POESÍA HEROICO-POPULAR CASTELLANA. Estudio precedido de una oración acerca de la Literatura española.—Un volumen en 4.º—*8 ptas.*

Se vende también el COMPENDIO DEL ARTE POÉTICA. —Primera edición.—Un volumen en 8.º—*1 peseta.*

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

APR 19 68 H

1937461